BIJDRAGEN EN MEDEDEELINGEN

VAN HET

HISTORISCH GENOOTSCHAP,

GEVESTIGD

TE

UTRECHT.

ELFDE DEEL.

UTRECHT,
KEMINK & ZOON.
1888.

NAAMLIJST DER LEDEN [1]

VAN HET

HISTORISCH GENOOTSCHAP,

GEVESTIGD

te **UTRECHT.**

BESTUUR.

Dr. R. Fruin, *Eere-Voorzitter.*
Dr. W. G. Brill, *Eerste Voorzitter.*
Mr. B. J. L. Baron de Geer van Jutfaas, *Tweede Voorzitter.*
Mr. J. A. Grothe, *Eerste Secretaris.*
Mr. S. Muller Fz., *Tweede Secretaris.*
Dr. P. A. Tiele, *Bibliothecaris.*
Dr. J. A. Wijnne.
Mr. J. F. B. Baert, *Penningmeester.*

---

1) Bij deze lijst is aangenomen de feitelijke toestand op 1°. Mei 1888.

HONORAIRE LEDEN.

M. Amari, te Rome.
Edmondo de Amicis, te Turin.
L. de Baecker, te Bergues.
Dr. W. Bode, te Berlijn.
E. de Borchgrave, te Brussel.
R. Chalon, te Brussel.
Luigi Cossa, te Pavia.
Dr. Wilh. Crecelius, te Elberfeld.
Dr. J. H. A. Ebrard, te Erlangen.
E. van Even, te Leuven.
Mariano Pardo de Figueroa, te Medina Sidonia.
P. Fredericq, te Gent.
J. Geddes, te Londen.
Jhr. J. J. de Geer van Oudegein, te Utrecht.
Henry Havard, te Parijs.
A. Henne, te Brussel.
E. Hubert, te Luik.
Th. Juste, te Brussel.
A. Lefèvre Pontalis, te Parijs.
C. Leirens, te Gent.
F. von Löher, te München.
A. Mathieu, te Brussel.
K. Nijs, te Antwerpen.
Ridder Jules Pautet, te Beaune.
M. Philippson, te Brussel.
Ch. Rahlenbeck, te Brussel.
C. A. Serrure, te Brussel.
K. F. Stallaert, te Everberg bij Cortenbergh.
Rajah Sourindro Mohun Tagore, te Calcutta.
F. Vanderhaeghen, te Gent.
L. Vanderkindere, te Brussel.
Dr. W. Wattenbach, te Berlijn.
A. Wauters, te Brussel.

GEWONE LEDEN.

Dr. Th. P. H. van Aalst, te 's Gravenhage.
Mr. A. W. d'Ablaing, te Leiden.
Dr. J. G. R. Acquoy, te Leiden.
Mr. D. van Akerlaken, te Hoorn.
Mr. A. J. Andreae, te Kollum.
J. Anspach, te Eck en Wiel.
Mr. J. Baron d'Aulnis de Bourouill, te Utrecht.
D. A. Balfoort, te Utrecht.
F. de Bas, te 's Gravenhage.
Jhr. Mr. K. A. Godin de Beaufort, te Utrecht.
Mr. W. H. de Beaufort, te Leusden.
Mr. A. Beaujon, te Amsterdam.
V. Becker, te Oudenbosch.
Dr. J. Beckering Vinckers, te Groningen.
Jhr. Mr. G. J. Th. Beelaerts van Blokland, te 's Gravenhage.
Mr. A. R. van Bel, te Amsterdam.
Mr. N. P. van den Berg, te Batavia.
Mr. P. J. Teding van Berkhout, te Amsterdam.
Mr. J. L. Berns, te Leeuwarden.
W. van Beuningen, te Utrecht.
Mr. M. Bichon van IJsselmonde, te IJsselmonde.
Mr. J. F. Byleveld, te Arnhem.
Dr. P. J. Blok, te Groningen.
Mr. P. van Blom, te Heerenveen.
Mr. W. R. Boer, te Utrecht.
Mr. J. Wessels Boer, Hoogeveen.
P. A. M. Boele van Hensbroek, te 's Gravenhage.
Dr. U. P. Boissevain, Groningen.
Mr. A. C. Bondam, te 's Hertogenbosch.
Dr. Th. Borret, te Vogelenzang.
G. H. van Borssum Waalkes, te Huisum.
Mr. P. van den Brandeler, te 's Gravenhage.

A. A. Bredius, te 's Gravenhage.
J. Broekema, te Middelburg.
C. W. Bruinvis, te Alkmaar.
A. J. de Bull, te Amsterdam.
A. Werumeus Buning, Rotterdam.
Mr. W. H. Ikman van Burck, te Amsterdam.
Mr. A. H. N. van der Burgh, te 's Gravenhage.
Mr. A. W. van Beeck Calkoen, te Utrecht.
Mr. H. H. van Capelle, te Arnhem.
Mr. C. A. Chais van Buren, te Amsterdam.
Dr. P. D. Chantepie de la Saussaye Dz., te Amsterdam.
G Craayvanger, te Utrecht.
J. Craandijk, te Haarlem.
Dr. J. Cramer, te Utrecht.
Mr. M. Crommelin, te Utrecht.
Alf. Diegerick, te Gent.
J. Backer Dirks, te 's Gravenhage.
Mr. H. J. Dyckmeester, te 's Gravenhage.
Dr. J. J. Doesburg, te Dordrecht.
N. D. Doedes, te Leeuwarden.
Dr. J. I. Doedes, te Utrecht.
Mr. H. L. Drucker, Groningen.
C. F. van Duyl, te Groningen.
P. J. van Dijk van Matenesse, te Schiedam.
Mr. J. J. van Doorninck, te Zwolle.
Dr. A. C. Duker, te Haarlem.
P. van Eeghen, te Amsterdam.
C. P. van Eeghen, te Aardenburg.
Mr. J. van Eik Jr., te Amsterdam.
Dr. C. Ekama, te Haarlem.
Mr. D. Engelberts, te Zutphen.
Mr. A. J. Enschedé, te Haarlem.
Dr. E. Epkema, te Zalt-Bommel.
Mr. J. P. N. Ermerins, te Zierikzee.
Mr. D. Everwijn, te 's Gravenhage.

Mr. G. J. Fabius, te Utrecht.
A. N. J. Fabius, Naarden.
Mr. A. R. Falck, te Utrecht.
Mr. H. O. Feith, te Groningen.
Mr. J. A. Feith, te Groningen.
Mr. P. R. Feith, te 's Gravenhage.
Mr. C. Fock, te 's Gravenhage.
Mr. J. Fockema Andreae, te Leiden.
D. Franken Dz., te Parijs.
Mr. G. D. Franquinet, te Maastricht.
J. de Fremery, 's Gravesande.
Dr. J. H. Gallée, te Utrecht.
J. F. Gebhard Jr., te Amsterdam.
Jhr. Mr. A. G. de Geer, te Almelo.
E. F. Georges, te Utrecht.
Mr. S. J. van Geuns, te Utrecht.
Mr. J. G. Gleichman, te 's Gravenhage.
Mr. W. Baron van Goltstein, te 's Gravenhage.
C. J. Gonnet, te Haarlem.
J. J. Graaf, te Ouderkerk a/d Amstel.
Mr. S. Gratama, te Groningen.
Jhr. Mr. J. de Grez, te 's Hertogenbosch.
J. Baron Sirtema van Grovestins, te 's Gravenhage.
D. de Groot, Utrecht.
Dr. J. H. Gunning Wz., te Zwolle.
Mr. S. van Gijn, te Dordrecht.
J. Habets, te Maastricht.
Dr. F. J. van den Ham, te Groningen.
Dr. H. G. Hamaker, te Katwijk a/d Rijn.
Mr. L. van Hasselt, te 's Hertogenbosch
Mr. R. E. Hattink, Almelo.
L. A. F. H. Baron van Heeckeren, te Zutphen.
Mr. W. Heineken, te Amsterdam.
J. H. C. Heyse, Zierikzee.
Mr. C. G. Berger v. Hengst, Utrecht.

Mr. C. G. C. van Hengst, te Utrecht.
H. Hermans, te Groningen.
J. A. Heuff Az., te Avezaath.
Mr. A. C. van Heusde, te Utrecht.
J. H. Hingman, te 's Gravenhage.
Mr. S. J. Hingst, te 's Gravenhage.
W. J. Hofdijk, te Amsterdam.
L. A. Höfer, te Rotterdam.
J. H. Hofman, te Everdingen.
Mr. H. Graaf van Hogendorp, te 's Gravenhage.
Mr. F. Baron van Hogendorp, te 's Gravenhage.
Dr. J. M. J. Hoog, te Abbenbroek.
J. H. Hooyer, te Arnhem.
A. J. J. Hoogland, Rotterdam.
F. A. van Braam Houckgeest, te Haarlem.
Jhr. Mr. J. Huydecoper van Maarsseveen, te Maarsseveen.
Jhr. Mr. J. E. Huydecoper van Nigtevecht, te Utrecht.
A. Ising, te 's Gravenhage.
H. de Jager, te Brielle.
Dr. P. de Jong, te Utrecht.
Jhr. Mr. W. F. de Jonge, te Utrecht.
Dr. W. de Jonge, te Groningen.
Dr. Th. Jorissen, te Amsterdam.
Mr. W. van der Kaay, te Leiden.
Dr. G. Kalff, te Amsterdam.
J. Ph. van der Kellen, te Amsterdam.
E. B. Kielstra, te 's Gravenhage.
Mr. F. der Kinderen Fz., te 's Gravenhage.
H. Kleyn van de Poll, te Utrecht.
Mr. W. P. Sautijn Kluit, te Amsterdam.
Dr. A. Kluyver, Leiden.
W. J. Knoop, te 's Gravenhage.
Dr. W. P. C. Knuttel, te Gravenhage.
Mr. F. C. W. Koker, te Arnhem.

A. M. Kollewijn Nz., te Amersfoort.
Mr. J. S. G. Koning, te Wedde.
F. J. L. Krämer, te Utrecht.
Dr. A. J. Kronenberg, te Deventer.
Dr. E. F. Kruyf, te Groningen.
A. C. Kruseman, te Haarlem.
Dr. A. Kuyper, te Amsterdam.
Dr. B. H. Steringa Kuyper, te Middelburg.
Dr. G. H. Lamers, te Utrecht.
Dr. G. J. Landweer Az., Amsterdam.
Dr. L. A. van Langeraad, te Stolwijk.
Mr. F. A. J. van Lanschot, te 's Hertogenbosch.
W. J. Leendertz., te Veenwouden.
Dr. E. H. van Leeuwen, te Utrecht.
J. H. van Lennep, te Zeist.
Mr. J. A. Levy, te Amsterdam.
Dr. J. P. T. van der Lith, te Utrecht.
A. C. Loffelt, te 's Gravenhage.
A. van Lommel, te 's Gravenhage.
A. A. Looijen, te Utrecht.
A. Loosjes, te Amsterdam.
F. Baron van Lynden van Hemmen, te Hemmen.
Mr. R. Melvil Baron van Lynden, te Utrecht.
Mr. A. M. Maas Geesteranus, te 's Gravenhage.
Jhr. Mr. A. J. Rethaan Macaré, te Haarlem.
Mr. Ae. Baron Mackay, te Zutphen.
W. J. Manssen, te Zaandam.
Jhr. Mr. J. L. A. Martens, te Utrecht.
R. P. Mees R. Az., te Rotterdam.
D. C. Meijer Jr., te Amsterdam.
Mr. C. R. Merkus, te Utrecht.
Mr. P. A. N. S. van Meurs, te 's Gravenhage.
P. H. v. Moerkerken, Utrecht.
Mr. W. L. P. A. Molengraaff, te Utrecht.
Mr. G. Moll, te Amsterdam.

Dr. H. E. Moltzer, te Utrecht.
Dr. K. W. M. Montijn, te Schiedam.
F. D. J. Moorrees, te Vianen.
Dr. L. J. Morell, te Utrecht.
J. C. van der Muelen, te 's Gravenhage.
L. Mulder, te 's Gravenhage.
Dr. P. L. Muller, te Leiden.
Dr. J. C Naber, te Utrecht.
F. Nagtglas, te Utrecht.
F. J. Nieuwenhuis, te Utrecht.
Mr. J. Domela Nieuwenhuis, Groningen.
Mr. F. H. van Notten, te Amsterdam.
Mr. O. W. Star Numan, te 's Gravenhage.
Dr. W. J. F. Nuijens, te Westwoud.
M. Nijhoff, te 's Gravenhage.
A. J. Nijland, te Utrecht.
F. D. O. Obreen, te Amsterdam.
A. P. M. van Oordt, te Leiden.
Mr. J. C. de Marez Oyens, te 's Gravenhage.
Mr. R. W. J. v. Pabst v. Bingerden, 's Gravenhage.
Ridder Pauw van Wieldrecht, te Zeist.
Mr. A. A. van Wulfften Palthe, te Oldenzaal.
Dr. G. Penon, te Groningen.
Mr. J. E. van Persijn, te Utrecht.
L. D. Petit, Leiden.
Dr. R. A. S. Piccardt, te Goos.
Dr. A. Pierson, te Amsterdam.
Mr. N. G. Pierson, te Amsterdam.
H. G. van der Poel, te Veenendaal.
Mr. M. S. Pols, te Utrecht.
Ch. J. Polvliet, te IJmuiden.
A. Pompe, te Breda.
Dr. P. Jz. Proost, te Ooster-Blokker.
Mr. C. Pijnacker Hordijk, te Assen.
Dr. E. D. Pijzel, te Amsterdam.

Dr. F. Pijper, te Veendam.
Mr. H. P. G. Quack, te Amsterdam.
J. C. W. Quack, te Ravenstein.
Jhr. Mr. F. A. L. Ridder van Rappard, te Utrecht.
Mr. W. A. Reiger, te Groningen.
A. F. J. Reiger, te Lunteren.
Dr. J. Reitsma, Groningen.
Mr. N. de Ridder, Utrecht.
Dr. J. G. F. Riedel, te Utrecht.
Jhr. Mr. Th. H. F. van Riemsdijk, te 's Gravenhage.
J. B. Rietstap, te 's Gravenhage.
Dr. W. N. du Rieu, te Leiden.
Mr. L. Rinkel, te Hilversum.
Jhr. Mr. J. Roëll, te 's Gravenhage.
M. Roest Mz., te Amsterdam.
T. M. Roest, te Leiden.
Mr. N. de Roever, te Amsterdam.
Dr. H. C. Rogge, te Amsterdam.
Mr. H. G. Römer, te Jutfaas.
Mr. H. Royaards van Scherpenzeel, te Utrecht.
Mr. W. J. Royaards van den Ham, te Utrecht.
Mr. A. J. Royaards, te Amsterdam.
Mr. W. H. J. Royaards, te Utrecht.
W. F. N. van Rootselaar, te Amersfoort.
Dr. M. A. N. Rovers, te Arnhem.
A. Sassen, te Helmond.
J. H. L. v. d. Schaaff, te Utrecht.
Dr. J. G. de Hoop Scheffer, te Amsterdam.
J. N. Scheltema, te Amsterdam.
A. Baron Schimmelpenninck van der Oye, te 's Gravenh.
Jhr. Mr. F. J. C. Schimmelpenninck, te Renkum.
L. H. C. Schutjes, te Orthen.
Mr. J. M. W. Schwartz, te Utrecht.
U. Baron thoe Schwartzenberg en Hohenlansberg, te Utrecht.

Dr. Chr. Sepp, te Amsterdam.
Mr. J. H. Hora Siccama, te 's Gravenhage.
Mr. C. J. Sickesz, te Lochem.
Mr. J. A. Sillem, te Amsterdam.
Dr. N. J. Singels Az., Utrecht.
Jhr. I. P. Six van Hillegom, te Amsterdam.
J. C. van Slee, te Brielle.
Mr. A. G. A. Baron Sloet, te Zwolle.
Mr. J. J. S. Baron Sloet, te Arnhem.
Dr. F. G. Slothouwer, te Leeuwarden.
Dr. G. M. Slothouwer, te Leeuwarden.
Jhr. M. P. Smissaert, te Utrecht.
J. A. Smits van Nieuwerkerk, te Dordrecht.
O. A. Spitzen, te Zwolle.
W. B. Stoof, te Utrecht.
Jhr. Mr. V. de Stuers, te 's Gravenhage.
Mr. E. Ridder de Stuers, te Maastricht.
Dr. L. J. Suringar, te Amsterdam.
Dr. P. H. Suringar, te Assen.
Jhr. Mr. O. Q. van Swinderen, te Groningen.
Mr. J. P. R. Tak van Poortvliet, te 's Gravenhage.
Mr. A. Telting, te Zwolle.
Mr. J. Telting, te 's Gravenhage.
J. A. Alberdingk Thijm, te Amsterdam.
Dr. P. P. H. Alberdingk Thijm, te Leuven.
Mr. G. van Tienhoven, te Amsterdam.
A. des Tombe, te 's Gravenhage.
Mr. M. W. F. Treub, te Amsterdam.
Mr. W. J. L. Umbgrove, te Zutphen.
J. H. W. Unger, te Rotterdam.
Dr. J. M. J. Valeton, te Amsterdam.
Dr. J. J. P. Valeton Jr., Utrecht.
Mr. Ridder de Vanderschueren, te Rotterdam.
S. D. van Veen, Groningen.
Mr. M. Verbrugge, te Middelburg.

Dr. J. Verdam, te Amsterdam.
Jhr. M. P. A. van den Velden, 's Gravenhage.
Mr. A. Ver-Huell, te Arnhem.
Mr. J. VerLoren, te Warnsveld.
Mr. P. VerLoren van Themaat Rz., te Utrecht.
Mr. W. A. Baron van Verschuer, te 's Gravenhage.
Dr. P. J. Veth, te Arnhem.
J. P. van Visvliet, te Middelburg.
Dr. A. J. Vitringa, te Deventer.
Mr. H. Vollenhoven, te 's Gravenhage.
J. J. van Vollenhoven, te Arnhem.
Mr. E. du Marchie van Voorthuysen Hz., te Utrecht.
Dr. G. J. Vos Az., te Amsterdam.
Mr. G. de Vries Az., te 's Gravenhage.
Dr. M. de Vries, te Leiden.
R. W. P. de Vries, te Amsterdam.
Dr. A. Vrolik, te Arnhem.
W. K. M. Vrolik, te Utrecht.
Mr. A. C. Waller, te Haarlem.
Mr. W. F. H. Baron van Wassenaer tot Catwijck, te Gorsel.
H. M. Werner, te Amorsfoort.
Mr. G. Wicherlinck, te Zwolle.
L. Wichers, te 's Gravenhage.
Dr. G. Wildeboer, Groningen
Mr. C. M. J. Willeumier, te Amsterdam.
A. Winkler Prins, te Amsterdam.
Mr. J. te Winkel, te Groningen.
J. Wolbers, te Utrecht.
Dr. E. W. Wolff, te Amsterdam.
E. Cats Wor, te Zwolle.
Dr. J. A. Worp, te Groningen.
D. W. Wttewaall, te Utrecht.
C. N. Wijbrands, Enschede.
Dr. J. A. Gerth van Wijk, te 's Gravenhage.

Jhr. Mr. L. H. van Asch van Wijck, te Driebergen.
Jhr. Mr. H. M. J. van Asch van Wijck, te Utrecht.
Jr. Mr. L. H. J. van Asch van Wijck, Zeist.
Mr. N. J. van IJsselsteyn, te 's Gravenhage.
J. C. Zimmerman, te Amsterdam.

GENOOTSCHAPPEN OF INRICHTINGEN,

MET WELKE HET HISTORISCH GENOOTSCHAP, GEVESTIGD TE UTRECHT, IN BETREKKING STAAT.

Koninklijke Akademie van Wetenschappen, te Amsterdam.

Koninklijke Bibliotheek, te 's Gravenhage.

Koninklijk Instituut voor Land-, Taal- en Volkenkunde van Neerl. Indië, te 's Gravenhage.

Provinciaal Genootschap van Kunsten en Wetenschappen in Noord-Brabant, te 's Hertogenbosch.

Provinciaal Utrechtsch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen, te Utrecht.

Friesch Genootschap van Geschied-, Oudheid- en Taalkunde, te Leeuwarden.

Maatschappij der Nederlandsche Letterkunde, te Leiden.

Zeeuwsch Genootschap van Wetenschappen, te Middelburg.

Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen, te Batavia.

Indisch Genootschap, onder de zinspreuk: *Onderzoek leidt tot waarheid*, te 's Gravenhage.

Vereeniging tot beoefening van Overijsselsch Regt en Geschiedenis, te Zwolle.

Universiteits Bibliotheek, te Amsterdam.

Universiteits Bibliotheek, te Utrecht.

Openbare Bibliotheek, te Arnhem.

Stedelijke Bibliotheek, te Utrecht.

Provinciale Bibliotheek van Zeeland, te Middelburg.

Geschied- en Oudheidk. Genootschap in het Hertogdom Limburg te Maastricht.

Nederlandsche Heraut, te 's Gravenhage.

Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-arts de Belgique, te Brussel.

Commissions royales d'Arts et d'Archéologie, te Brussel.

Académie d'Archéologie de Belgique, te Antwerpen.

Société archéologique de Namur, te Namen.

Société scientifique et littéraire du Limbourg, te Tongeren.

Société d'Histoire et d'Archéologie, te Genève.

Société d'Histoire de la Suisse romande, te Lausanne.

Institut archéologique liégeois, te Luik.

Institut luxembourgeois, te Luxemburg.

Oudheidskundige Kring van het land van Waas, te St. Nikolaas.

Messager de Gand, te Gent.

Maatschappij der Vlaamsche Bibliophilen, te Gent.

Königlich bayerische Akademie der Wissenschaften, te München.

Verein für hamburgische Geschichte, te Hamburg.

Verein für Kunst und Alterthum in Ulm und Ober-Schwaben, te Ulm.

Verein von Alterthumsfreunden im Rheinlande, te Bonn.

Oberlausitzische Gesellschaft der Wissenschaften, te Görlitz.

Geschichts- und alterthumsforschende Gesellschaft des Osterlandes, te Altenburg.

Alt-preussische Monatschrift, te Königsberg.

Historischer Verein für Schwaben und Neuburg, te Augsburg.

Germanisches Museum, te Neurenberg.

Historischer Verein der Oberpfalz und Regensburg, te Regensburg.

Historischer Verein für Steiermark, te Graz.

Historischer Verein für Nieder-Sachsen, te Hannover.

Verein für thüringische Geschichte und Alterthumskunde, te Jena.

Kaiserliche Akademie der Wissenschaften, te Weenen.

K. K. geographische Gesellschaft, te Weenen.

Künstler-Verein für bremische Geschichte und Alterthümer, te Bremen.

Harz-Verein für Geschichte und Alterthümer, te Wernigerode.

Verein für Geschichte des Bodensee's und seiner Umgebung, te Friedrichshafen.

Verein für mecklenburgische Geschichte und Alterthumskunde, te Schwerin i/M.

Kön. sächsische Gesellschaft der Wissenschaften, te Leipzig.

Verein für hessische Geschichte und Landeskunde, te Kassel.

Verein für lübeckische Geschichte und Alterthumskunde, te Lubeck.

Hist. litterarischer Zweigverein des Vogesen-Clubs in Elsass-Lothringen, te Strassburg.

Verein für Geschichte der Stadt Meissen, te Meissen.

Gesellschaft für schleswig-holstein-lauenburgische Geschichte, te Kiel.

Bergischer Geschichts-Verein, te Bonn.

Aachener Geschichts-Verein, te Aken.

Institut für österreichische Geschichtforschung, te Weenen.

Historischer Verein für den Niederrhein, te Keulen.

Düsseldorfer Geschichts-Verein, te Dusseldorp.

Stads-Archief te Keulen.

Historisch Verein für Unterfranken und Aschaffenburg te Würzburg.

Kon. Akad. van Wetensch., geschiedenis en oudheidkunde, te Stockholm.

Oneida historical Society, te Utica. N. York.

Smithsonian Institution, te Washington.

Real Academia de la Historia, te Madrid.

De Universiteit te Lund.

Université royale de Norvége, te Christiania.

TEN GESCHENKE ONTVANGEN BOEKWERKEN.

Mei 1886—Mei 1888.

a. Van de Schrijvers.

M. Amari, *De titoli che usava la cancellaria de Sultani di Egitto nel* XVI *Secolo Scrivendo a' Regittori di alcuni Stati Haliani*, Roma, 1886. 4°.

Ch. Rahlenbeck, *Jean Taffin, un réformateur Belge du* XVI *Siècle*, Leide, 1886. 8°.

Jhr. Mr. J. H. Hora Siccama, *Onze Princessen. Eene geschiedkundige herinnering*, Utrecht, 1886. 8°.

Dr. E. H. Lasonder, *De Thorwalds-saga, vertaald en toegelicht*, Utrecht, 1886. 8°.

Mr. A. A. W. Wulffhen Palthe, *Levensschets van Mr. J. W. Racer.* (Niet in den handel.) Zwolle, 1886. 8°.

E. B. Kielstra, *Adjeh onder het bestuur van den gouverneur Pruijs van der Hoeven.* (Overdruk.)

L. VanderKindere, *Notice sur l'emplacement des Aduatiques.* (Overdruk.)

——— *Les origines de la population flamande. La question des Suèves et des Saxons*, Brux., 1885. 8°.

——— *Les origines de la population flamande Réponse à Mr. Alph. Wauters*, Brux., 1886. 8°.

H. C. V. Leibbrandt, *Précis of the archives of the cape of Good Hope Dec.* 1651—*Dec.* 1653, Capetown, 1886. 12°.

Mr. S. Muller Fz., *Een bezoek te Groningen en Emden in* 1617. (Overdruk.)

J. Anspach, *'s Heerenberg.* (Overdruk.)

Ch. W. Darling, *Anthropophagy historic and prehistoric Utica* (N. Y.), 1886. 8°.

J. A. de Rijk, *Gooische wandelingen (in de Gooi en Eemlander.)*

Dr. A. J. Kronenberg, *Een en ander over Gerrit Paape en zijn tijd.* (Overdruk.)

K. Staelaert, *Keurboek der stad Diest*, Diest, 1886, 8°.

F. Nagtglas, *Voor honderd jaren; uit de papieren van een tijdgenoot*, Utrecht, 1886. 8°.

J. G. de Groot Jamin Jr., *Geslachtlijst van de familie Bruijn, bijlage tot het Patriciaat van Amsterdam*, 1886, fol.

Mr. H. O. Feith, *Nobiliarium Groninganum van Wilhelm Coenders van Helpen*, 's Gravenhage, 1886. 4°.

C. W. Bruinvis, *Het Patriotisme te Alkmaar* 1781—1791, Alkmaar, 1886. 8°.

Dr. Th. J. v. Griethuyzen, *Antonius Hornhovius in* 1626 *gecensureerd.* (Overdruk.)

——— *Gissingen omtrent Oosterhem, Radoboscote, den Rijn bij IJsselstein, de Lek bij Eiteren, de Gouw Germepi, Merchishem en Potarnem.* (Overdruk.)

——— *De ontzegging van het Avondmaal aan de afsnijding voorafgaande bij de gereformeerde kerken niet van den aanvang af in gebruik, maar eerst later in hare tuchtoefening opgenomen.* (Overdruk.)

——— *De verhouding van de Synode der Ned. Herv. Kerk tot de provinciale Kerkbesturen en Wetgeving, naar de Reglementen en de Geschiedenis*, Utrecht, 1871. 8°.

A. C. Kruseman, *Bouwstoffen voor eene geschiedenis van den Nederl. boekhandel* 1830—1880, Amst. 1886/7. 2 vol. 8°.

J. H. Hofman, *Een tweetal inventarissen uit de nalatenschap der heeren van Brederode.* (Overdruk.)

C. P. v. Eeghen Jr., *Adriaan van Eeghem, historische studie*, Amst. 1886. 8°. (Niet in den handel.)

Mr. A. D. de Vries Az., *Biographische aanteekeningen betreffende voornamelijk Amsterdamsche schilders, plaatsnijders* enz., Amst., 1886. 4°. (Niet in den handel.)

W. Philippson, *Marie Stuart et la ligue catholique universelle* 1561—1567, Brux., 1886. 8°.

Dr. P. L. Muller, *De partijstrijd te Utrecht over de nadere Unie* 1578/9. (Overdruk.)

Mr. J. A. Grothe, *Archief voor de geschiedenis der oude hollandsche Zending*, III—IV, Utrecht, 1887. 8°.

E. B. Kielstra, *Sumatra's westkust van* 1809—1825. (Overdruk.)

Th. M. Roest, *Trouvaille de Laerbeek* (extr.)

J. Aspach, *Kerkelijk woord* 19/21 Febr. 1887, Nijmegen, 1887. 8°.

C. J. Polvliet, *Genealogie van het geslacht v. Hoey.* (Overdruk.)

N. P. v. d. Berg, *The finantial and economical progress and condition of Netherlands Indea during the last fifteen years and the effect of the present currency system*, Batavia, 1887. 4°. (Niet in den handel.)

H. F. Tydeman, *Nieuwjaarsnacht van een ongelukkige (naar Jean Paul.)*

F. de Bas, *Prins Frederik der Nederlanden en zijn tijd*, I, Schiedam, 1887. 8°.

C. W. Bruinvis, *Jacob Eduard de Witte van Haemstede.* (Overdruk.)

——— *De familien Seba, Marcus en Meulman.* (Overdruk.)

F. A. Hoëfer, *Geschiedenis der openbare tijdaanwijzing*, Leiden, 1887. 4°.

Dr. C. E. Daniels, *Histoire d'un livre.* (Overdruk.)

H. C. Vos Leibbrandt, *Rambles through the archives of the Colony of the Good Hope* 1th *Series Cape town*, 1887. 8°.

A. N. J. Fabius, *De heiden en weiden van Gooiland*, Hilversum, 1887. 8°.

Dr. C. Bamps, *Aperçu sur les découvertes d'antiquités antérieures à la domination romaine, faites dans le Limbourg Belge*, Hasselt, 1887. 8°.

Dr. J. I. Doedes, *Collectie van Rariora*, Utrecht, 1887. 8°.

K. Stallaert, *Glossarium van verouderde rechtstermen, kunstwoorden en andere uitdrukkingen uit Vlaamsche, Brabantsche en Limburgsche oorkonden* 1—4, Leiden, 1886/7. 8°.

Mr. N. P. v. d. Berg, *De voor- en nadeelen van onze tegenwoordige muntregeling*, Batavia, 1887. 8°.

E. B. Kielstra, *Atjeh onder het bestuur van den gouverneur Laging Tobias*, Batavia, 1887. (Overdruk.)

H. M. Werner, *Loevestein.* (Overdruk.)

——— *De Koppelpoort te Amersfoort.* (Overdruk.)

——— *Eene merkwaardige bladzijde uit de geschiedenis van Amersfoort.* (Overdruk.)

——— *Prins Willem van Oranje.* (Overdruk.)

——— *Jan Pietersz. Coen.* (Overdruk.)

——— *Het kasteel Heeswijk.* (Overdruk.)

——— *Het wapen van de Koppelpoort te Amersfoort.* (Overdruk.)

——— *Een wensch ten opzichte van onze cavallerie, uit het verledene toegelicht*, 's Hage, 1883. 8°.

——— *Arnhem en omstreken.* (Overdruk.)

——— *De Doorwerth.* (Overdruk.)

——— *Rosendaal.* (Overdruk.)

——— *Emilia v. Nassau en het kasteel te Wijchen.* (Overdruk.)

——— *Biljoen en Beekhuizen.* (Overdruk.)

A. N. J. Fabius, *De wallen van Naarden*, Breda, 1887. 8°.

E. B. Kielstra, *Onze kennis van Sumatra's westkust omstreeks de helft der* 18e *eeuw*, 's Gravenhage, 1887. 8°.

——— *De uitbreiding van het Nederl. gezag op Sumatra.* (Overdruk.)

——— *Het ontstaan van de Padri-oorlog.* (Overdruk.)

E. J. Polvliet, *Genealogie van de familie Polvliet s. l.*, 1887. 8°. (Niet in den handel.)

——— *Naamlijst van de officieren der genie sedert de oprichting van het korps ingenieurs in* 1814, 's Grav. 1887. 4°.

Alph. de Vlaminck, *Le territoire des Aduatuques, Réponse à M. vanderKindere*, Gand., 1887. 8°.

F. D. J. Moorrees, *Dirck Volckertszoon Corenhert, de libertijn*, Schoonhoven, 1887. 8°.

Dr. A. J. Kronenberg, *Wijbo Finjé een misdadiger?* (Overdruk.)

G. H. v. Borssum Waalkes, *Het gezelschap Constanter te Leeuwarden in de* 18e *eeuw.* (Overdruk.)

L. Wichers, *De laatste dagen van het verblijf van Karel II in de Republiek der vereen. Nederlanden.* (Overdruk.)

W. J. Wessels Boer, *Onroerend goed. Bijdrage tot de kennis van de ontwikkeling der eigendomsoverdracht in Nederland.* (Overdruk.)

K. Stallaert, *De sevenste Bliscap van Maria*, Gent, 1887. 8°.

W. G. Brill, *Voorlezingen over de geschiedenis der Nederlanden*, III, 3, Leiden, 1886. 8°.

J. Anspach, *Protestantisme in Frankrijk.* (Overdruk.)

——— *Reimerswaal.* (Overdruk.)

Dr. Thebussem, *Señor y Don*, Madrid, 1888. 8°.

J. de Fremery, *Mortgages in California*, S. Francisco, 1860. 8°.

——— *De 4 oudste brieven in het archief van 's Gravesande.* 4°.

——— *A parting gift*, Leiden, 1884. 12°.

b. VAN OF DOOR DEPARTEMENTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR, GENOOTSCHAPPEN, MAATSCHAPPIJEN ENZ.

Van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken:

Verslagen omtrent 's Rijks verzamelingen van Geschiedenis en Kunst, VII, 1884, 's Gravenhage, 1885. 8°.

Verslagen en mededeelingen omtrent 's Rijks Archieven VIII, 1885, 's Grav., 1887. 8°.

Publications de la Société historique et archéologique du duché de Limbourg, XXIII, Ruremonde, 1887. 8°.

Recueil des traités et conventions conclus par le Royaume des Pays-Bas, avec les puissonces étrangères depuis 1813 *par E. G. Lagemans*, IX, 2, la Haye, 1886. 8°.

Van het Ministerie van Marine:

Jaarboek van de Kon. Nederl. Zeemacht, 1881/2, 1886/7, 's Grav. 1883—1888. 8°.

Van Gedeputeerde Staten van Friesland:

Alphabetisch register op den systematische catalogus der provinciale bibliotheek van Friesland, Leeuwarden, 1887. 8°.

Van Burgemeester en Wethouders van Deventer:

Mr. J. I. van Doorninck, *De Cameraarsrekeningen van Deventer*, I, III, 1, 3, Deventer, 1886, 87. 8°. (Niet in den handel.)

Van Burgemeester en Wethouders van Utrecht:

Gemeenteverslagen 1886, 87, Utrecht, 1887/8. 8°.

Van Burgemeester en Wethouders van Kampen:

Register van charters en bescheiden in het oude archief van Kampen, VI, 1611—1620, Kampen, 1887. 8°.

Van het Muntcollege:

Catalogus der gouden, zilveren en koperen speciën van Europeschen oorsprong voor N.-Indië geslagen sedert de oprichting der O. I. compagnie.

Van het Koninklijk Oudheidkundig Genootschap te Amsterdam:

Jaarverslagen 26 *April* 1886, 9 *Mei* 1887. Mr. N. de Roever, *De kroniek van Staets*, Amst., 1886/7. 4°.

Van de commissie:

Historisch overzicht van de 3 *gebeurtenissen voorgesteld*

in de Maskerade bij gelegenheid van het 250-jarig bestaan der Utrechtsche Academie, Utrecht, 1886.

Van den uitgever:

Feestnommer der Delftsche Courant 25 *Sept.* 1886 (*standbeeld H. de Groot.*)

Van de Commissie voor het sted. Museum te Leiden:

Verslagen over 1885—1886.
Supplement catalogus 1886.

Van de Commissie voor het westfriesch Museum te Hoorn:

Verslagen 1885—1886.

Van de Commissie voor het Museum van Oudheden in Drenthe:

Verslagen 1885—1886.

Van den heer A. A. Vorsterman v. Oyen:

Q. R. M. Ver-Heull, *Het leven en karakter van Carel Hendrik graaf Ver-Heul*, Amst., 1847. 2 vol. 8°.

Van de Kon. Bibliotheek:

Verslag van de aanwinsten gedurende 1885/86, 's Hage, 1886/7. 8°.

Van de sociedad Española de Geographia Comercial te Madrid:

Revista de Geographia Comercial. Expedition al Sahara, Madrid, 1886. 8°.

Van het sted. Museum te Alkmaar:

Verslagen over 1886/7, Alkmaar, 1887/8. 8°.

Van de Commissie voor het leeskabinet te Rotterdam:

28ste en 29ste *Jaarverslag*, Rotterdam, 1887/8. 8°.

Van Gebrs. Binger, J. J. C. L., *Principaux écrits relatifs à la personne etc. de Dideron Paris.* Amst. 1887. 8°.

Van de Raadscommissie te Utrecht:

Verslag van het voorgevallene in de gemeenteverzamelingen in 1886, Utrecht, 1887. 8°.

Van de American historical association:

Papers II, 3, *Wusselinx*, N.-York, 1887. 8°.

Van de Holland Society of N.-York:

Yearbook 1886/7, N.-York, 1887. 8°.

Van den Rijksarchivaris:

Het Rijksarchief te 's Gravenhage 1885, 's Grav. 1886. 8°.

Van de openbare bibliotheek te Arnhem:

Supplement der catalogus, Algemeen register, Arnhem, 1887. 8°.

Van den Heer J. R. Planten te N.-York:

Het Hollandsch genootschap van N.-York. Maaltijd. 8°. Louwmaand 1886.

The Panama canal Report, N.-York, 1886. 8°.

RUILING VAN GENOOTSCHAPPELIJKE WERKEN.

a. NEDERLAND EN N. INDIË. *b.* BELGIË. *c.* DUITSCHLAND. *d.* ZWITSERLAND. *e.* SPANJE. *f.* ZWEDEN EN NOORWEGEN. *g.* AMERIKA.

a. NEDERLAND EN N. INDIË.

Van de Kon. Akadem. v. Wetensch. te Amsterd.:

Verslagen en mededeelingen afd. Natuurkunde derde reeks, II, 2, 3, III, 1, 2, 3, IV, 1, 2, Amst, 1886/8. 8°.

Verslagen en mededeelingen afd. Letterkunde derde reeks, III, 1, 2, 3, IV, 1, 2, 3, V, 1, Amst., 1886/8. 8°.

Jaarboek, 1885, 1886, 1887, Amst., 1886/8. 8°.

Judas Machabaeus, Nupta ad amicam Poemata, Amst., 1886. 8°.

Matris Querela et Esther carmina.

Programma certaminis poetici, 1887, 1888.

Verhandelingen, XXV, Amst., 1887. 4°.

Catalogus der verzamelingen Bilderdijk en v. Lennep, Amst., 1887. 8°.

Van de Maatschappij v. Nederl. Letterkunde:

Catalogus 2e *ged. Drukwerken*, II, 1, *en slotaflevering*, Leiden, 1886/7. 8°.

Handelingen en mededeelingen, 1886, Leiden, 1886. 8°.

Levensberichten der afgestorven leden, Leiden, 1886. 8°.

Van het Prov. Utrechtsch Genootschap v. Kunsten en Wetenschappen:

Aanteekeningen Sectievergaderingen, 28 *Sept.* 1886, Utrecht, 1886. 8°.

Verslag algem. vergadering, Utrecht, 1886. 8°.

Siegmund Fraenkel, *Die aramäischen Fremdwörter im Arabischen*, Leiden, 1886. 8°.

Van het Zeeuwsch Genootschap der Wetenschappen te Middelburg:

Archief, VI, 2, Middelburg, 1886. 8°.

Van het Friesch Genootschap van Geschiedenis-, Oudheid- en Taalkunde te Leeuwarden:

De vrije Fries, XVI, Leeuwarden, 1886. 8°.

Naamlijst der pred. sedert de hervorming in de herv. gemeenten van Friesland, I, Leeuwarden, 1886. 8°.

58ste *Verslag*, 1885/6.

Van de Vereeniging tot beoefening van Overijsselsch Regt en Geschiedenis te Zwolle:

Verslag en mededeelingen, XV, Zwolle, 1886/7. 8°.

Verslag, 57, 58, 59, 60. *Vergad.*, Zwolle, 1886/8. 8°.

Aanwinsten van bibliotheek, archief en museum, 1885/7. 8°.

Stad-, dijk- en markeregten, I, 7, 8, II, 8, Zwolle, 1887. 8°.

Acta visitationis dioecesis daventriensis ab Aegidio de Monte facta, vel 1—15. Zwolle, 1887. 8°.

Van het Geschied- en oudheidk. genootschap in het Hertogdom Limburg te Maastricht:

Publications, XXIII, Ruremonde, 1887. 8°.

Van Prov. Genootschap van K. en W. in N.-Brabant:

J. C. A. Hezeman, *De commandery van de duitsche orde te Vucht*, 's Hertogenbosch, 1887. 8°.

Handelingen, 1884/5, 's Hertogenbosch, 1886. 8°.

Reglement, 's Hertogenbosch, 1885. 8°.

Van de Vereeniging de Nederlandsche Heraut:

Tijdschrift, III, IV, 's Grav., 1886/7. 8°.

Van het Bataviaasch Genootschap van K. en W.:

Notulen, XXIII, 3, 4, XXIV, 1, 2, 3, 4, XXV, 1, 2, 3, Bat. 1885/7. 8°.

Tijdschrift, XXX, 6, XXXI, 1—6, XXXII. 1, Bat./'s Hage, 1885. 8°.

Ned.-Indisch Plakaatboek, II, III, IV, Bat./'s Hage, 1886. 8°.

Mr. J. A. v. d. Chijs, *De vestiging van het Nederlandsch gezag over de Banda-eilanden*, 1599—1621, Bat./'s Hage, 1886. 8°.

Realia, 1632—1805, III, Bat./'s Hage, 1886. 4°.

Catalogus archeologische verzameling, Batavia, 1887. 8°.

Mr. J. A. v. d. Chijs, *Dagregister gehouden in 't Casteel Batavia*, 1640/41, Bat./'s Hage, 1886. 8°.

Van het Kon. Instituut voor Land-, Taal- en Volkenkunde in Neêrl.-Indië:

Bijdragen, 5e reeks, I, II, 1, 2, 4, 's Grav., 1886/7. 8°.

Van het Indisch Genootschap:

Notulen alg. vergad., 23 *Maart*, 27 *Aug.*, 26 *Oct.*, 2 *Nov.* 1886, 1 *Febr.* 8, 29 *Maart*, 31 *Mei*, 22 *Nov.*, 13 *Dec.* 1887, 3. 30 *Jan.*, 14 *Febr.* 1888.

Naamlijst der Leden, 1886.

b. BELGIË.

Van de Académie royale des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique:

Bulletins 3e *série*, IX—XII, Brux., 1885/6. 8°.

Annuaire, 1886/7, Brux. 1886/7. 8°.

Bibliographie académique, 1886, Brux., 1887. 8°.

Catalogues 1e *et* 2e *serie*, Brux., 1881/7, 3 vol. 8°.

Compte rendu 4e *série*, XII, 4—7, XIII, 1—4, XIV, 1, Brux., 1885/7. 8°.

Mémoire du Legat Onufrius, Brux., 1886. 8°.

Bibliographie nationale, VIII, 3, IX, 1, 2, Brux., 1885/7. 8°.

Ch. Piot, *Correspondance du cardinal de Granvelle*, 1565—1583, Brux., 1886. 4°.

L. Devillers, *Cartulaire des comtes de Hainaut*, vol. III, Brux., 1886. 4°.

Kervyn de Lettenhove, *Relations politiques des Pays-Bas et de l'Angleterre*, V, Brux., 1884. 4°.

A. Wauters, *table chronologique des chartes et diplomes imprimés concernant l'histoire de la Belgique*, VII, 1, Brux., 1885. 4°.

Ch. Piot, *Histoire des troubles des Pays-Bas par Renon de France*, Brux., 1886. 4°.

St. Bormans, *Table analytique des matières contenus dans la chronique de Jean de Stavelot*, Brux. 4°.

St. Bormans, *Chronique et gestes de Jean des Preis dit d'Outremeuse*, Brux., 1887. 4°.

Van de Académie d'Archéologie de Belgique:

Annales, XXXVIII, XXXIX, XL, XLI, XLII, Anvers, 1882/6. 8°.

Bulletin, 1—15, *Anvers*, 1885/8. 8°.

Compte rendu du congres 1885, Anvers, 1886. 8°.

Van de maatschappij der Vlaamsche Bibliophilen te Gent:

Nap. de Pauw, *De voorgeboden der stad Gent in de XIV eeuw*, Gent, 1885. 8°.

Nieuwe refereinen van Anna Beyns, Gent, 1886. 8°.

Van de Redactie:

Messager des Sciences historiques, 1886, 2, 3, 4, 1887, 1—4, 1888, 1.

Van den Oudheidskundigen Kring van het land van Waas:

Annalen, X, 4, XI, 1, 2, 3, St. Nikolaas, 1885/8. 8°.

Van de Société archéologique de Namur:

Annales, XVII, 1, 2, 3, Namur, 1886/8. 8°.

Rapport, 1885/6, Namur, 1886/7. 8°.

Bibliographie namuroise, I, 3, 4, Namur, 1887. 8°.

Van het Institut archéologique liégeois:

Bulletin, XVIII, 2, 3, XIX, 1, XX, 1, Liége, 1886/7. 8°.

Van Institut Luxembourgeois:

Publications de la section hist., 1884/5, Luxemb. 1885/6. 8°.

c. DUITSCHLAND.

Van de kön. bayer. Akademie der Wissenschaften, te München:

Abhandlungen, XVII, 3, Munchen, 1886. 8°.

Zum Begriff und wesen der römische Provinz., 1885. 8°.

Van de Kais. Akademie der Wissensch. te Weenen:

Archiv für österr Geschichte, LXVII, 2, LXVIII, 1, 2, LXIX, LXX, Weenen, 1886/7. 8°.

Fontes rerum austriacarum, XLIV, Weenen, 1885. 8°.

Van de Königl. Sächsische Gesellschaft der Wissenschaften te Leipzig:

Berichte über die verhandl. Phil. hist. Classe, 1886, 1, 2, 4, 1887, 4, 5, Leipzig, 1886/7. 8°.

Abhandlungen phil. hist. Classe, X, 3, 4, 5, 6, 7, Leipz., 1887. 8°.

Van het Institut für österr. Geschichtsforschung:

Mittheilungen, II, VII, 3, 4, VIII, 1, 2, 3, 4, IX, 1, Innsbruck, 1886/8. 8°.

Ergänzungsband, II, 2, Innsbruck, 1888. 8°.

Van den Harzverein für Geschichte und Alterthumskunde te Wernigerode:

Zeitschrift, XIX, XX, 1, 2, Wernigerode, 1886/8. 8°.

Van den hist. Verein von Oberpfalz und Regensburg:

Verhandlungen, XL, XLI, Stadt am Hof, 1886/7. 8°.

Van den Verein für mecklenburgische Geschichte und Alterthumskunde:

Jahrbücher und Jahresbericht, LI, LII, Schwerin 1886/8. 8°.

Register über der Jahrgängen, 31—49, Schwerin, 1887/8. 8°.

Van den aachener Geschichtsverein:

Zeitschrift, VIII, Achen, 1886. 8°.

Van den historischen Verein für Niedersachsen te Hannover:

Zeitschrift, 1886/7, Hannover, 1886/7. 8°.

48er et 49er *Nachricht.*

Van den hist. Verein für Steiermark te Graz:

Beiträge zur Kunde steiermarkischer Geschichtsquellen, XXI, XXII, Graz, 1886/7. 8°.

Mittheilungen, XXXIV, XXXV, Graz, 1886/7. 8°.

Van den Verein für hamburgische Geschichte:

Mittheilungen, IX, X, Hamb., 1887. 8°.

Zeitschrift, neue Folge, V, 3, Hamb., 1888. 8°.

Van den Verein für Geschichte der stadt Meissen:

Mittheilungen, I, 5, II, 1, Meissen, 1886/7. 8°.

Van den Verein für Geschichte des Bodensées und seiner Umgebung:

Schriften, XV, XVI, Lindau, 1886/7. 8°.

Van de geographische Gesellschaft te Weenen:

Mittheilungen, 1885, 1886, 1887, Weenen, 1885/7. 8°.

Van de Gesellschaft für schleswig-holstein-lauenburgische Geschichte:

Zeitschrift, XVI, Kiel, 1886. 8°.

Regesten und Urkunden, I, 5, II, 2, 3, 4, Hamb. und Leipzig, 1886. 4°.

Van den hist. Verein für den Niederrhein te Keulen:

Annalen, XL, 1, 2, XLV, XLVI, Keulen, 1886/7. 8°.

Van den Verein von Althumsfreunden te Bonn:

Jahrbücher, LXXVII—LXXXIV, Bonn, 1886/7. 8°.

Van den hist. lit. Zweigverein des Vogesenclubs:

Jahrbücher, II, III, Strassburg, 1886/7. 8°.

Van den dusseldorfer Geschichtsverein:

Beiträge zur Geschichte des Niederrheins, Dusseld. 1886. 8°.
Jahrbuch, II, Dusseld., 1887. 8°.

Van den bergischen Geschichtsverein:

Zeitschrift, XX, XXII, Bonn, 1886/7. 8°.

Van den hist. Verein für Schwaben und Neuburg:

Zeitschrift, XII, XIII, Augsburg, 1885/6. 8°.

Van den hist. Gesellschaft der Provincie Posen:

Zeitschrift, II, 1, 2, 4, Posen, 1886/7. 8°.

Van den Verein für Kunst und Alterthum in Ulm und Oberschwaben:

Vierteljahreshefte, IX, 1—4, X, Stutgart, 1886/7. 8°.

Van de oberlausitzische Gesellschaft der Wissenschaften:

Neues lausitzisches Magasin, LXIII, 2, Görlitz, 1888. 8°.

Van het Stadt-archiv te Keulen:

Mittheilungen, 1—14, 1883/8, Keulen. 8°.

Van den hist. Verein von Unterfranken und Aschaffenburg:

Archiv, XXX, Würzburg, 1887. 8°.

M. Gronthal, *die stadt Würzburg im Bauernkriege*, Würzburg, 1887. 8°.

Jahresbericht, 1886.

Van den Verein für hessische Geschichte und Landeskunde:

Mittheilungen, 1884/5, Kassel, 1885. 8°.

Zeitschrift, *neue Folge*, XI, Kassel, 1885. 8°.

„ „ „ IX, Supplement, Kassel, 1885. 8°.

Van den Verein für lübeckische Geschichte und Alterthumskunde:

Mittheilungen, 1885/6, 1—7, Lübeck. 8°.

Zeitschrift, V, 1, Lübeck, 1886. 8°.

Bericht, 1884.

Van den Verein für thüringische Geschichte und Alterthumskunde:

Zeitschrift, XIII, Jena, 1886. 8°.

Van de Universiteits-Bibliotheek te Straatsburg:

Pf. Albinus, *Commentarius novus de Mysnia, oder neue, Meysnische Chronica*, Wittenberg, 1580.

Beehr, Matth., Jo., *Rerum Meleburgicarum ll. VIII. Ex ms. ed. et vitam auctoris pracmisit J. E.* Kappius, Lips., 1741.

Falckenstein, Jo., Hei., von, *Vollständige Geschichten des grossen Herzogthums und ehemaligen Königreichs Bayern*, Münch. Ingolst. und Augsb., 1763, B.

Kampf (Der) *der liberalen und der katholischen Partei in Belgïen, eine Warnung für Deutschland. Briefe eines Belgïërs an einen Süddeutschen*, Zürch, 1857.

Karl. VII, *Ihrer röm. kayserl. Maj. Caroli VII. Wahlcapitulation. Sambt Anzeigung, worin diese mit Caroli VI. Wahlcapitulation unterschieden seye; Nach denen Originaliën . . . collationirt und zum Druck befördert durch* Pf. Matthaei, *etc.*, Dantzig, J. H. Rüdiger, 1742, m. portr.

Karl VII, *Ihro, röm. kays. Maj., Karls des Siebenden Wahlcapitulation, mit Beylagen und Anmerckungen versehen von Joh. Jac. Moser*, Franckf. a/M., 1742, 2 Th.

Lachner, Joa, Bapt., *Memoriale seu Altachae inferioris memoria superstes.* Passavii, 1779.

Ludewig, Jo., Pt., *Volständige Erläuterung der güldenen Bulle in welcher viele Dinge aus dem alten teutschen Staat entdecket, etc.*, Franckf., 1716, 19, 2 Thle.

Posselt, Ernst, Ludw., *Ueber Mirabeau's Histoire secrète de la Cour de Berlin*, Carlsruhe, 1789.

Schuberth, Mich., Heinr., *Historischer Versuch über die geistliche und weltliche Staats-und Gerichtsverfassung des Hochstifts Bamberg. Ein Beitr. zur deutschen insonderh. ostfränkischen Geschichte. M. Kpprn.* Erlangen, 1790.

Stampser, Cölest. *Vorgeschichte van Meran Mit Verw. von P. Perkmann*, Meran, 1884.

Thudichum, F., *Verfassungsgeschichte Schleswig Holsteins von* 1806—1852 *in ihren deutschen und europäischen Beziehungen*, Tüb., 1871.

Zijllesius, Nic., *Defensio abbatiae imper. S. Maximini qua respondetur libello contra praefatam abbatiam ab authore anonymo, A* 1623 *Treviris edito Edid. Religiosi Fratres Imp. Monast. S. Maximini*, Trevir. 1638.

Finckh, Phil., Jos., Ign., *Episcopatus Frisingensis . . . chorographica descriptio*, Landish., 1732, c. mapp. 4°.

Schöchlin, K., *Geschichte des Grossherzogthums Baden unter der Regierung des Grossh. Leopold, von* 1830—1852.

Nebst einem Rückblick auf die frühere Geschichte des Landes, Karlsruhe, 1855. 8°.

Janko, Wi. von, *Lazarus Freiherr von Schwendi, oberster Feldhauptmann und Rath Kaiser Maximilians II. Nach Original-Akten etc.* Wien, 1871. 8°.

Bayer, Th. Sig., *Opuscula ad historiam antiquam, chronologiam, geographiam, et rem numariam spectantia. Ed. Chri. Ado.* Klotzius, Halae, 1770. 8°.

Frankenheim, M. L., *Völkerkunde, Charakteristik und Physiologie der Völker. Bresl.*, 1852. 8°.

Gschwend, Joh. Dav., *Eisenbergische Stadt- und Land-Chronika, darinnen von der Lage des Osterlandes, besonders der Creisstadt Eisenburg, von den Landesregenten älterer und neuerer Zeiten etc. ausführlich gehandelt etc.*, Eisenb., 1758. 8°.

Cortes, Fernando, *Drei Berichte des General-Kapitains von Neu Spanien Don Fern. Cortes an Kaiser Karl V. Aus d. Span. übers. mit einem Vorworte und erläut. Anmerkungen von C. W.* Koppe, 1834. 8°.

Gentz, Jos., *Ueber die Tagebücher von Friedr. Gentz und gegen Varnhagen's Nachwort. (Ein Nachtr. zu der Schrift F. G.'s und die heutige Politik)* Wien, 1861. 8°.

Textor von Häger, Joh., *Nassauische Chronick in welcher des Stamms vom Hause Nassau, Printzen und Grafen Genealogie oder Stammen-Baum: deren Geburt, Leben etc. Sambt einer kurtzen General-Nassoviae und Special-Beschreibung der Graf- und Herrschafften Nassau-Catzenelnbogen etc. Anitzo . . . zum 2 mahl wiederum ausgeleget von Geo. Ernst* Wincklern, Wetzlar, 1712. fol.

Welser, Marx, *Chronica der Reichs Statt Augspurg in Schwaben, von derselben altem Ursprung, Schöne, Gebawen etc. Aus M. W.'s acht Büchern (so er in latein. Spraach beschrieben) gezogen und in unser teutschen Sprach in Truck verfertigt durch Engelb.* Werlichium, Frankf. a. M., 1595. fol.

Winkelmann, Jo., Ju., *Gründliche und warhafte Beschreibung der Fürstenthümer Hessen und Hersfeld, samt deren einverleibten Graf- und Herrschaften mit den benachbarten Landschaften, deren Natur, Eigenschaft des Landes, Fruchtbarkeit etc. Wie auch der alten Chatten Könige, Regirung unter der Franken Königen etc.* Bremen, 1697, Th. I—V, (1 Bd.)

——— *Sechster Theil der Beschreibung der Fürstenthümer Hessen und Hersfeld. In sich begreifend das Zeit-, Stamm-, Kriegs- und Regenten-Buch der Fursten und Landgrafen zu Hessen etc. bis auf Philipp den Grossmuthigen. Nebst ... Register über alle sechs Theile*, Cassel, 1754. fol.

Fugger, Joh., Jac., *Spiegel der Ehren des Erzhauses Oesterreich, oder ausführliche Geschicht-Schrift von desselben und derer Konigreiche, aus dem Original neu üblicher umgesetzt etc., durch Sigm.* von Birken, Nurnberg, 1668, m. Kpfrn. fol.

Lazius, Wolffg., *Chronica oder historische Beschreibung der Hauptstadt Wienn in Oesterreich, darinnen derselben Ursprung, Adel, Obrigkeit und Geschlechter aussführlich erklärt werden etc. In vier Bücher ... in Latein verfasst und hernach in die Hoch-Teutsche Sprach versetzet, durch* Henr. Aberman. *Anjetzo continuirt und corrigirt durch einen Liebhaber der Nation.* Frankf. a. M. 1692. fol.

Seyler, Geo., Dan., *Leben und Thaten Friedrich Wilhelms des Grossen, Churfürstens zu Brandenburg ... mit Medaillen und Münzen erläutert*, Frankf. u. Leipz. v. J., (1730.) fol.

Weck, Ant., *Der Chur-Fürstlichen Sächsischen Residentz- und Haupt-Vestung Dresden Beschreib: und Vorstellung ... in vier Abtheilungen verfasset, mit Grund- und anderen Abrissen, auch bewehrten Documenten erläutert*, Nürnb., 1680. fol.

Historie (*Ost-Friesische*) *und Landes-Verfassung, aus denen im fürstlichen Archivo vorhandenen und sonst col-*

legirten glaubwürdigen Documenten etc. zusammengetragen. In specie auff die Widerlegung der von dem Ubbone Emmio, in seiner „Historia rerum Frisicarum" begangenen Irrthümer, unds eines gewissen scripti von der Ost-Friesischen Singularitaet eingerichtet etc. (von Enno-Rud. Brenneysen) Aurich, 1720, 2 Tom. fol.

d. ZWITSERLAND.

Van de Société d'histoire et d'archéologie te Genève:

Mémoires et documents 2e *serie*, II, III, Genève, 1886/8. 8°.

E. Demale, *Histoire monétaire de Genève*, 1535—1792, I, Genève, 1887. 4°.

Catalogue 2e *Ed.*, Genève, 1887.

Van de Société d'histoire de la suisse romande te Lausanne:

Mémoires et documents 2e *série*, I, Lausanne, 1887. 8°.

e. SPANJE.

Van de Real Academia de la Historia te Madrid:

Boletin, VIII, 4, 5, 6; IX, X, XI, XII, 1, 2, 3, Madrid, 1886/8. 8°.

f. ZWEDEN EN NOORWEGEN.

Van de Universiteit te Lund:

Acta, XXI, XXIII, 1, 2, Lund, 1885/6. 4°.

Accessionskatalog, 1885/7, Lund, 1886/8. 8°.

Arskrift, XXII, Lund, 1886/7. 4°.

Van de Kon. Akademie van Wetenschappen te Stockholm:

Månadsblad, 1872—1886. 8°.

Soenska Sigiller fram medeltiden, I, Stockh., 1862/7. fol.

Handlingar, XXI—XXVIII, 1, XXIX, XXX, Stockholm. 8°.

Antiquarisk Tidskrift, I—V, 1, 2, 3, VI—VIII, 1, 2, IX, 1, 2, 3, X, 1, Stockh., 1864—1885. 8°.

Hildebrand, *Anglosachsiska mynt*, Stockh., 1881. 8°.

——— *Minnespenninger*, Stock., 1860. 8°.

——— *Teckningar hist museum*, 1—3, Stockh., 1873—1882. fol.

——— *Minnespenninger*, I, 2, Stockh., 1874/5. 8°.

g. AMERIKA.

Van de Smithsonian Institution te Washington:

Annual report, 1884/5, Wash., 1885/6. 8°.

Miscellaneous Collections, 28, 29, 30, Wash., 1887. 8°.

Report of the bureau of ethnology, IV, 1882/3, Wash., 1886. 8°.

Van de Oneida historical Society te Utica:

Horatio Leymour, Utica, 1886. 8°.

Constitution and bylaws, Utica, 1887. 8°.

REKENING VAN 'T HISTORISCH GENOOTSCHAP.

1886.

ONTVANG.

Saldo der rekening 1885	*f* 5342.83
Contributiën.	- 2900.—
Verkochte Werken van 't Genootschap . .	- 117.10
Rente van 't reserve-kapitaal en van belegd kasgeld	- 170.92
	f 8530.85

UITGAAF.

Kosten der Werken van 't Genootschap .	*f* 2277.80
Bibliotheek en Leesgezelschap	- 345.40
Bezoldiging van den bode, drukwerk, porto's enz.	- 332.30
Kosten van 't locaal voor de vergaderingen	- 131.—
Saldo op nieuwe rekening over te brengen	- 5435.35
	f 8530.85

REKENING VAN 'T HISTORISCH GENOOTSCHAP.

1887.

ONTVANG.

Saldo der rekening 1886	*f* 5435.35
Contributiën.	- 3020.—
Verkochte Werken van 't Genootschap . .	- 91.96
Rente van 't reservekapitaal en van belegd kasgeld	- 211.27
	f 8758.58

UITGAAF.

Kosten der Werken van 't Genootschap .	*f* 2661.72⁵
Bibliotheek en Leesgezelschap	- 242.30
Bezoldiging van den bode, drukwerk, porto's enz.	- 182.64
Kosten van 't locaal voor de vergaderingen	- 110.—
Saldo op nieuwe rekening over te brengen	- 5561.91⁵
	f 8758.58

GEDENKSCHRIFTEN

VAN

Jhr. HERBEREN VAN MIJNDEN,

UITGEGEVEN DOOR

MR. S. MULLER FZ.

De hierachter uitgegevene gedenkschriften brengen ons weinig nieuws: het wetenswaardigste, dat zij bevatten, is reeds vroeger gedrukt. Toch meen ik verplicht te zijn den tekst in zijn geheel uit te geven, nu hij ver buiten het vaderland teruggevonden is, omdat het getal der aanteekeningen van ooggetuigen over de belangrijke gedeelten onzer geschiedenis te klein is, om niet alle zorg voor die weinige kostbare overblijfselen te dragen. Wat ons uit de gedenkschriften van Herberen van Mijnden werd medegedeeld, staat daarenboven in allerlei boeken verspreid; wat meer is, het is ons overgeleverd verkort, omgewerkt, in uittreksels, en mist dus de aanschouwelijkheid, die gedenkschriften zoo gezocht maakt. Eindelijk, de publicatie van het geheel geeft ons eenige welkome mededeelin-

gen over oorsprong en samenstelling van het werk, dat blijkt *niet* te zijn wat wij hoopten, en dus ook *niet* de berichten over de Utrechtsche stadsgeschiedenis onder Karel V te bevatten, die wij daarin meenden te mogen verwachten.

Jhr. Herberen van Mijnden (zoo noemt onze schrijver zich zelven op p. 15 van zijne gedenkschriften [1]), denkelijk geboren omstreeks 1500, was de tweede zoon van Wouter Van Aemstel van Mijnden en eene jonkvrouw van Merenburch. Bij de verdeeling der vaderlijke erfenis was dezen Wouter het slot Ruwiel ten deel gevallen, dat na zijn dood op Herberens ouderen broeder Cornelis vererfde. Omtrent het leven van onzen schrijver is zeer weinig bekend, en wat hij zelf ons meedeelt vermeerdert onze kennis niet belangrijk. Hij is blijkbaar een edelman, die de gewone opvoeding van zijne standgenooten ontving, weinig ontwikkeld, vervuld van den luister van zijn geslacht, en het volkomen begrijpelijk achtend, dat zijn grootvader een kasteel kocht om de dagelijksche ergenis van het gemis der eerste plaats in de dorpskerk te ontgaan. Daarbij een jongere zoon uit een geslacht, in welks rijkdommen te groote kinderzegen reeds eene gevoelige bres had geschoten [2]). Zijne carrière was dus als van zelf

---

1) Ook van Spaen, Hist. der heeren v. Aemstel. p. 195 zegt, dat de Ruwielsche tak der Van Aemstels van Mijnden zich alleen Van Mijnden noemde. Vreemd genoeg, daar onze auteur veel aan dien naam Van Aemstel blijkt te hechten!

2) Als staaltje van de opkomst en den achteruitgang van een adellijk geslacht zijn de hier verhaalde lotgevallen der Mijndens niet onbelangrijk. Goede huwelijken, uitbreiding van het bezit door erfenis en door geld, handhaving van den rang door het afschepen der jongere zonen met roerend goed en door het onderbrengen der dochters in kloosters, totdat eindelijk deeling van het grondbezit toch noodig wordt. De jongere zoons gaan in dienst van den hoogen adel of

aangewezen. Herhaaldelijk spreekt hij van zijn verblijf op het kasteel te Vianen als hofmeester van heer Walraven en heer Wolfert Van Brederode, met wien hij in 1528 te Veere was, terwijl hij in 1529 te Vianen vertoefde. Later huwde hij eene dochter van den Utrechtschen schepen Joost Van Scroyesteyn, en vestigde zich te Utrecht. Als lid der Utrechtsche ridderschap wordt hij in 1537 en 1549 vermeld [1]), en was hij ook in 1540 tegenwoordig bij den intocht van Karel V te Utrecht. In 1552 was hij nog voornemens den oorlog met Frankrijk te beschrijven, doch hij volvoerde zijn plan niet en is dus denkelijk kort daarop gestorven. Hij liet twee zonen en twee dochters na: de eene zoon Wouter overleed kinderloos in groote armoede te Yselstein in 1612, — eene dochter, non te Coninxvelt bij Delft, stierf in 1598.

Hoewel de aanhef der aanteekeningen, die ons wellicht iets naders omtrent het doel, dat de schrijver daarmede beoogde, zou geleverd hebben, verloren is, blijkt het uit den tekst zelven voldoende, wat wij daarin te zien hebben. Het is geenszins, zooals ik vroeger vermoedde, eene kroniek, een aaneengeschakeld verhaal van de geschiedenis van Utrecht in een bepaald tijdperk, maar slechts eene verzameling van herinneringen [2]), door den schrijver niet zeer lang na de verhaalde gebeurtenissen op verschillende tijden en zonder eenig systeem ter neer geschreven.

---

trekken naar de steden, huwen in patricische geslachten en dalen dus langzamerhand op den maatschappelijken ladder, zoodat soms het derde geslacht reeds geheel gezonken is.

1) Van Spaen l. c. p. 195.

2) Dat hij bij het verhaal van graaf Floris' moord de Divisiekroniek uitschrijft, is hiermede niet in strijd. Op p. 17 belooft hij wel „enich breder bescheit van gecopyeerde brieven", doch zij ontbreken.

Dat hij ooggetuige was van wat hij verhaalt, blijkt telkens: hij heeft de slachtoffers der zweetende ziekte zien begraven en is zelf daardoor aangetast; hij heeft den oploop tegen Evert Soudenbalch bijgewoond; hij heeft Laurens Goyertss., het slachtoffer van bisschop Hendrik, van zijne ervaringen hooren verhalen, en het lijk van zijnen medestander Cuynretorff zien opvisschen. Hij kent bijna alle leden der Geldersche factie persoonlijk, en ook met Mr. Dirck Van Abcoude heeft hij zelf eene lans gebroken. In Den Haag heeft men hem het zilver vertoond, dat de vrouw van Wassenaer uit den roof van Maerten Van Rossum had teruggekocht; en als hij verhaalt van de inneming van het slot te Hoogstraten, heeft hij de bijzonderheden vernomen van een dienaar, die daarbij tegenwoordig was. Dat hij op verschillende tijden zijne herinneringen te boek stelde, verhaalt hij eveneens zelf: in 1537 was hij bezig met het verhaal van de stichting van Vredenburg (p. 45); toen zijn neef Amelis V. A. v. M. in 1538 overleed (p. 49), voegde hij aan zijn verhaal eenige regels toe, om kort daarna over te gaan tot den intocht van Karel V in 1540, terwijl het later (p. 51) blijkt, dat hij in 1543 van de ketterij begon te vertellen; aan het slot van zijn verhaal (p. 69) noemt hij eindelijk het jaar 1552, waarna hij plotseling afbreekt.

Het valt in het oog, dat dergelijke bijzonderheden belangrijk zijn voor ons, waar wij de gelooofwaardigheid van den schrijver willen beoordeelen. Wisten wij dit alles niet, zijne zonderlinge vergissingen, waar hij iets mededeelt over verderaf liggende gebeurtenissen (b. v. het verhaal over den Karmelieter monnik Erasmus), zouden ons allicht zijn getuigenis doen wraken.

Herberen Van Mijndens gedenkschriften zijn niet

onopgemerkt gebleven. Lapp van Waveren excerpeerde ze [1]), en Arnold Van Buchell maakte van een deel er van een verkort afschrift (nog berustende in de collectie Booth B 104 in de Utrechtsche rijksarchieven), dat ik in deze Bijdragen (V p. 328 vlg.) plaatste. Antonius Matthaeus drukte in zijne noten op den Anonymus De rebus Ultrajectinis (p. 199) het fragment over den intocht van Karel V af, in de Analecta (4°. ed. I p. 108) een ander over de stichting van Vredenburg [2]), en in zijne Fundationes (p. 225) een derde over de zweetende ziekte. Nog andere mededeelingen werden naar het schijnt door Matthaeus aan onzen auteur ontleend. De heer A. M. C. Van Asch van Wijck toch nam in zijne Intrede van Karel V te Utrecht (p. 82) van Matthaeus [3]) over het omvangrijke verhaal der ketterijen van Mr. Dirck Van Abcoude en heer Herman Van Roermonde; en het kan nauwelijks betwijfeld worden, dat ook het door Van Asch van Wijck (l. c. p. 43) afgedrukte fragment

---

1) Uit de door Matthaeus (Anal. I p. 109 N.) medegedeelde „ipsa verba" van Lapp blijkt, dat deze niet afschreef maar excerpeerde.

2) Daaruit op nieuw afgedrukt door Van Bolhuis, Geschiedenis van het kasteel Vredenburg. Voorberigt p. IV.

3) Van Asch van Wijck noemt zijne bron in: Berigten v. h. Hist. Gen. IV 2 p. 111. Al blijkt het niet, waar in Matthaeus' talrijke geschriften ons fragment afgedrukt staat, ik zie geen reden om aan de opgave te twijfelen, zooals De Hoop Scheffer (Stud. en bijdr. v. hist. theol. I p. 501 N.) schijnt de doen. (Van Asch van Wijck beweert niet, dat Matthaeus de gedenkschriften van Herberen Van Mijnden zou hebben afgedrukt; ik kan dit althans niet in zijne woorden lezen: hij zegt uitdrukkelijk en zeer juist, dat M. „*uit* de adversaria" van H. v. M. iets heeft gedrukt.) Het excerpt van Buchell heeft A. v. W. althans niet gebruikt, zooals ik vroeger vermoedde, want hij verhaalt het vonnis van Mr. Dirk van Abcoude eenigszins anders als Buchell.

over de kovels der burgemeesters aan Matthaeus ontleend is [1]). Matthaeus geeft op zijne beurt trouw de bronnen op, waaruit hij geput heeft. Voor de mededeeling in de noten op den Anonymus (1690) gebruikte hij de gedenkschriften zelven, destijds berustende onder D. J. A. De Ridder van Groenesteyn, heer tot Rynesteyn; toen hij in 1698 de Analecta uitgaf, stond het nu verlorene excerpt van Lapp hem ten dienste, en in 1703 citeerde hij de aanteekeningen van eenen Utrechtschen Regulier [2]), die omstreeks 1583 leefde en de gedenkschriften moet gekend hebben [3]).

Wij behoeven ons voortaan echter niet meer met zulke berichten uit de tweede of derde hand tevreden te stellen, nu het origineele handschrift teruggevonden is. Dat origineel lag sedert jaren verscholen in het Staats-archiv te Münster, waar Dr. P. J. Blok het dezen zomer op zijnen ontdekkingstocht door Duitschland terugvond in Band II 127 van de in het Staats-

---

1) Eene derde bijzonderheid, door V. A. v. W. (l. c. p. 57) over den intocht van Karel V medegedeeld, werd toch door hem ook van Matthaeus overgenomen. — Eene vierde mededeeling, een gesprek met den ketter Willem Diress, door Van Asch van Wijck l. c. p. 81 ook aan Herberen Van Mijnden toegeschreven, blijkt daarentegen nu, zooals reeds uit den vorm van dat verhaal viel af te leiden, niet van diens hand te zijn. Trouwens in Berigten van het Hist. Gen. IV 2 p. 111 zegt Van Asch van Wijck zelf, dat hij dit fragment wel aan Matthaeus, doch niet aan Herberen Van Mijnden ontleend heeft.

2) *Niet* de bekende kronijk van den prior Cornelis Block, zooals bij vergelijking der extracten met het ter Universiteitsbibliotheek alhier berustende handschrift blijkt.

3) Indien althans Matthaeus zich niet vergist, hetgeen mij mogelijk schijnt, omdat dit het *eenige* Hollandsche citaat uit de Latijnsche adversaria is.

archiv opgenomene collectie handschriften van den geleerden Franciscaner Nicolaus Kindlinger († 1819). Toen Dr. Blok mij op het handschrift opmerkzaam gemaakt en het mij ter uitgave afgestaan had, — toen de Munstersche archivaris Dr. Keller het mij voor dit doel welwillend had overgezonden, bleek het ook aanstonds, hoe het met de geschiedenis daarvan gelegen was. In den band ontdekte ik dadelijk op verschillende plaatsen de kenbare hand van den Utrechtschen oudheidkundige en verzamelaar Adriaen Van Winssen, heer van Hoencoop († September 1638), den vriend van Buchell en Lapp. Geen twijfel dus, of bij hem hebben deze beiden het stuk gevonden en geëxcerpeerd. En Buchell getuigt, dat hij zijn uittreksel maakte „*uuyt het eygen scrift* van Jor. Herberen Van Aemstel van Mynen van Ruweel". Ons handschrift zal dus het autograaph zijn. En dit is ook om andere redenen waarschijnlijk: wij zagen, dat Herberens oudste zoon Wouter in 1612 kinderloos en arm te Yselstein overleed; welnu deze Wouter was in 1571 gehuwd met Antonia, dochter van Gerrit Van Winssen [1]), de laatste van haren stam († 1603) [2]); niets natuurlijker, dan dat de heer Van Hoencoop uit den boedel van zijnen armen bloedverwant, dien hij wellicht ondersteund had, het handschrift, dat hem belang inboezemde, aangekocht of op andere wijze verkregen heeft. Dat het zich later, in 1690, bevond in het bezit van den heer De Ridder van Groenesteyn, vernamen wij

---

1) Van Spaen l. c.

2) Mededeeling van den heer Van Hoencoop zelven in HS. Coll. Booth N° 61, in 1886 aan de Utrechtsche rijksarchieven geschonken door Mr. J. A. Grothe. — Vgl. genealogie Van Winssen in de Coll. genealogiën. Rijks-arch. in Utrecht.

reeds boven; de latere lotgevallen totdat het bij Kindlinger belandde, zijn mij onbekend.

Het handschrift bestaat uit 29 bladen, aan beide zijden beschreven met eene hand van de eerste helft der 16e eeuw, — eene hand, duidelijk doch ongewoon en zooals men die verwachten kan van iemand als de jonker van Mijnden, wiens zinbouw verraadt, dat hij niet gewoon was de pen te voeren. Het eerste blad ontbreekt, doch wij verliezen er weinig aan, omdat de schrijver daarop blijkbaar gehandeld heeft over den oorsprong der heeren Van Mijnden uit Aemstel en over den bloeitijd van dit geslacht in de 13e eeuw; daarover wist hij zeker niets nieuws te verhalen. De interpunctie ontbreekt nagenoeg geheel en is dus door mij bijgevoegd, evenals de opschriften boven de hoofdstukken, wier indeeling — hoewel het schrift doorloopt — reeds door de aanduidingen van den schrijver zelven was aangegeven.

S. M.

I. Het geslacht Van Aemstel.

. . . . . [1])

van Aemstel susters dochter [2]). Ende alsoe heer Gherrit van Velsen was des graeffen heimelicken ende secreten raet, soe heeft den graeff heer Gherrit van Velssen ghesonden in commissie in Heneghouwen, ende de ghraeff is mit een weinich ghesins ghetooghen op het huys te Cronenborch, daerwelcke doe op deer tijt heer Gherrit mit zijn huisvrauwe wonachtich was; ende desse vrouwe van Velsen heeft hoeren heren mindelick omtfanghen ende ghetracteert mit grooter eeren, als sulcken prins ende vorst toebehoorden. Die graeff bevensden hem, sonderlinghen wat te tracteeren ende begheerde te ghaen in een secreten camer mit desse vrouwe van Velssen, opdat zij daer te vryer solde moghen spreeken ende zijn meninghe haer ondecken. Ende die vrouwe gheen qwade vermoede en heeft ghehadt op den ghraeff en(de) heeft hem gheleyt in haer heimelicke slaepkamer; daer comende heeft hy die duerre vast toegheslooten ende heeft sijn wille mit haer volbrocht, ende (is) haestelick weder van daen ghereist. Ende de vrouwe, zeer bedroeft wesende, heeft all haer clederen clennogien en(de) cierheit van haer gheleit, beschreyende al haer misval, dat haer gheschiet was van dat groote ghewalt. Heer Gherrit van Velssen, wederomme van

---

1) Het eerste blad ontbreekt aan het handschrift.

2) Nam. de gemalin van Gerard Van Velsen was de dochter van Herman Van Woerden en van eene zuster van Gijsbrecht Van Aemstel.

sijn commissi comende by den graeff van Hollandt, nerghens off wetende, ende is nae huys gehereist tot Cronenborch ende heeft zijn vrouwe ghevonden in grooten misbaer ende verdriet. Ende heer Gherrit, dit verhoorende, heeft se ghetroost, ende veinsende hem nerghens off wetende, wat dat hem was gheschiet; ende heer Gherrit beval haer, dat zy trecken woude by haren vader heer Herman van Woerden ende ghevent hem te kennen, als zy dede, ende zy badt haren vader, dat hyt haer vergheven wilde dat misval, dat haer gheschiet was, want het teghens haren groote wille was. Ende heer Gerrit van Velsen toech by heer Herman van Woerden, om hem mede desse saeck te kennen te gheven, ende swoer by zijnre ridderscap, dat dat grote ghewelt niet onghewrooken solde blyven, ende qwam voertaen niet weder te hooff, ende sochten ende overleiden, hoe zy den ghraeff van Hollandt uuten landen wolden brenghen, ende hadden een verbant mit den conninck van Enghelant ghemaect, om den graeff aldaer ghevanghen te leveren sijn leven lanck. Ende die conninxsdochter van Enghelant hadde graeff Floris zoen van Hollandt, die doen ter tijt in Enghelant was, ende die zoen soude weder in Hollandt ghecommen hebben, ende solde beseeten hebben die graeffelickheit; ende heeten joncheer Johan ende was de 17e graeff van Hollandt nae zijn vaders doot. Ende heer Herman van Woerden ende heer Gerrit van Velssen brochten hiertoe heer Gijsbrecht van Aemstel, tot dit opset teghens den graeff van Hollandt, als ghy hooren sult; ende heer Ghijsbrecht voorseyt was een olt simpel man ende was heeren van Amstelredam, datwelcke noch zijn rechte naem is. Ende zy sochten voertaen ruteren ende knechten doer den raet ende hulp van den conninck van Enghelant, ende verghaderden binnen der

stadt van Camericken den biscop van Durans, die daer was uut den naem van den conninck van Enghelant, den graffe van Cuyck uyt den naem van den hertoch van Brabant, raetsmannen des graeff van Vlaenderen, daer ghediffineert mit vollen rade gheslooten worde.

Int jaer ons heeren 1296 is graeff Floris nae Utrecht ghereist, nijt wetende van desse voorseyden opsette, ende heeft hem ghegheven nae den eeten buten der stadt van Utrecht, alsoe die cronijck zeit [1]), om ghaen te vlieghen; ende die vyanden mit heer Gherrit van Velssen hebben den graeff waerghenoemen om hem te vanghen als voorseyt, ende hadde haer scepen rede gheleit by dat huys te Muyden, om alsoe den greeff in Enghelant te vuren. Ende ick hebbe weleer mijn olders hooren segghen, dat wyluyden solde(n) sijn ghecomen, te weten die van Aemstel, van een jongher bruer van een conninck van Enghelant; om desse wille voeren wy noch de bueckelaers [2]), als ick altijt verstaen hebbe, ende om desse wille, soe ick verstaen hadde, dat den conninck van Aenghelant mede oorsaecke nam sijn dochter int lant van Hollant te setten als greeffinne, ende heer Gherrit van Velssen mit sijn vrienden bijstandt te doen. Ende die greeff van Hollant ghevanghen wesende, zoe zijn die van Neerden mit die Hollenders op die been gheweest om den greeff te ontsetten; ende als heer Gherrit zeer verhardt was op den greeff, ende den greeff nijt uyten lande conde ghecryghen, ende dat overmits tvervolch van den Hollenders, zoe

---

1) De Divisiekroniek, die bij dit verhaal meestal woordelijk gevolgd wordt.

2) Beukelaar = groot schild. De bedoeling der mededeeling is mij niet geheel duidelijk. (Vgl. p. 16.)

heeft heer Gherrit een sweert ghenoomen ende heeft den greeff van Hollant duersteeken, ende (is) ghevloghen op het huys te Muyden ende van daen op het huys te Cronenborch.

Ende van stonden aen is daer een swaer belegge ghecomen van den Hollenders om den doet van haeren heeren te wreeken, als sy deden. Ende die greeff van Cleve was voer het huys te Cronenborch ende die greeff van Avenes van Heneghouwen, want alsoe zy voerschreven waren als vrunden van greeff Floris voorseyt om den doot van haeren heeren te wreeken als voorseyt. Ende (als) die greeff van Cuyck dit vernam, dat heer Gherrit van Velssen op het huys te Cronenborch was ende soe swaer beleeghen, ende die greeffe van Cleve oppersten was van den leegher voor Cronenborch, soe schreff die greeff van Cuyck aen den greeff van Cleeve, dat hy alle dieghene, die op Cronenborch waren, haren lijff wilde versekeren; ende die greeff van Cleve heeft alle zijn volck by hem doen comen om alsulx te doenen. Ende die Hollenders, dit vernemende, sijn toernich op den greeff van Cleve gheweest, ende hebben hem doot willen slaen; ende die greeffe van Cleve heefft hem verantwort. Ende sy hebben thuys te Cronenborch ghewonnen ende tot der eerden toe affghebrooken, ende hebben se alle ghevanghen ghenoomen, die op den huys waren, ende heer Gherrit van Velssen is tot Leiden ghebrocht ende levendich in een tonne met spykeren gheslaghen, ende alsoe by der straten gherolt tot der doot toe; ende nae desse pyne wordt hy al levendich op een radt gheset ende onthoofft. Die van Dordrecht hadden Hughe van Baerlant, die Kermeners hadden Wilhelm van Teilinghen ende noch twe ander, ende die van Delfft Wilhelm van Saenden, die van Haerlem hadden Arent van Benscop, die

grave van Cleve hadde Gerrit van Crayenhorst mit noch vier ander; ende desse worden alle onthooft ende op raden gheset, ende alle, die haer ten neeghenste leede aenhoorde(n), worden onthoofft ende op raden gheset. Ende heer Herman van Woerden ende heer Ghijsbrecht van Aemstel mit allen anderen tot den neghenste lede toe worden uutten landen verdreven ende haer ghoet ghenoomen, ende en mosten van toe voertaen tot noch toe die wapens ende name niet vuren. Ende alsoe wyluyden nae langhen tijt weder in desse landen van Hollant qwamen, soe noemde men in die ste [1]) van Aemstel Mijnden, alsoe wy de minneste mosten wesen; ende onsse wapen van Aemstel veranderde wy in een root Borghonsce cruys, ende die ghoede ende heerlickheden hebben tot noch toe achterghebleven. Ende die van Woerden, te weten heer Herman van Woerdens erffghenamen, worden Vliet gheheeten tot deesen daghen toe. Ende als joncheer Johan nae greeff Floris zijns vaders doot die 17e greeff van Hollant was, ende regnerde maer vier jaer ende sterff cortelinck nae. Ende doen cam weder heer Ghijssbrecht van Aemstel ende begreep die steede van Amstelredam, ende wordt daer anderdemaele uut verdreven ende uut den landen ende sterft aldaer, ende die stede van Amstelredam anderdemaele ghedestruweert.

II. Het geslacht Van Mijnden en de geslachten Van Ruwiel, Van Cronenburch en Van Nyenrode.

Item hier sal ick u voort verclaren, hoe wy weder aen twapen ende naem van Aemstel camen, ende van thuys te Ruweel ende Cronenborch, als een weinich voorseyt staet.

Item soe daer gheweest is heer Wolter van Mijnden

1) Stede = plaats.

ritter, die was die eerste heeren van Ruweel. Ende daertevoeren was Ghijssbrecht van Ruweel den lesten heeren van Ruweel van dier namen; ende daer waren drie ghebroeders ritters ende sylyden hadden een dochter van Mijnden ghehadt. Ende hiernae cam het huys ende heerlickheit van Ruweel aen heer Wolter van Mijnden ritter met opdracht voor den heeren van den lande, als ghy hiernae bet hooren sult [1]).

Item heer Wolter van Mijnden ritter hadde te wijffe heer Hubrecht Schenck heeren tot Culenborchs dochter; ende ick hebbe mijn olders well hooren seghen, dat die heeren van Culenborch voorseyt hadde acht dochteren ghehylickt: die eene aen die heere van Montfoort, diewelcke begraven leit tot Utrecht ter Jacopynen in der kercke aen den noordtsyde by de preeckstoel in der muren van der kerken verheven in een tomme, ende die heere van Vianen ende Asperen etc. hadde daer elck eene van desse voorseyde acht joncffrouwen. Ende als desse Hubrecht Scenck hem tot Culenborch desse acht dochteren mit haren heeren offte mans ten eeten nooden, soo hadde hy doen maken een ronde schijff offte taeffel om die swaghers ende dochteren daeraen te setten, opdat niemant seggen off den anderen verwyten solden te sitten aent hooghe endt offte boven synen staet. Ende desse heer Wolter van Mijnden liet achter een zoen ende heeten Melis van Mijnden, ende wordt naederhandt ritter en(de) nam te wijffe een dochter van Cronenborch. Ende desse heer Melis van Mijnden ritder liet oock een zoen achter, die oock Melis heten, ende was nae zijns vaders doot heeren van Mijnden en(de) van Ruweel, ende nam te wijffe heer Herbern van Ysselsteins dochter, daer hy by wan seven zoenen, daer

1) Zie hierna p. 17.

ick hiervoor off hebbe ghesprooken [1]), ende seeven dochteren, daer die eene dochter off ghehylickt wordt bij Zwol op het huys te Zuyten [2]) ende was Haeck van Rutenborch ghenaemt, ende die heeft een zoen achterghelaten ende heten Oelloff van Rutenborch, daer ick ghoetciere mede ghemaect hebbe; maer mijn moy, zijn moeder, en hebbe ick Herberen van Mijnden niet ghecent. Ende mijn vader hadde noch twe susters tot Jacopynissen tot Wijck te Duerstede int cloester, ende noch twe joffrouwen, te weten mijns vaders susters, sint Servaes binnen Utrecht, ende noch een suster een Reghulierisse te Ouwe Nonnen tot Amstelredam, ende noch hadt mijn vader een suster in die Brighitten-oorden tot Zoest by Amersffoort, te weten ses gheestelicken susters, die mijn vader Wolter van Aemstel van Mijnden hadde.

Item alsoe mijn oldevader wonachtich was op het huys te Mijnden niet ver van Cronenborch int kerspel van Loenen, ende die van Cronenborch ghiffter waren van der kerken van Loenen ende hem die pays ende het voorofferen toebehoorden [3]); ende dat en mocht mijn oldevader niet wel verdraghen, te weten Melis van Mijnden ende van Ruweel, alsoe hem docht, dat die van Mijnden soe ghoet waren als die van Cronenborch ende immer soe ghoet, want men seit, dat [4]) Cronenborch onder die voet wert gheworpen ende die heeren van Velssen ende synen erffghenamen ghenoomen, dat Cronenborch voorseyt wordt

---

1) Blijkbaar op het verlorene eerste blad.

2) De havezathe Zuthem of Zuithem bij Windesheim.

3) Nam. het recht om onder de mis het eerst het paesbord te kussen en het eerst eene gift voor den priester op het altaar te leggen.

4) Lees: doe.

ghegheven een bastert van Hollant, ende daer sollen desse van Cronenborch off sijn ghecoomen; ende het sijn altijt groote luyden gheweest ende grootelicken ghehylickt, want sy mede van onssen bloede sijn, van die van Mijnden. Ende mijn oldevader voorseyt cocht Cronenborch van heer Henrick van Cronenborch ritter, ende dat om dier saecken willen voorschreven, als van ghiffter van der kerken en(de) het voorofferen; ende doen brack hy het huys te Mijnden off, want zy recht teghens malcanderen over legghen, Mijnden aen die een syde vant water ende Cronenborch aen die ander syde vant water. Ende desse Meelis van Mijnden mijn oldervader die vercreech ende verwerff aen den greeff van Hollandt, dat wylyden weder solden vuren die naem van Aemstel ende wapen van Aemstel ende die bueckelaers, diewelcken ons verbooden waren te vueren, als voorseyt [1]), van den doot greeff Floris den 16^{en} greeff tot deesen daghen toe.

Item want hertoch Kaerrele van Borghondyen die eerste, die 27^{e} greeve van Hollant, alsoe hy veele oorlooghen vuerden by zynen leven, onder als soe screeff Kaerle van Borghondyen synen vasallen ende ondersaten ten oerlooghe voor Nansy, daerwelcke meede voerschreven was ten dienst te coemen voor Nansy mijn oldevader Melis van Aemstel van Mijnden; ende alsoe het hem niet gheleghen was ten oorloch te trecken, ende Anthonis van Aemstel van Mijnden, mijn vader sijn ouder broeder, alsoe dat gheen oorlochsman en was [2]), soe heeft Meelis van Aemstel van Mijnden verwillicht sijn zoon Wolter van

---

1) Zie p. 11, 13.

2) Hij kreeg Cronenburch uit de vaderlijke erfenis (vgl. hierna p. 49), terwijl zijn jongere broeder Wouter nu Ruwiel verkreeg.

Aemstel van Mijnden om die reyse aen te neemen, voor sijn vader te trecken voor Nansy, ende dat hy hem solde beghifften mit die ghoeden ende heerlickheit van Ruweel, welcke reisse voor Nanssy te trecken voor synen vader datwelcke Wolter van Mijnden mijn vader gheerne ghedaen heeft ter beede Meelis van Aemstel van Mijnden sijn vader. Item deese reise volbrocht weesende van Nansy voer synen vader, soe is Melis van Mijnden heeren tot Cronenborch ghereist by den heeren van den landen, ende heeft Wolter van Mijnden sijn soen alsulcke ghoeden ende heerlickheit overghegheven ende opghedraghen, als recht was ende belooft was, daernae dat die reise volbrocht was, daer men hiernae [1]) breder bescheit sal vinden van brieven ghecopyeert aenghaende die ghoeden van Ruweel ende noch older besceyt opt huys te Cronenborch, als ick vermoede, van de heeren van Ruweell, die doen ter tijt anders gheen naem en vuerden [2]).

Want ick hebbe mijn olders wel hooren segghen, dat het huys te Ruweel ghestaen heeft van Ghoedts gheboorten, ende dat sinte Luger, patroen tot Loenen ende die eerste biscop tot Munster, ghebooren is op het huys Ruweel; ende die van Munster vueren op deese uuree [3]) noch het wapen van Ruweel, ende desghelijcken die van Nyenroode, die sijn uuyt die van Ruweel ghesprooten, want Ny-Ruweel is sijn rechte naeme, ende die van Nienroode ende Munster is noch het wapen van Ruweel, dat is een rooden baer in een ghulden velt; ende die van Nyenroode qwartieren nu haer wapen, als mijn vader eerst deede, te weeten

---

1) Dit „breder bescheit" ontbreekt.

2) Nam. alleen den naam Ruwiel, daar het huis toen nog niet bij erfenis aan de Mijndens gekomen was.

3) Lees: ure.

Wolter van Mijnden, ende qwartieren mit het wapen van Aemstel ende Ruweell te saemen.

Ende die van Ruweel hebben altijt het voorofferen ghehadt tot Brueckelen voer die van Nyenroode ende desghelijcks de paes te omtfanghen [1]); ende die van Ruweel hebben tot Bruekelen in der kercke aen die noortsyde een oltaer ende vycary, ende die van Nyenroode aen die suytsyde van der kercken, daer naederhant een capelle off ghemaect is. Ende het gherechte van Nyenroode streckt nu by Ruweel neffens Ruweel over in Oudae, welcke gherechte gheen langhe jaren (gheleden) aen het huys te Nyenroode plach te wesen ende toe te behooren Herman van Rijn; aldus en was tgherechte van Nyenroode nerghens nae soe ghroot (niet) alst nu is.

Item Wilhelm Turck was uuten landen van Cleeff off daeromtrent, ende Wilhellm Turcks vader nam te wijffe ende ontvuerdensse den olden greeff van Bueren sijn suster, te weeten deese [2]) greeff Floris van Bueren sijn moy. Ende Ghijsbert van Nienroode hadde twe eniche dochters; alsoe cam Wilhelm Turck int heimelick ende worp die portier int water ende nam die oltste dochter van haer vader ende moeder ende ghinck daerme ryden. Ende int groote oorloch [3]) wordt dat huys te Nienroode ghewonnen ende uutghebrant van die van Utrecht ende wederomme opghetimmert van die van Nienroode; ende die van Woerden verreeden Ruweel int groot oorloch ende branden(t) uut; ende dit is al ghesciet int jaer 1481.

---

1) Zie hiervoor p. 15 Noot 3.

2) Nam. de thans nog levende.

3) Nam. de oorlog van de stad Utrecht tegen Maximiliaan, eindigende met de inneming van Utrecht in 1483.

Ende nu int laetste oorloch van Yssestein [1]) soe wordt wederomme gheworpen ende ghedestruweert het huys te Nyenroode int jaer van 11, ende dat overmits altijt waren des stadts van Utrechts vianden op het huys te Nienroode; op dieselver tijt wordt oock onder die voet gheworpen Heinrick die bastert van Nyenroode sijn huys van die van Utrecht, staende te Brueckelen by der brucgen opter Vechte [2]); ende Ghijssbert Henrickssoen van Nyenroode heefftet weeder opghetimmert. Ende Wilhellm Turck is altijt een crijssman gheweest ende heeft veel vercreeghen mit den oerloch, en(de) sonderlinghe int jaer van 28, doen Utrecht inne wordt ghenoomen van biscop Heinrick van Beyeren, ende hadde dat bisdom gheresigneert, te weten overghegheven den keiser Kaerle van Borghondyen. Ende heeft het huys te Nyenroode wederomme ghetimmert, te weten Wilhellm Turck.

III. De zweetende ziekte te Utrecht (1529).

Item hier will ick een weinich setten van onssen laetsten biscoppen van Utrecht, datwelcke ick beleefft hebbe, ende vant inneemen van Uutrecht, ende van een wonderlicke siecte, die in desse lande gheviel.

Ende cam [3]) eerst uut Duytslant ende Cleve in Brabant Vlaenderen Hollant ende voort int Stichte, daer ick selver mede sieck was ende sieck lach op het huys te Vyanen. Want ick hadde ghewoent by heeren Walraven heeren tot Bredenroode etc., ende woenden nu ter tijt by jonckheeren Wolfardt zoen tot Breeden-

1) Nam. het beleg van Yselstein door de stad Utrecht in 1511.

2) Het huis Gunterstein.

3) Nam. de ziekte.

roode, ende was sijn hoefmeester, ende wonachtich was tot Asten [1]) in Brabant. Ende deese siecte regneerde int jaer 1529 ende hetende die swetende siecte; ende men was binnen 24 ueren ghesont ende doot, ende het cam een aen mit een groote verscrickinghe ende bevinghe mit caude, ende van stonden aen most men te bedde ende daer cam een aen ghroote hette ende zweeten, dat daer niemant te pas sommels ghedect wordt, daer menich mensche doer versuimt wordt; ende men most binnen desee 24 uuren nijt slapen ende niet een lit ruren binnen 15 off 16 uuren, om gheen wijnde te omtfanghen, want anders warent doode luyden gheweest; ende men ghaff een cralee mit peerlen ghestooten in roosewater ghedaen, ende dat ghaft men den siecken te drincken; ende niemant en schuden deese sieckte, alsst Ghodt versach, wandt anders sollen der meer lyden ghestorven hebben, wandt terwylen dat men sieck lach, soe mosten daer vijff off ses mensken opten bedde wesen off daeromtrent om den siecken te laven ende van passe werm ghedect te houden sonder te smoren, ende sonderlinghe wacker te houden van slapen den tijt als voorseyt; ende als den tijt ommeghecommen was, den eenen van 16 uuren, den anderen van 18, 20, 24 uuren ten lancsten, ende dan most men den crancken heete hemde vant lijff schueren behendelicken tuschen die laeckens ende deeken, om den siecken gheen winden te doen hebben, want overmits tsweeten en was den hemde anders niet mueghelick vant lijff te cryghen; ende dan was daer een ghoet vure, daer men den siecken by setten, ende een candeeltjen ghegheten; ende twee versse lakens gheheystert voort vure; ende dan leyden

---

1) De heerlijkheid Asten in de Meyery van Den Bosch, in 1521 aan de Brederodes bij erfenis aangekomen.

men den siecken weder te bedden ende liet hem sijns selffs lust decken ende slapen, weinden ende keeren nae sijn appetijt soe langhe als hem luste; ende daernae stondt die siecke op ende was gheneesen. Maer veel sterffer in den beghinssel, eer men deese remedye wist van wacker te houden als voorseyt; want deese raet cam eerst van Cuellen, Cleve ende lande van Ghelre.

Want ick by joncker Wolffart van Bredenroode wonachtich was als voorseyt, soe was ick op deesse tijt tot Utrecht, doe die siecte daer cam, ende ick telden eens op een stondt aen die ghrachte tusschen die Waertpoort ende Tollensteechpoort wel 20 baren offte meer; het wonderlickste dat daer was: ghy hoorden van der lyden doot ende niet van der sieckten, ende man ende wijff ghinghen tsavonts ghesont te bedden ende tsmorghens was den eenen doot; die eenen sterff by den anderen haer syde ende die ander sieck legghende, dat deerlick om te sien was. Ende want het niet mueghelick en was, van allen die priesters der sacramenten die siecken te brenghen, want op allen plecken steden ende dorpen soe worden die meestendeel van der menschen siecke, om desse wille gheboot der heiliche kercke een dach te vieren op allen plecken, off op sommiche heiliche daghen hem te bereiden om dat waerde heiliche sacrament te omtfanghen, als Paesdach, hetwelcken alsoe gheschieden van allen ghoeden kerstenmenschen. Item doe reisden ick tot Vyanen en(de) hiel daer mijn Paesdach; ende want het surghelick was te reissen by den weeghen te water off te lande, want wat op die weeghe sieck wordt, dat most sterven, aldus bleeff ick daer, sonder nae Brabant tot mijn jonckers te reysen; ende ick wordt tot Vyanen mede sieck opten huysse. Item tot Antwerpen op deese tijt, op sinte

Michahelis dach principael ende een dach off twe daernae, sterff daer wel binnen Antwerpen vijff off seshondert menschen. Ende deese siecte en bleeff boven een maent offte ses weeken niet op een plaetse. Ende tot Antwerpen hout men noch op sinte Micheelis dach jaerlixs groote proffessie [1]), elx mit een wasslicht in sijn hant, gheestelick ende weerlick, mit veel toertsen, tot een memory van der siecten voorseyt.

IV. Oploopen te Utrecht onder het bestuur van bisschop Hendrik van Beyeren. — De Gelderschen te Utrecht. — Plundering van Den Haag. (1525—1527.)

Item hier wil ick een weinich van het inneemen setten van der stadt van Utrecht van den Gheldersche.

Naederhant dat biscop Phillips van Borghondyen offlyvich gheworden was, soe wordt eendrachtelick ghecoren heer Heinderick van Beyeren, Doemheeren tot Cuellen, den Palsgreeffen broeder opten Rijn. Ende als by biscop Phillips tyden, soe was daer een oorloch tusschen Campen ende Zwoll opghestaen om een tolle wille. Ende doen biscop Henrick binnen Utrecht cam, doen worden hem ghelooft vijfftichdusent gholde ghuldens, ende dat hy hem soude daertoe vueghen om deese twe steden te verenichen, als hy dede; maer deese voorseyde somme van penninghen beloofft was, doen en condt men gheen middel vinden om deese somme op te brenghen, daer groot verdriet off cam, als ghy nae bet hooren sult. Want die ghemeenten bestonden te raesen, daer die Bijlhoudersghilde het hoofft ende voorghanghers off

1) Lees: processie.

waren, ende wolden van den oversten ende anderen camellaers rekenscap hebben van het laetste belegge off van Esselstein int jaer van elven [1]) tot deese daghe toe. Ende want ick op deese tijt binnen Utrecht was, alsoe ick by joncker Wolfardt van Bredenroode wonachtich was als voorseyt, soe hebben een deel borghers vast verghadert ghesien, hebben op haren oversten ghemurmereert ende qwalicken ghesprooken, sonderlinghe op Evert Soudenbach, want hy well dertich jaren die principael in Utrecht was, ende op Ghoyert van Voerdt Henrixssoen [2]) ende Ghoyert van Rodenborch, want sy ghoede lieden ballinghe maeckten, daer die eene off was Melis van Aemstel van Mijnden, heeren tot Cronenborch, die omtrent tien jaren uuter stadt hadt gheweest, sijn moeders broeder Gherrit van Zulen van Nyvelt 5 off ses jaren, Steven van Zulen van der Haer, Cristoffel van Wees desghelijcken 10 jaren off daeromtrent, Dirrick Bor van Amellonghen, die vijfftich jaer tot Wijck wonachtich was als ballinck. Ende als deese ballinghen vernamen, dat die borgheren opstonden teghens den oversten burghermeister, soe hebben sy haer saet meede onder den borgheren gheseit, dat sy hemlieden op een morghenstondt die poerte van der stadt wolde(n) openen, sy wolde daer mit twe ofte driehondert man hemlieden mede te hulpe comen, als sy dede; maer die borgher en behoeffden gheen hulp, want doen Evert Soudenbalch ende Ghoyert van Voert vernamen, dat den borghers op hemlieden sochten, doen spraken sy toe

---

1) Van het beleg van Yselstein in 1511 at tot 1524. De aanteekeningen over het onderzoek dier rekeningen zijn nog in het Stadsarchief voorhanden.

2) Zie een spotdicht op Zoudenbalch en Van Voord (1527) bij: Vermeulen, Tijdschr. III p. 222.

Ghoyert van Rodenborch, om raet met hem drien te vinden. Ende Evert Soudenballch sprack tot hemlieden aldus ende seide: „Ick en wil den borgher als morghen niet voorwachten, ende wil van deesen dach vertrecken," als hy dede, ende Ghoyert van Voert voorschreven mit hem; ende Ghoyert van Rodenborch sprack tot hemlieden: „Ick wilt avontueren ende blyven by den borgheren." Ende doen Evert Soudenballch mit Ghoyert van Voerdt Henricssoen uuter stadt waren, ende Bijlhouwers sijn een part tsavons optenselffden dach byeengheruct op sinte Gheertruyten brugge; ende want Ghoyert van Rodenborch daaromtrent wonachtich was ende hy van deese verghaderinghe verhoorde ende sach, soe (is) hy ghetreden by den borgheren ende heefft gheseit: „Die ander twe sijn uuter stadt ghereist ende hadde mijn gheerne medeghehadt, ende ick ghaff hem ter antwoort, dat ick by den borgheren wil leven ende sterven ende mijn daervoer setten; ende dat is mijnre ghansser meninghe, mijn ghoeden lieven ghetrouwen borgheren!" ende sprack altijt duechtelick.

Item sanderen daechs smorghens mitten dach is opten huys gheladen ouden rade ende nyen rade sonder de raetsclocke te luyden, want overmits dat alle man niet weten en soude wat opten huysse soe vroech te doen was. Want het altijt een ghewoente was die clocke te luyden als den raet verghaderden; want altijt waren den ouden raet mede opten huysse; elcke ghilde hadden 2 oversten, als noch sijn, die plaghen ouwermans te heeten ende plaghen mede te rade te comen, ende nu moeten sy gheen ouwermans heeten maer deekens van haer ghilde, en(de) sijn niet ghesien als sy plaghen om te rade te ghaen, ende deesse ghilden twe alder-oversten plaechmen te heeten de heer oversten-ouwerman, ende dat waren

een van die vier oversten mit twe borghemeesters van Utrecht; want deesse droeghen in alle stacyen, te weten alst processy-gheneraell was, soe droghen coevels an haren hals mit silveren loveren cierlicken ghemaect ende beslaghen; ende die scholt van der stadt en was soe niet ghesien als wy doe(n), die borghemeisters waren die heeren, ende sonderlinghe scepenborghemeister in deer tijt. Ende als nu out rade ende nye rade verghadert waren op het raethuys ende hebben daerinne ghesleeten, alle deese voorseyde ballinghen weder binnen Utrecht te comen, ende op deser selver tijt mit een deel Benscoppers ende meer ander. Ende alsoe gheringhen den raet van den huysse cam, soe waren die meeste paert van den borgheren int harnas omtrent de Plaetse ende op die Plaetse; ende deesse slutinghe ende wysinghe van den ballinghe was doer ontsich ende vreese, want sy wisten wel, dat die borgheren op die been waren, ende dueren ende veinsterren ghinghen toe. Item den raet weder van den huysse cam, doen versaghen hem sommiche van den raden na der Minnebroeders, ende sy ghaven die ghemeenten die sluetels van der stadt, ende sy ghinghen ende lieten die ballinghe incomen. Ende op die Plaetse comende deesse ballinghen mit haren vrienden ende maghen ende mit veel Domheeren int harnas, ende vonden Ghoyert van Rodenborch opten Plaetse, ende sy sollen hem doet hebben gheslaghen, hadden den borgheren ghedaen; ende sy dructen hem te Minnebroeders int cloester ter tijt toe den hitten van den oploop ghecesseert was; ende doen wordt Ghoyert van Rodenborch in sijn huys versecert ende meer mit hem, die groote somme van penninghen op moste(n) brenghen van recenscap, die der ghemeente wolden hebben, ende dat der somme van die vijfftichdusent gholde ghuldens voorseyt.

Ende doe dit eerste oploop was, die gheestelickheit mitten ritterscap ende borgheren waren een handt, doe die ander twe [1]) verdreven waren, ende die Domheeren ghinghen int hernas mit den raet, die sy doen setten, op het raethuys staen, metter clocken gheluyt, ende deden offroepen, hoe dat sy die sijsse wolden verlichten, dat den ghemeen borgheren wel inneghinck. Maer dieselffste offroepers en hadden niet veel verstandts van den exsijssen, alsoe en mochtet niet staende blyven, ende niet langhe daernae soe stonden die ghemeenten op teghens den ritterscappen ende gheestelickheit, ende dat alle om deesse penninghen op te brenghen, want alleghanck cam die ghemeente op sinte Johans kerchoff om an te stellen, hoe sijt mit die gheestelickheit wolden maecken, ende wolden oock veel dinghen van den bisscop hebben beseeghelt ende horen excijssen verlicht te hebben.

Item soe ghebuerdent eens op een ghoen dach, dat die ghemeente op sint Jans kerckhoff verghadert wesende op een merghenstondt, alsoe bisscop Heinrick van Beyeren bisscop tot Utrecht, binnen Utrecht wesende om deesse discoort van den borgheren ter needer te legghen, Jacop van Aemstel van Mijnden mynen neeff als hoffmeester van bisscop Henrick voorseyt, die is gheghaen van onssen ghenedichen heeren weghen op sint Jans kerckhoff om deesse borgheren tevreden te stellen van haren opynyen, dat was dat sy haren exssijssen verlicht wolden hebben ende dat die gheestelickheit mede exsijsse solden gheven ghelijxs die borgheren, ende die ghodtshuyssen ende cloesters mede tot deesse somme voorseyt solden betalen, ende dat sijt op den borgher noch op den lantman niet ghedruckt wollen hebben, want sy lietten

1) Nam. Zoudenbalch en Van Voorde.

hem duncken, dat sy cooren botter en(de) keesse ten duersten sollen hebben moeten coopen. Als nu Jacop van Aemstel van Mijnden hemlydenniet bemorwen en coste ende sylyden die gheestelickheit wolden dootslaen, soe is Jacop van Mijnden gheghaen by den bisscop hem sulx segghende, dat sijnre ghenaden by den borgheren mosten comen ende stellen haer tevreeden haren begheerten, „off anders sy commen mitter ghansser macht en(de) slaen uwer ghenaden mit alle die gheestelickheit doot". Item alsoe men processie hiel in den Dom omt kerckhoff ghaende, ende bisscop Henderick mede in de processy ghaende, ende Jacop van Mijnden sijn hoffmeester deesse tijtdinghe brenghende, ende heefft van stonden aen sijn coercleet uuytghetooghen, ende is alsoe by den borgheren gheghaen opt kerckhoff ende heefft hemlieden van als tevreeden ghestelt, oeck wat sy begheerden ende wel bezeeghelt haerre begheerten. Item soe hebben die ghoedtsshuysse van die vijff canonesyen gheconssenteert, om vreede te hebben, op te brenghen 25000 gholde ghuldens, ende cloesters binnen Utrecht ende buten Utrecht mosten gheven 15000 gholde ghuldens, ende die ander 10000 worden van den rijckdom ende oversten, die bevel ghehad den, op mosten brenghen, den eenen dusveel den ander soeveel etc. tot der somme van vijfftich dussent ghulden toe.

Item daernae cam weder een oploop, die gheestelickheit metten ridderscappen teghens den borgheren, soe waren op die been die gheestelickheit int hernas ende die ridderscap; ende dit vernemende een part van den borgheren ende Bijlhouwers sijn oock int hernas gheghaen, ende hebben hem daertoe ghegheven en(de) sijn byeen boven in die stadt verghadert. Ende soe sijn die ridderscap, daer Jacop van Aemstel van Mijnden thoofft off was, mit die gheestelickheit

stoutelick aenghecoomen by die Reghuliers-brugge off daeromtrent, want die borghers alsoe sterck niet en waren van haren party, dat sy byeengheruckt waren; ende veel hielt daer mit den ritterscappen ende gheestelickheit, want sy mit veel kennisse maecten ende droncken die wijn, opdat sy op haren handen wachten solden, als van noode was. Ende die borgheren mosten die vlucht gheven: eens deels lieppen daer sinte Gheert in der kerken in den sacersty opt ghewullfft van der kerken, ende oock villen sy over die stadtmuren, elx [1]) versachen om een ghoet heencomen. Ende daer bleeff van die ritterscap Zweer van Zulen, een van die vroomste; ende van den borgheren worder ghevanghen Lauwerents Ghoyertsoen een houtcooper, die van die princepaele niet en was, want hy jammerlicke ghepynicht wordt en(de) hadde veel belaghers, want het een ghoet oprecht man was, ende sterff int jaer van 36 opten wech van den Heilichen lant. Ende daer was noch mede ghevanghen Wilhellm die Swert, ende was een tsnyer. Ende deesse ghevanghen worden gheset op het Bisscopshoff, daer sy langhe meninghen tijt saetten ghevanghen, ende daghelix grote pynen men hem aendeden. Ende op eenre tijt, als bisscop Henrick tot Utrecht was, soe worde die banclock gheluyt om deesse twe borgheren te sterven; ende dat sant lach opter Plaetssen, om hemlyden te omthooffden; ende die clocke worden anderdemaelle gheluyt, ende sy camen van des bisscops hoff tot op die Plaetsse voer Hasenberch nae older ghewoonten, om aldaer te verwijssen ende dat oordel te hooren; maer nu by den keyser en werdt daer gheen verwysin-

---

1) Er kan ook LXX staan; een gat in het papier maakt dit onduidelijk.

ghe ghedaen. Dan haer belydinghe werdt van Hasenberch offgheleesen voor alle menscke. Ende als nu den raet van des biscops weghen camen opten huysse van Hasenberch ende borghemeesters mitten scepens, ende bisscops raet wolden hebben, dat die scepens solde wijssen deesse borghers van lijff ter doot. Ende die scepens en wisten ghenen saecke te verwijssen deesse ghoede mannen, ende daer niemant toe setten wolde(n) [1]), dat des biscops raet qwalick nam ende waren seer toornich. Ende onder allen soe stondt die Plaetse vol borghers ende riepen met luyder stemmen: indien datter iemant storve, datter niemant levendich van Hasenborch soude comen. Ende die scepens wouden daer anders op ghehoort wesen, off sy den doot schuldich waren, ende die ghevanghen worden weder op het Biscopshoff gheleit ende die ridderscappen hielden een wijl tijts knechten twee off driehondert, ende dat niet langhe en duerde. Ende oock was daer een wijl tijts, niemant van buten en(de) van binnen gheen langhe messen mosten draghen; in der poorten dede men die vreemde haer messen offlegghen ende in haer hant neemen tot an haer herreberghen.

Item soe den bisscop op een tijt te sceep is gheghaen om nae Wijck te varen, en(de) dat overmits dat hy cranck was; ende die spraeck was langhe tijt binnen Utrecht dat hij was doot, want sonderlinghe niemant daerby cam, ende Jacop van Mijnden sijn sonderlinghe raet was, ende en was niet zeere bemint van sommiche binnen Utrecht ende wordt ghemeenlicke ghe-heeten Bisscop Jacop. Ende als nu den bisscop nae

---

1) D. i. zij wilden geene commissie benoemen om de schuld der beklaagden te onderzoeken, iets dat altijd aan het vellen van een vonnis voorafging.

Wijck reissden, soe namen sy die ghevanghen mede, en(de) setten op een waghen ghecluystert. Item alssoe die vrouwen dit saghen van boven in die stadt, want Lauwerents by sinte Gheerten-brugge wonachtich was, soe namen die wijffs Louwerens voorseyt van die waghen mit swaren cluysteren, ende brochten hem teghens die anderen danck op sinte Gheertruyden-kerckhoff, dat welcke Lauwerensleet ghenoch was, als ick hem wel hadt hooren segghen, want hy ghruwelden voer meerer pynen, want hy wist wel dat des bisscops volck hem machtich was weer te halen, als sy deden, want des bisscops peerden waren daeromtrent, ende als sy dit vernamen sijn sy wederomme ghereeden ende hebben Lauwerents weder vant kerckhoff ghehaelt ende tot Wijck ghebrocht, daer hy langhe tijt noch sat ghevanghen ende veel pynen aendeden, om van der lyve totter doot te brenghen; maer (na) langhe tijt soe worden sy uyter vanckenissen ghelaten ende op haren vryen voeten gheset.

Ende niet langhe hiernae een paert van sommiche borgheren viellen mit sommiche ridderscappen toe; ende veel ghoede borghers en becommerden hem nerghens mede, ende een paert van den borghers ende ritderscappen hielden mit den bisscop, soedat sy in drien offte vier partyen stonden, soedat daer in der stadt groote commoty ende discoort was, dat den raet op een jaer driemaelle wel voorset wordt. Item mijnre ghezellinne vader Joost van Scroyestein was op één jaer driemaell scepen ghecooren by drie lantsheren: die eerste maell by den hertoch van Ghelre, anderdemaelle by den biscop int incoomen tot Utrecht, het derde maelle by den keysser. Maer doe die ghemeente raesden: sy setten den enen borghemeister off den anderen aen, ende deerghelijcken van den heelen raet, die hemlyden niet en ghenuechden.

Ende onder dit reghiment dus staende, soe verdroot dit den bisscop van Uutrecht, ende maecten reetscap mit synen ruteren om nae Utrecht te trecken, om alsulcken rebellichen volck tot vreede te brenghen. Een part van die van Utrecht hebben hem op die been ghegheven, en(de) hebben hem die poorte voor het hoofft gheslooten, en(de) hebben die vuerst van Ghellre sijn volck inneghehaelt, daer die graeff van Muers die oppersten off was; ende het gheschieden int jaer van 27.

Ende een halft jaer daernae sijn sy ghereist mitter macht uut Uutrecht mit heer Johan van Huchtenbroeck ridder, borghermeister in deer tijt tot Utrecht, ende meer licht gheselscap uut Uutrecht nae Den Haghe, butenomme Woerden. Ende dieselffde casteleyn van Woerden mit meer ander, die daer laghen om die stadt te bewaren, deden die van Leyden ende die van Den Haghe waerschouwen; maer sy en haddens gheloeff niet van haren coemste. Item oock meede soe laghen op der Ghoudsche sluysse een vaendel knechten op een blockhuys, datwelcken sy verlieten en(de) steldent op die loop. En(de) toghen [1]) butenom Leiden voert na Den Haghen; nae Den Haghen reissende soe hebben sy hem ghegheven aen twe hoopen, den eenen hoopen ghaff hem nae den wech, dat men van Delfft off nae Den Haghe comt, om die van Den Haghe te ghemoet te comen, die nae Delfft wolde loopen, ende den anderen hoop hielden den rechten wech nae Den Haghe. Ende voor aent Bossce, eer men in Den Haghe comt, daer stont een huyssmans-huys, dat staecken sy aen brande, tot een seyne om mit melcander ghelijck in Den Haghe te coemen. Als die anderen desse brant saghen, soe sijn sy ghelijckelick

1) Nam. de Gelderschen met die van Utrecht.

in Den Haghe ghevallen, ropende „Ghelre! Ghelre!", ende camen in Den Haghe opten rechten middach omtrent te twelff uuren, den eersten dach van die vasten anno 1528, ende laghen daer twe nachten. Ende die ghoede lieden en wisten van ghenen qwade tydinghe, ende het ghelooff niet en hadden van die van der comste; alsoo bevonden sy die ghoede lyden over taeffel ghoede siere makende, die eerst aen den aensslach saten; maer wat hem ghaff tot loopen nae Scheverlinghen in den duynen nae den zeecant, die en hadden gheen noot van den vyanden.

Ende daer vercreghen die Gheldersce ghroot schat, ghelt ende ghoedt sonder ent, dat niet te estimeren en was, ende veel ghoeder ghevanghen. Ende namen ten huysse van Wassenaer in Den Haghe alle mijns vrouwen clederen ende silver, datselffste silver costelick was, want ick naederhant ten huysse voorseyt wel ghesien hebbe; ende wordt vervolcht duer hulp van vrienden, wordet wederghecocht tot behoeff die vrau van Wassenaer voorseyt voor 1400 gholde ghulden, ende was beter dan noch eens soe ghoet. Ende het betste ghoet, dat sy mede connen vueren, dat namen sy mede; van nerincks lieden, die de meeste schade hadden en(de) bedorven worden, dat waren sydelacencoopers, want daer waren wel wollenlacencopers, off wantsnyders ghenaemt, en verlooren niet halff haer laecken, want sy namen vant best ende lieten het ander lechghen. Ende die ghemeen burgher en hadden sonderlinghe gheen schay van den ambochtsman, want sy en condent soe niet wechcryghen, want hetselffst, dat sy medenamen, dat voerden sy in cleyn schuytjes wech, ende mosten somtijts over dijcken ende dammen op spietsen die schuytjens draghen. Die raetsheeren, advocaten, prockeruers ende ander heren, die hadden die meeste schaden,

ende daer waren sommiche huyssen, die al haer ghoet om een clein penninck cochten. Ende ick heb wel gheweest, die sijn huys niet solde gheruimt hebben om 1200 ghulden, want hy hadden wel voer 600 ghulden aen wijn in sijn kelder, ende hy hem vrycocht om hondert gholde ghuldens, ende die een helfft rede ende die ander helfft soudt men te Delfft halen, ende hierenbinnen vertrocken die knechten nae Utrecht, ende men deden hem gheen meerder schae in sijn wijn dan daer in sijn huys verdroncken wordt van sijn eighen volck; ende dit ghebuerden meer ander huyssen. Ende heer Johan van Uchtenbroeck ritter was ghelosieert ten huysse heer Wilhem Oem ridder; ende heer Johan voorseyt van daen vertreckende sonder heer Wilhelm voorseyt e(e)n hoenseye offte leepelsteele beschadichende in sijn huysse offte ghoeden van heer Wilhelm Oom voorseyt. Ende hebben Den Haghe mit Keyssershoff ghebrandtscat voor 25000 gholde ghulden, daer sy 8000 rede off buerden, ende voor het ander namen sy ghijsselaers tot ter tijt toe van die betalinghe. Ende doen sijn sy te samen nae Utrecht ghereyst, ende int wederomcoomen soe sijn die van Leyden een groote part van burgheren. buten der poorten ghecomen; ende hebben hem een(s) laten sien en(de) bleven buten der poorten, daer men nae Utrecht reyst; ende die Ghelreesen hoop desse borghers van Leyden siende, soe sijn een part van den hoop ghetrocken deese borghers onder ooghen, ende die borghers van Leyden sijn weder in haer stadt gheweeken, ende die Ghéldersce hebben daer brantghesticht voor Leyden tot aen die poorte toe, ende sijn voort ongheschent mit tryumf binnen Utrecht ghecoomen, ende ghinghen daer daghelix draghen(de) die advocaten ende prockeruers ende raetsheeren haren tabberden.

V. Herovering van Utrecht door den bisschop. — Overdracht der temporaliteit (1528).

Item hier wil ick nu setten, hoe den keisser Karolus die V, greeff van Hollant Brabant Seelant etc., cam aen het stichte van Utrecht.

Onder als alst die Gheldersce in Den Haghe gheweest hadden, soe die Hollenders teghens die Gheldersce opghestaen, soe is [1]) Juriaen Schenck, stadholder van Vrieslandt, vryheeren tot Toutenborch, veel rutteren ende knechten verghadert ende heeft veel steden ende slooten inneghenoomen in den lande van Ghelre ende Stichte, want hy tooch voor Hattem ende wan dat mit dat sterke casteel, ende daer leet Juryaen Schenck voor Hattem sijn broeder, die daer bleeff; ende van daen trocken sy voor Herderwijck.

Ende op ditselverde jaer van 28 soe heefft men die papeghey ghescooten tot Wijck omtrent sint Janssmisse te Midsoomer op der ommeghanck van Wijck nae older ghewoonten, alss men ghemeenlick jaerlicks doet. Soe is daer ghecoomen greeff Floris van Buren, om mit bisscop Henderick ende synen schutten die papeghaey te schieten; ende daer wordt sonderlinghe nae die stadt ende bisdom van Utrecht ghescooten, want daer wordt ghetracteert aenghaende dat bissdom. Ende den hertoch van Ghelre hadde oock inne die stadt van Renen, het huys Ter Horst, Ameronghen, Doern ende het huys Ter Eem; ende die bisscop siende, dat hy dus overvallen wordt van den hertoch van Gheldre, ende heeft aldaer soe ghetracteert mitten greeff van Buren, ende heeft overghegheven ende gheset het bisdom in handen van den keyserlijcke

---

1) Lees: heeft.

majesteyt Carolus den vijffste, greeff van Hollant Zelant etc., als erffsheeren te wesen van sticht van Utrecht, beholdelicken bisscop Henderick vijffdusent ghulden jaerlixs tot een pensy tot syne lyve uut dat bisdom.

Item onder als die Hollenders laghen voor Herderwijck, soe hebben sommiche borghers in der stadt van Utrecht ende die Weerdenaers mit melcanderen ghesprooken, hoe men best een middel mochte vinden den biscop weder te cryghen binnen Uutrecht ende die Gheldersce daeruut te verdryven, want het bestont sommiche borghers te verdrieten, want sy seer benaut waren van den biscop, wandt den biscop hadde op Den Vaerdt legghen een sterck blockhuys, mit Die Vaerdt wel begraven ende bebolwerckt ende wel versien van ghescut ende ruteren ende knechten, ende desghelijcks binnen Amersfoort ende het huys te Apcaude. Item als sy haren aenslach hadden ghemaect int jaer ons Heeren 1528 op onsser Liever Vrouwen avont Visitatyo, soe sijn daer een deel borghers verghadert in der nachte in een kelder opten hoeck van der Weertpoorte aan die westsyde van der gracht, ende hadden een alyanssy ghemaect mitten biscop ende synen ballinghen, als sy die clocke van Jacops [1]) hoerden ende een part binnen waren van des biscops volck, dat alsdan die achterste te bet aen sollen treden, als sy deden; ende het ghebuerden op denselffden avont Visitatyo, dat die ruteren ende knechten op Die Vaert ende binnen Amersfoort sijn hem op die been ghegheven in der nacht, ende sijn omtrent in den dagheraet mit allen der stat van Utrecht ballinghen ghecoomen buyten Lauwenrecht achter sint Antonis capelle. En(de) daer was een scamel vrou, uuytghemaect mit een kabis aen haren arm heb-

1) Nam. de klok van de St. Jacobskerk bij de Weerd.

bende, ende als die Wertpoorte een weinich tijts op gheweest hadde ende dat die van binnen hem dochte, dat alle dinck te deghen was ende dat sy bynae die poorte alleen vonden, als sy dicwils deden, ende den dachwaeck wech was, soe hebben sy deese vrouwe voorseyt ghesonden aen biscops volck ende ballinghe, dat sy vrylicken aen solden comen, want die stadt waer hemlyden. Ende mitsdien soe camen al des biscops volck, ruteren ende knechten, mitter ballinghen, daer Ghuert van Voerdt Henrixssoen die opperste off was van der ballinghen, stoutelicken aen. Ende doe Ghuert van Voert voorseyt binnen der poorten was in der stadt mit sijn achten, ende doen schoet den droost van der Weertpoorte de scotduere toe, ende Ghuert van Voordt mit die ander waren toe in groote last. Ende want die Gheldersce hadden poorten doen maken, die men van binnen sloot teghens den borghers, om die ander poorte te bewaren, dat men se niet lichtelick op mocht slaen, want deese poorte wordt van binnen tusschen die twe poorten opghedaen ende gheslooten, om den drost mit der poorten bet bewaert te sijn teghen den borghers, alst noch is op deeser tijt; ende deese poorte deede Ghuert van Voerdt ghoet, doe die schotduerre, offt heck ghenaemt, toe was ghevallen, want als Ghoyert van Voerdt stondt mit sijn adherenten tusschen twe poorten, soe sloet Ghoyert voordt deesse voorseyde poort toe, die voor aen die stadt stondt, datwelcken noch van ghenen noot en was, want allen diegheenen, die omtrent die Weertpoorte wonende, wisten van deesse opset wel. Ende als Ghoyert van Voerdt voorseyt dus in der stadt stondt, soe sijn die van binnen ende van buten aenghecoomen mit bylen ende hebben die schotduerre onstucken ghehouden. Ende oock het bisscops(volck) van butten, staende by der ameyde

tusschen die twee eerste poorten, ende hebben scerp ghescut ghehauden mit bussen ende booghen opter poorten, opdat die van die princepael poorte niet coomen en solden op die vuerste poorte, want sy solden soe vreesselicken in den hoope hebben ghescooten, want die eerste, die op die vuerste poorte wolde loopen, die creech een pijl in sijn rubben. Ende doen dat die drossaert van die poorte sach, dat sy die schotduerre onstucken hielden ende dat hy verwonden was, soe heeft hy hem die poorte opgheghe-ven in des biscops handen, beholdelicke lijff ende ghoet, ende doen heeft die drost die schotduerre heel opghedaen, ende doen camen alle die ballinghe mit des biscops volck inne; ende doen sy dus doende waren in der poorten, soe hadden die Weerdenaers seven off acht schouwen, die laghen aen in die Weerdt, streckende in der stadt, ende liepen oock met grooten hoopen duer die schouwen in der stadt, ende hadden die touwen vant hecke onstucken ghehouden. Ende doen ghinck der clocken van sint Jacops overeinde, en(de) alle dat heere qwamen stoutelick aen en(de) riepen „Beyeren! Beyeren!" niet wetende van binnen noch van buten van der overghiffte vant bissdom, dat tot Wijck was gheschiet, ende traden nae die Plaetse toe, ende alle ghoede lieden ende het biscopsvolck, (die) in der stadt wonachtich waren, bonden stroywis-sen aen haren arm ende aen die duerre. Ende die Ghelderscke knechten, verhoorende dat die stadt van het biscopsvolck inne was ghenoomen, ende die bis-cop op deer tijt noch binnen Wijck was, ende het meestendeel van den knechten ende die pertyen van den borgheren ende ridderscappen van den Ghelder-scken laghen op haren bedden ende waren verbaest, als sy hoorden roepen ende den trommel allarm slaen, soe is die ghreeff van Muers hem te peert ghegheven

buten sante Katerynen poort, om hem te salveren; doerdat hy die wech niet bekent en was, soe wordt hy bekent van sommiche huyslieden ende wordt ghevanghen ghenoomen. Ende anders wat rutters ende knechten ende borghers dat mitten eersten na der poorten liep, die ontquamen, ende wat nae der Plaetse liep, die worden vast ghevanghen off verslaghen. Ende waren opter Plaetsen verghadert omtrent vijff off seshondert, soe knechten ende borghers, ende hadden langhe tijt schermutselinghe teghens het biscopsvolck, dat sy alleghanck weder terugghe worden verdreven, want die borgheren hielden duerren ende veinsteren toe, want sy en wisten niet wie die overhant solde houden; want hadden alle die Gheldersce byeen gheweest, het hadden te duchten gheweest, dat sy des biscops volck solde hebben weder terugghe gheslaghen; ende oeck als men vyant riep, soe en wisten sylieden niet, aen wat poorte dat die vyanden waren. Ende als sy dus schermutselende waren, soe bleven daer wel van binnen vier ofte vijff en veertich man verslaghen, soe Ghelderscke ende borghers; ende daer wordt verslaghen den princepael hoopman van den hertoch van Gheldere Wilhelm van Ghent, die den Hollenders dicwils veel leets ghedaen hadde; ende daer wordt ghevanghen Doctor Lang, een vans hertoghen oppersten raet; ende daer worden ghevanghen van die gheestelicken ritterscappen ende borgheren: item in den eersten Zolnusse, deeken van sinte Peeter, heer Meerten van Leewenberch, canoninck sint Jan ende nae canonick in den Dom, Cuynretorff, ghebooren van Deventer, canonick sint Johan, heer Gherrit Verroy, canonick sinte Maryen, heeren Johan van Uchtenbroeck ritter, Ghoyert die Cooninck, Johan van Wijck Wilhelmss, Eerst van Wijck Dirixssoen, twee gheneven, den olden Ghijsbert van der Ae, die

tot Maerssen plach te wonen, Cornelis Vermeerten, Gherrit Feyt, ende meer ander, die ick alle niet ghecent en hebbe; ende daer was oock ghevanghen Frederick die Voocht van Rynevelt. Ende als deesse Ghelderschen hoop siende haren verlies, staende optter Plaetsen, ende dat sy niet stercker en worden, ende sy worden vast omtsinghelt van het biscopsvolck, ende sijn met opgherecht fendel ghetoghen nae den Tollensteechpoort ende sijn daerdoer ghepasseert. Ende want sy vervolcht worden van biscopsvolck tot aen der poorten, ende die drost van der poorten heeft der poorten die stadtwert inne toegheslooten, als die Gheldersche ghepasseert waren, ende schooten toe vreesselick van der poorten int bisscopsvolck, soedat sy weder teruggeweken, ende doe ghinck den drost mit alle sijn volck mit den portier ter poorten wert uuyt, ende slooten die poorten toe ende namen die slootelen mit hem, opdat men se niet sollen vervolghen, ende sy trocken mitten Ghelderschen hoop nae. Ende als die Gheldersche dus uut Utrecht mit haren partyen verdreven waren, soe sijn alle die huyssen van den Ghelderschen partyen het haer benoomen, ende al onstucken gheslaghen binnen den huyssen; ende daer wasser wel tussken veertich en(de) vijfftich ghevanghen, soe gheestelick ende weerlick. Ende heer Melis van Suylen van Nyvelt doen ter tijt Doemdeeken was, ende heer Melis most naderhant die Domdekeny resigneren ende overgheven, ende lach heimelick in een schamel vrous huys wel ses weken opt solder ende leet grooten hongher, want hadde die vrou anders te merckt gheghaen dan sy ghewoonlick was te doen, men solden qwade vermoeden ghehadt hebben optter vrouwen voorseyt. Ende Steven van Buytendijck hadden te wijffe heer Johan van Suylen van Nyvelts bastertdochter, die

lach oock langhen tijt binnen Utrecht verborghen; ten letsten heeft hy hem in der nacht in een holckscip mit turffs ghegheven onder in die roeff ende ist alsoe omtcommen. Ende heer Melis van Nyvelt die is op een middachstondt mit jonckheer Joost heeren tot Montfoort uuytter stadt ghereeden tot Montfoort. Ende daer waren oock uuter stadt gheghaen van der Ghelderscke pertyen Johan van Wijck Dirixssoen, Eerst van Wijcks broeder, sceepenborgemeister anno 1527, Lubbert die Wael, Jan Aertss van Buessecom ende meer ander, die my onbekent sijn. Ende oock wordt daer ghevanghen Gherrit van Eck, hadde te wijffe Wilhelm van Wijcks dochter; hy wordt sijn ooghen ende verstandt uut sijn hoofft ghepynicht. Michael die backer, Henderick die clockeghietter, die mede van die princeepael waren, (sijn) oeck uuter stadt gheghaen. Ende als des biscops(volck) dus in Utrecht waren ende haren vyanden ghevanghen ende ghespooliëert waren, ende daer wasser een ghenaemt Affensteyn, des bisscops stadtholder, diet princepael hoofft was van des biscops weghen, doe Utrecht inghenoomen wordt; ende doen sy drie off vier daghen binnen Uutrecht gheweest hadden, doe worden vijff ghoede mannen mitten sweerden opten Nuee [1]) gherecht sonder vonnisse. Ende omtrent drie offte vier weeken daernae dat Uutrecht inneghenoomen wordt, nae mijn omthout, want doe men Uutrecht innam, doe was ick mit joncheren Wolfardt Ter Vere by den heren van Beveren, ende doen qwam biscop Henderick tot Uutrecht. Ende want die ghevanghens saten op sinte Katerynen poorten ende op het ghevanghen vleysshuys [2]), ende daer worter tot acht ghe-

1) Lees: Nue, de Neude.

2) Het oude vleeschhuis achter het stadhuis, sedert de opheffing van het vleeschhouwersgild in 1433 tot gevangenis ingericht.

vanghen ghehaelt om te rechten, soe vant vleysshuys ende van sinte Katerynen poorte; op deesse tijt was ick tot Uutrecht. Daerwelck een van die achte mede een off was, ende heten Peter Coppenssoen een stoeldreyer, ende als men die ghevanghen van der poorten haelden, soe begheerden deesse Peter voorseyt sijn ghevoech te doen, twelck hem gheghost wordt; soe is Peeter gheghaen op een prevaet, staende opter poorten, ende Peeter voorseyt is ghevallen duer die prevaet offte schijthuys, ende is soe voort duer die gracht gheghaen, ende qwam tot Vyanen ende bleeff daer wonachtich; ende die ander seven worden mitten zweerden sonder vonnisse gherecht. Somma soe wasser te samen twellff gherecht, daer deesse off waren: Ghijssbrecht van der A den olden, ende placht tot Maerssen te woonen, Johan van Wijck Wilhelmss, Cornelis Vermeerten, Ghoyert die Coninck, Gherrit Feyt ende meer ander borgheren tot twelffen toe, als voerseyt. Ende die heeren van Hoochstraten, dit verhorende, dat deese ghoede mannen gherecht worden, is van stonden aen tot Uutrecht ghecommen om alsulxs te beletten, want anders sollen der noch meer gherecht gheworden hebben. Soe heeft bisscop Henrick vier ghevanghens mit hem ghenomen ende is ghereyst tot Wijck, ende heeft die stadt van Uutrecht in den (handen) gheset van mijn heeren van Hoochstraten als statholder van Hollandt van keyssers weghen. Ende deesse voorseyde ghevanghen, te weten Solmus, deecken sinte Peeter, Coenretorff, canonick sint Jans, heer Gherrit Venroy, canonick sante Marien, heer Johan van Uchtenbroeck ritter, mit desse vier wolde den bisscop sijn wille mede doen; want Coenretorff ende Venroy voorseyt worden levendich in eenen sack ghesteken sonder vonnisse, ende worden by onsser Liever Vrouwen-capelle buten Wijck aen dat

hooft in der Lecken by nacht gheworpen ende alsoe verdroncken sonder vonnisse. Ende Coenretorff hebbe ick tot Vianen sien visscken, ende leit daer in der kercken begraven; ende Venroy wort tot Jaersvelt ghevist ende aldaer begraven. Ende Uchtenbroeck ende Solnusse worden doer schryven van sommiche heren ende vorsten verlost uutter vanckenisse.

Ende als bisscop Henrick Uutrecht verlaten hadden, soe is die here van Hoochstraten, een soen van Lalein statholder van Hollant, langhe tijt binnen Utrecht legghende mit tweduyssent knechten in den burgheren huyssen, om die stadt van Uutrecht te bewaren. Ende onder als tusschen middelentyden, als die Borghonssche laghen voor Herderwijck, soe sijn die van Herderwijck in handen van die Borghonsscke gheghaen, ende die Borghonsscken hoop is voortghetrocken voor het huys Ter Eem ende Renen etc., ende meer aenderen, dat die Gheldersce inghenoomen hadden; ende als sy saghen dat Utrecht hem offgheloopen was, soe hebben sy deesse slooten ende vlecken verlaten. Ende dit al inghenoomen sijnde, soe hebben die Borghonsscke haer leegher ghemaect voor die stat van Tiel, daer sy groot volck voor lietten, want daer laghen veel knechten binnen, dat sy hen vromelicken weerden, soedat die tijt verliep, ende dat daer anqwam eenen natten herffst. Ende daer wort een bestant ghemaect tusscken den vorst van Gheldre ende die Borghonsscke, ende den dach wort tot Ghorcum gheholden, ende allen ghevanghen aen beyden syden worden vryghelaten, ende oock den borgheren ende ondersaten van Utrecht alsoe als sijt vonden by den haren te blyven.

Item op die Ellffduyssent heyliche maechden haer dach anno 1528 soe heeft die heer van Hoochstraten, stadtholder van Hollant, byeen doen roepen ende

vergharen den borgheren ende ondersaten van die stadt van Utrecht van des keysserlicke magesteyts weghen; ende die heeren van Hoochstraten voorseyt heeft van den borgheren voorseyt begheert hulde ende eede te doen den keysserlicke majesteyt voorghenoemt als ghreeff van Hollandt ende hertoch van Brabant. Item doen den borgheren dit aldus voorgheleyt was, soe hebben sy tsamenderhandt op die Nue ghesworen den greeff van Hollandt ende hertoch van Brabant als erffheer des landts van Utrecht. Want als men by den biscoppen tyden het sticht van Utrecht plach te heeten, dat screeff doen voertaen het lant van Utrecht; ende in der stadt wapen stondt sint Merten te peert, ende van doen voertaen en most men sint Merten daerinne niet vuren, want in der bussen van der stadt booyen [1]) daer wort sinte Meerten uutghedaen ende ghescrapt.

VI. Stichting van het kasteel Vredenburg te Utrecht. (1529.)

§ 1. *Hoedat die stadt van Utrecht inneghenoomen wordt, dat daertoe een schoen cloester offghebrooken wordt ende een slot offte borch in die stede gheset.*

Item als nu die stadt van Utrecht inneghenoomen was van den Borghonsscke van keyserlicke majesteyt weghen, soe stondt daer een poert, als men te waghen nae Hollandt reyst, gheheeten sante Katerynen poerte, een poort als een borch, dat sijns ghelijck in deesse Nederlanden niet en was. Ende want weleer deesse

1) De bodenbussen, altijd met het stadswapen voorzien.

poorte mitter steden inneghenomen was van den Hollenders ende een peys ghemaect was tusscken den Hollenders ende die stadt van Utrecht, beholdelicken aen hem te holden die poorte voorseyt, ende wordt omgraven ghelijcxs een borch ende was ghenaemt die Hollendtsce poorte [1]); ende op een tijt sijn die borgheren voorseyt van Utrecht byeenverghadert mit haer groff ghescutte, ende hebben hem ghegheven na der poorten voorseyt, ende dieselffsten, die optter poorten laghen, hebben die vlucht ghegheven ter stadtwert uut. Ende deesse poorte is ghansselick offghebroocken, naederhandt dat wy keyssers worden int jaer 1528, (om)dat hy te nae Vredenborch ghetimmert was, als ghy hier van Vredenborch bet sult hooren. Item daer stondt aen der stadt muerren een schoen ghasthuys ende aldernaest die poorte voorseyt, ende besyën aen dit ghasthuys stondt een uuttermaten schoen kerck ende een schoen toorn, ghelijck offt gheweest hadden sint Johans off sinte Peeter off sinte Gheertruyden toorn etc. dierghelijcken toorn, wel voorsien mit clocken; ende daeraen lach een schoen cloester, toebehorende deesse kerke ende ghasthuys, want dat was het Elendiche ghasthuys; ende dat cloester voorseyt most dit ghasthuys onderhouden van als, nijt uutghesondert, voor den rechten ermen; ende dit waren sint Johans heeren van den meyster van Rodes haren namen. Ende hier tot Utrecht was dit cloester ende ghasthuys voorseyt synen rechten namen sante Katerynen-cloester ende sancte Katerynen-heeren; ende

1) Of dit verhaal juist is, kan ik niet zeggen. In het verdrag met Maximiliaan na de inneming van Utrecht in 1483 (waaraan men het eerst zou denken) komt alleen voor, dat de stad de bij het beleg beschadigde muren en poorten niet zonder toestemming zal mogen herstellen en „10 geramen" muurs zal moeten afbreken.

alsoe hadde dit cloester ende poerte voorseyt haer name van sancte Katerynen, alsoe sy byeen gheleghen waren. Ende by dit cloester aen die oestsyde lach een schoen groet breet velt, datwelcke mede heten sancte Katerynen-velt, ende daer plach men die peerdemerckt te holden en(de) bottermerct, want daer ruymte was te setten; ende die peerdemerckt is verleit achter sint Jacops, op het Sanct ghenaemt der plaetse, ende die bottermerckt is noch ghebleven tot deessen daghen anno 1537, doe ick schreeff dit voorseyde boeck; ende het meestendeel van dit voorseyde sinte Katerynen-velt staet ende der kercken mitten toernen ende ghasthuys voorschreven staen nu die toornen metter muren ende grafften van der borchte, ende oock mede sijn daer veel huyssen offghebrooken, om plaetse te maecken van der grafft voorschreven, maer het heel ghetimmert van het convent van sinte Katerynen voorseyt staet noch op deesse uure binnen int casteel.

Maer alsoe dat ghasthuys besyden aen der stadt muren stondt, ende doen aen der poorten ende aent ghasthuys aen den oestsyde stondt den toorn mitter kercken van het cloester voorseyt, daer nu ter tijt staen die mueren mitter toornen mitter grafften van der noertzyden van der borchten offte casteel voorseyt. Ende alsoe men veel rumpte hebben wilde om plaetse te maecken van der grafften ende ruymte rontomme het casteel voorseyt, soe heeft men veel ghoeder huyssen offghebrooken ende betaelt, nae die beveelslyden hoer selffs segghen van den keysserlicke magesteyts weghen; maer niet dat sy allen qwijtghinghen haer huyssen, maer verloren haer neringhe, die alsoe by der poerten woenden; ende omtrent die Viechsteghe ende omtrent die Vroetsteghe daer worden oock aen beyden syden huyssen offghebroocken. Ende daer staet noch op deesse uure een steech by sinte

Jans-brugge, uutghaende by der borchte aen die bottermerckt, diewelcke steech haer name noch vuert van sinte Katerynen-cloester ende van sinte Katerynen-velt, te weten sinte Katerynen-steech. Ende die bottermerckt ende perdemerckt wordt noch op deesse daghen daer gheholden, dat sinte Katerynen-velt plach te heten; ende overmits cleynheit der plaetsen soe wert die merckt voort nae sint Jacops naet Sant gheholden; ende duen by der poorten leyt oock noch een straet en(de) heet sinte Katerynen-straet, diewelcke al haer name voerden mitter poorten van sinte Katerynen-poort en(de) sinte Katerynen-clooster voorseyt.

§ 2. *Item hiernae volghet, hoe die heeren van sinte Katerynen, off sint Johans-heren ghenaemt, weder een ander cloester hebben begrepen.*

Item als die belyer [1]) sach, dat hy mit sijn heren sijn cloester ruymen most, soe is die belyer voorseyt ghereyst te hove aen vrouwe Margriet des keyssers moy, die doen reghent was van deesse landen, mit mijn heere van Hoochstraten, eene sone van Laleyn stadtholder van Hollant ende van stichte van Utrecht; ende ghaff alsoe sijn clachte te kennen, hoedat het onbehoorlick was, alsoe sijn cloester te verlaten sonder eniche omtfangh te hebben van penninghen, want het niet mueghelick en was hem binnen Utrecht weder sulcken cloester te doen hebben, hy en solder groot ghelt daeraen te coste legghen, om ghemack te timmeren nae haren gheleghentheyt. Item soe stondt daer een schoen

1) De commandeur der balye van St. Catharyne

cloester van der Vrouwenbroeders [1]) in der Nyestraten, binnen corter jaren by hueghenisse van mynen tyden van nieuws opghetimmert, ende het coore mitter cruyswerck verder niet dan het steenwerck, van der kercke rontsomme van der cruyswerck voorseyt off, tot soe hooghe vant beneensten van der glasen, ende oock een parte ende het meestendeel van der kercken was dat steenwerck bynae heel opghetimmert mit den pylleers, die in der kerken staen; ende daer was over die kerke een reden cappe ghemaect. Ende die onsser Liever Vrouwen-broeders worden vant hoffs weghen bevolen, dat sijt cloester solden rumen ende varen op sinter Niclaes kerckhoff, als ghy hae horen sult. Item als deesse heren voorseyt van den Vrouwenbroeders haer cloester mosten ruymen, daer sy soe noede uutqwamen, alst wel reden ghaff, want sijt mit groten arrebeyt ende bidden van aelmisse hadden doen timmeren. Ende die heeren van sinte Katerynen worden vant hoffs weghen daer weder innegheset; maer had het mueghelick gheweest, sy hadden liever in haer selffs cloester ghebleven, daer nu Vredenborch staet. Item alst die belyer voorseyt gheghost was, dat hy varen soude in den Vrouwenbroederscloester, soe is hem gheghost rontomme sijn convent van den Vrouwenbroeders-cloester ende oock doert beveel vant hoff, soe stonden daer veel schoender woninghe(n) aen der Nye grafft teghens tBregitten over, die ghoede lieden mosten hem vercopen haer woninghen, daer hy selffs op deesse uure die belyers-huys-

---

1) De Karmelieten, wier klooster te Utrecht reeds sedert 1468 toegelaten werd, maar wier kerk blijkens de nog aanwezige inscripties in 1529 nog niet voltooid was; het dak van het schip werd in 1524 afgemaakt, het koor eerst na den afstand aan de Johanniters. Het geheugen van onzen schrijver bedriegt hem dus hier niet.

sinck ghetimmert heeft; ende opten hoeck van Vrouwenbroeders-steechghen, dat noch den naem voert vant Vrouwenbroeders-cloester, daer stondt een schone woninghe aen der Nye graffte voorseyt, daer heeft hy ghetimmert het Ellendiche ghasthuys, dat aen sinte Katerynen-poorte plach te staen by sijn convent voorseyt. Ende die belyer voorseyt wordt gheghost ende ghegheven achtdusent Carolus-ghulden om mede te timmeren, te weten van den huysse van Borgondyen.

§ 3. *Item hier volghet, hoedat die Vrouwenbroeders een ander cloester begrepen hebben.*

Item als nu die Vrouwenbroeders uut haer cloester verdreven waren, soe is hem gheghost ende gheghont een ander cloester te begrypen mit een somme van penninghen van den keysserlicken magesteyts weghen. Ende want sy liever in haer cloester ghebleven hadden, ende sy en begheerden niemant uut haren cloester te verdryven, daer nochtans die spraecke off was, dat men die Brigitten uutsetten wolde ende setten se by dat convent van Soest [1]), alsoe het één oorden was; maer die Vrouwenbroeders voorseyt vercoren sintter Nycolaes-kercke mitter kerckhooffe ende die beqwaemste huyssinghe aldaer staende, om alsoe een nye convent van den Vrouwenbroeders aldaer te fonderen, als men huydendaechs noch sien mach.

VII. Intocht van Karel V te Utrecht (1540).

Item hier wil ick wederkeren berurende den huysse van Cronenborch.

Item als Melis van Aemstel van Mijnden int jaer

1) Het Brigittynerklooster Marienburch bij Soest.

van 38 offlyvich gheworden was [1]), soe is Antonis van Aemstel van Mijnden ghereyst na Den Haghe, om verlydinghe te vercryghen (van) dat huys te Cronenborch nae sijns vaders doot salicher, welcke hem in weyngheringhe was, ende dat doer oersaeck als van breder bescheyt, dat Antonis voorseyt daeroff vernemen solde als den keyserlicke majesteyt in deesse lande qwame. Ende doen die sprake daghelix ghinck in Ytalyen te wessen [2]), ende den keyserlicke majesteyt die qwam uut Spangien te lande over duer Vranckrijck, daerwelcke die keyserlicke majesteyt van den coninck van Vranckrijck grote eere gheschieden. Ende Antonis van Aemstel voorseyt wolde contrary seghen [3]), daer ghenoch om te doen is gheweest, ende het is altijt ghecomen aent vertreck [4]) tot deessen daghen toe, dat was dat het hoff seggen wolde, dat die van Cronenborch [5]) haer lossinghe aent huys behielt voor 8000 gholde ghuldens, ende dat het hoff haer acsy van die van Cronenborch ghecoft hadden.

Item als den keyserlicke majesteyt in deese lande in Brabant was, soe is hy ghetoghen naderhant in Hollant int jaer 1540, en(de) is van Amsterdam op ons Lieff Vrouwen avont Assumtyo ghecomen tsmid-

---

1) Niet de op p. 16 vermelde grootvader van onzen schrijver, maar diens op p. 23 genoemde kleinzoon, de zoon van den op p. 16 vermelden broeder van des schrijvers vader, Anton Van Aemstel van Mijnden, die bij erfenis Cronenburch had gekregen. De hier genoemde Melis was zijn oudste zoon uit Elizabeth Van Zuylen van Nyveld.

2) Nam. de keizer.

3) Nam. dat de verlijding van Cronenburch niet uitgesteld behoefde te worden tot 's keizers komst.

4) = is altijd uitgesteld.

5) Nam. de familie Van Cronenburch, die het slot aan de Mijndens verkocht had. (Zie p. 16.)

daechs op Cronenborch, ende tsavons hebben hem alle die rijckdomme ende ghemeen borgheren van Uutrecht int hernas inne(ghehaelt), ende alle int swerte ghecleet, ende dat overmits dat die keysserinne binnen tsjaers in Spangien ghestorven was. Ende wy ghemeen ridderscap binnen ende buyten der stadt van Uutrecht sijn alleghader te peert gheweest ende int swert fleweel ghecleet ende sijn den keyserlicke majesteyt te ghemoet ghereden tot by Den Dale [1]) toe; ende die borghers hebben hem gheholden in een slachoordt aen die Coldehooren [2]), ter tijt toe dat die keyserlicke majesteyt ghepasseert was, ende sijn toe ghevolcht. Ende die keyserlicke majesteyt is ghereden nae Tollensteghe-poorte toe; doe daer opt singhel, als men ghaet nae sinte Anna [3]), daer stonden die scout borghemeysters ende raden van der stadt van Uutrecht, ende hietten die keyserlicke majesteyt wilckome. Ende aen die Smeebrugge, daer qwam den bisscop mit den Domdeeken, diet woert vuerden, mit den vijff ghoedtshuysen mit processe [4]) ende hietten daer den keyserlicke majesteyt willecoome; ende is voort over die brugge ghereden an der westsyde van der grafften tot aen den Dom toe, ende daer ghesonghen Te Deum Laudamus. Ende die keyserlicke majesteyt is aen die noortsyde van der kerke uutgheghaen, en(de) is op sijn peert gheseten, en(de) is ghereden over het Olde kerckhoff voort over die Plaetse na die Backerbrugghe, ende dat voort over die Nue nae sint Johans-kerckhoff tot int keyserlicke majesteyts hoff, datwelcke was

---

1) Het klooster Mariendaal aan den weg naar Zuilen.

2) Eene hofstede aan den Vleutenschen weg. (Asch v. Wijck, Intr. v. Karel V. p. 42.)

3) De St. Anna-kapel op den stadssingel buiten de Tolsteegpoort.

4) Lees: processie.

Domdeeckens huysse, staende aen der noortsyde van der kercke. Ende alle deesse weghe van buytten Tollesteghe off tot aen keyserlicke palleis wast costelicke ghesiert, ende elcke brugge bysonderlinghe; ende opter Nue daer stondt eenen schone poorte, ghetimmert van steene, schoon ghesiert, daer den keyserlicke majesteyt most doerryden. Ende dit was die keiserlicke majesteyt sijn eersten intre suer der stadt van Utrecht keyssers gheworden was. Ende den keyser en was maer vier daghen binnen der stadt van Uutrecht, ende most schiellick wederomme optrecken doer Duytslant nae Ytalyen ende voort nae Spanien, ende dat overmits van grote last van den Turck doende int kerstenrijck.

VIII. Ketterij te Utrecht en elders (1520--1543).

Item hie(r) heb ick een weynich gheset int cortste van der groote ketterye ende dwalinghe, die daer was, beghinnende van den jare van 1520 *ghedurende tot deessen jare toe anno* 43 *ende altijt Ghodt betert ergher dan ergher.*

Item in deesse jare is daer een vals profeet opghestaen in Duytslant onder sommiche vursten boven in den lande, daer hy onderholden wort, ende setten hem teghens onsse heyliche vader die Paeus ende der heylicher kercke, ende was een Aughustijn van sijnre oorden, ende streeck uutter cappen ende nam eenre huyssvrou, en(de) sijn name was Lutterus; ende dede veell valscke boecken printen, die gheseyt [1]) worden doer allen kerstenrijck, diewelcke naderhant dick ende menichwerff verboden worden in veele plaetssen

1) Gezaaid.

ende steden te printen, ende deesse Lutterus ghevoechden hem te studeren teghens allen doctoren. Ende daer is teghens opghestaen een groot expert doctoor van der Kermelyten-broeders, ende was ghenaemt Erassmus, ende heeft veel ghoeder boecken contrary Luters boecken gheprint; ende doer alle keyssers landen sijn mennicherley ghebooden op grote pene van alsulcke boecken te verbranden ende niet in sijn huys holdende, ghemaect by Lutterus ende noch veel meer ander doctoren, die van veel mennicherley van sommiche punten der heilicher kercken dwaelden, den eenichen van soe opyny ende den anderen van een ander opyny, alsoe datter mennicherley secten van ghelooff was, sonderlinghe in deesse landen niet als in ander landen, princypael oestwordt in Eemderlant (ende in) Enghelandt, daer sy alle die cloesteren vernielt hebben, dat die koninck van Enghelandt gedaen heeft ende die ghoederen tot synen taeffel gheslaghen. Ende die graeff van Eemden kercken ende cluyssen ghedestruweert, van die clocken ghescut gheghoten ende alle heyliche vernielt en(de) tot meer ander plaetsen. En(de) hielden van gheen sacramenten ende heylichen oly, van paeus noch van papen, en(de) songhen die mis int Duyts, en(de) dat een yghelick mens sijn vrye wille heeft, ende hem niemant en vermocht verbinden munnick noch paep noch baghijn; ende dat [1]) der oorsaeck mennich monnick ende baghijn ende papen sijn uut deesse landen van der keyserlicke majesteyt uut haer cloesteren sijn ghestreecken ende hebben hem ghegheven in der echtelicke staet. Ende oock seiden, dat alle vrouwen ghemeen waren ende behoorden te weessen, ende hebben hem oestwordt ende in Eemderlande ghegheven; ende

1) Lees: uut.

hier sijn veel ander slechte lieden vrouwen ende mans van ghelooff ghevallen, ende hebben hem onder melcanderen een ander doopsel int heymelick anghenoomen, ende hebben in deesse landen heymelick by nacht en(de) int velt predicaty ghedaen nae haer ghelooff, daer der veel om ghestrafft is gheweest, als ghy hiernae beeter hooren sult. Item die coninck van Enghelandt vernielden alle sijn cloosteren in synen landen, ende die ghreeff van Eemden in Eemderlant dergelijcken, ende beroefden ende berooffden synen kercken van alle sierheit ende costelickheit, van kelcken ende anders, ende die beelden uuter kercken vernielt, datwelcke Ghodt betert tot veele plaetsen gheschieden; ende van der clocken maecten sy ghescutte, als voorseyt, ende die Marye die moeder Ghoedts ende allen lieven heylichen en achten sy niet, ende seyden dat men se niet en behoorden aen te bidden om voor ons te bidden, en(de) dat het menschen waren gheweest als wy, dat sy gheen macht meer en hadden dan wy alhier opter eerden by Ghodt. Ende oock waren daer veel secten, die gheen ghelooff hadden, dat daer was een veghevier, dan nijt (dan) die sijn gheloeff op Ghodt te setten die solden salich sijn. En(de) dit gheschieden al in deesse landen voorseyt van den jare bysonderlinghe van 30 off, alle jare ergher dan ergher; ende daer worter tot veele plaetsen sware doot anghedaen tot allen landen ende steden. Int secreet hadden sy onder malcanderen eenen oversten; als den enen ghedoot was, soe verrees weder een ander. Ende binnen Amstelredam daer was altijt meerder ghebreck dan binnen Utrecht; daer liepper eens een wijl tijts naeckt, soeals sy gheboren waren, en(de) seyden, dat men alsoe behoorden te ghaen als Ghodt ons ghescapen ende ghemaeckt hadden ende als wy gheboren sijn;

ende maecten daer een groote oploep binnen Amstelredam omtrent het jaer van 39 [1]), ende versloeghen den scholt van der stadt, ende meenden den ghanssen raet ende dieghene, die ghoet kersten waren, doet te slaen; ende die overste van der stadt vloghen opt stadthuys ende scoten soe vreesselick tot den anderen in, alsoe dat sy die vlucht ghaven; en(de) daer worden sommiche ghevanghen, ende men haelden haer het hert levendich uutten lyve, ende men ghaffter alsoe te eeten. Daer was een weynich tijts daer te voren een borgher uut Uytrecht, een ghoutsmit [2]), en(de) liet wijff en(de) kinder tot Utrecht sitten, en(de) was wonachtich tot Amstelredam, en(de) wordt aldaer biscop ghemaect onder sijn secte; ende van sommiche, die daer ghedoot waren, die vermelden hem, dat hy haren biscop was, diesse daertoe brochte ende riet, dat mensse andermaelle verdoopen solde; ende dieselfde bisscop worden een ijsseren gloeyden hoet op sijn hoofft gheset, ende alsoe ghedoet ende sijn hoofft op een staecke mit den ysseren hoet der poerten uutghesteecken. Ende sy ghinghen al singhende al springhende ter dootwert sonder biecht, ende liet hem duncken, dat sy mertelaer storven. En(de) sommiche mitten eersten eer sy wederdoopt waren, die wederomme tot kennisse camen van ons rechte ghelooft, die creeghen van der heere(n) gracy mit penetency te doen; ende wat verdoopt was ende qwamen nochtans tot rechte kennisse

---

1) Lees: 1535.

2) Dominicus Abels, „bisschop van Goylant", gevonnisd 30 Maart 1533. In Juni 1544 werden zijne weduwe Janneken en nog twee Utrechtsche goudsmeden als helers van door herdoopers geroofd kerkegoed vervolgd. (Vlg. vriendelijke mededeeling van prof. De Hoop Scheffer.)

ende viellen van haren gheloeff, die worden omthooft ende van den vreemden [1]) op het kerckhoff gebrocht.

Ende binnen Utrecht daer was oock een priester [2]) langhe tijt ghevanghen, ende en wolde tot ghenen bekeringhe comen, wat gheleerde mannen dat men daertoe sant; soe wordt hy ter plaetsen ghebrocht, daer hy sterven solde, opten Nue, in priestersghewaet, ende wort aldaer voor allen mensscken van ketter-meysters ende doctoren ghestrafft ende gheleert om te vallen van synre dwalinghe; ende want hy by sijnre opynye bleeff, soe wordt hem dat misghewaet uutghe-daen ende ghecleet ghelijxs een sotte, ende alsoe ghedoot. Ende daer qwamen veel Hollenders ende anders van mans ende vrouwen, die by nacht hey-melick in sommiche huyssen ende savons buyten der poorten ghinghen in sommiche huyssen, ende snachs opt velt waren en(de) preecten aldaer malcanderen mans en(de) vrouwen, die daer veel off ghedoot wor-den, ende die vrouwen by nacht int raethuys in wijn-pypen verdroncken worden; ende sommichen trocken dan weder in ander landen, daer sy niet vervolcht en worden, want sonderlinghe binnen Utrecht worden sy scerpelicken ghestrafft.

Item binnen Utrecht was een pastoor van sinte Gheert voorseyt pastoer, en(de) heeten Meester Dier-rick van Apcau, die een lieftallich man was ende dicwil dwaelden in sijn predicaty; ende eens off twemael verboden wort sijn predicaty, ende doer die bueren van sinte Gheert ende den besten van der stadt soe vercreech hy weder te preecken. Ende alsoe Utrecht niet soe claer was van ketterye alst wel wesen

---

1) Lees: vreenden = vrienden.

2) 's Mans naam is bij het ontbreken van elke tijdsbepaling be-zwaarlijk op te geven.

mocht, maer al int heimelick, maer in een gheselscap soe merct men altijt wie dieghene waren, die daermede besmet waren; en(de) deesse Meyster Dirrick creech groot gheloop van sommiche van die oversten van der stadt, die daermede beruft waren, ende qwamen vant eene eynde van der stadt deesse preken te horen, ende droech daer grote moet op, dat hy alsulcken meyster was, ende wort daer te meer op verhart in sijn preecken; ende ick strafften hem wel sommels, daer ick in sijn gheselscap sat, want hy in veele dinghen dwaelden, ende seyde hem: „Heer pastoor! ghy hebt soe ghoede olders ghehadt ende u vuerolders ende mijn olders; wilt ghy immers wijsser wesen dan sy?" En(de) hy seyde: „Sy en wisten niet bet, ende sy en dorsten die waerheit niet segghen".

Op deesse selverde tijt is daer ghecomen een borgherssoen van Utrecht, ende qwam van Remunt [1]) ende wordt sint Jacop vyssycreet [2]), die die gheck al heel uut die mou liet kijcken, ende preeckten hielinall ketterye, dat hy alt beloep creech van der secten ende oeck gheleerde mannen, om sijn preecken te hooren ende die te straffen. Ende die pastoor van sinte Gheert en dorste soe stoutelicken niet ghepreecken als heer Herman, vyssykreet van sinte Jacop, dede; maer doe heer Herman soe preeckten die creech heel tbeloep, ende die pastoor van sinte Gheert die wort doe wat stoutter; ende dit was op een jaer 41 [3]). Ende cortelinck hiernae soe hebben hem die vijff ghoedtshuyssen verghadert mitter kettermeisters ende hebben heer Hermen voorseyt ontboden int capittelhuys twe off driemael, om sijn beraet te gheven; ende

---

1) Roermonde (zie p. 58). Hij heette Herman Gerritss.

2) Vice-cureyt.

3) Lees 1521.

hebben hem ghestrafft van sijnder dwalinghe in sijn preecken, diewelcken hy verwonnen was. Ende wordt ghecondemneert, off hy wolde in ghevanckenisse ghaen opt vier en(de) stellen hem selven te rechte, off dat hy kiessen solde sijn leven lanck in keyserlicke majesteyts (landen) niet te comen op sijn lijff [1]). En(de) hy streeck te landewert uut.

Ende corts daernae [2]) wort Meester Dirrick van Apcaude oeck int capittelhuys ontboden, ende wolde hem verantwoorden, dat hy niet ghedoen en conde; ende daer was ghenoch om te doenne, alsoe hem veel lieden ghoetghunstich waren. Overmits rumoer van den borgheren soe wort die voorseyde pastoor vant sinte Gheert op Vredenborch ghevanckelick gheset wel een jaer lanck, ende wort te recht ghestelt; somma dat hy verwonnen wort int vier, ende die sentency wort gheweessen ten hove by twe van die gheleersten uut Lueven ende twe uut Brussell. Doer bede van ghoede lieden soe wort hy verbeden, dat men (hem) sijn kuer ghaff te sterven off te leven, dat hy betalen solde synen costen ende ghaen ghelijcxs een weerlick man sonder koorkleet op die stoel van sinte Gheert voor alle mensscken, als den ander predycant daeroff qwam, dat hijt wederroepen (solde) alle artyckelen; als hy dede, die hy op scrijft (hadde), ende badt die ghemeen buerren en(de) borgheren van der stadt, dat ment hem vergheven wolde, dat hy haer qwalicken ende valschelicken gheleert hadde. Ende voort wort hy ghecondemneert een halff jaer alle Vrydach te water en(de) te brode te vasten, ende in een halff

---

1) Zie de hem ten laste gelegde stellingen en zijn vonnis bij De Hoop Scheffer, in: Stud. en bijdr. v. hist. theol. I p. 504/5.

2) Het geschiedde eerst bijna 20 jaren later, in 1540 Zie: De Hoop Scheffer l. c. p. 506 Noot 2.

jaer gheen misse te doen ende sijn leeffendaghen gheen biechte te hooren, ende sijn leeffdaeche int crijstdom van Utrecht niet te coomen, sijn leeffdaeche binnen Lueven te woonen, en(de) aen niemant brieven te schryven, dit altemael op sijn lijft.

IX. Geldersche oorlogen (1542—1543).

§ 1. *Item hier hebbe ick gheset van dat oerloch, dat daer opstondt tusscken den keyserlicke majesteyt ende den konninck van Vranckrijck ende hertoch Wilhelm van Cleve mit den lande van Gheldre ende den hertoch van Holst* [1]*, diewelcke te samen alyancy ghemaect hadden teghens der keyserlicke majesteyt.*

Item alsoe der keyserlicke majesteyt uut Utrecht haestich was treckende, ende dat overmits grooten swaren last dat kerstenrijck bevochten wordt van den Turck in den jare van 40 en(de) 40 [2]) ende 42. Item omtrent Corssmisse ende Januaryus anno 42 soe is daer boven in den landen grote vergaderinghe gheweest van ruteren ende knechten, diewelcke op ende teghens den Turck ghetrocken sijn; ende soe is hier oeck omtrent dessen landt groten vergaderinghe gheweest, te weten in den landen Ghulick Ghelre ende Cleve en(de) omtrent Venloy ende Remundt [3]), dat allen lantknechten uut allen landen van den keyserlicke majesteyt lieppen na den hoope, ende daer ghoede betalinghe

1) Voor de hand ligt de gissing, dat hier *Holstein* bedoeld wordt. Toch is dit onwaarschijnlijk. Maar eene aannemelijker gissing durf ik niet wagen.

2) Lees: 41.

3) Roermonde.

ommeghinck ende anders niet wetende dan op den Turck te treckken. Ende hieroff waren den oversten Mertijn van Rossum ende Henrick van Bijller, heer van Well, ende mijn heer van Longhevaell, hoeffmeyster van den conninck van Vranckrijck, als overste, dewelck die de pasport ghaft; ende soe trocken sy veel hoplieden ende beveelslieden uut deessen landen voorseyt, niet wetende waer den aenslach solde gheschien dan alleen op den Turck. Soe ist ghebuert, dat den prince van Orangye Karel, statholder van Hollant [1]), ghecomen is mit sijn princesse mit den heere van Bredenrode ende mit meer ander heren binnen Utrecht, om aldaer tryumf ende ghoede siere te maken, als hy dede, van gheender qwader tydinghe wetende; ende qwam tot Utrecht omtrent het eerste van Juny anno 42; ende het ghebuerden, dat den prince voorghenoemt solde [2]) sijn cock ende krauwel mit al dat tot een kuecken toebehoort mit ander baghasgye nae Amersfoort Vrydaechs voor sint Jacops, om tot Amersfoort ghoedtsier te maecken, van ghender qwader tydinghe wetende. Item nochtans wat beduchtende wesende in deesse landen voor den landen van Ghelre, alsoe sy hem ghegheven hadden onder hertoch Wilhelm van Cleeff al by hertoch Johans tyden, hertoch Wilhelms vader, doer overghifft hertoch Karel van Gheldre by sijn leven, diewelcke sijn lant nochtans mitten landen van Ghelder verseeghelt was te comen aen den keyserlicke majesteyt, soe sijn daer twee vendel knechten aenghecomen omtrent veertien daechen voor sint Jacop, ende sijn gheleyt tot Wijck ende Renen. Ende daer wordt mitter clocken vercundicht, dat ghenen knechten eniche vreemde heeren solde(n) dienen, ende dat se

---

1) Niet Karel: het was de bekende René van Chalon († 1544).

2) Lees: sonde.

binnen veertien daech off solden trecken opt verbueren lijff ende ghoet. Soe ist ghebuert, dat den prince noch binnen Utrecht wessende Zaetterdaechs voor sint Jacop seecker tydinghe cryghende, hoedat Rossum mit den ghanssen hoop het hooft hadde nae Brabant, 40.000 sterck soe te peert en(de) te voet; ende die prince die is van stonden aen nae Breda ghereyst om sijn stadt te bescermen, ende liet sijn kock wederomme van Amersfoort commen. Ende het eerste dat sy [1]) in Brabant qwamen, ende ghaven hem voor vyanden uut, dat was te Hoochstraten, ende qwamen aldaer mit een heerout ende eysten dat huys te Hoochstraten op in handen van den konninck van Vranckrijck; alsoe daer gheen knechten opt huys en waren, soe ghaven sy hem in handen, ende bleven daer tot twe nachten op. Soe hebben men hier in deesse landen alle ruteren ende knechten anghenoomen, die men heeft cunnen ghecryghen; ende daer wort weder een mandament metter clocken offgheluyt, dat men alle ruteren en(de) knechten, die eeniche ander heeren dienden, van keyserlicke majesteyts ondersaten [2]), maer ghaef se vry vast zeecker gheleyde weder te keren in desse landen; maer qwalick konden sy van den hoop gheraecken, maer doer den Turck worden sy verleyt, dan sonderlinghe een hopman Henrick van Eemskerck duer hulp van Mertijn van Rossum als een vazal van den keyserlicke majesteyt, dat hy daeroff qwam. Nou als sy twe nachten op Hoochstraten gheleghen hadden ende daeromtrent, soe hebben sijt al op Hoochstraten ghelaten, dat wel nochtans all versiert was allom costell, soe hebben sy medeghenomen al dat

1) Nam. de Gelderschen.

2) Hier zijn een paar woorden uitgevallen, b. v. zouden terugkeeren.

ghescut mit den cruyde ende wijn ende haver tot vijffhondert mudde toe, als ick selffs verstaen hebbe van een diennaer, die op den huysse doen ter tijt was, doen sijt opghaven; ende sy sijn voort mitter macht nae Antwerpen ghetrocken op sint Jacopsdach anno 42 ende hebben groote schade ghedaen van branden ende brantscatten, ende hebbent rontomme Antwerpen offghebrant. Ende die prince hadde vast ghereest rutteren ende knechten verghadert, soe heeft hy hem ghegheven om binnen Antwerpen te trecken, opdat sy niet versaect solden wessen. Soe hebben sy Antwerpen oeck opgheëyst in den namen van den koninck van Vranckrijck. Ende die prince heeft hem mit sijn volck daerdoer gheslaghen, doer Mertijn van Rossums hoop, ende lietten groote schade van des princen volck van ruteren ende knechten, soe doet ende ghevanghen, dat de prinsse selffs in groote peryckel was. Soeals sy die Fransoysse offte Cleeffse gheen vat aen Antwerpen en hadden, soe sij(n) voertghetrocken nae Mechelen; ende noch waren allen scepen (ende) punten besorcht om niet over te komen ende die bruggen offghebroocken, soe hebben sy nochtans raet ghevonden, ende qwamen over het water mit der ghansser macht ende branden dat schoone dorp Walim [1]) ghansselicken off, ende trocken soe voort nae Mechhelen ende voert nae Lueven. Ende eysscende die stadt van Lueven op in des konninxs van Vranckrijxs handen; ende alsoe Lueven een groote stadt is sonder eniche knechten inne te hebben, soe hebben sy in des conninxs van Vranckrijxs handen gheghaen, sonder iemant te bescadichen van hem borgheren offte ondersaten, ende dat daer ghenen knechten in der stadt solden comen, dan alleen die ruteren; des

1) Walhain bij Nivelles?

beloefden sy op te brenghen 74000 gholde cronen mit al haer ghescut ende cruyt; ende setten sy te borch die meyert [1]) van Lueven mit noch een van die princepael van Lueven. Als sy buyten waren deesse twe voorseyde in den legher, soe is die ghanssen hoep ruteren ende knechten aenghedruckt, die knechten hem ghegheven onder die poert; die borgheren van der stadt dit vernemende ende een anderen ghoeden raet begrypende, sy hebben haer poerten toeghesloten ende toegheholden, een ghoede moet grypende, ende hebben vreesselicken uuter stadt ghescoten nae haren vyanden, ende sijn alsoe wedergheceert nae haren legher. Ende op deesse selver tijt lach den conninck van Vranckrijck voor Eeves opter palen [2]) van keyserlicke majesteyts landen; ende die Fransoyssen hadden daer veel stormen voor ghedaen ende veel volx voor ghelaten mit een groot heer. Item als nu den prinsse [3]) vast groot volck verghaerden uut allen landen te voet ende te peert, ende Mertijn van Rossum heeft hem ghegheven mit sijn ghanssen hoop nae Vranckrijck, ende trocken doer het landt van Namen by den ander legher voor Eeves, datwelcke sy kortelinck daernae wonnen. Ende voort trocken sy voor Lutsenborch, dat sy oock naederhant wonnen, datwelcke die keyserlicke majesteyt naderhant weder wan, als ghy hiernae sult horen.

Als nu den prince grote macht byeenverghadert hadden van ruteren ende knechten, soe is hy mit der ghansser macht ghevallen int landt van Ghuyllick, overmits dat den raet van dit voorseyde opset ghe-

---

1) De maire van Leuven.

2) = op de grens; ik weet echter niet, welke stad met Eeves wordt bedoeld.

3) Nam. de prins van Oranje.

schiet was in den vorst van Cleeff sijn landen ende mit toedoen sijn selffs raet. Soe en is daer niet een stede offte casteel, den prince heeft het vorwaerts inneghenomen, te weten Ghuyllick Hensberch Sitter Dierren Hambich [1]) ende meer ander stercke casteellen ende steekens, en(de) ghavent al voer de hant op; ende op deesse tijt wast al vast op die winter naeckende, in den herfst, soe heeft die prince all sijn volck oerloft ghegheven ende die stede beset ende die slooten uutghebrant, ende een yghelicke is wederomme thuyswaert ghetrocken. Item (als) die prinsse sijn volck oerloff ghegeven, soe heeft den vorst van Cleve groot volck verghadert van ruteren en(de) knechten, ende heeft wederomme inneghenomen Ghuylick Sitter en(de) Dierren, ende hebben groote scade wederomme ghedaen in Brabant van brantscatten, ende sijn op deesse selverde tijt ghecomen om Amersfoort mit een cleyn hoop volck, ende hebbent leggende tot Zoest ende in den Birck [2]) ende brochten veel dorpen in verdinghe [3]) ende oock sommiche dorpen in Hollandt. Ende alsoe hier knechten tot Renen ende tot Wijck laghen ende Amerssfoort ende weder knechten aennamen op (e)en ny, soe sijn onssen hoop wederomme ghetrocken op die Veellouwe, branden ende brantscatten twe nachten ende sijn wederomme binnen Utrecht ghecommen mit een roeff ende ghevanghens. Ende alst laet int jaer was, soe en wort daer van die wintter sonderlinghe niet bedreven in deessen hoeck des landts. Dan die Cleeffse waren altijt doende uut Remunt ende Venlont in Brabant, ende die Guyll-

---

1) Gulik, Heinsberg, Sittard, Duren en Hambach (een kasteel van den hertog ten Z. O. van Gulik).

2) Het klooster Marienhoef op den Birckt bij Amersfoort.

3) d. i. lieten hun de plundering afkoopen, brandschatten hen.

ken int landt van Valkenborch, daer sy konde(n) ende mochten.

Maer omtrent Lichtmisse verghaderden groot volck aen beyden syden, soedat die Cleeffse een legher opsloeghen voor Henssberch, ende was langhe tijt scherpelicken beleghen, dat daer groote commer inne was, ende bestormden twemael offte driemael ende schootten dat vier daerinne; maer die van binnen weerden hem soe vromelicken, dat die vyanden daer niet op en hadden. Ende mijn heere van Corne [1]), een zoen van Laleyn, was stadtholder van keyserlicke majesteyts weghen van den landen van Ghuyllick, ende was te vooren stadtholder van Utrecht, ende wordt noch naemaels stadtholder van den landen van Gheldre, als (men) naemaels horen sal; ende hadde te wijffe greeff Wilhelm van Rennenberch ende heeren tot Zuyllen sijn dochter. Ende alsoe dit belegge dus scerpelick voor Henssberch lach, soe is die prince mit die greeff van Buerren mit groot volck vol nae langhe tijt by haren legher gheleghen, om Henssberch te omtsetten ende te spyssen, want sijt niet langher well herden gheconden; ende doer den brant, die die vyanden haer ghedaen hadden, soe hadden sy veel coorens verloorn ende ander vytaelge; ende daer waren wel ses vendell knechten binnen, ende en is niet groot van begrip. Ende het ghebuerde op den Paesavont anno 43, dat die prince mit al sijn volck mit crachte doer den leegher hem sloechghen ende vytaelieerdent Henssberch voer een ghans halff jaer, daer aen beyden syden groot volck bleeff. Ende alsoe Mertijn van Rossum mit den heeren van Well die ghansse wintter in Vranckrijck weessende, soe is den eenen wederomme

---

1) Philips Van Lalaing, zoon van den Utrechtschen stadhouder Ant. Van Lalaing († 1555).

ende den anderen nae in die vasten in den landen Ghelder ghecommen sonder eenich bevel te hebben; ende Mertijn van Rossem lach tot Aernem.

§ 2. *Item woedat die stadt van Amerssfoort ghewonnen wort van die Ghelderscke ende Cleeffse.*

Soe ist ghebuert, als dat Mertijn van Rossem mit den heeren van Wel heymelick wederomme in den lande van Ghelre ghecommen waren, al heymelick sonder eenich ghesin, den eenen voer ende den anderen nae, langhe tijt Mertijn van Rossem tot Aernem weessende ende niet te handen treckende, ende die heere van Wel op sijn huysse te Wel weessende, soe ist ghebuert, dat Mertijn voorseyt is ghereyst in den landen Ghuyllick, daer des forsten van Cleeff mueghentheyt lach, in Junij ende heeft mit hem ghenoomen 24 vendel knechten ende 1200 peerden, daer die meeste helft swerte ruteren off waren, diewelcke veel qwaets overal deden, want sy en ontsaghen Ghodt noch der heylicher kerke niet, niet meer dan beesten. Soe is Mertijn van Rossem mit deessen hoep nae Aernem ghetrocken, ende voort op die Weluwe, te Woudenborch, ende is s'Woonsdaechs daechs daer voer Amerssfoort ghetrocken opten vierden dach van Julij anno 43; ende tSonnendaechs daernae opten 8 dach van Julij soe hebbent sy bestaen te stormen nae die noen tot vijff reyssen toe, nochtans sonderlinghe gheen ghescut daervoor hebbende; ende tsMaenendaechs smorghens in die dagheraet opten vijfften storm soe sijn sy in handen gheghaen, alsoe daer gheen knechten binnen en waren, want daer was Johan van Woerden hopmaen, die lach mit een vendell knechten binnen Amerssfoort, ende die trock uut Amerssfoort mit synen knechten op die Velouwe, Nykerken uut te

slaen opten 29en Junij anno 43; maer die van der Nykerken weerden hem soe vromelick, dat Johan van Woerden mit alle syne knechten worden aldaer verslaghen van den huyssluyden. Ende als Mertijn nu binnen Amerssfoort wesende, soe heeft hy ghansse Sticht en(de) Hollant int groet verdinghe ghebrocht, soe doen ter tijt die prinsse mit synen hoope van ruteren ende knechten mit den heeren van Bredenrode heer Reynolt, luytenant van den prinsse voorghenoemt, noch omtrent die lande Ghuyllick ende Gheldre laghen. Soe gheringhen sy vernamen, dat Mertijn van Rossem mit den hoope nae den Stichte ende landen van Utrecht was, ende vernam schiellick dat Amerssfoort inne was ghenoomen van den Cleeffsce ende Ghelderscke, soe is die prince mit meer ander heeren ende die meesten hoop van ruteren ende knechten ghecommen binnen Utrecht. Ende die Cleeffsce hebben die van Amerssfoort grotelick ghescat, een yghelick nae advenant van der rijckdomme van den borgheren ende die gheestelickheyt, kercken en(de) cloesteren, soedat sy kelken clennogyen ende crussens ende die gholde ringhen van haren vingheren mosten opbrenghen tot wel 80,000 ryders, het stuck 24 stuvers gherekent. Item als nu deesse penninghen van die van Amerssfoort op sijn ghebrocht, soe heeft Mertijn van Rossem Amersfoort beset met ruteren ende knechten; ende die cappeteyn was Meynert Wtenham. Ende Merten van Rossem is mit den anderen hoop van ruteren ende knechten ghetrocken weder nae Brabant nae Tsertoghenbossche, rovende ende brande(nde) veele schoone dorpen, ende nam inne mit stormenderhant een cleyn vestken, Endehoven ghenaemt, daer ruteren ende knechten inne gheweken waren, daer nochtans sonderlinghe gheen moort en gheschieden; en(de) nament al gheyanghen ende spooliëerden. Ende van stonden aen

dat die prinsse van Orangien, stadtholder van Hollant, vernam, dat Merten van Rossem het hoeft hadde nae Brabant, soe is die prinsse oeck mit ruteren en(de) knechten nae Brabant ghetrocken. Ende die heeren van Bredenrode, als lutenant van die prinsse voorghenoemt, die is met een deel soldenieren binnen Utrecht ghebleven.

En(de) alsoe die keysserlicke majesteyt in Spange noch was ende men sijnre majesteyt al die somer wachtende was, ende het verloopen was tot aen den herfst. Ende overmits groote storm soe was der keysserlicke majesteyt langhe tijt op der zee versteecken, ende sijnre majesteyt qwam mit groot volck duer Ytalyen mit ruteren ende knechten, Spanioolen Italyaensscken ende Duytscken mit ontellicke groote ghescutte van boven off duer Duytslant. Ende die Ghelderscke ende Cleeffse besettende [1]) al haer steden ende slooten mit haren soldenieren. Ende die keysserlicke majesteyt nam sijn eerste beleg voor Dierren, diet niet lang teghens en hielden; ende binnen Duerren wort het vuer ghescooten, ende doen wordt die stadt stormderhant ghewonnen; ende het wort al verworcht, dat daer opter heeter daet vant inneemen wort bevonden. Soedat Dierren ende meer ander steden driemael op een jaer worden inneghenoomen eerst van den prinsse van keysserlicke majesteyt weghen, ende andermaelle weeder van den Ghelderscke ende Cleeffsce, ende derdemaelle van keyserlicke majesteyt, als ghy nu van Dierren ghehoort hebt. Ende doe is der keysserlicke majesteyt mit der ghansse macht ghetrocken voor Remunt; ende die van Remunt doer suptijlheit haer knechten uuter stadt schicten op een ander reysse, ende die van Remundt

1) Lees: besetteden.

hebben haer sluettelen der keysserlicke majesteyt te ghemoet ghebrocht; ende voort die stercke stadt Venloy, ende allen anderen steden ende slootten cleyn en(de) groot, sonder der keysserlicke majesteyt eenich wederstoot (te doen). Ende die vorst van Cleffe heeft sijnre gheclachten ghedaen aen den keysserlicke majesteyt, soe hy een jonc heer was van 28 jaren, dat sijnre furstliche ghenaden doer qwaden raet by was ghebrocht; ende der keysserlicke majesteyt (heeft) sijnre furstliche ghenaden in ghenade omtfanghen ende sijn handt van den landen van Ghelre ghetrocken. Ende daer is een sonderlinghe vaste ewiche peys ghemaect tusscken den keysserlicke majesteyt ende den vorst van Cleeff.

(§ 3. *Oorlogen met Frankrijk.* 1542—1552.)

Item van deesse tijt off dat het Cleeffsce ende Ghelderscke oerloch ghestaen heeft, soe is den kunninck van Vranckrijcke altijt oock vyant gheweest den keysserlicke majesteyt ende den kunninck van Enghelant. Ende den konninck van Enghelant nam tot een kunninginne des jonghen vorst van Cleeffen suster int jaer van 42, recht daer te vooren eert oerloch aenstack. Ende soelanghe dat der keysserlicke majesteyt noch niet in deesse landen en was, soe dede die kunninck van Vranckrijck groote schade van rooven ende branden in Heneghouwen ende eertijts in Vlaenderen. Ende doe der keysserlicke majesteyt wederom in deesse landen qwam ende die tractaet tusscken den vorst van Cleeff ende der keysserlicke majesteyt ghedaen was, als voorseyt, soe is der keysserlicke majesteyt mitter ghansser macht ghetrocken in Vranckrijck voerwart, opbrandende ende rovende, ende den conninck van Enghelant op deesse ander syde omtrent binnen Ruwaen

ende Sinte Thomas [1]). Item den keysserlicke majesteyt is mit groote heercracht van volck ghetrocken tot bynae Parijs, ende alle slooten ende steden inneemende voer die handt staenden. Ende daernae sijn majesteyt wederom kerende [2]) in deesse landen; ende doe worter een vaste peys ghemaect tusscken den keysserlicke majesteyt ende den konninck van Vranckrijcke.

Ende den konninck van Vranckrijck is cortelinck naderhant ghestorven. Ende daernae in den jare van 52 soe is daer een groet oerloch opghestaen by den jonghen konninck van Vranckrijcke ende der keysserlicke majesteyt, als ick hiernae breder opt vervolch off schryven sal [3]).

---

1) Rouaan en?

2) Lees: keerde.

3) Er volgen in het handschrift nog verscheidene onbeschrevene bladen van hetzelfde papier: het beloofde vervolg is dus zeker in de pen gebleven.

MÉMOIRES

SUR

LA GUERRE FAITE AUX PROVINCES-UNIES

EN L'ANNÉE

1672 [a]).

Par Mr. ABRAHAM DE WICQUEFORT,

OP NIEUW UITGEGEVEN

met aanteekeningen, behelzende de afwijkingen in den tekst van het handschrift, behoorende aan de Maatschappij der Nederlandsche Letterkunde te Leiden,

DOOR

Dr. J. A. WIJNNE.

Jean Armand Du-Plessis, cardinal de Richelieu, qui avoit trouvé le moien de rendre les intérêts du ministre inséparables de ceux du souverain, n'eût pas sitôt désarmé la religion réformée en France, qu'il apliqua ses premières penséez aux moiens d'abattre la puissance de la maison d'Autriche, qui étoit en ce tems-là fort redoutable, et plus encor aux yeux des ministres de France qu'elle ne l'étoit en effet. C'est lui qui avoit fait agir Gustave Adolphe, roi de Suède, en Allemagne, qui s'étoit oposé avec vigeur aux progrèz des armes d'Espagne en Italie, qui avoit engagé les

a) De ware titel schijnt te zijn: „Mémoires de l'an 1672", zie beneden in *de Toelichting*, in 't begin.

Provinces-Unies à rejetter la paix avantageuse que les Espagnols leur ofroient, et qui avoit porté Louis xiii, roi de France, à une rupture déclarée avec les Espagnols. Son décèz et celui du roi, son maître, qui le suivit de prèz, aiant fait passer les affaires entre les mains de Jules, cardinal de Mazarin, sous la régence d'Anne d'Autriche, mere de Louis xiv, ce ministre prévenu d'une passion extrème de joindre les provinces de Flandre à la couronne de France, s'imagina qu'en abandonnant en aparence les intérêts du Portugal, et en restituant à la couronne d'Espagne ce que l'on avoit conquis en Catalogne qui s'étoit soulevée contr'elle, la cour de Madrid pourroit se résoudre à les lui céder, et qu'un traité de paix pourroit donner à la France ce que ses armes n'avoient pas pû conquerir pendant une guerre de plusieurs annéez. Il n'y a point d'artifice dont il ne se servît pour y réussir pendant la négociation de Munster, qui roula fort longtems sur ce principe. Mais il en perdit l'espérance dèz que les Etats des Provinces-Unies eurent fait leur traité au commencement de l'année 1648. Il ne consideroit pas qu'en unissant les provinces de Flandre à la couronne de France, il la faisoit devenir l'objet de la jalousie de toutes les autres puissances de la chrêtienté, puis qu'elle succédoit sinon au dessein que l'on disoit que l'Espagne avoit pour la monarchie universelle, du moins à l'espérance et aux moiens d'y pouvoir parvenir un jour quand elle voudroit l'entreprendre. Aussi fut ce un des plus puissans motifs qui portèrent les Etats à traiter avec l'Espagne à l'exclusion de la France: comme de l'autre coté le cardinal Mazarin ne dissimula pas dèz ce tems-là le mécontentement que la France en avoit pris; comme elle n'a pas manqué de s'en ressentir depuis toutes les fois que l'occasion s'en est présentée.

L'on peut dire que c'est cet étranger qui en renversant les anciennes maximes du conseil de France qui lui avoient aquis tant de gloire et d'avantages sous les 2 derniers rois, Henry le Grand et Louis le Juste, a rompu avec ses meilleurs amis pour en faire de nouveaux, et que ses successeurs nourris dans l'école de Machiavel, leur commun maître, ont contraints leurs plus anciens et fideles alliéz de se joindre et de s'unir inséparablement avec leurs ennemis communs pour s'oposer à leurs violences.

Les plaintes continuelles des ministres de France, les mauvais offices qu'ils ont rendu à ceux de cet Etat dans toutes les cours de l'Europe, leurs intrigues avec le protecteur d'Angleterre, et avec le feu roi de Suède, à son préjudice, les déprédations que ses vaisseaux de guerre ont faites des navires marchands de ces païs, et les difficultéz que les ambassadeurs extraordinaires rencontrèrent devant que de pouvoir conclure le traité de Paris en l'an 1662 aprèz 2 annéez de négotiation, en ont été des marques et des témoignages infaillibles. Il est certain aussi qu'ils ne l'auroient jamais conclu en effet sans le dessein que la France avoit formé dèz ce tems là de se rendre maître des provinces de Flandre. Car encor que par le traité des Pirenéez le roi de France, et la reine sa femme eussent formellement et solemnellement renoncé à tout ce que cette princesse pouvoit prétendre de la succession du roi, son père, tant en Espagne, que du coté de la Bourgogne, en sorte que la France n'y pouvoit pas succéder, ni annéxer aucun de leurs domaines à sa couronne pour quelque prétexte, et en quelque cas que ce fût, si est ce qu'incontinent aprèz le décèz du roi Philippe iv, le roi de France prétendit que la reine sa femme devoit succéder en vertu d'un certain droit de dévolution, en Brabant et en quelques autres pro-

vinces des Pais-Bas ou ce prétendu droit doit avoir lieu. Qu'elle n'avoit pas pû y renoncer au préjudice de ses enfans; et même que la renonciation étoit nulle, puis qu'elle se trouvoit acompagnée d'une condition que le roi d'Espagne n'avoit pas acomplie en ne paiant pas la dote qu'il avoit promise par le contract de mariage. Les partisans de l'Espagne débattoient ces raisons, et disoient que la dernière étoit ridicule, puisque faute de paier une somme d'argent que les rois ne considéroient point, l'on ne pouvoit pas détruire une renonciation solemnelle qui servoit de fondement à la paix, et au mariage; d'autant plus qu'il étoit certain que ni l'un ni l'autre ne se seroient point faits sans la renonciation. Et bien que les 2 rois eussent solemnellement promis par le même traité des Pirenéez, que les differends qui pourroient naître entre les 2 couronnes ne pourroient pas être vuidéz par les armes, qu'elles n'eussent essaié auparavant de les ajuster à l'amiable, le roi de France ne laissa pas en l'an 1667 d'entrer avec une armée dans les Pais-Bas, sans aucune déclaration précédente, et d'y prendre dans fort peu de tems un si grand nombre de villes, que l'on eût sujet de craindre la conquête de toutes ces provinces.

Tout le voisinage s'en allarma. Mais il n'y eût point de puissance qui en considerât mieux les conséquences que l'Etat des Provinces-Unies, qui les fit représenter à l'Angleterre et à la Suède, qui ofrit du secours à l'Espagne, et qui ne craignit point de faire déclarer à la France, qu'il seroit obligé de s'oposer au progrèz de ses armes, si elle continuoit de les porter plus avant dans les provinces voisines. Le roi céda aux puissantes intercessions de ces 2 couronnes et des Etats des Provinces-Unies, et donna la paix à l'Espagne et à la chrêtienté, permettant à toutes les autres puissances de l'Europe de la garantir, et de se joindre

contre celui des 2 rois qui viendroit à la violer. Mais ce procedé d'une république que les rois, ses prédécesseurs, avoient aidé à former, à ce qu'il disoit, lui déplut tellement, que l'on peut dire, que la Triple Alliance qui se fit ensuite à la Haye entre l'Angleterre, la Suède, et cet Etat, pour l'exécution du traité qui s'étoit fait entre les 2 couronnes, a été sinon la seule, du moins la plus essentielle cause de la guerre dont les particularitéz feront la plus considérable partie de l'histoire du tems. Et afin que l'on ne puisse pas douter de cette vérité, je ne m'amuserai pas à raporter les paroles de ressentiment qui échapèrent à l'ambassadeur de France qui étoit à la Haye, et aux ministres de la cour de Paris; mais je me contenterai de faire remarquer qu'Hugues de Lionne, sécrétaire d'état et des commandemens du roi, aiant le département des affaires étrangères, s'en expliqua asséz nettement dans la lettre qu'il écrivoit au comte d'Estrades, ambassadeur extraordinaire à la Haye, du 18 Novembre 1667, ou il dit; que le roi avoit apris que Meerman, ambassadeur des Etats auprèz du roi d'Angleterre, qui n'avoit pas osé y proposer de son chef une ligue pour la défense des Pais-Bas contre la France, en avoit fait faire l'ouverture par le comte de Molina, ambassadeur d'Espagne, et l'avoit fait assurer que ses maîtres y étoient disposéz. Que l'on étoit plus afligé à la Haye qu'à Madrid des progrèz que les armes de son maître faisoient en Flandre. Qu'il reconnoissoit bien avoir trèz prudemment fait de ne s'être point ouvert aux Etats de son dessein. Mais aussi qu'il avoit résolu de s'en ressentir, et de leur en rendre le double, quelque chose qui en pût arriver.

Et de fait ce fut dèz ce tems-là que la France détermina de faire la guerre aux Provinces-Unies, et qu'elle commença à prendre ses mesures pour cela. L'on y

faisoit de tems en tems des levéez et des recrues. Le roi se plaisoit à faire faire l'exercice à ses troupes, et à en faire la revue, à les faire camper, et même à les conduire avec l'artillerie jusques sur les frontiéres, afin de les acoutumer à la fatigue et à la guerre avant qu'elle fût déclarée.

Jean de Witt, qui comme premier ministre des Etats d'Hollande, avoit presque toute la direction des affaires, voiant qu'il se formoit sur sa tête une tempête capable de faire échouer le vaisseau dont il tenoit le gouvernail, et prévoiant la nécessité ou il se trouveroit bientôt de laisser au prince d'Orange le commandement des armes [1]), si l'Etat étoit obligé de les mettre en campagne, tâcha de conjurer l'orage, en faisant représenter au roi de France les avantages que cette couronne donneroit à l'Angleterre si elle contribuoit au rétablissement du prince d'Orange, qui, à ce qu'il disoit, dépendoit absolument des volontéz du roi de la Grande Bretagne, son oncle. C'étoit autrefois le sentiment de la cour de France, et l'on avoit vu ici depuis quelques annéez son ambassadeur aller de porte en porte, protester aux députéz des Etats d'Hollande, que le roi, son maître, ne soufriroit pas que l'on changeât ici la forme du gouvernement. Que lors qu'on avoit conclu le dernier traité, la Hollande n'avoit point de Gouverneur. Qu'il avoit traité avec les Etats, et qu'il n'entendoit pas voir un Prince à la tête des affaires de ces païs. En effet le roi de France honoroit ce ministre de son estime en ce tems-là. Mais depuis la guerre de Flandre et la Triple Alliance cette estime étoit changée en aversion, et l'afection qu'il avoit eue pour lui, en une haine irréconciliable. De Witt en écrivant en l'an 1671 à M. de Pomponne, qui étoit

1) Dit zal wel „armées" moeten zijn.

en Suède, à l'ocasion de sa promotion à la charge de sécrétaire d'état, lui fit connoître qu'il seroit bien aise de l'entretenir lors qu'au retour de son ambassade il repasseroit par ces provinces, de l'état present des affaires, et des intérêts du roi, son maître. Son intention étoit de lui représenter combien il importoit à la France de s'oposer à l'autorité que le roi d'Angleterre aquéreroit en ces païs, si l'on mettoit les armes et les forces de l'Etat entre les mains du prince d'Orange, son neveu. Mais le roi qui avoit déjà formé son dessein de rompre, et qui ne vouloit pas apuier une faction dont les chefs étoient les auteurs de la Triple Alliance, ordonna à Pomponne d'éviter sa rencontre, et de prendre son chemin par Cologne. Le même roi qui avoit eu une grande passion pour l'établissement de ce ministre pendant les premières annéez de l'ambassade du comte d'Estrades, n'en avoit pas moins alors pour sa ruine; jusques là qu'il ne dissimula point dans sa déclaration que le changement de ministère étoit l'objet de ses armes, et non la conquête des Provinces-Unies. Mais comme il falloit se servir d'un autre prétexte que de celui de la Triple Alliance, laquelle les 2 couronnes d'Angleterre et de Suède étoient obligéez de garantir, l'on en chercha, et il ne fut pas fort difficile de le trouver dans le commerce, dont Jean Baptiste Colbert qui s'en étoit fait donner l'intendance, faisoit le premier intérêt de la couronne.

Ce ministre pour attirer et rétablir le commerce dans le roiaume, se servoit des mêmes moiens que l'on a acoutumé d'emploier ailleurs pour le bannir et pour le détruire, et ne craignoit point de ruiner les marchands de France, pourvu qu'il incommodât ceux d'Hollande. Il faisoit de tems en tems augmenter les droits d'entrée de toutes les marchandises, et denréez

étrangères, et tâchoit de faire faire dans le roiaume toutes sortes de manufactures, croiant pouvoir faire porter partout ailleurs celles de leur façon et fabrique, et pendant qu'il ruinoit la plûpart des marchands par ses monopoles, se faisant donner et à ceux qu'il produisoit, des privilèges et octrois de plusieurs manufactures, jusqu'à faire faire des défenses aux particuliers d'y travailler pour leur plaisir ou pour leur commodité. Il ne comprenoit pas que la Hollande est proprement le magasin de la France, ou plûtôt de tout l'univers, et que les marchands Hollandois qui ne subsistent que par le ménage, n'étant que les commissionnaires des marchands François, ne faisoient que débiter les marchandises de France en toutes les autres parties de l'Europe.

Pour tâcher de ramener les esprits, et de remettre cette affaire au premier état, comme aussi pour représenter à la cour de France l'intérêt qu'elle y avoit, l'on y avoit envoié Pierre de Groot, pensionnaire de la ville de Rotterdam, comme une personne qui n'y pouvoit pas être désagréable, et qui avec toutes les autres qualitéz capables de la faire réussir, possedoit ce que les François apellent l'art de plaire. Il avoit de plus la confidence du premier ministre d'Hollande, avec lequel il avoit contracté une étroite amitié depuis plusieurs annéez: de sorte que l'on eût pû espérer un trèz heureux succèz de sa négotiation, si les affaires y eussent été tant soit peu disposéez.

Au mois de Juin 1670, c'est à dire environ 2 mois devant qu'il partit, il eût ocasion de voir à la Haye le comte d'Estrades, ci-devant ambassadeur extraordinaire de France en ce païs, qui y étoit venu faire un voiage (à ce qu'il disoit) pour ses affaires particulières. Dans une conversation qu'ils eurent ensemble dans une maison particulière, et en présence d'une personne

de qui je le tiens immédiatement, de Groot lui dit: qu'aiant été nommé à l'ambassade de France, et n'étant pas encor déterminé dans la confusion ou il voioit les affaires s'il l'accepteroit, ou non, il seroit bien aise de prendre avis et conseil de lui, comme d'un de ses plus anciens amis, dans une conjoncture si délicate. D'Estrades n'hésita pas à lui repondre, et lui dit qu'il n'étoit point capable de le conseiller; mais qu'il ne doutoit point qu'il n'y fût le bien venu, et que l'on ne fît à sa personne toutes les civilitéz qu'il pourroit désirer, tant à cause de son mérite personnel, qu'à cause de l'estime et du souvenir que l'on avoit encor pour le nom et pour la mémoire de son père. Mais que les esprits étoient tellement aigris qu'il falloit du tems pour les radoucir, et qu'il ne voioit point d'aparence que sa négociation pût réussir si l'on ne changeoit ici de conduite et d'intérêts. Que le prince de Condé et le maréchal de Turenne conseilloient la guerre, et qu'ils n'avoient pas beaucoup de peine à la persuader à un jeune roi à qui la fortune rioit, qui se plaisoit à faire parler de lui, et qui cherchoit toute sa réputation dans la gloire de ses armes. Que le marquis de Louvois-Tellier, qui avoit le département de la guerre, et l'oreille du maître, y trouvoit son compte, par ce que le voiant engagé dans des affaires de cette nature dont il avoit la principale direction, il le possédoit presque seul, et rendoit les autres ministres inutiles. Que Colbert même ne seroit pas marri de faire noïer dans la confusion de la guerre les hautes espérances qu'il avoit donnéez au roi d'un puissant établissement de commerce, et même qu'il ne le pourroit pas empêcher quand il entreprendroit de s'y oposer, non plus que le marquis de Lionne, qui étant sécrétaire d'état pour les affaires étrangères, n'avoit pas grande part à cette sorte de déliberations; telle-

ment [1]) que si on ne donnoit ici un autre tour aux affaires devant qu'il partit, il ne le feroit pas changer en France quand il y seroit arrivé.

Simon Arnaud de Pomponne, qui faisoit ici les affaires de France en qualité d'ambassadeur extraordinaire, étoit celui qui animoit le plus la cour à la guerre. Il dépendoit de Colbert, qui étoit le plus puissant dans le conseil, tant parce qu'il avoit besoin de lui pour se faire paier une somme qu'il prétendoit du roi, que pour se maintenir dans l'emploi, et pour l'établissement de sa fortune: comme c'est par son moien en effet qu'il a depuis obtenu la charge de secrétaire d'état, parce qu'il a voulu se fortifier dans le conseil contre les deux de Tellier, père et fils, dont le dernier avoit aquis les bonnes graces du maître par une assiduité continuelle à faire réussir les choses pour les quelles le roi avoit le plus de passion. Il faut avouer que Pomponne est trèz habile homme, et pour le moins aussi sincère que de Lionne son prédécesseur. Mais son malheur voulut que prenant conseil devant que de partir de Paris, sur la conduite qu'il auroit à tenir à la Haye, de Jaques Auguste de Thou, qui comme trèz incapable d'un emploi de cette nature, s'en etoit trèz mal aquité, celuici lui conseilla de faire des habitudes trèz particulières avec ceux qui étoient ennemis du gouvernement d'alors, et qui haïssoient les ministres qui en avoient la principale direction.

Dèz qu'il arriva à la Haye des personnes trèz afectionnéez à la France, et trèz bien informéez de l'intention des ministres, et particulièrement de ceux d'Hollande, l'assurèrent qu'elle étoit trèz bonne, et lui firent voir que leur intérêt les obligeoit à s'attacher à la France. Ils en avertirent en même tems Lionne,

1) Al wat voorafgaat ontbreekt in het Leidsche handschrift, zie beneden in *de Toelichting.*

qui voulut que celui qui lui fit cette confidence, s'en ouvrit à l'ambassadeur. Il le fit; mais comme l'ambassadeur Pomponne étoit obsédé par des gens ignorants et fort mal intentionnéz, et qu'il s'imaginoit que non obstant cela l'on entreroit d'abord dans une intime confidence avec lui, il rejetta les premières ouvertures qu'on lui en fit, parceque les ministres mêmes ne lui en parloient point. Tellement que n'admettant plus que des François dévouéz à la cour, ou des Hollandois dénaturéz qui lui donnoient des avis méchants et infidels, il les débitoit à la cour comme il les recevoit, et achevoit par là d'effacer de l'esprit des ministres de France ce qui y pouvoit rester encor de dispositions à l'acomodement. Il est certain que c'est chez cet ambassadeur qu'on a forgé avec des sujets traîtres de cette République, leur patrie, et qui se sont ouvertement déclaréz contre elle, les armes que la France a porté jusques dans les entrailes de l'Etat, et qu'elle pourroit se vanter d'avoir poussé jusques dans les parties nobles, si elles eussent pû entamer ses plus importantes provinces.

[Le marquis de Louvois qui règnoit dans la guerre, avoit avec cela un ressentiment particulier contre cet Etat, et particulièrement contre la ville d'Amsterdam. Il avoit la surintendance des postes de France, et en cette qualité il vouloit faire des établissemens dans cette province, qui étoient si préjudiciables au commerce, que le magistrat d'Amsterdam jugeoit qu'il devoit s'y oposer. Le commis que Louvois y emploioit, et qui étoit fait à l'humeur de son maître, perdant le respect qu'il devoit au magistrat d'une si puissante ville, l'obligea à se ressentir de son insolence, et à lui en témoigner son indignation] [1]).

1) Het in haken ingeslotene ontbreekt in het Leidsche handschrift.

Pour faire croire que la conquête de cet Etat seroit fort facile, il en faisoit remarquer tous les défauts et toutes les foiblesses, qu'il exagéroit bien au delà de la verité. Il suposoit, qu'en Hollande l'on en viendroit aux dernières extrémitéz plûtôt que de consentir à la nomination d'un Capitaine Général. On lui avoit fait acroire qu'il y avoit deux partis forméz, et que les deux factions se déchiroient. Que l'Etat n'aiant point d'autre fonds sinon celui que son crédit lui faisoit fournir, les premières disgraces de la guerre détruiroient l'un, et épuiseroient l'autre. Que la milice étoit trèz mal constituée. Que les vieux officiers avoient oublié leur métier. Que les jeunes ne l'avoient pas apris: et ainsi que les uns et les autres étoient incapables de servir. Qu'il n'y avoit pas un seul officier général capable de commander un corps d'armée, à la réserve de Paul Würtz, l'un des maréchaux de camp, qui n'y étoit pas fort propre non plus, par ce que les gens de guerre de ce païs qui n'étoient point du tout disciplinéz, ni acoutuméz aux ordres et commandemens rudes et sévères des généraux Allemans, ne l'aimoient point, et la plûpart ne le respectoient point non plus, par ce qu'ils le considéroient comme le principal obstacle à l'avancement du prince d'Orange. Que l'on en devoit dire autant de l'artillerie. Qu'il n'y avoit point d'officier qui fut capable de la commander, et presque pas un homme qui sut comment l'on devoit s'y prendre pour manier un canon et ce qui en dépend.

[Le conseil d'Etat n'avoit pas manqué de représenter depuis plusieurs annéez qu'il en manquoit presque partout, et que la plûpart des provinces étoient en demeure de fournir le fonds destiné à cela et aux afuts, qui étoient la plûpart pourris, et hors d'état de servir] [1]).

1) Ontbreekt in het Leidsche handschrift.

Que parmi les gouverneurs des places il n'y en avoit pas trois à qui on en pût surement confier la garde. Qu'il étoit impossible de donner des garnisons suffisantes à cent et dix places fortes qui couvroient les frontières de l'Etat, et de mettre en campagne une armée asséz puissante pour secourir celles qui seroient assiegéez ou attaquéez, et de s'oposer en même tems aux troupes qui viendroient forcer les passages. [Qu'il n'y avoit presque point de fortifications capables de faire une longue résistance, parceque pendant quelques annéez l'on avoit retranché les trois quarts du fonds nécessaire, et l'on avoit négligé même de paier le quart restant] [1]). Que l'on avoit donné, et que l'on continuoit de donner les charges à la faveur. Que l'on méprisoit le mérite au lieu de le considérer, et que ceux qui avoient du crédit, ne l'emploioient qu'à faire avancer leurs parens, quelque incapables et lâches qu'ils fussent. Que la plûpart des compagnies étoient foibles, tant à cause de la négligence de la plûpart des provinces qui paioient fort mal, que parceque les commissaires étoient ou corrompus, ou intéresséz, ou ignorants, et que les Etats des provinces qui les paioient, avoient plus de considération pour le profit des capitaines, leurs parents ou amis, que pour l'avantage de l'Etat [2]). Qu'il n'y avoient point d'instruments à remuer la terre, qui ne fussent ou uséz ou gatéz de vieillesse [3]). Qu'il n'y avoit point de fonds afecté pour les fortifications, ni pour les magasins. Et que le conseil d'Etat qui eût bien voulu réparer tous ces man-

---

1) Ontbreekt in het Leidsche handschrift.

2) Hier volgt in het L. h.: „Que les magasins estoient en mauvais estat, que l'artillerie estoit mal en ordre, le canon sans affusts."

3) Hier volgt in het L. h.: „Que la poudre estoit moisie."

quemens, n'étoit point secondé des provinces qui lui en devoient fournir les moiens.

Il faut avouer que la plûpart de ces choses n'étoient que trop véritables: aussi n'en a-t-on senti les tristes effets que lorsque le mal étoit sans remède. Il ne s'étoit point passé d'année que le conseil d'Etat n'eût envoié ses députéz dans toutes les places frontières, avec ordre de faire réparer ce qui manquoit aux fortifications, et de supléer aux manquements des magasins. Ces commissions qui sont en effet inutiles, [par ce qu'on ne les donne qu'à des personnes qui ne s'en chargent que pour y trouver leur profit ou leur divertissement] [1]), n'avoient rien produit sinon qu'elles avoient augmenté les dépenses de l'Etat, et l'avoient jetté dans une sécurité qui n'a pas peu contribué à sa perte, si elle n'en a pas été la principale cause. Avec cela il y avoit dans le gouvernement même des foiblesses que tout le monde ne remarquoit pas, et qui étoient pourtant des causes, et des présages infaillibles de la ruine inévitable de la République. Entre ceux qui avoient la principale conduite des affaires, il y en avoient qui possédoient certes des qualites éminentes, dont les lumières étoient pénétrantes, et la probité et sincerité à toutes épreuves. Leur aplication étoit infatigable. L'on y voioit une fermeté de courage sans exemple, et une grandeur d'ame proportionnée à leurs emplois et à leur caractère. Mais comme l'étendue de l'esprit humain n'est pas sans bornes, l'on remarquoit aux mêmes ministres des imperfections et défauts, capables non seulement de ternir en quelque façon tout le lustre de ces éclatantes vertus, mais aussi de faire avorter toutes les productions que l'on s'en pouvoit promettre. Ils avoient une trèz grande

1) Ontbreekt in het L. h.

présomption de leur mérite; une trop bonne opinion de la sincérité d'autrui; peu ou point de discernement de l'intention et de la capacité de ceux qui s'aprochoient d'eux, et des avis qu'on leur donnoit [1]); un ménage sordide et presque criminel des deniers publics pendant que l'on négligeoit les véritables intérêts de l'Etat; une indifférence presqu'insuportable pour les alliances des princes voisins; une incivilité ofensante pour tous les étrangers; une ignorance surprenante et inexcusable des affaires de la guerre, dont ils ne connoissoient ni le gros ni le détail, et un mépris outrageant des avis qu'on leur donnoit de tems en tems des bonnes et mauvaises qualitéz de leurs chefs et officiers de guerre, de la mauvaise constitution des compagnies de cavalerie ou d'infanterie, de leurs magasins et arsenaux, et même des fortifications de leurs places; parcequ'ils ne pouvoient s'imaginer que jamais cet Etat fut attaqué par terre: quoique l'on en eût fait une si triste et si honteuse expérience depuis quelques annéez. Avec cela leur naissance n'avoit point d'avantage sur celle des autres habitans, dont quelques-uns jugeant que leur mérite n'en avoit point non plus, ceux qui avoient le plus de crédit se faisoient aussi le plus d'envieux et d'ennemis, à mesure qu'ils travailloient à s'établir par le moien de leurs amis et de leurs créatures.

Il y avoit dans le gouvernement même des défauts irréparables, et qui l'empêchoient de subsister. Toutes les provinces étoient jalouses de celle d'Hollande, laquelle contribuant seule plus que toutes les autres ensemble, croioit devoir avoir une autorité proportionnée à sa puissance. Elles avoient toutes des intérêts

---

1) Hier volgt in het L. h.: „une trop forte application aux affaires qui estoient au dessous de leur employ;"

differents, et bien souvent oposéz: ce qui retardoit le plus souvent les résolutions qu'il étoit nécessaire de prendre dans les rencontres les plus pressantes. Cette différence de sentimens et d'intérêts ne se trouvoit pas seulement entre les provinces, mais aussi entre les villes, et particulièrement entre celles d'Hollande. Les magistrats y sont la plûpart composéz de personnes qui vivant de leurs rentes, ne songent qu'à conserver ou augmenter leur bien, ou qui étant nourris dans le trafic ou dans le métier, ne s'apliquent qu'à leur commerce ou à leur boutique, et se contentant de savoir superficiellement les affaires de leur ville, ne s'appliquent point aux étrangères, et laissent la direction de celles de la province à de certains ministres qu'ils apellent Pensionnaires. Ce sont des avocats qui au sortir du barreau entrent dans l'assemblée des Etats, où ils introduisent les maximes de la pratique du palais, tournent la politique en chicane, et s'attachent avec d'autant plus d'obstination aux règles de leur première profession, qu'ils s'imaginent faire partie d'une souveraineté, quoi qu'ils ne soient que ministres des membres qui la composent tous ensemble. Ils ont la plûpart une grande présomption, et une fausse idée du véritable courage, que leur coeur ne connoit point. Ils n'ont point d'autre connoissance des intérêts des princes et des Etats de la chrêtienté que celle qu'ils ont aprise dans les livres de quelques politiques de l'école, et en jugent avec beaucoup de témérité et sans connoissance, aussi bien que de la guerre, et de ce qui est nécessaire pour y réussir.

Mais ce qui partageoit le plus les esprits, c'étoit le choix que l'on devoit faire d'un capitaine général. Ceux qui étoient prevenus de l'opinion qu'on ne le pouvoit pas prendre dans la maison d'Orange sans faire violence à la liberté de la République, tâchoient

d'empêcher l'élection du Prince, et se fortifioient d'une résolution qui en excluoit sa personne devant qu'il eût atteint l'âge de 22 ans acomplis. Il y avoit déjà quelques annéez qu'ils avoient bien voulu proposer la personne du maréchal de Turenne, et en avoient même parlé à la Princesse douairiere d'Orange, pour tâcher de lui faire aprouver le choix d'une personne qui aiant l'honneur d'être trèz proche parent du Prince, le pouvoit former et rendre capable de servir l'Etat avec succèz. Cette proposition n'en eut point; au contraire elle excita une dernière indignation en ceux qui conservoient encor quelque vénération pour la mémoire des Princes défunts, et de l'affection pour la personne de celui-ci. Depuis ce tems là on n'avoit donné le commandement des armes à Paul Würtz [1]), en qualité de maréchal de camp, que parceque l'on espéroit par ce moien pouvoir en éloigner le prince d'Orange, et se passer d'un Capitaine Général. Cependant dans les aparences de cette guerre inévitable ils cherchoient inutilement par toute l'Europe un Capitaine capable de commander en chef les armes de cet Etat, ou ils tâchoient de persuader que les deux maréchaux de camp se trouvant à la tête d'autant d'arméez, pourroient arrêter les forces du roi de France à l'entrée du païs, pendant qu'ils oposeroient leur Lieutenant Amiral à celles du roi d'Angleterre.

Mais la Zéelande se déclaroit ouvertement contre tout ce qui ne partoit point du prince d'Orange. Les Etats de cette province écrivirent à ceux d'Hollande, au commencement de l'année: Qu'il ne suffisoit pas de faire des levéez de gens de guerre, et de se fortifier d'alliances étrangères, si on ne levoit les ombrages,

1) Het L. h. heeft hier en vervolgens telkens „Wirtz."

les jalousies et les défiances qui divisoient les Provinces. Qu'il étoit inutile de former un puissant corps d'armée, si on ne mettoit à sa tête un Capitaine Général aussi agréable au peuple, qu'aux soldats. Que les six Provinces étoient d'acord qu'il n'y avoit que le prince d'Orange qui pût ocuper ce poste. Que ce n'étoit qu'avec cette intention qu'elles avoient consenti en l'an 1667 à la séparation de la charge de Capitaine Général par mer et par terre d'avec celle de Gouverneur de province. Que c'étoit le seul moien de guérir toutes les jalousies et défiances qui divisoient les Provinces, de porter les peuples à contribuer sans répugnance à la dépense que l'Etat seroit obligé de soutenir, et les gens de guerre à combattre avec plus de résolution sous un si illustre chef. Et que le choix que l'on en feroit seroit si agréable au roi de la Grande Brétagne, qu'en cette considération il changeroit en afection pour l'Etat le mécontentement qu'il témoignoit en avoir. La Frise et Groningue la secondoient. C'étoit les sentiments de la Gueldre. En la province d'Utrecht les deux premiers ordres des Etats les suivoient, et celle d'Overissel étoit divisée non seulement sur ce sujet, mais aussi sur la plupart des autres affaires. Il n'y en avoit point qui le fut plus que la Hollande. La plupart des villes vouloient qu'en procédant à l'élection d'un Capitaine Général, l'on considérât la personne du prince d'Orange, et les autres qui n'étoient pas en si grand nombre, s'opiniatroient à ne point sortir des termes de la résolution, et s'y oposoient avec une fermeté qui tenoit de l'obstination. De ces dernières étoient Dordrecht, Delft, Goude, Rotterdam et Hoorn; et d'autant que dans une affaire de cette nature la pluralité n'a point de lieu, ces contestations retardoient toutes les résolutions qu'il falloit nécessairement prendre tant pour la levée des

troupes, que pour celle des deniers nécessaires pour leur subsistance.

Pour les faire cesser, et afin de donner quelque satisfaction aux autres provinces, l'on demeura enfin d'acord, que l'on donneroit le commandement de l'armée au Prince pour cette seule campagne, sous la direction de sept ou huit députéz, à qui les Etats Généraux donnèrent une pleine puissance de disposer de tout, et même de règler et d'observer la conduite du Capitaine Général. [Les plus opiniâtres aquiescèrent enfin à ce choix, tant à cause du péril éminent dont l'Etat étoit ménacé, que parceque Würtz, l'un des maréchaux de camp, faisoit tous les jours naître tant de difficultéz nouvelles, et formoit tant de nouvelles prétentions qu'il devint l'aversion même de ceux qui l'avoient fait venir, et qui le prétendoient mettre à la tête de l'armée. De sorte que ne le pouvant pas contenter, et le jugeant incapable du premier commandement, ils résolurent enfin de le donner au prince d'Orange.

Les Etats d'Hollande qui avoient bien prévu qu'ils seroient réduits à la nécessité de procéder à cette élection, avoient, dèz le mois de novembre de l'année précédente, nommé des députéz, à qui ils avoient donné ordre d'examiner les commissions, instructions, résolutions et avis, comme aussi tout ce qui s'étoit ci-devant passé sur ce sujet, et qui avoient été d'avis: Que suivant l'harmonie conclue le 30 mai 1670, le Capitaine Général ne pourroit pas être Gouverneur de province, ni aussi posséder aucunes autres charges, ou être au service, ou au serment d'aucun autre prince étranger. Qu'il faudroit qu'en son particulier il fut intéressé en la conservation de l'Etat et de la religion réformée. Que la commission que l'on lui donneroit ne fut que pour une seule expédition. Qu'il ne se

melât point des affaires des provinces, ni des différends qui y pourroient naître entre les alliéz, non plus que des affaires ecclésiastiques tant à l'égard de la doctrine que de la discipline. Qu'il falloit considérer quelle autorité on lui donneroit pour soutenir le lustre de sa dignité, et touchant la disposition des charges militaires qui viendroient à vaquer pendant que l'armée seroit en campagne. Quelle seroit sa fonction dans les Provinces-Unies à l'égard des Etats, ou du Capitaine Général, ou Gouverneur de celles qui en ont; et de quelle façon on feroit expédier les ordres et routes pour les troupes, et comment on règleroit les passages et les logements des gens de guerre dans les autres provinces. Quelle seroit son autorité à l'égard des affaires dont le conseil d'état a la disposition. Quelle elle seroit à l'égard de la discipline militaire, les déclarations et les ordonnances qu'il faudroit publier, les délits et les crimes qu'il faudroit punir au conseil de guerre, la surséance des exécutions, pardons et rémissions, et quelle réflexion il auroit à faire aux députéz des Etats Généraux qui l'acompagneroient à la campagne] [1]).

Le Prince ne se put pas bien résoudre à accepter cet emploi limité, parcequ'il étoit persuadé, (et c'étoit le sentiment des Etats de Zéelande), que l'intention de ceux d'Hollande étoit de donner quelque satisfaction aparente à leurs alliéz, en attendant que les affaires du monde, qui étoient fort brouilléez, fussent aucunement démèléez, et qu'alors on ne parleroit plus de Capitaine Général que comme d'une charge inutile en tems de paix: comme au contraire l'on chargeroit le Prince de la haine de tous les mauvais succèz dont la guerre pourroit être acompagnée, si l'on étoit con-

1) Ontbreekt in het L. h.

traint de la continuer, afin d'y trouver un prétexte de condamner le choix que l'on avoit fait de sa personne. Il l'accepta pourtant; soit qu'il considérât qu'il lui importoit de commencer à agir, ou qu'il ne pût pas douter que le crédit de ceux qui s'oposoient à son avancement, ne fut déjà tellement afoibli, qu'il leur seroit impossible de le dépossséder d'un emploi que tout le peuple jugeoit être dû à sa naissance, et qui l'étoit à son mérite.

La France continuoit cepandant de se préparer à une guerre dont elle se promettoit la conquête de tout l'Etat devant la fin d'une campagne. Elle faisoit faire des levéez non seulement en toutes les provinces de France, mais aussi en Suisse, en Allemagne, en Angleterre, en Ecosse, en Italie. Jean Baptiste Colbert qui avoit la direction des finances, faisoit un fonds proportionné à la dépense qu'il falloit faire pour cela, et Louvois qui faisoit filer de tems en tems des troupes le long de la Meuse et de la Moselle jusques dans l'archevèché de Cologne, faisoit fortifier Nuys et Keyserveert, ou il faisoit ériger des magasins de munitions de bouche et de guerre, capables de faire subsister longtemps une armée roiale, quelque puissante qu'elle pût être. Ces troupes qui étoient composéez en partie de celles de la maison du roi et de quelques vieux régimens, étoient en aparence destinéez au secours de l'électeur de Cologne, contre ceux qui l'empêchoient de poursuivre ses prétentions sur la ville du même nom; mais elles en vouloient effectivement aux Provinces-Unies, dont la conquête faciliteroit à l'électeur la réduction de la ville, ou la feroit tomber entre les mains des François.

Ce n'est pas d'aujourd'hui que l'électeur et la ville ne sont pas d'acord. Mais depuis quelques annéez les esprits avoient été fort aigris sur de nouveaux

différends, qui ne naissent que trop souvent entre ceux qui vivent en des jalousies perpétuelles, fomentéez par des ministres ambitieux et intéresséz d'un coté, et de l'autre par des gens, qui sous prétexte de la liberté, donnent dans la licence, et font leurs affaires particulières. L'évêque de Strasbourg, de la maison de Fürstemberg, à qui l'électeur laissoit la conduite de toutes les affaires de son Etat, portoit l'humeur dévote et peu guerrière de son maître à des ressentimens dont elle n'étoit pas susceptible d'elle même, et l'engagea petit-à-petit dans une guerre dont il n'a pas su le sujet, ni le commencement, et dont il ne verra peut-être jamais la fin. Son intention étoit de se saisir de la ville de Cologne, sans laquelle la France ne pouroit pas bien facilement attaquer les Provinces-Unies. [Pour les incommoder du coté de l'Overissel, de Frise et de Groningue, l'évêque de Strasbourg et le duc de Luxembourg furent envoiéz à l'évêque de Munster, non point pour le disposer à entrer dans les intérêts de la France, parcequ'il se jettoit aveuglement dans le parti de ceux qui se déclaroient contre cet Etat, mais pour concerter avec lui la jonction de ses armes avec celles de l'électeur de Cologne et du roi de France, sous le commandement du duc de Luxembourg, que le roi prêtoit à ces deux prélats] [1]).

Les Etats et particulièrement ceux d'Hollande qui ne le pouvoient pas ignorer, entretenoient bonne correspondance avec quelques-uns du magistrat, qui s'emploioient avec chaleur pour la liberté de la ville, et qui jugeoient qu'elle ne pouvoit pas se conserver que par les armes de ces Provinces. Non contens d'en faire représenter l'importance à la cour de Vienne,

1) Ontbreekt in het L. h.

ou le chevalier de Gremonville, ministre de France, faisoit d'étranges intrigues [par le moien de ceux qui y avoient la principale direction des affaires] [1]), mais ne put pas empêcher que le conseil de Vienne n'envoiât à Cologne le marquis de Grana, en qualité de commissaire; mais aussi aiant résolu de faire de nouvelles levéez, ils ordonnèrent au colonel Bampfield, Anglois, d'y lever son régiment d'infanterie, d'y prendre sa place d'armes, et d'y tenir garnison jusqu'à autre ordre. L'évêque de Strasbourg, et Guillaume de Fürstemberg, son frère, qui avoit été fait prince de l'empire, voiant que ce régiment joint à celui que le magistrat avoit sur pié, et aux troupes que Grana faisoit lever, alloit rompre toutes les mesures qu'ils avoient prises avec la France, acusoient la ville de rébellion et de félonie, pour avoir reçu garnison étrangère contre les constitutions de l'empire, pendant qu'eux-mêmes attiroient dans le coeur de l'empire les mêmes étrangers, qui sous prétexte de le secourir s'étoient autrefois rendus maîtres des trois évêchéz de Metz, Toul et Verdun, et qui pour se recompenser de la guerre qu'ils avoient faite à l'empereur, se firent donner à Munster cette partie de l'Alsace, qui pour l'amour d'eux a été détachée de l'empire. L'évêque de Munster toujours ennemi couvert ou déclaré de cet Etat, s'y joignit, et ces princes en aiant fait enfin un intérêt commun et général du cercle de Westphalie, ils firent [enfin un acomodement entre l'électeur et la ville, et] [2]) résoudre que l'on feroit retirer le régiment de Bampfield, et que les princes voisins, comme neutres, y feroient entrer des troupes non suspectes et capables, (à ce qu'ils disoient), de conserver la

1) Ontbreekt in het L. h.
2) Ontbreekt in het L. h.

ville cóntre les entreprises que les Fürstemberg y pourroient faire sous le nom de l'électeur. Le marquis de Grana y aquiesca de la part de l'Empereur, et il y eut des ministres, [et particulièrement ceux de l'électeur de Brandebourg,] [1]) qui contre les sentimens, et au préjudice des intérêts de leur maître, forcèrent la ville de renvoier les conservateurs de la [2]) liberté. Le régiment de Bampfield en sortit par une espèce de capitulation, et au plus fort de l'hyver, et à la faveur d'un passeport du comte de Chamilly, qui commandoit les troupes de France en ces quartiers là.

Les François aiant par ce moien l'entrée de la ville de Cologne, et le passage du Rhin, libre, il n'y avoit plus rien qui s'oposât à l'exécution du dessein qu'ils avoient formé contre l'Etat du Païs-Uni, parcequ'il n'y avoit point d'obstacle qui put les empêcher de remplir leurs magasins, et de faire descendre leur artillerie par la rivière jusques devant les places qui devoient faire le premier objet de leurs armes. Le roi avoit fait déclarer hautement dans les cours de Suède, de Danemarc, de Brandebourg et partout ailleurs, qu'il ne s'armoit que contre les Etats, qu'il vouloit les humilier, et qu'il vouloit se ressentir de l'audace de ceux qui y avoient la principale direction des affaires, qui avoient bien osé faire défendre le transport, et le débit des marchandises et denréez de France en ces Païs. C'étoit-là le prétexte qu'il prit; quoique la véritable cause de son mécontentement étoit la résolution qui avoit été prise autre fois ici d'arrêter le progrèz de ses armes aux Païs-Bas, et de lui ôter le moien d'y recommencer la guerre, en faisant

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft „sa."

pour cela une alliance avec l'Angleterre, et avec la Suède, ainsi que nous venons de dire.

De Groot en arrivant à la cour de France, y avoit représenté que la véritable liaison entre les souverains ne se trouvoit pas dans les traitéz et dans les alliances, mais dans l'avantage et l'utilité que les sujets trouvent dans le commerce réciproque. Qu'il [1]) avoit été fort ruiné depuis quelques annéez par les droits dont l'on avoit chargé les marchandises et denréez d'Hollande, jusques-là qu'il [2]) alloit se perdre entièrement si l'on ne déchargeoit les unes et les autres, et si l'on ne rétablissoit le commerce dans la même liberté ou il étoit en l'an 1662. Il apuia ses rémontrances de raisons si puissantes, que le roi et les ministres commençoient à s'y rendre, lorsqu'on y aprit que les Etats avoient défendu fort sévèrement le débit de toutes les eaux-de-vie étrangères. Cette résolution qui fut prise avant que l'on sût le succèz de la première audience de de Groot, et de quelle façon les ministres de France recevroient les premières propositions qu'il avoit à faire, rompit toutes ses mesures. Tellement que ne pouvant pas rendre d'autres services à sa patrie que d'avertir ses maîtres de ce qui se passoit en France, il ne manquoit pas de s'étendre dans toutes ses dépêches sur les particularitéz des grands armements et des desseins de cette cour-là; d'avertir les Etats et leurs principaux ministres de l'étroite liaison que l'on y avoit prise au mois de février de cette année avec l'Angleterre, dont il marquoit toutes les circonstances; de les exhorter de se fortifier d'alliances au dehors et de s'armer au dedans par mer et par terre. Il leur

---

1) Dit „il" is onduidelijk: er had behooren te staan „l'état du Païs-Uni", zie p. 93, in 't midden.

2) Zie de bovenstaande *noot*.

représentoit continuellement que c'étoit là le seul moien d'éviter la guerre, et de faire échouer les desseins de la France, que de faire voir que l'on ne manquoit point d'ordre, de résolution, d'alliances, ni de forces capables de faire tête à celles de cette couronne.

[La duchesse d'Orléans, princesse de la Grande Brétagne, voulant engager le roi de France à l'aimer par un service de la dernière importance, ofrit de faire le voiage d'Angleterre, et de tâcher de faire entrer le roi, son frère, dans les intérêts de la France. Elle passa à Douvres, et s'y aboucha avec lui. Parmi les tendresses qu'ils se témoignèrent réciproquement, la princesse lui dit, qu'il tireroit des avantages incomparables de l'alliance de France, qui le délivreroit de la sujétion ou le Parlement le tenoit, et lui donneroit le moien, en changeant le gouvernement du roiaume, d'y rétablir la religion catholique romaine. La demoiselle de Montalais *a*), fille d'honneur et confidente de la princesse, qui étoit seule présente à cette entrevue secrète, a raporté, que le roi d'Angleterre fut tellement touché de cette proposition, que les larmes lui en vinrent aux yeux. Mais il dit que l'affaire étoit si importante et si dangereuse, qu'il n'y avoit personne à qui il en osât confier le secret, non pas même à son propre frère. Qu'il tâcheroit néanmoins de gagner quelqu'un de ses ministres, et qu'il lui feroit savoir son intention.

Et bien que la duchesse d'Orléans vint à décéder bientôt aprèz son retour en France de mort subite et violente, le roi d'Angleterre ne laissa pas de faire

---

a) In het eigenhandig manuscript van zijn „Histoire" noemt *de Wicquefort*, IV, p. 95, *noot* 2, deze dame „de Montalet." Bij *Basnage, Annales des Provinces-Unies*, II, p. 101, heet zij, evenals hierboven, „de Montalais."

poursuivre la négociation par le duc de Buckingham, qui y fit plusieurs voiages, et conclut enfin le traité, le 2 février, de cette année, aprèz qu'il eut été introduit deux ou trois fois de suite dans le cabinet du roi, par un exemt des gardes du corps, à minuit lorsque tout le monde étoit retiré] [1]).

Ces avis ne faisoient point d'impression, et ne trouvoient pas le crédit qu'ils méritoient, parceque dans l'assemblée des Etats Généraux il y avoit des députéz qui [2]) vouloient faire croire, que ces avis étoient suggéréz à de Groot par ses amis de deçà, et qu'il falloit s'arrêter à ceux qui venoient de Londres, et qui étoient directement contraires à ceux que l'on écrivoit de Paris. [Celui qui se mettoit à la tête de ceux qui donnoient dans ces sentimens, étoit Gaspar Maureg-nault, homme violent et emporté par l'animosité qu'il avoit contre le premier ministre d'Hollande, dont la modération étoit son aversion] [3]). L'on perdit aussi le tems inutilement à des contestations frivoles pour une liberté imaginaire; comme si elle pouvoit subsister sans l'Etat, ou se conserver sous le gouvernement despotique d'un puissant monarque, s'il s'en rendoit le maître. Jean Boreel écrivoit de la cour d'Angleterre: Que l'on devoit s'assurer qu'il n'y avoit point de traité entre la France et l'Angleterre. Que l'argent que l'on y avoit vu arriver de dehors n'étoit pas fort considérable. Que la guerre étoit l'aversion du peuple; et que le roi même joindroit son armée navale à celle de cet Etat, si on lui donnoit satisfaction au sujet du pavillon, et si l'on avançoit le prince d'Orange, son neveu, aux charges de ses ancêtres. Ceux qui

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Hier volgt in het L. h.: „par ignorance ou par malice."

3) Ontbreekt in het L. h.

décrioient les avis de P. de Groot, canonisoient ceux de Boreel, et persuadoient à ceux qui vouloient bien être trompéz que les dispositions de la cour d'Angleterre étoient trèz favorables, et que l'on en avoit l'obligation aux bons offices que le prince d'Orange y avoit rendu lors de son voiage, et qu'il continuoit d'y rendre à l'Etat.

[Conrad van Beuningue qui y avoit négocié avec le même succèz que ses négociations avoient eu dans les autres cours ou il avoit été emploié, étant revenu tout persuadé de ceux que la cour avoit apostéz exprèz pour le tromper, n'eut point de peine à le persuader aux autres] [1]). Ni la République [2]), ni ses ministres n'avoient pas ofensé le roi d'Angleterre. [Au contraire l'on avoit recherché son amitié. C'est pourquoi il y en avoit qui ne sachant pas le secret de la cour de Londres, jugeoient] [3]) que l'on auroit pû prévenir l'engagement qu'elle [4]) prit avec la France, si l'on n'eût apréhendé que l'amitié de l'Angleterre n'obligeât l'Etat, et la province d'Hollande [en particulier] [5]), à faire quelque chose pour le prince d'Orange. D'ailleurs il n'auroit pas été fort difficile d'avoir quelque complaisance en des rencontres qui ne blessoient pas la grandeur, ni la réputation de l'Etat, et la République ne se faisoit point de tort en témoignant quelque respect pour une tête couronnée.

[L'on ne pouvoit pas se persuader en Angleterre

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) In plaats van „la Republique" heeft het L. h.: „luy." — Door dit „luy" wordt de term „ses ministres" onverstaanbaar.

3) Het L. h. heeft: „Et ç'a esté l'opinion commune."

4) Het L. h. heeft: „qu'il."

5) Ontbreekt in het L. h.

qu'il y eut ici une véritable inclination] [1]) à vivre en bonne intelligence avec eux, tandis que les trophéez que l'on avoit érigéz à la mémoire de leurs disgraces, et les superbes[, que je ne dise, insolentes] [2]) inscriptions dont ils étoient acompagnéz, leur reprochoient leurs malheurs, et [c'étoit ofenser irréconciliablement la gloire de la nation que d'en faire ostentation, et d'en envoier les marques publiques aux dernières extrémitéz du monde] [3]). Il est vrai aussi que l'on avoit tellement négligé de ménager les ministres de la cour d'Angleterre, qu'on ne peut pas le pardonner à ceux qui avoient en ce Païs la principale direction des affaires. Il y en avoit un *a*) à Londres à qui [l'on étoit sans doute obligé de la conclusion] [4]) de la Triple Alliance. Il y avoit fait résoudre le roi, son maître, contre le sentiment du duc d'Yorck, et avoit fait envoier ici un ambassadeur capable de la faire subsister et de la faire exécuter ponctuellement. Et cepandant l'on avoit non seulement négligé de reconnoitre cet important service, mais aussi l'on ne lui avoit pas fait faire la moindre civilité ni de bouche, ni par écrit. [Il est certain que ceux qui avoient la principale direction des affaires en Hollande avoient en leur manière d'agir à l'égard des étrangers, même à l'égard des princes et des têtes couronnéez, quelque chose de si grossier et de si rustique, que les personnes de naissance, nourries dans une façon de vivre plus civile

---

1) Het L. h. heeft: „Les Anglois estoient persuadés qu'il n'y avoit point de veritable inclination icy"

2) Deze woorden ontbreken in het L. h.

3) Het L. h. heeft: „ils ne pouvoient pas souffrir que les estrangers en vissent icy les marques publiques."

4) Het L. h. heeft: „l'on doit la gloire"

a) Bedoeld wordt Arlington, zie beneden p. 129.

et plus délicate, ne le pouvoient pas soufrir][1]). [Cette négligence qui faisoit croire qu'on le méprisoit, avoit extrèmement irrité le ministre Anglois, et ne l'avoit pas seulement éloigné][2]) des bons sentimens qu'il avoit eu[3]) pour ce Païs, [mais l'avoit aussi][4]) fait entrer dans les intérêts de la France, à laquelle il a rendu les bons offices qu'il [eut rendu][5]) à cet Etat, si l'on eut eu pour lui la considération que l'on devoit à un si grand et si habile ministre, qui avoit la confidence du maître. Tellement qu'il ne fut pas fort difficile à la France de gagner le roi d'Angleterre, qui [recevoit favorablement][6]) les espérances qu'on lui donnoit, qu'aprèz la réduction des Provinces-Unies, la France emploieroit toutes ses forces à le rendre absolu dans son roiaume, et indépendant du parlement[, qui partage la souveraineté avec son prince][7]).

Ces derniers avis, comme venant d'un homme qui étoit sur le lieu, et que l'on présuposoit être bien informé des intentions de cette cour-là, [(quoique ce ne fût pas un sujet fort éclairé ni fort capable de pénétrer les affaires de cette nature), donnoient dans la vue de quelques gens, qui prévenus d'une grande opinion de leur propre sufisance et de la tendresse du roi d'Angleterre pour le prince d'Orange son neveu, se persuadoient aisement que le seul avancement de ce prince empêcheroit le roi d'Angleterre de se déclarer

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „Il est certain que cette negligence qui approchoit du mépris l'a extrememeut offensé, l'a éloigné"

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Het L. h. heeft: „et l'a"

5) Het L. h. heeft: „eut sans doute rendus"

6) Het L. h. heeft: „escoutoit volontiers"

7) Het L. h. heeft: „dont l'autorité lui estoit incommode."

contre cet Etat. Etrange aveuglement! qui peut conduire des gens de jugement dans une opinion si contraire à la véritable et la mieux établie; étant trèz certain que les rois n'ont point de parens, et que leur afection n'a point d'autre objet que leur intérêt. Dans cette croiance] [1]) l'on y différoit de consentir aux ambassades, aux armements et à la levée des deniers nécessaires pour l'un et pour l'autre. Il y avoit déjà plus de six mois que Pomponne étoit à Stockholm, et il y avoit tellement ébauché son traité qu'il ne restoit plus qu'à y mettre la dernière main devant que l'on eût nommé à la Haye un ambassadeur pour cette cour-là.

Cet Etat n'a pas beaucoup de sujets capables d'une grande négotiation, et la plupart de ceux qui le sont, ont des attachemens domestiques, et des intérêts dans le païs, qui ne leur permettent pas de se charger des emplois de cette nature. Et néanmoins Corn. de Witt, ancien bourgemaître de la ville de Dordrecht, et député au conseil d'état d'Hollande, fit connoitre qu'il ne refuseroit pas de servir sa patrie en cette rencontre si on l'en jugeoit capable. Mais quelques [députéz de l'assemblée,] [2]) ennemis de sa personne et de sa maison, voulurent bien dire dans l'assemblée des Etats, qu'il sembloit qu'il n'y eût que la ville de Dordrecht qui pût produire de grands hommes; et que l'on ne pouvoit pas faire ce choix sans faire une espèce d'outrage aux autres villes de la Province. Ceux qui tenoient ce langage [n'avoient point de capacité eux-mêmes, et ne purent, ou ne voulurent pourtant point

---

1) Hiervoor in plaats heeft het L. h.: „passant pour certains, rendoient les provinces negligentes, en sorte que"

2) Ontbreekt in het L. h.

produire d'autre sujet] [1]); et de Witt ne voulant plus accepter cet emploi, dont il ne s'étoit voulu charger que par complaisance, il fallut en aller chercher un en Frise, qui en arrivant à Stockholm, trouva le traité entre la France et la Suède conclu. Ce fut Guillaume Haren, qui avoit ci-devant été emploié en ces quartiers-là, et avoit aidé à faire la paix entre les deux couronnes du Nord en l'an 1660.

Il y avoit lieu d'esperer que la Suède qui avoit touché 500.000 écus de l'argent d'Espagne, et qui faisoit partie de la Triple Alliance, s'engageroit à la maintenir, et s'oposeroit à ce qui la pourroit détruire, joindroit ses armes à celles des Provinces-Unies, et aideroit à conserver le repos de la chrétienté; [et il est certain qu'à la réserve de quelques-uns du conseil qui prenoient de l'argent de la France, pour fournir à la dépense excessive de leurs maisons, les autres avoient tous envie de conclure avec cet Etat. Le drossart et le connétable, qui sont les deux premiers officiers de la couronne, pressoient continuellement le résident des Etats de se faire donner un pouvoir suffisant, et l'assuroient que s'il prévenoit Pomponne, la France n'y trouveroit pas les dispositions qu'elle espéroit. Il est certain aussi que ces Provinces en faisant une dépense trèz médiocre, pouvoient trèz facilement gagner la Suède, et par ce moien éluder le dessein que l'Angleterre et la France formoient de leur faire la guerre. Mais le premier ministre d'Hollande ne pouvoit pas se résoudre à changer les maximes de ménage qu'il avoit introduites par une politique qui lui étoit particulière.

La Suède voiant qu'on la meprisoit ou négligeoit,

1) Het S. h. heeft: „n'en purent ou n'en voulurent point fournir pourtant"

s'engagea donc avec la France, ainsi que nous venons de dire. Ce traité qu'Honoré Courtin, maître des requêtes, qui avoit succédé à M. de Pomponne dans l'ambassade extraordinaire, fit signer à Stockholm le 14 avril, ne parloit en aparence que d'une alliance défensive, n'aiant pour objet que l'exécution des traitéz de Munster et d'Osnabrug. Mais les articles secrets parloient d'un bien plus grand engagement, et disoient, que si l'empereur, ou quelques-uns des électeurs, ou des autres princes de l'empire, entreprenoit de faire la guerre à l'un des deux rois alliéz, ou bien se mettoit en devoir de sécourir ses ennemis tant au dedans qu'hors de l'empire, pour quelque cause ou sous quelque prétexte que ce fût, celui qui ne seroit pas attaqué seroit tenu de secourir l'attaqué. Ils demeurèrent aussi d'acord de faire exhorter l'empire, de ne se mêler point de la guerre qui pourroit s'allumer dans le voisinage, afin de n'attirer pas les armes étrangères dans leurs maisons; et qu'en cas que ces rémontrances et ces conseils ne fissent pas l'effet que l'on s'en devoit promettre, les deux alliez délibéreroient ensemble des moiens qu'ils emploieroient contre ceux qui en violant le traité de Westphalie, troubleroient le repos de l'Allemagne. Et d'autant que pour cet effet la couronne de Suède seroit obligée de faire une dépense extraordinaire pour tenir un corps d'armée de 10000 hommes de pié et de 600 chevaux, prêt, acompagné de l'artillerie nécessaire, la France promit de lui donner des subsides à proportion des troupes d'infanterie et de cavalerie qu'elle mettroit sur pié, jusqu'à la somme de 600.000 écus, laquelle lui seroit ponctuellement paiée en la banque d'Hambourg.

Pour sauver les aparences et la réputation de la couronne de Suède, qui avoit touché 500.000 écus de l'Espagne pour la faire entrer en la Triple Alliance,

l'ambassadeur de France soufrit, que l'on y ajoutât un article touchant la garantie du traité d'Aix-la-Chapelle: quoique les ministres de Suède n'ignorassent pas que c'étoit aux auteurs de ce traité que la France en vouloit, et qu'elle n'alloit déclarer la guerre aux Provinces-Unies que parce qu'elles l'avoient comme contrainte de faire la paix par le moien de la Triple Alliance. Mr. de Pomponne avoit ajusté tous les articles, à la réserve de celui des subsides, devant que de partir de Stockholm] [1]). Tellement que tout ce [que cette couronne-là put faire] [2]) ce fut d'ofrir sa médiation, aprèz avoir [par une indifférance si contraire à ses intérêts,] [3]) exposé l'Etat au dernier péril de sa perte[. Mais n'étant point armée, ses offices froids et languissants qui n'avoient pour objet que la satisfaction de la France, ne faisoient pas plus d'effet] [4]) que si elle eut aporté un seau d'eau pour éteindre le feu qui embrase toute une ville.

Le chevalier de Terlon, fils d'un praticien, ou solliciteur de procèz au parlement de Toulouse, étoit en Danemarc, il y avoit longtems, en qualité d'ambassadeur, et il y avoit fait des ofres trèz grandes. Mais comme il avoit affaire à un roi qui connoit ses intérêts, et qui n'est pas d'humeur à vendre ses inclinations, ni sa réputation, il n'y fit rien. De sorte que lorsque Wijngaerde [5]), sieur de Werckendam, qui partit longtems aprèz Haren, arriva à Coppenhague, il trouva

---

1) In plaats van de boven staande paar bladzijden leest men in het L. h.: „mais elle s'engagea avec la france, ainsy que nous venons de dire."

2) Het L. h. heeft: „qu'elle fit"

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Het L. h. heeft: „ce qui a servi de mesme"

5) Het L. h. heeft: „Wijnbergue", hetgeen verkeerd is.

la cour asséz bien disposée, et prête de se joindre aux intérêts de ces Provinces, quand on seroit d'acord des conditions. [On l'auroit été bientôt si cette négociation eût été confiée à un ministre plus acoutumé à manier des affaires de cette nature que ce gentilhomme, qui ne s'y étoit pas fort apliqué jusqu'à ce tems-là, et qui s'y prit si mal, qu'il ne se rendit pas agréable à la cour, et ne donna point de satisfaction à ses maîtres] [1]).

La France envoia plus d'un ministre à la cour de Brandenbourg et y fit une dépense considérable. L'on disoit qu'il y en avoit dans le conseil qui prenoient a toutes mains; ils s'étoient rendus suspects, et leur crédit étoit sinon du tout ruiné, du moins bien afoibli. L'électeur qui avoit de fort bons sentimens, s'y faisoit fortifier par le prince d'Anhalt, son beaufrère, dont les sentimens étoient fort bons en ce tems-là. Il savoit qu'aprèz la perte des Provinces-Unies il n'y avoit rien qui put empêcher le roi de France de se rendre maître de l'empire. Que ce que l'électeur possédoit de la succession de Juilliers, se perdroit avec elles, et que ses voisins, l'électeur de Cologne, et l'évêque de Munster, en profitant de la dissipation de ces belles et grandes provinces, en devenoient plus redoutables et plus incommodes. Il considéroit encor la religion, aussi bien que l'intérêt du prince d'Orange, son neveu, et surtout cet Etat dont il pouvoit beaucoup espérer et ne rien craindre. Si bien que Godard Adrien de Reede d'Ameronge trouva des dispositions si favorables à Berlin, que son traité fut presqu'aussitôt conclu que commencé, c'est à dire dèz que l'on fut d'acord des subsides et de la somme que l'électeur devoit

---

1) Ontbreekt in het L. h,

emploier à faire des levéez [1]). L'électeur non content de s'être ainsi engagé, s'emploia aussi de toute son

---

1) Hier volgt in het L. h.: „Il fut signé le 6 May *a*) a Cologne sur la Sprée, c'est ainsy que l'on appelle la ville, ou est le chasteau le lieu ordinaire de la residence de l'Electeur, et n'est separee de celle de Berlin que par la riviere. Par ce traitté l'Electeur promet de lever et de mettre sur pied, pour la defense et conservation des provinces Unies, contre tous ceux qui les voudront attaquer, une armée de vingt mille hommes c'est a dire de douze mille fantassins en douze regimens et de huit mille chevaux en seize regiments, dans deux mois apres qu'il aura touché dans Hambourg les sommes de deniers que les Estats promettent de luy faire payer pour la levée de six mille hommes de pied et de quatre mille chevaux. Les mesmes Estats s'y obligent de luy faire payer quarente Rixdalers pour la levée de chaque cavalier, et dix Rixdalers pour celle de chaque fantassin, d'entretenir la moitié de toutes ces troupes, et de payer pour cela tous les mois quatre mille sept cens soixante sept Rixdalers et trente solls monnoye de Hollande, pour chaque regiment de cavallerie et quatre mille quatre *b*) Rixdalers quatre solls pour chaque regiment d'infanterie comme encore une somme de quatorze mille huit cens quarente un Rixdalers pour l'artillerie et pour l'estat major de l'armée, et deux cens dix Rixdalers pour l'estat major de chaque regiment: moyennant quoy l'Electeur promet d'entretenir un train de cinquante pieces de canon, avec tout l'equippage. Par le mesme traitté il reserve a luy le commandement de l'armée, et le serment de fidelité des gens de guerre, si ce n'est qu'elle soit employée dans le territoire des Estats, auxquels elle sera tenue de faire

---

a) In de „Histoire" van *de Wicquefort*, IV, p. 471, staat een verkeerde datum, n. l. 2 Mei, vgl. *Valkenier*, *'t Verwerd Europa*, 1675, I, *Bijlagen*, n°. 12, blz. 55, en *Het ontroerde Nederlandt*, 1674, I, blz. 130, in welke beide geschriften het verdrag in zijn geheel is afgedrukt.

b) Dit moet zijn: „quatre mille cent quatre", zie *Het ontroerde Nederlandt*, l. l., blz. 125, en de *„Hist.* van *de Wicquefort*", l. l. — In *'t Verwerd Europa*, l. l., blz. 49, art. 5, staat verkeerd: „41004" in plaats van: „4104."

afection à engager l'empereur dans le même parti et dans les mêmes intérêts.

Le commandeur de Grémonville qui faisoit les affaires de France à la cour de Vienne, avoit eu le moien et le loisir d'y faire des habitudes qui embarassoient le conseil de l'empereur [1]), en sorte que les ministres d'Espagne qui y représentoient continuellement les intérêts communs de la maison d'Autriche, y trouvoient des obstacles invincibles. L'électeur aida à les vaincre par le moien du prince d'Anhalt-Dessau, son beau-frère, qui y fit deux voiages en poste; et comme c'est un prince qui avoit la réputation d'avoir autant de coeur et d'esprit que de naissance, il sut si bien faire comprendre à des gens plus qu'à demi persuadéz, qu'il n'y alloit pas moins de l'intérêt de l'empire que de celui de l'empereur et de sa maison, que le conseil céda enfin à ses raisons. Tellement que le baron de Lisola qui étoit pour l'empereur à la Haye, eut ordre d'y conclure le traité, et presqu'en même tems l'empereur fit donner rendez-vous à quelques troupes à Egra, sur les frontières de Bohême et du Haut Palatinat, dont cette ville a autrefois fait partie, et les fit ensuite marcher sous le commandement du comte

---

serment aux Estats, qui aussy en ce cas la en pourront donner le commandement a qui ils voudront, si l'Electeur ne la veut pas commander en personne. Les deux allies promettent aussy reciproquement, qu'après la rupture effective, l'un ne pas traitter de paix ny de suspension d'armes sans la participation de l'autre, ny conclurre le traitté sans son consentement: mais aussy qu'il sera obligé d'y consentir, si par le traitté l'on peut remettre les affaires en l'estat ou elles estoient devant la rupture."

1) Hier volgt in het L. h.: „et faisoient differer les resolutions qui pouvoient traverser les desseins du roy son maistre. L'argent de france avoit penetré jusques dans le conseil de l'empereur"

de Montecuculli, en Allemagne, pour les joindre à l'armée de l'électeur de Brandebourg.

Grémonville voiant l'empereur résolu au secours de la Hollande, et que les troupes marchoient déjà vers le rendéz-vous, le pria de lui faire donner audience en plein conseil, et l'aiant obtenue, il y fit un discours qu'il avoit mis par écrit, et dont les copies ont été vues dans toutes les cours de l'Europe. Il a dit qu'il l'avoit prononcé de mot-à-mot ainsi qu'il lui avoit été envoié de France. Mais il y en avoit qui le trouvoient trop ridicule, et rempli de trop de bévues pour pouvoir passer pour l'ouvrage de tant de grands ministres dont cette cour-là est composée. L'on y remarquoit: Qu'il acuse les Etats Généraux de perfidie: ce que le roi, son maître, n'avoit pas osé faire, mais s'étoit contenté de dire, que leur conduite lui avoit déplu. Que c'étoit une grande imprudence à lui de traiter de canaille des souverains que le roi de France ne reconnoissoit pas seulement pour tels, mais même pour ses amis et féderéz. Qu'à peine pouvoit-on soufrir que ces injures sortissent de la bouche d'un laquais, ou d'une harangère; mais qu'elles ne devoient jamais sortir de la plume, ni même entrer dans la pensée d'un ambassadeur. Qu'il y entreprénoit hors de propos de justifier avec un trèz méchant succèz la rupture du roi d'Angleterre, par une grande ignorance ou malice, puisque le procédé du roi n'avoit point d'exemple et ne pouvoit pas être justifié. Qu'en donnant la souveraineté de la mer il dispose en faveur du même roi de ce qu'il n'apartient qu'à la nature de donner, et y assujettit même le roi et la couronne de France. Qu'il étoit plaisant quand il vouloit faire croire que le roi, son maître, n'avoit pas asséz d'ambition pour aspirer à la monarchie universelle, et que la conquête de la Hollande n'y pouvoit rien contribuer. Qu'il ne savoit

ce qu'il disoit, quand il fait connoitre que la Triple Alliance est la cause de l'indignation que le roi a contre les Hollandois, et néanmoins qu'elle ne l'est pas de la guerre, parcequ'il n'ose pas prononcer que l'Angleterre et la Suède n'en usent pas de trop bonne foi en abandonnant leurs alliéz, qui ne sont attaquéz que comme auteurs de la Triple Alliance. Qu'en disant que les Hollandois comme rebelles du roi d'Espagne doivent être abandonnéz, il condamne la mémoire du roi Henri le Grand, dont le roi d'àprésent a voulu que les actions servissent de modèle aux siennes, et celle du roi Louis xiii qui les ont apuié de leurs armes contre l'Espagne, et secondé en cela les reproches que l'Espagne leur en a fait autrefois. Que sa menterie va jusqu'à l'impudence quand il dit, que le roi, son maître, a trouvé en entrant dans les Provinces-Unies, une forte et vigoureuse résistance. Que c'est une ignorance bien grossière à lui de dire, que le roi son maître, aiant ocupé une bonne partie des Provinces-Unies, ce qui en reste n'est pas capable de fournir les sommes que l'Etat a promises à l'Empereur; vu que lui, qui fait le grand négociateur et l'habile ministre, devoit savoir que les trois Provinces que le roi de France a conquises, ne contribuoient ensemble que quinze pour cent; qu'il y avoit toujours des non-valeurs fort considérables de la part de celles de Gueldre et d'Overissel, et que depuis leur perte les quatre Provinces ont fait un règlement par lequel elles supléent à ce défaut. Qu'en disant que l'Empereur au lieu d'armer, devroit disposer le roi de France à donner la paix aux Hollandois par une ambassade composée de personnes de qualité, et qu'il trouveroit que S. M. considéreroit fort l'intercession d'un si bon parent, il le fait ressouvenir de la naissance de Terlon, de Gravelle, et de Verjus, qui sont les grands ministres

dans l'Empire et dans le Nord; mais particulièrement de la considération que l'on avoit eue à Paris pour les offices que S. M. I. y avoit fait faire pour la restitution de la Lorraine. Qu'il vouloit faire passer le reste des hommes pour des statues, quand il prône, que le roi de France n'a rien pris sur l'Empire, tandis qu'il est le maître de Nuys et de Keyserveert, qu'il a fortifié, et où il a ses magasins, et qu'il se saisit et retient par force Maseyck et Tongres au païs de Liège, terre de l'Empire. Qu'il prend [l'Empereur et tous ses conseilleurs d'état] [1]) pour autant de bêtes [2]), quand il emploie son éloquence à leur persuader, que l'on a vu un exemple d'une justice singulière, et de rare modération en la guerre que le roi fit en Flandre en l'an 1667. Qu'en déclarant, que le roi, son maître, tiendra pour ennemis tous ceux qui secourent les Hollandois, il déclare la guerre à l'Espagne, lui fait voir à quoi elle doit s'attendre, et la contraint de rompre, si elle ne veut pas jouir du bénéfice de Polyphème, et être mangée la dernière. Qu'en disant qu'il faut que tous les bons catholiques travaillent à extirper ceux qu'il apelle hérétiques, il fait voir, ou que le roi d'Angleterre ne l'est pas, ou que l'alliance qu'il a faite avec lui ne servira qu'à le perdre, aussi bien que les Suèdois, qui sont hérétiques obstinéz. Que c'est une fausse bravoure quand il menace les mêmes conseillers d'une guerre qui embrasera non seulement l'Allemagne, mais aussi toute l'Italie et l'Espagne; et enfin que ce ne sont que des illusions, que toutes les paroles qu'il emploie pour vouloir faire accroire, que l'Empereur et l'Espagne doivent abandonner les Provinces-Unies à la France.

---

1) Het L. h. heeft: „tous les conseillers d'estat de l'empereur"

2) Het L. h. heeft: „grues"

[Les Etats envoièrent à Madrid Paets[a]), du Magistrat de Rotterdam, homme d'une trèz grande capacité, et qui avoit les qualitéz nécessaires pour faire réussir la négociation, si les avis du mauvais état des affaires de ce Païs n'eussent pas préocupé la cour avant qu'il y fût arrivé. Il étoit encor à Paris, où le roi de France lui avoit permis de passer, lorsqu'il aprit la révolution qui fait le sujet de cette rélation. Il avoit ordre de représenter à la reine, régente d'Espagne, les suites de l'invasion des armes de France; l'intérêt commun qui l'obligeoit à s'y oposer; et le péril inévitable que les provinces de Flandre couroient de se perdre avec celles-ci. Corn. de Witt, Ruart de Putten, député au conseil d'état d'Hollande, et Corn. de Vrijberguen, député de la part des Etats de Zéelande au conseil d'état de l'Union, furent envoiéz à Brusselles, pour tâcher d'engager le comte de Monterey à une défense commune contre un péril commun, et pour lui faire voir que le salut de l'un étant la conservation de l'autre, on ne pouroit pas l'espérer si l'Espagne ne se déclaroit, et ne joignoit ses armes à celles de l'Etat contre les injustes armes de la France] [1]).

La négociation que le s[r]. Brasset, capitaine de cavalerie, fit auprèz des ducs de Brunswick et de Lunebourg, ne réussit pas si bien d'abord. Il avoit négocié autrefois avec les mêmes princes lors qu'il y fut envoié en l'an 1670, avec ordre d'ofrir la médiation de cet Etat pour l'acomodement des différends, que la maison de Brunswick avoit à démêler avec l'évêque de Munster, pour la protection de la ville d'Hoxter sur le Weser, et il s'y étoit rendu asséz agréable. L'on ne peut pas

---

1) Ontbreekt in het L. h.

a) Zijn voornaam is: „Adriaan", zie *Wagenaar, Vaderl. Hist.*, XIV, blz. 276, en de *Wicquefort, Hist.*, IV, p. 593.

nier qu'il n'ait un grand courage, acompagné d'une froideur que l'on croit être plus étudiée que naturelle; de sorte qu'il n'eut pas de peine à s'aquérir l'estime des princes par ces qualitéz, et par la complaisance qu'il témoignoit avoir pour leurs sentimens. Et quoiqu'étant allé l'année dernière au siège de la ville de Brunswick comme volontaire, il en parlât avec tant de liberté et si peu de discrétion que les princes eurent sujet de n'en être pas fort satisfaits; ils l'aimoient pourtant mieux que ceux que l'on avoit proposé de leur envoier: quoiqu'il n'eût point de qualitéz radicales, et qu'il n'en eût point d'autre que celle de capitaine de cavalerie. Ce ne fut pas pourtant la plus grande des difficultéz que Brasset y rencontra. Jean Frédéric, duc de Brunswick et Lunebourg-Hanovre, qui a en partage Calenberg et Grabenhague, étant catholique, et s'étant marié en France, ne prenoit point de parti, [et s'il avoit à se déclarer, il prenoit sans doute celui de la France. Il haïssoit irréconciliablement la maison d'Autriche, tant parceque la recherche qu'il avoit faite de la princesse d'Inspruck, présentement femme de l'Empereûr, n'avoit pas réussi, par la mauvaise conduite de celui qui la négocioit à Vienne, plûtot qu'à cause de la disposition qu'il y avoit trouvée, que parceque ce prince se plaisoit toujours à entrer dans des sentimens oposéz à ceux de son frère ainé] [1]). Rodolfe Auguste, duc de Brunswick-Wolfembutel, avoit de l'inclination à secourir les Etats, moiennant qu'on lui donnât des subsides à proportion du secours. Ernest Auguste, évêque d'Osnabrug, avoit témoigné cidevant que ses sentimens étoient tels que l'on pouvoit désirer à la Haye. Mais on l'avoit négligé pendant que la France l'avoit recherché, et gagné ses ministres,

1) Ontbreekt in het L. h.

en sorte que son afection se trouvant altérée, il n'y avoit point d'aparence de le ramener, et sans George Guillaume, son frère ainé, et sans quelqu'autre considération il auroit pris parti ailleurs. Ce prince, l'ainé et le chef de toute la maison, n'ignoroit pas que l'intérêt commun de l'empire l'obligeoit à se joindre à ceux qui s'oposoient à la trop grande puissance de la France, encor que ceux qui avoient la direction des affaires d'Hollande, eussent témoigné de l'indifférence pour son amitié, et rejetté les ofres avantageuses qu'il en avoit fait faire plus d'une fois. Ces messieurs vouloient que les princes d'Allemagne considérassent la guerre dont les Provinces-Unies étoient ménacéez comme si la France la faisoit à eux-mêmes, et ils avoient refusé de donner au Duc un subside médiocre pendant la paix, [afin de l'aider à faire subsister les troupes dont il prétendoit les secourir quand ils seroient attaquéz:] [1]) la politique de ce tems-ià ne pouvant pas se résoudre à faire une petite dépense pour prévenir celle que l'on seroit contraint de faire, aprèz que ces Provinces seroient effectivement attaquéez; comme si aprèz une rupture formelle l'on eut pû disposer les princes voisins à hasarder leurs Etats, ou à se mettre aux gages de celui-ci[, quand messieurs les ministres le trouveroient à propos pour le bien de leurs affaires] [2]). Le Duc faisoit réflexion sur la jonction des forces redoutables de France et d'Angleterre, et avoit sujet de craindre que les Provinces aiant à soutenir seules la guerre par mer et par terre contre ces deux grandes puissances, n'eussent de la peine à y résister. Il voioit que l'Espagne et l'Empereur qui y étoient le plus intéresséz, ne se décla-

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Ontbreekt in het L. h.

roient point; que pas une autre ne remuoit, et même que la Suède, dont le voisinage n'est pas fort commode à la maison de Brunswick, avoit pris ses mesures avec les deux couronnes.

Les déliberations qui se faisoient cepandant dans le Païs ne réussissoient pas mieux que les négociations que l'on faisoit faire dans les cours étrangères. Dèz l'an 1667 les Etats d'Hollande non contens de résoudre qu'à l'avenir les charges de Capitaine Général et de Gouverneur de Province seroient incompatibles dans une même personne, et d'y avoir fait consentir tous les alliéz, c'est à dire les autres Provinces, avoient encor tout-à-fait suprimé la charge de Gouverneur de leur province par une espèce de déclaration, à laquelle ils avoient donné le nom d'Edit Perpétuel. Tous ceux qui avoient séance dans leurs assembléez, aussi bien que ceux qui faisoient partie du magistrat des villes, avoient été obligéz de jurer solemnellement qu'ils ne permettroient jamais que cet édit fut aboli ou enfreint en quoique ce soit, ni que l'on fît dans l'assemblée des propositions qui le pussent altérer en aucune de ses parties directement ou indirectement: quoique les auteurs de cet ouvrage eussent autrefois fortement soutenu en toutes les autres rencontres, que ceux qui sont à la tête des afaires dans un tems, ne peuvent pas ôter à ceux qui leur succéderont un jour, la liberté d'en user ainsi qu'ils le jugeront à propos pour le bien de l'état, sans aucune considération des sentimens et des résolutions de leurs prédécesseurs. Ils avoient aussi fait résoudre que le commandement des armes ne pouvoit pas être mis entre les mains du Prince qu'il n'eût 22 ans acomplis, et il ne faisoit qu'y entrer au mois de novembre de l'année courante. Presque toutes les Provinces, et la plûpart des villes d'Hollande étoient d'avis, qu'il ne falloit pas s'arrêter

à une résolution qui avoit été prise dans un tems ou l'on n'avoit point de guerre, et ou un Capitaine Général n'étoit pas nécessaire. Elles représentoient que l'on ne pouvoit pas s'en passer à la veille d'une formidable guerre dont le Païs étoit menacé, et qu'il n'y avoit point de choix à faire. Que non seulement il ne se trouvoit point de sujet chez les étrangers en qui se rencontrassent toutes les qualitéz nécessaires, c'est à dire avec la capacité et la naissance, l'approbation du peuple; mais aussi que les voeux de tous les gens de guerre y apelloient le prince d'Orange, et qu'à moins de donner cette satisfaction aux uns et aux autres, les premiers feroient difficulté de contribuer, et les autres ne combattroient que lâchement et sans afection. Ceux qui suposoient que la qualité de Capitaine Général en la personne du Prince n'étoit qu'une chimère, tâchaient de persuader que les deux maréchaux de camp qui pouvoient commander l'armée, pourroient supléer à ce défaut. Que le Prince n'avoit ni l'âge ni l'expérience nécessaire pour pouvoir commander une armée en chef, ni même pour pouvoir faire choix des avis de ceux qui lui serviroient de conseil; et vouloient que l'on demeurât dans les termes des résolutions qui avoient été prises sur ce sujet, s'oposant avec beaucoup de fermeté aux instances des autres. Parmi ces derniers il y avoit des personnes d'un grand mérite, et qui avoient les intentions bonnes et droites. Mais comme ils abondoient en leur sens, et qu'ils vouloient s'oposer inutilement à la violence du courant, cette fermeté qui est une excellente vertu quand elle est bien apliquée, dégénéroit en opiniâtreté, qui est un vice fort dangereux, surtout dans les delibérations d'état.

Néanmoins voiant que pendant ces contestations l'on ne résolvoit point les levéez, et que l'on ne demeuroit

pas d'acord du fonds nécessaire pour la subsistance des troupes tant de mer que de terre, les plus fermes cédèrent enfin, et consentirent à ce que le commandement des armes de cet Etat fût donné au prince d'Orange pour l'expédition de cette année seulement. [Ce fut le 24 février que les Etats Généraux prirent une résolution formelle sur ce sujet. Mais d'autant qu'ils ne lui donnoient cet emploi que pour cette campagne, parcequ'il n'avoit pas encor atteint l'âge de 22 ans acomplis, ils lui conservèrent sa place au conseil d'état, et ordonnèrent que comme l'un des plénipotentiaires à l'armée, il auroit aussi voix décisive avec eux, et séance immédiatement aprèz le président, et que comme Capitaine Général il disposeroit pour la première fois du gouvernement des places qui seroient conquises par les armes de l'Etat sous sa conduite, et des compagnies qui viendroient à vaquer en campagne. Moiennant quoi les députéz de toutes les Provinces promirent formellement, qu'ils ne permettroient jamais que le Prince, étant Capitaine des armes de l'Etat par mer et par terre, pût prétendre le gouvernement d'aucune des Provinces-Unies, ni même qu'il le pût accepter quand on le lui ofriroit: messieurs les Etats se réservant et à leurs députéz extraordinaires l'expédition des patentes pour la marche des troupes, comme aussi la direction des affaires qui regardent la religion, la police, la justice et les finances. Sa commission portoit aussi en termes exprèz, qu'il ne pourroit pas exercer la charge de Capitaine Général, ni se donner l'autorité du commandement dans le territoire d'une des Provinces-Unies, sinon du consentement volontaire des Etats de la même Province, ni rien exécuter à l'armée même, sinon de l'avis des députéz, et par la pluralité des voix.

Ces députéz étoient de Ripperda de Buirse, de la

part de Gueldre; Corn. de Witt et Jerôme Beverningk pour la Hollande; Marin de Crommon [a]), de la part de la Zéelande; Schade pour Utrecht; Isbrants Viersen pour la Frise; Jacob de Coeworden seigr. de Stouwelaer pour l'Overissel; et Gockinga de la part de Groningue [b]). De Witt, Ruart de Putten, se fit députer à l'armée navale où il eut bonne part à la gloire que de Ruyter aquit quelque tems aprèz à la bataille qu'il donna aux Anglois; et Crommon se chargea de la commission de Mastricht, où il s'enferma avec Egmond de Niebourg, député du conseil d'état dans Mastricht, que le roi de France menaçoit de siège, et résolut d'y courir la même fortune avec le Rhingrave qui y commandoit] [1]).

Les particularitéz des intrigues qui se firent pour cela ne sont pas du sujet de cette relation, mais bien de l'histoire, qui en parlera en son tems. C'est pour quoi nous nous contenterons de demeurer dans les termes de la guerre de France et d'Angleterre, avec ses suites, à laquelle nous ne destinons que fort peu de feuillets, qui pourront servir de mémoires à ceux qui entreprendront de la joindre aux autres révolutions du tems, et d'en faire un ouvrage parfait et achevé. Et comme cette guerre n'est qu'une suite de celle que la France fit aux Païs-Bas, de l'obéissance du roi d'Espagne, en l'an 1667, nous en dirons un mot en passant.

---

1) Ontbreekt in het L. h.

a) Beneden, p. 165 of daaromstreeks, waar gesproken wordt van een zending van twee gedeputeerden naar Maastricht, heet hij — zeker verkeerd — „Martin", zie: *D. Everwijn, Abraham van Wicquefort en zijn proces, Acad. proefschrift*, Leiden, 1857, blz. 128, waar hij „Mr. Marinus van Crommon" wordt genoemd en voorkomt onder de personen, betrokken in het proces van de Wicquefort.

b) Deze lijst komt overeen met die, welke men aantreft bij *Valkenier*, I, blz. 361, en in den *Holl. Mercurius* van 1672, blz. 26.

Philippe iv étant décédé le 17 septembre 1665, Louis xiv, roi de France, et son gendre, qui avoit solemnellement renoncé aussi bien que la reine, sa femme, à tous les droits qui lui pouvoient écheoir par ce décèz, tant en Espagne qu'ailleurs, ne laissa pas de former aussitôt des prétentions sur quelques provinces des Païs-Bas, qu'il disoit apartenir à la reine, en vertu d'un droit de dévolution, qui préfère les filles du premier lit aux mâles du second, et en ôte même la disposition au père quand il passe à de secondes noces. Il en donna connoissance à la plûpart des princes de l'Europe, et entr'autres aux Etats Généraux, à qui il ne dissimula point que son intention étoit de poursuivre ses prétentions, et de conserver le bien de la reine par les voies dont les souverains ont acoutumé de se servir en de semblables rencontres. Mais il les fit assurer en même tems, qu'il ne le feroit pas sans leur participation. Il ne laissa pas cepandant d'en faire parler à [l'ambassadeur d'Espagne; mais la reine-mère qui fit cet office, lui dit bien expressément, qu'elle le faisoit de son mouvemement, et comme princesse de la maison d'Autriche, plûtot que comme mère du roi de France. Même elle ne fit point d'autres instances aprèz la réponse que l'ambassadeur lui fit; tellement que la cour de Madrid demeura persuadée, que la France][1]) emploieroit tout autre moïen que celui des armes, quand les habitans de Flandre virent, en l'an 1667, le roi en personne dans le coeur de leur païs, et que l'on en sentit le contrecoup en Espagne. Les progrèz en furent merveilleux, et l'on pourroit dire qu'ils seroient sans exemple, si l'on n'avoit vu

1) In plaats hiervan heeft het L. h.: „la cour de Madrid et d'y faire faire quelques instances, mais si foibles qu'il l'avoit persuadée, qu'il"

quelque chose de plus surprenant pendant la campagne, qui fera une partie du sujet de ces mémoires.

La France ne les poursuivit pas, quoique la saison ne fût pas fort avancée, bien qu'après la défaite de Marsin il fût absolument maître de la campagne, et que l'épouvante fût si grande et si générale dans les Païs-Bas, qu'il sembloit qu'il n'y avoit point de place qui ne se rendît à la première sommation. Mais l'infanterie étoit fort diminuée; de sorte qu'il n'étoit pas bien facile de former de grandes entreprises. Les places qui avoient été conquises étoient de si grande et de si difficile garde que pour y laisser une garnison suffisante il falloit y emploier tout le reste de l'infanterie. Mais ces progrèz furent principalement arrêtéz par la résolution que les Etats prirent de secourir les Païs-Bas, par les offices que l'on fit faire à la cour de France conjointement avec le roi d'Angleterre, et par les liaisons que l'on prit avec les couronnes de la Grande Brétagne et de Suède en faisant la Triple Alliance, qui a fait tout le crime et a été cause de tous les malheurs des Provinces-Unies.

Celui qui y contribua le plus fut Jean de Witt, premier ministre d'Hollande, en ce tems-là le premier mobile qui faisoit agir tous les autres ressorts de l'Etat, et qui par cette conduite, qui fut jugée avantageuse et nécessaire en ce tems-là, attira sur son Païs et sur sa personne l'indignation du plus puissant monarque de la Chrétienté.

Pendant la guerre que l'Etat avoit été contraint de soutenir avec l'Angleterre et contre l'évêque de Munster, Christophe Bernard van Galen, en même tems, la France avoit secouru ces Provinces, mais d'une manière qui avoit bien fait connoitre qu'elle vouloit ménager l'amitié de ces princes pour d'autres ocasions qu'elle feroit naître bientôt. En effet les ministres

de France ne pressèrent le traité de Bréda, qu'afin que le roi, leur maître, pût rechercher l'amitié de l'Angleterre; comme il la rechercha ouvertement dèz que le traité fût conclu. Il y envoia Colbert, frère de celui de tous ses ministres qui avoit le plus de pouvoir dans ses conseils, qui s'y fit considérer par une dépense prodigieuse, et qui y aquit des créatures au roi, son maître, par les présens qu'il faisoit tant [1]) aux ministres qui avoient la confidence du prince, [qu'à d'autres personnes qui possédoient son afection. Il aquit particulièrement au roi, son maître, le Duc de Buckingham, lequel aiant dissipé la meilleure partie des grands biens que son père, favori des deux derniers rois, lui avoit laissé, cherchoit de tous cotéz de quoi pouvoir continuer ses profusions. Il fit aussi des présens] [2]) à Henri Bennet[, qui depuis quelque tems avoit été fait] [3]) Lord Arlington, alors un des secrétaires d'état [4]), à Ashley Cooper, présentement Chancelier, à Clifford, à Lauderdale qui avoit la principale direction des affaires d'Ecosse, et à la dame de Castelmine, duchesse de Cléveland, maîtresse du roi. Toutefois Colbert ne fit qu'y préparer la matière, et ce fut la Duchesse d'Orléans, soeur du roi, qui passa à Douvres, à l'ocasion d'un voiage que la cour de France fit à Calais, et fit les premières ouvertures au roi, son frère, d'un engagement plus étroit avec la France. Elle lui représenta les avantages qu'il y trouveroit, l'argent de la France, son secours et son apui contre les ennemis et envieux de son autorité

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) In plaats hiervan heeft het L. h.: „surtout au duc de Buckingam,"

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Hier volgt in het L. h.: „et présentement grand trésorier du royaume"

roiale, trop dépendante de celle du parlement. La Duchesse qui étoit la personne du monde la plus engageante, laissa le roi son frère fort bien disposé, mais tellement incertain de quelle façon il devoit s'y prendre, que les larmes confirmèrent ce qu'il lui découvrit de l'inquiétude où cette proposition le mettoit. Il ne lui dissimula point que dans tout son roiaume il n'y avoit personne à qui il voulut ou osât communiquer un dessein de cette nature, non pas même au Duc d'Yorck, son frère, qui en ce tems-là n'avoit point de part aux plus intimes secrets du roi, son frère. Mais il ne mit pas longtems à trouver dans sa cour corrompue et nécessiteuse des ministres mercenaires, dignes et capables de cette confidence. Le Duc d'Yorck étoit ennemi de tout ce qui étoit oposé à la domination absolue, et particulièrement de cette République; et quelques-uns des principaux ministres, et de ceux qui gouvernoient le roi, s'étoient vendus à la France: de sorte que cette cour-là demeura bientôt d'acord avec elle de faire la guerre aux Provinces-Unies.

L'on vit la première marque de la bonne intelligence entre les deux couronnes, et du changement des intérêts et des maximes de quelques ministres de la cour de Londres en la révocation du Chevalier Guillaume Temple, lequel étant ici ambassadeur ordinaire, avoit heureusement travaillé à la réunion des esprits des deux nations. Il avoit été mis dans les affaires par le Lord Arlington, et avoit fait réussir les intentions du roi, son maître, tant à Brusselles où il avoit été resident, qu'en ce Païs, où il avoit [en fort peu de tems] [1]) conclu les traitéz qui auroient fait la gloire et le bonheur de l'Angleterre, aussi bien que de ces

---

1) In plaats hiervan heeft het L. h.: „heureusement"

Provinces, s'ils eussent été aussi [1]) religieusement exécutéez [2]), et fidellement observéz [3]) [de la part de l'Angleterre qu'ils l'ont été par les Etats] [4]). C'étoit un gentilhomme qui avoit ajouté au lustre de sa naissance [la connoissance des bonnes lettres,] [5]) un grand mérite et une probité et intégrité d'autant plus rares dans une personne de sa qualité, qu'il étoit éloigné des finesses et des artifices qui forment le caractère d'un habile homme dans la plûpart des cours de l'Europe, et particulièrement en celle de Londres[, où le plus souvent l'on ne fait point de différence entre un adroit courtisan et un grand fourbe] [6]). La Triple Alliance étoit son ouvrage et comme il se seroit apliqué à la faire subsister, et qu'il étoit incapable de tromper ceux à qui il avoit affaire, la France ne le jugeoit pas propre pour faire réussir ses intentions. [Ses ministres demandèrent] [7]) cette preuve d'amitié au roi d'Angleterre, même avant qu'il y eût aucun engagement formé [8]) entr'eux. Ce fut le duc de Buckingham qui acheva de conclure le traité, et ce fut avec lui que l'on prit les premières mesures pour l'exécution.

Le roi d'Angleterre avoit promis par la Triple Alliance, et solenellement juré, qu'il y auroit toujours une paix sincère et bonne correspondance entre les trois alliéz, pour avancer de bon coeur et de bonne

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „observés"

3) Het L. h. heeft: „exécutés"

4) Hiervoor in plaats heeft het L. h.: „de part et d'autre."

5) Ontbreekt in het L. h.

6) Ontbreekt in het L. h.

7) Het L. h. heeft: „La France demanda"

8) Het L. h. heeft: „formel"

foi le profit, l'avantage et la dignité mutuelle des uns et des autres, et de détourner de tout leur pouvoir ce qui y seroit oposé ou contraire. Et s'il arrivoit que cette bonne intention des uns et des autres fût mal reçue ou expliquée, et que si une des parties, c'est à dire le roi de France, ou celui d'Espagne, ou quelqu'un de leur part, vint à faire la guerre, ou à exercer quelque vengeance mal à propos contre quelqu'un des alliéz, ils seroient obligéz de se secourir fidellement les uns les autres. Le même roi d'Angleterre qui avoit été le premier auteur de la Triple Alliance et venoit de promettre de secourir celui des alliéz qui seroit inquieté pour cela, promit à la France non seulement de se dédire de ce qu'il venoit de promettre, mais même de rompre le premier avec les Etats, et rompit avec eux en effet sans aucune déclaration précédente. Qui plus est, en l'an 1668 il avoit fait avec les mêmes Etats une alliance défensive, par laquelle il s'étoit obligé de les secourir de 40 vaisseaux de guerre, de 6000 hommes de pié et de 400 chevaux, contre celui qui les attaqueroit; et les Etats avoient promis de le rembourser de la dépense qu'il y feroit dans trois mois [1]) aprèz que la paix seroit faite. Le roi d'Angleterre pour se dégager de cette obligation, [et pour avoir un méchant prétexte de rompre,] [2]) s'avisa d'ordonner expressément [3]) au capitaine de la patache roiale qui devoit transporter [en Angleterre] [4]) made. Temple avec sa famille, qui étoit demeurée en Hollande un an aprèz que son mari

---

1) Het L. h. heeft: „ans", en dit is juist, zie art. 2 en 4 van het verdrag van 13/23 Jan. 1668 bij *Dumont*, VII, (1), p. 66.

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Ontbreekt in het L. h.

en étoit parti, de sortir de sa route et de tâcher de rencontrer l'armée navale des Etats, afin [d'intéresser toute la nation dans son][1]) mécontentement [particulier par][2]) le refus qu'elle feroit, sans doute, de saluer le pavillon. Et de fait le capitaine s'étant détourné de sa route, pour passer au milieu de l'armée navale Hollandoise, tira un coup de canon et le redoubla pour l'obliger à saluer le pavillon d'Angleterre. Mais Guillaume Joseph de Guent, Lieutenant Amiral d'Amsterdam, qui se trouvoit dans l'avant-garde, ne croiant pas être tenu de faire honneur à une Patache ou Yacht, ne salua point. Toutefois aiant apris qu'elle portoit une dame qui s'étoit fait considérer en ce païs par son mérite personnel, aussi bien que par la conduite de son mari, il eut la civilité de lui rendre l'honneur qu'il croioit devoir à sa qualité en la visitant dans sa patache. Il y eut quelques contestations avec le capitaine sur le salut qu'il prétendoit être dû au pavillon d'Angleterre; mais il en sortit avec satisfaction.

Le capitaine étant arrivé à Londres fut arrêté prisonnier pour ne s'être point ressenti du mépris que les Hollandois avoient eu pour le pavillon. Ce fut-là non la cause, mais le prétexte du mécontement du roi d'Angleterre, et de la guerre qui avoit été résolue dans son esprit longtems auparavant. Le roi s'en plaignit à l'ambassadeur des Etats, demanda que de Guent fût puni, et renouvelloit de tems en tems ses plaintes[. Mais les Etats jugeoient avoir fait ce qu'ils devoient, en ofrant][3]) de lui donner toute la satisfaction qu'il pourroit prétendre en vertu du traité de Bréda. Il ne s'en étoit point fait [depuis quelques

1) In plaats hiervan heeft het L. h.: „de trouver un prétexte de"
2) Hiervoor in plaats heeft het L. h.: „dans"
3) Hiervoor in plaats heeft het L. h.: „quoiqu'on luy offrit"

annéez][1]) ou cette matière n'eût été agitée et contestée avec chaleur, et l'on n'en étoit jamais demeuré d'acord jusqu'à ce que celui de Bréda [eût en quelque façon expliqué l'article, dont on étoit convenu avec Olivier Cromwell en l'an 1654][2]). Mais le roi ne se voulant pas satisfaire de ces ofres parcequ'il étoit résolu de rompre, et néanmoins voulant en quelque façon justifier sa rupture aux yeux de ceux qui peut-être n'aprouveroient pas ce procedé, envoia à la Haye, au commencement de l'année, George Downing, revêtu de la qualité d'ambassadeur extraordinaire. [L'intention de la cour étoit de donner cet emploi à Guillaume Temple, et le Lord Clifford, grand trésorier d'Angleterre, et le plus violent des cinq seigneurs qui composoient la Cabale, entreprit de lui faire accepter. Il eut voulu faire une seconde Carthage de l'Etat des Provinces-Unies, et tâchoit de persuader à Temple, qu'il étoit nécessaire de décrier ces peuples comme les plus scélérats de la terre, et ceux qui les gouvernoient, indignes avec qui les Princes et Etats voisins fissent des traitéz et des alliances: tellement que le roi d'Angleterre avoit raison de renoncer à leur amitié et de leur déclarer la guerre. Temple repartit: Qu'il avoit négocié avec les Etats et avec leurs ministres; mais qu'il ne les trouvoit pas tels que le trésorier disoit. Qu'il ne les pouvoit pas acuser de perfidie, pendant qu'il avoit tant de preuves du contraire; et

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) In plaats hiervan heeft het L. h.: „en expliquant en quelque façon les precedents, eut reglé le salut en sorte que les vaisseaux de cet estat, marchands ou armés en guerre, rencontrant en mer un vaissean de guerre du roy d'Angleterre, seroient tenus d'abattre le pavillon et d'amener la voile de la hune du grand mast dans les mers Britanniques."

qu'étant incapable de faire une action si éloignée de l'honneur et de la probité dont il avoit toujours fait profession, l'on pouvoit chercher un autre qui ne fît pas tant de difficulté de servir à ses passions et à ses violences. Il n'y en avoit point de plus propre en Angleterre que George Downing] [1]). [Le choix que l'on fit] [2]) de cet homme, qui étoit l'aversion générale de tout le Païs à cause de la conduite qu'il y avoit tenue ci-devant pendant qu'il y avoit été résident et envoié, premièrement du parlement et du Protecteur, et ensuite du roi d'Angleterre, faisoit bien juger de l'intention de celui qui s'en servoit en cette conjoncture. Il amena ici toute sa famille, et même sa femme quoique prête d'acoucher, pour faire croire qu'il n'y auroit point de rupture, puisque le roi, son maître, y envoioit un ministre qui ne venoit que pour assurer l'Etat des bonnes intentions de son Prince [et dans le dessein d'y faire un long séjour. Il emploia toute son industrie pour faire croire que les intentions du roi son maître étoient bonnes et sincères, et ne craignit point de dire positivement, qu'il tromperoit plûtot la France que les Etats.

L'on en fut bientôt détrompé.] [3]) Car [4]) en sa première audience il changea sa qualité d'ambassadeur en celle d'héraut, et parla en des termes qui firent bien connoitre, que son maître n'avoit pas envie qu'on lui donnât la satisfaction qu'il demandoit, et qu'il ne se satisferoit pas, quand même on lui acorderoit la seigneurie de la mer en toute son étendue, en y comprenant toute la Manche, la Mer Septentrionale et

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „L'employ"

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Het L. h. heeft: „Mais."

une partie de l'Océan: quoique l'on fût bien éloigné de cette pensée. Il fit sa première proposition le 12 janvier, [et demanda une promte et entière satisfaction, non seulement en reconnoissant la souveraineté du roi d'Angleterre sur ces mers, mais aussi en promettant de faire saluer son pavillon par tous les vaisseaux de cet Etat, de quelque qualité et en quelque nombre qu'ils fussent, et en punissant exemplairement le Lieutenant-Amiral de Guent, qui y avoit manqué. Et comme cette demande étoit] [1]) de la dernière importance, l'assemblée des Etats-Généraux ne [2]) la pouvoit pas résoudre sans la communiquer [aux Etats] [3]) des Provinces, [de sorte qu'il] [4]) falloit du tems pour l'y envoier [et savoir leur sentiment] [5]). Et néanmoins Downing ne laissa pas de demander réponse, avec d'autant plus d'empressement qu'il avoit ordre de n'en recevoir point, et de partir si dans un certain jour, dans le quel il étoit impossible de faire résoudre une affaire de cette nature dans les Provinces, on ne lui donnoit satisfaction.

Et de fait, lorsque les Etats la lui firent donner le 3 février, il déclara [(quoi qu'il n'en eût jamais rien témoigné auparavant)] [6]), qu'il n'étoit plus en son pouvoir de la recevoir, et qu'il n'avoit plus de caractère, parceque le roi, son maître, l'aiant révoqué, il ne pouvoit plus faire figure, mais seulement le personnage de G. Downing. Ce qu'il y eut de plus ridicule en toute cette farce, ce fut que nonobstant cette décla-

---

1) In plaats hiervan heeft het L. h.: „laquelle estant"

2) Het L. h. heeft: „qui ne"

3) Het L. h. heeft: „à ceux"

4) Het L. h. heeft: „il"

5) Ontbreekt in het L. h.

6) Deze woorden ontbreken in het L. h.

ration, et le refus que Downing avoit fait de se charger de la réponse de l'Etat, il ne laissa pas de prendre son audience de congé comme ambassadeur, pour se faire donner le présent de 6000 livres, qu'il accepta sans répugnance, parcequ'il ne faisoit pas partie de la satisfaction qui eut pû empêcher la rupture.

Pour en ôter tout le sujet et même tout prétexte au roi d'Angleterre, l'on envoia la réponse par un exprèz à l'ambassadeur de cet Etat, à qui l'on donna ordre d'ofrir quelque chose de plus que ce que le roi d'Angleterre pouroit prétendre en vertu du traité de Bréda, qui règle le salut du pavillon de la manière que nous venons de dire, et de se plaindre du refus que Downing avoit fait de recevoir la réponse.

Celle-ci [1]) l'auroit satisfait s'il eut eu dessein d'exécuter le traité de Bréda, puisque son dixneuvième article dit positivement: Que les vaisseaux de ces païs, tant marchands, qu'arméz en guerre, abatront le pavillon et amèneront la hunière du grand mât, en rencontrant dans la mer Britannique un navire de guerre du roi d'Angleterre. Il n'avoit pas prétendu autre chose au traité de l'an 1662, où il avoit voulu que l'on insérât les paroles formelles qui se trouvoient dans le traité fait avec Cromwell en 1654. Or, afin de donner au roi d'Angleterre plus de satisfaction qu'il ne pouvoit légitimement [2]) prétendre, on lui fit dire qu'on auroit pour lui la complaisance et le respect de faire saluer son pavillon par toute l'armée navale de cet Etat, quand même elle ne rencontreroit qu'un seul vaisseau du roi, pourvu que S. M. de son coté exécutât le traité, et n'en tirât point d'avantages au

---

1) Het L. h. heeft: „La réponse"

2) Ontbreekt in het L. h.

préjudice de la liberté du Païs [à l'égard de la seigneurie de la mer] [1]).

[La cour d'Angleterre fit son profit de ces ofres, et en prit prétexte de faire croire à celle de France, que les Etats avoient voulu engager l'Angleterre dans une alliance étroite, et la faire déclarer contr'elle] [2]). Downing aiant sû qu'on lui envoieroit la réponse, par ce qu'on la lui avoit déjà fait ofrir en flamand, présenta un mémoire, et déclare, qu'aiant reçu ordre de partir, et sa commission étant révoquée, il n'avoit plus de caractère, et ne se pouvoit plus charger de quoique ce soit comme ambassadeur. Le roi désavoua [par sa réplique, du 13 février,] [3]) le procédé de son ambassadeur, nia qu'il lui eût commandé de [ne recevoir] [4]) la réponse et de partir, et assura qu'il lui avoit ordonné par un exprèz de demeurer et de continuer la fonction d'ambassadeur. Il est vrai que le roi craignant qu'en rompant la négociation, l'on ne prit ici des mesures pour une défense nécessaire, et ne voulant pas découvrir ses véritables intentions devant qu'il eut fait sa main, avoit envoié à Downing un ordre contraire à sa première instruction. Mais soit qu'il [5]) arrivât trop tard, ou que Downing voulût suivre ses premiers ordres, qu'il savoit être conformes aux intentions du duc d'Yorck, il ne laissa pas de partir.

En arrivant à Londres on le mit dans la Tour; mais il n'y demeura pas longtems. Toute fois afin qu'on ne le crût pas innocent tout-à-fait, on lui ôta sa charge, laquelle le rendoit peut-être plus criminel

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Het L. h. heeft: „refuser"

5) Het L. h. heeft: „qu'elle"

que sa prétendue desobéissance. [Ceux qui ont quelque connoissance de la constitution de la cour de Londres et de l'humeur du Lord Arlington, pour avoir eu part à sa confidence et à ce qu'il a fait négocier en France, assurent que l'on pouvoit gagner ce ministre, et que si les Etats eussent fait la dixième partie de la dépense que la France a faite pour le gagner, ils ne se seroient jamais attiré sur les bras les deux puissances qui les ont réduit à des extrémitéz dont ils ne reviendront jamais, quelque révolution qui puisse arriver. Mais le ministre qui avoit alors la principale direction des affaires d'Hollande, n'a jamais voulu prêter l'oreile à cette sorte de propositions, et n'écoutoit jamais les avis contraires à ses maximes et à ses sentimens. La négligence et le mépris qu'on a eu pour Arlington, qui n'a pas dissimulé qu'il méritoit et vouloit recompense pour avoir aidé à faciliter la Triple Alliance, n'a pas peu contribué à la guerre] [1]).

Pierre de Groot[, pensionaire de la ville de Rotterdam] [2]), qui avoit été bien informé du tems et des circonstances de la signature du traité que le Duc de Buckingham y avoit fait, n'avoit pas manqué d'en avertir l'Etat et ses ministres, pendant que Jean Boreel qui étoit à Londres, ne cessoit pas d'écrire: Qu'il n'y avoit rien de signé entre les deux couronnes; que si l'on donnoit quelque satisfaction au roi touchant le salut du pavillon et la personne du prince d'Orange, et si l'on pouvoit se résoudre à faire quelque dépense en cette cour-là, et à y envoier un ministre extraordinaire, son voiage ne seroit pas inutile. Ces avis trouvoient du crédit dans l'Assemblée et étoient apuiéz de ceux qui s'imaginoient que la cour de Londres

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Ontbreekt in het L. h.

feroit son intérêt de celui du prince d'Orange, et qui vouloient faire croire que son élévation aux charges de ses ancêtres donneroit le repos à l'Etat, et attacheroit l'Angleterre inséparablement à [ses intérêts] [1]). [Ils faisoient d'autant plus d'impression que C. van Beuningue qui avoit négocié en presque toutes les cours de l'Europe, et que l'on croioit capable de pénétrer les plus intimes penséez des plus rafinéz courtisans, étant à Londres en l'an 1670, écrivit plus d'une fois, que la Chambre-Basse du parlement étoit fort animée contre la France, et qu'il y avoit de l'aparence que le roi d'Angleterre soufriroit que l'Empereur entrât dans la Triple Alliance. Etant de retour à la Haye, et faisant raport dans l'assemblée des Etats-Généraux du succèz de sa négociation, il dit, qu'en arrivant à Londres il n'avoit pas trouvé la cour fort bien intentionnée; mais que depuis que le prince d'Orange y avoit paru, les affaires étoient bien changéez, et qu'il y avoit rendu de fort bons offices à l'Etat. Il en étoit si bien persuadé, parceque la cour avoit bien voulu lui faire donner cette impression par ses émissaires, qu'il écrivit à de Groot, qui ne parloit en toutes ses lettres que de la liaison que la France avoit prise avec l'Angleterre, et du dessein que les deux rois avoient formé de faire la guerre aux Provinces-Unies, marquant même que celui de la Grande Brétagne s'étoit obligé de rompre le premier, que le zèle qu'il témoignoit avoir pour sa patrie, étoit à estimer, mais que l'inquiétude qu'il se donnoit, et l'alarme qu'il prenoit du côté de l'Angleterre étoient aussi inutiles, qu'il étoit certain qu'il n'y avoit rien à craindre de la part du roi et de cette cour-là.

Mais d'autant que l'on étoit averti de tous côtéz,

---

1) Het L. h. heeft: „cet estat"

que les mêmes ministres qui avoient conseillé et fait conclure la Triple Alliance, étoient ceux qui parloient avec le plus de passion pour les intérêts de la France, et que l'on voioit le contraire de ce que van Beuningue vouloit faire croire, on résolut d'envoier en cette cour-là un ministre habile, avec des ofres que l'on croioit capables de ramener ces messieurs-là][1]). L'on voulut obliger J. de Beverningk, habile et heureux négociateur, de se charger de cet emploi, et à son refus l'on y envoia Jean Meerman, ancien bourguemaître de la ville de Leyde, qui y avoit été ci-devant en qualité d'ambassadeur extraordinaire. On lui donna ordre de sonder l'intention de la cour d'Angleterre en y arrivant, en se contentant d'abord de la qualité de ministre, et on lui permit de prendre le caractère d'ambassadeur s'il y trouvoit les esprits disposéz à l'acomodement.

Néanmoins ce ministre sans avoir égard à ses ordres exprèz se produisit d'abord comme ambassadeur, et prit audience en cette qualité; quoiqu'il y trouvât des dispositions directement oposéez à l'intention de ses maîtres et à son instruction. Le roi même ne se contenta pas de le détromper de sa bouche des espérances du succèz de sa négociation dont il s'étoit flatté, en lui disant bien expressément, qu'il alloit faire la guerre, et qu'il avoit en main de quoi se faire la raison que les Etats refusoient de lui faire; mais il lui déclara aussi qu'il avoit donné ordre d'attaquer la flotte de Smirne et d'amener tous les autres navires Hollandois que ses vaisseaux de guerre rencontreroient en mer, lui faisant entendre, qu'il feroit bien de se servir du même vaisseau qui l'avoit aporté pour repasser la mer, parcequ'il n'y avoit rien à faire avec

1) Ontbreekt in het L. h.

lui. Que l'ambassadeur parloit trop tard, parcequ'il se trouvoit si avant engagé avec la France qu'il ne pouvoit pas entendre à aucun traité de paix et d'alliance avec les Etats sans le consentement de cette couronne-là.

Meerman étoit encor à Londres quand on y aprit la rencontre de quelques vaisseaux de guerre Anglois avec la flotte marchande Hollandoise qui venoit de la mer Mediterranée. Elle étoit composée de soixante voiles, sous l'escorte de six vaisseaux de guerre, et étoit partie des côtes d'Espagne vers la fin du mois février. Vers le 20 ou 21 de mars Edouard Sprag, qui avoit commandé une escadre de vaisseaux de guerre en ces quartiers-là, où il avoit conclu avec les corsaires d'Alger un traité qui donnoit fort peu d'avantages et de réputation aux armes du roi, son maître, en arrivant aux côtes d'Angleterre y rencontra Robert Holmes à la tête de six grands vaisseaux et d'une frégatte, et l'avertit de l'état de la flotte d'Hollande. Il lui dit aussi, que si l'on avoit un ordre de la cour, il y auroit un beau coup à faire. Holmes qui en avoit un, mais qui ne vouloit pas partager le butin qu'il croioit ne lui pouvoir pas échaper, ne lui dit mot, et alla seul avec son escadre au devant des marchands Hollandois, dont il tenoit la prise indubitable. Ce fut mercredi, 23 mars, sur le midi, qu'il les attaqua auprèz de l'Isle de Wight, aprèz avoir gagné l'avantage du vent sur eux. Il fit d'abord tirer un coup à bale pour faire saluer son pavillon et pour faire venir un officier dans son bord. [Le capitaine de Haes à qui les autres avoient cédé le commandement pour ce voiage, lui envoia son lieutenant, qui ne fut pas sitôt entré dans le vaisseau d'Holmes, et reconnut qu'il n'y avoit rien de bon à espérer des Anglais, qu'il ordonna à ses gens qu'il avoit laissé dans sa chaloupe,

de s'en retourner et d'avertir le capitaine de l'intention des Anglois. Il fut obeï, et les matelots qui y étoient demeuréz, lâchèrent la corde, se mirent sur le ventre, et se sauvèrent parmi une grêle de mousquetades, et arrivèrent au bord de leur vaisseau presqu'en même tems qu'Holmes commença le combat] [1]). Son vaisseau qui étoit monté de 84 pièces de canon, alla aussitôt choisir celui du capitaine de Haes, qui [2]) n'étoit monté que de 50 pièces de canon. Mais il en fut si mal reçu qu'aiant été mis hors de combat, il fut obligé de faire carène et de se retirer. Le même capitaine renvoia avec le même succèz un autre Anglois monté de 50 pièces de canon et mit ce jour-là tout l'avantage du combat de son coté. Le lendemain 10 autres vaisseaux Anglois frais le recommencèrent, et se rendirent maîtres du vaisseau commandé par le capitaine van Es, qui fut contraint de se rendre, aprèz avoir si bien combattu, que son vaisseau percé de tous côtéz, et à fleur d'eau, alla à fond avec ce que les Anglois y avoient mis et laissé de gens [a]). Ils prirent aussi cinq navires marchands, et tuèrent le capitaine

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „dont le vaisseau"

a) Hier treft men een paar onjuistheden aan. De kapitein heet niet „van Es", maar „van Nes." De volle naam is: „Jan Jacobse van Nes, gezegd oude Boer Jaep." Ook was hij het niet, die zijn schip overgaf, want hij sneuvelde even voordat dit geschiedde. Ook in de *Histoire*, IV, p. 371, vindt men dit laatste vermeld. Vgl. over het een en het ander: *Het ontroerde Nederlandt*, 1674, I, blz. 86; *Valkenier*, *'t Verwerd Europa*, 1675, I, blz. 317, en *de Jonge*, *Nederl. Zeewezen*, 2de druk, II, blz. 255. — *De Jonge*, l. l., *noot* 1, maakt er opmerkzaam op, dat ten onrechte van Nes als de opperbevelhebber der Nederlandsche vloot bij *Hume* voorkomt. Hij had dezelfde opmerking kunnen maken ten aanzien van *Mignet*, *Négociations*, III, p. 702.

de Haes. Le capitaine du Bois y eut aussi une main emportée. Mais les Anglois n'eurent pas beaucoup de sujet de se vanter du succès de ce combat, puisque leurs vaisseaux n'étant pas en état de recommencer, les Hollandois poursuivirent leur route, et arrivèrent deux jours aprèz à bon port, ne laissant aux Anglois que le regret d'avoir rompu mal-à-propos, au préjudice [du traité formel][1]), et d'avoir fait une action que leurs meilleurs amis n'aprouvèrent pas. Une personne de qualité qui se trouvoit en ce tems-là à la cour d'un des premiers princes d'Allemagne pour les affaires du roi de France, aiant apris de quelle façon celui d'Angleterre avoit rompu, ne put pas s'empêcher de dire, que ce procédé [n'étoit pas fort honnête][2]), que le roi, son maître, en useroit plus généreusement, et qu'il ne feroit pas la guerre en pirate.

Le roi d'Angleterre en donna avis en même tems à la cour de France, et la pressa de déclarer aussi la guerre. Mais la saison n'étant pas encor asséz avancée pour faire marcher les arméez, et le roi ne voulant pas exposer les troupes qui étoient dans l'archévêché de Cologne, à une insulte, ni donner le déplaisir à Pierre de Groot, ambassadeur des Provinces-Unies, de voir[3]) publier la déclaration [de guerre][4]) en sa présence, [et d'être obligé d'y séjourner encor aprèz la rupture,][5]) ne [la fit publier][6]) que le 8 avril. De Groot qui a de l'esprit, et qui s'étoit rendu si agréable à la cour, que si les mesures n'eussent pas été prises

---

1) Het L. h. heeft: „d'un traitté solemnel"
2) Het L. h. heeft: „estoit malhonneste"
3) Het L. h. heeft: „faire"
4) Ontbreekt in het L. h.
5) Ontbreekt in het L. h.
6) Het L. h. heeft: „declara la guerre"

devant qu'il y arrivât, ou si l'on n'eût pas achevé d'aigrir les esprits en défendant l'eau-de-vie incontinent aprèz qu'il y fut arrivé, et devant qu'il pût commencer sa négotiation, il eut pû les faire raprocher, et remettre les affaires en leur premier état. Il est bien certain que si l'on eut pû se résoudre ici à abandonner à la France les provinces des Païs-Bas de l'obéissance du roi d'Espagne, ou bien à les partager avec elle, l'on auroit pû éviter la guerre[, du moins pour quelque tems] [1]). On lui fit faire quelqu'ouverture devant qu'il partit, et quelques-uns de ceux qui avoient connoissance des dispositions de la cour, en avoient fait part à leurs amis de deça, qui le pouvoient faire savoir aux ministres, et qui en effet les en firent avertir. Mais l'on avoit pris en Hollande des engagemens qui les empêchèrent de les écouter, et les mêmes ministres que le peuple a soupçonné [2]) d'intelligence avec la France, étoient d'avis que l'on ne pouvoit pas abandonner les provinces de Flandre, [ni souffrir que les armes de France s'en rendissent les maîtres] [3]) sans abandonner [4]) en quelque façon [l'Etat même, et] [5]) ne voulurent pas écouter ces propositions. Et c'est ce qui a fait le crime dont ils ont irrémissiblement ofensé la majesté du roi de France.

Lorsque Godefroi, comte d'Estrades, vint à la Haye, en 1663, comme ambassadeur extraordinaire de France, il proposa le même partage, ou bien de faire cantonner les mêmes provinces. La négociation fut bien avancée, mais le crédit qu'un des plus grands négociateurs de

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „soupçonnés"

3) Het L. h. heeft: „ny approcher de celles-cy les armes de france"

4) Het L. h. heeft: „s'abandonner"

5) Het L. h. heeft: „soy mesme"

ce tems avoit aquis dans une des premières villes du Païs, en empêcha la conclusion, pendant que de l'autre côté l'on se servit en France de plusieurs mauvais prétextes pour la rompre. L'histoire en marquera [1]) les particularitéz en son tems. De sorte qu'il suffit de dire ici, que lorsque l'on en fit parler à de Groot [par des gens que l'on pouvoit désavouer] [2]), les Etats avoient pris avec l'Espagne des liaisons dont ils ne se pouvoient pas dégager; et l'on ne pouvoit pas se défaire de la jalousie que l'on s'étoit formée du voisinage de la France. Néanmoins comme le roi se plait à faire tout d'hauteur, et qu'il est ennemi de la supercherie, il ne voulut pas que la déclaration de guerre fût publiée que lorsqu'il jugeoit que l'ambassadeur seroit sorti de son roiaume, ordonnant en même tems aux gouverneurs des villes [de Picardie] [3]), qui étoient [dans sa route] [4]), de lui faire tous les honneurs et toutes les civilitéz que l'on auroit pû faire à un ministre d'une tête couronnée, amie et alliée de la France.

La déclaration portoit les marques du génie du prince qui alloit faire la guerre, en disant, qu'il ne la faisoit que parceque la conduite des Etats lui déplaisoit, et que son intention étoit de les en châtier. Il ne s'en étoit pas fort caché. Au contraire ses ministres en parloient dans toutes les cours des autres princes comme d'une chose que les autres puissances de l'Europe ne pourroient pas empêcher. C'est pourquoi les Etats voulant justifier leur procédé, lui avoient écrit vers la fin de l'année passée, une lettre, par

---

1) Het L. h. heeft: „dira"

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Het L. h. heeft: „en son passage"

laquelle ils lui représentoient: Que ce n'avoit pas été leur intention de l'ofenser. Qu'ils savoient ce qu'ils devoient à [S. M.] [1]); et que s'il lui plaisoit de leur marquer en quoi il croioit qu'ils l'eussent ofensé, ils tâcheroient de le réparer, et de lui donner satisfaction.

Le roi qui savoit que les Etats avoient fait faire plusieurs copies de cette lettre, et qu'ils les avoient fait distribuer dans les cours des princes où ils croioient pouvoir justifier leur intention et leur procédé, jugeant que c'étoit une espèce de manifeste, reçut la lettre avec dédain, dit à l'ambassadeur qui la lui rendit, qu'il en avait vu la copie il y avoit longtems, et se contenta de répondre, que les armemens que l'on faisoit ici tant par mer que par terre, et les alliances que les Etats tâchoient de faire dans les autres cours, l'avoient obligé de renforcer ses troupes par des recrues et des [2]) nouvelles levéez, et qu'il les emploieroit là où il le jugeroit à propos pour sa gloire, n'étant obligé de rendre compte de ses actions à qui que ce soit.

Le roi de la Grande Brétagne en déclarant la guerre, publia une espèce de manifeste, qui devoit justifier ses armes, lesquelles sans cela ne pouvoient pas trouver une aprobation générale. Il y disoit: Qu'il étoit allé au devant de tout ce qui pouvoit contribuer à l'établissement d'une bonne correspondance avec les Etats, ses voisins, et qu'il l'avoit témoigné par le traité qu'il avoit fait avec eux en 1662. Que de son côté il l'avoit religieusement observé, jusqu'à ce que voiant en l'an 1664, qu'ils refusoient de lui faire raison des plaintes continuelles que ses sujets lui faisoient, il avoit été enfin contraint de se résoudre à la rupture l'année suivante. Que les victoires et les avantages qu'il avoit

1) Het L. h. heeft: „un si grand monarque"
2) Het L. h. heeft: „de"

remportéz sur eux pendant cette guerre, au lieu de les convier à être plus fidèles en l'observation des traitéz, les avoient rendus plus opiniâtres: Tellement qu'immédiatement aprèz la conclusion du traité de Bréda, ils avoient négligé d'en exécuter les principaux points. Qu'ils avoient manqué d'envoier leurs commissaires en Angleterre, ainsi qu'ils y étoient obligéz, pour régler le commerce des Indes Orientales. Qu'ils avoient violé la capitulation faite pour la réduction de Suriname en tous ses points. Qu'en leurs tableaux, médailles et colonnes ils avoient prostitué l'honneur de sa personne roiale et la réputation de la nation Angloise, en sorte que ce seul outrage le pouvoit obliger à s'en ressentir [1]). Que leurs vaisseaux avoient refusé de saluer son pavillon, et que par une ingratitude et une insolence sans exemple, ils osoient bien lui disputer la seigneurie de la mer. Qu'ils avoient voulu détacher le roi de France de ses intérêts, et que bien qu'il leur eût fait demander satisfaction par un ambassadeur qu'il leur avoit envoié exprèz, au lieu de la lui donner, ils lui avoient fait dire qu'ils auroient de la complaisance pour lui à l'égard du salut du pavillon s'il vouloit les secourir contre la France.

L'on s'est souvant étonné de ce que l'Etat qui ne peut pas ignorer quelles impressions ces sortes d'écrits sont capables de faire, ne s'est pas mis en devoir d'y répondre, et n'a pas même soufert que l'on publiât le manifeste qu'il avoit fait faire par un des ministres de l'assemblée d'Hollande, vu que des particuliers pour soutenir l'honneur de l'Etat, et pour défendre la vérité, avoient bien voulu prendre la peine de le faire. L'on vit paroître un petit, mais trèz excellent

1) Hier volgt in het L. h.: „par les armes."

écrit, sous le titre de: *Réflexions sur l'Etat présent des Provinces-Unies*, où l'auteur qui se trouve présentement dans un emploi fort illustre, remarque: Que le manifeste de l'Angleterre n'étoit qu'un tissu d'incongruitéz, et que celui qui l'avoit composé étoit ou grossièrement ignorant ou impudemment malicieux, s'il n'étoit l'un et l'autre, puisque cette pièce n'étoit remplie (à ce que l'auteur dit), que de positions fondéez sur des principes directement contraires à la vérité, et tiréez de l'école de celui qui est meurtrier et menteur dèz le commencement. Il faisoit remarquer: Que dans le traité de Bréda il ne se trouvoit pas un article qui obligeât l'Etat à envoier des commissaires à Londres pour régler le commerce des Indes Orientales. Qu'il avoit été effectivement réglé en l'an 1669 par un traité de marine sur le pié de celui que cet Etat avoit fait avec la France. Qu'à l'égard de Suriname les Etats avoient fait plus qu'ils n'étoient obligéz de faire, non seulement en exécutant ponctuellement le traité de Bréda, mais aussi en acordant par complaisance et en considération de l'intercession du roi d'Angleterre, aux habitans de Suriname, [quoique depuis ce tems-là ils fussent devenus sujet de l'Etat] [1]), des avantages qu'on ne leur devoit pas et qu'ils ne demandoient pas. Que l'on ne pouvoit pas empêcher des souverains d'ériger des trophéez à la vertu, [ni de reconnoître] [2]) par des marques publiques [le mérite des personnes] [3]) qui leur avoient rendu de si signaléz services, [afin de de] [4]) convier par-la [5]) la postérité à imiter leur

1) Het L. h. heeft: „qui depuis ce temps-là sont leurs sujets"
2) Het L. h. heeft: „et reconnoissant"
3) Het L. h. heeft: „les services de ceux"
4) Ontbreekt in het L. h.
5) Ontbreekt in het L. h.

exemple. Que ce n'avoit pas été l'intention des Etats, [ni même de ceux qui les avoient fait ériger,] [1]) d'offenser la personne du roi, ni la nation; mais seulement d'honorer et de recompenser la vertu en leurs sujets. Qu'ils n'avoient pas refusé de saluer le pavillon d'Angleterre, ni d'exécuter ponctuellement ce que le traité de Bréda avoit réglé sur ce sujet. Mais que ce traité n'obligeoit pas toute une armée navale à saluer une seule barque ou patache, et encor moins à reconnoître une superiorité et seigneurie sur la mer, qui n'est pas due au roi d'Angleterre, ni à aucune [2]) puissance de l'Europe. Que tout ce qu'ils avoient fait négocier à la cour de France n'avoit eu pour vue que la conservation de la paix et du repos de la chrétienté: comme de l'autre côté en [se résolvant d'avoir pour le] [3]) roi d'Angleterre un peu plus de complaisance touchant le salut du pavillon qu'ils n'étoient obligéz d'avoir en vertu du traité de Bréda, ou des autres traitéz précedens, ils n'avoient pas voulu stipuler autre chose que ce qu'ils pouvoient légitimement prétendre [de la part du roi] [4]) en vertu du même traité. Qu'à la dernière ambassade le roi avoit emploié G. Downing, qui pour avoir suscité plus d'une guerre à cet Etat, en étoit l'horreur et l'aversion, et qui bien instruit des intentions du roi, son maître, ne désiroit pas qu'on lui donnât une satisfaction capable de faire cesser, pas tant la cause, [parceque le roi étoit résolu de rompre, que] [5]) le prétexte de la guerre. Qu'il savoit que le roi, son maître, ne se pouvoit pas dédire

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „aucune autre"

3) Het L. h. heeft: „faisant offrir au"

4) Ontbreekt in het L. h.

5) Het L. h. heeft: „parcequ'il ne desiroit point que l'on fist cesser"

de ce qu'il avoit promis au roi de France, et que pour cette raison aiant apris que les Etats lui alloient envoier une réponse qui le devoit contenter s'il eût été raisonnable, il déclara qu'il n'étoit plus ambassadeur, et ainsi qu'il ne pouvoit pas se charger de la réponse des Etats, mais bien du présent, qu'il se fit donner, quoiqu'il en eut déjà eu un en arrivant.

La véritable cause de la rupture de l'Angleterre étoit l'adresse que Colbert, ambassadeur de France à Londres, eut de corrompre, à force de présens et de promesses de pensions, deux ministres de cette cour-là, dont l'un qui avoit eu asséz de pouvoir sur l'esprit du roi pour faire exclure le duc d'Yorck du Conseil lorsqu'on déliberoit de la Triple Alliance, se réconcilia avec ce prince, et entra dans ses intérêts et dans ses sentimens à l'exclusion de ceux du roi, son maître. L'histoire les nommera et en dira les particularitéz. Mais afin que le lecteur ne puisse pas douter de cette vérité, quoiqu'elle parût asséz évidemment au rapel du chevalier Temple, qui de sa créature devint son ennemi, il faut savoir que dèz que ces deux personnages furent gagnéz, le roi de France ne pouvant pas dissimuler la joie qu'il en eut, en fit confidence au jeune comte de Königsmarck, et celui-ci à Puffendorff, qui faisoit les affaires du roi de Suède à Paris[. Ce jeune comte qui étoit plus François que Suédois tâchoit d'inspirer les mêmes sentimens au ministre du roi, son souverain, et][1]) d'y faire entrer aussi la cour de Stockholm. Puffendorff [qui les jugeoit incompatibles avec les intérêts de la couronne de Suède,][2]) en parla à son secrétaire, lequel étant ami et serviteur particulier de l'un de ces deux ministres, s'en voulut

1) In plaats hiervan heeft het L. h.: „à dessein"

2) Het L. h. heeft: „qui estoit en des sentiments contraires"

éclaircir avec lui, et lui en écrivit; mais l'on ne fit point de réponse à ses lettres. Etant de retour en Angleterre il lui en parla; mais il n'en eut pas raison, et aprit que ces deux ministres pour porter le roi, leur maître, à une déclaration formelle contre les Provinces-Unies, lui réprésentoient [sans cesse] [1]) le ressentiment qu'il devoit avoir des marques publiques que l'on voioit ici exposéez de la rencontre de Chattam, et la satisfaction qu'il devoit se faire donner de la capitulation de Suriname; et qu'aprèz avoir aigri son esprit par ce moien, il n'avoit pas été difficile de le porter à ordonner au capitaine de la patache, qui devoit aller quérir made Temple, d'aller chercher l'armée navale de cet Etat, et de l'obliger à une bassesse infâme, ou à lui faire un outrage irréparable. On lui persuada que le refus du salut en faisoit un à l'Angleterre, qui la pouvoit obliger à déclarer la guerre; et ainsi ces deux ministres l'engagèrent dans un parti pour lequel il avoit déjà un grand penchant depuis les premières ouvertures que la duchesse d'Orleans, sa soeur, lui en avoit faites. Pour dire en un mot, il y avoit quelque chose de si irrégulier et de si extraordinaire dans la déclaration du roi d'Angleterre, qu'il sembloit qu'en faisant les traitéz qu'il avoit fait [2]) depuis l'an 1667, il n'avoit eu d'autre intention que de tromper les Etats, et que son dessein avoit été en faisant celui de la Triple Alliance, d'en rendre les auteurs irréconciliables avec la France.

Maximilien Henri de Bavière, archévêque et électeur de Cologne, et évêque de Liège et d'Hildesheim, qui en laissant la conduite de sa personne et de ses affaires à François Egon de Furstemberg, évêque de Stras-

---

1) Het L. h. heeft: „incessamment"

2) Het L. h. heeft: „faits"

bourg, avoit permis que l'on remplît son païs de gens de guerre étrangers, que les François fortifiassent Nuys, Keyserveert et quelques autres postes, et ce sous prétexte du démêlé qu'il avoit avec la ville impériale de Cologne. Il craignoit que les Etats ne fissent charger les François dans leurs quartiers sur le Rhin. C'est pourquoi il les fit passer à son service, et déclarant qu'il ne les avoit fait venir que pour sa conservation, il leur fit défense de rien attenter ou entreprendre contre les Provinces-Unies et leurs habitans, au préjudice de la paix et de la neutralité qu'il prétendoit entretenir avec elles. L'on savoit bien que l'intention de ce bon prélat, ou de ceux qui le gouvernoient, étoit d'attaquer les Provinces-Unies; que c'étoit la France qui paioit les troupes dont les villes étoient remplies; que les magasins qui s'y formoient devoient faire subsister les arméez que l'on vouloit emploier contre ce Païs; et que ces mêmes troupes s'y joindroient dèz que la saison leur permettroit d'agir: comme en effet elles ne firent plus qu'un corps, et ne reconnurent plus qu'un maître dèz que le roi de France parut sur la frontière.

L'artifice de l'évêque de Munster étoit pour le moins aussi grossier. Il protestoit qu'il ne se sépareroit point de l'intérêt de l'Empereur et de l'Empire, et [il avoit assuré Godard de Reede, d'Ameronge, qui avoit passé chez lui, qu'il exécuteroit ponctuellement le traité qu'il avoit avec cet Etat; mais qu'il ne pouvoit pas refuser à ses alliéz de laisser passer leurs troupes par son païs quand ils le demanderoient] [1]). Cependant il ne laissoit pas de négocier avec la France, avec l'électeur de Cologne et avec les autres ennemis de l'Etat. Il faisoit délivrer des commissions pour de nouvelles

1) Ontbreekt in het L. h.

levéez, et il renforçoit ses vieilles troupes de recrues, au préjudice de ce qu'il avoit promis par le traité de Clèves. Il remplissoit ses magasins de vivres et de munitions, faisoit fondre des canons et des mortiers, faisoit travailler continuellement à des feux d'artifices, et faisoit toutes les démarches d'un prélat qui songeoit à toute autre chose plûtôt qu'à dire son bréviaire. Toutefois n'aiant point de prétexte de faire la guerre à un Etat voisin avec lequel il n'avoit point eu de démêlé depuis la paix, n'osant pas la déclarer ouvertement, il fit, le 28 [1]) mai, publier [un manifeste] [2]), par lequel, après avoir dit: Qu'aiant apris par des lettres interceptéez et par la déposition de quelques prisonniers, que dans les Provinces-Unies l'on emploioit de l'argent à débaucher ses soldats, à corrompre les gouverneurs et commandeurs de ses places pour les faire tomber entre les mains des Etats-Généraux; que l'on se servoit d'incendiaires pour mettre le feu en plusieurs endroits de son païs; et même que l'on subornoit des assassins qui avoient attenté à sa personne, il faisoit défense à ses sujets d'entretenir commerce ou communication avec les habitans des Provinces-Unies, à peine de la vie.

Quelque tems auparavant les députéz plénipoten-

---

1) Het L. h. heeft: „18." Denzelfden datum treft men aan in de *Histoire des Provinces Unies des Pais-Bas* van *de Wicquefort*, uitgaaf van Chais van Buren, IV, p. 380. Bij *Valkenier, Verweerd Europa*, 1675, I, vindt men, onder *de Bijlagen*, nº. 36, blz. 92 vlg., een vertaling in 't Nederlandsch van het manifest van den bisschop, en daaronder als datum „18 Mei." Eveneens heeft het de schrijver van *Het ontroerde Nederland*, 1674, I, blz. 139 vlg. Het verschil berust, naar alle waarschijnlijkheid, op het onderscheid tusschen den Juliaanschen en den Gregoriaanschen stijl.

2) Het L. h. heeft: „un espece de manifeste"

tiaires qui étoient à l'armée sur l'Issel, lui avoient envoié Jacob de Coeworden, Seigr. de Stouwelaer, gentilhomme d'Overissel, et un de leurs collegues, pour tâcher de pénétrer ses intentions, ou plûtôt pour observer ses actions. L'évêque ne pouvant pas douter du dessein du député, lui fit connoître que tout ce qui venoit de ce Païs lui étant suspect, il ne le pouvoit pas considérer comme une personne publique: comme en effet il lui donna des gardes qui ne le perdoient point de vue, qui l'observoient dans sa chambre, et qui l'acompagnoient quand il prenoit envie à l'évêque de l'envoier quérir pour diner ou souper avec lui. Lorsqu'il s'avisa de le renvoier, il le chargea d'une lettre dans laquelle il acusoit plusieurs messieurs d'avoir fait un complot contre sa vie. Il y nommoit particulièrement Hooft, bourguemaître d'Amsterdam, et député au conseil d'Etat d'Hollande, Jean de Witt, C. Pensionaire de la même province, Jacob de Reigersberg, Seigr. de Couwerven, député à l'assemblée des Etats-Généraux de la part de la Province de Zéelande, et Paul Würtz Maréchal de Camp dans les arméez de cet Etat. En quoi il ne faisoit pas seulement violence à la vérité; mais il parloit même contre toutes les aparences, comme savent ceux qui connoissent cet Etat, aussi bien que l'humeur et les liaisons de ces quatre personnages. Mais comme toutes les actions de l'évêque sont asséz irrégulières, l'on ne doit pas s'étonner de ce qu'il traitoit d'assassins et d'incendiaires les Etats, [lesquels il ne pouvoit pas traiter d'ennemis sans ce faux prétexte] [1]).

Un des premiers soins auxquels les préparations qui se faisoient en France, obligeoient les Etats, ce fut

1) Het L. h. heeft: „qui ne pouvoient pas estre ses ennemis sans cela."

de prendre des mesures avec l'Espagne qui n'avoit pas moins de sujet de les apréhender qu'eux. Etrange révolution! de voir la France nécessiter l'Etat des Provinces-Unies qu'elle avoit aidé à former, pour s'en servir contre la puissance de la maison d'Autriche, de se jetter entre les bras du roi d'Espagne pour réclamer son secours contre les premiers fondateurs de la République et de sa liberté; par des maximes si contraires à celles qui ont si heureusement réussi sous le Roi Henri iv et sous le dernier règne qu'un trèz habile ministre que le cardinal de Richelieu avoit souvent emploié, et qui a depuis servi encor de son esprit aussi bien que de son épée, n'a pu s'empêcher de dire, qu'il trouvoit si peu de raport entre les instructions que l'on donnoit aux ambassadeurs en ce tems-là, avec celles qu'on leur donne depuis que le ministère a passé en d'autres mains, qu'il falloit nécessairement que de [1]) ce tems-là ou eut travaillé sur de faux principes, ou que l'on y agissoit présentement contre les véritables intérêts de la couronne. Hugues de Lionne qui a toujours jugé qu'il falloit engager toutes les autres puissances de l'Europe à s'oposer à celle que l'Autriche alloit former par le moien du mariage de l'Empereur avec l'Infante d'Espagne, a toujours soutenu que les Provinces-Unies y étoient les plus intéresséez, et que l'on devoit les mettre à la tête de ceux qui s'y oposeroient. L'on peut produire ses lettres: et néanmoins l'on sait qu'il a eu part aux résolutions qui ont été prises en France contre les mêmes Provinces, et qu'en s'éloignant de ses premiers principes, il a été des premiers à se déclarer contre elles; et ce parcequ'elles n'ont pas voulu consentir à la perte de la Flandre, ni aider à élever

1) Het L. h. heeft: „des", wat beter is.

la France à une grandeur si formidable qu'elles mêmes n'auroient pas été en sureté dans son voisinage.

L'on craignoit ici d'abord que la cour de Madrid ne s'opiniâtrât à demander des arbitres qui réglassent les prétentions qu'elle a contre la France, et à presser l'Angleterre, la Suède et cet Etat d'y faire consentir la France. Don Estévan de Gamarra, ambassadeur d'Espagne, avoit fait de grandes instances pour cela, et avoit déclaré que le conseil de Madrid ne s'en relâcheroit pas. Que le roi, son maître, étoit aussi souverain que celui de France, et que les alliéz étoient obligéz d'examiner ses prétentions aussi bien que celles du roi T. C. et de lui faire justice.

L'on suprima son mémoire, et on lui fit dire que l'on en feroit rien, et que si l'Espagne s'attiroit par son opiniâtreté les armes de France sur les bras, les alliéz ne lui donneroient point de secours. L'on ne demeura pas longtems dans cette peine, parceque le roi de France qui n'avoit garde de rompre avec l'Espagne, promit à celui d'Angleterre, que d'un an il ne parleroit point de ce différend. Ces deux rois étoient d'acord, parceque l'un et l'autre aiant un même [1]) dessein, l'un ne vouloit pas choquer la Triple Alliance, et l'autre ne pouvoit pas désirer qu'elle seroit [2]) de prétexte à la guerre, parcequ'il n'en auroit point eu qui l'eut pu dispenser de secourir ses alliéz en vertu du traité de 1668.

Jerôme de Beverningk étoit allé à Madrid vers la fin de l'année 1670, en qualité d'ambassadeur extraordinaire, et avoit eu ordre entr'autres affaires dont l'on avoit fait une espèce d'instruction, quoiqu'elles

1) Het L. h. heeft: „autre", wat minder goed schijnt.

2) Het L. h. heeft: „servist", hetgeen beter is.

ne fissent [que le prétexte de sa][1]) négociation, d'y réprésenter le mauvais état de celles des Païs-Bas, tant à l'égard de la guerre que pour les finances, et de presser les ministres de considérer la nécessité de [ces Provinces-là][2]). Que pour cet effet il falloit y entretenir pour le moins 36.000 hommes tant infanterie que cavalerie bien entretenus; mettre en bon état les magasins de vivres et de munitions; et pour cet effet faire un fonds de 100.000 écus par mois. Qu'il étoit nécessaire de remettre sur pié les forces maritimes, tant en Espagne, qu'à Naples, et en Sicile; et d'obliger aussi les autres princes d'Italie d'armer par mer. On lui ordonna aussi d'assurer le roi d'Espagne que la garantie des trois alliéz seroit fidellement exécutée, et qu'il seroit ponctuellement secouru des alliéz, pourvu que les subsides fussent ponctuellement paiéz à la Suède; d'y remontrer, qu'il étoit d'une nécessité indispensable de l'assurer dèz-à-présent du paiement des subsides, en donnant bonne hypothèque ou caution pour cela, parceque si on ne le faisoit point, l'on ne la pouvoit pas empêcher de changer de parti; d'obliger cette cour-là à faire entrer l'Empereur et l'Empire dans les mêmes intérêts, et d'y engager particulièrement les ducs de Lunebourg. Qu'il falloit qu'elle songeât sérieusement à faire régler les limites des nouvelles conquêtes de la France, et à ne demander point d'autres arbitres que l'Angleterre et la Suède; et surtout à donner le gouvernement des Païs-Bas à un habile homme, non pour un an ou deux, mais à vie[, ou du moins pour tout le tems de ces mouve-

---

1) Het L. h. heeft: „pas partie de sa véritable"

2) Het L. h. heeft: „la conservation de ces Provinces-là", wat beter is.

mens][1]). Devant que Beverningk arrivât à Madrid, la reine écrivit, qu'elle avoit fait remettre 500.000 écus au comte de Monterey; qu'elle lui envoieroit quelques régimens d'infanterie Espagnole et Italienne. Que l'argent des subsides de Suède étoit prêt, et qu'elle mettroit les affaires en bon état: priant les trois alliéz d'en faire autant de leur côté.

Mr. van Beuningue étant en Angleterre[, et y aiant fait des habitudes avec des gens dont la cour se servoit,][2]) écrivit des merveilles [de cette cour-là][3]), de l'inclination du parlement à faire la guerre à la France, et des bons offices que le prince d'Orange qui étoit allé faire un voiage à Londres [pour ses affaires particulières,][4]) y rendoit continuellement. Les avis de m^r^. de Groot disoient au contraire: Que nonobstant le bruit qui couroit, que le roi d'Angleterre aloit armer 50 grands vaisseaux contre la France, ou du moins pour la défense des Païs-Bas, [et pour l'exécution de la Triple Alliance,][5]) la cour de France étoit entièrement assurée de celle d'Angleterre, et que leurs desseins étoient concertéz. Qu'il étoit bien certain que le roi d'Angleterre n'armoit pas en faveur de la Triple Alliance. Que s'il faisoit quelqu'armement, qu'il seroit ou de fort peu d'importance, et ainsi tout-à fait inutile aux alliéz; ou bien qu'il armeroit puissamment, et qu'alors de cette froideur et indifférence il passeroit indubitablement à des hostilitéz déclaréez contre cet Etat.

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Het L. h. heeft: „de la bonne disposition de cette cour-là", wat beter is.

4) Ontbreekt in het L. h.

5) Ontbreekt in het L. h.

On se le tint pour dit. Car encor que la France donnât sa parole que d'un an elle n'emploieroit point ses armes pour se faire raison de ce qu'elle prétendoit lui apartenir en vertu ou en suite du traité d'Aix-la-Chapelle, on ne laissa pas de résoudre ici premièrement l'armement de 36 grands vaisseaux, de 36 frégates, et d'autant de brûlots et de galiotes, de mettre les compagnies d'infanterie à 100 hommes, et celles de cavalerie à 80 maîtres, ce qui devoit augmenter le nombre des gens de guerre de 16.000 hommes, et de lever..... régimens de cavalerie et d'infanterie. [Ils firent aussi un nouveau réglement pour les officiers généraux] [1]).

[L'évêque de Munster] [2]) avoit fait une armée fort considérable à cause du démêlé qu'il avoit avec le duc de Brunswich Wolfembutel pour la ville d'Hoxter dépendante de l'abbaye de Corwey sur le Weser, et l'on ne doutoit point que la France n'eut donné de l'argent pour cela, et ne se fut assurée, autant qu'il étoit possible, de la personne et des troupes de l'évêque pour l'exécution du dessein qu'elle formoit contre les Provinces-Unies. C'est pourquoi elles tâchoient de leur côté de s'assurer de toute la maison de Brunswich-Lunebourg, qui se trouvoit intéressée dans la querelle. Mais le duc Jean Frédéric qui étoit catholique romain, et qui avoit épousé une princesse Françoise[, soeur de la duchesse d'Enghien, n'aiant pas réussi en la recherche qu'il avoit fait à Vienne de la princesse d'Inspruck, aujourd'hui femme de l'Empereur, uniquement par la mauvaise conduite de son ministre] [3]), refusoit de s'engager, et un petit chétif intérêt empêcha

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „L'année passée l'évêque de Munster"

3) Ontbreekt in het L. h.

malheureusement les Etats d'Hollande de ménager les trois autres, d'ailleurs fort afectionnéz à l'Etat, parce-qu'ils le considéroient comme le principe de la conservation de la liberté de l'Empire.

Cepandant comme la France n'avoit pas encor bien pris toutes ses mesures, particulièrement avec la Suède, et qu'elle avoit assuré l'Angleterre, qu'elle ne feroit pas la guerre cette année-là, les Etats l'emploièrent à des négociations, et particulièrement dans la cour de Londres. Le dernier traité que l'on avoit fait avec le roi d'Angleterre obligeoit les alliéz à un secours fort considérable, et l'on se flattoit [1]) de l'espérance de pouvoir donner une plus grande étendue à l'alliance en s'engageant à une rupture formelle, si l'un des alliéz étoit attaqué. Mais l'Angleterre n'y étoit point du tout disposée. Au contraire [l'on n'y faisoit point d'ouvertures qui ne fussent communiquéez à la France, afin de l'animer d'autant plus] [2]) contre les auteurs de ces propositions. Le roi d'Angleterre bien loin de s'engager à une plus étroite liaison avec eux, ne dissimula point à l'ambassadeur, que la Triple Alliance n'étoit qu'une pure illusion, puisqu'il n'y vouloit pas admettre l'Empereur. Il lui dit franchement, que l'on ne faisoit rien pour rien. Qu'il étoit bien avec la France, et qu'il ne s'y vouloit pas mettre mal en la désobligeant. Que l'Empereur et l'Empire avoient des intérêts qui n'avoient rien de commun avec ceux d'Angleterre; et qu'il n'avoit garde de faire la guerre pour l'amour de lui, s'il n'étoit assuré d'être remboursé de la dépense qu'il y feroit, et si l'Espagne et cet Etat n'en demeuroient garants. Ses ministres se plaignoient

1) Het L. h. heeft: „flattoit icy"

2) Het L. h. heeft: „toutes ces ouvertures estoient communiquées à la France qui en devenoit d'autant plus animée"

de plusieurs outrages que l'on faisoit ici à la personne du roi par des tableaux, des médailles, des tapisseries, et d'autres choses qui représentoient la rencontre de Chattam, et reprochoient au roi ses disgraces. Et néanmoins l'ambassadeur ne pouvoit pas s'empêcher d'écrire souvent le contraire et même de demander et de se faire donner un pouvoir pour conclure une plus étroite alliance. Les ministres d'Angleterre remarquoient, que l'ambassadeur ne voioit que des gens qui pour n'aimer pas la cour, et pour n'y être pas bien, ne l'entretenoient que de l'inclination du peuple, et lui disoient non pas les véritables intentions de la cour, lesquelles ils ne savoient pas, mais seulement [1]) ce que le peuple souhaitoit [2]), et ce que le parlement auroit [sans doute] [3]) fait s'il en eut été cru.

Vers les fêtes de Pâques m^r. de Louvignies vint à la Haye de la part du comte de Monterey, représenter l'état des affaires de Flandre, et à cette ocasion il demanda ce que l'on feroit ici, si la France attaquoit les provinces de de-là? On lui dit, qu'il ne falloit point douter que les Etats n'exécutassent ponctuellement la Triple Alliance, mais qu'ils désiroient savoir de leur côté ce que l'Espagne feroit, si la France attaquoit ces provinces? Mais d'autant qu'il n'avoit point de pouvoir pour cela, et que peut-être le comte même n'en avoit point, l'on donna ordre à Beverningk de négocier cette affaire-là à la cour de Madrid. Il y trouva des dispositions si favorables, et négocia si heureusement, qu'Emanuel Francisco de Lira eut bientôt ordre de faire ici les traitéz dont il sera parlé ci-aprèz.

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „souhaitoit qui arrivast"

3) Ontbreekt in het L. h.

Cepandant la ville de Cologne étoit la pierre de scandale; et l'électeur de Cologne et ses ministres ne pouvoient pas soufrir qu'il y eut garnison Hollandoise. Les autres amis de la France qui ne l'étoient pas de cet Etat, disoient que la protection que l'on donnoit à la ville, aprèz les autres afronts que l'on avoit fait [1]) à l'électeur, l'ofensoit sensiblement, et étoit capable de rallumer la guerre en Allemagne, et de l'attirer en ces Provinces, parceque la France ne perdroit pas l'ocasion de se servir de ce prétexte pour envoier une puissante armée sur ces frontières. L'évêque de Munster particulièrement, voulant ouvrir ce passage aux François, protestoit que l'Empire ne soufriroit pas que le régiment de Bampfield demeurât dans la ville, et promit de faire en sorte que si on l'ôtoit de-là, l'électeur n'attaquât pas la ville de ses armes, et que les étrangers ne se mêlassent point de ce différend. Mais ce qu'il y a de plus étonnant, c'est que des ministres d'un prince qui avoit le plus d'intérêt à ce que les François n'eussent point d'établissement en ces quartiers-là, travailloient avec le plus d'empressement à en faire sortir le régiment Hollandois, et ne se donnèrent point de repos qu'ils ne l'eussent fait sortir. L'Empereur y avoit envoié le marquis de Grana en qualité de commissaire; mais son autorité n'étant pas soutenue de forces capables de la faire considérer, il ne lui étoit pas possible de conserver la ville.

La Hollande, et quelques autres provinces étoient d'avis, qu'il y falloit emploier toutes les armes de l'Etat. Mais la Zéelande, et surtout un ou deux [de cette province] [2]), gens attachéz à leur sens, et qui étoient persuadéz et tâchoient de persuader aux autres,

---

1) Het L. h. heeft: „faits"

2) Het L. h. heeft: „des députés de cette province", wat beter is.

que l'Angleterre ne se joindroit pas à la France pour faire la guerre en ces quartiers, s'y oposoient, parcequ'ils croioient qu'en abandonnant la ville de Cologne, la France ne feroit pas avancer ses troupes vers le Rhin. On fit enfin retirer le régiment de Bampfield, tant à l'instance des Princes et Etats du Cercle de Westphalie, que parceque le magistrat même ne se pouvant pas résoudre à recevoir d'autres troupes Hollandoises, ce régiment qui n'étoit pas seul capable de conserver la ville, y étoit inutile. Le magistrat et les habitans étoient diviséz, et la religion étoit un prétexte plausible dont les zéléz catholiques se servoient avec succèz contre ceux qui vouloient se lier plus étroitement avec les Provinces-Unies.

Il y avoit plusieurs annéez que l'electeur de Cologne demandoit la restitution de Rhinberg. Mais depuis quelque tems il ofroit de la recevoir démantelée, et de faire en même tems une alliance défensive avec cet Etat. Ceux qui ne considéroient pas que le trop grand nombre de [1]) places fortifieez en étoient [2]) la perte, ne vouloient pas consentir à la restitution de cette place, et soutenoient que quand même il seroit indifférent à l'Etat de la restituer ou de la garder, il ne la falloit pas remettre entre les mains de l'électeur dans un tems ou il sembloit qu'il la voulut extorquer en le menaçant des armes de France. Il y en avoit qui étoient d'avis, que cette ville couverte de celle d'Orsoi, ne contribuant rien à la sureté de l'Etat, lui étoit à charge, et qu'il étoit à propos de s'en défaire, et d'ôter par ce moien un des prétextes de la guerre.

L'évêque de Strasbourg avoit cependant fait négocier par le prince Guillaume de Furstemberg, son frère,

1) Het L. h. heeft: „des"

2) Het L. h. heeft: „estoit"

que l'on ne peut pas nier avoir vendu à la France les intérêts de l'Empire, le repos et la réputation de l'électeur de Cologne, et d'avoir été [le principal boute-feu][1]) de la guerre, à la cour de France, un traité qui devint la seule cause de la guerre, laquelle fera le sujet de cette rélation. Il étoit déjà conclu lorsque l'électeur faisoit encor faire des instances pour la restitution de Rhinberg; et il avoit déjà mis les François en possession de la ville de Nuys quand Ferdinand van der Veeken, son résident, vouloit encor faire acroire, que l'électeur, son maître, pourroit se dégager d'avec la France si l'on avoit quelque complaisance pour lui. Mais lorsqu'on lui en voulut témoigner, et qu'on lui fit savoir par le baron de Lisola et le chevalier de Cramprecht[2]), qui avoient négocié cette affaire à la réquisition de l'électeur, qu'on lui rendroit la place, moiennant l'alliance défensive que l'électeur avoit proposée, l'évêque de Strasbourg emploiant la plume de Verjus, les fit désavouer de mauvaise grace, et se servant du nom de l'électeur, son maître, fit bien connoître que ce n'étoit pas son intention, et que ses ministres l'avoient trop avant engagé pour s'en pouvoir dédire. Son païs se trouvoit rempli de troupes de France, sous la conduite de Louis Bouton, comte de Chamilly. Il y fortifioit des places, et y faisoit des magasins de vivres et de munitions, s'avouant de l'électeur de Cologne, à qui ses troupes avoient fait serment, et observoit une neutralité fort ponctuelle pendant qu'il n'avoit pas asséz de forces pour faire des hostilitéz. L'électeur disoit qu'il avoit été obligé de faire des levéez, et de faire venir les François à son secours, pour se mettre à couvert des

---

1) Het L. h. heeft: „les principaux boute-feux", wat minder goed is

2) Hier volgt in het L. h.: „ministres de l'empereur"

insultes dont les garnisons renforcéez des places que les Etats avoient sur le Rhin et sur l'Issel, le menaçoient, et il protestoit continuellement qu'il demeureroit dans les termes de la neutralité et de la bonne correspondance qu'il avoit toujours entretenue avec eux.

C'est ce que l'électeur écrivit au baron de Lisola, envoié extraordinaire de l'Empereur; et les Etats pour s'éclaircir de son intention, répondirent au Baron, qui faisoit ici les affaires de l'Empereur avec le chevalier de Cramprecht, que s'ils pouvoient acheter la paix et conserver le repos de la chrétienté en restituant la ville de Rhinberg, ils auroient cette complaisance pour l'Empereur. Mais dèz que Lisola en eut fait ouverture à la cour de Bonn, et de la disposition qu'il trouvoit ici, [l'électeur se dédit de ses ofres][1]). Les ministres de l'électeur le soupçonnoient; ils l'acusoient d'intelligence avec les Etats, et ne dissimulèrent point, que l'engagement que leur maître avoit pris avec la France, ne lui permettoit plus d'en prendre ailleurs; et néanmoins qu'il ne laisseroit pas d'entretenir toujours la neutralité avec les Etats, ses voisins: [comme en effet le 16 avril il fit faire des défenses à tous ses officiers de faire des actes d'hostilité contre les Etats, et contre les habitans des Provinces-Unies, parcequ'il prétendoit entretenir la neutralité avec elles][2]). [Il parloit][3]) en ces termes parceque l'armée de France qui avoit son rendéz-vous au païs de Liège, et dans l'archévêché de Cologne, et qui devoit attaquer les Provinces-Unies, n'étoit pas encor arrivée, ni en état de marcher.

[Il y avoit déjà quelque tems que P. de Groot, qui

---

1) Het L. h. heeft: „il fut désadvoué"

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Het L. h. heeft: „Ils parloient"

ne s'étoit chargé de l'ambassade de France que pour un an, et qui voioit la rupture inévitable, faisoit de grandes instances pour son retour; mais on lui ordonnoit de tems en tems d'y demeurer jusqu'à ce que la cour l'obligeât de se retirer. Il suivit ses ordres, quoiqu'avec répugnance, jusqu'à ce que Simon Arnauld de Pomponne, l'un des secrétaires d'Etat, lui dit, que le roi, son maître, ne lui feroit jamais commander de partir; mais que c'étoit à lui à considérer, si en l'état où étoient les affaires, où il ne pouvoit plus faire la fonction d'ambassadeur, sa prudence ne lui conseilloit pas de prendre son congé, et s'il n'étoit pas à propos de ne se trouver pas à Paris, ni même dans le roiaume lorsqu'on y déclareroit la guerre. De Groot se le tint pour dit, et ne séjourna à Paris qu'autant de tems qu'il falloit pour rétablir sa santé qui étoit aucunement alterée, et pour faire partir son bagage. En prenant son audience de congé il reçut toutes les civilitéz qu'il pouvoit prétendre. Ou lui fit un trèz riche présent; et dans les villes qui se trouvoient sur sa route les commandans venoient prendre l'ordre de lui, et le roi eut la générosité de ne pas faire publier la déclaration de guerre qu'il ne sût que de Groot étoit sorti de son roiaume et arrivé en Flandre] [1]).

Les troupes de France commencèrent à s'assembler sur la Meuse et sur la Moselle vers la fin du mois d'avril, et dèz que l'herbe commença à paroître, elles commencèrent aussi à filer, pendant que l'on faisoit descendre l'artillerie, les munitions et une partie de l'infanterie par ces deux rivières. Le roi de France même acompagné du duc d'Orleans, son frère, du cardinal de Bouillon, du marquis de Louvois et du

1) Ontbreekt in het L. h.

s^r^. de Pomponne, l'un ministre, et l'autre secrétaire d'état, et de plusieurs autres personnes de condition, partit le 23 avril, se rendit à grandes journéez à Metz, et se mit à la tête de ce qui y étoit resté de troupes. [Elles étoient composéez de 46 régimens d'infanterie Françoise, faisant 1569 compagnies, et sur le pié de 53 hommes par compagnie 83.157 hommes; de 13 régimens étrangers, et de 50 compagnies franches de diverses nations, Suisses, Allemans, Anglois, Ecossois, Irlandois, et Italiens, faisant 36.256 hommes; de 52 régimens de cavalerie de 6 compagnies, chacune de 54 maîtres, faisant 324 chevaux par régiment, et en tout 16.848; de 22 autres régimens de 3 compagnies, faisant 8564 chevaux; de 16 compagnies de gendarmes, faisant 2608 chevaux; de six régimens de cavalerie étrangère, faisant 3096 maîtres; de 948 dragons; de 5000 hommes des deux régimens des gardes Françoises et Suisses, et de 400 maîtres des 2 compagnies de gendarmes et des chevaulégers de la garde du roi. Outre cela il fit délivrer des commissions pour lever encor 300 compagnies d'infanterie, et 120 de cavalerie, qui devoient faire 15000 hommes de pié et 6000 chevaux; de sorte que toutes ses forces montoient à plus de 160.600 hommes *a*).

L'on prétendoit en former trois corps d'armée; mais l'on n'en fit que deux. Le roi servoit de premier mobile à cette furieuse machine, et faisoit agir sous lui comme généralissime, le duc d'Orleans, son frère, qui en avoit la qualité pendant que m^r^. de Turenne, premier maréchal de France, faisoit les fonctions de l'un et de l'autre. Ses lieutenants généraux étoient

a) Dit getal is veel grooter dan het cijfer bij *Valkenier*, I, blz. 345, 346, in den *Holl. Mercurius* van 1672, blz. 25, en bij *Mignet, Négociat.*, IV, p. 4.

Gadagne, le duc de Roannois la Feuillade, le comte de Soissons, le duc de Mazarin, grand-maître de l'artillerie, le comte de Lorges et le marquis de Rochefort et les maréchaux de camp, le chevalier de Lorraine, Martinet, Montal et Fourilles.

Le prince de Condé, sans contredit le plus grand capitaine de notre tems, commandoit l'autre armée, et on lui avoit donné pour lieutenants généraux le comte de Guiche, St. Abre *a*) et Foucaut; et pour maréchaux de camp le comte du Plessis, le comte de Nogent, Magalotti et Choiseuil] [1]) *b*).

Le roi prit le chemin de Charleroi et des Ardennes [2]). Le prince de Condé [3]) passa par la Lorraine et joignit le roi auprèz de Liège. Leur premier [4]) dessein étoit d'assiéger [5]) Mastricht, tant pour donner quelque réputation aux armes de France à l'entrée de la campagne, qu'afin de ne pas laisser derrière eux une garnison, qui faisant un petit corps d'armée, les pouvoit extrèmement incommoder[, et les obligeoit à laisser une armée en ces quartiers-là] [6]).

Les Etats aprèz avoir donné le commandement général de l'armée au prince d'Orange, nommèrent les députéz plénipotentiaires de leur corps, à qui ils donnèrent un plus grand pouvoir qu'au Prince, qui ne

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Hier volgt in het L. h.: „,faisant commander l'armée royale par le vicomte de Thurenne, premier mareschal de France."

3) Hier volgt in het L. h.: „qui commandoit l'autre armée"

4) Ontbreekt in het L. h.

5) Het L. h. heeft: „d'attaquer"

6) Ontbreekt in het L. h.

a) Bij *Valkenier*, I, blz. 346, in *den Holl. Mercur.*, blz. 25, en in *'t Ontroerde Nederlandt*, I, blz. 98, heet hij „St. Arbre."

b) Op een enkele uitzondering na komt deze lijst overeen met die, welke in de *noot a* genoemde bronnen, l. l., voorkomt.

pouvoit agir, ni faire marcher les troupes, ou les faire changer de garnison sans leur consentement[: quoique parmi tous ces politiques il n'y en eût pas un qui entendît la guerre, ou qui fût capable de donner le moindre ordre à l'armée [1]). Sous le Prince devoient commander les deux maréchaux de camp, le prince Maurice de Nassau et Würtz; le Rhingrave, général de la cavalerie; Frédéric de Nassau, seigneur de Zuylestein, général de l'infanterie; Jean, seigneur de Welderen, et Walrave, comte de Nassau-Sarbruck, lieutenants généraux de la cavalerie, . . . Aylva et le comte de Köningsmarck, lieutenants généraux de l'infanterie; Jean Barton, vicomte de Monbas, et Steinhuysen, seigneur de Heume, commissaires généraux de la cavalerie, et le comte d'Hoorn, grand-maître de l'artillerie *a*).

Les Etats voiant la guerre infaillible, et [ne sachant si l'orage fondroit d'abord sur leurs provinces, ou sur celles de l'obéissance du roi d'Espagne, envoièrent quelques régimens d'infanterie au secours du comte de Monterey, qui en renforça les garnisons à qui la marche de l'armée Françoise pouvoit donner de l'ombrage, comme à Cambrai, à Namur et à quelques autres places. Mais dèz que le comte la vit éloignée, il ne se contenta pas de renvoier le secours, mais il secourut aussi les Etats de 2000 chevaux sous le commandeur de Villeneuve et du comte de Louvignies, à dessein d'en renforcer l'armée qui étoit campée sur l'Issel. Mais avant qu'ils la pussent joindre, les François entrèrent dans la Bétuwe; de sorte qu'après en

---

1) Ontbreekt in het L. h.

a) Deze lijst komt overeen met die, welke men vindt bij *Valkenier*, I, blz. 361, 362, in *den Holl. Mercurius*, blz. 42, en in *'t Ontroerde Nederlandt*, I, blz. 99.

avoir sauvé les débris que le prince d'Orange ramena à Utrecht, ils furent logéz dans les postes que l'on fit fortifier pour couvrir la Hollande, où ils ont rendu de grands services, quoiqu'acompagnéz des incommoditéz qui sont comme inséparables des secours étrangers.

Les Etats] [1]) jugeant qu'en arrêtant sur les frontières les [2]) deux grands corps d'armée, ils les feroient périr dans peu de jours, faute de subsistance, résolurent de faire une de leurs places d'armes à Mastricht, d'en faire réparer le [3]) fortifications, d'y mettre une garnison de 10.000 hommes et d'y établir des magasins de toutes sortes de munitions, avec une artillerie capable de soutenir [un long siège,] [4]) et de repousser les attaques des François. Ils firent de l'autre côté faire un grand retranchement le long de l'Issel, à dessein d'en disputer le passage aux ennemis, et de couvrir les villes d'Overissel et de Gueldre, que l'on pouvoit secourir de ce poste. Ce retranchement avoit [5]) vingt lieues d'étendue, de sorte qu'il eut fallu prèz de 100.000 hommes pour le garder contre une armée de 60.000; et néanmoins aprèz que l'on eut fait la revue de l'armée [le 20 mai] [6]), il se trouva qu'à peine elle étoit de 14.000 hommes effectifs [7]). C'est pourquoi l'on mit en délibération au conseil de guerre, si [l'on abandonneroit] [8]), ou si l'on continueroit de défendre le retranchement. Würtz, maréchal de camp, et quel-

---

1) Ontbreekt in het L. h.
2) Het L. h. heeft: „ces"
3) Het L. h. heeft: „les"
4) Ontbreekt in het L. h.
5) Het L. h. heeft: „avoit environ"
6) Ontbreekt in het L. h.
7) Ontbreekt in het L. h.
8) Het L. h. heeft: „on l'abandonneroit"

ques autres officiers généraux, qui avoient vu et fait la guerre, étoient d'avis qu'on l'abandonnât, et que l'on mît les troupes dans les villes pour n'exposer point l'armée à un afront et tout l'Etat à une perte inévitable. Mais les députéz, et particulièrement ceux de Gueldre et d'Hollande, s'opiniâtrèrent à soutenir qu'il falloit défendre les lignes, parceque le prince Maurice de Nassau, l'un des maréchaux de camp, en parloit comme d'un ouvrages [1]) que toutes les arméez de France ne pourroient pas forcer. De sorte que bien loin de suivre cet avis, l'on tira plusieurs compagnies de Wesel et de Rhinberg, et au lieu de renforcer les garnisons des postes qui furent les premiers attaquéz, on les afoiblit. Il est vrai que l'armée fut renforcée de plusieurs compagnies de milice que l'on venoit de lever et d'un bon nombre de païsans. Mais avec tout cela il n'y avoit rien d'aprochant de ce qui étoit nécessaire pour garnir suffisamment un retranchement d'une si vaste étendue[, et cette multitude mal disciplinée étoit plus capable d'augmenter le désordre que d'y remédier] [2]).

Il y en avoit qui trouvoient à dire, qu'en fortifiant un passage au milieu du païs, l'on abandonnoit tout ce qui étoit au delà, et qu'en aiant trop de soin de la conservation du coeur, l'on négligeoit les parties sans lesquelles il ne pouvoit pas agir: au lieu qu'en prenant poste à la tête, on couvroit tout le corps, et l'on arrêtoit l'armée Françoise qui ne pouvoit pas subsister si on l'amusoit seulement quinze jours à l'entrée du païs. Ceux qui tenoient ce langage étoient d'avis, qu'il failloit [3]) mettre la ville de Wesel dans

---

1) Het L. h. heeft: „ouvrage"

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Het L. h. heeft: „falloit"

le même état ou l'on avoit mis Mastricht. C'étoit le sentiment du prince d'Orange, qui soutenoit que le roi de France ou ne l'auroit pas assiégée, ou qu'attaquant dans les formes une place défendue par un corps d'armée, il y auroit consumé la sienne, et n'auroit pas osé entrer plus avant dans le païs, en laissant derrière lui une garnison si considérable.

[Le prince de Condé et le maréchal de Turenne, qui sont sans doute les deux premiers capitaines de l'Europe, jugeant que les Etats prendroient ce parti, n'avoient pas rendu l'entreprise du roi si facile que ceux du conseil, qui ne savoient pas ce que c'est que d'attaquer une ville bien garnie et de faire subsister une armée si nombreuse dans le païs ennemi] [1]). Wesel manquoit de canons, d'afûts, de munitions et de vivres, que les glaces avoient empêché d'y envoier par la rivière; et au lieu d'en renforcer la garnison, les députéz plénipotentiaires qui étoient auprèz du général, en tirèrent 15 compagnies [2]), pour en grossir l'armée qui étoit sur l'Issel.

Les Etats Généraux en [firent aussi sortir] [3]) Martin van Juchem, qui y commandoit depuis plusieurs annéez, pour lui substituer le colonel van Santen et le lieutenant-colonel Copes, lequel aiant fait la charge de major dans la ville, l'on croioit que sa personne y étoit nécessaire, et qu'il y rendroit de fort bons services. Van Santen avoit la réputation d'avoir été bon officier lorsqu'il n'étoit que capitaine[, devant la paix de Munster] [4]). Mais étant monté à de plus

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „compagnies d'infanterie"

3) Het L. h. heeft: „tirerent aussi"

4) Het L. h. heeft: „pendant la guerre"

hautes charges [lorsqu'il n'y avoit plus de guerre] [1]), il n'en entendoit pas bien les fonctions, qu'il n'avoit jamais faites. Et pour dire la vérité, ce changement se fit si tard, que Van Santen qui n'avoit jamais commandé en qualité de gouverneur, qui ne s'étoit jamais trouvé dans une place assiégée, et qui a depuis avoué [pendant sa détention] [2]), qu'il n'étoit pas capable d'un commandement de cette nature, que quand il l'auroit été, il n'auroit pas eu le loisir de se reconnoître, non plus que l'état de l'artillerie, des magasins, la [3]) qualité de la garnison, l'humeur [4]) des habitans et l'état [5]) des fortifications. Elles avoient été visitéez tous les ans, aussi bien que celles des autres places frontières. Mais le conseil d'état étant composé de personnes d'une autre profession, les ingénieurs mêmes qui étoient hors d'action depuis plus de vingt ans, n'étant pas des plus habiles, et la plûpart des provinces négligeant de fournir aux fonds nécessaires pour la réparation des fortifications, il ne faut pas s'étonner de ce qu'elles n'étoient pas bien achevéez.

Les ennemis qui en étoient asséz bien informéz, et mieux que ceux qui y commandoient, aprèz avoir campé prèz d'un mois à la vue de Mastricht, décampèrent enfin pour aller vers le Rhin. [Le roi devant que de partir d'auprèz de Paris, avoit envoié un de ses gentilshommes aux Etats de Liège, pour leur faire dire que, voiant que leurs voisins alloient entreprendre sur la liberté et sur la neutralité de leur païs, il se trouvoit obligé de protéger et de conserver l'une et

---

1) Het L. h. heeft: „en temps de paix"
2) Het L. h. heeft: „dans la prison"
3) Het L. h. heeft: „de la"
4) Het L. h. heeft: de l'humeur"
5) Het L. h. heeft: „de l'état"

l'autre. Qu'en cela il leur donneroit des marques de l'afection qu'il avoit pour eux, et que le porteur de la lettre leur feroit entendre ses intentions. Le roi prétendoit, en vertu de cette neutralité, passer par tout le païs de Liège, y loger et séjourner, faire subsister son armée aux dépens du païsan et ôter toutes ces commoditéz à ses ennemis, avec lesquels les Liégeois avoient la même neutralité. Il rompit le commerce entre la ville de Liège et celle de Mastricht, et vouloit qu'on le considérât non comme l'ami, mais comme le souverain du Païs][1]).

Frédéric, Rhingrave, général de la cavalerie, commandoit dans Mastricht une garnison de prèz de cent compagnies d'infanterie, de quatre de cavalerie et de mille chevaux Espagnols, sous Don Mario Caraffa, Napolitain. Les fortifications de la ville et des dehors étoient en si bon état qu'il n'y avoit pas une seule pièce qu'il n'eut fallu attaquer dans les formes[; quoique l'on ait trouvé depuis qu'on leur avoit donné trop d'étendue][2]). L'artillerie étoit complète, et les magasins étoient remplis de vivres et de munitions de guerre. Et afin qu'il n'y manquât rien, les Etats y avoient envoié deux députéz avec plein pouvoir, [Martin [a]) de Crommon, seigneur d'Odekenskerk, Vinninguer et Ostende, et Jean d'Egmont van der Nieuburg][3]), le premier du corps de leur assemblée, et l'autre du conseil d'état, qui y avoient la direction suprème de tout, et qui [(à ce qu'ils disoient)][4]) étoient résolus

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Ontbreekt in het L. h.

a) Zie boven p. 116, *noot a.*

de se faire enterrer dans la place plûtôt que de la rendre.

Le prince de Condé qui croit qu'il n'y a rien d'invincible et qu'il n'y a point de place ni de garnison qui ne doive céder à son courage, avoit été d'avis, que l'on attaquât Mastricht, et faisoit espérer que la forte garnison n'empêcheroit pas que l'on ne s'en rendît maître dans peu de tems. Mr. de Turenne qui étoit plus froid et plus réservé que le prince, [et qui avoit toujours soutenu dans le conseil, que les armes du roi ne réussiroient point en ce païs,] [1]) jugeoit au contraire que la place étant trèz bonne et la garnison capable de faire une longue et vigoureuse résistance, sous le commandement d'une personne de qualité, qui aiant à combattre pour sa fortune et pour son honneur, y auroit emploié aussi sans doute son sang et sa vie, l'armée s'y seroit consumée en sorte qu'elle n'auroit pas été en état de faire d'autres progrèz, ni d'autres conquêtes, et couroit [2]) même risque de ne pas faire celle-ci.

Le marquis de Louvois [3]) qui étoit celui qui avoit le plus conseillé la guerre, parcequ'aiant la survivance de la charge de secrétaire d'Etat au département de la guerre, [et l'exerçant déjà en effet en l'absence et à cause de l'âge de son père] [4]), elle le faisoit considérer, comme en effet il avoit été emploié à disposer tous les préparatifs, tant aux frontières de France, qu'en Allemagne, et qui étoit apellé aux [5]) délibérations, disoit: Que l'on pouvoit ménager la réputation

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „courroit"

3) Hier volgt in het L. h.: „le Tellier"

4) Ontbreekt in het L. h.

5) Het L. h. heeft: „à toutes les"

des armes du roi, en rendant la ville de Mastricht, avec la garnison qui la défendoit, inutile aux Etats, en la laissant investie ou bloquée, en sorte qu'elle se consumât en elle-même, et en marchant cepandant vers le Rhin, par où l'on pourroit entrer jusques dans le coeur du Païs. Le roi et le reste du conseil étant entréz dans ce sentiment, [le maréchal de Turenne se saisit de Tongres et de Maseyck, villes de l'évêché de Liège, afin d'incommoder la ville de Mastricht par le moien du corps d'armée de prèz de 10.000 hommes qu'on laissoit en ces deux places, sous le commandement du comte de Chamilly, et de s'assurer du passage de la Meuse, qui faisoit la communication des arméez avec la France.

L'on n'en parla pas seulement à l'électeur de Cologne, évêque et prince de Liège; mais comme la cour de France disposoit absolument de l'évêque de Strasbourg, qui gouvernoit ce prince, dont la bonté aproche de l'innocence et de la simplicité, ils n'eurent pas de peine à lui faire persuader par Louvois, que cela n'étoit pas seulement utile pour le bien des intérêts communs du roi et de l'électeur, mais même nécessaire pour la sureté et la conservation de son païs de Liège, et à le faire consentir à ce qu'il ne pouroit pas empêcher, c'est à dire de laisser ces deux places entre les mains du roi, qui promit de les restituer lorsque Mastricht seroit pris, ou aprèz que la paix seroit faite: quoiqu'aprèz la prise de Mastricht il ait refusé de les rendre, se servant pour retenir ces deux places du même prétexte qu'il avoit eu pour s'en rendre maître. L'on en fit d'abord un grand secret, parceque le prince Guillaume de Furstenberg qui signa le traité au nom de l'électeur, ne pouvant pas douter que le chapitre de Liège ne désavouât cette aliénation, tâchoit de lui en ôter la connoissance. Et de fait, il n'aprit rien de

ce traité, qui fut signé au camp devant Rhinberg le 5 juin, qu'au commencement de septembre. Mais aussi n'en eut-il pas sitôt recouvert une copie, qu'il déclara que ce procédé étoit contraire à la neutralité du païs de Liège, et que bien loin de ratifier le prétendu traité, fait incompétemment entre les parties intéresséez, oposé aux loix fondamentales, au bien et à la conservation de l'église et l'état de Liège, ils le désavouèrent et y contredirent expressément, voulant que leur protestation fût imprimée, publiée et afichée aux lieux publics et carefours, afin que personne n'ignorât leur intention.

La résolution aiant donc été prise, les deux arméez s'éloignant de la Meuse marchèrent vers le Rhin par deux routes différentes. Le][1]) roi sous lequel le maréchal de Turenne commandoit, passa la Meuse à Wiset, prenant le chemin de Nuys, afin de pouvoir s'aboucher en passant avec l'électeur de Cologne et avec l'évêque de Strasbourg, [comme il fit en effet: mais avec peu de satisfaction pour ces deux prélats, qui furent traitéz en évêques, et non en princes. Ils ne virent le roi qu'en passant et n'en furent pas recus avec les civilitéz qu'ils attendoient de leurs grands services.

Le][2]) prince [commença à défiler le 20 mai, en][3]) prenant sa marche par le païs d'Outremeuse[, et par le duché de Juillers][4]). Une partie des troupes aiant

---

1) Het L. h. heeft, in plaats hiervan, niets dan deze woorden: „les deux armées s'éloignant de la Meuse marchèrent vers le Rhin par deux routes différentes, le"

2) Hiervoor in plaats heeft het L. h.: „qui ne furent pas fort satisfaits de cette entrevue, et le"

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Ontbreekt in het L. h.

passé le Rhin sur le pont de batteaux que l'on avoit fait à Keyserveert, le prince de Condé attaqua Wesel, m^r. le duc d'Orleans Orsoi, le maréchal de Turenne Burick, et le roi alla en personne à Rhinberg. Toutes ces places se rendirent presque sans faire la moindre résistance. La ville de Wesel capitula devant qu'elle fût attaquée, et le magistrat soufrit que la garnison fût enfermée dans l'église, à la réserve [de huit capitaines] [1]) à qui on permit de sortir de la ville. [L'on en avoit tiré Martin van Juchem, qui avoit commandé plusieurs annéez sous le prince Maurice de Nassau, parceque les Etats Généraux jugeoient que son âge ne lui permettroit pas de s'aquiter bien de toutes les fonctions d'un commandant dans une place assiégée, et on lui substitua le colonel Van Santen, qui avoit aquis la réputation de bon capitaine d'infanterie. Mais n'aiant pas été à la guerre depuis 25 ans, et ne sachant pas ce que c'étoit que de défendre une place, il fit bientôt connoître qu'il en étoit pour le moins aussi incapable que son prédécesseur. Copes, major de la garnison, ne l'étoit pas plus que lui, et les autres colonels Hundebeeck, Haeften et Nieuland, qui n'avoient point de part au commandement, n'en eurent point non plus à la reddition de la place. Le commandeur signa les articles, que le prince de Condé, qui avoit fait investir la ville le premier jour de juin, lui voulut acorder, consentant à ce que les officiers et les soldats demeurassent prisonniers de guerre pour le moins six semaines, aprèz lesquelles ils pourroient se rançonner, paiant deux mois de gages.

Tous les officiers de la garnison se sont en quelque façon justifiéz, à la réserve du gouverneur et du major, qui ont été bannis par sentence du conseil de guerre,

---

1) Het L. h. heeft: „des officiers"

et auroient été exécutéz si l'on n'eut considéré, que la garnison n'étoit pas asséz forte pour défendre la place contre un puissant ennemi de dehors, et contre les bourgeois mal intentionnéz au dedans][1]). Deux députéz du conseil d'état [qui avoient été commis pour voir l'état des fortifications et des garnisons des places qui sont sur le Rhin, aprirent de quelques cavaliers de l'électeur de Brandebourg, et écrivirent les premières nouvelles de la prise de Wesel][2]). L'on eut de la peine à croire qu'une ville de cette réputation, qui devoit servir de boulevard au Païs, et qui en effet l'avoit sauvé autrefois, [eut été prise][3]) devant que l'on sût qu'elle étoit assiégée. Mais ceux qui en savoient la constitution[, et à qui les correspondances secrètes ne manquoient point,][4]) n'en étoient que trop assuréz, quoiqu'ils le dissimulassent en public et fissent mine de ne pas croire ces avis, de peur d'étonner les esprits. De sorte que l'on fut prèz de huit jours devant qu'elles fussent bien certaines, sinon à l'égard de ceux qui en avoient des nouvelles particulières. Elle se rendit le 5 juin, jour de la Pentecôte, et sa perte fut suivie de celle de toutes les autres places de ces quartiers-là, à la réserve de celle d'Emérick, d'où les Etats retirèrent la garnison, l'artillerie et les munitions, et en firent entrer une parti[5]) dans le fort de Scenck, comme dans un poste d'où dépendoit la conservation d'une partie du Païs.

Orsoi fit mine de vouloir se défendre. Les François

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) In plaats hiervan heeft het L. h.: „qui estoient en commission sur le Rhin en apprirent et escrivirent les premières nouvelles."

3) Het L. h. heeft: „se fust perdue"

4) Ontbreekt in het L. h.

5) Het L. h. heeft „partie"

arrivèrent devant la place le 2 juin, et à l'entrée de la nuit ils y firent trois attaques, deux fausses sous St. Geran et Mouci, et une véritable sous le duc de Roannois [1]) la Feuillade. Le dernier se rendit maître de la contr'escarpe et se logea sur le chemin couvert. Le gouverneur n'osant pas attendre le progrèz du travail de la nuit suivante, fit une capitulation honteuse, et se rendit à discrétion, quoique les 700 hommes de pié et 60 chevaux *a*) qui étoient dans la place, fussent capables de la défendre [encor quelque tems] [2]). Sept *b*) soldats François qui y étoient en garnison, et qui étoient au service de l'Etat depuis plusieurs annéez, même dèz le tems que le roi de France y entretenoit quelques régimens, furent pendus comme traîtres et perfides, Louvois voulant traiter de cette façon des gens qui s'étoient établis dans le païs avec la permission de leur roi, qui s'y étoient mariéz, et qui n'avoient pas pû obtenir leur congé [lorsque la déclaration de la guerre ne permettoit pas aux officiers de rester, parceque depuis le 15 avril le roi avoit rapellé tous les François qui étoient au service des Etats, et leur avoit enjoint de le quitter dans quinze jours aprèz la publication de la déclaration, à peine de confiscation de corps et de biens. Et néanmoins, en la capitulation de la ville de Wesel, le prince de Condé stipula bien expressément qu'un capitaine François, nommé Bouleau, et un autre nommé Menguers, frère de la concubine de Bouleau, fussent nommément mis au nombre des huit officiers à qui il permettoit de

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Ontbreekt in het L. h.

a) Dit cijfer komt overeen met dat, hetwelk *Valkenier*, I, blz. 369, noemt.

b) *Valkenier*, I, blz. 371, heeft er maar „vijf."

se retirer][1]). Celui qui commandoit dans Burick se rendit à la même condition dèz qu'il vit ouvrir la tranchée. Le siège d'Orsoi couta la vie à quelques officiers et volontaires, et entr'autres au chevalier d'Arquien, qui fut tué d'un coup de canon à six pas du roi. Rhinberg et Rees se perdirent sans tirer un seul coup de mousquet tellement que ce ne fut qu'un feu de paille, ou plûtôt comme celui d'une trainée de poudre qui prend et s'éteint presque dans le même tems.

[Le roi se trouva en personne devant Rhinberg, ville du diocèse de Cologne, et le prétexte des armes de l'électeur. La place étoit bien fortifiée et munie, et le colonel van Bassem y commandoit une garnison de plus de 1600 hommes, et on lui avoit adjoint un autre colonel nommé d'Ossery, qui avoit ci-devant servi plusieurs autres princes de l'Europe, et même l'évêque de Munster, mais avec peu de réputation][2]). [Le duc de Duras, l'un des capitaines des gardes du corps et des lieutenants généraux de l'armée du roi de France, étant allé reconnoître la place, et étant entré en conférence avec d'Ossery, celui-ci lui permit d'entrer dans la ville, le fit coucher dans son lit, parcequ'il s'étoit laissé surprendre de la nuit, et en le conduisant le lendemain, il lui fit voir l'état des fortifications et demeura d'acord avec lui de la reddition de la place. Car dèz le lendemain aiant obligé Van Bassem d'assembler le conseil de guerre de tous les capitaines, dont la garnison étoit composée, il n'y en eut qu'un qui fut d'avis que l'on se défendit, et tous les autres firent conclure qu'il falloit accepter

1) In plaats hiervan heeft het L. h.: „depuis la déclaration de la guerre."

2) Ontbreekt in het L. h.

la capitulation par laquelle le roi leur permettoit de sortir avec armes et bagages et de se retirer à Mastricht. L'on ne sait pas ce que Van Bassem est devenu. Mais d'Ossery aiant été assez efronté pour se présenter quelque tems aprèz au prince d'Orange, fut arrêté prisonnier et eut la tête tranchée] [1]).

La plûpart de ces places étoient assez raisonnablement fortifiéez, et leurs garnisons étoient capables sinon de faire une longue résistance, du moins d'arrêter quelque tems l'armée Françoise, qui auroit été obligée de les attaquer dans les formes, si elle y eut trouvé la moindre résistance. Elles ne manquoient point non plus de vivres, ni de munitions, de sorte que leur perte ne peut être imputée qu'à l'ignorance et à la lâcheté des officiers qui y commandoient. Les uns ont mieux aimé s'aller cacher en des païs étrangers que de venir rendre compte de leurs actions, et de tous ceux qui ont été assez imprudents pour croire qu'ils pouvoient justifier leurs actions, les uns ont été exécutéz, et les autres ont été déclaréz infâmes et incapables de porter les armes, bannis et traitéz en sorte qu'il ne leur reste que la vie, qui leur seroit à charge s'ils avoient de l'honneur.

Les Etats avoient bien leurs garnisons dans toutes ces places; mais ce n'étoient que des dehors du corps de l'Etat, et elles ne faisoient pas partie de l'Etat des Provinces-Unies, ni même des païs conquis et associéz. Elles apartiennent toutes à l'électeur de Brandebourg

---

1) In plaats hiervan heeft het L. h.: „Le duc de Duras eut ordre de réduire la ville de Rhinberg. Ceux qui y commandoient lui permirent d'entrer dans la place, d'en reconnoistre les fortifications et l'estat de la garnison qui estoit de seize cens hommes et furent assés laches et assés foibles pour se laisser persuader de la rendre à condition d'en sortir avec armes et bagages et d'estre conduits à Mastricht.

et font partie du duché de Clèves, et Rhinberg est de l'archévêché de Cologne, l'électeur y aiant joui non seulement de la jurisdiction spirituelle et du temporel des bénéfices, mais même du domaine, du péage du Rhin et de tous les droits de supériorité qu'il y avoit comme prince de l'Empire. Tellement que jusqu'alors les François n'avoient rien fait, sinon de prendre sans beaucoup de résistance quelques villes des deux électeurs de Cologne et de Brandebourg, dont le roi ne prétendoit pas faire une conquête pour l'annexer à sa couronne. Au contraire, le premier traité que l'on feroit, les faisoit restituer aux propriétaires, puisqu'il avoit soufert que le dernier mit garnison dans Rhinberg, incontinent aprèz la réduction de cette place, si bien qu'il n'avoit rien fait s'il n'entamoit le corps de l'Etat. Il ne le pouvoit ouvrir que du côté du Rhin, ou bien en forçant le retranchement de l'Issel.

Il y avoit dans l'armée de France deux gentilshommes de Gueldre, qui avoient ci-devant servi l'évêque de Munster, et qui, connoissant parfaitement tous les défiléz et tous les passages de cette province-là, indiquoient aux François tous les endroits où le Rhin étoit guéable. La sécheresse étoit extrême et presque miraculeuse depuis plusieurs mois. De sorte que, la rivière étant fort basse, le prince de Condé résolut de se servir de cette commodité pour entrer dans cette partie de la Gueldre que l'on apelle la Bétuwe [1]).

---

1) Hier volgt in het L. h.: „Les Suisses qui croyoient estre employes tous ailleurs plustot que contre les Provinces Unies firent quelque difficulté de suivre et firent mesmes mine de vouloir reprendre le chemin de leur païs; mais on leur dit que s'il faisoient les mutins, l'on avoit de quoy punir leur rebellion et qu'on les feroit tailler en pièces. Ces menaces et le mauvais traittement qu'ils ont receu depuis,

Le Rhin qui forme la Bétuwe, qui est la Batavia des anciens, se sépare en deux branches auprèz du fort que Martin Scenck fit à la pointe de l'isle pendant les premières guerres civiles, et de ces deux branches celle qui coule vers Arnhem, conserve son premier nom, et l'autre qui passe devant Nimègue a pris le nom de Waahal, dèz devant que celui des Romains fut connu en ce Païs. Auprèz de la petite ville d'Huessen il y avoit un gué qui donnoit passage à trois escadrons de front; auprèz de Tolhuys il y en avoit encor un; et entre ces deux postes, qui sont eloignéz l'un de l'autre de six lieues, il y avoit encor cinq ou six autres passages fort guéables pour des escadrons entiers. Le prince d'Orange [1]) craignant que l'ennemi n'entrât dans la Bétuwe, confia la garde de ces postes à Jean Barton [2]) de Monbas, [l'un des commissaires généraux ou sergents majors de la cavalerie] [3]), à qui il donna pour cet effet [les deux régimens de cavalerie de Soutland et de Kimma, qui faisoient onze compagnies, c'est à dire 600 chevaux; trois compagnies du régiment d'infanterie de Guent, et le régiment d'Aylva, qui étoit de huit compagnies. Ces troupes furent logéez dans les deux quartiers que je viens de marquer, à trois lieues de distance l'un de l'autre] [4]). Il y ajouta un ordre de veiller à la

---

et entr'autres ceux d'entre eux qui estoient de la religion rendront, sans doute, les cantons plus reservés à l'avenir, et particulièrement les protestants.

1) Hier volgt in het L. h.: „general de l'armée"

2) Hier volgt in het L. h.: „vicomte"

3) Het L. h. heeft: „l'un des commissaires ou sergents majors generaux de la cavalerie"

4) Het L. h. heeft: „deux régiments de cavallerie et autant d'infanterie, qui furent logés dans les deux quartiers que je viens de marquer à six lieues de distance."

conservation de Nimègue et de s'y jetter [si la place étoit ou investie, ou effectivement attaquée] [1]). Monbas eut depuis un ordre particulier de la part des députéz plénipotentiaires, qui (à ce qu'il dit) marquoit que leur intention étoit, comme aussi celle du Prince, que s'il jugeoit que l'ennemi le put forcer dans son quartier, ou le contraindre de se retirer avec désordre, il n'hazardât pas ses troupes, et qu'il n'attendît pas l'ennemi: mais que voiant aprocher l'armée de France et la ville de Nimègue en danger d'être assiégée ou investie, il s'y jettât avec ses troupes pour la défendre. Monbas s'attachant à la lettre de ce dernier ordre et jugeant que son poste n'étoit pas tenable [avec le peu de troupes qu'il avoit] [2]), se retira et jetta une partie de ses gens dans Nimègue. [Würtz lui avoit dit, que les trois régimens d'infanterie de Scot, de Wrijbergue et de Golstein, et ceux de cavalerie d'Harsolte et de la Leck, avec 500 chevaux Espagnols, et trois compagnies de Pain et vin, venoient renforcer son poste. Mais ces troupes aiant été contremandéez sur l'avis que le prince d'Orange eut, que Beauvesé avoit pris Deutecom, Monbas retira son infanterie, et Soutland aiant lâché le pié dèz que les premiers dragons de l'armée Françoise eurent passé la rivière, Monbas crut devoir exécuter l'ordre que les députéz lui avoient donné. Il en alla rendre compte au prince d'Orange qui le fit arrêter prisonnier, et envoia Würtz au poste que Monbas venoit de quitter. Il emmena avec lui les deux régimens d'Harsolte et de la Leck, le colonel Joseph avec trois compagnies de son régiment, deux de celui de Kimma et une de celui de Welderen, et il y trouva le régiment d'infanterie d'Aylva et celui

1) Het L. h. heeft: „s'il estoit besoin."

2) Ontbreekt in het L. h.

de cavalerie de Soutland. Mais il ne put pas empêcher les François de passer] [1]).

Le passage se fit [le 12 juin,] [2]) à la faveur d'une batterie que [le prince de Condé avoit fait faire] [3]) sur une éminence, presque vis-à-vis de Tolhuys[, qui étoit autre fois le bureau où se paioit le péage] [4]); mais il se fit avec assez de désordre et de précipitation, de sorte que ne suivant pas bien exactement le gué, et quantité de chevaux se mettant à la nage, environ 80 ou 100 cavaliers, et quelques personnes de condition s'y noièrent, et entr'autres Guitri *a*), maître de la garderobe du roi[, aussi bien que le comte de Theobon, le chevalier de Salart, m^r^. de Bouri, mm^rs^. d'Aubusson et de la Force, le comte de Revel, mm^rs^. de Maurevert et du Ménil, de Montauban, d'Aubeterre, de Beaumont, de St. Arnould, de Beaufort, de Montereau et de Beauvau furent blesséz. Le comte de Sault s'étant mis à la tête de quelques cavaliers, passa le premier et ne laissa pas d'agir à son abord, quoiqu'il eût été blessé au passage. Le comte de Guiche le seconda et fit mettre en bataille ce qu'il avoit fait passer de troupes devant que le prince de Condé, qui avoit passé en bateau avec le duc de Bouillon, fût arrivé] [5]).

---

1) In plaats hiervan heeft het L. h.: „Wirtz luy avoit fait esperer qu'il envoyeroit à son secours quelques regiments, et il y fut ensuitte commandé lui mesme avec cinq; mais il ne put pas empescher les françois de se maintenir dans la Betuwe, ou ils avoient desja passé une partie de l'armée et de pousser les troupes qu'il commandoit."

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Het L. h. heeft: „les françois avoient faite"

4) Ontbreekt in het L. h.

5) Ontbreekt in het L. h.

a) Bij *Le Clerc, Histoire des Provinces-Unies des Paysbas*, 1728, III, p. 274, heet hij „de Vitry."

La plùpart des officiers [du Païs] [1]) soutiennent, que Monbas pouvoit garder son poste et empêcher le passage; et quelques François en parlent dans les mêmes termes. Mais c'est ce dont ceux qui composoient le conseil de guerre, qui est celui qui en commit la garde à Monbas, n'étoient pas tout à fait d'acord. Les ordres qu'on lui donna marquent le contraire; les troupes dont on promit de le renforcer font connoître que celles qu'on lui avoit donnéez n'étoient pas capables de défendre le poste, et la diversité des ordres fait voir manifestement que l'intention de ceux qui les donnoient, étoit qu'il l'abandonnât, ou du moins qu'il n'hasardât rien, s'il n'étoit assuré de le pouvoir garder. [Cette sorte d'ordres *a*) sauve en quelque façon ceux qui les donnent; mais ils embarassent extrêmement par leur ambiguité ceux qui les reçoivent, parcequ'ils les chargent du succèz de l'exécution] [2]). [Monbas n'étoit pas fort bien dans l'esprit du prince d'Orange, tant à cause de l'alliance qu'il avoit prise dans une famille qui n'avoit pas toujours été dans les intérêts de S. A., que parcequ'il avoit été assez imprudent pour ne pas rendre au Prince ce qu'il devoit à sa naissance, et même ce qu'il ne pouvoit pas sans crime refuser à son capitaine général. C'est pourquoi il y en a eu qui ont cru que son intention étoit de le perdre, non parcequ'il étoit criminel à l'égard de l'Etat, mais parcequ'il étoit ennemi de sa personne. Il avoit fait un voiage à Paris l'hyver précédent. Il disoit que c'étoit pour mettre son bien à couvert de la confiscation,

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „Les ordres de cette sorte sont fort dangereux, parcequ'ils chargent du succès de l'execution celuy a qui on les donne."

a) Die tegenstrijdigheid was meer schijnbaar dan wezenlijk, zie mijn opstel in *de Tijdspiegel* van *November* 1879, blz. 299.

laquelle il ne pouvoit pas éviter en cas de rupture. Les Anglois ont publié qu'il y étoit allé de l'ordre de m^r. de Witt, pour ofrir au roi la carte-blanche et pour le convier à se joindre à cet Etat contre l'Angleterre. Il y en avoit dans ce Païs qui le croioient, et il y en avoit aussi qui vouloient qu'on le crût, quoiqu'ils ne le crussent pas eux-mêmes. La vérité est qu'il n'avoit point eu de commission; mais l'on n'a pas laissé de se servir de ce prétexte pour achever de le rendre odieux, comme si, parmi les conditions du prétendu traité, il eut aussi proposé la ruine du prince d'Orange] [1]).

Aprèz le passage les François trouvèrent peu de résistance, parcequ'une bonne partie de l'armée de France aiant passé dans l'isle, il n'y avoit presque rien qui s'y pût oposer. Il y eut pourtant une rencontre assez forte au régiment d'Aylva, lequel voulant capituler pour se rendre, et le duc de Longueville avec quelques autres seigneurs de marque, emportéz par la chaleur de la jeunesse, leur présentant le pistolet comme à des gens qu'ils ne croioient pas devoir marchander, les officiers du régiment, s'imaginant que l'intention des François étoit de ne leur donner point de quartier, firent sur eux une décharge si à-propos que plusieurs personnes de condition y furent tuéez et blesséez. Le duc de Longueville *a*) même demeura sur la place, et le prince de Condé qui y acourut à dessein de les séparer et de faire retirer le duc, son

---

1) Ontbreekt in het L. h.

a) De hier volgende lijst van gedooden en gekwetsten, gevoegd bij die van p. 117, is volledíger dan die men elders vindt, b. v. bij *Basnage* en bij *de la Neuville*. Slechts *Le Clerc*, *Histoire des Provinces-Unies des Paysbas*, 1728, III, p. 274, heeft ook een menigte namen, niet geheel en al dezelfde als de Wicquefort.

neveu, y fut blessé au poignet en sorte que ce coup le mit hors d'action pour le reste de la campagne. Le prince de Marsillac et le comte de Vivonne furent blesséz à l'épaule; le duc de Coassin [1]) qui avoit déjà été blessé à la main au passage de la rivière y reçut un coup de mousquet dans la même main. Le comte de Sault y fut encor blessé, et le comte de Nogent, maréchal de camp dans l'armée du Prince, y fut tué. Le comte de Guiche, lieutenant général dans la même armée, se mettant à la tête d'une brigade de cavalerie, défit celle des Hollandois qui avoit voulu s'oposer au passage, [avec d'autant moins de résistance que la cavalerie, et particulièrement le régiment de la Leck, au lieu de soutenir l'infanterie, se renversa sur le régiment d'Aylva, qui eut de la peine à se remettre et à combattre. Aprèz cela le passage se trouva ouvert à toute l'armée, laquelle m^r^. de Turenne commanda aprèz la blessure du prince de Condé] [2]).

La retraite de Monbas surprit extrêmement le prince d'Orange, qui fut d'avis que pour y remédier il falloit marcher droit à l'ennemi avec toutes les forces de l'Etat, devant qu'il eut le loisir de se fortifier dans la Bétuwe, et il y vouloit aller en personne. Mais il y en eut qui l'en détournèrent, en lui faisant naître

---

1) Het L. h. heeft: „Coaslin." — Deze lezing verdient de voorkeur, want *de Guiche, relation du passage du Rhin, Petitot*, 2e série, LVII, p. 110, en *Le Clerc, Histoire des Provinces-Unies des Pays-bas*, 1728, III, p. 274, noemen hem zóó, en bij *Basnage, Annales*, II, p. 221, evenals bij *de la Neuville, Histoire de Hollande*, 1718, IV, p. 75, heet hij „Coislin." In de *Hist.* IV, p. 400, noemt *de Wicquefort* hem „Coálin."

2) Het L h. heeft: „qui après cela se trouva ouvert à toute l'armée que M. de Thurenne commanda après la blessure du prince de Condé."

tant de difficultéz, qu'elles n'ont pas peu contribué à détruire l'estime et l'afection que le Prince avoit pour eux auparavant.

Au reste cette invasion dans un petit [1]) païs contigu à la Hollande et la retraite de l'armée, qui se fit avec une confusion extrême [2]), furent suivies d'une consternation si universelle, que l'on peut dire, que c'est la seule cause de tous les malheurs dans lesquels ce Païs se voit comme abîmé depuis ce tems-là. Le prince d'Orange s'en prit à Monbas, le fit arrêter prisonnier et lui fit faire son procèz par le conseil de guerre, ainsi que nous verrons ailleurs. Il décampa ensuite de dessus l'Issel et se retira auprèz d'Utrecht, pour n'être pas chargé en queue [3]): ce qui auroit été facile, parceque si les François eussent fait tant soit peu de diligence, ils eussent pu gagner Utrecht devant que le Prince y fut arrivé, vu que les deux arméez se côtoioient et marchoient presque sur une même ligne.

Il ne fut pas sitôt éloigné de l'Issel, que les François se rendirent[, le 16 juin,] [4]) maîtres d'Arnhem[, d'où l'on ne tira qu'un seul coup de canon, qui tua le comte du Plessis-Prâlin, premier gentilhomme de la chambre du duc d'Orléans et maréchal de camp dans l'armée du prince de Condé, fils du maréchal du Plessis-Prâlin. La garnison fit une capitulation honteuse et demeura prisonnière de guerre. Aprèz cette réduction il ne fut pas difficile de prendre possession] [5]) de toute la Véluwe[, des villes de la province d'Utrecht,

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „estrange"

3) Hier volgt in het L. h.: „ou pour n'estre pas coupé"

4) Ontbreekt in het L. h.

5) In plaats hiervan heeft het L. h.: „et ensuitte"

et même de Naerden en Hollande,] [1]) jusqu'à ce golfe ou bras de mer que l'on appelle le Zuyder-zée, pendant que de l'autre côté ils prirent Tiel et le fort de Scenck. Les Etats de Gueldre avoient donné le commandement du fort à un jeune homme *a*), qui au sortir de l'école où il avoit à peine vu la guerre en peinture, se vit gouverneur d'un des plus importans et des plus forts postes du Païs. Ses parens promettoient qu'il y feroit des miracles, et en effet il fit d'abord quelques fausses bravoures. Mais il fit bientôt voir par une capitulation honteuse, que ceux qui l'avoient avancé à cet emploi[, contre le sentiment de presque toutes les provinces, et contre les principes de toute bonne politique,] [2]) avoient fait un choix qui a été en partie cause de la ruine de leur patrie.

Ce fut le 18 juin, à deux heures aprèz midi, que les François parurent devant le fort, et ils ne l'attaquèrent que le lendemain, quand il se rendit sur les cinq heures du soir, et la garnison fut envoiée à Groningue. [Son père et ses parens qui avoient été assez imprudents et assez injustes pour lui confier cette place,] [3]) ont été assez heureux pour le voir mourir d'un coup de mousquet dans Couworden, où il s'étoit jetté comme volontaire, et voulant bien donner des preuves de son courage et faire voir, que bien qu'il

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Het L. h. heeft: „Ceux à qui il appartenoit"

a) Hij heet *ten Haaf*, *ten Hoof* of *ten Hove* en was 22 jaar oud, zeggen *Valkenier*, I, blz. 474; *de Holl. Mercur.* van 1672, blz. 76, en *de la Neuville*, *Hist. de Hollande*, 1718, IV, p. 98. Daar hij in een brief aan de Gedeputeerden te velde, afgedrukt bij de *Jonge*, *Verhandel. en onuitgegeven stukken*, II, blz. 469, zichzelf „ten Hove" noemt, zal dit wel de ware naam zijn.

n'eût pas assez d'expérience pour commander dans une place, il avoit assez de coeur pour combattre sous le commandement d'un autre, quoique cette dernière place fût aussi lâchement rendue que le fort de Scenck l'avoit été.

[Après la prise de ce fort *a*) les François attaquèrent celui de Knodsenbourg. Verschoor qui y commandoit, fit d'abord une très vigoureuse résistance, en laquelle périrent dans peu d'heures 7 ou 800 François, et entr'autres plusieurs officiers. Il fit mine de s'y vouloir opiniâtrer et fit passer son frère à la nage pour demander au gouverneur de Nimègue les choses qu'il jugeoit nécessaires pour défendre la place. On les lui acorda toutes, et Gysen, capitaine de cavalerie, ofrit de s'y jetter avec 5 ou 600 hommes. Mais lorsqu'il fut sur le point de s'embarquer, il aprit que Verschoor avoit capitulé et vit les drapeaux François arboréz sur les ramparts.

Après cela les François s'attachèrent à la ville de Nimègue, première de toute la province de Gueldre. Ils entreprirent ce siège avec d'autant plus d'aparence de succès, que Wede de Walenbourg, colonel d'un des régimens de la marine, eut ordre des Etats Généraux d'abandonner Grave, où il commandoit, et de conduire la garnison dans Bois-le-Duc. Il y obéit; mais avec autant de regret que les Etats en eurent, d'avoir abandonné par une résolution trop précipitée, aux ennemis une place de laquelle dépendoit entière-

---

a) Ook in zijn *Hist.*, IV, p. 401 vlg., laat *de Wicquefort* de vermeestering van Knodsenburg volgen op die van Schenkenschans. Bij andere auteurs gaat die van Knodsenburg vooraf, bij *Valkenier*, I, blz. 469 vlg.; in *'t Ontroerde Nederlandt*, I, blz. 189 vlg.; in *den Holl. Mercurius* van 1672, blz. 75 vlg.; bij *Wagenaar, Vad. Hist.*, XIV, blz. 34.

ment la conservation de Nimègue. Aussi changèrent-ils bientôt leurs premiers ordres et commandèrent à Wede de ramener la garnison à Grave. Dans l'apréhension qu'il avoit, que les ennemis ne le prévinssent, il prit les devants avec quelques compagnies de cavalerie et laissa ordre à l'infanterie de le suivre immédiatement. En arrivant à Grave il y trouva 30 ou 40 chevaux François qu'il fit sortir. Mais l'infanterie aiant rencontré dans la bruyère quelque cavalerie Françoise, en fut chargée et entièrement défaite. Tellement que Grave se trouvant sans garnison, Wede ne la put pas garder. Mr. de Turenne n'aiant plus rien derrière lui qui le put incommoder, résolut d'assiéger Nimègue. Devant que de former le siège, il la fit canonner de l'autre côté de la rivière; mais Jean van Welderen, gouverneur de la ville et lieutenant général de la cavalerie, étant entré dans la ville, incommodoit l'artillerie dont les François se servoient contre les ramparts du côté de Knodsenbourg et n'en ruina pas seulement toutes les batteries, mais aussi toutes les fortifications, en sorte que les François ne s'en pouvoient plus couvrir. Toutefois][1]) comme il n'avoit pas pu empêcher que le fort ne se perdît faute de poudre, et avec le fort toute l'espérance d'être secouru du côté de la rivière, il ne lui en resta point d'autre que celle qu'il trouveroit dans une courageuse

---

1) Hiervoor in plaats heeft het L. h.: „Après la prise de ce fort et de celuy de Knodsenbourg qui s'estoit rendu dès le 16 du mois les François s'attacherent à la ville de Nimègue, première de toute la province de Gueldre. Ils commencèrent à la canonner d'abord de l'autre costé de la rivière. Jean van Welderen, gouverneur de la ville et lieutenant general de la cavallerie, estoit entré dans la ville, et des batteries qu'il y fit faire il incommodoit celles dont les François se servoient contre ses remparts; mais

résistance du côté de la terre. Les François qui avoit [1]) fait des batteries dans le fort de Knodsenbourg, n'osèrent pas s'engager à un siège formé, qu'apréz la réduction des places de la Meuse [2]).

Nimègue ne pouvant plus espérer de secours aprèz cela, les François l'assiégèrent le 28, et quoique Welderen fit une résistance aussi [3]) vigoureuse [que l'on pouvoit attendre d'un officier qui avoit vieilli dans la cavalerie et qui avoit plus de zèle et de courage que de connoissance, car ne s'étant jamais trouvé au siège d'une place où il eût fait les fonctions de commandant, il ne savoit ce que c'étoit que de défendre une assez grande ville] [4]), il ne la put pas faire longue et capitula le 29 aux mêmes conditions que les commandants de plusieurs [5]) autres places avoient stipuléez, c'est à dire en obtenant la liberté [et quelques autres

---

1) Het L. h. heeft: „avoient"

2) Hier volgt in het L. h.: Les Estats avoient leurs garnisons à Grave, à Guennep et à Ravestein, mais n'ayant pas assés de troupes sur pied, pour pouvoir mettre toutes ces places en estat de défense contre les forces de l'ennemy, ils resolurent de les abandonner et d'en renforcer la garnison et les magasins de Nimmegue. L'on en usa ainsy à l'égard de Guennep le 16 Juin. Neantmoins comme la ville de Grave couvroit Nimmegue et incommodoit extremement ceux qui la voudroient assieger, on resolut d'y renvoyer la garnison, que l'on en avoit tirée, des qu'elle fut arrivée a Nimmegue, mais la pluspart des resolutions n'estoient pas bien concertées, et on les executoit avec precipitation. On prit si mal les mesures, en executant cellecy, que les trente six compagnies, que l'on y renvoyoit, furent entièrement défaites, de sorte que Wede de Walenbourg, commandant de Grave, fut contraint de rendre la place presque au mesme temps qu'il y estoit rentré avec quelques cornettes de cavalerie.

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Ontbreekt in het L. h.

5) Het L. h. heeft: „la pluspart des"

avantages][1]) pour les officiers et en laissant les soldats prisonniers de guerre. [Il faut rendre au magistrat et aux habitans cette justice, qu'ils s'oposèrent à la capitulation et ofrirent de défendre la brèche, si les soldats les vouloient seconder. Mais les officiers bien loin de servir d'exemple aux bourgeois, achevèrent de les désespérer en les menaçant de piller leurs maisons, si en aquiesçant à la capitulation ils ne prévenoient le désordre que la ville ne pouvoit pas éviter en continuant de s'opinâtrer. Uytenhove, Cassiopin et Grenhem, qui commandoient l'infanterie, n'aquirent pas beaucoup de gloire en cette rencontre, non plus que le gouverneur, qui savoit si peu l'état de la place, que la veille de la capitulation il fit venir tous les timballes et trompettes de la garnison sur le bastion de Nassau, où il fit boire les officiers d'une manière qui eut pu faire croire qu'il n'étoit pas en état d'être forcé dans une place laquelle il rendit le lendemain][2]).

Le même malheur suivit les armes de l'Etat dans les autres provinces. L'électeur de Cologne et l'évêque de Munster ocupèrent toutes les villes d'Overissel, pendant que l'armée de France se rendit maître de Zutphen et de Doesbourg, deux places assez fortes et assez bien munies pour amuser une armée roiale une campagne entière.

[Le drossart de Twente avoit convoqué les Etats d'Overissel à Déventer, afin de se pouvoir servir du voisinage de l'armée et de l'avis des députéz qui y étoient. Mais étant tombé malade, les chefs du parti contraire à celui du drossart firent transférer l'assemblée à Campen, où il ne fut rien résolu, à cause des sentimens contraires de ceux dont l'union devoit sauver

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Ontbreekt in het L. h.

la province. Il y en eut qui ne voulurent pas permettre que les députéz des villes d'Hasselt et de Steenwijck y fussent apelléz, parcequ'ils n'ont point de séance dans l'assemblée des Etats, que lorsque l'on y délibère d'un gouverneur de la province ou de faire des levées de deniers, et il y en eut même qui craignant la recherche de leurs malversations à l'égard des finances de la province, étoient dans l'impatience de la mettre entre les mains des ennemis, afin de mettre leurs personnes et leur honneur à couvert et de cacher leurs crimes dans les disgraces générales] [1]).

Mais devant que de nous étendre sur les particularitéz de cette conquête et de celle de la ville et province d'Utrecht, il faut voir ce que faisoit cepandant l'armée navale. Lorsque l'on commença à délibérer en Hollande des forces que l'on pourroit oposer à la France et à l'Angleterre, il y eut des villes qui furent d'avis que l'on n'armât point par mer. Qu'au lieu de faire cette dépense qui absorberoit une bonne partie du fonds que l'on pourroit faire pour la guerre, il faudroit l'emploier à faire des levéez d'infanterie et de cavalerie, afin que l'Etat pût résister aux forces inombrables avec lesquelles la France alloit l'attaquer. Elles représentoient que la guerre étoit [2]) purement défensive [3]), il suffisoit de faire garder la côte, d'empêcher les débarqemens et descentes et de mettre aux entréez des ports et havres et aux embouchures des rivières quelques frégates et brûlots, et que par ce moien l'on pourroit renforcer l'armée de 20.000 hommes, tant matelots que soldats. Mais les autres répondoient: Que pour la garde des côtes d'Hollande, depuis

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „estant", wat beter is.

3) Het L. h. heeft: „offensive", hetgeen verkeerd is.

l'embouchure de la Meuse jusqu'au Texel et pour celle des isles de Zéelande, où la descente seroit pour le moins aussi facile qu'en Hollande, il ne falloit pas moins de 15 ou de 20.000 hommes, qui peut-être ne l'empêcheroient pas, au lieu que les ennemis ne l'oseroient pas hazarder, tant que l'Etat auroit en mer une armée navale qui les pourroit combattre pendant qu'ils seroient ocupéz [1]) de faire descente. Qu'en n'armant point par mer, l'on en abandonnoit l'empire aux Anglois, aussi bien que les navires que l'on attendoit des Indes Orientales, dont la prise fourniroit aux Anglois le moien de continuer la guerre qu'ils faisoient présentement aux dépens de la France. Enfin qu'il y alloit de la gloire de la nation d'oser paroître en mer, pendant que l'on étoit attaqué par terre, et d'oser afronter les forces navales des deux plus puissants rois de la chrétienté[, jointes ensemble] [2]).

Cet avis prévalut [3]), et il fut résolu *a*) d'armer 72 vaisseaux de guerre, savoir 24 montéz de 60 à 80 pièces de canon; 24 de 40 à 60 pièces, et les 24 autres de 30 à 40 pièces; 24 frégates, autant de brûlots; autant d'inaves [4]) (avisos?), et de les monter d'environ 26.000 hommes, tant soldats que matelots *b*). Michel de Ruyter, lieutenant amiral d'Hollande, la commandoit en

---

1) Het L. h. heeft: „empeschés"

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Het L. h. heeft: l'emporta"

4) Het L. h. heeft: „snawes", d. i. snauwen, hetgeen beter is.

a) Dit zijn de besluiten der Staten-Generaal van 4 Februari en 28 Maart 1672.

b) Deze getallen, zoowel die der schepen, als die der manschappen, komen vrij wel overeen met de cijfers, uit de officieële stukken getrokken, bij *de Jonge, Geschiedenis van het Nederl. Zeewezen*, 2de druk, II, blz. 246, 247, 248.

chef, comme lieutenant amiral de l'Union pour cette expédition, et on lui avoit adjoint Corn. de Witt, ancien bourguemaître de la ville de Dordrecht, et ruart ou bailli de Putten, en qualité de député plénipotentiaire. Celui-ci se chargea de cet emploi volontairement, quoiqu'il eut bien pu s'en dispenser à l'exemple de ses collègues, dont pas un ne voulut aller sur mer, quoiqu'il sût que l'affaire de Chattam, laquelle il avoit exécutée, l'eut fait l'objet de la haine des Anglois, qui tâchoient de s'en ressentir. On le vit partir acompagné de 12 gardes, arméz d'hallebardes et vêtus de la livrée de l'Etat, ce qui étoit sans exemple et faisoit parler bien des gens, qui sans cela n'étoient que trop jaloux de la fortune de sa maison et qui n'aimoient pas sa personne, dont l'abord et l'humeur [avoient je ne sais quoi de rude, que l'on ne trouvoit pas en son frère] [1]). Sous de Ruyter commandoient [van Nes, lieutenant amiral de l'escadre de la Meuse] [2]); de Guent lieutenant amiral de celle [3]) d'Amsterdam; Adrien Banckert de celle de Zéelande, [Jean Guillaume d'Aylva de celle de Frise; et.... de celle de Nort-Hollande *). Les vice-amiraux étoient de Liefde, Sweers, Corneille Evertsen, Enno Doedes,

---

1) Het L. h. heeft: „n'estoient pas si agreables que celuy de son frere."

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Het L. h. heeft: „l'escadre"

*) V. de Jonge, *Gesch. v. h. Ned. Zeewezen*, III, 1, p. 124 (noot van de vorige uitgaaf) *a*).

---

a) Welke naam, als die van den luitenant-admiraal voor Noord-Holland, hier is uitgelaten is uit de vergelijking der hier aangehaalde plaats van de Jonge's *Zeewezen* (2de druk, II, blz. 298) niet op te maken. — Volgens de Jonge, l. l., *noot* 1, was d'Aylva niet op de vloot.

et Jean Schram; et les contr-amiraux van Nes le jeune, de Haan, Jean Matthyssen, Brunsvelt et David Vlug] [1]).

Les [2]) dessein étoit d'empêcher la jonction des armées navales de France et d'Angletterre, afin de rendre par ce moien tout l'armement des ennemis inutile, et l'on y auroit réussi si les autres provinces eussent secondé les bonnes intentions et l'aplication de la Hollande. [Mais elles s'oposoient à tout ce que celle-ci désiroit, dans le dessein de l'obliger par-là à donner le commandement des armes au prince d'Orange [3]).

De Ruyter étant sorti de la Meuse au mois de mai, alla joindre l'escadre d'Amsterdam au Texel, d'où il sortit quelques jours aprèz dans la pensée de prendre en passant les vaisseaux de Zéelande. Mais ils n'étoient pas encor prêts, et ainsi l'amiral [qui les attendit quelques jours,] [4]) perdit la plus belle ocasion du monde de se rendre maître de la mer pendant cette année, comme il pouvoit faire facilement [s'il eut empêché de bonne heure] [5]) la jonction des forces navales des deux couronnes, qui se fit pendant que de Ruyter s'arrêtoit à la rade de Zéelande. Les premières mesures aiant été rompues de cette façon, il fallut se résoudre à afronter les deux arméez navales des deux rois et à commettre la réputation d'une république avec celle de ces deux grandes puissances.

Les Anglois avoient 50 grands et bons vaisseaux sous le commandement du duc d'Yorck, leur amiral, qui s'y trouvoit en personne, suivi d'un grand nombre

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „le"

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Ontbreekt in het L. h.

5) Het L. h. heeft: „s'ils se fussent opposés à"

de seigneurs et de gentilshommes. [Edouard Sprag faisoit sous lui la charge de vice-amiral, et Jean Harman celle de contr-amiral du pavillon rouge. Montaigu, comte de Sandwich, lieutenant amiral d'Angleterre, commandoit l'escadre du pavillon bleu et avoit sous lui Joseph Jordens et Jean Kempthorn, qui y faisoient les charges de vice-amiral et de contr-amiral. L'on disoit que cette armée navale étoit montée de 23530 hommes et de 4092 pièces de canon] [1]) *a*).

Le comte d'Estrées, vice-amiral de France, s'y étoit joint avec 30 vaisseaux de guerre, mais pas tous également forts, ni si bien montéz que ceux d'Angleterre.

Depuis plusieurs siècles l'Océan ne s'étoit vu couvert de si considérables forces, et peut-être n'avoit on jamais vu des ennemis si animéz, ni si échauféz au combat[. Mais comme elles étoient presqu'égales, et que les uns y combattoient pour la gloire de la Nation, et les autres pour le salut de leur Patrie, les deux chefs] [2]) se tâtèrent et marchandèrent longtems devant que d'en venir aux mains. Les deux arméez se trouvèrent plusieurs jours de suite en présence, pendant lesquels les Anglois eurent et perdirent plus d'une ocasion de se servir utilement de l'avantage du vent. De sorte que de Ruyter voiant qu'ils n'avoient point d'envie de s'engager, résolut de les aller attaquer dans Soltsbay, où ils se retiroient de tems-en-tems, jusqu'à ce qu'enfin le 7 juin les Anglois qui s'étoient ce jour-là préparés à un grand festin où les généraux devoient

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „,et neantmoins elles"

a) De hier vermelde namen komen overeen met die, welke bij *de Jonge, Zeewezen*, 2de druk, II, blz. 290, voorkomen. Ook de cijfers wijken niet te zeer af van die, welke men aantreft bij *de Jonge*, II, in *Bijlage* IV, blz. 775 vlg.

celébrer le jour de la naissance du roi, de sorte qu'ils eussent volontiers évité l'ocasion du combat ce jour-là, voiant qu'on les [y alloit forcer] [1]) dans la baye même, et qu'ils seroient contraints d'y combattre avec désavantage, résolurent d'aller au devant des Hollandois.

Le combat commença sur les huit heures du matin avec autant d'ordre que l'on en ait jamais vu en de semblables rencontres. Banckert, chef de l'escadre de Zéelande attaqua les François qui vinrent au combat avec fierté et résolution. Mais [ces Superbes, ces Foudroiants, ces Grands, ces Conquérants, ces Illustres, ces Admirables, ces Invincibles, ces Sans-pareils, ces Excellents, ces Hasardeux, ces Terribles, ces Tonnants, ces Braves, ces Téméraires et ces Hardis, que l'on avoit ainsi baptiséz à Rochefort et à Brest et dont toute l'armée étoit composée, ne furent rien moins que cela] [2]). Ils ne combattirent que de loin et mollement et se retirèrent bientôt, pendant que de Ruyter choisit l'amiral Anglois, et le lieutenant amiral Guent combattit l'amiral du pavillon bleu [3]). Le vaisseau du duc d'Yorck y fut si mal traité qu'il fut contraint de le quitter pour faire arborer son pavillon sur un autre vaisseau et ensuite de monter sur un troisième. Guent y fut tué dèz le commencement du combat, et le capitaine Brackel s'attachant à l'amiral du pavillon bleu, le réduisit à telle extrémité que les Anglois demandèrent quartier. Mais le capitaine ne pouvant pas faire passer dans son bord un si grand nombre de prisonniers, il y fit attacher

---

1) Het L. h. heeft: „alloit acculer"

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Hier volgt in het L. h.: „que le comte de Montaigu lieutenant admiral d'Angleterre commandoit."

un brûlot, qui fit périr Montaigu avec [son fils, et] [1]) les 900 hommes dont son vaisseau étoit monté, à la réserve de son lieutenant et de quelques matelots qui se sauvèrent à la nage[, et furent faits prisonniers] [2]). Le duc d'Yorck y perdit la vergue de son grand mât, et son vaisseau y fut tellement percé, qu'aiant été mis hors de combat, il fut contraint d'en monter un autre. Plusieurs personnes de qualité furent blesséez [3]) auprèz de lui, quoique d'ailleurs dans un combat si furieux, que de Ruyter déclara de n'en avoir jamais vu de si long, ni de si opiniâtre, il y eut fort peu de vaisseaux perdus de part et d'autre. Les Anglois n'en prirent qu'un, qui étant tout percé de coups, périt entre leurs mains et alla à fond avant qu'ils le pussent conduire à un de leurs ports. De Witt écrivit au greffier, que pendant le combat il s'étoit toujours tenu debout ou assis devant la dunelle [4]), mais que la fumée continuelle de la batterie lui avoit ôté la vue et la connoissance de ce qui se passoit hors de son bord entre les deux arméez navales.

Les premières nouvelles de ce combat en donnoient tous les avantages à ceux à qui on les portoit, et il est certain qu'ils étoient entièrement du côté des Hollandois, puisque non seulement ils n'y perdirent rien, mais même ils tinrent la mer et témoignèrent qu'il ne tenoit pas à eux que le combat ne recommençât le lendemain. Les Anglois au contraire évitèrent toutes les ocasions qui les pouvoient engager au combat, parceque la plûpart de leurs vaisseaux aiant été assez maltraitéz, il falloit les radouber. De sorte qu'étant

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Het L. h. heeft: „tuées"

4) Het L. h. heeft: „dunette", hetwelk het ware woord is.

obligéz de s'aprocher de leurs côtes, [bien qu'ils eussent le vent sur leurs ennemis,] [1]) ceux-ci se retirèrent aussi vers celles de Zéelande. Quelques jours aprèz de Witt, se trouvant incommodé d'un rhumatisme tellement qu'il n'étoit pas en état d'agir, il se fit porter à terre et ne retourna plus à la flotte, laquelle se contenta d'observer celle d'Angleterre, qui [de tems-en-tems] [2]) faisoit mine de vouloir faire descente, [tantôt dans la Meuse, tantôt auprèz du Texel,] [3]) et n'entreprit pourtant plus rien de [tout l'été] [4]).

La France continuoit cepandant ses conquêtes, et l'évêque de Munster aprèz avoir pris la maison de Borculo, qu'il prétendoit être une partie [et une dépendance] [5]) de son évêché, et le comté de Lingen apartenant au prince d'Orange, prit aussi la ville de Groenlo ou Grolle, qui avoit couté une campagne entière au prince d'Orange en l'an 1627[, et toutes les autres petites villes de Gueldre et d'Overissel] [6]). Les villes de Zutphen et de Doesbourg se perdirent sans résistance, et toute la province d'Overissel capitula et se rendit tout-à-coup, quoique le Prince et les députéz en abandonnant le retranchement de l'Issel, eussent jetté dans Déventer, Zutphen et Doesbourg presque toute l'infanterie avec une bonne partie des païsans que l'on avoit arméz et tiréz de tous les quartiers d'Hollande, faisant ensemble plus de 15.000 hommes. Les deux régimens de Bampfield et de Ripperda étoient dans Zwoll avec 6 cornettes de ca-

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Het L. h. heeft: „toute la campagne."

5) Ontbreekt in het L. h.

6) Ontbreekt in het L. h.

valerie. Mais ils en sortirent aux premiers avis que l'on y eut de la capitulation de Déventer. [Diterick Stecke, colonel, commandoit dans la ville de Déventer; mais la ville ne fut pas sitôt attaquée par l'électeur de Cologne et par l'évêque de Munster, qui s'y trouvoient en personne, aussi bien que l'évêque de Strasbourg, et le prince Guillaume de Furstemberg, son frère, secourus de quelques troupes auxiliaires de France, sous le duc de Luxembourg, que le commandant fit connoître qu'il n'avoit pas la force, ni la capacité nécessaires pour un si important emploi. Il soufrit que les François poussassent leurs ouvrages jusques sur le fossé de la contrescarpe sans qu'il s'y oposât par des sorties. Il abandonna tous les dehors, et aiant été pressé par le magistrat aprèz trois jours de siège, de dire quelle résistance il pourroit faire, il déclara que la ville ne pouvoit pas tenir vingtquatre heures. Il est vrai qu'il n'y avoit ni grenadiers, ni mineurs, ni ingénieur dans la place qui pussent arrêter les progrèz des assiégeans en éventant leurs mines ou en coupant les ouvrages qui couvroient la ville. Mais quand il y en auroit eu, celui qui les devoit commander n'avoit ni résolution, ni conduite, ni même l'esprit de sauver par une honorable capitulation les 1500 hommes que la province d'Hollande avoit envoiéz à son secours. Pour ce qui est de Zwoll,] [1] [les deux colonels] [2] disent dans une lettre qu'ils ont publiée, qu'ils en sortirent parcequ'ils ne trouvoient point de sureté parmi des gens qui s'alloient rendre, qui avoient fait leur traité avec l'électeur de Cologne et l'évêque de Munster, et qui pour ne point trouver d'obstacles à l'exécution du traité, avoient négligé de réparer

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „Ils", hetgeen minder goed is.

leurs ramparts, leurs bastions et leurs batteries, de mettre leur artillerie en état, de se servir des afûts et des gabions qu'ils avoient, de ruiner leurs fauxbourgs et d'inonder la campagne voisine; et qu'ils avoient emploié le nom de la noblesse et des villes d'Overissel pour traiter avec les ennemis, de la part des Etats de la Province, quoiqu'ils n'eussent ni pouvoir ni autorité pour cela. Tellement que craignant d'être trahis, livréz aux François et traitéz comme les garnisons des autres places, que l'on avoit désarméez et enferméez dans des églises, où non seulement ils ne pouvoient pas se coucher, ni s'asseoir, mais où ils crevoient même dans leurs propres ordures, [ils résolurent de se retirer] [1]). Le magistrat de Zwoll au contraire s'en défendit par un autre écrit, nia tout ce que les deux colonels posoient, leur donnoit des démentis et disoit: Qu'il n'avoit traité avec l'évêque de Munster qu'après que les deux colonels se furent retiréz, parceque se voiant abandonné après la retraite de ces deux régimens, il ne pouvoit sauver la ville que par le moien d'une capitulation qu'ils n'ont faite que le 13 de juin, et du consentement de quelques gentilshommes de la Province et des députéz de la ville de Campen. Le magistrat de Campen de son côté justifie sa capitulation, parceque dans la ville il n'y avoit que cinq cornettes de cavalerie et trois compagnies d'infanterie, dont il étoit impossible de garnir les deux forts sur l'Issel et les six bastions dont la ville est fortifiée, de sorte qu'il avoit été contraint de suivre l'exemple de celui de Zwoll et de capituler aussi le 13, outre que l'artillerie n'étoit pas en état et qu'il n'y avoit point de munitions

1) Het L. h. heeft: „dont ils estoient contraints de se décharger au lieu ou ils se tenoient", zoodat de zin aldaar geen slot heeft.

dans les magasins. Hasselt se rendit de la même façon et pour les mêmes raisons, parceque les deux régimens qui étoient sortis de Zwoll refusèrent d'y demeurer et emmenèrent avec eux, le 14, le peu de garnison que l'on y avoit mis auparavant.

[Pour ce qui est des gentilshommes dont ceux de Zwoll parlent, il est vrai que Rudiger d'Harsolte, Elbert Antoine de Palant, seigr. de Ham, Jean Mulert et Gerard Sloet, assistéz de Roelinck, greffier de la Province, aux quels se joignirent depuis onze autres gentilshommes, firent, le 5 juillet, au nom de toute la noblesse d'Overissel et signèrent conjointement une déclaration, laquelle portoit: Que d'autant que les armes que l'évêque de Munster avoit prises contre les Provinces-Unies, avoient fait de si heureux progrèz, qu'aprèz la conquête de plusieurs places fortes, il s'étoit aussi rendu maître de la province d'Overissel; et que comme les villes dont elle est composée s'étoient vendues à de certaines conditions, ainsi la noblesse qui étoit alors assemblée, lui avoit fait remontrer: Que puisque les autres Provinces avoient manqué à l'égard de celle-ci à ce qu'elles lui devoient en vertu de l'Union, et d'ailleurs se trouvoient aussi la plûpart sous une puissance étrangère, elle de son côté jugeoit qu'elle n'y étoit plus obligée, et ainsi qu'elle y renonçoit volontairement et s'en détachoit, tant pour elle que pour ses successeurs et pour sa postérité à jamais. Que pour confirmer d'autant plus le droit que les armes de l'évêque lui avoient aquis sur la province d'Overissel, la même noblesse reconnoissoit volontairement la souveraineté de l'évêché de Munster, promettant de ne se soustraire jamais de son obéissance pour quelque cause ou ocasion que ce fût, mais d'exposer leurs biens et leurs vies pour le service de l'évêque leur souverain seigneur. En considération

de quoi et de la soumission que la noblesse lui faisoit, l'évêque déclare: Qu'il acorde à tous les habitans de la province d'Overissel la liberté de conscience et l'exercice libre de la religion catholique romaine et réformée. Que pour l'administration de la justice il fera une cour, composée d'un chancelier et de huit conseillers de l'autre religion. Qu'il ne fera donner séance dans l'assemblée des Etats de la Province qu'à ceux qui ont droit d'y comparoître. Que pour ce qui est des finances, il les laissera dans l'état où elles étoient avant cette guerre, et qu'il feroit en sorte que les dettes de la Province fussent aquitéez et que les charges fussent donnéez à ceux de la province de l'une et de l'autre religion indistinctement: le tout sans préjudice du droit de souveraineté de l'évêque, et à l'exclusion de ceux qui s'absentoient de la Province, ou qui portoient les armes pour le service de l'ennemi. Il importe que la postérité sache les noms de ceux qui manquant de cette manière à ce qu'ils devoient à leur honneur, à leur naissance et à leur serment, ne se contentèrent pas de signer cette renonciation, mais la firent aussi signer par d'autres. Ce furent Rudiger d'Harsolte, Elbert Antoine de Palant, Jean Mulert et Gerard Sloet, assistéz du greffier de la Province, qui signa l'acte pour le rendre plus autentique. Ceux qui à leur exemple le signèrent aussi furent N..... de Beverwoorde, Jean Blanquewoort, Joachim de Beuk, Eusèbe Burghard Bentinck, Jean Ludolfe Mulert, P. van Eterwyck, H. J. Grubbe, Jean van Keppel, Herman van Heert, J. Ch. van Beverwoorde et D. Ludolfe van Keppel *a*).

---

a) Deze verklaring is te vinden onder *de Bijlagen*, n°. 44, bij *Valkenier*, I, blz. 107, vlg., en bij *Sylvius*, *Vervolg op Aitzema*, 1685, I, blz. 302. Onder het stuk staat, dat „zich van de onder-

L'invasion des François dans la Bétuwe, l'abandonnement][1]) de l'Issel et la retraite de l'armée donnèrent l'épouvante à tout le païs, et particulièrement à la province d'Utrecht[. L'on ne peut pas nier qu'elle n'ait fait pour la conservation de l'Etat autant ou plus qu'aucune autre Province, tant par ses consentemens à tout ce que l'Union jugeoit nécessaire pour se mettre à couvert de l'orage dont elle étoit menacée, qu'en fournissant libéralement son contingent des contributions, qu'en paiant exactement ses gens de guerre. Elle avoit envoié une partie de ses habitans et bourgeois à Nimègue et au fort de Scenck. Elle avoit secouru ces places de 380 quintaux de poudre et s'étoit dénuée de tous ses gens de guerre pour en assister l'Etat en général et ses alliéz en particulier. Tellement que se trouvant dénuée de tout, elle résolut d'envoier au quartier du roi de France demander un passeport pour les députéz par lesquels les Etats vouloient faire leurs conditions avec S. M. Le roi étoit encor en Gueldre et si loin de la ville, que les Etats ne sachant pas où le rencontrer, firent partir deux trompettes par autant de différents chemins, pour l'aller chercher. L'armée des Etats étoit cependant arrivée auprèz de la ville; mais les bourgeois qui n'étoient pas tous d'une même religion, ni d'un même sentiment, se persuadant et s'étant laissé persuader par quelques-uns du magistrat, qu'une armée qui manquoit de toutes les choses nécessaires, les incommoderoit et seroit leur ruine plûtôt que leur salut; que la ville n'étant pas fortifiée n'étoit pas en état de

---

teekening hebben geexcuseert de Heeren de Pallant, J. Montert (lees: Mulert, vgl. *Valkenier*, I, blz. 593), Sloet en Roelink", iets, wat geheel in strijd is met het bovenstaande.

1) Hiervoor in plaats heeft het L. h.: „L'abandonnement"

faire la moindre résistance, et voiant que quelques-uns des principaux habitans se retirant avec leurs meubles en Hollande, remplissoient la ville de désordre et de confusion, le firent remontrer au prince d'Orange et le firent prier de considérer ce qu'il pourroit faire pour la conservation et pour le repos de la ville et de la province. Ce fut le 15 juin. Le 16, le magistrat pria le Prince d'y entrer; le Prince y consentit et se trouva à l'assemblée des Etats, qui disposèrent les bourgeois à recevoir les régimens d'infanterie de Zuylestein et d'Aquila, et celui de cavalerie de Langerak, tous trois de leur département. Beverningk qui y étoit présent en donna avis aux Etats d'Hollande, et ceux-ci dèz le lendemain aux Etats Généraux. Le 17 le Prince au lieu d'y faire entrer ces régimens, leur déclara, que la garnison y seroit inutile si l'on ne mettoit le feu dans les quatre faux-bourgs, et ce sans perdre un moment de tems. Les élus, c'est à dire les députéz du clergé, et ceux de la noblesse y consentirent. Mais les députéz de la ville s'emportèrent fort à cette ouverture et dirent, qu'il seroit impossible d'y faire consentir les habitans. C'est pourquoi le Prince jugeant ne devoir point hasarder l'armée dans une ville de si grande garde et si peu capable de faire une vigoureuse résistance, trouva bon de retourner à son quartier.

En l'état où étoit l'armée, et de la façon qu'elle étoit campée, il étoit trèz facile aux François de lui faire une insulte et de l'enlever. C'est pourquoi le Prince pour ne s'embarasser point d'artillerie en sa retraite, l'avoit dèz le 15 envoiée à Leyde; et les Etats Généraux qui désespéroient de la conservation de la province d'Utrecht et qui avoient sujet d'apréhender la perte de la Hollande, avoient ordonné, dèz le 16, au Prince de ramener l'armée en cette province et

lui avoient fait savoir leur résolution par Corn. Hop, pensionnaire de la ville d'Amsterdam, par Philippe de Zoete de Lake de Villers, seigr. de Zéventer, député au conseil d'état de la part des Etats d'Hollande, et par Corn. Slinguelandt, secrétaire du même conseil. Ces députéz qui devant que d'aller à la Haye avoient vu les désordres de la ville, où ils avoient couru péril de vie, n'avoient point eu de peine à la faire prendre et ne purent être disposéz à en faire différer l'exécution, quoique les députéz leur représentassent, que les affaires de la ville étoient bien changéez; que les habitans qui avoient refusé d'y admettre garnison, ofroient d'y recevoir même toute l'armée, et que le Prince lui-même y consentiroit si l'on vouloit donner cette interprétation à la résolution. Ceux d'Utrecht prièrent le Prince d'en différer l'exécution, et il y auroit consenti. Mais les députéz plénipotentiaires qui avoient des ordres contraires, firent difficulté d'y aquiescer, si bien que l'armée décampa d'auprèz d'Utrecht, le 18, de grand matin, nonobstant la protestation que les Etats de la Province firent faire par leurs députéz: que se trouvant de cette manière abandonnéz de leurs alliéz, ils se trouvoient contraints de se servir des moiens qu'ils jugeroient les plus propres pour leur conservation.

L'étonnement fut si grand dans la ville, que les Etats, résolus de députer au roi, afin de tâcher de prévenir leur ruine entière, et ne sachant qui ils pourroient emploier à cette députation, jettèrent d'abord les yeux sur un nommé Holleval *a*), natif de Lille,

---

a) In de *Hist.* van *de Wicquefort*, IV, p. 415, heet hij „Hotteval", en in *noot* 3 aldáár komt hij voor met den vollen naam „Jaques de Ruilons, seigneur de Hauteval." Mede wordt hier verwezen naar *Berigten van het Historisch Genootschap*, VI (2), p. 13 (lees 14),

d'où il étoit venu demeurer à Utrecht, et sur un François, nommé Pierreville, qui y tenoit cabaret *a*), pour les envoier au roi en qualité de députéz. L'un des deux trompettes, que les Etats de cette Province-là avoient fait partir cepandant, pour aller quérir le passeport pour les députéz, aiant trouvé le roi auprèz de Doesbourg, et étant revenu avec un sauf-conduit et escorte pour les députéz qu'ils y vouloient envoier, les Etats revinrent aussi de leur premier étourdissement et députèrent Tuyl de Serooskerk, seig^r. de Wellant, Jacob van der Does, seig^r. de Berkenstein, et van der Voort, bourguemaître de la ville d'Utrecht, de la part des trois ordres des Etats, qui partirent le même jour, que ceux des Etats Généraux y passèrent pour aller trouver le roi au sujet de quelqu'ouverture d'acomodement. Leur intention étoit de ne faire demander qu'une sauvegarde en attendant que le traité se fit, ce dont ils donnèrent le même jour avis aux Etats Généraux. Les députéz à qui le roi acorda la conservation de leurs privilèges, tant pour la Province que pour la ville capitale, n'étoient pas encor de retour.

Les petites villes de Wageningen et de Rhenen avoient obtenu sauvegarde dèz le 15. Arnhem, une des villes capitales de la Gueldre, avoit été assiégée dèz le 14 et prise le 16; et Thiel et Wyck avoient reçu des sauvegardes le 17, lorsque le comte de Rochefort aiant pris Amersfort le 19, et Naerden le 20, sans aucune résistance, s'achemina le 23 vers Utrecht *b*),

---

waar men hem in de *Dagelijksche Aanteekeningen* van *Mr. Everard Booth* vermeld vindt als „Jaques de Buissons, seigneur de Hauteval."

a) Dezen Pierreville treft men eveneens aan in de *Aanteekeningen van Booth*, l. l. blz. 14.

b) Al deze data komen overeen met die van *Valkenier*, 1, blz. 464 vlg., 477, 478, 485, 628, en grootendeels met die van *'t Ont-*

où il entra le même jour avec 100 mousquetaires à cheval de la garde du roi et se fit donner les cléz des portes, logea l'armée dans les fauxbourgs et aux environs, fit des corps-degarde en toutes les places publiques et se rendit par ce moien maître de la ville. Les députéz qui étoient cepandant arrivéz auprèz du roi lui demandèrent des sauvegardes. Mais Louvois leur répondit, que le roi n'étoit pas là pour donner des sauvegardes, mais pour faire des conquêtes, et qu'ils pouvoient aller quérir un plus ample pouvoir de leurs committens, afin d'aprendre sur cela l'intention du roi, son maître. A leur retour Louvois leur acorda, au nom du roi, que l'exercice de la religion réformée, ainsi qu'elle y étoit prêchée, seroit conservé, aussi bien que l'université et les écoles. Que le gouvernement de la Province, ainsi qu'il étoit constitué, demeureroit en la même forme et aux mêmes personnes qui en étoient en possession, et que les droits et privilèges des trois membres de l'Etat demeureroient en leur entier. Que la cour de justice et toutes les autres charges et offices seroient continuéz aux mêmes personnes qui les possédoient. Que toutes les dettes et charges, tant à l'égard des sommes principales, que des rentes et intérêts hypothéquéz sur la Province, sur les villes et communautéz, seroient continuéez. Que la province, la ville capitale, ni aucune des autres villes ne seroient point démembréez pour être donnéez à quelque seigneur particulier. Enfin que la province d'Utrecht seroit comprise au traité que les Etats pourroient faire avec le roi. Ils firent instance aussi à ce

---

roerde Nederlandt, I, blz. 189, 192, 196, 265, 266, 272, 340, 341. Slechts wordt op blz. 344 van dit laatste werk opgemerkt, dat de inneming van Naarden niet plaats had den 20sten, maar den 27sten Juni.

que le roi ratifiât l'aliénation des biens d'église qui avoit été faite jusqu'alors par les Etats de la Province, et que les chanoines, quoique de la religion réformée, fussent maintenus en la jouissance de leurs prébendes leur vie durant, ce qu'ils obtinrent aussi. Mais Louvois ne voulut pas permettre qu'il en parût rien dans la capitulation, afin de n'ofenser point le siège de Rome, qui n'a déjà que trop mauvaise opinion (à ce qu'il disoit) des sentimens religieux des François et obligeroit sans doute le roi à s'en dédire. Ce furent là les avantages que le roi acorda à la province d'Utrecht, lorsqu'il en étoit déjà le maître. Mais ceux à qui il en a donné le commandement n'exécutent pas un seul point de la capitulation] [1]).

Ces progrèz surprenants étonnoient même les conquérants. Mais la cour de France au lieu de faire son profit de la réduction d'Utrecht et d'entrer par

---

1) In plaats van al deze blz. heeft het L. h.: „,qui envoya à l'armée de France demander passeport pour les députés, par lesquels les estats vouloient faire faire leurs conditions avec le roy de France. Il estoit encore en Gueldre et si loin de la ville, que les estats, ne sachant pas où on le pourroit rencontrer, firent partir deux trompettes par autant de differents chemins pour l'aller chercher. Ils refusoient cependant de recevoir les troupes de leurs alliés, qui estoient à leurs portes, nonobstant l'offre que le prince fit d'y demeurer en personne, pourveu qu'ils voulussent souffrir, que l'on mist le feu dans les fauxbourgs, veu que sans cela il estoit impossible de conserver cette grande ville qui n'a pour toutes defenses qu'un rempart mediocre et un bon fossé avec quelques bastions asses irreguliers. Les députés des estats d'Utregt scavoir Tuyl van Serooskerque seigneur de Wellant et Jacob van der Does seigneur de Berkenstein et un troisième de la part de la ville (n. l. van der Voort, zie boven p. 202) obtinrent la conservation de leurs privileges, tant pour la province que pour la ville, qui receut garnison et ceda à la religion du conquerant l'eglise cathedrale.

là dans le coeur de la province d'Hollande [avant qu'elle pût fortifier les avenues et inonder sa campagne,] [1]) s'arrêta là et donna au prince d'Orange le loisir de fortifier les postes, en sorte que toutes les forces de la France n'ont pas osé les attaquer depuis qu'ils ont été mis en état de défense. L'on ne peut pas dire [bien certainement] [2]) ce qui a empêché le roi[, qui demeura plusieurs semaines campé au village de Zeyst, à deux lieues de la ville,] [3]) et ses ministres, [de suivre la fortune où elle les conduisoit, et] [4]) de se servir de l'ocasion qui se présentoit à eux et [qui les convioit] [5]) à se rendre maître [6]) des principales villes d'Hollande dans fort peu de jours. Le Prince n'avoit en tout que cinq régimens d'infanterie, pour défendre cinq postes, que l'on ne pouvoit pas mettre en état de défense d'abord, parceque la sécheresse étant extrême et inouie, l'eau dont on prétendoit couvrir [7]) la campagne étoit trèz basse, en sorte que les écluses ne faisant pas l'effet que l'on s'en étoit promis, le païs ne pouvoit pas être sauvé que par une espèce de miracle. Je dirai ici en passant que de plus de 600 compagnies d'infanterie que les Etats d'Hollande paioient, il n'y en avoit alors que quatre dans la Province, et elles étoient toutes quatres Françoises. De sorte qu'il n'étoit pas en leur puissance, ni en celle des magistrats des villes, de s'oposer au débordement des humeurs qui a pensé noier tout le

---

1) Ontbreekt in het L. h.
2) Ontbreekt in het L. h.
3) Ontbreekt in het L. h.
4) Ontbreekt in het L. h.
5) Ontbreekt in het L. h.
6) Het L. h. heeft: „maîtres"
7) Het L. h. heeft: „inonder"

païs et l'auroit noié en effet, si au sortir de cette crise l'on n'avoit reconnu la nécessité d'un mal qui a servi de remède, puisqu'aparemment le païs ne pouvoit pas être sauvé, si l'on ne réunissoit en une seule personne la première puissance [1]), laquelle]l'autorité partagée et][2]) la division avoient [3]) plûtôt détruite qu'afoiblie.

Le Prince prit son quartier à Nieuwerbrug, entre la petite ville de Woerden et le village de Bodegrave, et assigna au prince Maurice Muyden, qui couvroit Amsterdam, à Würtz Gornichem, au comte d'Hoorn, général de l'artillerie, un poste entre Goude et Oudewater, nommé Goejan Verwellensluys, et à Louvignies Schoonhoven. [Le Prince avait résolu de mettre garnison dans Woerden, parceque ce poste couvroit toute cette partie de la Hollande que l'on apelle le Rhinland, et l'on y avoit déjà fait reconnoître les maisons où l'on devoit loger les officiers. Mais pendant qu'il ne pouvoit pas déterminer à qui il en donneroit le gouvernement, que le Rhingrave Charles et le seigneur de Zuylestein, deux personnes qui lui étoient également chères, demandoient, les François y entrèrent et en ont tellement incommodé la Hollande, que l'on peut dire que c'est de cette place qu'est sorti le feu qui a embrassé Bodegrave et Swammerdam et qui a failli de perdre toute la Province vers la fin de cette année][4]) *a*).

---

1) Het L. h. heeft: „antorité"

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Het L. h. heeft: „avoit"

4) Ontbreekt in het L. h.

a) Hetgeen hier wordt bericht als de reden, waarom Woerden zich niet in staat van verdediging stelde, is in strijd met *Valkenier*, I, blz. 633, 717 vlg., en inzonderheid met *Bernard Costerus*, *Hist.*

Ceux [des ministres] [1]) qui avoient témoigné une fermeté inébranlable, [et même un peu trop de fierté] [2]) dans la prospérité, manquèrent tout-à-coup de courage, abandonnèrent le timon, et désespérant de la République, ne songeoient plus qu'à sauver les débris du naufrage qu'elle alloit faire. Le Cons. Pensionnaire qui avoit prévu le mal, [parcequ'il avoit une parfaite connoissance de celui de l'Etat, et qu'il savoit, qu'aiant à combattre les ennemis publics au dehors, et ses ennemis particuliers au dedans] [3]) avoit dit plusieurs mois auparavant à plus d'un ministre étranger, que si l'ennemi forçoit le passage de l'Issel, la Hollande seroit contrainte de capituler, et tâcheroit d'obtenir de la France des conditions qui lui conserveroient sa religion et sa liberté[, sans aucune considération de l'intérêt des Etats et des Provinces-Unies] [4]). Il le dit bien à dessein que ces ministres représentassent aux princes, leurs maîtres, le danger où ils s'exposoient en laissant perdre l'Etat faute de secours; mais ceux qui ont eu quelque part à sa confidence savent que ce ministre, qui ne pouvoit pas ignorer les foiblesses du gouvernement et qui prévoioit bien l'effet des désordres qui y régnoient, ne dissimuloit pas toujours la mauvaise opinion qu'il avoit du succèz de cette guerre. Et de fait *a*), dèz qu'il eut apris que les Fran-

---

Verhaal, 1737, blz. 176, 177, die dit eenvoudig hieraan toeschrijft, dat Woerden niet te verdedigen was en alzoo noch de Staten-Generaal, noch de prins er een oogenblik aan hadden gedacht, ze van garnizoen te voorzien.

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Ontbreekt in het L. h.

a) Men weet, dat met het hier volgend verhaal in strijd zijn de brieven van J. de Witt aan Cornelis en aan Beverningk.

çois étoient dans la Bétuwe, il alla dèz les quatre heures du matin trouver G. [1]) Fagel, greffier des Etats Généraux, qui étoit dans son lit, et lui dit, qu'il ne voioit plus d'aparence, ni de moiens de sauver l'Etat, ni la Province. Fagel repartit, par je ne sais quel pressentiment, qui bien souvent n'est qu'un effet de l'imagination, que l'Etat s'étoit autrefois trouvé en de plus grandes extrémitéz; que Dieu l'en avoit tiré, et qu'il l'en tireroit encor, pourvu que l'on ne s'abandonnât point au désespoir dans un tems où une bonne résolution pouvoit arrêter l'ennemi et sauver la province d'Hollande. Qu'il ne désespéroit point de la République, et que si le pensionnaire abandonnoit le timon, il [ne l'abandonneroit pas] [2]). Il faut croire que ce fut l'excèz de son courage qui le fit parler [en ces termes, lorsqu'il n'y avoit plus d'aparence de pouvoir sauver l'Etat]; [3]) vu qu'il ne tenoit qu'aux François de recevoir la plûpart des villes qui étoient prêtes de se rendre. [Il y en avoit qui ne l'avoient pas dissimulé dans l'assemblée des Etats d'Hollande. L'on avoit déjà parlé plus d'une fois de la transférer, comme aussi celle des Etats Généraux, et le Conseil d'Etat à Amsterdam, où on avoit déjà fait les préparations nécessaires pour les recevoir. L'on y avoit porté l'argent qui se trouvoit en assez bonne quantité au bureau du receveur général d'Hollande, et le magistrat tenoit des lettres prêtes par lesquelles il prioit le roi de France d'épargner la Haye, comme le lieu où étoient gardéz les chartres, archives et régistres d'une province qu'il alloit aparemment annexer à sa couronne.] [4])

---

1) Het L. h. heeft: „Gaspar"

2) Het L. h. heeft: „s'en saisiroit."

3) Het L. h. heeft: „contre toutes les apparences"

4) Ontbreekt in het L. h.

Pour dire la vérité, il n'y avoit point de prudence humaine qui put remédier aux désordres dans lesquels l'Etat étoit comme abîmé. Un ennemi puissant et victorieux n'étoit pas seulement aux portes, mais [il y en avoit un autre bien plus dangereux] [1]) dans le coeur du païs, où [2]) les habitans enragéz [d'une révolution si surprenante,] [3]) achevoient cependant [4]) de se déchirer les entrailles. Le peuple avoit perdu le respect qu'il devoit au magistrat, et le considérant comme la cause, quoiqu'innocente, ou du moins indirecte, de toutes ces disgraces, emploioit contre ses supérieurs les armes qu'il eut pu plus honorablement et plus utilement oposer aux ennemis de l'Etat. S'attachant même à ce qu'il y a de plus sacré, même parmi les ennemis les plus enveniméz [5]), l'on vit à Amsterdam arrêter avec violence les députéz que la ville d'Edam envoioit à l'assemblée des Etats de la Province. La postérité aura de la peine à le croire, et néanmoins il n'est que trop vrai qu'on leur ôta leurs lettres de créance ou leur instruction, qu'on les emmena par force à l'hôtel de ville et que l'on crocheta le secret de leur commission, qui faillit de les faire perdre, parceque leurs committens étoient d'avis que l'on traitât avec la France.

Nonobstant cela le greffier ne voulut pas désespérer, et l'évènement a fait connoître néanmoins qu'il avoit raison. Mais il ne la put faire comprendre, ni à l'assemblée des Etats Généraux, ni à celle des Etats d'Hollande. De toutes les places qui couvrent cette

---

1) Ontbreekt in het L. h.
2) Het L. h. heeft: „dont"
3) Ontbreekt in het L. h.
4) Ontbreekt in het L. h.
5) Het L. h. heeft: „animés"

Province, comme Bois-le-duc, Berg-op-zoom et Bréda, il n'y en avoit pas une qui eut pu amuser l'armée de France quatre jours, non plus que Gertruydenberg, Heusden, Gornichem et les autres villes d'Hollande. Tellement que celles d'Haerlem, Leyde, Goude et les autres, craignant d'être surprises, déclarèrent qu'elles n'étoient pas en état de faire la moindre résistance, et ainsi qu'elles étoient d'avis que l'on envoiât au devant du roi de France et que l'on traitât avec lui. L'un des députéz de Leyde, qui avoit en ce tems-là la qualité de bourguemaître, [et qui depuis a été avancé par le prince d'Orange à un emploi plus honorable,] [1]) en fit la première ouverture, en disant, qu'il ne falloit pas croire, que leur ville, quoique fort peuplée, s'oposât au progrèz des armes de la France. Qu'elle seroit la première à [recevoir garnison Françoise et à prévenir par là la ruine et la destruction] [2]).

Des 36 conseillers dont le magistrat d'Amsterdam est composé, les 30 étoient dans les mêmes sentimens. De sorte que sans la vigoureuse oposition d'un des bourguemaîtres, qui fut aussitôt secondé d'un autre, dont l'histoire fera connoître les noms, cette grande ville alloit tomber dans la même foiblesse *a*).

L'assemblée des Etats d'Hollande y tomba et alla ensuite en corps à celle des Etats Généraux, où l'affaire aiant été mise en délibération, [personne ne s'y oposa. Mais] [3]) les députéz de Zéelande protestèrent d'abord,

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Ontbreekt in het L. h., zoodat de zin geen slot heeft.

3) Ontbreekt in het L. h.

a) Bedoeld worden de burgemeesters Nikolaas Tulp en Gillis Valkenier, zie *Valkenier*, I, blz. 647 vlg., die evenwel nog bovendien een zevental leden noemt, even wakker van zin als de beide burgemeesters.

qu'ils ne soufriroient [1]) pas que l'on envoiât au roi de France, si l'on ne députoit en même tems au roi d'Angleterre, et obtinrent des alliéz cette double députation aux deux rois. L'on envoia au premier, Jean de Guent, lieutenant des fiefs de Fauquemont dans le païs d'Outremeuse, P. de Groot, conseiller de la ville de Rotterdam, G. [2]) de Nassau, seigr. d'Odyck, représentant la personne de mr. le prince d'Orange, comme premier noble de Zéelande, et van Eeck *a*), tous députéz à l'assemblée des Etats Généraux de la part des Provinces de Gueldre, d'Hollande, de Zéelande et de Groningue, et vers le roi d'Angleterre allèrent Corn. de Terestein de Halewyn, conseiller en la cour de justice d'Hollande, Jean Boreel, cidevant ambassadeur en Angleterre, où il étoit encor, Everard de Weede, seigr. de Dycvelt, et de Guemmenick, de la part de la Hollande, Zéelande, Utrecht et Frise. Les premiers avoient ordre de prier le roi de France de faire ouverture des conditions sous lesquelles il voudroit faire cesser ses armes d'agir, et les autres devoient prier le roi de la Grande Brétagne, [que l'on croit devoir avoir quelque considération pour la religion et pour les intérêts du prince d'Orange, quoiqu'en effet il eût autant d'indifférence pour l'un que pour l'autre,] [3]) non seulement de s'en expliquer, mais aussi de tâcher de disposer le roi de France à [donner la paix à ces Provinces, et] [4]) se contenter de conditions raisonnables. L'on eut de la peine à

---

1) Het L. h. heeft: „permettroient"

2) Het L. h. heeft: „Guillaume"

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Ontbreekt in het L. h.

a) Lees: „Eck;" zie *Holl. Merc.* Juni 1672, blz. 84; *Valkenier*, I, blz. 640.

faire passer [1]) cette résolution[, laquelle prostituoit en effet la réputation de l'Etat et faisoit croire à tout l'univers, qu'il alloit capituler pour se rendre à discrétion] [2]). Gisbert [3]) van der Hoolck, député d'Utrecht, quoiqu'agé de 74 ou 75 ans, s'y oposa avec vigueur, et le [4]) président à l'assemblée à son tour de semaine, refusa de conclure, comme G. Fagel, greffier des Etats Généraux, [quoiqu'il eût la complaisance de] [5]) voir les députéz de quelques provinces, pour les disposer à consentir à cette députation, refusa de signer, comme [6]) le Cons. Pensionnaire [qui a coutume de coucher par écrit les résolutions des Etats d'Hollande,] [7]) n'avoit pas voulu dresser [celle-ci, bien qu'aprèz avoir pu se résoudre à conclure, il ne devoit pas faire de difficulté de mettre sa conclusion par écrit] [8]).

Les députéz destinéz au roi de France partirent de la Haye le 16 juin et arrivèrent le 22 au château de Keppel auprèz de Doesbourg, où étoit le quartier du roi. Mais devant qu'ils y arrivassent, les Etats du Groningue désavouèrent formellement [9]) cette députation[; de sorte que m^r^. Eeck *a*) qui n'avoit consenti à la députation que sous le bon plaisir de ses committens, craignant d'être désavoué, fit le malade, se retira

---

1) Het L. h. heeft: „prendre"

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Ontbreekt in het L. h., waar alsnu „présidant" had behooren te staan.

5) Het L. h. heeft: „qui l'avoient obligé à"

6) Het L. h. heeft: „et"

7) Ontbreekt in het L. h.

8) Het L. h. heeft: „celle des estats de Hollande."

9) Ontbreekt in het L. h.

a) Zie p. 211, *noot a.*

pendant que les autres dormoient, à Woerden, ensuite à Nieuwerbrug auprèz du prince, et de là à Amsterdam][1]). Le lendemain [aprèz que les députéz furent arrivéz,][2]) le marquis de Louvois et Pomponne, l'un des secrétaires d'Etat, leur vinrent demander ouverture de leur commission et des conditions que les Etats vouloient faire au roi. Les députéz repondirent, que leurs maîtres avoient cru témoigner plus de respect pour S. M. en les recevant de sa bouche[, qu'en les lui ofrant, de sorte qu'ils aprendroient d'eux l'intention du roi][3]). Les deux ministres en aiant fait raport à S. M. ils reçurent ordre de dire aux députéz, que le roi entendoit[4]) qu'ils parlassent, et que l'on ne négocieroit point avec eux qu'ils n'eussent plein pouvoir de traiter [et de conclure][5]). Que les Etats devoient considérer en quel état les affaires étoient, et en quel état elles pourroient être réduites dans fort peu de jours. Sur cette déclaration les députéz résolurent de renvoier de Groot à la Haye pour y représenter l'état de la négociation et demander [les dernières intentions de leurs committens, avec][6]) un plein pouvoir, afin de la pouvoir continuer et conclure.

Sur le raport que de Groot en fit la plûpart des députéz de l'assemblée d'Hollande allèrent faire un tour chez eux pour le communiquer à leurs committens, promettant de se rendre à la Haye le dimanche 26 juin, à huit heures du soir. Quelques jours aupara-

---

1) Het L. h. heeft: „,ce qui empescha Eck de continuer le voyage avec ses collegues"

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Het L. h. heeft: „vouloit"

5) Ontbreekt in het L. h.

6) Ontbreekt in het L. h.

vant il y étoit arrivé un accident dont l'on ne peut omettre de dire les circonstances, si l'on ne veut manquer à une des principales parties de cette relation.

Le peuple voiant tant de villes qu'il jugeoit presqu'imprenables se perdre dans si peu de jours et prendre des résolutions qui mettoient l'Etat à la discrétion des deux rois, se mit dans l'esprit, que ceux qui étoient le plus obligéz à conserver le Païs, étoient ceux qui le trahissoient. Et comme Jean de Witt, Cons. Pensionnaire d'Hollande, étoit celui qui avoit eu la plus grande direction des affaires, aussi fut ce sur lui que le peuple déchargea principalement sa haine. Il le soupçonnoit et l'acusoit publiquement d'intelligence avec la France, d'avoir vendu le païs par l'entremise de de Groot et du colonel Monbas et d'avoir fait remettre des sommes immenses à Vénise, à dessein de s'y retirer aprèz que les François se seroient rendus maîtres de ces Provinces. Cette préocupation étoit si universelle, que le 25 [1]) du même mois de juin, [Jacob et Pierre van der Graeff, frères, et] [2]) fils d'un conseiller [de justice de la cour] [3]) d'Hollande [4]), [Adrien Borrebach,] [5]) commis du bureau de la poste de Mastricht, et [Corn. de Bruyn,] [6]) marchand grenetier, aiant soupé et bu ensemble dans

---

1) Het L. h. heeft: „le 21", en dat is de juiste datum, zie: *Valkenier, Verwerd Europa*, 1675, I, blz. 673; *Hist. verhaal en polit. bedenckingen aengaende de bestieringe van staet- en oorloghssaken onder de bedien. van de Heeren Corn. en Johan de Witt*, 1677, blz. 540; *van der Hoeven, Leeven en dood der gebroeders de Witt*, 1708, blz. 301; *de la Neuville*, IV, p. 113.

2) Het L. h. heeft, in plaats hiervan: „deux"

3) Het L. h. heeft: „de la cour de justice"

4) Ontbreekt in het L. h.

5) Hiervoor in plaats heeft het L. h.: „le"

6) Hiervoor in plaats heeft het L. h.: „un"

la maison du conseiller, [qui étoit absent avec le reste de sa famille,] [1]) et voiant en sortant sur les onze heures du soir, aux chandelles qui éclairoient la salle des Etats d'Hollande, qu'ils étoient encor assembléz, résolurent d'attendre le Cons. Pensionnaire au passage et de le tuer. Et de fait, dèz qu'ils le virent venir de dessous la porte qui fait la prison de la cour, acompagné d'un valet qui portoit un flambeau, et d'un autre qui le suivoit, l'un des quatre s'avançant ôta le flambeau au laquais et l'éteignit. Les autres le [2]) chargèrent en même tems, le blessèrent en plusieurs endroits, et le laissant étendu sur le pavé comme moribond, ils se retirèrent. [En se retirant aprèz l'action l'un des assassins apellant l'un des deux frères par son nom, les bourgeois, qui étoient de garde, ocupèrent les avenues de la maison du père et prirent l'ainé de Graeff, ainsi qu'il pensoit y entrer. Sa chemise ensanglantée et la confusion qui suit inséparablement les actions de cette nature, étant des témoins irréprochables de son crime, on le conduisit à la prison ordinaire, où il tâcha bien d'abord de le déguiser; mais s'en sentant convaincu en sa conscience, aussi bien que par la fuite de son frère et des autres complices, il ne voulut plus résister à la vérité. La] [3]) cour de justice, aiant instruit le procèz au prisonnier, le condamna à avoir la tête tranchée pour [4]) crime de lèze-majesté, [par l'assassinat commis vers les Etats

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Ontbreekt in het L. h.

3) In plaats hiervan heeft het L. h.: „L'un des fils du conseiller fut pris ayant encore sa chemise ensanglantée du meurtre qu'il venoit de faire, tellement qu'ayant esté pris comme sur le fait, il le confessa incontinent. Les complices s'enfuirent, et la

4) Het L. h. heeft: „pour avoir commis"

d'Hollande, souverains de la province,][1]) en la personne [de leur premier ministre][2]), et l'exécution se fit le 29 du même mois, sans aucune émotion[: quoique l'on eût grand sujet de l'apréhender, parceque la plûpart de ceux qui étoient capables de l'exciter, aprouvoient l'action.

Presqu'en même tems quatre autres garnements se présentant à la porte de Corn. de Witt, frère du pensionnaire, qui étoit au lit et malade, se mirent en devoir d'entrer et de le tuer. Mais ils en furent empêchéz par le magistrat, pour lequel l'on avoit encor quelque considération][3]).

Le Cons. Pensionnaire gardoit le lit à cause de ses blessures, lorsque de Groot arriva à la Haye. De sorte que ce fut en son absence, mais non pas sans son avis, ou du moins sans sa participation, que les Etats d'Hollande résolurent de traiter avec la France et de donner pouvoir pour cela aux députéz. Cette résolution aiant été prise le 26 au soir, quoique les députéz d'Amsterdam, que l'on croioit s'être absentéz à dessein, afin de n'avoir point de part à une résolution qu'ils vouloient bien que l'on prît sans eux, ne fussent pas arrivéz, ils allèrent en corps à l'assemblée des Etats Généraux et y firent prendre une résolution conforme à leur avis et sentiment. Adrien de Duvenwoorde et Frédéric van Dorp, seign^r. de Masdam, qui portoient la parole, dirent: Que les Etats d'Hollande étoient d'avis que l'on traitât avec la France en toutes les façons, ou comme ils disoient *in omni modo:* ce que quelques-uns firent changer et [y firent

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) In plaats hiervan heeft het L. h.: „du premier ministre des estats, souverains de la province"

3) Ontbreekt in het L. h.

couler le mot, *de*][1] *meliori;* et ce furent là les termes qui furent couchéz dans le pouvoir. G. Fagel[2] en parlant à de Groot, qui le devoit porter aux autres députéz, lui dit, qu'il [pouvoit bien aller][3] vendre sa patrie le plus cher qu'il pourroit, mais qu'il auroit de la peine à la livrer. Et sur ce que l'autre répondit[4], qu'il valoit mieux sauver une partie de son bien que de le perdre tout à fait, Fagel répliqua, qu'il n'avoit que faire [de prendre][5] tant de soin de son bien; qu'on laboureroit ses terres et qu'on y semeroit du sel, afin que même[6] la troisième génération n'en jouit pas. La Zéelande n'y voulut point consentir[, et ses députéz reprochèrent même à ceux d'Hollande, que leur intention étoit d'abandonner la souveraineté de l'Etat à la France; qu'ils aimoient mieux vendre leur province à l'étranger que d'y reconnoître le gouvernement du prince d'Orange, et qu'ils vouloient engager leurs alliéz dans une même ruine avec eux][7]. Mais la plûpart des villes d'Hollande, et particulièrement celles d'Haerlem, Leyde, Goude et Rotterdam, [plus exposéez aux insultes des François, que n'étoient celles de Zéelande,][8] étoient si fort allarméez qu'elles vouloient que l'on pressât de Groot de retourner sur ses pas et d'achever le traité. Il n'y alla pourtant qu'aprèz que les Etats d'Hollande lui eurent donné une déclaration formelle

---

1) Het L. h. heeft: „et y adjouster le mot *de*"
2) Hier volgt in het L. h.: „ ‚greffier des Estats Generaux,"
3) Het L. h. heeft: „allast"
4) Het L. h. heeft: „repartit"
5) Het L. h. heeft: „d'avoir"
6) Ontbreekt in het L. h.
7) Ontbreekt in het L. h.
8) Ontbreekt in het L. h.

par laquelle ils garantissoient sa personne et son bien, comme aussi celui de la dame de Monbas, sa soeur, de ce qui lui pourroit arriver en son absence et aprèz son retour, ce dont le magistrat de Rotterdam lui donna une garantie particulière. Elles croioient voir les François à leurs portes, et dans la crainte de voir ses [1]) biens exposéz au pillage, chacun les sauvoit à Amsterdam, à Rotterdam, en Zéelande, et même jusqu'à Hambourg[, et Anvers] [2]). Et de fait, l'on peut dire que c'est un miracle que les François ne se soient pas rendus maîtres de la Hollande en moins de huit jours, comme ils auroient pu faire, s'ils eussent pu se résoudre à [faire avancer] [3]) 5 ou 6000 chevaux dans cette Province. C'est la maladie du prince de Condé, qui sans sa blessure auroit sans doute poussé sa fortune, parcequ'il l'avoit promis au roi et s'étoit chargé de l'exécution, qui l'a sauvée. Car de croire, que la négociation des députéz y ait contribué, c'est se tromper, parceque le succèz en étant trèz [4]) incertain, comme en effet elle n'a pas réussi, les ministres de France qui parloient des quatre provinces comme d'une conquête infaillible, n'avoient garde de permettre que sous ce prétexte l'on fit cesser les hostilitéz.

[Dèz le même jour que de Groot partit, les Etats généraux en expliquant les termes du pouvoir qu'ils lui avoient donné déclarèrent: Qu'en donnant aux députéz un pouvoir illimité, leur intention étoit que l'on ne conclût rien avec la France, au préjudice de la souveraineté de l'Etat et de chaque province en

1) Het L. h. heeft: „leurs"
2) Ontbreekt in het L. h.
3) Het L. h. heeft: „envoyer"
4) Ontbreekt in het L. h.

particulier, et sans cette condition expresse, que toutes les provinces fussent remises en l'état ou elles étoient devant la guerre. Tellement qu'on ne leur laissoit que la disposition des places dépendantes de la généralité, hors du ressort des Provinces, quoiqu'il soit certain que celui qui est maître de celles-là l'est aussi de celles-ci] [1]).

Les députéz étant retournéz à la cour de France, aprèz avoir communiqué leur pouvoir aux ministres, ofrirent la ville de Mastricht, avec une somme de 6 ou de 8 millions. Mais ces ofres furent rejettéez, [et Louvois et Pomponne leur demandèrent, au nom du roi, tout ce que l'Etat possédoit hors des sept Provinces, de quelque façon qu'il pût le posséder: la ville de Delfziel, avec 20 paroisses les plus proches; le comté et la ville de Meurs, pour le donner à l'électeur de Cologne, moiennant que l'Etat dédomageât m^r. le prince d'Orange; la ville de Grolle, Brevoort, Lichtenwoorde et Borculo pour l'égard de la souveraineté, et finalement tout ce qui est entre les deux rivières le Rhin et le Leck et les Espagnols. Toutefois que le roi permettroit que la Bétuwe demeurât à l'Etat, moiennant qu'on cédât la ville et le païs de Bommel, les forts de Woorn, St. André et Crèvecoeur, le château de Louwestein et le Clundert; que l'on rasât le fort de Scenck, et que l'on démantelât la ville de Nimègue; que l'on donnât aux François la liberté d'aller et de venir dans le païs sans être visitéz, ni obligéz de paier aucuns droits; que les déclarations faites touchant le commerce fussent révoquéez et les affaires rétablies en l'état où elles étoient en l'an 1662, sans réciproquation pourtant; que les François fussent déchargéz du droit de fret et au surplus traitéz comme

1) Ontbreekt in het L. h.

les nations les plus favoriséez; que l'on feroit à loisir un traité particulier touchant les intérêts de la compagnie des Indes Orientales; que les catholiques romains auroient le libre exercice de leur religion, de sorte que dans les villes où il y auroit plus d'une église, on leur en donneroit une, et que dans celles où il n'y en auroit qu'une, ils auroient la liberté d'en bâtir une à leurs dépens, comme ils pourroient faire aussi dans les villages; que les curéz fussent entretenus des biens d'église et les catholiques romains admis aux magistratures et aux charges publiques; qu'il y auroit compensation de prétentions entre le roi de Danemarc et cet Etat, qui paieroit à la France huit millions d'or, c'est à dire 20 millions de livres, monnoie du païs, pour les fraix de la guerre et feroit tous les ans présenter par une ambassade extraordinaire, ou du moins dans une audience publique une médaille d'or, du poids de 5 à 6 pistoles, portant des marques de la reconnoissance de l'Etat, pour avoir reçu pour la seconde fois le Païs de la France. M^r^. de Pomponne qui connoissoit l'état de ces Provinces et l'humeur des habitans, étoit d'avis, que l'on n'insistât pas trop sur l'article du commerce, sur celui de la religion et sur celui de la médaille, et représenta que l'un touchoit leur intérêt, que l'autre ofensoit et blessoit la réputation de l'Etat, et que le troisième embarassoit la conscience et même renversoit en quelque façon la constitution du gouvernement et dit que m^r^. de Groot ne reviendroit pas. Mais m^r^. de Louvois dit, qu'il connoissoit la timidité des Hollandois, qu'ils céderoient tout, et qu'ils croiroient avoir conquis ce qu'on leur laissoit] [1]).

---

1) Hiervoor staat in het L. h.: „et on leur demanda toutes les places de la Généralité, le fort de Crevecoeur, la maison de Louve-

Pour ce qui est de l'intérêt du roi d'Angleterre, le ministres de France disoient positivement, que le roi, leur maître, n'étoit pas obligé de lui garantir quoi que ce soit, sinon le salut du pavillon et un droit pour la pêche du haran [1]), avec ce que ses armes avoient [2]) conquis [pendant cette campagne] [3]).

Ces demandes étonnèrent les députéz, et néanmoins apréhendant quelque chose de pis, et considérant les ordres exprèz qu'ils avoient de traiter [et de conclure], [4]) ils commencèrent à marchander avec les ministres qui se relâchoient de tems en tems sur plusieurs points trèz importans et faisoient bien connoître qu'ils se rendroient encor faciles sur plusieurs [5]) autres, si les députéz [eussent eu l'envie aussi bien qu'ils avoient ordre] [6]) de conclure. Tellement que ceux-ci craignant que les François ne les prissent au mot et ne les obligeassent enfin à faire le marché, jugèrent à propos de renvoier [7]) de Groot, [pour aprendre les dernières

---

stein, avec la ville de Gornichem, le païs d'Outremeuse, Delfziel avec vingt villages de ces quartiers là, liberté de conscience et exercice public de la religion Catholique Romaine, vingt millions en argent, tous les ans une ambassade avec une medaille d'or en reconnoissance de la liberté, que la France, à ce qu'ils disoient, avoit acquise et restituée aux Provinces Unies, la comté de Meurs pour l'électeur de Cologne et Linguen pour l'evesque de Munster, afin de dédommager ces deux prélats des frais de la presente guerre en chargeant les estats de satisfaire le prince d'Orange, à qui ces deux comtés appartiennent."

1) Het L. h. heeft: „harang"
2) Het L. h. heeft: „auroient"
3) Het L. h. heeft: „cet esté."
4) Ontbreekt in het L. h.
5) Het L. h. heeft: „quelques"
6) Het L. h. heeft: „avoient ordre et envie"
7) Het L. h. heeft: „faire faire encore un voyage à"

intentions de leurs committens,] [1]) et de le faire acompagner par d'Odijck.

Ils arrivèrent à la Haye le premier jour de juillet[, et le même jour de Groot fit son raport. Mais le] [2]) dernier alla le même jour en Zéelande, où l'on avoit désavoué la députation, et les Etats de la Province avoient écrit aux Etats Généraux, qu'ils ne permettroient pas que l'on traitât avec la France, mais qu'ils étoient résolus de se défendre jusqu'à la dernière goute de sang; que la résistance que les François avoient trouvée à Aerdenbourg faisoit connoître qu'ils n'étoient pas invincibles, et qu'il valoit mieux tout hasarder que de faire une paix honteuse et infâme. Les députéz d'Amsterdam tenoient le même langage et fortifioient leur ville.

Pour ce qui est de l'affaire d'Aerdenbourg, en voici les particularitéz. Les François aiant apris que les fortifications de cette petite, mais ancienne ville de Flandre, située à une lieue de l'Ecluse, avoient été en partie démolies au commencement de l'année, formèrent, au mois de juin, le dessein de la surprendre. Pour cet effet ils tirèrent de Courtray, de Lille, d'Ath et des autres villes voisines environ 4 à 5000 hommes, qui aiant passé le canal entre Gand et Bruges sans la permission des Espagnols, envoièrent, la nuit du 25 au 26, sommer la ville de se rendre. Il n'y avoit dans la place qu'environ 50 soldats et 2 ou 300 bourgeois *a*), qui répondirent au tambour qu'ils se

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „.Le"

a) Elders wordt een kleiner getal van verdedigers genoemd, bij *Valkenier*, I, blz. 729: „165 burgers en 75 soldaten"; in *'t Ontroerde Nederlandt*, I, blz. 285: „burgers en soldaten tezamen 220 mannen"; blz. 287: „50 man tot garnizoen, de burgerij omtrent 200 man sterk";

défendroient, et ils se défendirent en effet. Les François commencèrent l'attaque à 11 heures de nuit, se rendirent maître [1]) de la demi-lune qui couvre la porte, et ils l'étoient presque du rampart. Mais ceux du dedans, quoique le commandant [2]) fût absent *a*) et la garnison trèz foible, firent une si vigoureuse résistance, à laquelle les femmes mêmes eurent bonne part, que les François furent contraints de se retirer avec perte, dans l'intention de remettre la partie au lendemain. Cependant le bruit de cette attaque aiant été bientôt [3]) porté dans le voisinage, Albert Spinteler qui levoit un régiment pour le service de l'Etat et avoit sa place d'armes en ces quartiers-là, se jetta dans Aerdenbourg avec 230 hommes et un capitaine de navire de Zéelande, nommé Jean Mathuyssen [4]), en aprocha avec 200 hommes [5]). De sorte que lorsque les François, qui avoient aussi été renforcéz de 2000 hommes, retournèrent la nuit suivante à l'attaque, non seulement ils trouvèrent plus de résistance de dedans, mais aussi le capitaine de navire les chargeant en queue, les contraignit de quitter la partie, aprèz s'être opiniâtréz au combat jusqu'au jour. Les secours continuels que l'on préparoit en Zéelande et que l'on faisoit passer de tems-en-tems, avec la résolution que l'on prit d'inonder la campagne voisine, obligea les

---

in den *Holl. Merc.* van 1672, blz. 93: „de militie omtrent 100 man, de burgerij omtrent 200."

1) Het L. h. heeft: „maîtres"

2) Het L. h. heeft: „commandeur."

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Het L. h. heeft: „Matthyssen"

5) Het L. h. heeft: „matelots."

a) Het was de luitenant-kolonel Cau, *Valkenier*, I, blz. 730; *'t Ontroerde Nederl.*, I, blz. 285, 287; *Holl. Merc.*, blz. 93.

François à se retirer, en laissant plus de 600 morts sur la place et prèz de 500 prisonniers, et emmenant un grand nombre de blesséz *a*). Cette rencontre fit effectivement [1]) connoître que les François n'étoient pas invincibles, et que, bien que l'on ne puisse pas disputer à cette nation-là la gloire de la vertu militaire, il faut avouer pourtant, qu'ils doivent leurs conquêtes de cette année à la lâcheté et même à la trahison de [quelques-uns de] [2]) ceux qui étoient dans les places, et qui [au lieu de défendre leurs postes, les abandonnèrent] [3]), plûtôt qu'à la valeur de ceux qui les ont pris [4]).

Je dirai ici en passant, que les nouvelles du mauvais état des affaires aiant été portéez dans l'armée navale, les matelots, qui croioient le Païs vendu et perdu, refusoient de servir un Etat qu'ils croioient n'être plus, jusqu'à ce que l'amiral et tous les autres officiers leur eussent promis, que si le Païs changeoit de maître et se donnoit à un souverain qui ne voulut pas reconnoître leurs services, ils les mèneroient en des lieux où ils pourroient vendre les vaisseaux et se faire paier de leurs gages du provenu. Cela les contenta en [quelque façon] [5]); mais ils ne laissèrent pas de s'inquièter jusqu'à ce qu'après la mort des deux mm^rs^. de Witt, dont nous parlerons tantôt, et aprèz l'avancement du prince d'Orange aux charges de ses

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Het L. h. heeft: „devoient defendre leurs postes"

4) Het L. h. heeft: „prises"

5) Het L. h. heeft: „partie"

a) Deze cijfers stemmen vrij wel overeen met die van *Valkenier*, I, blz. 731, van *'t Ontroerde Nederl.*, blz. 286, 287, en van den *Holl. Merc.*, blz. 93, 94.

ancêtres, ils commençèrent [1]) à [s'apaiser, et à] [2]) espérer le rétablissement des affaires dans leur premier état. Alors ce ne fut plus qu'une [même passion] [3]) de tout l'équipage à demander le combat, où chacun prétendoit [donner des preuves de son zèle pour le service] [4]) du Prince.

Les députéz qui [avoient été envoiéz au roi d'Angleterre] [5]), rencontrèrent, en arrivant [dans le roiaume] [6]), le duc de Buckingham et le lord Arlington, un des secrétaires d'Etat, que le roi, leur maître, envoioit au roi de France, et leur dirent, que la France aiant déjà conquis trois provincés, se rendroit sans doute maître [7]) des quatre autres et se verroit dans peu de jours souverain de toutes les Provinces-Unies. Les deux Anglois [qui étoient en partie cause de l'engagement que le roi, leur maître, avoit pris avec la France, craignant que celle-ci ne profitât seule de l'alliance commune, en furent si étonnéz, particulièrement quand ils aprirent que le marquis de Louvois en traitant avec m^r. de Groot avoit dit, que la France n'étoit obligée de garantir à l'Angleterre, sinon les conquêtes qu'elle auroit faites jusqu'au jour du traité] [8]), qu'ils ne purent pas s'empêcher de dire, qu'il falloit que l'on arrêtât le progrèz des armes de France. Qu'ils alloient pour cet effet passer la mer, et que si les Etats étoient disposéz à acorder au roi les conditions

---

1) Het L. h. heeft: „commençassent"
2) Ontbreekt in het L. h.
3) Het L. h. heeft: „chaleur"
4) Het L. h. heeft: „se signaler pour l'amour"
5) Het L. h. heeft: „furent envoyés en Angleterre"
6) Ontbreekt in het L. h.
7) Het L. h. heeft: „bientost maistre"
8) Het L. h. heeft: „en furent si estonnés"

contenues dans un billet qu'ils donnèrent aux députéz, la paix seroit bientôt faite. Ces conditions étoient [1]: que les vaisseaux, et mêmes les arméez navales entières de cet Etat salueroient le pavillon d'Angleterre partout indistinctement. Que l'on permettroit aux habitans de ces Provinces de pêcher librement le haran [2], en paiant tous les ans 10.000 [3] livres sterlings; que pour l'assurance du paiement de cette somme l'on mettroit entre les mains du roi les villes de la Briele, Vlissingues et l'Ecluse. Que les charges [4] de capitaine général et de gouverneur de province seroient héréditaires dans la maison du prince d'Orange, et que faute d'héritiers capables [d'en faire les fonctions,] [5] ou lorsqu'il y auroit un prince mineur, les Etats nommeroient un lieutenant du consentement du roi d'Angleterre.

Weede de Dycvelt, un des députéz, repassa la mer avec les deux seigneurs Anglois, qui l'en convièrent, afin que sa personne leur seroit [6] d'escorte et de passeport dans un païs où l'on n'avoit pas grand sujet de les aimer[, et où en effet leurs personnes comme

---

1) Het L. h. heeft: „portoient"

2) Het L. h. heeft: „harang"

3) Het L. h. heeft: „cent mille." En zóó is het, zie *Wagen, Vaderl. Hist.*, XIV, blz. 107, die den brief der Heeren, van wege de Republiek naar Engeland gezonden, onder 't oog heeft gehad. Het wordt bevestigd door *de aanteekeningen van Vivien en Hop* betreffende hetgeen in de vergaderingen werd ter tafel gebracht, thans berustende op het rijks-archief. Zie daarover *Scheltema, Geschied- en Letterk. mengelwerk*, 1833, V (2), blz. 243, *noot* 1. — Ook in zijn *Histoire*, IV, p. 437, heeft *de Wicquefort* het zóó gezet. *Valkenier, Basnage, Sylvius* en anderen gewagen er niet van.

4) Het L. h. heeft: „la charge"

5) Het L. h. heeft: „d'exercer ces charges"

6) Het L. h. heeft: „servist"

ministres d'un roi, dont l'on croioit avoir tant de sujet de se plaindre, ne pouvoient et ne devoient pas être en sureté, puisque l'on n'étoit pas obligé de considérer comme ministres et personnes publiques ceux qui n'étoient pas envoiéz aux Etats et n'avoient point d'adresse pour eux][1]).

Les députéz des Etats étoient persuadéz que dans l'étonnement où ils trouvèrent les ministres de la cour d'Angleterre, ils eussent pu [l'obliger de][2]) faire un traité, s'ils eussent eu pouvoir de déclarer, que l'Etat étant contraint de traiter avec l'une des deux couronnes, ils s'en retourneroient [sur leurs pas][3]) pour aller conclure avec la France, si l'Angleterre l'abandonnoit. [C'est ce que le Duc et le Lord leur vouloient faire croire, et ce pouvoit être leur sentiment en ce tems-là, tant][4]) parcequ'ils croioient trouver tout le païs perdu et entre les mains des François[, que parceque la France en traitant avec les députéz de l'Etat n'avoit point eu de considération pour les intérêts de l'Angleterre. Mais ils changèrent bientôt, dèz qu'ils][5]) virent les armes de France arrêtéez à l'entrée de la Hollande et ces provinces fort peu disposéez à donner à l'Angleterre les importans postes de la Briele et de Vlissingues.

Le roi [d'Angleterre][6]) ne voulut pas permettre que les députéz qu'on lui envoioit allassent à Londres,

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „les obliger à"

3) Het L. h. heeft deze woorden niet.

4) Hiervoor in plaats heeft het L. h.: „ ‚que c'estoit le sentiment du duc et du lord, lorsqu'ils s'embarquèrent,"

5) Hiervoor in plaats heeft het L. h.: „et qu'ils ne changèrent que lorsqu'ils"

6) Ontbreekt in het L. h.

de peur que leur présence ne portât le peuple, qui n'aprouvoit point cette guerre à un soulèvement. L'auteur François qui a fait dans la cour d'un prince d'Allemagne sur des mémoires qui ne sont pas toujours fort justes une relation de ce qui s'étoit fait cette année, dit que Colbert, ambassadeur de France à Londres, qui [1]) avoit entre les mains un fonds de 400.000 écus, pour être par lui emploiéz dans une rencontre [2]) importante, jugeant qu'il falloit s'en servir à l'ocasion de cette députation, en donna 200.000 au roi pour l'obliger à ne point écouter les députéz Hollandois. Je dirai ici en passant, que cet auteur qui a entrepris de faire le panégyrique du roi de France et une apologie pour la justification des armes du roi d'Angleterre, plûtôt qu'une histoire, n'a pas toujours été bien informé, et comme il se trompe souvent [3]), il trompe aussi son lecteur, quand il dit, que les Etats avoient fait passer deux députéz en Angleterre devant que de députer au roi de France. Il est trèz certain que de Guent, de Groot et d'Odyck partirent huit jours devant les députéz que l'on envoioit en Angleterre. C'est une bévue, et ce n'est pas la seule qui se trouve dans son écrit. Mais il [sort des termes de sa profession, et] [4]) s'érige en juge incompétent et téméraire quand, faisant violence à la vérité, il condamne les Etats d'infidélité et de perfidie, et [il ne peut pas se justifier d'une calomnie et menterie impudente] [5]), quand il fait le prince d'Orange complice de l'assassinat commis en la personne du Cons. Pen-

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) In het L. h. staat: „occasion"

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Ontbreekt in het L. h.

5) Het L. h. heeft: „c'est un calomniateur et menteur impudent"

sionnaire de Witt, le 22 [1]) juin, vu que l'on sait, que l'affaire ne fut préméditée qu'une heure devant qu'elle fut exécutée, et que quelques sentimens que le conseiller[, père des deux complices de l'assassinat,] [2]) eût pour le prince d'Orange, [ceux qui le connoissent, savent qu'] [3]) il n'étoit pas homme à se porter à une action de cette nature, ni à la conseiller à ses fils, qui s'y engagèrent par un emportement de jeunesse et de débauche, plûtôt que par une délibération préméditée.

Dans les lettres de créance que les députéz emportoient, les Etats parloient aussi de l'intérêt de la religion, ce qui fâcha tellement la cour d'Angleterre, qu'Arlington dit aux députéz, que l'on y avoit fait expressément insérer cette période pour exposer le roi et la cour à la fureur du peuple, qui se plait à se servir de ce prétexte. Et afin que cela n'arrivât pas, l'on conduisit les députéz au château d'Hamptoncourt, où ils demeurèrent comme dans une prison honorable pendant tout le tems qu'ils furent en Angleterre.

Les deux lords Anglois au contraire en arrivant en Hollande y furent [parfaitement bien] [4]) reçus et traitéz, et on leur fit toutes les civilitéz imaginables. [De leur côté ils assuroient les députéz des Etats qui leur faisoient compagnie, que ce n'étoit pas l'intention du roi, leur maître, d'abandonner ces provinces à la France] [5]). Ils faisoient acroire partout, qu'ils alloient disposer la France à la paix; que le roi, leur maître,

---

1) Het L. h. heeft: „21", en terecht, zie boven p. 214, *noot* 1.

2) Het L. h. heeft: „de la cour de justice"

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Ontbreekt in het L. h.

5) Ontbreekt in het L. h.

y étoit tout disposé et qu'il [l'obligeroit de se contenter de Mastricht et de ces places sur le Rhin qui apartenoient aux électeurs de Cologne et de Brandebourg] [1]).

[Etant arrivéz au camp, ils tinrent le même langage au prince d'Orange et l'assurèrent, que s'ils ne pouvoient pas disposer les François à des conditions raisonnables, ils prendroient avec les Etats des mesures capables de rétablir les affaires de la République] [2]). Dans toute l'Angleterre l'on n'auroit pas pu trouver deux personnes plus dévouéez à la France que ces deux seigneurs. De sorte qu'il y a de l'aparence, que si l'intention de l'Angleterre [3]) eut été portée à la paix, l'on ne se seroit pas servi d'eux pour en faire la première ouverture à la cour de France. Et néanmoins ils en parloient avec tant d'assurance, que quelques-uns de ceux qui [veulent passer] [4]) pour les plus habiles négociateurs de ce païs, se laissèrent duper et demeurèrent persuadéz de la sincérité des intentions de ces deux seigneurs: [jusques-là que le 8 juillet les Etats d'Hollande résolurent, qu'on laisseroit au prince d'Orange la conduite de la négociation que les ministres d'Angleterre avoient promis de faire auprèz du roi de France en faveur de cet Etat sur les principes dont on étoit demeuré d'acord avec eux *a*). C'étoit principalement C. van Beuningue, qui n'aiant pas pu profiter des fausses démarches que la cour

---

1) Het L. h. heeft: „ne permettroit pas que la France donnast plus d'estendue à ses conquestes"

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Het L. h. heeft: „l'Anglois"

4) Het L. h. heeft: „passent"

a) Zie dienaangaande *de Secreete Resolut. der Staten van Holland* op dien datum.

d'Angleterre lui avoit fait faire pendant qu'il y négocioit, se laissa encor tromper par ces deux Anglois, qu'il ne pouvoit pas ignorer être entièrement dévouéz à la France, et eut assez de crédit pour inspirer les mêmes sentimens à l'assemblée des Etats d'Hollande. Mais][1]) ils en furent bientôt détrompéz. Car dèz que les deux Anglois, qui avoient la qualité d'ambassadeurs extraordinaires vers le roi de France et qui n'avoient pas seulement de simples lettres de créance pour les Etats, ni ordre de faire [la moindre ouverture][2]), furent arrivéz au quartier de Bodegrave, le prince d'Orange découvrit qu'il n'y avoit rien de sincère en leurs discours, ni en leurs intentions. Il ne put s'empêcher de le leur témoigner et de leur en faire des reproches, comme à des ministres qui avoient le plus contribué à la liaison [qui étoit][3]) entre les deux rois, et qui faisoit tout le malheur de l'Etat. [Ils vouloient faire acroire, que le Prince étoit obligé au roi, leur maître, puisque sans la guerre il ne seroit jamais parvenu aux dignitéz de ses prédécesseurs et n'auroit pas détruit la faction qui lui étoit oposée, et tâchoient de lui persuader, que ce n'étoit pas une marque d'une tendresse ordinaire que les ofres qu'ils lui faisoient du secours que S. M. promettoit pour le mettre en possession de la souveraineté de ce qui resteroit du païs, aprèz que les deux rois l'auroient partagé avec leurs alliéz de la manière que nous allons voir. Le Prince indigné de ce qu'on le croioit capable d'attenter à la liberté du Païs, à la conservation de laquelle il sembloit que le ciel l'eut réservé, s'emporta à quelques paroles d'hauteur qu'ils ne purent pas bien

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „aucune proposition"

3) Ontbreekt in het L. h.

digérer. Le duc de Buckingham au sortir de chez le Prince ne put pas dissimuler le ressentiment qu'il eut de se voir traiter avec quelque supériorité par un Prince, qui étant neveu du roi, son maître, et prince du sang roial d'Angleterre, avoit d'ailleurs un caractère que les ducs, et particulièrement les titulaires, sont tenus de respecter comme une qualité que les rois mêmes ne peuvent donner qu'à leurs enfans. Il s'en est expliqué à son retour en Angleterre et n'a pas manqué de lui rendre tous les mauvais offices dont il a été capable] [1]).

[Le prince ne le dissimula point, et en même tems] [2]) il leur recommanda la paix. Mais [ces deux ministres] [3]) s'étant rendus à la cour de France, où ils trouvèrent le vicomte d'Halifax, qui [n'eut point de part au secret de leur négociation, quoiqu'il eût] [4]) la même qualité, et le duc de Monmouth à qui on la donna aussi pour cette seule action, ils y firent un traité de partage des Provinces-Unies. En passant à [5]) la Haye ils y avoient trouvé des gens qui avoient fait confidence avec eux et qui [n'avoient point fait de difficulté de leur dire] [6]), en quels termes l'on en étoit avec la France; et [en passant par le quartier du Prince ils y] [7]) avoient vu les fortifications [qu'ils croioient] [8]) si avancéez, que [9]) ne craignant plus que

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Hiervoor in plaats heeft het L. h.: „Il le leur témoigna, et neantmoins"

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Het L. h. heeft in plaats hiervan: „avoit"

5) Het L. h. heeft: „par"

6) Het L. h. heeft: „leur avoient dit"

7) Het L. h. heeft: „au quartier du prince ils"

8) Ontbreekt in het L. h.

9) Het L. h. heeft: „que les Anglois"

le roi de France se rendît si facilement maître de la Hollande, [(quoiqu'en effet les postes ne fussent pas si bien en défense, qu'il ne fut assez facile d'en forcer quelques-uns en hasardant un petit nombre de soldats, puisque plus de dix mois après on ne les put pas défendre sans de nouvelles fortifications,)] [1]) firent avec lui un traité, par lequel les deux rois, en confirmant le traité précédent du 12 février de la présente année s'obligèrent de ne point faire de paix ni de trève avec les Etats Généraux sans le consentement reciproque de l'un et de l'autre, et sans que leur satisfaction y fut pleinement établie[. Ils promirent même de] [2]) n'écouter [point de propositions] [3]) de paix sans les [4]) communiquer aussitôt, de n'entrer dans aucune ofre qui leur pourroit être faite séparément pour leurs avantages et de n'accepter aucune satisfaction que l'autre des deux rois ne fut pleinement content de celle qui auroit [5]) été donnée.

Pendant qu'ils travailloient à bâtir ce traité, le Prince les pressoit de conclure celui qu'ils avoient fait espérer qu'ils feroient entre les deux rois et cet Etat et leur écrivit enfin par Germain et par Sylvius, que la cour d'Angleterre emploioit comme ministres du second ordre, qu'il seroit bien-aise de savoir ce qu'il pourroit se promettre de cette négociation. Ils répondirent, que les rois de France et d'Angleterre aiant considéré que l'intention des Etats avoit été de leur donner de la jalousie l'un de l'autre en faisant négocier avec eux séparément, ils avoient renouvellé

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „ ,et même à"

3) Het L. h. heeft: „aucune proposition"

4) Het L. h. heeft: „la"

5) Het L. h. heeft: „luy auroit"

leur premier traité et étoient convenus des conditions, sous lesquelles les Etats pourroient faire la paix, pourvu qu'ils s'en expliquassent dans dix jours. [Ils ne pouvoient pas ignorer que les Etats avoient déjà unanimement rejetté les demandes du roi de France, et ainsi qu'ils n'avoient garde d'accepter les conditions qu'ils y avoient ajoutéez, qui ne pouvoient pas avoir autre but, sinon la continuation d'une guerre, laquelle étoit capable d'assujettir les Provinces-Unies, si elles étoient malheureuses jusqu'à ce point, à la domination Françoise, mais ne les pouvoit jamais faire tomber entre les mains de leur maître] [1]). [Les ambassadeurs au lieu d'attendre la résolution des Etats, ou de revenir dans le païs pour] [2]) rendre compte de leur négociation au Prince, [prirent le chemin de Brabant, et] [3]) allèrent à Brusselles, où ils tâchèrent de persuader au comte de Monterey de retirer les troupes dont il avoit secouru les Provinces, et retournèrent par la Flandre en Angleterre. Ils lui voulurent persuader aussi de se servir de l'ocasion et d'aquérir au roi d'Espagne les trois villes qui couvrent la Hollande, Bois-le-duc, Berg-op-Zoom et Bréda, comme il pourroit faire sans peine, puisque les troupes qu'il y avoit envoiéez [y étoient comme les maîtres] [4]). Mais le comte répondit généreusement, que l'on [ne trouvoit point dans l'histoire que jamais les rois d'Espagne eussent trompé ou trahi leurs alliéz, et pour lui qu'il ne seroit pas cause que la postérité les y vit en cette

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Hiervoor in plaats heeft het L. h.: „Mais au lieu de leur donner le loisir de s'en expliquer on de venir"

3) Hiervoor in plaats heeft het L. h.: „ils"

4) Het L. h. heeft: „en pouvoient disposer"

qualité, et qu'il feroit bien en sorte qu'on ne le pourroit jamais acuser de friponerie ou de lâcheté] [1]).

Ces conditions *a*) portoient: que les Etats Généraux révoqueroient les déclarations qui défendent le transport et le débit des eaux-de-vie et des vins de France dans les Provinces-Unies et qui chargent de nouveaux droits les denréez, marchandises, et surtout les manufactures de France. Que dans trois mois il se feroit un traité de commerce, et que l'on régleroit les intérêts des Compagnies des Indes Orientales et Occidentales de France et de celles d'Hollande. Que dans toutes les Provinces-Unies l'exercice de la religion catholique romaine se feroit publiquement, en sorte qu'aux lieux où il y auroit plus d'une église l'on en donneroit une aux catholiques, et que là où il n'y en auroit qu'une il leur fut permis d'en bâtir une, avec une pension convenable pour le prêtre ou curé, [laquelle seroit prise] [2]) sur le bien qui a autrefois apartenu à l'église. Que le roi restitueroit les trois Provinces qu'il avoit conquises, afin que le corps des

---

1) Het L. h. heeft: „n'accuseroit jamais le roy d'Espagne de fripponnerie ou de trahison, ni lui d'y avoir trempé."

2) Het L. h. heeft: „à prendre"

a) De voorwaarden, hier en op p. 236, 237, 238, 239 vermeld, zijn die van het verdrag van Heeswijk van 16 Juli 1672 (niet 16 Juni, zooals staat bij *Valkenier*, I, *Bijlagen*, blz. 127.) Zij stemmen geheel overeen met de eischen van Frankrijk en van Engeland, zooals zij zijn afgedrukt bij *Valkenier*, I, *Bijlage* n°. 59, blz. 128 vlg.; in *'t Ontroerde Nederlandt*, I, blz. 302 vlg.; in *den Holl. Merc.* van 1672, blz. 101 vlg. In de *Hist.* van *de Wicquefort*, IV, p. 448, *noot* 2, wordt dienaangaande verwezen naar *Mignet*, *Négociat.*, IV, p. 48. *Mignet* neemt echter ten onrechte aan, dat de vorderingen van 't verdrag van Heeswijk geheel dezelfde zijn als die, welke Lodewijk XIV aan P. de Groot had gedaan en die hij p. 33 vlg. opteit.

sept Provinces-Unies continuât de subsister, pourvu que les Etats lui cédassent toutes les provinces, païs, villes et places qu'ils possédoient [1]) en Flandre et en Brabant et qui leur ont été cédéez par le roi d'Espagne, à la réserve de l'Ecluse et de l'isle de Cadsant[. Que les Etats céderoient aussi à la France] [2]) la ville de Nimègue avec ses apartenances et dépendances, les forts de Knodsenbourg et de Scenck et toute cette partie de la Gueldre qui est de deçà le Rhin à l'égard de la France, avec l'isle et la ville de Bommel, l'isle et le fort de Woorn [3]), les forts de Crèvecoeur et de St. André, le château de Louwestein, la ville de Grave avec ses apartenances et dépendances et la ville et le comté de Meurs, dont les Etats dédommageroient le prince d'Orange. Qu'ils céderoient au même [4]) roi tous les droits qu'il ont ou peuvent avoir sur les places qu'il a prises sur eux dans l'Empire[. Qu'ils retireroient leurs garnisons de la ville d'Emden, de Lieroort et du fort Deyl *a*), et céderoient au prince d'Oostfrise tous les droits qu'ils pourroient avoir ou prétendre dans les places qu'ils ocupent dans son païs] [5]). Que les sujets du roi pourroient librement aller et venir [en toutes les places du païs qui leur seroient cédéez, sans être sujets à visite, et] [6]) sans y paier aucun droit pour leurs personnes, ni pour

---

1) Het L. h. heeft: „ont"

2) Het L. h. heeft: „ ,comme aussy"

3) Het L. h. heeft: „Voorn"

4) Ontbreekt in het L. h.

5) Het L. h. heeft: „ ,et sur celles d'Ost-frise."

6) Het L. h. heeft: „en ces païs"

a) Bedoeld wordt „de Eylerschans", zie *Valkenier*, I, blz. 129 van de *Bijlagen*, art. 7; *'t Ontroerde Nederlandt*, I, blz. 303; *den Holl. Merc.* van 1672, blz. 102.

leurs hardes et marchandises. Que les Etats restitueroient à l'ordre de Malte les commanderies qui lui apartiennent en ces païs et au comte de Benthem ses enfans, que [sa femme] [1]) avoit amenéz à la Haye[. Qu'ils paieroient dans les termes dont l'on conviendroit une somme de 20.000.000 de livres, y compris les 3.000.000 que le roi prétendoit lui être dus depuis l'an 1651] [2]), pour dédommager le roi [d'une partie] [3]) des fraix de la guerre. Qu'ils lui envoieroient tous les ans un ambassadeur extraordinaire, qui lui présenteroit une médaille d'or du poids d'un marc, en reconnoissance de la conservation de la même liberté, que les rois, ses prédécesseurs, lui ont aidé à aquérir[. Le tout] [4]) avec cette protestation expresse: qu'il ne serviroit de rien aux Etats d'acorder toutes ces conditions au roi, si en même tems ils n'aquiesçoient aux avantages que le roi de la Grande Bretagne leur demandoit; s'ils [5]) ne donnoient satisfaction aux princes de l'Empire, ses alliéz[, et s'ils ne s'en expliquoient dans dix jours, parcequ'après cela il prétendoit n'y être plus tenu] [6]).

Toutefois pour témoigner que c'étoit tout de bon que le roi vouloit donner la paix aux Provinces-Unies, il [fit dire qu'il] [7]) se contenteroit des conquêtes qu'il avoit déjà faites et de celles que ses armes pourroient encor faire, jusqu'à ce que les Etats eussent accepté les conditions qu'il leur avoit demandéez, et nommé-

---

1) Het L. h. heeft: „la comtesse sa femme"
2) Het L. h. heeft: „et une somme de vingt millions"
3) Ontbreekt in het L. h.
4) Ontbreekt in het L. h.
5) Het L. h. heeft: „et s'ils"
6) Ontbreekt in het L. h.
7) Ontbreekt in het L. h.

ment de toute la Province [1]) de Gueldre apartenant aux Etats, y compris le comté de Zutphen, la seigneurie d'Utrecht, avec toutes les villes, places et forteresses qui y sont situéez, le tout en pleine souveraineté. Mais que pour assurer ces conquêtes à sa couronne il faudroit que les Etats cédassent aussi au roi la ville de Mastricht et Wyck, avec ce qu'ils possédoient au païs d'Outremeuse, comme aussi la ville et mairie de Bois-le-duc. Et afin d'assurer la communication nécessaire entre la France et la ville de Mastricht il seroit stipulé de part et d'autre, que l'on travailleroit auprèz de l'électeur de de Cologne comme évêque et prince de Liège à établir un passage libre pour les troupes du roi depuis les frontières du roiaume jusqu'à Mastricht[: laissant aux Etats le choix de ces deux conditions] [2]).

Celles [3]) que le roi d'Angleterre demandoit étoient pour le moins aussi dures [4]). Il vouloit que les Hollandois lui rendissent sans dispute l'honneur du pavillon, que mêmes les arméez navales entières baissassent le pavillon et leurs voiles hunières à un seul vaisseau portant le pavillon du roi d'Angleterre dans toute la mer Britannique [jusqu'au rivage] [5]) d'Hollande, la liberté aux Anglois qui sont dans Suriname de s'en retirer dans un an avec tous leurs biens de quelque nature qu'ils pussent être, le bannissement perpétuel hors le territoire des Provinces-Unies de tous les sujets du roi d'Angleterre, déclaréz criminels de lèze-majesté, ou que le roi déclareroit avoir fait

---

1) Het L. h. heeft: „province et duché"

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Het L. h. heeft: „Les conditions"

4) Het L. h. heeft: „fortes"

5) Het L. h. heeft: „jusques à la coste"

contre lui des écrits séditieux, ou d'avoir conspiré contre le repos et la tranquilité de son roiaume, le remboursement des fraix de la guerre qu'il faisoit monter à un million sterlings, dont les 400.000 livres [1]) seroient paiéez au mois d'octobre prochain et le reste en plusieurs termes de 100.000 livres par an, Une reconnoissance annuelle de 10.000 liv. sterl. pour la permission que le roi donneroit aux habitans de ces Provinces d'aller pêcher du haran [2]) aux côtes d'Angleterre, d'Ecosse et d'Irlande, la souveraineté des Provinces-Unies pour le prince d'Orange, ou du moins les charges de capitaine général, amiral et gouverneur, héréditaires dans sa famille. Qu'aprèz [que l'on seroit d'acord de ce que dessus,] [3]) il se feroit un traité de commerce qui régleroit celui des Indes dans trois mois; l'isle de Walcheren, la ville et château de l'Ecluse avec ses dépendances, l'isle de Cadsant, celle de Goeréde et de Woorn [4]) seroient mises entre les mains du roi d'Angleterre pour la sureté de l'exécution de ce que les Etats promettroient. Sur quoi les Etats seroient aussi tenus de s'expliquer dans dix jours.

[Le prince d'Orange qui ne pouvoit ou ne vouloit pas croire que le roi d'Angleterre eut part au procédé de ses ministres lui en fit faire des plaintes par le S[r]. de Réede, son confident, qui en parlant au roi fit connoître, que le prince avoit sujet de croire que S. M. en faisant ce nouveau traité avec la France n'avoit pas eu pour ses intérêts la considération qu'elle avoit autre fois eue pour sa personne. Sur cela le roi lui

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „harang"

3) Ontbreekt in het L. h

4) Het L. h. heeft: „Voorn"

écrivit, le 28 juillet *a*): qu'il continuoit d'avoir pour sa personne la même tendresse et la même considération qu'il avoit toujours eu pour lui et qu'il devoit à son mérite et à sa naissance. Que bien qu'il eut traité avec le roi de France sans sa participation, il n'avoit pas laissé d'avoir soin de ses intérêts, et qu'il les avoit recommandéz au roi T. C., autant que la conjoncture des affaires l'avoit pu permettre. Qu'il ne s'étoit engagé avec la France contre cet Etat que pour abattre l'orgueil des ministres du précédent gouvernement, qu'il apelle la faction de Louwestein, et pour se mettre à couvert de leurs insolences et insultes. Que l'aversion que le roi de France avoit pour eux et l'afection qu'il témoignoit avoir pour le Prince lui faisoient espérer que la fin de toutes ces brouilleries ne lui seroit pas désavantageuse, comme il croioit aussi, que l'amitié qui étoit entre les deux rois et les Provinces-Unies ne seroit pas altérée, si elles se fussent aviséez plûtôt d'apeller le Prince aux charges et dignitéz de ses ancêtres. Que lorsqu'il les verra bien établies en sa personne, en sorte qu'il ne puisse plus apréhender les violences et les injures de la faction contraire, en sorte qu'il puisse étendre sa protection jusqu'à lui et à ses amis, il s'emploieroit auprès du roi de France, en sorte que l'on connoisse qu'il ne manque point d'afection pour lui. Cette lettre fut publiquement lue dans l'assemblée des Etats Généraux et ensuite imprimée, sinon de l'ordre, du moins avec

---

a) Denzelfden datum heeft de brief, in 't Hollandsch afgedrukt, in den *Holl. Mercur.* van 1672, blz. 117, alsmede bij *Basnage*, II, p. 332. Maar in *de Bijlagen* op *Costerus*, *Hist. verhaal*, derde druk, 1737, blz. 432, is hij gedagteekend 8 Juli. Dat moet dan zijn 18 Juli nieuwe stijl. Immers hij is gevolgd op het verdrag van Heeswijk, hetwelk is gesloten 16 Juli.

la permission du Prince. Ceux qui la publièrent ne pouvoient avoir d'autre intention que de décrier par-là les personnes et la conduite de ceux qui jusqu'alors avoient eu le plus de part à la direction des affaires et à les exposer à la rage du peuple, avec le succèz dont nous dirons bientôt les particularitéz, quoiqu'ils sussent bien que les véritables causes de l'union des deux rois contre cet Etat et de leur indignation étoient bien éloignéez de ce prétexte et que de Witt n'étoit devenu leur aversion que parcequ'il n'avoit point de complaisance pour ceux qui en vouloient à la liberté de la République.

Les François avoient perdu l'ocasion d'entrer dans la Province d'Hollande, lorsqu'ils n'y auroient point trouvé de résistance, incontinent aprèz la conquête de celle d'Utrecht. Toute la campagne étoit inondée, et le prince d'Orange fortifioit les postes dont il la prétendoit couvrir. Le prince de Condé étoit incommodé de sa blessure et hors d'état d'agir, et le maréchal de Turenne étoit obligé d'observer les arméez de l'empereur et de l'électeur de Brandebourg, qui faisoient mine de vouloir marcher au secours des Provinces-Unies, bien qu'en effet ce ne fut pas leur intention. C'est pourquoi l'on s'étonnoit de ce que les mêmes ministres de France, qui quelques jours auparavant avoient déclaré, que le roi, leur maître, n'étoit obligé sinon de garantir à l'Angleterre les conquêtes qu'elle pourroit avoir faites depuis la rupture, lesquelles n'étoient qu'imaginaires, négligèrent d'aquérir au roi, leur maître, un avantage incomparable par le traité avantageux qu'il pouvoit faire avec l'Etat et soufrirent qu'il prit de nouveaux engagements avec l'Angleterre pour courir aprèz l'ombre, pendant qu'ils laissoient perdre la plus favorable ocasion du monde. Il ne tint qu'à eux de lui faire donner non seulement

la ville de Mastricht avec ses dépendances et une bonne somme d'argent, mais aussi d'aquérir cet Etat à la France. Il le pouvoit obliger à renoncer à toutes les autres liaisons et alliances, et c'auroit été avec joie que toutes ces Provinces qui désespéroient de se conserver et dont quelques-unes étoient déjà perdues en effet, se seroient mises en la protection de cette couronne-là; et même on lui auroit cédé quelques autres places qui lui eussent pu servir comme autant de citadelles contre le ressentiment que les peuples eussent pu témoigner de cette révolution. L'on dit que Pomponne conseilla au roi de prendre ce parti, et qu'il lui remontra, qu'en se rendant le maître de l'afection de ces peuples il conquéreroit le reste des Païs-Bas sans peine et se faisoit l'arbitre de l'Europe, au lieu qu'en partageant ses conquêtes qu'il n'avoit pas encor faites il augmentoit les forces d'un roi voisin, qui avoit toujours été jaloux de sa grandeur, qui avoit intérêt de s'y oposer et qui le feroit toujours quand il rentreroit en son bon sens, et avec d'autant plus d'aparence de succèz que le parti du prince d'Orange et celui de la religion le favoriseroient toujours. Mais les autres ministres craignant que, si le roi prêtoit l'oreille à cette ouverture, le roi d'Angleterre n'en prit ocasion ou prétexte de les prévenir et de faire un traité séparé avec des Hollandois qui avoient un grand penchant de ce côté-là, furent d'avis que l'on renouvellât le traité avec l'Angleterre et de continuer la guerre, quoique ce ne fût pas leur intention, comme aussi ce n'étoit pas leur intérêt de soufrir que les Anglois fissent des établissemens en ces provinces maritimes] [1]).

Le procédé des deux seigneurs Anglois, le renou-

1) Ontbreekt in het L. h.

vellement du traité entre les deux couronnes et la dureté des conditions que le roi d'Angleterre exigeoit pouvoient détromper ceux qui s'étoient promis quelque chose de bon de ce côté-là. Et néanmoins le prince d'Orange étoit encor si fortement persuadé de la considération qu'il croioit que [la cour de Londres] [1]) auroit pour lui, que faisant espérer aux Etats que l'on pourroit encor traiter séparément avec l'Angleterre et faire un acomodement raisonnable, ils lui donnèrent un pouvoir absolu de faire négocier par les personnes qu'il jugeroit y être les plus propres. Il envoia Reede, seign^r. de Schonau, qui fut assez bien reçu du roi et eut sujet d'abord d'espérer une [réponse favorable] [2]) aux lettres qu'il lui avoit rendues. Mais dèz le lendemain l'on ferma tous les ports du roiaume sous prétexte du dessein que le duc d'Yorck avoit de faire descente en Hollande, en sorte qu'il lui étoit impossible d'écrire au Prince l'état de sa négociation et la disposition des esprits de cette cour-là. Le roi lui en dit le sujet et lui en fit quelques excuses au bout de dix jours. Mais [lorsque ce gentilhomme fut sur le point de partir, et dans l'espérance] [3]) de remporter la satisfaction que le Prince se promettoit de la bonté du roi, son oncle, Arlington lui dit, que son voiage ne pouvant servir qu'à faire soulever le peuple de Londres, qui n'aprouvoit pas cette guerre, il s'en seroit bien passé, et Reede eut le déplaisir de voir [remettre au mois de février de l'année suivante,] [4]) l'assemblée du parlement, dont les intentions [(à ce

---

1) Het L. h. heeft: „l'on"

2) Het L. h. heeft: „bonne réponse"

3) Hiervoor in plaats heeft het L. h.: „au lieu"

4) Ontbreekt in het L. h.

que l'on croioit)][1]) étoient fort bonnes, [et ratifier le traité que les deux seigneurs Anglois venoient de conclure avec la France][2]).

Ces conditions qui faisoient bien connoître d'un côté l'intention des deux rois victorieux et de l'autre le misérable état des Provinces-Unies étoient proprement le tissu d'une corde, dont chacun des deux rois tenant un bout, il leur étoit trèz facile de la serrer et d'achever d'étrangler un corps languissant et tellement[3]) extenué, qu'en[4]) acordant aux deux rois ce qu'ils demandoient, il n'en restoit qu'un tronc destitué de tout mouvement et sans autre esprit que celui dont il jouiroit précairement, tant qu'il plairoit aux deux rois de ne le pas étouffer. En donnant au roi d'Angleterre l'isle de Walcheren tout le reste de la Zéelande étoit inutile à l'Etat, comme la ville de Rotterdam l'étoit à la Hollande, en cédant au même roi les isles de Woorn[5]) et de Goeréde[; et par ce moien les deux collèges de l'amirauté de la Meuse et de Zéelande hors d'état d'armer, et même de faire continuer la navigation][6]). En donnant la souveraineté, quoiqu'imaginaire, au prince d'Orange on l'ôtoit aux [Provinces,][7]) auxquelles il étoit d'ailleurs impossible de fournir les sommes de deniers qu'on leur demandoit. Bois-le-duc, Bergen-op-Zoom et Bréda étoient autant de citadelles qui bridoient la Hollande. La

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Hiervoor staat in het L. h.: „assignée au mois de février et renouveller le traitté de france."

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Het L. h. heeft: „de la sorte qu'en"

5) Het L. h. heeft: „Voorn"

6) Ontbreekt in het L. h.

7) Het L. h. heeft: „estats des provinces"

ville de Nimègue, les forts de Knodsenbourg, de Scenck, de Woorn [1]) et de Crèvecoeur, la ville de Bommel et le château de Louwestein leur donnoient entrée jusques dans le coeur de la Province[, dont la conquête, aussi bien que celle du reste de l'Etat, n'auroit pas été l'ouvrage d'une campagne] [2]). C'étoit proprement donner la loi aux vaincus. [L'on trouvoit à redire dans ce traité, que les ministres du roi d'Angleterre donnoient au roi T. C. le titre de roi de France, ce que les rois d'Angleterre ne font pas, parcequ'ils en prennent eux-mêmes le nom et les armes, et prétendent depuis plus d'un siècle et en vertu de plusieurs titres, que le roiaume de France leur apartient; qu'ils le traitoient partout de Majesté, et qu'en tout le traité le nom du roi de France marchoit toujours devant celui de leur maître, qui par ce moien lui cédoit le rang, et qu'en stipulant de si grands avantages pour la religion catholique romaine ils faisoient remarquer l'indifférence que le roi de la Grande Brétagne a pour la réformée] [3]).

Dèz que le prince d'Orange [eut reçu ces conditions,] [4]) avec la lettre que Buckingham et Arlington lui avoient écrite, il les alla porter à l'assemblée des Etats Généraux, qui le prièrent d'en dire son sentiment et d'aviser ce qu'il jugeoit que l'on devoit faire en l'état où étoient les affaires[, parceque depuis qu'il étoit capitaine général et gouverneur de province, ils ne résolvoient rien sans l'avis de S. A., qui ne régle pas seulement toutes les volontéz, mais forme aussi

---

1) Het L. h. heeft: „Voorn"

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Het L. h. heeft: „les eut reçeues"

toutes les résolutions de l'assembleé][1]). Il s'en défendit et dit qu'il ne pouvoit pas s'en expliquer en présence de quelqu'un de l'assemblée qui l'en empêchoit. On l'en pressa, et on le pria de s'en ouvrir du moins aux députéz aux affaires de la guerre ou à ceux de la Triple Alliance. Mais il s'y opiniâtra, et sur cela les députéz d'Hollande [qui étoient mm. d'Asperen, Floris Cant, P. de Groot et Merens, trouvèrent bon de sortir de l'assemblée et d'aller savoir des Etats de leur province][2]) ce qu'ils avoient à faire dans une conjoncture si délicate. Ils ordonnèrent à leurs députéz de ne point soufrir que l'on fit l'afront à un des députéz de le faire sortir et d'insister à ce que le Prince avisât. De Groot, qui étoit un des députéz, dit:[3]) que c'étoit lui que le Prince avoit voulu marquer, [et demeura][4]) dans l'assemblée des Etats d'Hollande. Tellement que le Prince voiant revenir [les autres][5]), dit, que maintenant qu'il n'y avoit plus personne qui put l'empêcher de dire son avis, il ne craindroit point de dire, qu'il jugeoit que ces conditions étoient si dures, si fâcheuses et si insolentes, qu'il n'y avoit rien qu'il ne fallût faire plûtôt, que de les accepter. Pour lui, qu'il aimeroit mieux[6]) mourir mille fois que d'y consentir et de charger sa réputation de ce reproche auprèz de la postérité. Son avis fut suivi de l'aplaudissement des députéz de Zéelande, de Frise et de Groningue. Ceux de Gueldre,

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „allèrent à l'assemblée des estats de leur province; pour leur demander"

3) Het L. h. heeft: „ne pouvant pas ignorer"

4) Het L. h. heeft: „estoit demeuré"

5) Het L. h. heeft: „l'autre député seul"

6) Ontbreekt in het L. h.

d'Utrecht et d'Overissel n'avoient plus rien à perdre et pouvoient [1]) profiter [de la continuation de la guerre] [2]), et dans la province d'Hollande la ville d'Amsterdam rejettoit absolument toutes les ouvertures d'acomodement. De sorte que les autres villes qui étoient revenues de leur peur, qui, pour dire la vérité, n'avoit pas été tout-à-fait panique, se rendirent aussi au sentiment du Prince.

Devant que de passer plus avant, il sera nécessaire de retourner sur nos pas et de dire que lorsque de Groot et d'Odyck arrivèrent à la Haye, le premier remarquant [3]) que les esprits n'étoient plus dans les mêmes dispositions où il les avoit laisséez [4]) et qu'il n'y avoit plus [5]) d'aparence qu'on le [6]) renvoiât au [7]) roi de France pour conclure le traité [sur les conditions qu'on leur avoit préscrites ou ordonné d'ofrir] [8]), pria les Etats d'Hollande de le décharger de cette commission, et il en fut déchargé en effet et remercié. Il fit les mêmes instances auprèz des Etats Généraux. Mais il n'y trouva pas les mêmes dispositions, parceque les députéz de Zéelande, de Frise et de Groningue, aiant eu ordre de désavouer tout ce qui avoit été fait, ne vouloient rien faire qui put justifier son action.

Le même jour qu'il étoit arrivé à la Haye, une grande révolution avoit changée [9]) toute la constitution

---

1) Het L. h. heeft: „en pouvoient"
2) Ontbreekt in het L. h.
3) Het L. h. heeft: „ayant remarqué"
4) Het L. h. heeft: „laissés"
5) Het L. h. heeft: „point"
6) Het L. h. heeft: „les"
7) Het L. h. heeft: „auprès du"
8) Ontbreekt in het L. h.
9) Het L. h. heeft: „changé"

des affaires de la Province d'Hollande. [Le peuple] [1]) au lieu de raporter le mauvais succèz des armes à leurs véritables causes, [c'est à dire] [2]), à la lâcheté de la plûpart des officiers de guerre, [et à la précipitation, ou, pour mieux dire, à la] [3]) perfidie des magistrats de quelques villes d'Overissel, s'en prenoit [4]) à ceux qui avoient eu la principale direction des affaires [en Hollande] [5]) et les acusoit [6]) de trahison et d'intelligence avec les ennemis de l'Etat, et particulièrement avec la France. [Il disoit] [7]), que l'hyver dernier de Witt, Cons. Pensionaire d'Hollande, avoit envoié en France Monbas, beau-frère de de Groot, qui y avoit vendu les Provinces-Unies, et qu'il avoit détourné plusieurs millions, qu'il avoit fait remettre à Vénise. Les plus modéréz publioient [8]), que Monbas y avoit ofert la carte blanche et promis que l'Etat entreroit dans tous les intérêts du roi de France, s'il vouloit se [séparer des intérêts] [9]) de l'Angleterre. Que ces ofres avoient été envoiéez à Londres et avoient donné sujet au roi de la Grande Brétagne de [se détacher] [10]) de la Triple Alliance. Que l'animosité contre la personne du prince d'Orange avoit été si grande, que ceux de [la faction contraire eussent mieux aimé] [11])

---

1) Het L. h. heeft: „Les peuples"
2) Het L. h. heeft: „c'est"
3) Het L. h. heeft: „et à la poltronnerie et"
4) Het L. h. heeft: „prenoient"
5) Ontbreekt in het L. h.
6) Het L. h. heeft: „accusoient"
7) Het L. h. heeft: „Ils disoient"
8) Het L. h. heeft: „disoient"
9) Het L. h. heeft: „détacher"
10) Het L. h. heeft: „sortir"
11) Het L. h. heeft: „sa faction aimoient bien mieux"

assujettir l'Etat à un roi étranger et hétérodoxe, que de soufrir la direction modérée d'un Prince, dont les prédécesseurs avoient [en quelque façon fondé la République][1]). Qu'il n'y avoit que le prince d'Orange qui fut capable de rétablir les affaires, et qu'il ne falloit plus différer de lui donner [la même qualité et la même autorité][2]) que ses ancêtres y avoient eues[3]).

[Ce fut à la Vere, en Zéelande, où le feu de la sédition, qui embrasa ensuite les autres provinces, et surtout celle d'Hollande, fut allumé par le magistrat de la ville, lequel aiant donné ces mauvaises et fausses impressions aux habitans, ceux-ci les communiquèrent à leurs voisins et aux villes les plus proches d'Hollande][4]).

Les habitans de Dordrecht furent les premiers qui contraignirent leur magistrat [de promettre et][5]) de signer, qu'à la première assemblée des Etats d'Hollande ils feroient déclarer le Prince gouverneur [et lieutenant général][6]) de la Province. Il n'y avoit personne dans le magistrat qui n'eut juré solemnellement, qu'il n'y consentiroit [jamais, et][7]) qu'il ne soufriroit pas même[8]), que l'on en fit la proposition dans l'assemblée; mais il n'y avoit personne aussi qui ne courut risque d'être assommé [en le refusant][9]). [Ils signèrent donc tous sans autre cérémonie. Il n'y

---

1) Het L. h. heeft: „tant mérité de la République"
2) Het L. h. heeft: „le pouvoir"
3) Het L. h. heeft: „eu"
4) Ontbreekt in het L. h.
5) Ontbreekt in het L. h.
6) Ontbreekt in het L. h.
7) Het L. h. heeft: „pas et mesmes"
8) Ontbreekt in het L. h.
9) Ontbreekt in het L. h.

eut que Corn. de Witt, qui avoit été plusieurs fois bourguemaître, lequel étant revenu malade de l'armée navale et au lit, s'opiniâtra contre le sentiment du peuple et refusa de signer à cause de son serment. Mais sa femme et ses enfans, voiant qu'il s'alloit perdre avec toute sa famille, l'obligèrent enfin à céder et à signer. En signant il protesta que c'étoit par force et mit au bas de sa signature deux mots latins, qui marquoient la violence qu'on lui faisoit. Mais un pasteur aiant expliqué ces mots au peuple, on le contraignit de les effacer et de suivre l'exemple des autres. Le peuple, non content d'avoir fait cette violence, nomma des députéz et contraignit le magistrat d'y ajouter de son corps, pour aller au quartier du Prince prier S. A. de venir à Dordrecht recevoir les témoignages de leur affection et les assurances de son avancement à la charge de gouverneur de la province. Le Prince fit d'abord quelque difficulté d'y aller, ne sachant pas encor quel seroit le succèz de ce soulèvement et ce que les Etats d'Hollande jugeroient de ce voiage. Mais il se laissa persuader enfin et alla à Dordrecht, à dessein de tâcher de faire cesser le désordre et la rébellion][1]).

Le peuple de Rotterdam, plus emporté que celui de Dordrecht, parceque le magistrat y étoit composé de personnes qui s'étoient oposéez à l'avancement du Prince avec plus de chaleur que l'on n'en avoit vu dans les autres villes, arrêtèrent leurs bourguemaîtres[, et quelques autres personnes du magistrat, au nombre de cinq,][2]) prisonniers dans l'hôtel de ville et les

---

1) Het L. h. heeft: „Ils signèrent tous et mesme des députés du magistrat, accompagnés de quelques uns de la part du peuple, en allèrent asseurer le prince."

2) Ontbreekt in het L. h.

auroient maltraitéz, s'ils n'eussent pas pris une résolution formelle en faveur du prince d'Orange [1]).

Dèz le 17 [2]) juin les députéz de Leyde avoient proposé: qu'il étoit nécessaire de donner à S. A. la faculté de faire expédier les routes et les ordres pour la marche et pour le logement des gens de guerre. Mais ce ne fut que le premier jour de juillet que les Etats d'Hollande résolurent[: que les députéz, qui étoient de leur part dans l'assemblée des Etats Généraux tâcheroient de disposer les autres Provinces à donner au Prince la qualité de capitaine général de l'Union, ce qui n'étoit pas fort difficile, puisque c'avoit toujours été la passion de la plûpart des Provinces et des villes d'Hollande] [3]).

Le même jour, du moins la nuit du premier au second de ce mois, un des députéz de Rotterdam, qui est celui qui avoit été chef du parti opposé au prince d'Orange et le plus obstiné des ennemis de sa personne [4]), étant dans l'assemblée des Etats d'Hollande, demanda au nom des autres députéz de la même ville, ses collègues, permission de faire ouverture d'une affaire que l'honneur et la conscience (à ce qu'il disoit,) et les résolutions formelles de l'assemblée defendoient de proposer, et laquelle néanmoins [ils jugeoient être] [5]) de si grande importance à l'Etat, que l'on ne pouvoit pas se dispenser d'en délibérer,

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „27", en dat is juist, zie *Resol. van Holland* op dien datum.

3) Het L. h. heeft: „de faire en sorte que les Etats Generaux conferassent au prince toute la mesme puissance et autorité que les princes ses predecesseurs avoient eues comme capitaines generaux."

4) Hier volgt in het L. h.: „jusques à donner dans la brutalité"

5) Het L. h. heeft: „estoit"

à moins de lui faire un dernier préjudice. De tout l'ordre des nobles il n'y en avoit que trois présents, savoir les seigneurs de Duvenwoorde, d'Asperen et de Masdam, qui dirent, qu'ils ne pouvoient pas opiner sur cette proposition, à moins que les députéz ne parlassent plus clairement. Les députéz de Dordrecht dirent, qu'ils ne pouvoient pas [consentir à ce que] [1]) ceux de Rotterdam [parlassent d'une chose qu'ils disoient eux-mêmes intéresser l'honneur et la conscience des députéz et de l'assemblée même] [2]). Le peuple avoit fait du bruit à Harlem: c'est pourquoi les députéz de cette ville[, craignant d'en être maltraitéz encor,] [3]) avisèrent qu'il les falloit dispenser. Ceux de Delft déclarèrent, que c'étoit une affaire dont il falloit qu'ils fissent raport à leurs committens. Ceux de Leyde [avisèrent aussi] [4]), qu'il n'étoit pas fort difficile de pénétrer l'intention de mm. de Rotterdam, et que l'on voioit bien qu'ils vouloient proposer la révocation de l'Edit Perpétuel, que l'on avoit fait depuis quelques annéez pour la supression de la charge de gouverneur de la province d'Hollande. Aprèz cette déclaration personne n'en fit plus la petite bouche; l'affaire fut mise en délibération, et il fut résolu que pour rendre les villes capables de pouvoir donner un gouverneur à la province en cette fâcheuse conjoncture de tems et d'affaires, les députéz se dispenseroient les uns les autres, aussi bien que tous ceux qui [avoient séance et droit de comparoître dans] [5]) l'assemblée,

---

1) Het L. h. heeft: „permettre à"

2) Het L. h. heeft: „de parler d'une chose que l'honneur et la conscience defendoient d'ouïr."

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Het L. h. heeft: „dirent"

5) Het L. h. heeft: „ont part à"

du serment qu'ils avoient fait en vertu de l'Edit Perpétuel, résolu le 5 août 1667[. Tellement que toute l'assemblée se trouvant comme en sa première liberté les députéz d'Amsterdam proposèrent: s'il ne seroit pas à propos de délibérer, si la nécessité des affaires présentes ne les obligeoit pas de donner au prince d'Orange la qualité et la charge de Gouverneur de la Province. Ceux d'Harlem et de Leyde, qui avoient toujours parlé avec chaleur pour les intérêts du Prince, se voiant prévenus par ceux d'Amsterdam dans une affaire qui les obligeoit si fort, furent bien surpris et dirent, qu'ils ne s'y oposeroient pas, mais qu'ils étoient d'avis que les villes se réservassent l'élection des magistrats, et qu'elles jouissent des privilèges et octrois qu'elles avoient obtenus des Etats d'Hollande. Mais les députéz d'Amsterdam repartirent: qu'il ne falloit rien faire à demi, et qu'en conférant cette dignité au Prince il falloit l'acompagner de tous ses avantages, prérogatives et prééminences, et que c'étoit-là leur avis. Toute l'assemblée y aquiesça et demeura d'acord][1]), que quelques-uns des députéz feroient un tour [chez eux][2]), pour en représenter la nécessité aux magistrats et pour les [disposer à y consentir][3]).

Trois jours après, savoir le 4 juillet, à quatre heures du matin, les Etats d'Hollande et de Westfrise déclarèrent, à l'exemple de ceux de Zéelande, qui l'avoient fait[4]) quelques jours auparavant, le prince d'Orange gouverneur, capitaine général et amiral de

---

1) Het L. h. heeft: „ ,et qu'ils remettroient dans la liberté qu'ils avoient devant le mesme edict d'elire un gouverneur de province"

2) Het L. h. heeft: „dans leurs villes"

3) Het L. h. heeft: „en rendre capables."

4) Het L. h. heeft: „fait gouverneur"

leur province et le dispensèrent en même tems du serment, qu'il avoit fait lorsque les Etats Généraux lui donnèrent le commandement en chef de l'armée pour cette année ou pour cette expédition [1]). [A la fermeté opiniâtre, avec laquelle on s'étoit oposé à son avancement, succéda une soumission abjecte et une bassesse honteuse, avec laquelle on se précipitoit dans la servitude. Les sentimens peu respectueux que l'on avoit eu pour la naissance et pour la personne du Prince se changèrent en une flatterie aussi infâme, que leur rusticité avoit été ofensante. Il n'y eut que G. Fagel, alors greffier de l'assemblée des Etats Généraux, qui crut devoir témoigner qu'il n'y avoit point de révolution capable de détruire les sentimens généreux dont il avoit donné tant de marques en plusieurs rencontres. Car rencontrant P. de Groot au passage qui va de l'assemblée des Etats d'Hollande à celle des Etats Généraux, il lui demanda, si effectivement l'on avoit donné au prince d'Orange la charge de gouverneur de la Province. Et sur ce que l'autre lui répondit, que c'étoit une affaire faite, il repartit, qu'il auroit mieux aimé se faire couper tous les membres, les uns aprèz les autres, que de consentir à une chose si oposée à la liberté et à l'intérêt de la province.

Le magistrat de Dordrecht, qui se trouvoit ci-devant à la tête de ceux que l'on apelloit les partisans de la liberté, ordonna à ses députéz de proposer dans l'assemblée des Etats d'Hollande: que la personne du Prince devoit être aussi chère, qu'il falloit l'exhorter de se faire environner de gardes, d'archers et d'hallebardiers; de songer à se marier, afin de laisser à la

---

1) Hier volgt in het L. h.: „que non seulement il ne feroit point de devoir pour se faire donner cette charge, mais mesmes qu'il ne l'accepteroit point, si elle luy estoit offerte."

République une postérité capable de lui succéder, et en attendant qu'il y put apliquer ses penséez, de se désigner lui-même un successeur, afin que l'Etat ne demeurât pas orphelin et destitué d'un chef qui faisoit tout son salut] [1]).

Le même jour les Etats d'Hollande lui firent savoir par dix députéz de leur assemblée le choix qu'ils avoient fait de sa personne et le firent convier de venir faire le serment, pour se mettre en possession de sa charge.

Le 8 du même mois les Etats Généraux firent à l'égard de la généralité ce que les Etats d'Hollande avoient fait en leur province en déclarant le Prince capitaine général et amial en chef de l'Union, avec les droits, prééminences et avantages, avec lesquels ses prédécesseurs [avoient exercé ces charges] [2]). [Ils lui donnèrent deux régimens, un de cavalerie et l'autre d'infanterie, dont il donna le commandement, avec sa confidence, à Charles Rhingrave, au grand étonnement de tout le monde, qui ne pouvoit pas comprendre, comment le Prince faisoit dépositaire de ses secrets, dont dépendoit la conservation de l'Etat, un homme qui avoit son fils unique et une bonne partie de son bien en France et qui pour un intérêt particulier avoit abandonné la religion, pour laquelle on combattoit en ce païs. Je crois devoir ajouter, que le père du Rhingrave, gouverneur de Mastricht, écrivant à un de ses amis au sujet de la faveur de son fils, ne put pas s'empêcher de dire, qu'il ne poupoit pas s'en réjouir, parcequ'il connoissoit son fils capable de perdre le Prince et lui-même.

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „l'avoient exercée,"

Les Etats Généraux firent savoir au Prince][1]) sa promotion par cinq députéz d'autant de provinces, [en l'absence de ceux][2]) d'Utrecht et [3]) d'Overissel. Il l'exerçoit déjà en effet, [puisqu'il disposoit de toutses les charges militaires, et que][4]) tous les gens de guerre lui obéissoient aveuglement, et que les villes ne reconnoissoient plus [l'autorité des Etats][5]) et ne respectoient point leurs ordres. C'est pourquoi il ne se [pressa point d'aller à la Haye][6]). Sa présence étoit d'autant plus nécessaire à l'armée que les postes n'étoient point encor en défense; qu'il n'y avoit point d'ordre ni de discipline parmi les gens de guerre, qui d'ailleurs n'étoient pas en fort grand nombre; qu'il n'y avoit pas assez d'eau à la campagne pour la couvrir, et les païsans que l'on avoit arméz, se mutinoient partout et s'oposoient à ceux qui avoient ordre d'ouvrir les écluses et de couper les digues pour inonder la campagne. Ce désordre donnoit de l'inquiétude à quelques villes d'Hollande, qui [se seroient opiniâtréez à insister à ce qu'on fit la paix avec la France à quelque prix que ce fut][7]). De sorte qu'il étoit extrêmement nécessaire que l'on fit un gouverneur, dont l'autorité pouvoit seule faire cesser les plaintes importunes de ceux qui songeoient plus à la conservation de leur bien particulier qu'à l'intérêt de l'Etat.

Le peuple aprèz avoir contraint les magistrats des

---

1) Hiervoor in plaats heeft het L. h.: „et luy firent scavoir"

2) Het L. h. heeft: „n'y en ayant point"

3) Het L. h. heeft: „ny"

4) Het L. h. heeft: „puisque"

5) Het L. h. heeft: „les estats"

6) Het L. h. heeft: „hasta pas de faire le serment."

7) Het L. h. heeft: „n'eussent pas cessé de presser que l'on fist la paix avec la France"

villes de consentir à la supression de l'Edit Perpétuel et à l'élection d'un gouverneur, ne s'en contenta point, et n'aiant pas plus de déférence pour l'autorité du Prince, qu'il avoit eu [de respect] [1]) pour celle des Etats de la Province, s'assembla en la plûpart des villes tumultuairement, s'attribua le pouvoir de changer le magistrat à sa fantasie et de nommer au Prince ceux qu'il vouloit que [S. A.] [2]) substituât à quelques personnes qui n'étoient pas agréables [au peuple], [3]) et que l'on dépouilloit de leurs dignitéz, sous prétexte d'avoir eu correspondance avec l'ennemi de l'Etat et d'être traîtres à la patrie. [Je n'aurois jamais fait, si je m'amusois à passer par toutes les villes d'Hollande et à m'arrêter à dire les particularitéz de tous leurs désordres. Mais afin que l'on en puisse juger par un seul exemple, je parlerai de ce qui arriva à Rotterdam le 8 juillet, et de quelle façon les bourgeois y traitèrent le magistrat *a*). Ils l'obligèrent à rapeller les députéz qui étoient de la part de la ville dans l'assemblée des Etats de la Province et à leur substituer des personnes non suspectes et agréables au peuple; que l'on ordonnât à ces nouveaux députéz de s'informer pertinemment de ce qui avoit été négocié avec la France et de traiter avec le roi d'Angleterre, qui avoit ses ambassadeurs dans le Païs. Qu'il fît suplier le Prince de venir au plûtôt dans la ville et d'y changer le magistrat ainsi qu'il le jugeroit à propos. Que l'on donnât à S. A. le même pouvoir et dans la

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „le prince"

3) Het L. h. heeft: „à la populace"

a) Dit verhaal, Rotterdam betreffende, komt nagenoeg geheelenal overeen met hetgeen *Valkenier*, I, blz. 751 vlg. en *Bijlage*, nº. 70, blz. 154 vlg., en *Wagenaar*, XIV, blz. 113 vlg., mededeelen.

même étendue que ses prédécesseurs avoient toujours eu, et ce non seulement pour sa personne, mais aussi pour sa postérité. Que l'on fît arrêter prisonniers mm. Pesser, Vroesen, Gael, les deux cousins Visch, Bischop, van der Aa, de Groot, Paetz et Voorbourg *a*) et ordonner qu'eux et leur enfans seroient déclaréz inhabiles d'entrer dans le magistrat jusqu'à la quatrième génération. Ce que le magistrat fut contraint de leur acorder et en fit passer acte par le secrétaire de la ville. Les maisons de de Groot, van der Aa et Sonmans furent menacéez du pillage et n'en furent pas entièrement exemtes. Les paisans d'auprèz de Goude *b*), voiant que l'on avoit fait inonder la campagne et craignant que l'eau ne couvrit aussi leurs terres, allèrent à la ville, forcèrent les portes que l'on avoit ferméez pour leur en empêcher l'entrée, tinrent le magistrat plus de 24 heures enfermé dans l'hôtel de ville et pillèrent la maison du bourguemaître Cinq *c*). A Harlem la canaille pilla celle du Sr. de Zypestein, parent du Cons. Pensionnaire, à qui l'on disoit que le maître du logis avoit donné retraite. A Amsterdam elle afronta et outragea quelques-uns des bourguemaîtres, et elle s'y seroit portée à de plus

---

a) In *de Bijlage*, nº. 70, van *Valkenier* ontbreekt Voorburg; bij *Wagenaar*, blz. 115, Bisschop.

b) Deze korte berichten aangaande de oploopen te Gouda enz. komen overeen met hetgeen veel uitvoeriger is te boek gesteld bij *Valkenier*, I, blz. 687 vlg., 735 vlg., 756 vlg. Zij strooken niet geheel met hetgeen *Wagenaar*, XIV, blz. 79 vlg., er over heeft.

c) Ook bij *Valkenier*, I, blz. 691, heet die burgemeester „Cinq." Dezelfde naam, Gerard Cincq, komt voor onder hen, die van wege Gouda zitting hebben in de statenvergadering, *Register van Holl.*, 1672, blz. 397 en 760. Bij *Wagen.*, XIV, blz. 79, staat iets van een samenscholing voor 't huis van een burgemeester Reinier Kant.

grandes extrémitéz, si la fermeté des uns, la complaisance des autres et l'intérêt commun des bourgeois qui couroient tous la même fortune, n'eussent fait dissiper ces assembléez tumultuaires. La Zéelande n'en fut pas exemte. Les païsans se rendirent maîtres des portes de Middelbourg][1]). Leur insolence alla à un tel excèz, que le Prince se trouva obligé [d'envoier une lettre circulaire][2]) dans les villes, [qui disoit positivement:][3]) Qu'il ne savoit et même qu'il ne croioit[4]) pas que parmi ceux qui avoient part à la direction des affaires dans les villes ou dans l'Etat, il y en eut que l'on put soupçonner d'intelligence avec la France ou avec l'Angleterre, [ou d'avoir rien fait contre leur honneur ou contre le serment qu'ils ont prêté à l'Etat, ni d'avoir rien entrepris contre ce qu'ils doivent à leur patrie, à l'avantage de ses ennemis][5]), de sorte que le préjugé, dont le peuple étoit prévenu, étant faux et sans fondement, il vouloit que ceux que l'on maltraitoit ou inquiétoit sous ce prétexte fussent maintenus[6]) et protégéz contre la violence de ces mutins. Que ceux qui se mêloient de censurer les actions et la conduite des magistrats attentoient à la puissance et à l'autorité que les Etats d'Hollande lui avoient déféréez et s'oposoient à ce qu'il prétendoit faire et entreprendre pour le bien de la République, [comme gouverneur et lieutenant général de la province:][7]) les exhortant de se tenir

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „de faire publier"

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Het L. h. heeft, wat stellig verkeerd is: „scavoit"

5) Het L. h. heeft: „ennemis de cet estat"

6) Het L. h. heeft: „conservés"

7) Ontbreekt in het L. h.

dans les termes de leur devoir, de s'abstenir de toutes assembléez et intrigues séditieuses et de s'adresser à lui avec modestie et ordre, lorsque les affaires méri-teroient une réflexion particulière *a*).

Mais ce remède n'étoit pas [assez fort pour guérir le mal, ni] [1]) capable de faire cesser le désordre, [qui étoit si grand, que plusieurs, considérant] [2]) qu'une domination étrangère étoit [3]) bien moins intolérable [4]) qu'une anarchie ou la tyrannie de la populace, la plus insuportable de toutes, [auroient mieux aimé reconnoître la France,] [5]) que de demeurer exposéz à la discrétion d'un peuple soulevé et enragé[, qui se portoit à des extrémitéz d'autant plus grandes, que les humeurs pesantes de ces brutaux ne pouvant s'exhaler, causoient dans les corps politiques les mêmes mouvemens, que l'air enfermé cause dans le sein de la terre] [6]).

La paix, aux conditions que quelques-uns la prétendoient faire, étoit l'aversion du Prince, qui dèz lors commença à en témoigner quelque ressentiment, pas tant contre ceux qui l'avoient voulu conclure et mettre tout l'Etat entre les mains de la France, comme ils auroient fait s'ils eussent cédé toutes les places

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „de sorte"

3) Het L. h. heeft: „semblant"

4) Het L. h. heeft, wat verkeerd is: „tolerable"

5) Het L. h. heeft: „il y en eut qui auroient reconnu la france, plustot"

6) Hiervoor in plaats heeft het L. h.: „.Cependant"

a) Hetgeen hier staat als inhoud van den brief, rondgezonden door den prins van Oranje, stemt overeen met hetgeen men leest bij *Valkenier*, I, blz. 696, en bij *Wagen.*, XIV, blz. 89 vlg. De brief zelf bevindt zich onder *de Bijlagen* bij *Valkenier*, I, n°. 54, blz. 119 vlg.

fortes des frontières, que contre quelques-uns de ceux qui s'étoient laisséz députer. Quoiqu'il fit difficulté de dire son avis, il n'avoit pas voulu nommer personne pourtant, lorsqu'il communiqua aux Etats Généraux les propositions que les ambassadeurs d'Angleterre lui avoient envoiéez, et [1]) les députéz d'Harlem aiant [2]) représenté dans l'assemblée des Etats d'Hollande, qu'il falloit savoir du Prince quelles personnes il soupçonnoit, elle l'envoia prier de les nommer et d'y ajouter les raisons qui les rendoient suspectes.

Les députéz extraordinaires et ordinaires de Zéelande, aiant su que les Etats d'Hollande faisoient cette députation, envoièrent aussi quelques-uns des leurs au Prince, qui dit aux uns et aux autres, que bien qu'il eût assez [3]) fait connoître la personne dont il avoit voulu parler, et que d'ailleurs il jugeoit qu'en cette fâcheuse conjoncture d'affaires il ne falloit pas rechercher davantage celle-ci, il ne feroit pas de difficulté néanmoins de dire que c'étoit de P. [4]) de Groot qu'il avoit entendu parler. Qu'il ne le pouvoit pas acuser, ni soupçonner d'intelligence avec la France; mais qu'il ne savoit pas si les Etats Généraux, ni ceux d'Hollande, lui avoient donné un ordre exprèz et particulier de faire [les grandes avances] [5]) que l'on disoit qu'il avoit faites *a*).

Or, d'autant que l'assemblée n'y fit point de [6]) ré-

---

1) Het L. h. heeft: „et ce furent"

2) Het L. h. heeft: „qui ayant"

3) Het L. h. heeft: „assés bien"

4) Het L. h. heeft: „Pierre"

5) Het L. h. heeft: „des offres si amples"

6) Het L. h. heeft: „d'autre"

a) Komt overeen met *Valkenier*, I, blz. 722 vlg. en *Bijlagen* n°. 61, blz. 134 vlg., en met *Wagenaar*, XIV, blz. 125 vlg.

flexion alors, parcequ'elle savoit que la plûpart des villes avoit [1]) voulu que l'on traitât avec la France[, et que l'on conclût][2]) en toutes les façons, et que l'étendue du pouvoir, que l'on avoit donné aux députéz, avoit été fort vaste, les mêmes députéz d'Harlem [qui s'étoient ci-devant joints à ceux qui avoient parlé de la paix avec le plus d'empressement,][3]) redoublèrent leurs instances, quelques jours aprèz, de l'ordre exprèz de leurs committens, à ce que de Groot fut somé [4]) de venir faire raport à l'assemblée des ofres [5]) qu'il avoit faites au roi de France, afin qu'aprèz que l'on en auroit fait part au prince d'Orange, qui les confronteroit avec l'ordre que de Groot avoit eu, l'on résolût [sur ce sujet][6]) ce que l'assemblée jugeroit [7]) à propos. Mais [comme elle étoit composée d'un grand nombre de députéz qui avoit trop d'honneur pour perdre la réputation d'un homme qui avoit agi sur leurs ordres et selon leur intention,][8]) elle jugea, qu'il n'y falloit pas toucher, et déclara, que l'on pouvoit se contenter du raport particulier que de Groot avoit fait le premier jour du même mois de juillet.

P. [9]) de Groot étoit [10]) fils de Hugues, qui aprèz avoir passé par plusieurs emplois en sa patrie, a été lontems [11]) ambassadeur de la couronne de Suède à

---

1) Het L. h. heeft: „avoient"
2) Ontbreekt in het L. h.
3) Ontbreekt in het L. h.
4) Het L. h. heeft: „sommé"
5) Het L. h. heeft: „offres"
6) Het L. h. heeft: „à son égard"
7) Het L. h. heeft: „trouveroit"
8) Ontbreekt in het L. h.
9) Het L. h. heeft: „Pierre"
10) Ontbreekt in het L. h.
11) Het L. h. heeft: „longtemps"

la cour de France[. Il] [1]) avoit [pendant plusieurs annéez] [2]) servi quelques princes d'Allemagne comme leur ministre[; mais d'autant qu'il désiroit rentrer dans l'administration des affaires de sa patrie, dont son père avoit été éloigné depuis l'an 1618, il n'avoit point eu de peine à quitter ses] [3]) emplois, pour passer au service de la ville d'Amsterdam en qualité de Pensionnaire. [Il avoit beaucoup d'esprit] [4]); [toutefois comme il l'avoit plûtôt enjoué que sérieux,] [5]) sa manière de vivre libre et complaisante n'étoit [6]) pas agréable à [l'humeur sévère de] [7]) quelques-uns du magistrat, [qui lui donnèrent] [8]) d'abord un adjoint, avec un apointement bien plus considérable que celui que de Groot avoit, et quelque tems aprèz on le congédia tout à fait. Etant ainsi hors d'emploi, [et ceux qui avoient la principale direction des affaires dans la ville d'Amsterdam s'oposant à tout ce qui lui pouvoit faire avoir part à celles de la Province,] [9]) son esprit et sa capacité, aussi bien que ses amis, qu'il avoit en grand nombre, lui firent donner l'ambassade ordinaire de Suède, et afin d'y paroître avec une qualité qui le put faire considérer, la Hollande lui donna celle de député de sa part à l'assemblée des Etats Généraux. [Ses ennemis y consentoient, parce-

---

1) Ontbreekt in het L. h.
2) Ontbreekt in het L. h.
3) Hiervoor in plaats heeft het L. h.: „et avoit quitté ces"
4) Ontbreekt in het L. h.
5) Hiervoor in plaats heeft het L. h. „mais"
6) Het L. h. heeft: „n'estant"
7) Ontbreekt in het L. h.
8) Het L. h. heeft: „on luy donna"
9) Ontbreekt in het L. h.

qu'ils croioient l'éloigner par-là dans une des extrémitéz de l'Europe][1]).

A peine avoit il été un an en Suède que les Etats Généraux lui ofrirent l'ambassade de France, et le magistrat de Rotterdam l'apella presqu'en même tems à la charge de Pensionnaire ou Sindic de leur ville. Il remercia les uns et les autres, se réservant de s'en expliquer, quand il seroit arrivé au païs. Etant de retour [en la Province][2]), il se mit au service de la ville, qui le prêta à l'Etat pour un an. Il demeura à la cour de France jusqu'à la rupture, et comme il y avoit été assez agréable, on l'emploia à cette dernière députation, qui a failli de lui être funeste et lui a été en effet trèz malheureuse.

Dèz qu'il aperçut *a*) que le Prince avoit fait une réflexion particulière sur sa personne, il se représenta le péril qu'il avoit couru à Rotterdam, où il n'avoit été sauvé que par miracle des mains de deux assassins, [qui l'attaquèrent au dernier voiage qu'il y avoit fait, ainsi qu'il descendoit les degréz de l'hôtel de ville, aiant le couteau à la main, et l'eussent effectivement tué, si quelques officiers de la bourgeoisie ne l'eussent repoussé avec tant de violence que les meurtriers ne purent pas porter leurs coups jusqu'à lui;][3]) et considérant que pour plusieurs autres[4]) raisons il ne pouvoit pas être agréable à ceux qui se trouvoient

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „au païs"

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Ontbreekt in het L. h.

a) Hetgeen hier wordt vermeld met betrekking tot het gevaar, door de Groot te Rotterdam geloopen, en tot zijn uitwijking staat eveneens bij *Valkenier*, I, blz. 753, 723, en bij *Wagen.*, XIV, blz. 116 en 126.

arméz d'une autorité et puissance absolue, il céda aux tendres et pressantes instances de sa femme, qui l'obligea de se retirer à Anvers, et de-là à Liège.

Devant que de partir d'Anvers, il écrivit aux Etats d'Hollande, du premier jour d'août: Qu'il avoit espéré qu'après avoir servi l'Etat dans les ambassades de Suède et de France, il pourroit jouir de quelque repos dans sa patrie et de le trouver dans l'afection que le peuple devoit [avoir pour les] [1]) services qu'il avoit rendus. Mais qu'il y avoit rencontré des dispositions si oposéez à celle qu'il avoit eu sujet de s'en promettre, qu'il ne savoit pas comment il n'avoit pas été sacrifié à la fureur de quelques gens, qui sans le connoître et sans [être ofensé] [2]) l'avoient voulu tuer dans la ville où il avoit pris naissance. Que la rage du peuple n'avoit pas été capable d'ébranler sa constance, et qu'il n'auroit pas refusé de secourir sa patrie de ses conseils dans cette fâcheuse conjoncture, si le 20 et le 21 juillet il [ne s'étoit] [3]) passé des choses dans leur assemblée, qui l'aiant fait juger, que l'intention de quelques-uns étoit d'attirer le péril général sur sa tête et d'abandonner sa personne à la fureur d'un peuple enragé, il avoit été obligé de la mettre à couvert de celui où il s'étoit déjà trouvé exposé et de se retirer dans un païs neutre, jusqu'à ce qu'il put retourner avec sa famille en toute sureté au service de sa patrie *a*).

L'on en envoia copie aux villes, et il n'en fut plus

---

1) Het L. h. heeft: „aux"

2) Het L. h. heeft: „les avoir offensés"

3) Het L. h. heeft: „n'estoit"

a) Deze brief is opgenomen onder *de Bijlagen* bij *Valkenier*, I, n°. 61, blz. 134 vlg., alsmede een andere van soortgelijken inhoud, geadresseerd aan de stad Rotterdam.

parlé. Mais il faut avouer que ceux qui condamnèrent la retraite qu'il fit en ce tems-là ont été contraints de louer sa prudence et de reconnoître, qu'après les choses qui sont arrivéez depuis, il lui étoit impossible de trouver sa sureté dans le Païs. Le silence de la cour de justice le justifie, aussi bien que la déclaration que la princesse douairière d'Orange, qui d'ailleurs n'avoit pas beaucoup de sujet de l'aimer, fit alors: qu'étant député avec trois autres messieurs de l'assemblée des Etats Généraux pour la complimenter sur la promotion du Prince, son petit-fils, elle dit en la présence des autres, que de Groot devoit être bien satisfait en sa conscience d'avoir donné des avis si salutaires à l'Etat et de l'avoir de si bonne heure averti de ce que l'on voit arriver présentement. [Le Prince même lui rendit ce témoignage; mais les discours qu'il a tenu depuis publiquement sur ce sujet, quand il a dit que les avis de de Groot s'étoient souvent contrariéz, font juger, qu'il n'y avoit point de sincérité en ce que lui et la princesse en avoient dit, ou qu'il en avoit toute autre opinion que ce qu'il vouloit qu'on en crut] [1]).

Ce qui achevoit d'animer le peuple contre de Groot, c'étoit la retraite que le vicomte de Monbas, son beau-frère, avoit faite dans la Bétuwe, pour laquelle le prince l'avoit fait arrêter prisonnier. Lorsque l'armée quitta le retranchement de l'Issel, on le conduisit à Utrecht, où l'on eut de la peine à le sauver des mains du peuple, et de-là au quartier du Prince pour lui faire son procèz. Il y fut détenu, interrogé et examiné jusqu'au 23 juillet[. Ce fut ce jour-là] [2]) que le conseil de guerre le cassa[, et lui ôta, par une première sen-

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Ontbreekt in het L. h.

tence,][1]) toutes ses charges, et[2]) le déclara inhabile et incapable d'en posséder[3]) aucune[. Mais cette sentence n'étant pas agréable au Prince, le même conseil][4]) le condamna à tenir prison pendant 15 ans à ses dépens au lieu où le prince l'ordonneroit. [Cette seconde][5]) sentence, qui fut envoiée aux Etats Généraux portoit, que cela se faisoit avec l'aprobation [du Prince][6]); mais il[7]) fit bien voir[8]) le contraire. Car bien loin de l'aprouver, il ne voulut point que la sentence fut prononcée et en écrivant le même jour aux Etats Généraux sur ce sujet, il y dit bien expressément: Qu'il la leur envoioit afin qu'ils jugeassent, si elle devoit être prononcée[9]) ainsi qu'elle étoit couchée.

La plûpart des députéz de l'assemblée témoignèrent n'en être point satisfaits, opinèrent à ce que le procèz fut renvoié[10]) à des jurisconsultes, afin que sur leurs avis l'on pût former une autre sentence, puisque celle du conseil de guerre, n'aiant pas éte prononcée, ne pouvoit pas être considérée comme un arrêt[11]) et ne pouvoit pas avoir force de chose jugée, qu'en vertu de l'aprobation du capitaine général *a*).

---

1) Hiervoor in plaats heeft het L. h.: „et licentia"

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Het L. h. heeft: „tenir"

4) Hiervoor in plaats heeft het L. h.: „et"

5) Het L. h. heeft: „La"

6) Het L. h. heeft: „de Son Altesse"

7) Het L. h. heeft: „elle"

8) Het L. h. heeft: „connoistre"

9) Het L. h. heeft: „exécutée"

10) Het L. h. heeft: „envoyé"

11) Het L. h. heeft: „arresté"

a) Zonderling is het, dat de Wicquefort hier en in zijn Histoire het derde en laatste vonnis van den krijgsraad, dat van den 18den

Monbas indigné de voir sa réputation, qui est la dernière chose qu'un soldat doit perdre, flétrie, parceque ne pouvant pas être convaincu de trahison, on l'avoit condamné pour lâcheté [et désobéissance] [1]), et voiant [avec cela que, puisque] [2]) l'on n'étoit pas satisfait de la peine portée par la sentence, [il avoit sujet de craindre] [3]) de finir ses jours dans la prison, [ou quelque plus grande violence: il] [4]) se sauva le soir du 28 juillet[. Il étoit] [5]) détenu à Bodegrave [dans une maison particulière] [6]), où quelques cavaliers le gardoient[, mais non pas si étroitement qu'il ne trouvât le moien de descendre par une fenêtre dans la cour, d'où il passa dans le jardin et dans la campagne] [7]). Il se retira d'abord vers la Haye dans les dunes, à dessein de passer par mer en Flandre. Mais n'osant pas s'hasarder, parceque le bruit de son évasion fut aussitôt répandu dans [8]) le Païs, il prit le chemin d'Utrecht et traversa, à la faveur de la nuit, toute la campagne inondée, qui sert de frontière commune aux deux provinces d'Hollande et d'Utrecht.

L'on dit que devant [9]) que son procèz eut été jugé,

November 1672, waarbij de Montbas ter dood werd veroordeeld, verzwijgt, zie *Valkenier*, I, *Bijlage* n°. 42, blz. 101 vlg., *het Ontroerde Nederl.*, blz. 408 vlg.

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „qu'avec cela"

3) Het L. h. heeft: „ou craignant"

4) Ontbreekt in het L. h.

5) Hiervoor in plaats heeft het L. h.: „de celle où il estoit"

6) Het L. h. heeft: „quoyque ce ne fust en effet qu'une maison ordinaire"

7) Ontbreekt in het L. h.

8) Het L. h. heeft: „par tout"

9) Het L. h. heeft: „dès devant"

il avoit fait sonder mr. de Turenne par deux de ses neveux qui avoient de l'emploi dans l'armée de France, s'il y trouveroit de la sureté, au cas qu'il put se défaire de ses gardes, et que Turenne avoit dit, qu'aiant porté les armes contre le roi, qui avoit fait confisquer son bien en France, il ne pourroit pas le protéger, et qu'il ne lui conseilloit pas de se commettre. Il ne laissa pas d'y aller, et quoiqu'il passât de-là à Cologne, il revint pourtant à Utrecht où il a paru publiquement, après qu'il eut fait partir sa femme de la Haye, nonobstant ses incommoditéz véritables ou imaginaires, qui la tenoient attachée au lit depuis quelques annéez.

En partant de Cologne, il écrivit aux Etats d'Hollande, et il fit imprimer la lettre, bien que sans lieu et sans date: Qu'il n'avoit désiré et procuré sa liberté que pour avoir d'autant plus de moiens de les servir et de détruire les calomnies dont on tâchoit de noircir sa réputation; que devant que d'accepter la charge de commissaire général de la cavalerie, il avoit su le dessein que l'on avoit de le perdre; que [toutes les formes de son procèz avoient][1]) été irrégulières et violentes; que la religion de quelques-uns de ses juges avoit[2]) été surprise, et [qu'il y en avoit même qui n'avoient pas voulu avoir part à un][3]) jugement qu'ils prévoioient devoir être injuste; que les ordres qu'on [lui avoit donné][4]) dans la Bétuwe se contredisoient, et que la lettre que Würtz, maréchal de camp, lui avoit écrite au sujet de son emploi [au passage du

---

1) Het L. h. heeft: „les procedures qui ont esté tenues à son égard ont"

2) Het L. h. heeft: „a"

3) Het L. h. heeft: „que les autres ont voulu se déporter d'un"

4) Het L. h. heeft: „luy a envoyés"

Rhin][1]) [avoit été][2]) captieuse et non pas tout-à-fait véritable. Ofrant de venir se justifier, si on vouloit lui assigner une ville où il put être[3]) en sureté, et si l'on obligeoit l'avocat fiscal à donner caution de 25000 livres pour les dépens du procèz [dont l'évènement lui seroit sans doute favorable][4]). Il dit à la fin de sa lettre, qu'il tâcheroit de ne tomber pas dans la dernière nécessité, et [il faisoit bien connoître][5]) par-là que son intention étoit de prendre parti ailleurs. Comme en effet au lieu de justifier ses actions, de l'innocence desquelles le monde n'étoit pas entièrement persuadé, [ou du moins l'on croioit que si sa fidélité avoit été bien entière, il falloit que le coeur ou la tête n'eut pas bien fait sa fonction, il se jetta ouvertement entre les bras des][6]) ennemis de l'Etat, et se mettant à la tête des troupes Françoises, il a fait depuis[7]) tout ce qu'il a pu, pour tâcher de détruire [le Païs][8]) qui l'a fait subsister pendant plus de 25 ans et qui a fait sa fortune[, quoiqu'il ne lui eût pas rendu le moindre service][9]). C'est lui qui a conseillé au duc de Luxembourg de se saisir de la ville[10]) de Woerden, que les deux parties[11]) avoient abandonnée; qui a paru quand on l'a fortifiée[; qui a cru

---

1) Ontbreekt in het L. h.
2) Het L. h. heeft: „est"
3) Het L. h. heeft: „demeurer"
4) Ontbreekt in het L. h.
5) Het L. h. heeft: „marque"
6) Het L. h. heeft: „il prit ouvertement party avec les"
7) Ontbreekt in het L. h.
8) Het L. h. heeft: „celuy"
9) Ontbreekt in het L. h.
10) Het L. h. heeft: „petite ville"
11) Het L. h. heeft: „partis"

rendre un grand service à la France en obligeant le même duc de Luxembourg à percer la levée qui borde la rivière le Leck, ce qui a plus incommodé la Province d'Utrecht que celle d'Hollande;] [1]) et qui a été cause de la mort de tant d'honnêtes gens qui ont été tuéz à l'attaque que le Prince d'Orange a faite depuis à Woerden. [Ceux qui ne l'ont pas voulu acuser de lâcheté ou de trahison ont bien trouvé à redire à sa conduite, quand ils ont vu de quelle manière il a bien voulu écrire au prince d'Orange, en lui demandant permission de combattre m^r^. de Zuylestein, général de la cavalerie, les comtes de Stirum et de Flodorp et le seig^r^. de s'Gravemoer, colonel des gardes à cheval des Etats d'Hollande, qui avoient été ses juges, comme de l'autre côté l'on n'a pas aprouvé la réponse injurieuse et peu cavalière que ces messieurs lui firent faire par le bourreau. Si les lettres étoient ofensantes et peu judicieuses, ils pouvoient s'en ressentir par le moien dont ceux de leur qualité ont acoutumé de se servir, puisqu'il leur en faisoit naître l'ocasion et les y convioit, plûtôt que d'outrager de cette façon un gentilhomme qu'ils avoient cru ne devoir pas condamner comme traître] [2]).

Ce fut vers la fin de juillet que le roi de France, qui avoit toujours campé depuis qu'il étoit parti de St. Germain et qui n'avoit pas vu une seule de ses conquêtes, à la réserve de Rhinberg et de la ville d'Utrecht, qu'il avoit seulement traversée, ennuié du séjour d'un lieu si différent et si éloigné de celui qui contenoit toutes ses délices, résolut de reprendre le chemin de la France, se faisant escorter d'une partie de la cavalerie jusques sur les frontières de son roiaume.

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Ontbreekt in het L. h.

Le prince de Condé, aiant de la peine à se remettre de sa blessure et ne se voiant pas en état de pouvoir agir à la campagne et de faire d'autres conquêtes, le suivit de prèz avec le duc d'Enghien et la plupart des volontaires. Les François avoient fait [1]) un effort dans le chapitre de Liège pour faire donner la coadjutorerie de l'église au cardinal de Bouillon. Mais le parti ne se trouva pas assez fort pour faire réussir cette élection. L'évêque de Strasbourg y prétendoit aussi, quoiqu'il ne fût pas aimé dans la ville depuis qu'il eut attiré [les armes] [2]) de France dans le Païs, et il y avoit d'autres prétendans. Mais l'on ne vouloit pas un [3]) François, et l'aversion que l'on témoigna pour le cardinal fit bien connoître celle que l'on avoit pour toute la nation.

A ce propos nous remarquerons ici, que lorsque le roi étoit campé auprèz de Wiset [4]), où il fut mis en délibération, si on assiégeroit Mastricht, ou non, les Etats de Liège envoièrent leurs députéz au roi de France et en obtinrent la continuation de la neutralité qui leur avoit été acordée en l'an 1654. Et néanmoins le maréchal de Turenne, avant que de s'éloigner de la Meuse, laissa garnison dans Tongres et dans Maseyck et fit fortifier cette dernière place par Chamilly, qui y commandoit, et ce sans le consentement de l'électeur de Cologne, évêque de Liège. Le roi lui en fit représenter la nécessité par les deux Furstenberg, qui lui firent [5]) acroire que sans cela le païs de Liège ne pourroit pas se conserver contre les Hol-

---

1) Het L. h. heeft: „fait faire"
2) Het L. h. heeft: „l'armée"
3) Het L. h. heeft: „d'un"
4) Het L. h. heeft: „Viset"
5) Het L. h. heeft: „faisant"

landois, qui menaçoient d'y lever des contributions [. De sorte qu'ils n'eurent][1]) point de peine à se faire donner une procuration, en vertu de laquelle [ils firent][2]) un traité avec Louvois, au nom du roi T. C., et lui [permirent][3]) de mettre garnison dans ces deux places, de faire fortifier l'une et de les garder jusqu'à ce que Mastricht seroit pris, ou que la paix seroit faite avec les Hollandois, à condition entr'autres, que le roi ne pourroit pas faire mettre le Païs de mm. les Etats sous contribution par les garnisons de ces deux places, et que le grand chapitre de Liège ratifieroit le traité.

Mais dèz que la guerre fut ouverte du côté du Rhin, Chamilly envoia de la cavalerie dans la mairie de Bois-le-duc et voulut contraindre les habitans du platpaïs [d'envoir des députéz pour acorder avec lui][4]) touchant les contributions et de les porter [5]) à Maseyck. De l'autre côté le chapitre de Liège, bien loin de ratifier le traité, qui fut signé au camp de Rhinberg le 5 juin, n'en eut pas la moindre connoissance de plus de trois mois aprèz et ne l'eut pas sitôt, qu'il déclara, du consentement unanime de tous les capitulaires, que le traité choquoit la neutralité qu'ils prétendoient entretenir avec leurs voisins, aussi bien que les loix fondamentales de leur Etat et la conservation des droits de leur église et de leur païs, protestant publiquement et solemnellement contre tout ce qui avoit été fait à [6]) cet égard par l'électeur, sans leur consentement et contre [7]) les formes.

1) Het L. h. heeft: „n'eut"
2) Het L. h. heeft: „il fit"
3) Het L. h. heeft: „permit"
4) Het L. h. heeft: „d'accorder"
5) Het L. h. heeft: „aller payer"
6) Het L. h. heeft: „pour"
7) Het L. h. heeft: „sans"

Dèz que les Etats furent avertis de l'évasion de Monbas, ils ordonnèrent au seigr. de Zuylestein, qui commandoit sous le Prince au quartier principal, comme général de l'infanterie, de faire toutes les diligences possibles pour tâcher de le faire reprendre, et promirent une recompense de 3000 livres à ceux qui le feroient retomber entre les mains de la justice. Le conseil de guerre le fit ajourner aussi à trois briefs jours pour se venir justifier et répondre aux faits que l'avocat fiscal prétendoit intenter contre lui, [pour avoir][1]) passé la nuit par dessus les fortifications et par les fosséz du quartier, et [pour avoir][2]) violé la prison, pendant que l'on délibéroit sur sa sentence, et on l'a depuis condamné par contumace. [N'aiant pas suffisamment justifié son procédé, il pouvoit encor moins justifier la retraite et le séjour qu'il a fait depuis en France, avec laquelle on l'acusoit d'avoir eu intelligence, ce qui a fait tort indirectement à de Groot, son beau-frère][3]).

Presqu'au même tems de la retraite et de l'évasion de ces deux beau-frères un chirurgien qui demeuroit ou avoit demeuré au village de Pirshil, en Hollande, aiant fait entendre au [maître d'hôtel du][4]) prince d'Orange, que Corn. de Witt, ancien bourguemaître de la ville de Dordrecht, l'avoit voulu induire à tuer le prince, [S. A. communiqua l'affaire à][5]) la cour de justice, [laquelle aprèz l'avoir mise][6]) en délibéra-

1) Het L. h. heeft: „d'avoir"

2) Het L. h. heeft: „d'avoir"

3) Het L. h. heeft: „Tant y a que sa retraitte et son séjour chez l'ennemy avec lequel on l'accuse d'avoir eu intelligence luy a fait grand tort et indirectement à de Groot son beaufrère."

4) Ontbreekt in het L. h.

5) Ontbreekt in het L. h.

6) Het L. h. heeft: „après avoir mis l'affaire"

tion, décréta prise de corps contre l'acusé [sur la simple déclaration d'un particulier] [1]), envoia l'avocat fiscal, assisté de quelques sergents ou archers à Dordrecht, et le firent amener [à la châtellenie de la Haye] [2]). Les loix de la plupart des villes [3]) ne permettent pas que la cour de justice évoque ou attire à elle la connoissance de l'affaire ou du crime d'un bourgeois en première instance. C'est pourquoi le fiscal ne pouvoit pas enlever ou emmener son homme, sinon du consentement du magistrat, aussi bien que de celui de l'acusé. Le prétendu [4]) crime étoit fort odieux. La majesté des Etats de la Province s'y trouvoit lézée dans la personne de leur gouverneur et lieutenant général, et il étoit d'autant plus atroce, que dans ce tems, mêmes les moindres penséez que l'on pouvoit avoir au préjudice du Prince, étoient criminelles. De sorte que le magistrat ne s'y osant pas oposer, renonça volontairement à son droit pour cette fois, [après avoir fait demander à l'acusé, par deux députéz de son corps, s'il prétendoit se servir du privilège qu'il avoit comme bourgeois de la ville.] [5]) de Witt soit qu'il fut assuré [6]) de son innocence ou qu'il ne se trouvât pas tout-à-fait en sureté dans la ville de Dordrecht, [dans laquelle] [7]) on avoit déjà attenté à sa vie, ne fit point de difficulté de suivre les ministres de la justice. Ce Corn. de Witt que l'on avoit vu plusieurs fois, de la part de sa ville, député

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „icy à la chastelenie."

3) Het L. h. heeft: „villes de Hollande"

4) Ontbreekt in het L. h.

5) Hiervoor in plaats heeft het L. h.: „et"

6) Het L. h. heeft: „fort assuré"

7) Het L. h. heeft: „où"

au conseil d'Etat et à l'assemblée des Etats de la Province, qui étoit ruart ou bailli de Putten, qui dans la dernière guerre d'Angleterre avoit fait une action qui lui avoit fait ériger un trophée dans l'hôtel de ville de Dordrecht, et qui lui avoit fait donner une reconnoissance fort considérable, celui que l'on avoit vu partir, au commencement de la campagne, environné de douze gardes-du-ccrps, habilléz de la livrée de l'Etat, pour aller en la qualité de plénipotentiaire [1]) à l'armée navale, ce qui n'avoit pas encor été vu en la personne d'un homme de sa condition et qui fut pris dèz-lors par plusieurs pour une marque d'une [catastrophe trèz aparente et infaillible][2]), ce Corn. de Witt, dis-je, dont le frère puîné étoit premier ministre des Etats d'Hollande et le premier mobile de tous les ressorts de l'Etat, fut [conduit par la rue en criminel, suivi du prévôt et des archers de la cour][3]), sans qu'il put obtenir un carosse qui le conduisit depuis le bateau, qui l'avoit amené, jusqu'à la châtellenie, où il fut logé [en arrivant][4]).

Il ne sut le sujet de son emprisonnement que de la bouche de ses juges, qui l'interrogèrent le même jour. [L'on fit d'abord un grand mystère de ses confessions][5]), sinon que quelques-uns des conseillers ne purent pas s'empêcher de dire, qu'il varioit en ses réponses et qu'il se contredisoit, et que sur cela ils avoient trouvé bon de le faire transférer de la châtellenie à la prison ordinaire, afin, en agravant par-là sa détention, de le préparer à un plus vigoureux

---

1) Het L. h. heeft: „député plénipotentiaire"

2) Het L. h. heeft: „prochaine catastrophe"

3) Het L. h. heeft: „amené comme un criminel"

4) Het L. h. heeft: „d'abord"

5) Het L. h. heeft: „Ces dépositions furent tenues fort secretes"

examen. L'on enferma en même tems dans la même prison son acusateur, qui jusqu'alors avoit eu la liberté d'aller et de venir partout. Il s'apelloit Guillaume Tigchelaer [1]) et avoit été ci-devant condamné par l'acusé, comme bailli du lieu de sa demeure, à faire amande-honorable, et il avoit encor en ce tems-là fait intenter action contre lui pour une violence assez criminelle. Ceux qui ont fait publier une espèce de manifeste pour la justification de Corn. de Witt disent, que Tigchelaer [2]), (que l'acusé ne connoissoit point, que pour avoir été sa partie, et qui étoit allé à sa maison sans qu'il en eut été requis), aiant, le 8 juillet dernier, été admis dans la chambre où l'acusé étoit malade au lit, aprèz qu'on l'eut renvoié plus d'une fois, lui fit d'abord un discours fort afecté touchant la fâcheuse situation [3]) des affaires présentes; lui dit que le prince d'Orange alloit prendre une autorité plus grande que celle que ses prédécesseurs avoient eue; qu'il épouseroit sans doute la fille du duc d'Yorck, et que par ce moien le Païs tomberoit sous la domination des Anglois. Qu'il lui dit ensuite, que s'il vouloit l'écouter et promettre de le ménager, il lui communiqueroit un secret trèz important pour sauver l'Etat. Que l'acusé lui avoit reparti, que si c'étoit quelque chose de bon, il le pouvoit bien dire; mais que s'il minutoit quelque crime, il n'avoit qu'à se taire et à se retirer, et que sur cette repartie, qui fut confirmée par deux ou trois fois, l'acusateur sortit de la maison aprèz l'entretien d'environ un petit quart-d'heure. Que de Witt aiant été informé du nom et de la qualité du personnage, envoia quérir un des

---

1) Het L. h. heeft: „Tichler"

2) Het L. h. heeft: „Tichler"

3) Het L. h. heeft: „constitution"

secrétaires de la ville et le requit d'en faire part aux bourguemaîtres, afin que l'on s'assurât de la personne de l'acusateur. Qu'il n'y avoit point d'aparence qu'un homme de condition comme de Witt, qui n'avoit jamais été soupçonné d'aucune mauvaise action, voulut entreprendre un attentat si exécrable, et encor moins communiquer une pensée si criminelle à une personne inconnue ou suspecte, et conserter [1]) avec lui dans si peu de tems les moiens de l'exécution, comme il n'y avoit point d'aparence aussi, que l'acusateur qui avoit [2]) déclaré que l'acusé lui avoit dit, qu'il y avoit encor trente autres personnes qui avoient promis de tuer le Prince, eut mis huit jours à le faire savoir à S. A., qui cependant couroit risque de perdre la vie entre les mains de tant d'assassins, s'il avoit pour elle le zèle qu'il vouloit faire acroire.

Vers la fin de l'année[, et longtems aprèz l'assassinat des deux frères,] [3]) l'acusateur fit imprimer une espèce de manifeste, où il ne proteste pas seulement devant Dieu et devant les saints, (dit-il) que son acusation est trèz véritable, et qu'il ne s'y est engagé que par un mouvement de zèle pour le bien de sa patrie et d'afection pour la conservation de la vie du Prince, mais il tâche aussi de justifier toute sa vie, ses moeurs et sa conduite, comme si aprèz les preuves et les témoignages qu'il produit, l'on ne pouvoit [4]) plus douter de [la vérité] [5]).

Les parens du défunt répondoient: que les protestations d'un homme qui a [l'audace de se rendre délateur

---

1) Het L. h. heeft: „concerter"

2) Het L. h. heeft: „a"

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Het L. h. heeft: „devroit"

5) Het L. h. heeft: „sa probité"

d'un crime atroce, sans aucune preuve, contre une personne de condition, dont la probité n'avoit jamais souffert la moindre atteinte,] [1]) ne doivent pas être beaucoup considéréez [2]); que les attestations dont il a rempli son manifeste, sont mendiéez, et d'autant plus suspectes que le magistrat de Pirshil, lieu de sa demeure, avoit refusé de lui en donner une, et qu'une personne de qualité qui a été député pendant plusieurs annéez de la part de la noblesse de Gueldre à l'assemblée des Etats Généraux, [à qui il avoit servi de laquais, a dit plus d'une fois, que toute sa vie n'avoit été qu'une suite de friponneries, et que toutes ses actions marquoient autant de mauvaises inclinations] [3]). Ils remarquoient aussi que dans le même manifeste l'acusateur y avoue, qu'il n'a parlé qu'une seule fois au défunt, qui n'étoit pas assez étourdi pour parler d'une affaire de cette importance à une personne inconnue, et assez intrépide pour entreprendre [lui-même] [4]) une grande action, quoique pas assez méchant, ni assez lâche pour tramer une trahison contre la personne du Prince.

Mais tout ce que les parens alléguèrent pour l'innocence de l'acusé ne put pas empêcher qu'il ne fut apliqué à la question. Il la soufrit en protestant que les douleurs[, qui étoient d'autant plus sensibles, qu'il languissoit encor de la maladie qui l'avoit obligé à quitter l'armée navale et l'avoit tenu longtems attaché

---

1) Het L. h. heeft: „l'asseurance d'accuser faulsement un innocent"

2) Het L. h. heeft: „asseurées"

3) Het L. h. heeft: „asseure qu'il n'a point veu la moindre marque de probité et de sincérité en luy pendant qu'il lui a servi de laquais."

4) Ontbreekt in het L. h.

au lit,][1]) ne le forceroient jamais à dire des choses contraires à la vérité et à la réputation de sa personne et de sa famille. De sorte que la cour n'en pouvant pas arracher la confession, sans laquelle les loix du Païs ne lui permettent pas de condamner un criminel à la mort, déclara par sa sentence, que toutes ses charges étoient vacantes, et le condamna à un bannissement perpétuel et aux dépens du procèz, taxéz depuis à 1966 livres, 9 sous, sans les vacations des conseillers.

Pendant sa détention on publioit plusieurs choses qui lui étoient fort désavantageuses, et sur lesquelles mêmes on lui auroit pu faire son procèz, si elles eussent été bien vérifiéez. L'on disoit: que pendant qu'il étoit plénipotentiaire dans l'armée navale il y avoit eu un démêlé avec le lieutenant amiral, à qui il avoit donné un soufflet, et que de Ruyter lui avoit donné un coup de couteau dans le bras, et que ce coup avoit servi de prétexte à la maladie, qui l'avoit obligé à demander son congé pour se retirer chez lui. L'on y ajoutoit: qu'il n'avoit pas voulu combattre les ennemis de l'Etat, et particulièrement les François, et que le lendemain de la dernière bataille il avoit refusé de retourner au combat. Ces bruits étoient si universels et avoient fait une si forte impression, que l'on ne pouvoit pas douter d'une vérité que le peuple jugeoit être si bien établie, sans se rendre suspect, criminel et complice de la trahison dont on l'acusoit. Il y avoit peu de personnes de qualité qui n'en fussent persuadéez, ou qui ne voulussent faire acroire qu'elles l'étoient. Ceux qui vouloient bien faire leur cour en parloient comme d'une chose constante, et même l'assemblée des Etats d'Hollande en croioit

1) Het L. h. heeft: „qu'on luy faisoit souffrir"

quelque chose, jusqu'à ce qu'on vit paroître une lettre que de Ruyter écrivit aux Etats Généraux et à ceux d'Hollande, où il dit: qu'aiant apris, que le Païs étoit rempli [du bruit] [1]) d'une prétendue querelle qu'il avoit eue avec le ruart de Putten, en laquelle celui-ci auroit été blessé; qu'il avoit refusé de combattre les François et de retourner au combat le lendemain de la bataille, son honneur et sa conscience l'obligeoient à déclarer, qu'il n'avoit jamais eu le moindre différend ou démêlé avec lui, au contraire qu'ils avoient toujours vécus [2]) en frères. Que le ruart avoit proposé et conseillé le combat; qu'il y avoit donné des preuves de son courage et de sa conduite, et qu'il n'avoit pas tenu à lui, mais bien aux ennemis que le combat ne fut recommencé le lendemain. Ceux qui avoient de la peine à se défaire de leur préocupation ou à se dédire des bruits qu'ils avoient seméz et [3]) fomentéz, vouloient faire croire d'abord, que ce n'étoit pas de Ruyter qui avoit écrit cette lettre. Mais comme ils ne pouvoient pas nier qu'il ne l'eut signée, et que l'impudence eut été trop grossière de produire aux yeux des Etats une fausse lettre, ils publioient que c'étoit une chose mendiée, et que la lettre lui avoit été envoiée d'ici, afin qu'il la signât. [De Ruyter a confessé, que le Cons. Pensionnaire lui en avoit envoié le projet, et qu'il en avoit été bien aise, parceque n'étant pas grand clerc, il auroit eu de la peine à s'exprimer sur le papier. Mais qu'il y avoit changé quelque chose, et qu'il n'avoit pas fait de difficulté de décharger sa conscience en justifiant l'innocent.

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „vescu"

3) Het L. h. heeft: „ou"

Aussi n'étoit ce pas là le noeud de l'affaire][1]). Il falloit savoir si de Ruyter étoit homme à déguiser la vérité, et s'il la pouvoit cacher aux lumières pénétrantes des Etats impunément.

[Il ne put pas lui-même se mettre si bien à couvert de la médisance, que sa famille ne se trouvât dans un trèz grand péril. Un matelot qui avoit été puni pour quelque crime, se trouvant à Harlem au lieu où les barques d'Amsterdam arrivent, y publia, que de Ruyter avoit traité avec les ennemis, et qu'il s'alloit rendre avec tous les vaisseaux de guerre à la France. Ce bruit impertinent aiant été aporté à Amsterdam, les femmes dont les maris servoient dans l'armée navale, en prirent l'allarme, et faisant marcher avec elles un grand nombre de personnes de leur qualité, de l'un et de l'autre sexe, allèrent droit à la maison de l'amiral et se mirent en devoir de la forcer et de la piller. Mais ils en furent empêchéz par quelques compagnies de bourgeois, qui se mirent sous les armes, et l'amirauté aiant été avertie du désordre fit couler dans le canal sur lequel la maison est située, une barque à plat-fond, avec 4 ou 5 petites pièces de canon chargéez à cartouches. De sorte qu'il ne fut pas fort difficile de dissiper cette canaille, qui venoit chercher le butin, et non la mort, ni le péril][2]).

De même le Cons. Pensionnaire [3]) étoit publiquement acusé d'avoir profité tous les ans de plus de 80.000 livres du fonds destiné aux correspondances secrètes. Les libelles impriméz le publioient, et l'on n'en pouvoit pas douter, à moins de pécher contre le sens commun. Et néanmoins les conseillers députéz

---

1) Het L. h. heeft: „Mais ce n'estoit pas là le noeud de l'affaire."

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Hier volgt in het L. h.: „de Wit"

qui sont les ordonnateurs des finances de cette province, en écrivant aux Etats d'Hollande, confirmèrent ce que de Witt leur avoit représenté, savoir, que tout le fonds afecté aux correspondances secrètes ne montoit qu'à 24.000 livres, dont l'on faisoit un article dans l'état de la guerre de la généralité; que les Etats Généraux en consument [1]) une partie, et que pour ce qui est du reste, que ce n'étoit pas de Witt qui en avoit disposé; mais que les conseillers députéz en ordonnoient, sans que le Cons. Pensionnaire eut le maniement d'un seul denier. Mais quand il l'auroit eu, qu'il se trouvoit [2]) que la dépense ne montoit par an qu'à environ 6000 livres, l'un portant l'autre.

Il lui étoit bien plus facile de se justifier, que de contenter le peuple au sujet de l'oposition qu'il avoit formée à l'avancement du prince d'Orange, qui faisoit son véritable crime. Ceux qui le vouloient excuser disoient: qu'il n'y avoit point de capitaine général, ni de gouverneur de province, lorsqu'il entra dans les affaires en l'an 1653. Qu'il croioit être obligé de les laisser dans l'état où il les avoit trouvéez, de faire comprendre aux députéz de l'assemblée le prix de la liberté et de s'oposer à tout ce qui la pouvoit violer ou alterer. Qu'il avoit de l'estime pour le mérite et pour la naissance du Prince et du respect et de l'afection pour sa personne; mais que l'un et l'autre cédoient à ce qu'il devoit à sa patrie, qui lui étoit plus chère que tous les intérêts [3]) du monde. Qu'en cette vue il s'étoit rendu assidu auprèz de S. A., afin de le former de bonne heure aux emplois dont l'Etat le jugeroit capable, et pour lui faire comprendre que

---

1) Het L. h. heeft: „consumoient"

2) Het L. h. heeft: „trouveroit"

3) Het L. h. heeft: „autres interests"

sa grandeur, [quelqu'elle puisse] [1]) être un jour, n'étoit qu'une dépendance de celle des Etats, à qui il en auroit l'obligation, comme en effet l'on ne peut pas nier que le Cons. Pensionnaire ne se soit apliqué avec soin et assiduité à lui faire comprendre les fondemens du gouvernement de l'Etat, à l'instruire de tout ce qui pouvoit former un prince achevé et à lui donner la première teinture de la véritable morale, [laquelle comme elle le fait aujourd'hui le premier, le fera aparemmant aussi le plus honnête homme de l'Etat] [2]). Les autres disoient au contraire, que tout ce qu'il faisoit n'étoit qu'un ressentiment de ce que son père avoit souvert [3]) en l'an 1650. Qu'il n'éloignoit le Prince des affaires qu'afin de faire les siennes, et que toute sa conduite marquoit une ambition déréglée et un dessein d'établir la fortune de sa maison et d'avancer ses parens, que l'on apelloit les princes du sang et amis, aux charges et emplois, qui en étoient tous remplis, plûtôt qu'un zèle désintéressé pour l'Etat [4]). Mais ceux qui en jugeoient sans passion remarquoient, que la liberté de l'Etat et l'emploi du Prince n'étoient pas incompatibles. Que le Prince étoit un sujet trop puissant et trop intéressé dans l'Etat pour y pouvoir vivre en particulier. Qu'il étoit impossible de déraciner des coeurs [du peuple] [5]) l'afection [qu'il a] [6]) pour la maison d'Orange. Que de Witt devoit considérer, que lui et tous ses amis ne pouvoient pas

---

1) Het L. h. heeft: „quelle qu'elle pust"

2) Het L. h. heeft: „qui le fait aujourdhuy non seulement le premier, mais aussy le plus honneste homme du païs"

3) Het L. h. heeft: „souffert"

4) Het L. h. heeft: „le bien de l'estat."

5) Het L. h. heeft: „des peuples"

6) Het L. h. heeft: „qu'ils ont"

empêcher, que les six provinces et la plupart des villes d'Hollande ne fissent des instances continuelles pour le rétablissement du Prince et ne l'emportassent enfin contre l'intention de quelque peu de régents. Que la difficulté que l'on avoit faite de consentir à la nomination d'un capitaine général avoit retardé toutes les résolutions, empêché les levéez et jetté l'Etat dans le désordre dont l'on ne voioit pas encor la fin. Et pour dire en un mot, qu'il avoit manqué de jugement en ce que pouvant aquérir l'afection du peuple avec l'amitié du Prince, faire la fortune de sa maison sur un établissement inébranlable, [assurer le repos de l'Etat, en fournissant à S. A. des conseils salutaires, afermir la liberté du Païs, en faisant faire une bonne instruction pour le capitaine général de l'Etat et en faisant régler le pouvoir du gouverneur de sa Province sur les principes que l'on avoit établis depuis vingt ans,] [1]) il avoit négligé l'un et l'autre et avoit mieux aimé s'attirer sur les bras la haine du peuple et l'indignation du Prince par une fierté et fermeté plus que stoïque et ruineuse à l'Etat en la conjoncture présente.

Ses blessures le tenoient attaché au lit et l'avoient empêché de se trouver à l'assemblée des Etats d'Hollande, lorsqu'elle résolut de donner le gouvernement de la province au prince d'Orange. De sorte que n'aiant pas eu part à ces délibérations et n'aiant pas été dispensé et même ne le voulant pas être du serment qu'il avoit fait sur l'Edit Perpétuel, qui l'obligeoit à ne soufrir point que l'on fit revivre la charge de gouverneur, et qui lui défendoit de former une conclusion contraire à l'Edit, il ne voulut pas par sa présence

---

1) Het L. h. heeft: „et en luy fournissant des conseils salutaires asseurer le repos de l'estat et la liberté du païs,

autoriser une chose qui avoit été faite sans lui et contre son sentiment. Il voioit d'ailleurs tous ses vastes desseins ruinéz, les principes de sa manière d'agir détruits et un si étrange changement de théatre qu'il n'y pouvoit plus représenter qu'un personnage [muet ou] [1]) ridicule, aprèz y avoir paru comme chef de la troupe.

Cette considération l'aiant fait résoudre à remettre sa charge entre les mains des Etats d'Hollande, ses maîtres, il se rendit dans l'assemblée le 4 d'août, aprèz avoir visité et prié tous les membres en particulier de seconder les instances qu'il feroit pour sa démission. Il y représenta de bouche et par écrit: qu'il y avoit 19 ans passéz qu'il servoit la Province en qualité de Cons. Pensionnaire. Que pendant ce tems il avoit travaillé avec zèle et aplication à détourner la guerre que les deux puissances voisines faisoient à l'Etat. Que la voiant inévitable, il n'avoit pas laissé [2]) de presser continuellement tant les Etats d'Hollande [3]) que les députéz des autres provinces, leurs alliéz, de se préparer à une vigoureuse résistance [4]). Que ceux d'Hollande y avoient pourvu avec toute la promtitude que l'on pouvoit désirer du mouvement pesant [5]) d'un corps composé de tant de membres, qui ne se portent ordinairement à de fortes résolutions que par la considération d'une nécessité pressante et d'un péril éminent et inévitable, plûtôt que par la force du raisonnement, quelque puissant qu'il puisse être. Que nonobstant l'ordre qu'ils avoient pu donner, l'Etat

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „cessé"

3) Het L. h. heeft: „de cette province"

4) H. L. h. heeft: défense"

5) Ontbreekt in het L. h.

n'avoit pas laissé d'être acablé de disgrâces et de malheurs incroiables, qui avoient préocupé les esprits du peuple d'un préjugé contre ceux du magistrat, et particulièrement contre eux qui avoient eu la principale direction des affaires, dont il étoit impossible de le guérir. Que lui en son particulier se trouvoit tellement exposé à la haine du peuple, que le service qu'il continueroit de rendre en cette qualité seroit plus préjudiciable qu'avantageux à l'Etat. Et ainsi, qu'il jugeoit [qu'il en rendoit] [1]) un trèz considérable aux Etats [2]) en les priant de le dispenser de la continuation de son emploi, de lui acorder son congé et de lui permettre de prendre séance au grand conseil en qualité de conseiller, suivant les résolutions qu'ils avoient ci-devant prises [en sa faveur] [3]) sur ce sujet.

Quelques-uns de ses amis furent d'avis, qu'il falloit le prier de continuer de servir l'Etat en cette fâcheuse conjoncture d'affaires. Mais les autres qui savoient ses intimes sentimens dirent que cela seroit inutile; que la résolution en étoit prise, et que tout ce qu'on pourroit faire pour lui, c'étoit de lui donner [4]) son congé de bonne grâce. Tellement que suivant cet avis, qui se trouva fortement apuié de ceux qui le vouloient éloigner des affaires, on lui acorda le congé qu'il avoit demandé, on le remercia des services qu'il avoit rendus, on lui permit de prendre séance au grand conseil et le rang devant ceux qui y avoient été reçus depuis le 6 aout 1658.

Il eut pour successeur en cet emploi G. Fagel, fils

---

1) Het L. h. heeft: „en rendre"

2) Het L. h. heeft: „estats de la province"

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Het L. h. heeft: „faire donner"

d'un conseiller de la cour de justice, [sorti du côté du père][1]) d'une famille ancienne et honorable. Dans sa première profession d'avocat, qui est le séminaire de toutes les dignitéz de robe en ce Païs, aussi bien qu'ailleurs, il avoit aquis une si grande réputation de probité et de capacité, que la ville d'Harlem le convia par de grands avantages à accepter la charge de pensionnaire, qui lui donnoit entrée dans l'assemblée des Etats d'Hollande. Il n'y avoit pas été longtems qu'il devint incommode au Cons. Pensionnaire, qui, pour faire sortir de l'assemblée un personnage [capable de rompre toutes ses mesures][2]), le disposa à poursuivre la charge de greffier des Etats Généraux et emploia ses amis à la lui faire obtenir. [Elle est aussi honorable que lucrative, et elle ne pouvoit pas ne plaire point à un homme infatigable. De Witt y réussit; mais il ne fit qu'augmenter le crédit de Fagel par celui que sa capacité et son travail lui aquirent dans l'assemblée des Etats Généraux, pendant qu'il conservoit celui qu'il avoit dans sa Province][3]). Le prince d'Orange se servoit souvent de ses avis, et utilement [pour ses intérêts particuliers][4]). C'est pourquoi l'assemblée ne pouvoit pas faire un choix qui fut plus agréable au Prince, ni plus avantageux à l'Etat, même de l'avis [5]) de ceux qui ne trouvoient pas leur compte au changement. [L'on eut de la peine à le disposer à accepter un emploi, lequel étant trèz pénible et trèz difficile en tout tems étoit devenu plus fâcheux et dangereux en la conjoncture présente. C'est pourquoi

---

1) Hiervoor in plaats heeft het L. h.: „et"

2) Het L. h. heeft: „qui ne lui cedoit pas en force d'esprit"

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Ontbreekt in het L. h.

5) Het L. h. heeft: „l'adveu", wat beter is.

il n'y eut que la considération et les instances du Prince qui l'obligèrent à s'en charger, à dessein de s'en décharger, dèz que l'Etat des affaires publiques le lui permettroit, et moiennant une pension de 12.000 livres et la promesse d'un office qui lui rendroit pour le moins 4.000 livres tout les ans, quand il voudroit quitter celui-ci. Il fallut l'acheter, parcequ'à moins de cela il ne seroit pas sorti d'un emploi qui lui rendoit pour le moins autant, pour entrer dans un autre qui lui donnerait plus de peine et moins de profit. Le devoir que l'on a à la patrie n'oblige pas les ministres à la servir à leurs dépens, et quoique leur service ne soit pas mercenaire, l'Etat est tenu néanmoins de le reconnoître et de leur donner le moien non seulement de subsister et de soutenir avec quelque lustre la dignité de leur emploi, mais aussi de faire la fortune de leur maison et de leurs parents.

Le prince d'Orange s'étoit utilement servi de ses conseils pendant que les Etats délibéroient touchant le commandement de l'armée, et l'on ne peut pas nier que ce ministre ne lui ait rendu de trèz grands services. Mais il y en a qui jugeoient, que dans la passion qu'il avoit d'établir le Prince il ne se souvenoit pas bien de ce qu'il devoit à l'Etat, et qu'il n'a pas bien ménagé ses intérêts quand il a aidé à faire tomber la charge de gouverneur et lieutenant général de la Province, sans instruction et condition, et quand il a mieux aimé que S. A. eut l'obligation de son avancement à la rage efrénée d'un peuple soulevé, qu'au choix légitime des Etats, qui ne pouvoit avoir pour objet que la personne du Prince. L'on ne peut pas nier non plus, que Fagel n'ait de trèz grandes qualitéz. Il est d'un travail infatigable et a une aplication merveilleuse, tellement qu'aiant une mémoire trèz heureuse, il ne se peut qu'il ne sache une infinité

de belles choses. Il est avec cela incorruptible, fort résolu et tellement assuré du succèz des affaires, qu'il est capable d'inspirer du courage à ceux qui n'en ont point et de répondre des évènemens, même contre la raison et contre les aparences. Pour dire en un mot, c'est un trèz grand homme, et s'il avoit tant soit peu de connoissance des affaires de la guerre et des finances, et surtout des intérêts des puissances étrangères, et avec cela un peu plus de phlegme en ses raisonnemens et un peu plus de civilité pour ceux qui ont à négocier avec lui, l'on en pourroit former un ministre achevé. Ce que l'on y trouvoit à redire, ce fut qu'autrefois, lorsque son zèle ne pouvoit pas être intéressé, ni sa conduite suspecte, l'on avoit remarqué en lui des sentimens bien oposéz à ceux qui le faisoient agir alors. Ce fut lui qui étant député en l'an 1668 de la part des Etats Généraux, dit dans l'assemblée des Etats de Frise, qu'en mettant l'autorité politique et le commandement des armes entre les mains d'une seule et d'une même personne, l'on exposoit l'Etat au péril évident d'être assujetti par celui qui en devoit protéger la liberté. Que les délibérations politiques n'auroient pas pour objet le service de l'Etat, mais l'avantage particulier du gouverneur et capitaine général, et qu'étant le ministre des forces de l'Etat, il feroit exécuter les résolutions qu'il feroit prendre par ses confidents et créatures, ainsi qu'il jugeroit à propos, et que le mal seroit d'autant plus grand, que celui à qui on confieroit ces deux hautes dignitéz, étant homme, il seroit aussi sujet à des passions humaines et pourroit porter ses penséez ambitieuses jusqu'à la souveraineté, au préjudice irréparable de la liberté. Il y en avoit aussi qui disoient (et il étoit vrai) que l'Edit Perpétuel que les Etats d'Hollande avoient fait pour la supression

de la charge de gouverneur de leur Province étoit son ouvrage, et qu'il en avoit écrit la minute de sa main. Tellement qu'il y eut de quoi s'étonner, que le même ministre qui par un serment particulier, dont il n'a jamais été dispensé, étoit obligé de parler pour la liberté et pour les avantages de la Province d'Hollande, osa bien, à l'entrée de son emploi, proposer dans l'assemblée des Etats de la même Province, qu'il falloit donner au Prince la disposition de toutes les charges militaires, comme en effet ils la lui donnèrent par une résolution formelle du 27 août par provision et jusqu'à ce que l'on auroit établi un autre ordre touchant les gens de guerre que la Province paie *a*). Il auroit avec la même facilité obtenu la souveraineté même, puisqu'il l'a bien fait donner depuis dans un tems moins dangereux et moins turbulent sous le nom de la survivance du gouvernement de la Province] [1]).

J'ajouterai ici ce qu'on a ouï dire à son prédécesseur, lorsqu'il sut que le gouvernement de la Province avoit été donné au Prince: Qu'il ne croioit pas qu'homme vivant le put dispenser du serment qu'il avoit fait sur l'Edit Perpétuel, et qu'il n'auroit jamais prononcé de sa bouche une résolution qui le renverseroit, quand même on l'auroit déchiré en lambeaux, [comme l'on auroit fait, même au dire du bourreau, si on l'eut étendu un peu davantage] [2]). Quoiqu'il en soit, l'aversion qu'il avoit témoignée [3]) avoir pour l'avancement du prince d'Orange l'aiant fait venir [4]) celle

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Het L. h. heeft: „témoigné"

4) Het L. h. heeft: „devenir"

a) Komt overeen met het ***Register van Holland*** op dien datum.

du peuple et particulièrement [des habitans] [1]) de la Haye, cette démission volontaire ne fut pas capable de la détruire, ni d'en détourner les funestes effets, aussi bien que de son frère, le 20 août de la présente année 1672.

La cour de justice n'aiant condamné le dernier qu'au bannissement perpétuel, ainsi que je viens de dire, parcequ'elle ne pouvoit pas le condamner à la mort faute de preuves et de confessions, le peuple aiant su que la sentence lui avoit été prononcée, et qu'il alloit sortir, en fit du bruit, qui ne cessa qu'après la mort des deux frères. [L'on dit qu'] [2]) après que la cour eut prononcé la sentence au ruart et ordonné que les portes de la prison lui fussent ouvertes, il pria le géolier d'aller dire à son frère qu'il seroit bien aise qu'il le vint voir et qu'il lui amenât son carosse, parceque la foiblesse qui lui restoit de la torture l'empêchoit de marcher. [Mais il est certain que le géolier n'y alla pas, et que ce fut sa servante qui fit le message *a*), comme aussi que ce ne fut pas le ruart, mais une personne apostée qui envoia quérir le frère, à dessein de faire périr l'un et l'autre en même tems] [3]). L'on remarqua que l'on faisoit le poil au frère, lorsqu'on [vint lui dire que le ruart désiroit de le voir] [4]), et que pendant qu'il étoit entre les mains du barbier,

---

1) Het L. h. heeft: „de celuy"

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Het L. h. heeft: „luy fit ce message"

a) In zijn *Hist.*, IV, p. 528, zegt de *Wicquefort* eenvoudig, dat de dienstbode ging op last van den cipier, en maakt hij geen gewag van de booze bedoeling. Vgl. over het uiteenloopen der berichten hieromtrent het artikel *de dood der de Witten* in den bundel, getiteld: *Geschiedenis*, door mij uitgegeven in 1672, blz. 260 vlg.

on lui aporta une copie de la sentence [1]), sur laquelle il faisoit quelques réflexions, quand [on vint lui faire un deuxième message au nom de son frère, mais en effet à l'instigation de quelqu'un qui avoit envie de se défaire des deux frères à la fois] [2]). Etant sur le point de sortir, sa fille aînée, de l'éducation de laquelle il avoit toujours pris un soin tout particulier, [en sorte qu'il en avoit fait une personne fort raisonnable,] [3]) le pria et le conjura ardemment de n'exposer point sa personne et sa famille à la fureur d'une populace qui le haïssoit et qui s'atroupoit [4]) déjà auprèz de la prison. Mais elle ne put rien obtenir sur son père, qui faisant bouclier de son innocence suivit aveuglement les mouvemens d'une fermeté [inébranlable et] [5]) fatale qui le conduisirent à sa ruine.

[L'on croioit que la fermeté du ruart obligeroit les juges à faire apliquer l'acusateur à la question, laquelle on ne devoit pas faire de difficulté de lui faire soufrir, puisque sa vie n'étant pas exemte de reproches, la présomption de calomnie étoit plûtôt contre lui, que celle d'un crime si atroce contre une personne de condition qui n'avoit jamais été soupçonnée ni de celui-là, ni d'aucun autre, et qui étoit encor ministre public revêtu de la qualité de député plénipotentiaire dans l'armée navale. Mais c'est ce qu'ils ne firent point, et même ce qui est inouï et incroiable, ils ne confrontèrent jamais l'acusateur à l'acusé] [6]) *a*).

---

1) Het L. h. heeft: „sentence du ruart"

2) Het L. h. heeft: „son frère, dans l'impatience de sortir de la prison, fit redoubler les premières instances."

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Het L. h. heeft: „s'assembloit"

5) Ontbreekt in het L. h.

6) Ontbreekt in het L. h.

a) Deze bewering is onjuist, zie het artikel: ***Het proces van Cor-***

La cour aprèz avoir prononcé la sentence du ruart fit aussitôt [1]) ouvrir [les portes de] [2]) la prison au chirurgien qui l'avoit acusé et qui ne se vit pas sitôt dans la rue, qu'il cria que la justice, aiant reconnu [la vérité] [3]) de son acusation, l'avoit mis en liberté; mais qu'elle y alloit aussi mettre sa partie, laquelle ne pouvant pas être innocente puisque son acusation étoit véritable, c'étoit aux bourgeois à y prendre garde et à ne permettre point qu'un homme qui avoit attenté à la vie du Prince, laquelle devoit être si chère à l'Etat, en échapât à si bon marché. [Son action a été aprouvée et justifiée depuis, vu que l'on a voulu que le gentilhomme qui a succédé à la charge de ruart ait donné à ce chirurgien celle de lieutenant, pour en faire les fonctions sous lui et en son absence, comme une récompense du service qu'il avoit rendu à l'Etat en lui conservant une vie aussi précieuse que celle du Prince] [4]).

Il y avoit déjà quelques jours que sur le bruit qui avoit couru que le ruart avoit voulu se sauver, la populace s'étoit atroupée, avoit menacé de piller les maisons voisines, avoit contraint la cour de le faire venir à une fenêtre pour le faire voir à ceux qui s'étoient assembléz dans la rue et d'y faire poser [5]) un corps-de-garde d'une brigade de bourgeois, et il y avoit toujours deux mousquetaires en sentinelle à

---

nelis de Witt in den bundel, getiteld: *Geschiedenis*, door mij uitgegeven in 1872, blz. 241, alwaar is aangetoond, dat er één confrontatie heeft plaats gehad.

1) Het L. h. heeft: „aussy"

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Het L. h. heeft: „celle", hetgeen minder goed is.

4) Ontbreekt in het L. h.

5) Ontbreekt in het L. h.

la porte de la prison, tant pour le garder contre la rage de la canaille, que pour l'empêcher de se sauver.

Sur le bruit que le chirurgien faisoit, le peuple que quelques particuliers[, qui en ont été récompenséz par le Prince,] [1]) sollicitoient et animoient assez ouvertement, y acourut de tous les quartiers de la ville. De sorte que lorsque les deux frères *a*) voulurent sortir de la prison, la porte étant déjà ouverte, les mêmes sentinelles s'y oposèrent, compassèrent la mèche et se mirent en état de tirer, comme elles eussent fait, si les deux frères ne fussent rentréz. Ce fut là le commencement du désordre qui s'augmentoit à mesure que le concours de la canaille se multiplioit. De sorte que l'on apréhenda de voir la porte forcée et les deux frères massacréz dans la prison, ce qui étoit l'intention de ceux qui n'en vouloient pas faire à deux fois et qui ne l'avoient pas dissimulé dèz qu'ils virent entrer le puîné [2]) dans la prison. Pour prévenir ce malheur, le capitaine de la compagnie bourgeoise qui étoit de garde, alla demander l'ordre aux conseillers députéz, qui le renvoièrent à la cour [de justice] [3]). [Ils vouloient faire acroire que c'étoit une suite de la sentence qu'elle venoit de prononcer, comme si ce n'étoit pas le fait d'un collège qui a la direction des armes de la Province à les emploier pour le repos de l'Etat et à s'oposer au soulèvement dont la ville étoit menacée] [4]).

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „frère"

3) Hiervoor in plaats heeft het L. h.: „„parcequ'ils jugeoient que c'estoit une affaire de justice"

4) Ontbreekt in het L. h.

a) Hoewel er onder de tijdgenooten meer schrijvers zijn, die dit berichten, zie het boven, p. 292, *noot a*, aangeh. artikel: „de dood der de Witten", blz. 265, is het toch onwaarschijnlijk, dat Cornelis zich reeds toen wilde verwijderen.

La cour reçut favorablement la proposition que le capitaine fit de se tenir avec trois ou quatre officiers ou bons bourgeois auprèz des deux frères, ne doutant point que les autres n'eussent quelque considération pour eux et ne permissent qu'ils les gardassent, jusqu'à ce que le Prince, à qui l'on avoit donné avis du tumulte par un exprèz, eut ordonné ce qu'il vouloit qu'on en fit. Cependant [1]) sur le bruit dont toute la Haye [2]) étoit remplie, et sur celui que l'on faisoit courir exprèz, que les païsans de Maesland et de plusieurs autres villages voisins venoient piller la Haye et y mettre le feu, si le ruart se sauvoit, tous les autres bourgeois se mirent sous les armes et allèrent se poster sur les avenues de la prison, sans l'ordre du magistrat, qui [étoit irrésolu et timide, et qui, pour dire la vérité,] [3]) n'en étant plus le maître, ne le pouvoit pas empêcher.

Quelque tems aprèz les conseillers députéz firent monter à cheval les trois compagnies de cavalerie qui y étoient en garnison, afin [4]) d'empêcher la sédition et de tâcher de sauver les deux frères. Mais ce secours étoit trop foible contre un peuple enragé, plûtôt que mutiné. Car lorsqu'ils voulurent se joindre dans la basse-cour où est leur corps-de-garde et pour cet effet passer par dessous la porte de la prison, les bourgeois s'y oposèrent, chargèrent leurs mousquets à bale, couchèrent en joue et menacèrent de tirer, si elles ne se retiroient. De sorte [qu'espérant d'éviter] [5]) un plus grand désordre, on les renvoia aux quatre

---

1) Het L. h. heeft: „Cependant"

2) Het L. h. heeft: „ville"

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Het L. h. heeft: „à dessein"

5) Het L. h. heeft: „que pour éviter"

ponts *a*), qui sont autant d'avenues de la Haye, afin de prévenir les païsans, qui, à ce qu'on disoit, la venoient piller.

[Il est bien vrai que les habitans] [1]) de Maesland et de quelques autres villages voisins s'étoient atroupéz [à dessein de venir] [2]) fondre sur la Haye[. Mais ils en furent empêchéz par l'adresse de Jacob de Volberguen, receveur général des Provinces-Unies,] [3]) lequel étant allé voir les terres qu'il a en ces quartiers-là, pria [4]) le pasteur du lieu [de l'aider] [5]) à dissiper la canaille, [comme il fit avec succèz] [6]).

Sur les cinq heures du soir [une des compagnies des bourgeois, étant presque toute composée de gens de trèz basse condition,] [7]) soufrit que quelques-uns, qui avoient un dessein formel de tuer les deux frères, et qui en levant les mains au ciel, pour l'invoquer sur l'attentat qu'ils alloient entreprendre, avoient solemnellement juré leur mort, se missent en devoir de se

---

1) In plaats hiervan heeft het L. h.: „Comme en effect ceux"

2) Het L. h. heeft: „et venoient"

3) Het L. h. heeft: „,s'ils n'en eussent esté empeschés par une personne de condition",

4) Het L. h. heeft: „employa"

5) Ontbreekt in het L. h.

6) Ontbreekt in het L. h.

7) Hiervoor in plaats heeft het L. h.: „les bourgeois, dont les uns estoient à jeun et impatients, et les autres yvres, ennuyés d'avoir (er heeft eerst gestaan: „se tenir"; maar dat is doorgehaald) si longtemps debout auprès de la prison, sans ordre de ce qu'ils avoient à faire, une des compagnies, laquelle temoignoit plus d'animosité que les autres, comme estant presque toute composée de gens de tres basse condition, plus grossiers et aussy plus susceptibles de preoccupation, et plus capables de juger temerairement des actions et des intentions d'autruy"

a) *Wicquefort* ziet over 't hoofd, dat de ruiterij vier uren lang op haar post is gebleven.

rendre maîtres [des portes] [1]) de la prison. La compagnie qui étoit de garde s'y oposa d'abord; mais voiant que cette contestation ne pouvoit pas être poussée plus loin sans une horrible effusion de sang, et sans que les bourgeois se coupassent la gorge entr'eux, elle céda enfin à l'autre.

[Le magistrat aiant apris le désordre y alla en corps. Mais pendant qu'il prenoit le chemin ordinaire pour aller à la prison, un des échevins, qui depuis deux jours s'étoit fort emploié à faire soulever le peuple, s'étant fait acompagner d'une autre personne du magistrat, qui étant recherchée pour des malversations commises au fait des finances dont il avoit eu l'administration, vouloit relever sa fortune en se rendant agréable au peuple, coupa par une petite rue et alla avertir les bourgeois de l'intention du magistrat et les exhorta à le prévenir, afin de ne perdre pas l'ocasion de faire périr deux personnes, qui (à ce qu'il disoit) faisoient tout le malheur du Païs. Ce fut Jean van Banken, qui a été récompensé de la charge de bailli de la Haye, et qui a longtems porté une épée dont la garde représentoit la sanglante action de cette funeste journée, et à lui se joignit Pieterson *a*), qui aiant été auparavant bourguemaître, et ensuite receveur et colonel de la bourgeoisie de la Haye, avoit été convaincu de tant de malversations à l'égard de sa recette, que ne pouvant pas soutenir sa réputation parmi les personnes d'honneur, tâchoit de la rétablir par une action, laquelle n'a pas encor trouvé l'aprobation d'un seul homme raisonnable] [2]).

---

1) Het L. h. heeft: „de la porte"

2) Ontbreekt in het L. h.

a) Dezen Pieterson vindt men bijna nergens vermeld. In zijn *Hist.*, IV, p. 534, noemt de auteur hem „Jan Pieterson Stein."

Quelques mousquetaires tirant sans cesse sur la porte [de la prison,] [1]) en firent sauter [les gonds et] [2]) les serrures et achevèrent de la forcer avec des marteaux et d'autres instruments qu'ils allèrent quérir chez un serrurier [3]), afin qu'il ne manquât rien à la violence et à l'ouvrage [4]) qu'ils faisoient à la justice, à sa vue, et à celle [des Etats d'Hollande, qui étoient encor souverains de la Province] [5]). [Aprèz que la porte] [6]) fut ouverte, quelques-uns des plus avancéz montèrent à la chambre, où ils trouvèrent le ruart couché sur le lit dans sa robe de chambre et son frère assis [aux pièz] [7]), tenant un livre de dévotion à sa [8]) main. [Dèz que le Cons. Pensionnaire y entra sur le midi, le ruart se désespéra de le voir dans un lieu où il croioit bien mourir; mais il ne pouvoit pas se consoler de voir périr avec lui une personne qui lui avoit été si chère pendant sa vie et qui pouvoit encor être l'apui de sa famille aprèz son décèz. Il en témoigna son regret en des termes qui eussent sans doute touché des coeurs moins insensibles que ceux de ces bourgeois, et ce fut là leur conversation et leur entretien pendant que les autres consultoient tumultuairement, comment ils se défairoient de l'un et de l'autre] [9]). Les deux frères voiant que la fureur du peuple ne pouroit être assouvie que par leur sang, [ne s'en étonnèrent point,

---

1) Ontbreekt in het L. h.
2) Ontbreekt in het L. h.
3) Het L. h. heeft: „mareschal"
4) Het L. h. heeft: „l'outrage", het eenige juiste.
5) Het L. h. heeft: „du souverain de la province"
6) Het L. h. heeft: „Dès qu'elle"
7) Het L. h. heeft: „au pied"
8) Het L. h. heeft: „la"
9) Ontbreekt in het L. h.

mais][1]) prièrent [les officiers de les faire][2]) mourir sur le lieu et de ne les exposer pas à la brutalité et à l'emportement d'une populace irritée. Mais [ils étoient déjà entre les mains des bourreaux, qui les traitèrent d'injures, les forcèrent][3]) de descendre et [4]) de sortir de la prison et de se mettre à la discrétion de leurs conducteurs, qui ne valoient pas mieux que ceux qui les attendoient dans la rue.

A peine [les avoient-ils fait avancer][5]) dix ou douze pas vers la Place, à dessein de les faire monter sur l'échafaut destiné à l'exécution des criminels, pour les y attacher à un poteau et les tuer à coups de mousquets, que l'aîné fut abattu d'un coup de coutelas, qu'il reçut d'un soldat du régiment de la marine, dont le frère avoit été puni dans la flotte pour un crime, et fut achevé à coups de demi-piques, d'epéez et de mousquets. L'autre fut frapé[6]) d'un coup de crosse de mousquet [qui le coucha par terre][7]), en sorte pourtant[8]) que se trouvant à genoux et apuié sur ses mains, [il demeura en cet état jusqu'à ce qu'un bourgeois][9]) s'avançant lui donna un coup de pistolet dans la tête, dont il mourut. Plus de dix scélérats[10]) se sont vantéz d'avoir fait le coup, comme plus de vingt voulurent avoir part à la[11]) gloire [d'a-

---

1) Ontbreekt in het L. h.
2) Het L. h. heeft: „qu'on les fit"
3) Het L. h. heeft: „on les traitta d'injures, on les força"
4) Ontbreekt in het L. h.
5) Het L. h. heeft: „avoient-ils fait"
6) Het L. h. heeft: „terrassé"
7) Ontbreekt in het L. h.
8) Ontbreekt in het L. h.
9) Het L. h. heeft: „un homme"
10) Ontbreekt in het L. h.
11) Het L. h. heeft: „cette"

voir fait mourir au milieu de 1000 ou 1200 bourgeois arméz deux hommes, dont l'un étoit en manteau, et l'autre en robe et en mules de chambre, incommodé de la torture qu'il avoit soufert le jour précédent][1]), puisqu'on leur tira à chacun plus de 20 coups aprèz leur mort.

Les corps des deux frères se trouvant ainsi étendus sur le pavé, il y en eut [d'assez lâches pour leur donner][2]) cent coups de pié[. Les autres leur marchèrent sur le ventre, et tous les abandonnèrent à la fureur de la canaille. J'ai horreur de parler d'une action qui n'a point d'exemples, et j'ai honte de dire que des Hollandois ont été capables de la commettre. Mais afin de ne prévariquer point et de ne pas manquer à ce que je dois à la vérité de l'histoire, je dirai qu'il s'y trouva des brutaux qui se jettèrent sur les corps,][3]) les dépouillèrent, les trainèrent sur l'échafaut, qui n'est qu'à 30 ou 40 pas de la prison et les pendirent par les piéz à l'estrapade. Il est vrai que quelques-uns de ceux qui les avoient tué ne voulurent pas participer à ce dernier outrage. Mais il est vrai aussi que les bourgeois bien loin de l'empêcher en furent les spectateurs, [assistèrent à cette cruelle exécution][4]), en repurent leur vue avec joie, se tinrent sous les armes et ne quittèrent point leur poste que tout ne fut achevé.

[Ce massacre abominable et sans exemple en ce

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „qui leur donnerent"

3) In plaats hiervan heeft het L. h.: „et quelques bourgeois, faisant un demy rond, tirerent sur l'un et l'autre cadavre plusieurs coups de mousquet et les abandonnerent ensuitte à des gens qui"

4) Ontbreekt in het L. h.

Païs,][1]) n'étant pas capable d'apaiser la fureur du peuple, on leur coupa le nez et les oreilles, on les mutila de tous leurs membres, que l'on a vu mettre à prix d'argent et vendre publiquement, tant à la Haye que dans les villes voisines; on leur arracha la langue, et on leur ouvrit l'estomac pour en tirer le coeur, [et pour en déchirer les entrailles. Il y eut un orfèvre, que toute la Hollande connoit particulièrement depuis cette action, qui après avoir traité le ruart dans la prison avec beaucoup de cruauté, le forçant de se lever de la couchette où il reposoit et de descendre, lui donnant à peine le loisir de prendre son caleçon et de chausser un de ses bas, qui prit les coeurs des deux frères dans son mouchoir et les porta][2]) dans la maison qui joint la prison, où les aiant mis sur la table et manié d'une façon horrible, il dit en la présence de quelques personnes de condition [qui s'y trouvoient par hasard][3]), que c'étoient les coeurs de ces deux chiens. [Il les conserve encor présentement en de l'huile d'aspic, comme le trophée de son action héroïque.][4]) Il y en eut d'assez enragéz pour porter[5]) les dents [dans la chair des deux frères][6]), afin qu'il n'y eût point de barbarie qui[7]) ne fut exercée contre des corps que le bourreau même auroit épargné[8]) après la mort, s'ils eussent été condamnéz

---

1) Het L. h. heeft: „Cette mort ignominieuse et abominable"

2) In plaats hiervan heeft het L. h.: „qu'un homme que toute la Haye connoit depuis cette action porta dans un mouchoir"

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Ontbreekt in het L. h.

5) Het L. h. heeft: „y porter"

6) Ontbreekt in het L. h.

7) Het L. h. heeft: „ny de brutalité qui"

8) Het L. h. heeft: „épargnés"

pour crime. La nuit fit cesser le désordre et donna aux parents des défunts la commodité de faire enlever leurs corps, pour les faire enterrer quelques jours aprèz.

Ce fut là la fin de Corneille et de Jean de Witt, [que l'on ne peut pas nier avoir été deux grands personnages][1]), [et d'un courage si intrépide, que trois des plus hardis, (je ne dis pas vaillants, car cette vertu ne loge pas dans ces ames basses et brutales), je dis, des plus déterminéz de ces bourreaux n'eussent pas osé afronter l'un des deux frères. L'aîné avoit rendu dans la rivière de Chattam un service qui lui avoit fait ériger un trèz illustre, mais un peu trop superbe trophée dans la ville de sa naissance, et toutes les actions de l'autre n'avoient eu depuis plus de vingt ans pour objet que le bien de sa patrie, de sorte qu'ils][2]) méritoient certes une mort moins cruelle, [et plus honorable,][3]) au-moins si les penséez du premier ont été innocentes à l'égard du prince d'Orange.

[Le Prince][4]) qui avoit le plus de sujet de se plaindre de leur conduite, et particulièrement de l'oposition continuelle [qu'ils avoient formé][5]) à son avancement, n'a pas pu s'empêcher de regretter le puîné et de condammer l'horrible cruauté de ceux qui ont eu part à cette action[. Je sais jusqu'à quel point il a estimé la perte de ce ministre, et qu'il a dit depuis en confidence à ses amis, que si le défunt étoit en état de le secourir de ses conseils, il les préféreroit à ceux

---

1) Het L. h. heeft: „qui avoient rendu de grands services à leur patrie et"

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Ontbreekt in het L. h.

4) In plaats hiervan heeft het L. h.: „ „puisque celuy là mesme"

5) Het L. h. heeft: „que l'on formoit"

de tous les ministres de l'Etat. Cette action][1]) est d'autant plus détestable, que parmi tous ceux qui y ont mis la main il n'y en a pas un seul, qui puisse dire avoir reçu le moindre déplaisir de l'un des deux frères, ni qui ait [la moindre connoissance][2]) de leur mauvaise intention[. Le peuple aime et hait toujours sans raison. C'est pourquoi l'on peut dire que la cause de son indignation, s'il y en avoit, n'étoit que la passion qu'il avoit pour][3]) [le Prince, et l'on ne peut pas][4]) parler même avec certitude du crime de l'aîné, sinon sur la déposition d'un seul homme, dont [la vie et][5]) le témoignage n'étoient[6]) pas hors de reproches[, et ne le sont pas encor][7]). [Il est certain qu'en la plus grande chaleur de cette sédition l'orfèvre, qui est celui qui s'est le plus signalé en cette action, faisant réflexion sur la démarche qu'il avoit déjà faite, mit en délibération, s'il devoit achever la tragédie ou en demeurer au bruit que l'on avoit déjà fait devant que de forcer la prison. Mais il se détermina enfin au meurtre, craignant (à ce qu'il disoit) qu'on ne le traitât avec ses complices de la même façon que la ville de Groningue avoit traité les séditieux, qui depuis quelques annéez s'étoient soulevéz contre son autorité, et que ceux qui étoient présentement entre leurs mains ne les fissent punir et paier la peine de la faute qu'ils feroient de ne pas tuer ceux qui ne

---

1) Het L. h. heeft: „‚laquelle"

2) Het L. h. heeft: „une connoissance certaine"

3) Het L. h. heeft: „ny qui puisse dire le véritable sujet de l'indignation du peuple, ny"

4) Ontbreekt in het L. h.

5) Ontbreekt in het L. h.

6) Het L. h. heeft: „n'estoit"

7) Ontbreekt in het L. h.

manqueroient pas de les faire punir un jour][1]). J'ai horreur de le dire, et il est vrai néanmoins qu'il y a eu des pasteurs, même de ceux qui veulent faire croire être des plus zéléz, qui ont bien voulu être spectateurs de cette tragédie, et d'autres qui ont osé donner en public leur aprobation à cette sanglante exécution, jusqu'à mettre cette action en parallelle avec d'autres, auxquelles la Sainte Ecriture donne des éloges. [Je ne sais pas même s'il y en a eu un seul qui n'en ait senti de la joie][2]). C'est pourquoi je me trouve obligé de dire, que les inhumanitéz que des barbares mêmes ne voudroient pas commettre, étant peu conformes aux règles du christianisme, sont tout-à-fait incompatibles avec les principes[3]) de la religion réformée, [dont la plupart des bourgeois font profession, et][4]) pour laquelle [ils veulent faire croire qu'ils ont du zèle][5]). [Il faut avoir un excèz de charité pour le croire][6]); mais [s'il en a,][7]) il ne se raporte pas à celui que David disoit avoir pour la maison de Dieu et qui le rongeoit. Mais il est d'une autre nature, puisqu'il ronge et consume [ceux que le véritable chrétien devroit aimer et conserver comme sa propre personne][8]). [Je voudrois pouvoir me dispenser de dire, qu'il y a eu des pasteurs qui ont bien voulu repaître leurs yeux de ce triste spectacle, qui, au lieu de condamner ce meurtre, l'ont publiquement aprouvé, et qui ont soufert que

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Het L. h. heeft: „celles"

4) Ontbreekt in het L. h.

5) Het L. h. heeft: „la pluspart des bourgeois disent avoir un zele ardent."

6) Het L. h. heeft: „Il le faut croire"

7) Ontbreekt in het L. h.

8) In plaats hiervan heeft het L. h.: „les autres"

ces meurtriers se soient aprochéz de la table du Seigneur, sans aucune marque de répentance, qu'ils aient reçu de leurs mains sanglantes le sacré pain et le calice mystérieux de Son sang, et que celui qui gardoit et garde encor chez lui les coeurs des deux frères ait manié de ses mains impures et meurtrières les sacréz symboles, que les yeux les plus innocents ne devroient regarder qu'avec crainte et tremblement][1]). Parmi tant de chiens muets dont les chaires des temples sont remplies il n'y en a eu qu'un à la Haye, qui ait osé [témoigner, qu'une action si inhumaine étoit incompatible avec la charité chrétienne][2]), jusqu'à ce que ces bons réformateurs l'aient menacé de le traiter de la même manière[, qu'ils avoient traité leurs martyrs:][3]), ce qui l'a tellement intimidé, que trahissant, par une prévarication damnable, ses premiers et légitimes[4]) sentimens, [il a bien voulu suivre les sentimens des autres][5]), c'est à dire le train de Balaäm. Si leur crime méritoit la mort, c'étoit à la justice et non au peuple à les punir[: comme c'étoit à elle à punir exemplairement le meurtre commis en ces deux frères][6]). Il est vrai que le peuple étoit si bien persuadé de la mauvaise intention de l'aîné, que la cour de justice qui avoit été outragée par la force que l'on fit à la prison faillit d'être violée en la personne de son président et de quelques-uns de ses conseillers, lorsque [le peuple sut la teneur de la sentence][7]). [J'y ajouterai seulement, que toutes les his-

1) Ontbreekt in het L. h.

2) In plaats hiervan heeft het L. h.: „en parler"

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Het L. h. heeft: „propres"

5) Het L. h. heeft: „il suivit l'exemple des autres"

6) Ontbreekt in het L. h.

7) Het L. h. heeft: „l'on vid sa sentence."

toires, tant saintes que profanes, ne fournissent pas un seul exemple où l'on voie des gens de bien et d'honneur mêléz dans les affaires de cette nature, parcequ'ils savent que les eaux d'une rivière, quelque grande qu'elle soit, ne peuvent pas nettoier les mains souilléez de sang innocent][1]).

Le peuple étoit persuadé que l'acusateur ne pouvoit pas avoir été relâché s'il n'avoit vérifié le crime, et que l'acusé ne pouvoit pas être ensemble[2]) et innocent et coupable, parcequ'étant innocent, il devoit être renvoié absous, et que s'il étoit criminel il falloit le faire mourir. Plusieurs jurisconsultes étoient dans les mêmes sentimens, quoique d'autres jugeassent qu'en matière de crimes de lèze-majesté une demi-preuve et même une forte présomption suffit pour condamner l'acusé à la question et à une peine extraordinaire autre que celle de la mort. Mais le peuple [ne pouvant pas se][3]) persuader qu'il y eut un milieu entre l'innocence bien justifiée et le crime vérifié ne s'en satisfaisoit point, quoique, pour dire la vérité, ce ne fut pas proprement la cause de la mort du ruart, puisque les bourgeois n'avoient pas le même prétexte et ne laissèrent pas de massacrer son frère, que l'on ne soupçonnoit pas seulement d'un crime de cette nature, et qui n'en étoit point atteint[4]), non plus que d'aucun autre.

Il y a deux particularitéz à l'égard de la mort de ces deux frères, dont il est nécessaire que ces mémoires disent un mot. L'une est que le tableau qui repré-

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Het L. h. heeft: „qui ne se pouvoit pas"

4) Het L. h. heeft: „accusé", wat beter is.

sentoit le portrait du ruart commandant dans [1]) l'armée navale, qui fit cette belle expédition dans la rivière de Londres en l'an 1667, et qui devoit transmettre à la postérité la mémoire d'une si illustre action, fut arraché du lieu où on l'avoit placé dans l'hôtel de ville de Dordrecht et découpé en mille pièces par un peuple ingrat, à qui cette rencontre avoit donné la paix en ce tems-là. L'autre remarque que je suis obligé de faire est que le Conseiller Pensionnaire étant blessé et au lit fit prier un de ses amis de le venir voir et de lui dire son avis sur la constitution présente des affaires. Ce fut un dimanche, 26 juin, pendant que l'on délibéroit non seulement [2]), si l'on traiteroit avec la France, mais de quelle façon, en traitant avec le roi, l'on conserveroit encor quelqu'espèce de liberté imaginaire. Il considéroit bien que de la perte de l'Etat dépendoit non seulement celle de sa fortune, mais aussi celle de sa personne. C'est pourquoi il écouta sans répugnance le conseil que son ami lui donna de se soustraire au péril dont il étoit inévitablement menacé, si le Païs changeoit de maître, soit entièrement, ou en partie. Mais comme il ne vouloit rien faire qui put marquer la moindre foiblesse, il dit, qu'il vouloit bien croire ses amis, mais qu'il ne pouvoit pas se résoudre à abandonner les affaires, quoiqu'il ne fût pas en état de s'en mêler, et qu'il ne se retireroit point, si les Etats d'Hollande ne lui témoignoient le désirer, et s'ils ne jugeoient qu'il y alloit du service de la Province. Ses amis, (c'est cette qualité que l'on donne en ce Païs à ceux qui ne sont pas ennemis déclaréz) n'en pouvoient pas parler, de

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „pas"

peur que l'on ne crut que c'étoit lui qui en faisoit faire la proposition. De sorte que l'on s'adressa à un ministre d'une ville, que l'on jugeoit avoir encor quelqu'estime pour lui; mais il refusa d'en faire l'ouverture dans l'assemblée et s'en défendit d'une manière qui fit bien connoître, que les malheurs et les disgrâces ont cela de commun avec [les maladies contagieuses, dont on ne s'éloigne pas tant, que de ceux qui parlent pour une personne malheureuse] [1]. Il n'en voulut pas parler, et [quelques jours aprèz] [2]) les habitans de Dordrecht s'étant soulevéz, il ne s'y pouvoit plus retirer[, et n'y auroit pas peut-être évité sa destinée] [3]), et l'emprisonnement de son frère, qu'il ne pouvoit pas abandonner, l'entraîna dans le malheur, qui fit périr l'un et l'autre. [La ville de Dordrecht étoit leur patrie commune où l'aîné avoit pris naissance le 29 juillet 1623, sur les 7 heures du soir, dans un tems si extraordinairement chaud, que le charbon dont on avoit fait provision chez son père et que l'on avoit serré dans la cour, il y avoit 15 jours, s'embrasa à la chaleur du soleil. Ce que j'ai bien voulu remarquer, parceque lorsqu'il naquit il étoit si petit et si délicat, que sans cette chaleur extraordinaire il eut été impossible de l'élever. Son frère naquit le 24 septembre 1625, entre une et deux heures aprèz midi.

J'estime devoir faire remarquer aussi, que la veille de cette malheureuse journée un médecin nommé Outhoven, dont la vie ne tenoit rien de celle d'un

---

1) Het L. h. heeft: „la peste, que l'on ne fuit pas moins ceux qui parlent pour une personne malheureuse que ceux qui sortent d'une maison pestiferée."

2) Het L. h. heeft: „incontinent"

3) Ontbreekt in het L. h.

honnête homme, se trouvant à Dordrecht dans un cabaret avec d'autres yvrognes, se fit donner deux harans saléz, qu'il fendit et éventra lui-même, et les prenant par la queue pour les faire voir à la compagnie, il dit que les deux frères seroient traitéz de la même façon. Il est certain que quelques-uns de la même compagnie allèrent le lendemain à la Haye, où ils travaillèrent sans doute à faire réussir le pronostic du médecin.

Un ministre qui a représenté ici la personne du roi de la Grande Brétagne a bien eu l'assurance de dire et de publier, à la face de toute la cour d'Angleterre, que les services que le Cons. Pensionnaire avoit rendus à sa patrie pendant 19 ans méritoient une autre récompense *a*). Et de fait, ni le Prince, ni la cour de justice, ni même le peuple n'ont rien produit aprèz sa mort, je ne parle point de preuves de crimes ou de fautes qui pourroient noircir sa mémoire, mais non pas même des conjectures ou des soupçons qui pussent donner la moindre atteinte à sa probité. Ses plus grands ennemis sont muets sur ce sujet, et ses bourreaux ne peuvent trouver la cause de leur indignation que dans l'oposition qu'il formoit contre l'avancement du prince d'Orange et dans la fermeté avec laquelle il vouloit faire exécuter les résolutions que ses souverains avoient prises avant qu'ils l'eussent apellé à la direction de leurs affaires] [1]).

[L'on aporta la nouvelle de leur mort au prince d'Orange pendant qu'il soupoit dans son quartier d'Alfen, et il y eut de la presse parmi ses courtisans à

---

1) Ontbreekt in het L. h.

a) Hetzelfde gezegde van Temple staat aangeteekend bij *van der Hoeven, Leven en dood der gebroeders de Witt*, 1708, blz. 383.

qui la lui diroit le premier comme une chose qui aparemment lui devoit être fort agréable, parceque l'on jugeoit que le sacrifice que le peuple venoit de faire de deux personnes, que l'on pouvoit dire avoir été les chefs du parti qui s'étoit oposé à son avancement ne pouvoit pas lui déplaire. Il n'avoit pas sujet de les aimer, et étant prévenu de l'opinion qu'il avoit que l'aîné avoit attenté à sa vie, il le devoit haïr. Et néanmoins, soit que la manière d'agir du peuple n'eût pas son aprobation, ou qu'il eût assez de pouvoir sur lui pour ne découvrir pas ses véritables sentimens, il témoigna en être tellement surpris et indigné, que l'on ne doutoit point qu'un jour il ne s'en ressentît et n'apuiât de son autorité celle de la justice, laquelle n'est jamais impunément méprisée, sans que ceux qui en sont les dépositaires n'en soufrent. Ses confidents qui s'imaginoient que tous les maux de l'Etat étoient étoufféz avec la vie des deux frères n'osoient pas néanmoins se réjouir de leur mort, parceque le Prince même n'en avoit ou du moins n'en témoignoit point de joie; et il y en avoit qui publioient, qu'il avoit assez de piété, et qu'il connoissoit assez ses intérêts, pour faire punir exemplairement un crime de cette nature, que les Princes ne doivent jamais laisser impuni, quelqu'avantage présent qu'ils en tirent.

Il ne se hâta pourtant pas d'aller à la Haye, où il n'arriva que le 21 au soir. Le lendemain les Etats d'Hollande lui firent représenter l'atrocité du crime, le peu de sureté qu'il y avoit pour l'assemblée même, si l'on n'en punissoit pas les auteurs. Le Prince haussa les épaules et dit que c'étoient des bourgeois, que le nombre des coupables étoit si grand qu'on ne pouvoit pas les punir tous, et qu'en l'état où étoient les affaires l'on ne pouvoit pas donner à la justice l'apui qui lui étoit nécessaire pour réussir, et, suivant le

conseil de ceux qui étoient d'avis, qu'il falloit dissimuler une action][1]) où il n'y avoit plus de remède, il s'apliqua aux affaires publiques qui avoient besoin de son autorité et de toute sa prudence, que l'on peut dire, sans flatterie, lui être naturelle, et sans laquelle il eut été impossible de vaincre toutes les difficultéz et tous les obstacles que le peuple faisoit naître tous les jours contre le repos du Pais, et même contre [l'établissement du Prince][2]).

Le magistrat de la Haye n'a point de séance aux Etats[3]) d'Hollande, ni aucune part aux affaires publiques, quoique d'ailleurs ce lieu ait des privilèges qui aprochent de ceux des villes closes, et qu'après la ville d'Amsterdam il contribue le plus. De sorte qu'il ne pouvoit pas avoir part à la prétendue trahison de quelques régents, ni à la correspondance que l'on disoit que ceux qui avoient la principale direction des affaires avoient entretenue avec les ennemis de l'Etat. L'on pouvoit dire aussi qu'il étoit composé de personnes sages, qui[, à la réserve de deux ou trois][4]) n'avoient point de liaison particulière[5]) avec ceux que le Prince n'aimoit point, de sorte que n'aiant pas sujet de soupçonner leurs personnes et leur conduite, il n'y en

---

1) In plaats hiervan heeft het L. h.: „Le prince d'Orange, apprenant cette rencontre pendant qu'il soupoit, en fut tellement effrayé et fasché qu'il eut de la peine à s'en remettre. Il en témoigna une si grande indignation, que l'on ne doute point qu'un jour il ne s'en ressente et n'appuye de son autorité la justice, comme présentement toutes ses actions sont autant de marques de sa singuliere circonspection. Il arriva à la Haye le 21 au soir, et dissimulant sagement une chose,"

2) Het L. h. heeft: „son establissement."

3) Het L. h. heeft: „assemblées des estats"

4) Ontbreekt in het L. h.

5) Het L. h. heeft: „du tout"

avoit point non plus d'y faire quelque changement. Et néanmoins parcequ'ils ne plaisoient pas au peuple, et que quelques-uns du magistrat même, que l'on avoit [obligé ci-devant] [1]) d'éloigner des principaux emplois [à cause de leur humeur incompatible, et parcequ'ils ne s'en étoient] [2]) pas aquitéz avec toute la fidélité qu'ils devoient, y faisoient des cabales et faisoient soulever le peuple publiquement. L'on vit d'abord plusieurs assembléez tumultuaires, et [quelques jours aprèz] [3]) un grand nombre de bourgeois paroître premièrement au Doele, et ensuite à l'hôtel de ville, demander une réforme du magistrat au magistrat même. Ils députèrent [4]) enfin douze bourgeois [5]) au Prince, ou plûtôt ceux qui y allèrent[, et qui avoient eu le plus de part au meurtre des deux frères de Witt] [6]) s'étoient députéz eux-mêmes et contraignirent le capitaine de la bourgeoisie de se joindre à eux, avec un mémoire [contenant les noms tant de ceux] [7]) qu'ils vouloient [licencier, que de ceux dont ils vouloient remplir les places vacantes] [8]). Des 22 personnes dont le magistrat de la Haye est composé il n'y en eut que deux qui eurent l'aprobation du peuple, et qui furent faits bourguemaîtres par le Prince. [Tous les autres furent pris parmi le peuple à l'apétit de celui qui s'étoit mis à la tête des mu-

---

1) Het L. h. heeft: „esté obligé"

2) Het L. h. heeft: „ ‚pour ne s'en estre"

3) Het L. h. heeft: „ensuitte"

4) Het L. h. heeft: „envoyèrent"

5) Het L. h. heeft: „deputés"

6) Ontbreekt in het L. h.

7) Het L. h. heeft: „des personnes"

8) Het L. h. heeft: „faire licentier et un autre de ceux qu'ils vouloient faire substituer.

tins et qui avoit le plus contribué au soulèvement du 20 août] [1]).

Jamais on ne vit dans un Etat une si parfaite anarchie. Le peuple, c'est à dire [la canaille, et peut-être] [2]) la vingtième partie des bons bourgeois de la Haye, entreprit de faire ce changement et le fit en effet [3]). Au contraire en celle de Rotterdam où le magistrat avoit toujours [4]) témoigné le plus d'animosité contre le Prince et pour le gouvernement qu'ils apelloient libre, le peuple s'emporta avec tant de fureur, que les bourguemaîtres et les autres personnes du magistrat qui ne lui plaisoient pas furent enferméz comme des prisonniers dans l'hôtel de ville, contraints d'abdiquer et de soufrir que le peuple fit la nomination de ceux qui leur devoient succéder, ce que le Prince aprouva. Et comme il falloit condamner aveuglement tout ce qui s'étoit fait depuis quelques annéez, non seulement du consentement unanime de toute l'assemblée des Etats d'Hollande, mais aussi par la cour de justice avec connoissance de cause, l'on vit arriver à Rotterdam, avec lettres [5]) de recommandation du roi d'Angleterre, c'est à dire de l'ennemi déclaré de l'Etat, un personnage *a*) que la cour avoit condamné quelques annéez auparavant *b*) par contumace à un bannissement perpétuel, comme criminel de lèze-majesté et comme complice d'un fait pour lequel un homme de con-

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „pas"

3) Het L. h. laat hier volgen: „Il n'y avoit pas plus d'ordre dans les autres villes."

4) Ontbreekt in het L. h.

5) Het L. h. heeft: „des lettres"

a) Jan Kievit.

b) in 1666.

dition *a*) qui étoit tombé entre les mains de la justice avoit eu la tête tranchée. L'on vit encor les mêmes juges se dédire et rétracter la sentence qu'ils avoient prononcée *b*): téméraires ou iniques quand ils la donnèrent, ou prévaricateurs manifestes quand ils condamnèrent leur propre ouvrage pour justifier un homme qu'ils avoient [condamné auparavant] [1]). Aussi n'y avoit-il plus rien qui put empêcher son rétablissement dans ses premiers emplois, et même à un plus important que celui qu'il avoit eu auparavant.

Il y auroit de quoi faire un juste volume de [2]) toutes les séditions dont la plupart des villes d'Hollande furent agitéez, et la Zéelande même n'en fut pas exemte. Mais comme ces mémoires n'entreprendront pas sur l'histoire [qui en parlera plus amplement] [3]), je me contenterai de dire en passant, que tout le Païs en étoit infecté comme d'un mal épidémique et contagieux. Que personne n'y apliquoit le remède, et qu'en plusieurs endroits, et particulièrement à Middelbourg, [quelques-uns de] [4]) ceux qui le pouvoient guérir, ou du moins qui étoient obligéz de s'y emploier, étoient ceux qui le fomentoient le plus et [faisoient soulever] [5]) le peuple contre les magistrats, jusqu'à les faire arrêter prisonniers et à les réduire au dernier péril de leur vie.

---

1) Het L. h. heeft: „déclaré criminel."

2) Het L. h. heeft: „des particularités de"

3) Ontbreekt in het L. h.

4) Ontbreekt in het L. h.

5) Het L. h. heeft: „animoient"

a) Henri de Fleury de Coulan, heer van Buat.

b) *Basnage*, II, p. 290, zegt, dat de prins aan Kievit „des lettres d'absolution" gaf en dat de rechters er ontevreden over waren. Het eerste staat eveneens in *de Holl. Merc.*, *Aug.* 1672, blz. 141.

Pour guérir le peuple de ses faux préjugéz et de l'impression qu'on lui avoit donné, [1]) que les magistrats avoient eu correspondance avec le roi de France, et qu'ils avoient trahi l'Etat, ou du moins que l'aversion qu'ils avoient pour le gouvernement du Prince les [avoit obligéz de][2]) se jetter entre les bras de la France, le Prince écrivit aux villes où les habitans s'étoient emportéz aux plus grands excèz les lettres dont il a été parlé ci-dessus *a*). Mais ces lettres bien loin de produire l'effet qu'on s'en pouvoit légitimement promettre achevèrent d'aigrir [3]) les esprits. Le peuple disoit, qu'elles avoient été fabriquéez par ceux qui les produisoient, ou du moins qu'elles avoient été extorquéez ou mendiéez. De sorte qu'en quelques villes ceux du magistrat qui savoient n'être pas agréables au peuple abdiquèrent de leur mouvement, pour éviter les outrages [4]) et une mort certaine dont on les menaçoit à toute heure *b*).

Or, afin de faire cesser le bruit et de prévenir la sédition qui alloit être presqu'universelle et qui étoit [sans comparaison][5]) plus dangereuse pour l'Etat que la guerre étrangère, [il y en avoit qui proposèrent, qu'il falloit suivre l'exemple des Etats de Frise, qui avoient fermé la bouche à tous ces séditieux qui acusoient les magistrats de correspondance et de tra-

---

1) Het L. h. heeft: „donnée"

2) Het L. h. heeft: „portoit à"

3) Het L. h. heeft: „d'irriter"

4) Het L. h. heeft: „derniers outrages"

5) Ontbreekt in het L. h.

a) p. 259, 260.

b) Dit geschiedde te Rotterdam, te Delft, te Gouda, te Amsterdam, zie *Valkenier*, I, blz. 739 vlg., 746 vlg., 751 vgl.; *Wagenaar* XIV, blz. 193 vlg., 202 vlg.

hison. Daniel de Blocq van Scheltinga, député de la part de cette Province-là au conseil d'Etat, étoit celui contre lequel le peuple crioit le plus. De sorte que s'étant volontairement constitué prisonnier, tant pour se justifier, que pour se mettre à couvert de la rage de ces mutins, les Etats firent publier une déclaration, par laquelle ils permettoient à toutes sortes de personnes de quelque qualité et condition qu'elles fussent, de porter à eux ou à leur cour de justice, dans quatre jours, toutes les preuves qu'elles avoient des crimes et malversations de Scheltinga, leur défendant de l'acuser sans fondement et de le rendre suspect et odieux sans raison, à peine d'être punis comme calomniateurs. Et afin de faire cesser entièrement tous les faux bruits qui décrioient absolument les actions des meilleurs magistrats, les Etats convièrent généralement toutes sortes de personnes, en leur promettant une récompense de 100 chevaliers d'or, de porter leurs légitimes plaintes au procureur général, munies de bonnes preuves, et les exhortant de s'y prendre en sorte que leurs acusations se trouvant fausses ou mal fondéez, elles ne s'exposassent point aux mêmes peines que mériteroient les crimes, s'ils étoient bien vérifiéz.

Mais l'on n'avoit garde de condamner ce que le peuple avoit fait et faisoit encor. C'est pourquoi][1]) les Etats d'Hollande [se contentèrent de prier et d'autoriser][2]), le 27 août *a*) le prince d'Orange, comme gouverneur de la Province, d'informer de la défiance

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „prièrent et authorisèrent"

a) Komt overeen met ***het Register van Holland*** op dien datum. Het besluit is mede te vinden onder *de Bijlagen* bij *Valkenier*, I, n^{0} 62, blz. 136 vlg.

qui donnoit sujet à tant de troubles, de la faire lever, de réconcilier les magistrats avec le peuple, de représenter à ceux-ci le tort qu'ils avoient de soupçonner leurs magistrats et de les exhorter à lui rendre le respect qu'ils doivent à leurs supérieurs. Et en cas que les offices que le Prince y feroit n'eussent pas le succèz que l'on en devoit espérer, de disposer en la meilleure manière ceux du magistrat qu'il trouveroit être les plus odieux au peuple, et s'il étoit besoin, de les nécessiter à en sortir et à ne se mêler plus des fonctions de magistrature, de leur en substituer d'autres et d'y donner tel ordre[1]) qu'il jugeroit nécessaire pour le bien et pour le service de l'Etat, tant à l'égard des magistrats que des habitans des villes. Ils y ajoutèrent, qu'ils ne donnoient cette autorité au Prince que pour cette fois seulement et sans préjudice des libertéz, privilèges et franchises des mêmes villes pour l'avenir, comme aussi sans préjudice de l'honneur, de la réputation et de la bonne renommée de ceux qui sortiroient ainsi de la magistrature[: mettant leurs biens et familles][2]) en la protection et sauvegarde[3]) du Prince, avec des défenses trèz rigoureuses de les offenser en l'un ou en l'autre, directement ou indirectement. [Comme s'il étoit aussi facile de retirer des mains d'un Prince la puissance que l'on y a mise, qu'il l'est de l'en mettre en possession, et comme si l'on ne marquoit pas les personnes que l'on dépossédoit de leurs dignitéz et charges, si ce n'est que celui qui le faisoit voulût avouer tacitement qu'on leur faisoit injustice et violence][4]).

---

1) Het L. h. heeft: „autre ordre"

2) Het L. h. heeft: „„de leurs biens et familles, qui furent mis"

3) Het L. h. heeft: „sauvegarde speciale"

4) Ontbreekt in het L. h.

Le Prince réforma le magistrat en plusieurs villes en vertu de ce pouvoir, en y envoiant deux commissaires, dont l'un *a*) étoit conseiller en la cour de justice d'Hollande, et l'autre *b*) au conseil de Brabant et en celui du Prince. Mais ils trouvèrent le peuple tellement ému, qu'à la réserve d'Harlem, quoiqu'il y eût été plus insolent qu'en aucune autre ville de la Province, ils ne purent rien faire avec ordre et connoissance de cause.

Une des choses qui contribuèrent le plus à fomenter l'indignation et la rage du peuple, ce fut que le roi d'Angleterre avoit [1]) écrit au Prince du 28 juillet, [ainsi que nous avons dit ci-dessus] [2]), qu'il n'avoit joint ses armes à celles de France, que pour abattre l'orgueil de la faction de Louwestein, composée des ennemis communs des deux rois et du Prince, il s'emploieroit auprèz du roi T. C., en sorte que la guerre cesseroit, dèz que cette faction seroit éteinte. Cette lettre aiant été lue dans l'assemblée des Etats Généraux et des Etats d'Hollande, et ensuite imprimée, le peuple [qui avoit crié et publié] [3]) que ceux [4]) qui avoient eu part aux affaires et lesquels les deux rois ennemis déclaréz de l'Etat considéroient aussi comme leurs ennemis particuliers l'étoient aussi de la patrie et la trahissoient en faveur des deux rois qui se déclaroient si hautement contr'eux. Effet déréglé d'une

---

1) Het L. h. heeft: „ayant." — Hier, in den bovenstaanden tekst, is alzoo de zin niet goed ineengezet.

2) Ontbreekt in het L. h. — Zie boven p. 240, 242, *noot* 1.

3) Het L. h. heeft: „s'imagina." — Hierdoor heeft de zin een geregelden afloop, wat hij hier boven niet heeft.

4) Het L. h. heeft: „tous ceux"

a) Aelbrecht Nierop, *Valkenier*, II, *Bijlagen*, N°. 67, blz. 150.

b) Johan Wierts, *ibid.*

imagination corrompue, qui ne peut pas considérer que le roi d'Angleterre, qui en déclarant la guerre à cet Etat avoit passé par dessus toutes les considérations d'honneur, de probité et de bonne foi, dont les rois devroient être les dépositaires sacréz, tâchoit de détruire tout ce qui se pouvoit oposer à l'exécution de ses desseins, secondoit l'animosité que le roi de France avoit contre les auteurs de la Triple Alliance, dont cette lettre étoit une preuve indubitable. Il y avoit[1]) de quoi s'étonner de ce que la lettre d'un ennemi déclaré, dont les prédicateurs pronoient tous les jours la perfidie et la trahison, fit une si étrange impression, si le peuple étoit le maître de ses afections, et s'il aimoit ou haïssoit [quelquefois][2]) avec justice.

[Le changement][3]) des magistrats [qui s'étoit fait][4]) dans les villes d'Hollande et de Zéelande fut [suivi d'un autre][5]) que l'on fit dans l'assemblée des Etats Généraux et dans les autres collèges de la Généralité, [c'est à dire dans][6]) le conseil d'Etat, en[7]) la chambre des comptes[, et dans les collèges de l'amirauté][8]). L'assemblée étoit encor composée des députéz des sept Provinces, quoiqu'il y en eut trois qui [étoient entièrement ocupéez par les armes du roi de France, de l'électeur de Cologne et de l'évêque de Munster][9]).

---

1) Het L. h. heeft: „auroit"

2) Het L. h. heeft: „jamais"

3) Het L. h. heeft: „La reforme"

4) Ontbreekt in het L. h.

5) Het L. h. heeft: „suivie d'une"

6) Het L. h. heeft: „comme"

7) Het L. h. heeft: „et"

8) Ontbreekt in het L. h.

9) Het L. h. heeft: „avoient fait le serment de fidélité au roy de france."

De sorte que, ne faisant plus partie de l'Union, les autres soutenoient que ceux [1]) qui représentoient les Etats des Provinces conquises ne se devoient pas trouver aux délibérations des affaires d'un Etat où leurs committens n'avoient plus de part. Les députéz d'Utrecht et d'Overissel, dont les Etats étoient devenus comme [2]) sujets [de puissances étrangères] [3]) par capitulation, ne pouvoient pas se plaindre de se voir exclus d'une assemblée qui ne délibéroit plus que de la conservation des quatre Provinces, où leurs committens ne pouvoient plus députer, y aquiescèrent sans beaucoup de répugnance. Mais ceux de Gueldre dont les villes avoient été détachéez de l'Union par une force majeure, et dont plusieurs personnes de condition s'étoient retiréez en Hollande, prétendoient devoir avoir part à toutes les délibérations de l'assemblée. Ils se fortifioient du texte de l'Union de l'an 1579, qui dit, qu'elle doit être éternelle, et que les provinces ne pourront pas être détachéez, ni séparéez les unes des autres par quelque cause ou pour quelqu'ocasion que ce soit. Mais l'on considéroit que les mêmes termes se trouvoient dans la Pragmatique Sanction que l'empereur Charles V fit en l'an 1549, et que néanmoins sept Provinces entières et une partie de celles de Brabant et de Flandre en avoient été détachéez et faisoient un corps séparé et souverain; qu'ils ne pouvoient être [apliquéz qu'à une] [4]) séparation volontaire ou aliénation par contract, de quelque nature qu'il put être, non au [5]) cas présent, où une force majeure et une

1) Het L. h. heeft: „leurs députés"
2) Ontbreekt in het L. h.
3) Het L. h. heeft: „du roy de france"
4) Het L. h. heeft: „entendus que d'une"
5) Het L. h. heeft: „du"

guerre déclarée, quoiqu'injuste, avoit arraché une partie des Provinces du corps de l'Union. Que les députéz de l'assemblée des Etats Généraux représentoient les Etats des Provinces respectives, ne parloient qu'en leur nom et même n'agissoient en plusieurs cas et rencontres qu'en vertu des ordres exprèz de leurs supérieurs et pour le bien de leurs Provinces. Que les mêmes Provinces étoient devenues membres de la monarchie Françoise, et leurs Etats sujets du roi de France par le droit des armes, qui bien qu'injustes ne laissoient pas de donner un titre légitime. Que les Etats ne pouvoient plus donner d'ordres à ceux qui représentoient autrefois leur Province dans l'assemblée, puisque ne pouvant plus députer, leur députation précédente même venoit à cesser, et ils ne pouvoient plus être considéréz que comme étrangers dans un Etat ennemi déclaré des Provinces, pour les intérêts desquels [1]) ils parloient autrefois. Tellement qu'on ne les pouvoit, pas même comme sujets d'un Prince ennemi de cet Etat, admettre aux délibérations, qui le plus souvent n'avoient pour objet que la ruine du roi de France, leur souverain.

Néanmoins, d'autant que les mêmes députéz de Gueldre s'étoient retiréz en Hollande, afin de n'être pas obligéz de faire le serment de fidélité au roi de France, et aimoient mieux abandonner leurs biens que de s'assujettir à la domination d'un étranger, on voulut bien leur permettre de se trouver à l'assemblée et d'être présens aux délibérations, sans y avoir part pourtant, quoique les plus importantes fussent réduites à fort peu de personnes et la force des résolutions à une.

[Lorsque le corps de Jean de Wit, naguères Cons.

1) Het L. h. heeft: „desquelles"

Pensionnaire d'Hollande, fut dépouillé, l'on trouva dans sa pochette la minute d'une lettre, par laquelle il exhortoit Jerôme de Beverningk, un des députéz plénipotentiaires à l'armée, de ménager l'intérêt de l'Etat, en sorte que le capitaine général ne donnât pas une trop grande étendue à son autorité. Beverningk qui n'étoit plus ami du Cons. Pensionnaire il y avoit longtems avoit communiqué la lettre au Prince. Mais le peuple qui ne le savoit pas, et qui croioit qu'il y eut une plus étroite confidence entre lui et le défunt qu'il n'y en avoit en effet, le menaçoit d'un traitement semblable et l'obligea à se retirer à la campagne. Mais le Prince qui ne s'en pouvoit pas passer, parcequ'il n'y avoit que lui, qui eut une parfaite connoissance du véritable état des troupes, l'envoia quérir par son écuyer dans son carosse et le logea à la cour, pour ne le pas commettre avec le peuple de la Haye qui ne l'aimoit point, et qui ne l'aimera jamais à cause de son humeur incommode et de sa manière d'agir trop hautaine pour un homme de sa naissance et insuportable dans un Etat populaire] [1]).

Pendant que la Hollande étoit ainsi agitée de séditions et de désordres au dedans et affligée de la perte de tant de places qui se rendoient tous les jours aux François dans les Provinces voisines, l'électeur de Cologne et l'évêque de Munster entreprirent le siège de Groningue où ils avoient intelligence. L'évêque avoit pris Grolle, Brévoort, Coeworden et les autres forts qui couvrent la Province, et comme la ville n'a point d'autres fortifications que celles de son rampart et de son fossé, qui sont aussi bons qu'il y en ait dans tout le Païs, il s'en promettoit un succèz trèz

1) Ontbreekt in het L. h.

assuré. Il fit d'abord faire un effort sur l'esprit des Etats et du magistrat de la ville par l'entremise de Jean Schulenbourg, qui leur écrivit une lettre pour les convier à une entrevue, à dessein (disoit-il) d'ajuster les contributions et l'acomodement avec l'évêque. Schulenbourg dont la naissance étoit aussi basse que ses premiers emplois avoient été vils et abjects avoit trouvé le moien de se faire députer à l'assemblée des Etats Généraux[, où il faisoit acheter sa voix et sa faveur] [1]). Du moins est-il bien certain que pour faire résoudre le traité de Portugal, il toucha une bonne somme de deniers et le fit conclure, lui étant président, contre les ordres exprèz de ses committens. Ils lui en témoignèrent leur ressentiment, et comme il s'opiniâtra contr'eux par une fierté insuportable, ils le révoquèrent et l'obligèrent de vivre à Groningue en particulier. Il y avoit de l'aparence qu'il auroit été rétabli, s'il n'eut tâché de se maintenir contre ses ennemis par des cabales qui menaçoient la ville d'une rébellion formelle. Il en fut acusé et arrêté prisonnier. Mais pendant que l'on instruisoit son procèz, dont la fin ne lui pouvoit être que trèz funeste, il trouva le moien de se travestir en femme et de sortir de la ville. Il se retira auprèz de l'évêque de Munster et rendit pendant la dernière guerre de trèz mauvais offices à l'Etat en général et à la province de Groningue en particulier et a toujours continué [2]) d'agir comme ennemi et traître à sa patrie.

L'armée de l'évêque étoit d'environ 22000 hommes, y compris les troupes que l'électeur de Cologne y

---

1) Het L. h. heeft: „.Etant dans cet employ il faisoit achetter et payer sa voix et sa faveur."

2) Het L. h. heeft: „continué depuis"

avoit joint *a*), et l'on n'avoit jamais vu une armée si bien pourvue d'artillerie et de feux d'artifice. Aussi n'a-t-on point vu de siège où en si peu de tems l'un et l'autre aient fait de si grands efforts.

Toute l'attaque [ne se pouvoit faire qu'à] [1]) quatre bastions et à [2]) deux portes, parceque le [3]) reste de la campagne étoit [4]) tellement inondé que les assiégeants n'y pouvoient point faire d'aproches ni de batteries, et les assiégéz recevoient de ce côté-là par les canaux tout le secours et tout les rafraîchissemens d'hommes, de vivres et de munitions dont ils avoient besoin. Les Etats de la province avoient apellé à leur service [Charles de] [5]) Rabenhaupt, lequel, aiant servi avec réputation le landgrave de Hesse-Cassel pendant les dernières guerres d'Allemagne et se trouvant dans la ville comme lieutenant général de la province sous le prince de Nassau, n'a [6]) pas aquis moins [de gloire] [7]) en se siège qu'en toutes les ocasions précédentes. Il ne dura que 38 jours de tranchée ouverte, pendant lesquels les assiégeans tirèrent dans la ville 3874 coups de canon et de mortiers et y jettèrent une horrible quantité de bombes, parmi lesquelles il y en avoit de plus de 600 livres de pesant. Mais si l'attaque fut

---

1) Het L. h. heeft: „n'avoit pour object que"

2) Ontbreekt in het L. h.

3) Het L. h. heeft: „tout le reste"

4) Het L. h. heeft: „estant"

5) Ontbreekt in het L. h.

6) Het L. h. heeft: „n'en a"

7) Ontbreekt in het L. h.

a) In zijn *Histoire*, IV, p. 457, heeft *de Wicquefort:* „plus de vingt deux mille hommes". *Valkenier*, I, blz. 796, heeft 24,000 man; *Het ontroerde Nederl.*, I, blz. 374, 22,000; *de Holl. Mercur.*, op 1672: „tusschen de 20 en 30,000 man".

vigoureuse, la défense ne le fut pas moins. Les deux évêques y perdirent prèz de 11000 hommes, dont il y en eut prèz de 4400 de tuéz, et le reste avoit déserté ou étoit mort de maladies et d'incommoditéz, au lieu que dans la ville il n'y eut que [1]) 80 personnes de tuéez *a*).

Le siège fut levé le 6 septembre, et par ce moien les deux Provinces de Frise et de Groningue furent sauvéez par la valeur et la conduite d'un chef, qui mérite un autre éloge que celui que ces mémoires lui peuvent donner. Je dirai seulement, que le succèz de ce siège dont les attaques ont été furieuses a confirmé ce que le prince d'Orange dit en ses lettres, que les places que les François ont prises n'ont été perdues que par la lâcheté et l'incapacité de ceux qui y commandoient, et fait voir, que la valeur d'un seul homme [est capable non seulement de défendre une ville, mais même de conserver tout un Etat] [2]).

Celui-ci se trouvoit au dernier péril de sa perte, si la ville de Groningue n'eut pas été conservée. [La Frise ne pouvoit pas faire résistance et étoit toute résolue de faire sa composition, si l'évêque de Munster, au lieu de s'amuser au siège de Groningue, eut tourné ses armes de ce côté-là] [3]). Delfziel se perdoit aprèz cela infailliblement, et il n'y avoit rien qui put em-

---

1) Het L. h. heeft: „pas." — In zijn *Histoire*, IV, p. 457, heeft *de Wicquefort* „environ 80; *Valkenier*, I, blz. 797, „geen hondert menschen".

2) Het L. h. heeft: „peut conserver non seulement une ville, mais mesmes tout un estat".

3) Ontbreekt in het L. h.

a) Ook deze cijfers van de kanonschoten en van de door den vijand geleden verliezen komen tamelijk wel overeen met die, welke in de bovengenoemde bronnen staan.

pêcher les Anglois d'entrer dans la rivière d'Ems, d'y prendre poste, d'y joindre leurs forces à celles des autres ennemis de ces Provinces et d'enfermer [1]) la Hollande par mer aussi bien que [du côté de la] [2]) terre.

Aprèz que le siège de Groningue fut levé, l'électeur de Cologne ramena ses troupes chez lui, et l'évêque de Munster, voiant aprocher les troupes auxiliaires de l'empereur et de l'électeur de Brandebourg, commença aussi à songer à la conservation de son païs. Il avoit eu plusieurs démêléz avec les officiers François qui commandoient dans les villes d'Overissel pour les contributions de ces quartiers-là, et il savoit [qu'à la cour de] [3]) France l'on parloit avec peu d'estime de sa personne et de sa conduite, comme lui de son côté n'aimoit pas trop les François et n'étoit point satisfait du tout de la réception *a*) [que le roi lui avoit faite lorsqu'il alla le saluer dans le païs de Cologne] [4]). Mais de l'autre côté il étoit mal avec la plupart de ses voisins. Il avoit irréconciliablement offensé les Provinces-Unies; toute la maison de Brunswich et de Lunebourg lui en vouloit à cause du démêlé qu'ils avoient ensemble pour la ville d'Hoxter, qui n'étoit pas encor ajusté; [l'électeur de] [5]) Brandebourg étoit garant de l'exécution du traité de Clèves qu'il violoit en tous ses points, et l'empereur étoit indigné de voir les François attiréz au coeur de l'empire par deux prêtres, qui étant néz gentilshommes et élevéz à la

---

1) Het L. h. heeft: „d'incommoder"

2) Het L. h. heeft: „par"

3) Het L. h. heeft: „qu'en"

4) Het L. h. heeft: „qu'on luy avoit faite à la cour, lorsqu'il fut voir le roy."

5) Ontbreekt in het L. h.

a) Vgl. boven p. 168.

dignité de prince étoient obligéz d'en empêcher l'entrée aux étrangers. Tellement qu'il étoit contraint de demeurer dans le parti qu'il avoit choisi, parcequ'il le haïssoit et le craignoit moins que les autres.

De l'autre côté le maréchal de Turenne à qui le roi de France avoit laissé non seulement la conduite de l'armée, mais aussi la disposition [1]) des affaires de ces quartiers, aprèz avoir muguetté quelque tems les villes de Bois-le-duc, Berg-op-Zoom et Bréda, marcha vers la Meuse et demeura quelque tems aux environs de Maseyck, en attendant les troupes qui sous Chamilly, Rochefort et la Feuillée s'étoient retranchéez auprèz de Mastricht. Ils en partirent à la fin du mois d'août, pour aller ensemble prendre poste auprèz de Wesel, entre le Rhin et le Roer, comme le lieu le plus propre pour disputer le passage du Rhin aux troupes qui venoient d'Allemagne. Celles qu'il commandoit s'éclaircissoient tous les jours; les maladies en consumoient plusieurs, et les soldats, à qui on ne donnoit que 18 deniers par jour et une ration de pain assez mal conditionné en deux jours, désertoient dèz qu'ils en trouvoient l'ocasion, et particulièrement lorsqu'il fallut marcher plus avant en Allemagne.

L'électeur de Brandebourg étoit parti de Berlin au commencement de septembre, et aprèz s'être abouché à Halberstat avec le comte de Montecuculli qui commandoit l'armée impériale, prit sa marche vers le Weser, faisant mine d'avancer vers l'évêché de Munster. Mais devant que de partir d'Halberstat ils avoient résolu d'aller vers le Mein et le Rhin, soit que ce fut à dessein de s'assurer de ces deux rivières, ou pour faire subsister l'armée en ces quartiers-là [non aux dépens de leurs ennemis, mais en ruinant le païs de

1) Het L. h. heeft: „disposition entière"

leurs parens et amis][1]). L'on croioit d'abord qu'en prenant cette route ils s'étoient assuréz des intentions des électeurs de Mayence et de Trèves, et que par ce moien ils ôteroient aux François la commodité du passage de la Moselle, sans laquelle[2]) ils auroient eu de la peine à faire descendre vers les Païs-Bas leur artillerie et les munitions sans lesquelles ils ne pouvoient ni subsister, ni rien entreprendre. Et néanmoins l'on vit ces[3]) puissantes arméez, qui faisoient ensemble plus de 30000 combattans, campéez[, et comme immobiles][4]) entre le Rhin et le Mein, quoiqu'ils eussent des ponts sur l'une et sur l'autre rivière. Tellement que les Provinces-Unies n'en tirèrent pas le soulagement qu'elles s'en étoient promis, bien que m^r^. de Turenne, sur l'avis qu'il eut de la marche des arméez alliéez vers le Rhin, prit aussi cette route, et qui plus est, dans l'apréhension que l'on eut à Paris, qu'elles n'entrassent dans l'Alsace, ou qu'elles ne fissent diversion dans la Lorraine, le roi fit aller le prince de Condé à Metz, avec ordre de former une armée sur ces frontières-là, de joindre le maréchal de Turenne et de s'oposer conjointement aux arméez de l'empereur et de l'électeur de Brandebourg.

Les arméez navales de France et d'Angleterre d'un côté et celle des Provinces-Unies de l'autre n'avoient pas laissé de tenir la mer cepandant, sans qu'elles entreprissent rien les unes sur les autres, bien que celle des Etats se trouvât aucunement afoiblie par le désarmement de quelques vaisseaux. Ce qui ne l'auroit pas empêché de combattre les autres sans les défenses

---

1) Ontbreekt in het L. h.

2) Het L. h. heeft: „lequel"

3) Het L. h. heeft: „ces deux"

4) Ontbreekt in het L. h.

expresses que l'on fit à de Ruyter de n'en chercher pas les ocasions, parcequ'on apréhendoit [1]) d'altérer par une nouvelle rencontre les dispositions favorables que l'on espéroit trouver en Angleterre à un acomodement. Il eut ordre pourtant d'observer les Anglois et de les combattre, s'ils se mettoient en devoir de faire descente sur ces côtes. Ils firent deux ou trois fois mine de le vouloir entreprendre; mais soit que le vent ou la marée ne favorisassent point leur dessein, ou que ce ne fut pas leur intention, ils se retirèrent et désarmèrent, lorsque la saison ne leur permit pas de demeurer plus longtems sur ces côtes dans une saison où les vents de nord-ouest, qui y régnoient souvent, les rendent fort dangereuses et capables de faire périr toute une armée navale. Celle des Provinces-Unies rentra aussi dans les ports, à la réserve d'une vingtaine de frégates, et les Anglois renvoièrent les vaisseaux François, qui après avoir été balotéz longtems par les vents contraires dans la Manche ne purent gagner leurs ports que vers la fin du mois de novembre.

Par ce moien les subsides que le roi de France avoit donné à l'Angleterre n'avoient servi qu'à divertir les forces que les Etats auroient pu emploier contr'elle, s'ils n'eussent pas été obligéz de faire un fonds trèz considérable pour l'armement par mer et de monter leur armée navale de 20 ou 25000 hommes, dont l'on se seroit servi plus utilement ailleurs. Dèz le commencement de l'année ils avoient défendu tous les armemens particuliers, afin que les matelots qui ne cherchent pas la gloire, mais le profit, qui se hasardent plûtôt sur l'espérance du butin que sur des gages régléz, et qui en effet ne se hasardent pas tant en attaquant un navire marchand, qu'en combattant un

1) Al wat volgt tot het einde ontbreekt in het L. h.

vaisseau de guerre, ne s'amusassent pas à écumer la mer, pendant que l'Etat avoit besoin d'eux pour sa conservation. Mais dèz que l'on vit que les ennemis n'avoient point d'avantages de ce côté-là, le prince d'Orange, comme amiral en chef, fit expédier un trèz grand nombre de commissions pour des armements particuliers, et avec tant de succèz, que l'on peut dire avec vérité, que les armateurs de Zéelande ont pris trois fois plus de vaisseaux sur les Anglois en trois mois, que ceux-ci n'en avoient perdu en toutes les guerres passéez. L'on n'en peut pas bien dire précisément le nombre; mais il est certain que leurs pertes qui montent à plusieurs millions ont bien réparé celles que l'interruption du commerce causoit à ceux de Zéelande *a*).

Nous avons dit ci-dessus *b*), que le roi de France, voiant que le prince d'Orange avoit si bien fortifié les avenues de la Hollande qu'il étoit comme impossible de les forcer, s'en étoit retourné à Paris, laissant le commandement de l'armée et la conduite des affaires avec un pouvoir absolu au maréchal de Turenne. Le prince d'Orange se trouva suivi de si peu de troupes que c'est par miracle qu'il a pu conserver cette Province contre une armée victorieuse et commandée par des chefs qui pouvoient aller de pair avec les meilleurs de toute l'Europe. Mais aussitôt que les eaux commencèrent à inonder la campagne et à rendre les postes presqu'inaccessibles, que quelques officiers et soldats qui avoient été en Gueldre et en Overissel revenoient petit-à-petit auprèz de lui, et que les nouvelles levéez enfloient son armée, son courage le porta

---

a) Zie deze bewering met cijfers gestaafd bij *Valkenier*, I, blz. 812, 813.

b) boven p. 271.

à entreprendre quelque chose sur l'ennemi. Il avoit fait venir d'Allemagne George Frédéric, comte de Waldeck et de Cuylenbourg, pour faire sous lui et auprèz de sa personne la charge de maréchal de camp. L'on avoit eu quelque considération pour sa personne, lorsque Paul Würtz fut apellé à cet emploi. Mais d'autant que c'étoit un homme qui dans la connoissance qu'il avoit de sa naissance et de son mérite n'eut pas pu avoir pour les personnes qui avoient la principale direction des affaires le respect qu'ils se faisoient rendre, et qui n'auroit pas eu une déférence aveugle pour leurs sentimens aux choses qu'il croiroit être de son métier, l'on apréhendoit en lui cette ponctualité que l'on avoit remarqué en lui, lorsqu'il vint négocier ici pour les ducs de Lunebourg en l'an 1665.

Ce fut sans lui pourtant que l'on entreprit de surprendre la petite ville de Naerden, et ce fut contre son avis que l'on résolut l'attaque de Woerden: l'un et l'autre avec un succèz contraire à l'intention du Prince. L'entreprise de Naerden *a*) se fit vers la fin de septembre et ne réussit pas, parceque le rhingrave qui en avoit eu la conduite, au lieu de s'embarquer de bonne heure à Amsterdam, s'y amusa mal à propos. De sorte que la marée étant trop basse, les barques qui portoient le canon dont l'on devoit battre la ville, ne purent pas entrer dans le havre, et celles qui portoient une partie de l'infanterie furent arrêtéez dans les bancs de sable qui couvrent cette côte. Le prince s'opiniâtra à vouloir faire donner, parceque les François n'avoient pas pris l'allarme, quoiqu'environ 2000 hommes se fussent avancéz jusques sur le bord du fossé. Mais la plupart des officiers jugèrent, qu'il

a) Hetgeen hier volgt omtrent het mislukken dezer onderneming wordt bevestigd door *Valkenier*, I, blz. 824, 825.

ne falloit pas hasarder avec les troupes la réputation du Prince, parceque l'on ne doutoit point que le duc de Luxembourg, qui ne pouroit pas ignorer les préparatifs que l'on faisoit à Amsterdam, n'eût renforcé la garnison de la place et ne se fût mis en campagne pour l'incommoder pendant l'attaque. De sorte que suivant leur avis le Prince se retira.

Pour ce qui est de l'affaire de Woerden a), ce fut la nuit du 10e au 11e octobre que le Prince arriva devant la ville, croiant avoir si bien pris ses mesures qu'il seroit impossible au duc de Luxembourg de la secourir. Le régiment de Picardie et quelques fusiliers commandéz composoient la garnison, qui étoit d'environ 1500 hommes. Toute l'artillerie consistoit en deux pièces de canon de quatre livres de bale, et ils n'avoient point d'autres fortifications qu'une fausse-braye qu'ils avoient faite eux-mêmes, de laquelle ils firent une vigoureuse résistance. Dèz qu'ils furent attaquéz, ils en avertirent ceux d'Utrecht par un signal, et aussitôt le duc de Luxembourg se disposa à les secourir. Mr. de Zuylestein, général de l'infanterie, se raportant au dire des païsans qui l'avoient assuré que les eaux rendoient son quartier inaccessible, fut pris par derrière par les François, qui passant par l'eau jusqu'à la ceinture sous la conduite d'un païsan d'un village nommé Caméric, défirent d'abord tout le régiment du comte de Solms et quelques autres troupes, pendant qu'il faisoit filer les siennes dans la ville. Sur l'avis que le Prince en eut, il fit cesser l'attaque et emmena son canon et les blesséz. Il y

---

a) Ook dit verhaal stemt overeen met dat van *Valkenier*, I, blz. 826 vlg., en van *'t Ontroerde Nederlandt*, blz. 401 vlg. Tegen menige bijzonderheid in deze beide geschriften trekt te velde *Costerus, Hist. verhaal*, 1737, blz. 273 vlg.

eut beaucoup de gens de tuéz en cette attaque, et entr'autres m^r. de Zuylestein même, et les deux colonels Sideleniski et de Bie, dont le dernier étoit aussi maître d'hôtel du Prince et fut dangereusement blessé en cette rencontre, furent faits prisonniers. Mais les François trouvèrent plus de résistance au quartier du comte de Hornes qui les repoussa avec tant de vigueur, et N. Palm, alors lieutenant colonel, et depuis colonel du premier régiment de la marine, y fit un si grand carnage des François, que si le Prince eut été averti de bonne heure de cet avantage, il ne se seroit pas retiré, et la place auroit été contrainte de se rendre dans fort peu d'heures, comme de l'autre côté la retraite du Prince se seroit faite avec plus de péril et de confusion, si Genlis, qui commandoit la cavalerie Françoise, eut ponctuellement exécuté ses ordres en se trouvant aux postes dans l'heure qui lui avoit été marquée.

La marche que le Prince fit ensuite au païs de Liège avec une partie de sa cavalerie, dont nous parlerons tantôt, ne servit qu'à couvrir un plus grand dessein. L'électeur aprèz avoir joint Montecuculli, au lieu de venir droit vers l'Issel, prit sa marche vers le Weteraw et le Mein et obligea par ce moien le maréchal de Turenne à passer le Rhin avec l'armée qu'il avoit formée des troupes de ce païs-là à dessein d'observer et de cotoier celle des alliéz. Mais elle fut tellement fatiguée, que pour la faire rafraîchir et aussi pour disputer aux alliéz le passage de la Moselle, il la mena dans l'archévêché de Trèves. Pendant que les arméez des alliéz étoient entre le Mein et le Rhin, le prince d'Orange fit dire à l'électeur, que pour faciliter leur passage il avanceroit avec sa cavalerie et une partie de celle d'Espagne jusques sur la Moselle, et que par ce moien l'on pourroit porter la guerre jusqu'en France

et tâcher de prendre des quartiers d'hyver en Champagne et en Picardie.

L'électeur écouta cette proposition et en demeura d'acord. Mais lorsque le Prince le fit presser par le colonel Wibenum et le jeune comte de Dohna de passer le Rhin et de venir au devant de lui, son conseil corrompu y fit rencontrer mille difficultéz qui firent avorter ce grand dessein et donnèrent aux François le loisir de se remettre aucunement et le moien de revenir vers les frontières, où l'on attira par ce procédé tout le fort de la guerre, ainsi que nous dira l'année suivante *a*). Il n'étoit pas fort difficile de faire prendre le change à un Prince qui étoit en possession de changer de parti sur le moindre avantage aparent, et qui étoit assiégé de ministres qui, s'étant ci-devant oposéz à l'engagement qu'il avoit pris avec les Etats, travailloient continuellement à en éluder les effets et étoient paiéz pour cela. Quand un prince peut pénétrer jusques dans les mouvemens des conseils de ses ministres, il est le maître des affaires. Mais le plus souvent il n'a pas assez de lumières pour les discerner, et il y en a peu qui soient assez fidellement servis pour être bien avertis des artifices dont on se sert pour infecter et empoisonner leur conseil.

L'électeur s'en prenoit à Montecuculli, qui en effet n'agissoit d'abord qu'avec longueur, parceque le traité qui avoit été fait entre l'Empereur et les Provinces-Unies n'avoit pas été ratifié. Mais c'est sur quoi l'électeur devoit avoir pris ses mesures devant que de s'obliger à agir moiennant un subside de plus de 200.000 livres, qui étoit ponctuellement paié tous les mois.

---

a) Uit deze woorden zou men opmaken, dat de auteur het voornemen had, deze „Mémoires" voort te zetten, waarvan evenwel voor 't overige geen bewijs bestaat.

La facilité du passage que les François avoient trouvé au païs de Liège, tant pour leurs troupes, que pour leur artillerie, leurs vivres et leurs munitions, avoit beaucoup contribué à celle de leurs conquêtes. Et quoique ce fut l'électeur de Cologne, évêque de Liège, qui y avoit consenti, et qui même leur avoit prêté ou engagé les villes de Tongres et de Maseyck, sans le consentement des Etats et du chapitre du Païs, on ne laissa pas de s'en prendre à eux, et on les voulut obliger à paier contributions. Ils s'en défendoient et représentoient, qu'aiant été forcéz de soufrir un passage, auquel ils ne pouvoient pas s'oposer, ils n'étoient pas sortis des termes de la neutralité, puisque même les Espagnols, qui savent que de la conservation et de la perte des Provinces-Unies dépend absolument celle de Flandre, ne l'avoient pas pu empêcher et avoient été contraints de voir les François bâtir un fort vis-à-vis de Maseyck, au haut quartier de Gueldre. Ils ofroient de faire à l'égard de cet Etat tout ce qu'ils avoient fait pour la France et faisoient connoître, que s'il y avoit de l'aparence de pouvoir faire sortir les François de Maseyck et de Tongres, villes du païs de Liège, que l'électeur avoit mises entre les mains du roi de France, pour les garder jusqu'à ce qu'il fut maître de Mastricht, ou jusqu'à ce que la paix fut faite, ils ne manqueroient pas de témoigner qu'ils seroient bien aises de se voir délivréz de ces hôtes. L'évêché de Liège est membre de l'Empire et doit jouir des mêmes avantages que l'on a acordéz aux autres Etats d'Allemagne. C'est pourquoi les ministres de l'empereur tâchoient de le faire comprendre dans la neutralité que l'Etat a toujours observée avec l'Empire, et les Etats travailloient à l'engager contre la France, ou du moins à en faire chasser les François. Le comte Flodorp fit

plusieurs voiages à Liège et régla enfin les affaires en sorte que le prince d'Orange, demeurant satisfait de leur intention, fit différer l'établissement des contributions en ces quartiers-là. Les Etats du païs écoutoient volontiers les conseils qu'on leur faisoit donner de lever 5 ou 6000 hommes, pour délivrer le païs du passage et logement des gens de guerre. Mais ils ne purent pas demeurer d'acord entr'eux, si ces levéez se feroient sous leur nom, ou bien sous celui de l'électeur de Cologne, leur prince légitime. Ceux qui prétendoient emploier ces levées contre les François ne vouloient pas que l'électeur y fut nommé. Mais ses partisans qui n'étoient pas en petit nombre parmi le clergé, et même les plus modéréz jugeoient, que les Etats ne pouvoient pas lever des troupes sous leur nom, à moins de se rendre coupables du crime de rébellion, pendant que l'empereur ne faisoit pas procéder contre l'électeur et le reconnoissoit encor pour prince de l'Empire.

Pendant le séjour que le Prince fit en ces quartiers-là, il passa et repassa la Meuse plusieurs fois, fit attaquer, prendre et ensuite démolir le château de Fauquemont, fit mine de vouloir assiéger Tongres, et le quittant presqu'en même tems, alla chercher le duc de Duras de de-là la Meuse, le contraignit de repasser le Roer et de se retirer avec précipitation et désordre jusques vers la Moselle. Le Prince, aprèz l'avoir poussé de la sorte, revint de deçà la Meuse, attira à lui quelques troupes Espagnoles, tant infanterie que cavalerie, sous le comte de Marsin et sous les Princes de Vaudemont et de Solms et s'alla poster pour la deuxième fois aux environs de Tongres, où Montal, gouverneur de Charleroi, s'étoit enfermé de l'ordre exprèz de la cour. Sur l'avis que le Prince en eut, aussi bien que de l'état de la garnison qu'il avoit laissé dans la place,

le Prince concerta avec le comte de Monterey le dessein d'attaquer Charleroi *a*).

Cette place est située à une distance presqu'égale entre Namur et Mons en Haynaut, dans une assiète si avantageuse, que sa conquête étoit capable d'allarmer toute la France et de la contraindre de se mettre sur la défensive. Le comte avoit promis d'y faire trouver l'artillerie, les vivres, les munitions et tous les instruments nécessaires pour l'attaque, en sorte qu'il la pourroit commencer en arrivant. Il ne se pouvoit que ses intentions ne fussent trèz bonnes, parceque c'étoit un coup de partie qui remettoit l'Espagne en possession du plus important poste de tous les Païs-Bas. Sur cette assurance le Prince fit investir la place par 2 ou 3000 chevaux et y arriva en personne le lendemain, 16 décembre. A son arrivée les dehors étoient abandonnéz; mais l'on ne s'étoit pas donné assez de tems pour préparer les choses nécessaires à l'exécution d'un dessein de cette nature. De sorte que le Prince n'y trouvant rien de ce qu'on lui avoit promis et voiant que l'artillerie ne pouvoit pas encor arriver de deux ou trois jours, que le gouverneur étant entré dans la place dèz le 18 au matin, l'on reconnut bientôt qu'il seroit inutile de s'engager dans un siège dont le succèz ne pouvoit pas être fort favorable dans cette saison de l'année. On le reconnut bien mieux par les sorties que les assiégés firent, où quelques officiers de marque furent tuéz. Tellement que le Prince fit

---

a) De beschrijving van den mislukten aanslag op Charleroi stemt vrij wel overeen met hetgeen *Valkenier*, 1, blz. 836 vlg., en *'t Ontroerde Nederl.*, I, blz. 472 vlg., vermelden. Alleen is 't opmerkelijk, dat de *Wicquefort* zoo weinig doet uitkomen, dat het de buitengewone koude was, die het zoo goed als onmogelijk maakte, de onderneming voort te zetten.

bientôt résoudre la retraite et se rendit en personne à la Haye, laissant une partie de la cavalerie au comte de Marsin, pour s'en servir ainsi qu'il le jugeroit à propos pour l'intérêt commun des alliéz, c'est à dire de l'Espagne et des Provinces-Unies. Mais elle le suivit de prèz et fut mise en garnison dans les villes d'Hollande.

Il y en a qui ont cru que Marsin qui ne s'étoit jetté dans le parti de l'Espagne, quoiqu'il eût épousé une femme Françoise, qui avoit beaucoup de bien, que parcequ'aiant mal à propos abandonné l'armée du roi de France qu'il commandoit sous le Prince de Condé en Catalogne, il s'y étoit rendu irréconciliable par la perte de la ville de Barcelonne, qui fut suivie de celle de toute la Province, faisoit négocier dèz ce tems-là son acomodement, parceque quelques mois aprèz il sortit du service du roi d'Espagne et prit de lui-même le congé que le comte de Monterey lui refusoit. Mais la vérité est que Marsin voulut bien avoir la complaisance pour le comte de Monterey de se charger des manquemens qui firent avorter ce dessein; mais qu'aiant su que le conseil l'en chargeoit en effet dans les dépêches qu'il écrivit à la cour de Madrid, il s'en sentit tellement ofensé que ne pouvant plus servir sous lui, il se retira dans une des maisons qu'il a au païs de Liège. Et afin qu'on ne le soupçonnât point d'intelligence avec la France, il ne voulut pas accepter les grands avantages qu'elle lui fit ofrir, se contentant de donner plus d'une marque de sa modération en sa retraite, où il mourut l'année suivante au voiage qu'il fit aux eaux de Spa, où il espéroit recouvrer les forces que l'âge et les travaux continuels de prèz de 40 campagnes avoient consuméez.

Le duc de Luxembourg, gouverneur de la province d'Utrecht, fils posthume de François de Montmorenci,

sieur de Bouteville, qui fut exécuté à Paris en l'an 1626, se servant de l'absence du prince d'Orange et de la gelée qu'il croioit devoir être de durée pendant les plus courts jours de l'année, assembla un corps de 11 à 12000 hommes, tant de sa ville que des garnisons voisines, avec lesquels il entra dans la Province d'Hollande *a*). Le prince d'Orange, devant que de partir pour conduire l'armée au païs de Liège, avoit fait publier même aux prônes des églises, que son absence ne devoit pas inquiéter les habitans de la province, parceque laissant les postes garnis de plus de 25000 hommes, commandéz par des chefs de réputation, les ennemis ne les pourroient pas forcer et même n'y oseroient pas songer. Mais les postes qui en défendoient les avenues n'empêchèrent pas le duc de l'entreprendre, et même de passer entre celui de Nieuwerbrug, qui est le plus avancé du côté de Woerden, et celui du comte de Hornes, de sorte qu'il vint droit au quartier de Swammerdam. Le comte de Königsmarck qui y commandoit en l'absence du prince d'Orange, craignant d'être attaqué dans un lieu qui n'étoit pas fortifié ou coupé en sorte qu'il n'eut pas pu sauver la ville de Leyde, mit la rivière entre deux et la cotoia en sorte qu'il n'eut pas été fort facile aux François d'entrer plus avant dans le païs. Sa retraite se fit avec un peu de précipitation et de désordre, parceque les régimens qui faisoient l'arrière-garde se mirent à piller les villages qu'ils abandonnoient, et il y eut deux colonels Allemans, Deguenfeld et Polens, qui marchèrent droit aux portes de Leyde. Leur in-

---

a) Ook dit verhaal van den niet geslaagden krijgstocht van Luxembourg komt over 't geheel overeen met *Valkenier*, I, blz. 839 vlg., en met *het Ontroerde Nederl.*, I, blz. 484 vlg.

tention étoit de donner l'épouvante à la ville, afin de se faire ouvrir les portes, d'y prendre leurs quartiers et d'y vivre à discrétion comme dans une place conquise.

Le dégel surprit les François devant qu'ils fussent tous assembléz auprèz de Woerden, de sorte qu'enragéz de ne pouvoir pas exécuter le dessein qu'ils avoient de piller et de bruler la Haye, ils mirent le feu dans les deux beaux villages de Bodegrave et de Swammerdam et y exercèrent des violences, des cruautéz et des brutalitéz dont on ne lit pas beaucoup d'exemples dans l'histoire. La nôtre en dira les particularitéz *a*) et ajoutera quelque chose à la gloire que quelques meurtriers et traîtres ont aquis à la nation à la St. Barthélémi et à la célèbre sortie du duc d'Alençon d'Anvers. Ils en auroient été justement punis, si les forts de Nieuwerbrug n'eussent pas été lâchement abandonnéz, parceque le dégel leur coupoit tellement la retraite qu'il leur eut été impossible de regagner Woerden, vu que le duc même tomba dans la glace et n'en fut retiré qu'aux dépens de la vie de quelques-uns de ses domestiques. Il est certain qu'il y hasarda non seulement les troupes, mais aussi presque toutes les conquêtes du roi, son maître, qui ne pouvoient pas se conserver sans ces troupes. Quelque tems aprèz on intercepta une lettre, par laquelle le maréchal de Turenne reprochoit au Duc son imprudence et sa cruauté comme une chose que le roi de France n'aprouveroit pas.

Les forts de Nieuwerbrug furent abandonnéz de l'ordre de Moïse Pain et vin, qui non content de s'être retiré de son quartier et d'avoir allarmé la ville de

---

a) In de *Histoire* van den auteur, IV, p. 469, ontbreken de bijzonderheden evenzeer. Zie beneden in de *Toelichting*, blz. 349.

Goude envoia ordre au colonel qui commandoit dans les forts, quoiqu'il ne dépendît point de lui, de les abandonner et de se retirer avec ses gens à Goude. Ce procédé étourdi d'un homme ou timide, ou ignorant, fit perdre la plus belle ocasion du monde de se défaire des François. Il fut arrêté, on lui fit son procèz, et il eut la tête tranchée. Mais sa mort ne remédia pas aux maux dont la province étoit afligée. De l'autre côté il y a lieu de s'étonner de ce que le duc de Luxembourg, au lieu de laisser garnison dans ces forts, les fit raser, puisque le prince d'Orange qui n'en savoit pas mieux l'importance que le Duc et qui n'avoit pas tant de facilité à les garder n'a pas négligé d'y prendre poste, dèz que la saison lui a permis de faire travailler aux fortifications.

Presqu'au même tems que le Prince décampa d'auprèz de Tongres, les arméez de l'Empereur et de Brandebourg repassèrent le Mein et marchèrent vers la Westphalie, où l'évêque de Munster avoit pris la ville de Lunen, sur la Lippe, apartenant à l'électeur de Brandebourg, en échange de quelques bicoques que les troupes de l'électeur, commandéez par le général-major Spaan, avoient prises sur l'évêque. Ce général-major avoit la principale direction des affaires au païs de Clèves et les avoit fort bien faites en tems de paix, de manière qu'il ne s'y étoit pas oublié. Mais en laissant perdre cette place presqu'à sa vue, pendant qu'il y commandoit un corps de 8 ou 10 mille hommes, il fit connoître qu'il étoit plus grand financier que capitaine.

Les derniers jours de l'année attirèrent la première bénédiction du Ciel sur les armes des Provinces-Unies. Rabenhaupt, qui avoit si heureusement et si glorieusement repoussé celles des deux évêques de devant Groningue, forma un dessein sur Coeworden, la plus

forte de toutes les places des Païs-Bas. Elle avoit été lâchement trahie par celui *a*) qui y commandoit, lequel étant gentilhomme de naissance et commandant un régiment au service des Etats, fut assez infâme pour vendre sa place à l'évêque de Munster, qui en avoit fait son magasin et y avoit laissé une partie de l'artillerie et des munitions dont il s'étoit servi au siège de Groningue. Le tems s'étoit mis à la gelée vers les fêtes de noël, sans laquelle l'on ne pouvoit pas entreprendre sur une place dont les marécages font les principales fortifications. C'est pourquoi Rabenhaupt ne manqua pas de profiter de l'occasion *b*). Il savoit que la garnison étoit composée de 600 hommes, et néanmoins il entreprit de les forcer avec guères plus de 1500, c'est à dire d'environ 1100 fantassins et 4 à 500 tant cavaliers que dragons.

Eyberg, lieutenant colonel du régiment de Königsmarck, se chargea de l'exécution et y réussit, quoique devant que de faire l'attaque, il aprit que ceux du dedans étoient avertis et l'attendoient sur les remparts. Il la commença le 30 décembre sur les 8 heures

---

a) Bedoeld wordt de kolonel Broersma. Doch wat hier volgt is niet geheel juist. Broersma schijnt het den bisschop door zijn aanwijzingen wel gemakkelijk gemaakt te hebben, de stad in zijn macht te krijgen. Maar op 't oogenblik van 't beleg was hij van 't commando ontheven en bevond zich elders. Ook was Koevorden eigenlijk niet in staat om lang tegenstand te bieden en ging daarom bij capitulatie aan den vijand over. Vgl. *Valkenier*, I, blz. 601 vlg., en *'t Ontroerde Nederl.*, I, blz. 282 vlg.

b) Dit verhaal van de vermeestering van Koevorden komt grootendeels overeen met de berichten van *Valkenier*, I, blz. 845 vlg., en van *'t Ontroerde Nederl.*, I, blz. 505 vlg. Slechts wordt bij deze beide auteurs het garnizoen als iets grooter opgegeven, 7 à 800 man. En volgens het *Ontroerde Nederl.* is de kolonel Moy niet gevangen genomen, maar dood geschoten.

du matin, à la faveur d'une trèz épaisse brouée, et devant 9 il se vit maître de la place. Il n'y perdit qu'environ 20 hommes et en eut bien quatre fois autant de blesséz. Ceux du dedans y perdirent plus de 250 hommes, et le reste s'étant enfermé dans l'église obtint quartier. Entre les prisonniers se trouvèrent le colonel Moy, Martel commissaire François et un conseiller de l'évêque de Munster. Il y avoit fait une espèce de magasin, ou du moins il y avoit laissé l'artillerie et les munitions dont il s'étoit servi devant Groningue, tellement que l'on y trouva plus de 60 pièces de canon, toutes de fonte, à la réserve de 18 ou 20, 12 mortiers, quantité de bombes et de grenades, plus de mille quintaux de poudre et plusieurs autres munitions de guerre, de la vaisselle d'argent et du beau linge. La réduction de cette place a fort surpris non seulement l'évêque, mais aussi les François, qui ont été obligéz de renforcer les garnisons des villes qui sont sur l'Issel, à qui Rabenhaupt donne des allarmes continuelles et fait espérer, qu'avec la nouvelle année il fera de nouveaux miracles.

TOELICHTING

OP DE

MÉMOIRES DE L'AN 1672

Par Mr. ABRAHAM DE WICQUEFORT,

DOOR

Dr. J. A. WIJNNE.

Behalve onderscheiden andere, meerendeels veel uitvoeriger werken, opgeteld in de Inleiding der „Histoire des Provinces-Unies des Païs-bas," uitgegeven door Mr. Lenting [1]), stelde ABRAHAM DE WICQUEFORT in der tijd op: *Mémoires sur la guerre faite aux Provinces-unies en l'année* 1672 [2]). Van dit opstel kent men drie handschriften:

---

1) I, *Introduction*, p. XXIII vlg.

2) Zóó luidt de titel in de beneden vermelde uitgaaf. — In het handschrift der Koninklijke Bibliotheek, insgelijks beneden aangehaald, vindt men als opschrift: *Mémoires de l'an* 1672 *par M. Abraham de Wicquefort.* Dr. M. F. A. G. Campbell heeft de beleefdheid mij dit mede te deelen. In het handschrift van de Maatschappij der Nederlandsche Letterkunde — zie nogmaals beneden — ontbreekt de titel: hij is vermoedelijk tegelijk met de eerste bladzijden te niet gegaan.

Eén, zijnde een in 1739 [1]) vervaardigd afschrift van het oorspronkelijke handschrift, welk afschrift toebehoort aan Mr. J. A. Grothe te Utrecht en in druk is verschenen in 1857 in de *Berigten van het Historisch Genootschap te Utrecht*, Zesde Deel, Eerste Stuk, Tweede Serie, eerste Deel, Eerste Stuk, groot 198 blz.

Een tweede afschrift van ouder dagteekening, in't bezit van de Maatschappij der Nederlandsche Letterkunde te Leiden [2]), zijnde gemerkt n° 700.

Een derde afschrift, insgelijks in 1739 naar het oorspronkelijke handschrift vervaardigd, dat in de Koninklijke Bibliotheek te 's Gravenhage wordt bewaard [3]). Het heeft tot opschrift: *Mémoires de l'an* 1672 *par M. Abraham de Wicquefort. Cette copie a été faite de mot à mot sur l'original en* 1739. Dr. Campbell bericht mij, dat het volkomen overeenkomt met de uitgaaf van 1857.

Het tweede, hier boven genoemd, is een afschrift der *Mémoires*, zooals zij oorspronkelijk zijn gesteld, door een klerk in het net geschreven, maar door den auteur eigenhandig verbeterd en met talrijke toevoegsels vermeerderd [4]). Dit stuk is minder volledig dan het in 't jaar 1857 uitgegevene: het begint eerst met p. 9 (p. 11 van de gedrukte uitgaaf) en eindigt reeds met p. 168 (p. 187 van de gedrukte uitgaaf) [5]). Ware het hier het eerst genoemde niet alreede in 't jaar 1857 in't licht verschenen, dan zou een kritische uitgaaf

---

1) *Introduction bij Lenting*, p. XXXVI.

2) *Kroniek van het Hist. Genootschap te Utrecht*, Negentiende Jaargang, 1863, Vierde serie, vierde deel, 1863, blz. 169, 171, *Bijdrage van Dr. R. Fruin.*

3) *Introduction* voor *de Wicqueforts Histoire*, ed. *Lenting*, I, p. XXXIV.

4) *Dr. Fruin* ter plaatse, aangehaald in *noot* 2, blz. 169.

5) Zie boven p. 79 en 330.

van het oorspronkelijke opstel, met de tweeërlei invoegsels op den kant aangeteekend [1]), zeker de voorkeur hebben verdiend. Thans evenwel, nu gebeurd is wat is gebeurd, heb ik gemeend, dat het ook nu nog geen overbodig werk was, de wijzigingen, die het Leidsche handschrift bevat, bekend te maken. Te dien einde heb ik het zóó ingericht, dat ik de editie van 1857 op nieuw heb laten afdrukken en in de noten, aan den voet der bladzijden aangebracht, heb opgeteekend, in welke opzichten het Leidsche manuscript daarvan verschilt. Men wordt hierdoor in staat gesteld, den tekst der „Mémoires" te leeren kennen in voege hij door den auteur voorloopig is gearresteerd, toen hij het opstel tot nader order ter zijde legde. Niet opgenomen alzoo is wat hier en daar door de Wicquefort oorspronkelijk was terneergeschreven en door den klerk gekopieerd, maar later doorgehaald of veranderd. Andere aanteekeningen, eveneens aan den voet der bladzijden, hebben de strekking, den inhoud, hetzij door vergelijking met andere schrijvers, of anderszins toe te lichten. Eenige schrijf- en drukfouten, in de editie van 1857 voorkomende, heb ik stilzwijgend verbeterd. Elders, waar de zin blijkbaar iets anders vordert dan er staat, heb ik in de noot aangeduid wat er m. i. behoort te staan, b. v. p. 75: „armées" voor „armes".

Wanneer deze „Mémoires" zijn opgesteld, weèt niemand. Het vermoeden, dat dit tijdstip is ongeveer het einde van 't jaar 1672, steunt op de allerlaatste woorden van het geschrift, waarin de hoop wordt geuit: „qu'avec la nouvelle année il (Rabenhaupt) fera de nouveaux miracles" [2]). Maar Dr. Fruin wijst op

---

1) *Dr. Fruin* l. l., blz. 171.

2) Boven, p. 344. Vgl. *Dr. Fruin*, l. l., blz. 169.

een andere plaats, boven p. 298, alwaar wordt gezegd, dat: „Jean van Banken a longtems porté une épée dont la garde représentoit la sanglante action", n. l. het dooden der de Witten, ten betooge, dat althans de eindredactie van later tijd moet zijn.

Andere tijdsaanwijzingen zijn: p. 91, waar gezegd wordt, dat de keurvorst van Keulen zich in 1672 inscheepte in een oorlog, waarvan hij wellicht nooit het einde zal beleven. Dat einde was er in Mei 1674, toen de vrede tusschen dien keurvorst en de Staten-generaal tot stand kwam, zie *Valkenier*, *'t Verwerd Europa*, II, blz. 804; *Bijlagen*, blz. 87 vlg.

p. 136, 137, waar de Wicquefort spreekt van den brief, door de Staten-Generaal aan Lodewijk XIV geadresseerd, gedagteekend van den 10^{den} December 1671, *Valkenier* I, blz. 341; *Bijlage* n°. 30, bl. 82, 83, en er bijvoegt, dat hij geschreven is „vers la fin de l'année passée."

p. 167, waar ons bericht wordt, dat de koning van Frankrijk, na de inneming van Maastricht, welke plaats greep in Juni 1673, zie *Valkenier* II, bl. 315, de belofte verbrak, vroeger gedaan, n.l. Maaseyk en Tongeren te zullen teruggeven aan den keurvorst van Keulen, in zijn hoedanigheid van prins-bisschop van Luik.

Van deze drie aanduidingen is er maar één, de laatste, die verbiedt aan het einde van 't jaar 1672, als het tijdstip der samenstelling van 't geschrift, te denken. Maar wat niet mag worden voorbijgezien, de gansche pagina, waarop zij voorkomt, ontbreekt in het oorspronkelijk ontwerp, staat slechts in de latere redactie. Die eindredactie kan dus vallen tusschen Juni 1673 en, zooals blijkt uit de eerste dier drie aanwijzingen, Mei 1674.

Een bijkomende reden om dit te stellen is wellicht

af te leiden uit hetgeen men p. 341 der „Mémoires" leest. Dáár roert de Wicquefort de gruweldaden van Bodegraven en Zwammerdam aan en zegt o. a., dat het waren „des violences, des cruautés et des brutalités dont on ne lit pas beaucoup d'exemples dans l'histoire. La nôtre en dira les particularitéz" etc. In zijn geschiedenis staat het op 't einde van het twintigste boek, IV, p. 469. De bijzonderheden, in het Gedenkschrift beloofd, ontbreken ook hier, vermoedelijk omdat hij ze uitvoerig had beschreven in zijn „Advis fidelle aux veritables Hollandois", dat in 1672 of 1673 uitkwam [1]).

Maar waar het hier op aankomt, de bedoelde plaats in de „Mémoires" is alzoo geschreven vóór dat gedeelte der „Histoire." In de gevangenis nu, d. i. sinds 1675, werkte hij aan de voorzetting der geschiedenis [2]). Er volgt uit, dat de slotpagina's van 't Gedenkschrift vroeger zijn opgesteld, b. v. tusschen Juni 1673 en Mei 1674.

Dus heeft men, geloof ik, te oordeelen, wanneer men, waartoe men wel verplicht is, zich houdt aan de tijdsbepalingen, die het werkje zelf aan de hand doet. En zoo deze conclusie aannemelijk is, zou er uit volgen, dat alles terneergeschreven is vóór den dag van de Wicqueforts arrestatie, 25 Maart 1675, *Everwijn*, *Abraham van Wicquefort en zijn proces*, Leiden, 1857, blz. 22, 36; *Bijlagen*, n°. 1, 2, 3, 4, blz. 267 vlg. (Slechts op blz. 16 staat een andere datum, de 16de Maart). Ook zou daartegen niet pleiten (boven blz. 348), dat van Bankhem nog *lang* den degen met het bewuste gevest heeft gedragen. In allen gevalle is aan het dragen van dien degen een einde gemaakt in

---

1) Het eerste zegt *Lenting*, I, *Introd.*, p. XXV, *noot*, het tweede *Chais van Buren*, IV, p. 469, *noot* 2.

2) *Lenting*, I, *Introd.*, p. XXIII.

1676, toen hij in hechtenis werd genomen, *Wagenaar*, XIV, blz. 179. Er zou veel aan gelegen zijn, dit zeker te weten, dewijl hiervan afhangt de beantwoording der vraag, of de eigen droevige ervaringen sinds Maart 1675 invloed hebben geoefend op de politieke overtuiging van den acteur, op het oordeel, dat hij hier en daar velt over Willem III, over de de Witten, over Fagel.

Als geschiedschrijver heeft de Wicquefort geen geringe beteekenis. Hij was oog- en oorgetuige van de dingen, die hij beschreef. De briefwisseling, door hem over staatszaken jaren lang gevoerd met vorsten, ministers en andere personen van qualiteit in 't buitenland, stelde hem in staat, tot op den bodem der zaken door te dringen. Niet minder de nauwe betrekking, waarin hij stond tot Jan de Witt en andere leden der regeering van de Republiek der Zeven Vereenigde Provinciën. Tot geen minderen waarborg verstrekken zijn door niemand betwiste kundigheden en talenten, bovenal zijn kennis van het zoo ingewikkelde staatsrecht dier Republiek. Tegenover al die goede hoedanigheden staat de schaduwzijde, dat hij niet onpartijdig was, hoewel niet zoo doorloopend partijdig als wel eens is gezegd. Ook heeft men hierbij indachtig te zijn den wenk, door Mr. Lenting gegeven, dat hij niet geheel onpartijdig *kon* zijn [1]).

Zooveel over den historieschrijver de Wicquefort in 't algemeen. Wat de „Mémoires", die thans op nieuw worden uitgegeven, in 't bijzonder betreft, zij zijn „vol wetenswaardige bijzonderheden, vol juiste opmerkingen

---

1) Vgl. *Lenting*, in de *Introd.* voor de *Histoire*, I., p. XXXIX vlg.; *Chais van Buren*, *Préface*, voor dl. II dier *Histoire*, p. X vlg.; *Rennert*, *Abraham de Wicquefort*, 1880, p. 46 vlg.; Dr. *Fruin*, l. l., blz. 169 vlg.

en oordeelvellingen, die, komende van een goed ingelichten tijdgenoot, iederen geschiedvorscher welkom zullen zijn" [1]).

Het ligt in den aard der zaak, dat men, evenmin als bij een goed deel van de Wicqueforts „Histoire", bij dit gedenkschrift behoeft te vragen, welke gedrukte werken aan dit gewrocht zijner pen hebben te gronde gelegen. Die „Memoires" toch zijn getrokken uit persoonlijke herinneringen, uit onuitgegeven documenten, uit gezegden van staatsmannen of andere lieden. Zelf duidt de auteur dit bij herhaling aan. P. 74 verwijst hij naar een plaats uit een brief van den 18den Nov. 1667 van Hugo de Lionne, secretaris van staat van Lodewijk XIV voor de buitenlandsche zaken, aan den graaf d'Estrades, buitengewoon gezant van Frankrijk te 's Gravenhage, ter staving van de bewering, dat zijn heer, Lodewijk, een diepen wrok was gaan koesteren tegen de Zeven Gewesten, sinds hij had vernomen, dat men te 's Hage meer dan te Madrid den voorspoedigen krijgstocht betreurde van 't Fransche leger in de Zuidelijke Nederlanden. P. 77, 78 maakt hij gewag van een vertrouwelijk gesprek, dat Pieter de Groot, pensionaris van Rotterdam, die eerlang als gezant naar Frankrijk zou vertrekken, in Juni 1670 te 's Gravenhage had met denzelfden d'Estrades, die er toen tijdelijk vertoefde en aan de Groot uiteenzette, waarom die zending weinig kans van slagen had, zoo niet de staten een andere gedragslijn volgden. Dit gesprek, voegt hij er bij, werd gehouden in 't bijzijn van iemand, die het hem, de Wicquefort, had medegedeeld. P. 95 vermeldt hij bijzonderheden, betreffende de samenkomst van de hertogin van Orleans met haar

---

1) *Dr. Fruin*, l. l., blz. 168.

broeder Karel II te Dover in Mei 1670, waarbij niemand tegenwoordig was dan Mejufvrouw de Montalais, een van de hofdames der prinses, door wier bemiddeling de auteur er alzoo van in kennis is gesteld. P. 107 beroept hij zich op een schriftelijke voordracht van de Grémonville, die het Fransche hof te Weenen vertegenwoordigde, voor 's keizers raad gehouden, waarvan kopieën in verschillende residentiën van Europa waren te vinden. P. 134 neemt hij over de woorden van een aanzienlijk Franschman, die naar aanleiding van de ongehoorde wijze, waarop de koning van Engeland in Maart 1672 den vrede met de Republiek verbrak, ergens aan 't hof van een der Duitsche vorsten had gezegd, dat zijn koning nooit zulk een laagheid zou begaan.

P. 146, 147, lettende op den zonderlingen omkeer, waardoor Frankrijk, dat Nederland groot had doen worden tegenover het Habsburgsche huis, thans datzelfde Nederland dwong zijn toevlucht tot Spanje te nemen, vestigt hij de aandacht op een gezegde van een van Richelieu's bekwaamste dienaren, die deswege de inconsequentie van Frankrijks buitenlandsche politiek laakte, en tevens op de tegenstrijdigheid der grondbeginselen van Hugo de Lionne, blijkbaar uit de brieven zelven van dezen minister. P. 207, 208 weet hij te verhalen, hoe ongunstig de raadpensionaris de Witt zich tegenover meer dan een buitenlandsch gezant had uitgelaten over de weinige kansen van behoud van ons land, indien de Franschen de grenzen overtrokken, en toont hij tevens op de hoogte te wezen van 't geen van weerszijden is gesproken op dien merkwaardigen morgen, toen Jan de Witt, kort nadat de Franschen de Betuwe waren binnengedrongen, te vier uur een bezoek bracht aan Gaspar Fagel, dien hij natuurlijk nog in zijn legerstede aantrof. En een

paar blz. verder, p. 217, haalt hij een hatelijk antwoord aan van denzelfden Fagel, gegeven aan Pieter de Groot in de maand Juni 1672.

Zooals boven (blz. 346) is opgemerkt, telt het handschrift der Leidsche maatschappij 168 min 8, d. i. 160 bladzijden. Er is bijna geen enkele onder die bladzijden te vinden, waarop geen verbeteringen of bijvoegsels zijn aangebracht. Op sommige beslaan die veranderingen zelfs een vrij breede plaats Dit zoowel als het aanmerkelijk verschil, dat er doorloopend is tusschen dat Leidsche handschrift, het oorspronkelijke opstel, aan den éénen kant en het in 1857 uitgekomen afschrift aan den anderen kant, doet zien, dat de Wicquefort zijn taak geenszins licht heeft opgenomen; dat hij niet spoedig met zichzelf tevreden is geweest. Voor zooveel 't meerendeel aangaat van de punten van verschil tusschen het Leidsche manuscript en het in druk verschenen exemplaar, is de oorzaak eenvoudig te zoeken in de zucht van den auteur om zich eensdeels juister of beknopter uit te drukken, anderdeels om een volledíger voorstelling te geven. Hieraan zijn verreweg de meeste uitlatingen, uitbreidingen, verkortingen toe te schrijven. Dikwijls is alleen de uitdrukking veranderd, de zin dezelfde gebleven. Dr. Fruin [1]) heeft er reeds de aandacht op gevestigd, dat door deze wijze van arbeiden het verband tusschen de oorspronkelijke volzinnen niet zelden is verbroken. Een van de 't meest in 't oog loopende voorbeelden is p. 293, de opmerking betreffende het niet pijnigen van Tichelaar. Als wijzigingen, die een gevolg zijn van de zoo even vermelde oorzaak, zijn aan te merken verreweg de meeste van al degene, die men aantreft

1) l. l., blz. 171.

op schier alle bladzijden, te beginnen op p. 80, te eindigen met p. 329.

Doch er zijn bovendien een vrij talrijke hoeveelheid andere plaatsen, waar de beweegreden voor 't veranderen uitsluitend of ten deele een andere is geweest, waar zij alleen of mede voortspruit uit overwegingen ten gunste of ten nadeele van de partij van Jan de Witt of van die van Oranje. Het is waarschijnlijk, dat de regeeringsverwisseling van 1672 en, wat daarmede samenhangt, de zorg voor zijn eigenbelang den auteur hiertoe hebben bewogen. Te bewijzen is het, geloof ik niet [1]), maar geenszins onmogelijk, dat daarenboven het proces niet vreemd is gebleven aan de aangebrachte wijzigingen. Hetzij men toch met Mr. Everwijn, die evenwel van oordeel is, dat de rechters ten aanzien van de Wicquefort „tegen alle rechtsregels in hebben gehandeld" [2]), meene, dat hij zich in den loop van dit rechtsgeding als een volkomen ongeloofwaardig persoon heeft doen kennen en te recht is veroordeeld [3]), of wel met Mr. Lenting denke, dat hij, om redenen van staat, te hard is bejegend, zijn vergrijp hem te zwaar is toegerekend [4]), het is te begrijpen en ook aangetoond, dat dit proces den beschuldigde erg heeft ontstemd en kennelijken invloed heeft geoefend op het voornaamste zijner historische geschriften [5]).

Ziehier de oorzaken, waaraan, evenals in de „Histoi-

---

1) Vgl. boven blz. 347, 348, 349, 350.

2) *Mr. Everwijn, Abraham van Wicquefort en zijn proces*, Leiden, 1857, blz. 175, vgl. blz. 209.

3) *Ibid.*, blz. 174 vlg. passim.

4) *Mr. Lenting*, I, *Introduct.*, p. XVIII, vlg.

5) Eerst van het 20ste boek zijner *Histoire* af begint de Wicquefort partijdig te worden, *Lenting*, I, *Introduct.*, p. XL vlg.; Mr. *Chais van Buren*, II, *Préface*, p. XIII.

re" [1]), ook in de „Mémoires" anderdeels zijn toe te schrijven de talrijke omwerkingen, wijzigingen en toevoegsels, waarvan de beiderlei handschriften het bewijs opleveren. Menigmaal mist men dus in het Leidsche handschrift iets, dat in het latere afschrift staat en waarin eenige blaam wordt uitgesproken over het bewind van de Witt en de zijnen. Zoodanige plaatsen zijn:

p. 83, waar de jaarlijksche reizen van leden van den raad van state ter bezichtiging van de grensvestingen worden afgekeurd op grond dat zij alleen dienen, om die Heeren zekere inkomsten of uitspanning te verschaffen;

p. 88, 89, alwaar wordt opgemerkt, dat zij, die ten tijde van de Witt de leiding der publieke aangelegenheden hadden, een onverdragelijke lompheid aan den dag legden in hun omgang met vreemdelingen en zelfs met gekroonde hoofden.

p. 101, 102, 103, waar aan de regeering van den raadpensionaris wordt verweten, dat zij uit zuinigheid Zweden heeft doen partij kiezen voor Lodewijk XIV.

p. 103, 104, waar het aan de zending van Wijngaarden, heer van Werkendam, een onbekwaam diplomaat, naar Kopenhagen wordt toegeschreven, dat men geen verbond heeft kunnen sluiten met den koning van Denemarken.

p. 129, waar J. de Witt zelf er aansprakelijk voor wordt gesteld, dat Engeland met Frankrijk tot den ondergang der Republiek heeft samengewerkt. Door 't onverzettelijk vasthouden aan zijn grondbeginselen heeft hij er niet toe kunnen komen, aan het verlangen van Arlington te gemoet te komen, die te winnen

---

1) Mr. *Chais van Buren*, l. l., p. XIII vlg.; *Rennert*, l. l., p. 53, *noot* 1, vgl., *Dr. Fruin*, l. l., blz. 169 vlg.

zou zijn geweest, indien men hem met een som, tienmaal geringer dan die, welke hij van Lodewijk trok, had beloond voor zijn medewerking tot de triple alliantie.

p. 159, 160: De gedeputeerden te velde, die men den kapitein-generaal toevoegt, verstonden geen van alle het vak van den oorlog.

p. 207: De regenten der Republiek, die tot Juli 1672 het bestuur in handen hadden, waren in de dagen van voorspoed te trotsch.

p. 212, 213: Eck, een der afgevaardigden van de Staten-Generaal, die den 16^{den} Juni 1672 naar Lodewijk op weg gingen, onttrekt zich op bedriegelijke wijze aan de vervulling der taak, hem opgedragen.

p. 212: De raadpensionaris de Witt heeft verkeerd gedaan met te weigeren, een besluit van de staten van Holland, onder zijn leiding genomen, op schrift te stellen.

p. 262: De gedeputeerden van Haarlem ter statenvergadering van Holland, die vroeger er het meest voor hadden geijverd, dat men vrede sloot met den koning van Frankrijk, drongen er, na de verheffing van den prins, zeer op aan, dat men onderzocht, of P. de Groot in der tijd naar behooren gemachtigd was geweest om zulke gunstige aanbiedingen aan dien koning te doen.

Evenzeer ontbreken in het Leidsche manuscript eenige volzinnen, waarin de lof van den raadpensionaris en mede die van zijn broeder wordt verkondigd.

Voorbeelden zijn:

p. 207, waar men leest, dat Jan de Witt de ramp van den inval had voorzien, dewijl hij de kwalen kende, waaraan de staat leed.

p. 303, alwaar rechtmatige hulde wordt gebracht aan den vermaarden tocht van Cornelis de Witt naar Chattam en, geheel naar waarheid, ter eere van den broeder wordt getuigd, dat al zijn daden gedurende meer dan twintig jaren geen ander wit hadden, dan het welzijn van 't vaderland [1]).

p. 310, waar de meening wordt vermeld van den Britschen gezant (Temple), ten aanhooren van 't geheele Engelsche hof geuit, dat de diensten, door Jan de Witt aan de Republiek bewezen, op gansch andere manier hadden moeten worden beloond dan door zulk een smadelijk uiteinde, op welke aanhaling de acteur zelf deze schitterende lofspraak laat volgen, dat niemand, noch de prins, noch het hof, noch het volk, na zijn dood, heeft kunnen te voorschijn brengen niet alleen het geringste bewijs van misdrijf of misslag, maar zelfs eenig vermoeden heeft kunnen opperen, hetwelk eenigermate aan zijn rechtschapenheid kon doen twijfelen, zoodat zijn moordenaars geen andere reden van hun wrok kunnen geven, dan den tegenstand, dien hij aan 's prinsen bevordering had geboden, en de standvastigheid, waarmede hij had willen ten uitvoer hebben gelegd de resolutiën, door de staten, zijn souverein, genomen, aleer zij hem de leiding der aangelegenheden toevertrouwden.

Wederom zijn er andere bladzijden, waar de uitdrukking, in het oorspronkelijke opstel gebezigd en ten gunste van de gebroeders getuigende, in het latere afschrift aanmerkelijk is versterkt, b. v.

p. 278, 279, alwaar wordt bericht, dat de verwanten der de Witten op het na hun verscheiden uitgegeven manifest van Tichelaar antwoordden, dat men niet veel

---

1) Vgl. *Dr. Fruin*, l. l., blz. 174.

acht heeft te slaan op de verzekeringen van iemand, „qui a l'assurance d'accuser faulsement un innocent (Leidsche handschr.)", terwijl het gedrukte exemplaar dit er voor in de plaats heeft gesteld: „qui a l'audace de se rendre délateur d'un crime atroce, sans aucune preuve, contre une personne de condition, dont la probité n'avoit jamais souffert la moindre atteinte."

p. 303, waar het Leidsche manuscript, na 't verhaal van het ombrengen der gebroeders, heeft: „Ce fut là la fin de Corneille et de Jean de Witt qui avoient rendu de grands services à leur patrie, welke laatste woorden in het geschrift van 1857 zijn vervangen door deze: „que l'on ne peut pas nier avoir été deux grands personnages" [1]). — Groote diensten aan hun land bewijzen doen velen. Een groot man te wezen, dit geldt maar van enkelen, dit is meer.

Vergelijken wij thans de beide stukken uit een ander oogpunt, n. l. met betrekking tot den prins. Vooreerst valt dan te letten op die plaatsen, welke in het gedrukte werk voorkomen en in het Leidsche handschrift ontbreken. Ook zij zijn van tweederlei aard, deels ten nadeele, deels ten voordeele van Willem III en zijn bewind.

Tot de eerste afdeeling behooren:

p. 178, 179, waar men vindt opgeteekend, dat Montbas niet goed stond aangeschreven bij den prins, zoowel uit hoofde van zijn verbintenis met de familie de Groot, als omdat hij den kapitein-generaal de hem verschuldigde eer niet had bewezen; dat er daarom waren, die meenden, dat de stadhouder het op zijn verderf toeleide, geenszins vermits hij zich aan de Republiek had vergrepen, maar dewijl hij zijn per-

1) Vgl. *Dr. Fruin*, l. l., blz. 174.

soonlijke vijand was; dat het een onwaarheid was, door de Engelschen verbreid, dat Montbas, voordat hij in 't ongeluk geraakte, op bevel van de Witt naar Parijs was gegaan, om voor dit land nadeelige voorwaarden, o. a. 's prinsen ondergang, aan te bieden; dat er onder de Nederlanders, die dit napraatten, waren, die het zelven niet geloofden, maar gaarne wilden, dat anderen er geloof aan sloegen.

p. 206: In den loop van 1672 had Willem III het voornemen, de stad Woerden van garnizoen te voorzien; doch hij draalde zoolang met uit te maken, wie het bevel over de bezetting zou voeren, de Rijngraaf Karel of de heer van Zuilenstein, dat het te laat was en de Franschen er binnendrongen, zoodat de rampen, die Bodegraven en Zwammerdam hebben getroffen, hem zijn te wijten, alsmede de finale ondergang, waarmede het geheele gewest Holland tegen 't einde van 't jaar werd bedreigd.

p. 210: Nadat de Franschen Utrecht hadden vermeesterd, was een der burgemeesters van Leiden de eerste, die ter statenvergadering van Holland verklaarde, dat deze en andere steden uit die provincie, ten einde niet verrast te worden, daar zij zich toch niet konden verdedigen, van advies waren, dat men met den koning moest onderhandelen of zich overgeven. Deze burgemeester is later door den prins tot een hooger ambt bevorderd.

p. 239 vlg.: Op bevel of althans met goedvinden van Willem III werd in de Staten-Generaal voorgelezen en vervolgens gedrukt een brief van den koning van Engeland van den 28sten Juli 1672 aan den prins van Oranje, waarin hij schrijft, dat hij zich slechts met Frankrijk had verbonden, om den hoogmoed van de Loevesteinsche factie te fnuiken. Het openbaar maken van dien brief geschiedde kennelijk met het doel om

de regeeringsleden van die partij bij het volk gehaat te maken. Zij, van wie dit uitging, wisten maar al te wel, dat de samenspanning der beide vorsten uit geheel andere oorzaken voortkwam en dat de Witt alleen het mikpunt van hun afkeer was geworden, dewijl hij hun niet te wille verkoos te zijn, die de vrijheid van de Republiek belaagden.

p. 255: Men kon niet begrijpen, hoe de prins er toe kwam, zoo groot vertrouwen te stellen in den Rijngraaf Karel, die veel goederen in Frankrijk bezat, er zijn eenigen zoon heen had gezonden en uit eigenbelang de kerk had verlaten, ter verdediging waarvan men hier te lande de wapens had opgevat. De vader zelf van den Rijngraaf was er over verbaasd en zag zijn zoon aan voor iemand, in staat om den prins in 't verderf te storten.

p. 266: In zijn oordeelvellingen bij verschillende gelegenheden omtrent Pieter de Groot spreekt de prins, evenals de prinses weduwe, zichzelf tegen en is dus onoprecht.

p. 295: Sommige ambtelooze personen zijn er door den prins voor beloond, dat zij den 20sten Augustus het volk hebben opgestookt.

p. 295: Ten zelfden dage onttrekken zich de gedeputeerden onder een gezocht voorwendsel aan de op hen rustende verplichting om de rust te 's Gravenhage te handhaven.

p. 298: Jan van Bankhem is voor zijn euveldaad beloond met het baljuwschap van den Haag.

p. 311, 312: De prins van Oranje, onderricht van het Haagsche treurspel van den 20sten Augustus, haastte zich niet naar die stad te vertrekken en kwam er eerst in den avond van den volgenden dag aan. Op de aanvraag der staten van Holland, of het ook hem niet geraden scheen, de misdadigers te vervolgen,

antwoordde hij, onder 't ophalen zijner schouders, dat dit, wegens hun groot aantal en omdat men de justitie niet den noodigen steun kon bijzetten, ten eenen male ondoenlijk was.

p. 313, 314: De prins benoemt twintig nieuwe leden in de vroedschap van den Haag overeenkomstig de aanwijzing van hem, die bij den oploop van den 20sten Augustus aan 't hoofd had gestaan van de booswichten.

In de tweede afdeeling zijn te rangschikken:

p. 231, 232: Toen de gezanten van Karel II, Arlington en Buckingham, in de legerplaats bij Bodegraven Willem III opmerkzaam maakten op het voornemen van hun heer en koning om den prins in 't bezit te stellen van het souverein gezag over 't geen er van ons land stond over te schieten, toonde hij zoo onverholen en op zoo fieren toon zijn verontwaardiging over de veronderstelling, dat hij gezind zou zijn tot het verlies der onafhankelijkheid van dezen staat mede te werken, dat de lords dit met moeite konden verduwen.

p. 303, 304: Ik weet, dat de prins het verlies van den staatsdienaar Jan de Witt zeer heeft betreurd, en dat hij in 't vervolg van tijd in vertrouwen aan zijn vrienden heeft gezegd, dat hij niemand liever dan hem als raadsman zou hebben gehad.

Verder treft men ook hier, d. i. ten aanzien van den prins of zijn huis, een enkelen volzin aan, waarin aan de in het eerste ontwerp reeds opgenomen loftuiting meer nadruk wordt bijgezet, o. a. op p. 249, waar gezegd wordt, dat de vroegere stadhouders uit het huis van Oranje-Nassau eenigermate zijn aan te merken als de stichters der Republiek, waarvoor in het Leidsche handschrift slechts dit staat, dat zij

zich omtrent die Republiek verdienstelijk hebben gemaakt.

Daartegenover staat een andere plaats, waar de lof, den prins vroeger toegekend, eenigszins wordt getemperd. De uitkomst der opleiding van Willem door de zorgen van de Witt is o. a., volgens het Leidsche handschrift, dat hij er door verkreeg: „la première teinture de la véritable morale qui le fait aujourdhuy non seulement le premier, mais aussy le plus honneste homme du païs", welk slot van den zin in den tekst van 1857, p. 284, wordt vervangen door deze woorden: „laquelle comme elle le fait aujourd'hui le premier, le fera aparemment aussi le plus honnête homme de l'Etat" [1]).

Behalve in de uitspraken, die de Wicquefort doet over Willem van Oranje en over de de Witten, heeft men een toetssteen zijner denkwijze en van de veranderingen, daarin op te merken, in 't geen hij zegt van Fagel en van de Montbas.

In 't Leidsche handschrift ontbreekt hetgeen p. 254, 255 vult van het gedrukte afschrift: hij laakt hier den plotselingen overgang van vele leden van de Witts partij, in 't bijzonder van de overheidspersonen van Dordrecht, van het hardnekkigst verzet tegen 's prinsen verheffing tot de meest slaafsche onderdanigheid. Als tegenstelling laat hij Gaspar Fagel optreden, wiens standvastigheid hij in deze woorden roemt: „Il n'y eut que G. Fagel, alors greffier de l'assemblée des Etats Généraux, qui crut devoir témoigner qu'il n'y avoit point de révolution capable de détruire les sentimens généreux dont il avoit donné tant de marques en plusieurs rencontres. Car rencontrant P. de Groot

1) Vgl. *Dr. Fruin*, l. l., blz. 172.

au passage qui va de l'assemblée des Etats d'Hollande à celle des Etats Généraux, il lui demanda, si effectivement l'on avoit donné au prince d'Orange la charge de gouverneur de la Province. Et sur ce que l'autre lui répondit, que c'étoit une affaire faite, il repartit, qu'il auroit mieux aimé se faire couper tous les membres, les uns après les autres, que de consentir à une chose si oposée à la liberté et à l'intérêt de la province."

Evenzeer mist men in datzelfde manuscript grootendeels een andere uitweiding betrekkelijk Fagel, die niet minder dan drie bladzijden beslaat en waarvan Dr. Fruin een paar uittreksels heeft medegedeeld [1]). Zij is te vinden boven op p. 287 vlg. Zooals Dr. Fruin doet opmerken, komt alleen een klein begin dier uitweiding voor in een aan 't oorspronkelijke ontwerp toegevoegde kantteekening. Die kantteekening is niet geheel onveranderd overgegaan in den tekst van de editie van 1857. Waar in den aanvang wordt gezegd, dat Fagel is gesproten uit een oude en geachte familie, heeft men in dien tekst er nog bij: „sorti du côté du père." Op p. 288 staat, dat de prins dikwijls gebruik maakte van Fagels adviezen, „et utilement pour ses intérêts particuliers," waarvoor in plaats de kantteekening slechts heeft: „et utilement." Vooral is opmerkelijk deze wijziging: in de kantteekening (boven, p. 288) staat, dat Fagel was: „un personnage qui ne cedoit pas à de Witt en force d'esprit," hetgeen in de latere revisie is veranderd hierin: „capable de rompre toutes ses mesures."

Voor 't overige — zie nogmaals Dr. Fruin — bevat de kantteekening niets dan lof. De drie bladzijden daarentegen dingen hier het een en ander op af. Wat dit is, hierover kan men Dr. Fruin en de bladzijden

---

1) *Dr. Fruin*, l. l., blz. 172 vlg.

zelven opslaan. Doch daarbij mag niet uit het oog worden verloren, dat ook zij nog menige uitdrukking ten gunste van den nieuwen raadpensionaris behelzen: Na griffier van de Staten-Generaal te zijn geworden, behield Fagel zijn voormaligen invloed in Holland en verwierf tevens door zijn bekwaamheden en werkzaamheid groot aanzien in de vergadering der Staten-Generaal; slechts op het dringend aanzoek van den prins nam hij den post van raadpensionaris aan; hij liet zich tevens door de schitterende aanbiedingen, die men hem deed, hiertoe overreden, en hij had daarin gelijk, want de staat is gehouden zijn dienaren goed te beloonen, en deze mogen wel voor de belangen van hun huis zorgen; hij munt uit door onvermoeide werkzaamheid, door een zeer gelukkig geheugen, door overvloedige kennis van nuttige zaken, door onomkoopbaarheid, door een vastheid van karakter en zelfvertrouwen, die hem in staat stellen, moedeloozen op te richten en aan een goeden uitslag te doen gelooven.

Wat Montbas aangaat, zijn houding wordt over 't geheel in een gunstig daglicht gesteld. Zie boven p. 175 vlg., 266, 268 vlg., o. a. p. 178, waar hij, na te hebben gewezen op de tegenstrijdigheid tusschen de order, dien officier gegeven door Willem III, en die van de gedeputeerden te velde, het gevaar van dergelijke bevelen doet uitkomen voor hen, die ze ontvangen. Voor zooveel het verschil tusschen het eerste ontwerp en den gedrukten tekst betreft, is mijn bevinding, dat die tekst het een en ander bevat, dat in 't Leidsche handschrift ontbreekt en dat dit ten deele goedkeuring, ten deele afkeuring te zijnen opzichte behelst. In 't voordeel van Montbas is de plaats, boven aangehaald blz. 358, 359; in zijn nadeel zijn een paar zinnen op p. 270 vlg., waar men leest, dat, zoo al zijn getrouwheid niet werd verdacht, zijn hoofd of zijn hart toch

werd gerekend te zijn te kort geschoten; dat hij gedurende zijn vijfentwintig dienstjaren het land van geen nut is geweest; dat hij, om Frankrijk aan zich te verplichten, den hertog van Luxembourg heeft genoopt, den Lekdijk door te steken. Zoet en zuur eindelijk zijn dooreengemengd in hetgeen op het bovenstaande volgt: hij heeft verkeerd gedaan met het schrijven van den brief aan den prins van Oranje, waarin hij de officieren, die zijn rechters waren geweest, tot een tweegevecht uitdaagt. Maar hij is ook op een den edelman onwaardige wijze bejegend, toen die heeren zijn uitdaging door den scherprechter lieten beantwoorden.

Ongetwijfeld heeft de uitgegeven tekst dit voor boven het Leidsche handschrift, dat hij doorgaans uitvoeriger en vollediger is. Ook zijn er een aantal plaatsen, waar de lezing van dien tekst is te verkiezen boven die van 't genoemde handschrift. Daartoe zijn te rekenen:

p. 103, met *noot* 5, waar de gezant der Republiek in Denemarken bij zijn waren naam „Wijngaarden" wordt genoemd, terwijl hij in het handschrift „Wijnbergen" heet.

p. 128, met *noot* 5, waar terecht „il" staat, als betrekking hebbende op „ordre", terwijl het handschrift „elle" heeft.

p. 140, met *noot* 3, waar de uitdrukking voorkomt „avoir un peu plus de complaisance", waarvoor men in het handschrift leest: „offrir un peu plus de complaisance."

p. 147, met *noot* 1, waar de Editie van 1857 zegt, dat de koning van Frankrijk en die van Engeland „un même dessein" hadden, n. l. het beoorlogen van de Vereenigde gewesten, in tegenstelling met het handschrift, dat aan l'un et l'autre van die beide vorsten „un autre dessein" toeschrijft.

p. 155, met *noot* 1, waar Willem van Furstemberg

„le principal boute-feu de la guerre" wordt geheeten. Het meervoud „les principaux boute-feux", dat in het handschrift staat, zou dan alleen te verdedigen zijn, indien de zin anders ware ineengezet.

p. 187, met *noot* 3, waar de oorlog, dien de Republiek in 1672 had te voeren, wordt aangeduid als een „guerre défensive", en niet als een „guerre offensive", zooals het handschrift verkeerdelijk zegt.

p 195, met *noot* 2. Hier vindt men: „les deux colonels disent" etc. In plaats hiervan heeft het handschrift: „ils disent", en dewijl er voorafgaat: „les deux régimens", is het, alsof die regimenten, niet de bevelhebbers, het zeggen.

p. 210, met *noot* 2. In den gedrukten tekst staat: „qu'elle (de stad Leiden) seroit la première à recevoir garnison Françoise" etc. Het handschrift heeft eveneens de woorden: „qu'elle seroit la première à"; maar er volgt niets.

p. 259, met *noot* 4. Uit een brief, door den prins van Oranje geschreven, worden aangehaald de termen: „qu'il (de prins) ne savoit et même qu'il ne croioit pas". Voor dat „croioit" heeft het handschrift nog eens weer: „scavoit".

p. 260, met *noot* 4. De wanorde — wordt hier gezegd — was zoo groot, „qu'une domination étrangère étoit bien moins intolérable qu'une anarchie ou la tyrannie de la populace." Door in plaats van „intolérable" „tolerable" te zetten laat het handschrift het tegendeel zeggen en onzin voortbrengen.

p. 294, met *noot* 3. Hier wordt ons verhaald, dat Tichelaar, ternauwernood uit den kerker ontslagen, in de straten rondriep: „que la justice aiant reconnu la vérité de son accusation" enz. Het handschrift heeft, voor „la vérité", „celle", hetwelk, geen antecedent hebbende, onverstaanbaar is.

Doch tegenover die plaatsen staat een grooter aantal andere, waarvan de lezing in het Leidsche handschrift de voorkeur verdient boven die der uitgaaf van 1857. Niet weinige van die plaatsen zijn van dien aard, dat zij door hare juistheid er toe bijdragen, de verbreiding van historische dwalingen te voorkomen.

Als de zoodanige zijn aan te merken: p. 121, met *noot* 8, waar het handschrift heeft „engagement formel", de gedrukte tekst „engagement formé".

p. 122, met *noot* 1, wordt gewag gemaakt van een paar artikels van 't verdrag, 13/23 Januari 1668 gesloten tusschen den koning van Engeland en de Staten-Generaal, waarin het tijdsverloop was vastgesteld, binnen hetwelk de staten Karel II schadeloos zouden stellen voor den casu quo betoonden bijstand. Dat tijdsverloop was „trois mois", staat in het gedrukte exemplaar. Het was „trois ans" zegt het handschrift, en zóó is het, zie art. 2 en 4 van het bedoelde verdrag bij *Dumont*, VII (1), p. 66.

p. 124, met *noot* 2. Naar aanleiding van de ontmoeting tusschen de Merlijn en den luitenant-admiraal van Gent spreekt de auteur over hetgeen dienaangaande vroeger was bepaald. Het handschrift vermeldt alzoo hetgeen de vrede van Breda daarover bevat; de uitgaaf van 1857 daarentegen vergenoegt zich slechts met er aan te herinneren, dat het punt in questie bij dien vrede was geregeld.

Een paar blz. verder, p. 127, wordt nu naar het bedoelde artikel van dien vrede verwezen: „en vertu du traité de Breda, qui régle le salut du pavillon de la maniere que nous venons de dire". Dit treft alleen doel met de lezing van het Leidsche manuscript.

p. 144, met *noot* 1. Een manifest, door den bisschop van Munster uitgevaardigd tegen de Vereenigde Nederlanden, draagt de dagteekening van den 28sten Mei

in den gedrukten tekst. In overeenstemming met den datum, die onder het stuk zelf staat, heeft het handschrift den 18den Mei.

p. 148, met *noot* 2. Van Beverningk kreeg de opdracht, bij de regeering van Spanje er op aan te dringen „de considérer la nécessité de ces Provinces-là". Zóó de editie van 1857. Beter is wat men in het handschrift leest: „de considérer la nécessité de la conservation de ces Provinces-là".

p. 149, met *noot* 3. van Beuningen schrijft uit Engeland „des merveilles de cette cour-là". Dus de editie. Het handschrift heeft de meer verstaanbare lezing: „des merveilles de la bonne disposition de cette cour-là".

p. 153, met *noot* 2. Zeeland had een ander gevoelen dan Holland. Dit wordt in den gedrukten tekst zóó uitgedrukt: „Mais la Zeélande et surtout un ou deux de cette province s'y oposoient". Juister is wat men in het manuscript vindt opgeteekend: „un ou deux des députés de cette province".

p. 180, met *noot* 1. Een der gekwetsten bij den overtocht van den Rijn heette: „le duc de Coassin", zegt de uitgaaf van 1857. De ware naam zal wel zijn: „de Coaslin", dien men in het handschrift aantreft, want *de Guiche* noemt hem zóó, en *Basnage*, alsmede *de la Neuville*, ongeveer zóó, n. l. „de Coislin".

p. 188, met *noot* 4. Hier leest men in de editie: „inaves". Niemand zou kunnen begrijpen, wat bedoeld wordt. Het Leidsche handschrift heeft: „snawes", d. i. snauwen, een soort van kleine vaartuigen.

p. 192, met *noot* 3. „Le lieutenant amiral Guent combattit l'amiral du pavillon bleu", staat in den gedrukten tekst. Eerst wanneer men het handschrift er naast legt, verneemt men, wie die admiraal is, dewijl dit op de aangevoerde woorden laat volgen: „que le

p. 214), de 22ste Juni opgegeven, in 't handschrift wederom de 21ste.

p. 251, met *noot* 2. Een voorstel, door de afgevaardigden uit Leiden ter statenvergadering van Holland gedaan, wordt in den gedrukten tekst gedagteekend van den 17den Juni. In overeenstemming met *het Register van Holland* heeft het manuscript: „den 27sten".

p. 288, met *noot* 5. Aan de mededeeling, dat G. Fagel de opvolger werd van Jan de Witt, voegt de schrijver de volgende opmerking toe: „C'est pourquoi l'assemblée ne pouvoit pas faire un choix qui fut plus agréable au Prince, ni plus avantageux à l'Etat, même de l'avis de ceux qui ne trouvoient pas leur compte au changement." In plaats van: „de l'avis" leest men in het handschrift: „de l'adveu", en dit is verkieslijk.

p. 291, met *noot* 2. De auteur vermeldt hier een gezegde van Jan de Witt, geuit na de bevordering van den prins tot de waardigheden zijner voorouders: „Qu'il ne croioit pas qu'homme vivant le put dispenser du serment qu'il avoit fait sur l'Edit Perpétuel et qu'il n'auroit jamais prononcé de sa bouche une résolution qui le renverseroit, quand même on l'auroit déchiré en lambeaux." Tot zoover staat het èn in de editie, èn in het handschrift. Doch nu laat alleen de editie er op volgen: „comme l'on auroit fait, même au dire du bourreau, si on l'eut étendu un peu davantage", wat een ongerijmd bijvoegsel is.

p. 291, met *noot* 4. Even verkeerd is hier de lezing der uitgaaf: „L'aversion qu'il (n. l. J. de Witt) avoit témoignée (Leidsch handschrift: „témoigné") avoir pour l'avancement du prince d'Orange l'aiant fait venir celle du peuple." — Terecht heeft het handschrift, in plaats van „venir", „devenir."

p. 299, met *noot* 4. Het schieten en beuken en bonzen der schutters op de deur der gevangenis te 's Gra-

comte de Montaigu lieutenant admiral d'Angleterre commandoit."

p. 193, met *noot* 4. Cornelis de Witt schreef aan den griffier der Staten-Generaal, dat hij gedurende den slag bij Solebay voortdurend gestaan of gezeten had „devant la dunelle". Dit leest men in de uitgaaf. Het moet wezen: „dunette", zooals in het manuscript staat.

p. 207, met *noot* 3. Beide, de editie en het handschrift, hebben: „Le Cons. Pensionnaire qui avoit prévu le mal avoit dit plusieurs mois auparavant" etc. Maar alleen de editie zet achter „le mal" dezen tusschenzin: „parcequ'il avoit une parfaite connoissance de celui de l'Etat et qu'il savoit qu'aiant à combattre les ennemis publics au dehors et ses ennemis particuliers au dedans", een toelichting, die niet overbodig zou zijn, zoo maar de zin ten eind was gebracht.

p. 214, met *noot* 1. De aanslag van Jakob van der Graaf op den raadpensionaris wordt in de editie gesteld op den 25sten Juni. De rechte datum is „de 21ste Juni", dien het Leidsche handschrift heeft in overeenstemming met *Valkenier*, *van der Hoeven*, *de la Neuville* en anderen.

p. 226, met *noot* 3. De afgevaardigden, in Juni 1672 door de staten naar Engeland gezonden, ontmoetten er Buckingham en Arlington, die hun een papier ter hand stelden, waarop de voorwaarden stonden, die men maar had aan te nemen, ten einde vrede met Karel II te verkrijgen. Een van die voorwaarden was: alle jaren 10,000 pond sterling te betalen voor het recht der haringvisscherij. Zóó zegt de editie. Het handschrift heeft: „100,000 pond", en dit wordt bevestigd door *Wagenaar* en door de aanteekeningen van *Vivien* en *Hop*.

p. 229, met *noot* 1. Hier wordt in de uitgaaf van 1857, als de datum van den aanslag (zie boven op

venhage wordt door den schrijver gekenschetst, in de editie als een „ouvrage", in het handschrift als een „outrage", aangedaan aan de justitie en aan de staten van Holland. Men behoeft niet te vragen, welke lezing de beste is.

Overziet men, zonder te letten op het onderscheid tusschen het eerste ontwerp en de latere redactie, het geheel, dan bespeurt men, dat ten opzichte van de waarachtigheid en de nauwkeurigheid der berichten, in de „Mémoires" neergelegd, geen zwaarwichtige aanmerkingen zijn te maken. Niet alles, wat de schrijver mededeelt, laat zich met andere bronnen vergelijken; er is tamelijk veel, dat men nergens anders vermeld vindt, zelfs niet in zijn eigen „Histoire des Provinces-Unies." Voorbeelden hiervan levert het boven aangevoerde. Doch voorzoover men den inhoud van 't Gedenkschrift kan vergelijken met hetgeen elders is opgeteekend, bevindt men, dat het hiermede doorgaans overeenstemt. Toetst men dien inhoud aan Valkenier en de documenten, in zijn Bijlagen opgenomen, aan den Hollandschen Mercurius, het Ontroerde Nederlandt, de Guiche, Basnage, Le Clerc, de la Neuville, Wagenaar, de officieële stukken, gebezigd door de Jonge, Geschiedenis van het Nederlandsche Zeewezen, dan stuit men niet dikwijls op tegenspraak. De bewijzen treft men boven in de aanteekeningen aan.

Onfeilbaar was evenwel ook de Wicquefort niet: derhalve staan er nu en dan onjuistheden of afwijkingen van 't geen men bij anderen leest in zijn „Mémoires." Zoo noemt hij, p. 133, den scheepskapitein, die „van Nes" heet, „van Es" en laat hem zijn vaartuig overgeven, nadat hij reeds gesneuveld is. P. 158 schat hij het leger, waarmede Lodewijk XIV tegen ons land optrekt, op meer dan 160,000 man, een cijfer, veel

hooger, dan men elders aantreft. De verovering van Schenkenschans door de Franschen laat hij, p. 183, voorafgaan aan die van Knodsenburg: Valkenier, 't Ontroerde Nederlandt, de Hollandsche Mercurius, Wagenaar juist anderom. Op p. 197, 198 vermeldt hij, dat de edellieden de Pallant, Jan Mulert, Sloet, alsmede de griffier der staten Roelink en een twaalftal andere edelen, een stuk hebben onderteekend, waarin zij verklaren, dat Overijsel zich losmaakt van de Unie en zij de souvereiniteit van den bisschop van Munster erkennen. Deze verklaring is te vinden onder de Bijlagen bij Valkenier en bij Sylvius; doch daaronder staat, dat juist de vier genoemde Heeren zich van de onderteekening hebben geexcuseerd. Na de vermeestering van Utrecht door den vijand, verhaalt hij p. 206, dacht de prins er aan, Woerden van een bezetting te voorzien; doch het bleef achterwege, dewijl hij 't niet met zichzelf eens kon worden, wie de kommandant van 't garnizoen zou zijn, en weldra voorkwamen hem de Franschen. Dit is in volslagen strijd met Valkenier en inzonderheid met Bernard Costerus, Historisch Verhaal, die de reden, waarom Woerden zich niet in staat van verdediging stelde, eenvoudig hierin zoeken, dat de stad niet te verdedigen was en alzoo noch de prins, noch de Staten-Generaal het voornemen hadden gehad, er een bezetting heen te zenden.

Dit zijn, zoo niet alle, toch de voornaamste der plaatsen, waar dwalingen worden begaan of punten van verschil met andere auteurs worden opgemerkt. Zij worden in getal, veelal ook in gehalte verre overtroffen door diegene, die er tegenover staan, waarvan de juistheid onbetwistbaar is [1]). Zooals ik zeide, had

1) Zie *de noten*, gemerkt met de letters *a*, *b*, door 't geheele werk heen.

ik, bij deze samenlezing, het oog op Wicqueforts verhaal van gebeurde dingen. Daarvan zijn te onderscheiden die bladzijden, waarin hij de historische tafereelen schetst, waarin de prins, de de Witten, Fagel, de Montbas, Pieter de Groot de eerste rol vervullen. Vat men te dien opzichte alles samen, wat hij heeft opgeteekend, dan komt het ongeveer hierop neer. Al dadelijk in den aanvang p. 81 vlg. en vervolgens p. 114 vlg, geeft hij een breedvoerige schildering van den algeheelen toestand van 't land tegen den tijd van 't begin van den oorlog van 1672, alzoo van den toestand, zooals hij was geworden onder de leiding der staatsgezinde partij. Ter inleiding vestigt hij de aandacht op de overdreven voorstelling, die Louvois zich maakte van de verdeeldheid der politieke partijen en van de onvoldoende inrichting van 't krijgswezen. Daarop volgt zijn eigen teekening. Doch ook deze is verre van vleiend. Hij laakt ten aanzien van het departement van oorlog de verwaarloozing van alles, wat het beheer der vestingen en van 't grof geschut betreft; de onkunde van de kommandanten der sterkten, onder wie er geen drie zijn, die hun vak verstaan; het stelsel van bevordering der officieren uit gunst, niet naar de mate hunner bekwaamheden en verdiensten; de zuinigheid van de staten der provinciën, die den raad van state de noodige middelen tot herstel onthouden, en zooveel meer. Voor zooveel de personen der regenten aangaat, erkent hij wel is waar de eerlijkheid, de kunde, den ijver, den moed van eenige der 't hoogst geplaatste hunner; maar de luister dier voortreffelijke hoedanigheden wordt volgens hem zoozeer verduisterd door hun gebreken, dat hun bewind tot niets goeds kan leiden. Zij waren verwaand, legden niet genoeg doorzicht aan den dag in hun omgang met staatslieden, waren zoo gierig

met de gelden van de Republiek, dat de spaarzaamheid bijna tot een misdaad werd, toonden een stuitende onbeleefdheid jegens vreemdelingen en een onverdragelijke onverschilligheid met betrekking tot het aangaan van verbintenissen met buitenlandsche vorsten, waren op onverantwoordelijke wijze onwetend in zaken van oorlog en achtten dergelijke kennis overbodig. En waren ook de regenten zelven boven alle blaam verheven geweest, dan nog was er zooveel te wraken in de gansche gesteldheid van den staat en in den voet, waarop zijn aangelegenheden werden bestuurd, dat het gaande weg een onhoudbare toestand moest worden. Ieder gewest en elke stad ijverde slechts voor zijn eigen belangen. Holland streefde naar de opperheerschappij over de andere provinciën. De overheidspersonen in de steden waren renteniers of kooplieden en lieten alles over aan hun pensionarissen, en de staatkunde dezer zaakwaarnemers bestond in niets anders dan in allerlei haarkloverijen. Wat zij van de groote belangen van de staten der Christenheid wisten kwam neer op schrale boekenkennis. Ten slotte de standvastigheid, waarmede de bewindhebbers zich aan het eeuwig edict vastklemden en, tegen den stroom in, zich tegen 's prinsen bevordering aankantten, ontaardde in een hardnekkigheid, die een voor de Republiek gevaarlijke ondeugd werd.

Voorwaar zeer krasse uitspraken van den kant van iemand, die doorgaat voor een aanhanger der Loevesteinsche factie en een boezemvriend van Jan de Witt [1]).

Vraagt men verder, welke des schrijvers denkwijs in 't bijzonder was over de straks, blz. 373, genoemde hoofdpersonen van dien tijd, dan luidt het antwoord, dat zij niet zeer gemakkelijk is op te sporen. Immers

---

1) *Lenting*, I, *Introduct.*, p. XVIII, *noot* 1; *Rennert*, p. 20.

waar hij het aanvaarden der voorvaderlijke waardigheden door Willem III, het aftreden van Jan de Witt, het proces van Cornelis de Witt, de gedragingen en het rechtsgeding van de Montbas, den afschuwelijken ondergang der beide gebroeders, het laatste bedrijf van Pieter de Groots staatkundig leven beschrijft, voert hij veelal voor- en tegenstanders sprekende in en onthoudt zich van het uitbrengen van een eigen oordeel. Een eigenlijke karakterschildering ook, inzonderheid van hen onder het vijftal, die in de eerste rij staan, alsmede een volledig overzicht hunner daden mist men ten eenen male. Wie de door den auteur aangehaalde gevoelens der tijdgenooten aangaande die personen en die hoofdmomenten in hun leven verlangt te leeren kennen verwijs ik naar p. 113 vlg., 253 vlg. rakende het optreden van den stadhouder en kapiteingeneraal-admiraal, naar p. 282 vlg. betreffende het ontslag van Jan de Witt, naar p. 175 vlg., 266 vlg. ten opzichte van de zaak van de Montbas, naar p. 274 vlg. nopens het proces van Cornelis de Witt, naar p. 245 vlg., 261 vlg. ten aanzien van de laatste handelingen en lotgevallen van Pieter de Groot als dienaar van de Republiek, naar p. 292 vlg. met betrekking tot het Haagsche drama van den 20sten Augustus.

Welke van die bladzijden men ook opsla, men zal er maar een enkele aantreffen, waar de schrijver een eigen gevoel verkondigt. Daaronder is te rangschikken, met betrekking tot Willem III, buiten de plaatsen, boven, blz. 361, aangehaald, pag. 246, waar hij het 's prinsen mannelijk karakter zoozeer vereerend advies vermeldt, strekkende om de door de koningen van Frankrijk en Engeland aangeboden voorwaarden te verwerpen; p. 228, 229, waar hij een Fransch auteur qualificeert als een lasteraar en een onbeschaamden leugenaar, wijl hij den prins medeplichtig laat zijn aan den aan-

slag van den jongen van der Graaf, een qualificatie, die ook in zijn „Histoire" [1]) voorkomt; betrekkelijk Jan de Witt, behalve de boven, blz. 356 vlg. aangehaalde, p. 118, waar hem bovenal de eer wordt toegekend van het sluiten der triple alliantie, „jugée avantageuse et nécessaire en ce tems-là", en hij het drijfrad wordt geheeten, dat alle andere raderen van 't bestuur in beweging brengt; p. 282, 283, waar hij de bewijzen aanvoert, door de gecommitteerde raden van Holland geleverd ter weerlegging van de beschuldiging, dat de raadpensionaris zich met 's lands penningen had verrijkt; p. 303, waar hij de reeds op zichzelf schrale getuigenis aflegt, dat de gebroeders voorzeker een minder wreeden, een meer eervollen dood hadden verdiend, en ze nog tempert door de bijvoeging: althans zoo de een onschuldig is geweest aan het opzet tegen den prins van Oranje [2]); ten opzichte van Fagel, buiten het boven, blz. 362 vlg., aangevoerde, p. 209, waar hij, na een uiteenzetting over de hachelijke gesteldheid der Republiek, er op wijst, dat, in tegenstelling met de Staten-Generaal, met de staten van Holland, zelfs met Jan de Witt, de eenige, die niet wanhoopte, was de griffier Fagel; p. 217, waar hij het woord aanhaalt, door Fagel tot P. de Groot gesproken, getuigende van een vaderlandsliefde, die ook voor de zwaarste offers geenszins terugdeinst; p. 290, 291, waar hij het contrast doet uitkomen tusschen den vroegeren Fagel, een der vurigste tegenstanders van 's prinsen bevordering, den vervaardiger van 't eeuwig edict, wiens standvastigheid hij op een andere pagina (boven blz. 362) roemt, en den lateren Fagel, die zijn eed brak en het tegendeel deed van 't geen hij voorheen heilzaam had geacht voor de Republiek.

---

1) IV, p. 439. 2) Vgl. *Dr. Fruin*, l. l. blz. 174.

Wil men nu, na die samentrekking, tot een slotsom komen, dan kan het geen andere zijn dan deze, dat de schrijver naar een zekere objectiviteit heeft gestreefd en dit doel ook vrij wel heeft bereikt. Dezelfde opmerking is toepasselijk op zijn voorstelling van de zaak van de Montbas, vlg. boven blz. 364 vlg., en van die van P. de Groot, p. 261 vlg. Die objectiviteit openbaart zich hierin, dat hij zoowel het goede als het minder lofwaardige vermeldt, licht en schaduw tamelijk gelijkmatig verdeelt. Nog heden, dunkt mij, zou men zoo goed als al zijn oordeelvellingen, elke in 't bijzonder, kunnen onderteekenen. Wat Lenting [1]) omtrent een punt aanmerkt: „sa partialité n'a rien de blessant" geldt ook voor de andere. In geenen deele zijn deze „Mémoires", wat Chais van Buren [2]) zegt, een „amer pamphlet" tegen de partij van den prins. Dat hij met den gang van 't bestuur van Jan de Witt en de zijnen niet dweepte, heeft hij voorzeker niet verborgen. Maar een meer eenhoofdig bewind zou hij, indien hij het voor 't kiezen had gehad, evenmin hebben ingevoerd, want hoezeer erkennende, dat het zich in Juli 1672 baan brekend centraliseerend gezag het land voor den ondergang heeft behoed, meent hij het toch, p. 206, te moeten kenschetsen als „un mal qui a servi de remède." In zijn beschrijving van de processen van Cornelis de Witt en van de Montbas laat zich niet ontdekken, of hij, de auteur, aan de schuld der aangeklaagden gelooft. Alleen in de breede schildering van het treurtooneel van den 20sten Augustus komt de geheele mensch de Wicquefort aan den dag. Dáár geeft hij in kernachtige bewoordingen lucht aan de verontwaardiging, die hem bezielt:

---

1) *Introduction*, I, p. XLI.

2) *Préface*, II, p. XIV.

p. 300, 301: „Plus de dix scélérats se sont vantéz d'avoir fait le coup, comme plus de vingt voulurent avoir part à la gloire d'avoir fait mourir au milieu de 1000 ou 1200 bourgeois arméz deux hommes, dont l'un étoit en manteau et l'autre en robe et en mules de chambre, incommodé de la torture qu'il avoit soufert le jour précédent"; p. 301: J'ai horreur de parler d'une action qui n'a point d'exemples, et j'ai honte de dire que des Hollandois ont été capables de la commettre"; *ibid.:* „Ce massacre abominable et sans exemple en ce païs." Vgl. verder p. 304 vlg.

Hiermede sluit ik deze toelichting. Onderzoekingen „de fide et auctoritate", van de geschiedschrijvers, thans op 't gebied der Grieksche en der Romeinsche historie elkander als verdringende, zijn op het terrein der geschiedenis van ons vaderland schaarsch. Moge deze toelichting, gevoegd bij de aanteekeningen, mede als een poging in die richting worden aangemerkt.

Drei Briefe der Stadt London an die Stadt Dordrecht aus dem Jahre 1359.

VON

Prof. K. HÖHLBAUM.

Mein „Hansisches Urkundenbuch", dessen dritter Band (Halle 1882—1886) an die zweite Hälfte des 14. Jahrhunderts hinanreicht, beschäftigt sich gemäss der Natur seines Gegenstandes vielfach mit den älteren Handelsverhältnissen in dem Niederlande. Selbstverständlich treten die internationalen Beziehungen in den Vordergrund; die Einrichtungen für den Schutz und die Förderung des Handels, aber auch für seine Beschränkung und Hemmung, die von der Landesherrschaft und den Obrigkeiten in den Städten selbst getroffen wurden, traten mehr zurück, wenn nicht ihr Einfluss auf denjenigen Verkehr, welcher der hansische war oder sich mit ihm berührte, nachzuweisen ist. Es wurde in dem Werke ferner versucht, die einzelnen Urkunden, welche der Zufall aufbewahrt hat, in ihrem Zusammenhange zu würdigen, nicht nur ihren Wortlaut zu bieten, sondern auch ihre Entstehung in Kürze vorzuführen. In dieser Hinsicht stellt sich neben vielen anderen Urkunden im Werke das bekannte Dokument des Regenten Herzog Albrechts

von Baiern für den Verkehr der Deutschen Hanse in Dordrecht vom 9 Mai 1358, wenn ich mich nicht irre, in einem neuen, helleren Lichte dar (Hans. Urkundenbuch III, n. 396). Dordrecht zeigt sich in diesem Verkehr an der Spitze der niederländischen Städte, es wetteifert mit Brügge in Flandern. Wohl verdiente die Handelsgeschichte dieser Stadt eine neue, selbständige Betrachtung und Darstellung, weil sie die Ausläufer des deutsch-hansischen und ebenso des englischen Waarenverkehrs in sich sammelt, weil sie zugleich wichtige Anstalten für den Handel in der Stadt selbst vorweist. Freilich ist die geschichtliche Ueberlieferung in den Archiven der Stadt nicht sehr ergiebig für die älteren Zeiten; man kennt das aus den niederländischen Publikationen, und mir selbst gelang es schnell und leicht vor einem Jahrzehnt, die Urkunden des Gemeinde-Archivs von Dordrecht für meinen Zweck zu bewältigen; ihre Zahl ist so gering bis zu der zweiten Hälfte des 14. Jahrhunderts, dass ich sie in wenigen Stunden durchsehen konnte. Trotzdem dürfte man es jetzt schon wagen, an eine Darstellung der älteren Dordrechter Handelsgeschichte heranzutreten; die auswärtigen Archive, zunächst schon das Reichsarchiv im Haag, bieten reiche Ergänzungen dar und die Aufmerksamkeit auf unscheinbare Einzelheiten in den Urkunden, auf einzelne Waaren, Namen u. s. w., gewährt eine Belehrung, die oft überraschend wirkt. In meinem „Urkundenbuche" sind verschiedene Ergänzungen beigebracht, die sich nach dem Register leicht ermitteln lassen; ich hebe von allen nur die hervor, welche vor wenigen Jahren in dem Archiv von Reval gefunden und in meinem „Urkundenbuch" III, n. 401 veröffentlicht wurde. Heute kann ich andere von einer anderen Seite liefern.

Seit einer Reihe von Jahren hatte ich auf die

Nothwendigkeit hingewiesen, trotz früheren Untersuchungen in London, die vor dem Beginn meiner Arbeiten für das Hansische Urkundenbuch ausgeführt waren, neue Erhebungen in den englischen Archiven für die hansischen Studien anzustellen. Der verstorbene vorzügliche Kenner der englischen Geschichte Professor Reinhold Pauli in Göttingen unterstützte mich bei diesem Wunsche mit Nachdruck und Sachkunde. Endlich gelang es auch dem Verein für Hansische Geschichte die grossen Mittel für eine solche Forschungsreise und mit Hilfe von Georg Waitz in Herrn Dr. Ludwig Riess (jetzt Professor in Tokio, Japan) die geeignete wissenschaftliche Kraft zu gewinnen, der man die Aufgabe anvertrauen konnte. Während des Jahres 1886 hat Dr. Riess eine Fülle von urkundlichen Zeugnissen über den hansisch-englischen Handelsverkehr im 13. und 14. Jahrhundert aus englischen Archiven zusammengetragen, vgl. seinen Bericht in den „Hansischen Geschichtsblättern", Jahrgang 1886 (1888) p. XX ff.; sie sind für eine besondere Veröffentlichung bestimmt, welche der Hans. Geschichtsverein vorbereiten lässt. Meinen Vorstudien für das Hansische Urkundenbuch, welche am Abschlusse standen, kamen Dr. Riess' Nachforschungen noch zugute, in den Nachträgen zum 3. Bande konnte ich noch einige Dokumente mittheilen, auf die ich durch Dr. Reginald Sharpes „Calendar of letters from the mayor and corporation of the city of London c. a. d. 1350—1370" (London 1885) aufmerksam geworden war und die ich dann durch Dr. Riess in Abschriften erhielt. Mit ihnen gewann ich drei Briefe der Londoner Stadtbehörde an die Schöffen und den Rath von Dordrecht über Handelssachen aus dem Jahre 1359. Da sie dort nicht Verwendung finden konnten, so schob ich sie für eine andere Gelegenheit zurück.

Eine solche scheint mir jetzt gekommen zu sein, wo der Vorstand der Historischen Gesellschaft sie für die „Bijdragen" annehmen will. Ich darf meinen Dank dafür aussprechen, dass mir hier Gastrecht vergönnt wird. Von hervorragender Bedeutung sind die drei Briefe nicht, denn sie behandeln Vorkommnisse des täglichen Lebens; aber eben dadurch gewinnen sie Werth, indem sie Verhältnisse veranschaulichen, über die kein Chronist berichtet, deren richtige Ansicht erst ein Mosaikwerk gewährt. Eine Veröffentlichung verdienen die Briefe auch deshalb, weil sich aus dem Stadtarchiv von Dordrecht, wie es scheint, im Lauf der Zeit vieles verloren, jedenfalls keine Spur von den Originalen dieser Stücke mehr erhalten hat. Einer Erläuterung bedürfen sie nicht, sie erklären sich selbst für denjenigen, der die ältere Geschichte des germanischen Verkehrs einmal angesehen hat.

K. H.

I.

Die Stadt London berichtet, dass Henricus Pykard und Thomas de Notyngham, deren Schiff auf Bitte Thomas Boudewynessones von der Stadt Dordrecht mit Beschlag belegt ist, demselben für den Kauf des Schiffes nichts schulden, und dass das zu London mit Beschlag belegte Schiff des Thomas Boudewynessone vom König confiscirt worden wegen eines durch den Eigenthümer daselbst verübten Mordes. (1359 vor April 19.)

Venerabilibus viris discretis et honestis burgima-

gistris, scabinis et consulibus ville de Durdright major et aldermanni civitatis London. salutem in eo qui est omnium vera salus. Ex gravi querimonia dilectorum nobis et fidelium Henrici Pykard et Thome de Notyngham, concivium nostrorum, jam intelleximus, quod quandam navem predictorum concivium nostrorum „Seinte Marie" vocatam in partibus vestris jam arestastis ad prosecucionem cujusdam Henrici Boudewynessone, vobis suggerentis, predictos concives nostros quandam summam pecunie pro navi predicta eidem Henrico Boudewynessone debuisse. Vobis testificamus per presentes, quod predicti concives nostri cum pluribus aliis concivibus nostris dicte civitatis coram nobis venerunt in fide eorum et per sacramentum suum nos certificantes, quod predicti concives nostri in aliqua summa pecunie nec aliquo denario prefato Henrico Boudewynessone nec alicui alteri pro navi predicta tenentur nec eorum alter tenetur, prout in quadam carta sigillis prefati Henrici Boudewynessone et socii sui et sigillis baronum de Sandwyco sigillata et vobis per prefatum Thomam de Notyngham alias monstrata plenius continetur; et tempore, quo predicta carta per eundem Thomam vobis monstrata fuisset, idem Thomas coram vobis presens paratus fuit ad faciendum sacramentum suum, quod predicti Henricus Pykard et Thomas nullum denarium eidem Henrico Boudewynessone pro navi predicta debuerunt, quo in tempore propter guerram vestram ad hoc vacare non potuistis. Suggessit autem vobis idem Henricus Boudewynessone, ut intelleximus, quod nos quandam navem de predicto Henrico Boudewynessone in civitate predicta ad grave dampnum ejusdem Henrici Boudewynessone injuste cepisse deberemus. Carissimi, quoad istam suggestionem vobis notificamus, quod predictus Henricus Boudewynessone

et frater ejus quemdam hominem in civitate predicta felonice interfecerunt, qua de causa vicecomites dicte civitatis navem, quam dicit per nos esse captam, ceperunt in manum domini nostri regis Anglie pro felonia predicta tamquam forisfactam secundum legem terre Anglie.

(In marg.:) Discretis viris burgimagistris, scabinis et consulibus ville de Dourdright.

London, City Records, Roll of Letters I, n. 254. — *cf. Regin. Sharpe, Calendar of Letters from the Mayor and Corporation of London p.* 118.

II.

Die Stadt London bezeugt, dass Johannes Plastrer von Dordrecht dem Philippus Fitz-Nichol, Kaufmann zu London, 6 Pfund Sterling gezahlt hat zur Lösung eines ihm gemeinschaftlich mit Johannes Jonesson von Brügge und Johannes Arnaldesson von Brügge gehörenden Schiffes. 1359 September 13.

Reverendis viris et honestis scabinis et consulibus ville de Durdraght major et aldermanni civitatis London. salutem. Cum Johannes Jonesson van Brugge de Durdright, Johannes van Brugge Arnaldessone et Johannes Plastrer Fitz-Johannis Plastrer de Durdright quandam navem „Seinte Marie" de Durdraght nuncupatam in communi habuissent, et cum idem Johannes Plastrer in predicta navi ad portum Londoniarum applicuisset, quidam Philippus Fitz-Nichol civis

et mercator Londoniarum predictam navem arestavit, pro eo quod predicti Johannes Jonessone et Johannes Arnaldessone eidem Philippo in sex libris sterlingorum tenebantur, quas quidem sex libras predictus Philippus in Curia domini Regis coram vicecomitibus dicte civitatis per predictam arestacionem recuperavit: vobis testamur per presentes, quod predictus Johannes Plastrer predictas sex libras prefato Philippo pro predictis Johanne Jonessone et Johanne Arnoldessone solvit et liberavit. Cui vero nostro testimonio fidem adhibere velitis. Datum London. sub sigillo majoratus ejusdem civitatis testimonio, xiii die septembris anno domini millesimo trescentesimo quinquagesimo nono.

L. c. Roll of Letters I, n. 243. — *cf. Sharpe p.* 112.

III.

Die Stadt London berichtet der Stadt Dordrecht wie oben, Henricus Boudewynessone sei zu Calais vom König verhaftet, weil das dem König gehörende Malz, das er von Lynn nach Calais zu führen übernommen, durch seine Schuld verloren gegangen sei. 1359 October 2.

Venerabilibus viris et discretis burgimagistris, scabinis et consulibus ville de Deurdright major et aldermanni civitatis London. salutem in eo qui est omnium vera salus. Ex gravi querimonia dilectorum nobis et fidelium Henrici Pykard et Thome de Notyngham, concivium nostrorum, jam intelleximus,

quod quandam navem predictorum concivium nostrorum vocatam „La Seinte Marie" in partibus vestris jam arestastis, intelligentes partem ejusdem navis esse cujusdam Henrici Bouewynessone: vobis testificamur per presentes, quod predicti concives nostri cum pluribus probis hominibus de civitate predicta fide dignis venerunt coram nobis et in fide eorum et per sacramentum suum nos certificantes, quod predicti concives nostri predictam navem apud Sandwyce de predicto Henrico Boudewynessone et socio suo emerunt et pro predicta navi eisdem Henrico Boudewynessone et socio suo plene solverunt, prout in quadam carta sigillis predictorum Henrici Boudewynessone et socii sui et sigillo majoratus ville de Sandwyce sigillata et alias vobis per predictum *a*) Thomam monstrata plenius continetur, et quod predicti concives nostri pro navi predicta vel alia re quacumque predicto Henrico Boudewynessone in nullo denario tenentur. Suggessit autem vobis idem Henricus Boudewynessone, ut intelleximus, nos quandam navem de predicto Henrico Boudewynessone in civitate predicta ad grave dampnum ejusdem Henrici Boudewynessone injuste cepisse; deberemus, carissimi, quoad istam suggestionem vobis notificare, quod predictus Henricus Boudewynessone et duo fratres sui quendam hominem in civitate predicta felonice interfecerunt, qua de causa vicecomites dicte civitatis navem, quam predictus Henricus Boudewynessone dicit ab eo per nos injuste esse captam, ceperunt in manum domini nostri regis Anglie pro felonia predictorum dicto domino nostro regi tanquam forisfactam secundum legem terre Anglie. Preterea ex parte predicti Henrici Boudewynessone datum est

---

a) predictam in dem Msc.

vobis intelligi, quod predictus dominus noster rex Anglie prefatum Henricum Boudewynessone apud villam Cales injuste cepit et imprisonavit et de predicta villa Cales .... *a*) ad prisonam ejusdem domini regis de Flete in London. eum duci fecit et ibidem in prisona ad grave dampnum ipsius Henrici Boudewynessone injuste detinuit. Vos certificamus per presentes, quod predictus Henricus Boudewynessone navem suam predictam vocatam „La Seinte Marie" apud villam.... *b*) Lenne cum braseo domini nostri regis usque ad villam Cales salvo conducendo oneravit, quod quidem dictum braseum non ex tempestate vel infortunio, set ex defectu et negligencia ejusdem Henrici Boudewynessone periclitatum fuit in mari et amissum, per quod idem dominus noster rex Anglie eundem Henricum Boudewynessone cepit et imprisonavit et in prisona *c*) detinuit, quousque ad rogacionem vestram tantum erga dictum dominum regem et ejus consilium prosecuti fueramus, quod idem dominus noster rex eidem Henrico Boudewynessone delictum suum predictum condonavit et idem Henricus Boudewynessone cum navi sua predicta deliberatus fuit. Quare attencius vobis(!) rogamus, quatenus..... *d*) navem supradictam modo predicto per vos arestatam eisdem concivibus nostris vel certo attornato eorum presentes litteras cum carta supradicta ostendentibus vel ostendenti suggestionibus predictis deliberare .... *e*), prout vos in casu consi-

---

a) Ein Wort ist nicht zu lesen, wahrscheinlich steht dort: usque.

b) Wieder ist ein Wort nicht zu lesen, wahrscheinlich: regiam, oder blos: de.

c) imprisona in dem Msc.

d) Drei Worte sollen nicht zu lesen sein.

e) Wieder ein Wort, es stand hier wohl: velitis oder curetis.

mili vel majori vobis vel alicui vestrum facere velletis. Datum London. sub sigillo majoratus nostri testimonio, secundo die mensis octobris anno dominice incarnationis mccclix.

(In marg.:) Discretis viris burgimagistris, scabinis et consulibus de Dourdright.

L. c. Roll of Letters I, n. 256. — *cf. Sharpe p.* 120.

STUKKEN

betreffende het voorstel tot deportatie van van de Spiegel, Bentinck, Rhoon en Repelaer,

medegedeeld door den Heer

J. H. HINGMAN.

De Secretaris Buys, die het concept van den brief aan den Minister der Bataafsche Republiek te Parijs gesteld heeft, is Mr. Willem Buys. Hij was vóór 1787 *advokaat te Delft, en komt in dit jaor voor op de lijst der veertig personen, uit welke er vijf en twintig als nationale gecommitteerden tot de zaak der onderhandelingen te Parijs benoemd moesten worden. Na uitgeweken te zijn, keerde hij in* 1795 *naar Holland terug. Daarop nam hij zitting in het Comité van Algemeen Welzijn dier Provincie, en werd den* 25 *November van harentwege naar de Staten-Generaal afgevaardigd.*

Nadat de Commissie van Buitenlandsche Zaken uit de Nationale Vergadering op 22 *Januari* 1798 *was ontbonden en de verklaring van onveranderlijken afkeer van het Stadhouderschap aangenomen, werd Buys den* 27 *Januari* 1798 *Secretaris van het Departement van Buitenlandsche betrekkingen van het Uitvoerend Bewind, den* 9 *Maart Agent van dat Departement, en als zoodanig den* 7 *April extraordinaris Minister te Parijs. Den* 24 *Juli* 1798 *werd hij op zijn verzoek als Agent van Buitenlandsche betrekkingen ontslagen.*

Secreet.

In den Haag, den 31 October 1798.

Het vierde jaar der Bataafsche Vrijheid.

De Agent van Buitenlandsche betrekkingen
van de Bataafsche Republiek
aan
Het Uitvoerend Bewind.

Burgers Directeuren!

Bij besluit vanden 29 der vorige maand hebt gijlieden den Agent van Buitenlandsche Betrekkingen gelast, om aan Ulieden copielijk in te zenden alle de stukken welke in de retroacta van de voormalige commissie tot de Buitenlandsche zaken, betrekkelijk de personen van *van der Spiegel*, *Bentinck* en de weduwe *Palm* geboren *Daalders* op het kasteel te Woerden respectivelijk gecustidieerd, voorhanden mogten zijn.

Ter voldoening aan dien gerespecteerden last, heb ik in de registers der voormalige commissie, een zooveel mogelijk naauwkeurig onderzoek gedaan, doch daarin niets bevonden, twelk eenige relatie tot voorschreven persoonen had.

Alleen is mij gebleken uit het register der resolutien van het Committé uit de Provisioneele representanten van het Volk van Holland tot de Buitenlandsche Zaken in dato 20 October 1795, (waarvan een extract hiernevens gaat sub. No 1.) dat de Pruisische Minister van Hardenberg te Bazel eenige pogingen gedaan heeft bij den toenmaligen Franschen ambassadeur in Zwitserland den Burger Barthelemy ten faveure vanden gewezen raadpensionaris van der Spiegel en van Bentinck Rhoon; van dit aanzoek van den Minister van Hardenberg zal ongetwijfeld eenig blijk te vinden zijn

in de registers van de voormalige Staten Generaal. In de papieren van de gewezen commissie tot de Buitenlandsche Zaaken heerscht een diep stilzwijgen op voorschreeve persoonen, zooals ik reeds boven gemeld heb; dan naauwlijks was het vernietigd Intermediair Uitvoerend Bewind daargesteld, of er werd bij hetzelve in de zitting vanden 8en February ll. voorgesteld om de Burgers van der Spiegel en Bentinck Rhoon van het grondgebied van dezen Staat in Europa geleegen te verwijderen, en deselve benevens den Burger Repelaar naar eene van onze Colonien te doen overbrengen, twelk een en ander echter in advies gehouden wierd tot den volgenden morgen, blijkens het hierbij geannexeerd extract N. 2.

De indispositie van den Burger *Vreede* en het gewicht der zaak deeden het voornoemde voorstel nogmaals in advis honden op den 9 February, gelijk Ulieden blijken zal uit het extract N°. 3.

Eindelijk wierd op den 13e February daaraanvolgende het voorstel finaal geconcludeerd, met verzoek aan den burger Fynje om het Uitvoerend Bewind te dienen van deszelfs consideratien en advies over de wijze waarop dit besluit gevoeglijk zoude kunnen worden geeffectueerd. (N°. 4).

Gemelde burger Fynje deed 's anderen daags zijn rapport aan het Bewind, twelk daarheen tendeerde, om de gearresteerde persoonen per eerste gelegenheid naar de kust van Guinea te doen transporteeren. Hetzelve werd echter in advies gehouden op voorstel van den President, welke in consideratie gaf, om eerst de gedachten van het Fransch Gouvernement omtrent de voorgeslagen maatregel door middel van den Minister Meyer te Parijs te vernemen. (N°. 5).

De secretaris Buys schreef ten dien einde op den 16 Februarij eene missive aan den voorschreven Mi-

nister, welke ik de eer heb copielijk hierbij over te leggen, sub N°. 6.

Ik heb te vergeefsch onderzoek gedaan naar het antwoord vanden Minister Meyer op gemelde missive en in de registers geen blijk kunnen vinden dat hetzelve ooit is ingekomen. Hoedanig dus het Fransche Gouvernement over deze voorgestelde deportatie gedacht hebbe is mij onbewust, de evenementen alleen hebben mij geleerd, dat dezelve geen plaats heeft gehad.

Ziet daar Burgers Directeuren al wat ik met betrekking tot de persoonen in ulieder besluit vermeld heb kunnen opsporen.

Heil en Eerbied.

(*get.*) M. VAN DER GOES.

Ter ordonnantie van denzelven,

(*get.*) BOSSCHA.

N°. 1.

Extract uit het register der resolutien van het Committé uit de Provisioneele Representanten van het volk van Holland tot de Buitenlandsche zaken.

Dingsdag 20 October 1795.

Is gelezen eene missive vanden Burger de Witt aan den griffier in d° 9 October waaruit bleek dat de inductien door den Minister van Hardenberg aan den Franschen ambassadeur Bartholemy betrekkelijk den gewezen raadpensionaris van der Spiegel en Bentinck Rhoon gegeven, hunnen oorsprong verschuldigd waren aan den gezant van Rheede.

En in overweging genomen zijnde dat diergelijke inductien tegen hetgeen door hun, die de Souvereiniteit

uitoefenen in zijn vaderland gedaan, als hoogst strafbaar, ja zelfs, als hem schuldig makende aan hoog verraad moesten worden beschouwd, is geresolveerd bij de vergadering van Holland te proponeeren, dat de gedeputeerden ter Generaliteit zouden gelast worden het daarheen te dirigeeren, dat de gezant van Rheede als schuldig aan hoog verraad, zoude worden gerappelleerd, met last om zich te komen verantwoorden, en om aan Zijne Pruisische Majesteit te kennen te geven, dat H. H. Mog. zulks geenzints gedaan hebben, om eenig refroidissement tegen Zijne Majesteit, met wien zij steeds wenschen in goede verstandhouding te blijven, maar alleenlijk uithoofde, dat zij geen vertrouwen meer in zijn persoon kunnen stellen, terwijl nog geresolveerd werd, het daarheen te dirigeeren, dat den Minister de Witt zou worden gecircribeerd, dat hij aan den ambassadeur Bartholemy zoude te kennen geven, dat deze Republicq vertrouwd, dat dezelve alle klachten van wegens het Pruisisch Gouvernement hem, omtrent deze Republicq ter ooren komende zoude afwijzen, met verklaring dat dezelve dadelijk aan het Gouvernement dezer Republicq behoorden te worden geaddresseerd.

N°. 2.

Secreet.

Departement
van Buitenlandsche
betrekkingen.

Donderdag den 8 Februarij 1798.
Het 4e jaar der Bataafsche vrijheid.

Op het geproponneerde of het niet noodzakelijk en met de belangens des Vaderlands overeenkomstig zoude zijn, de burgers van der Spiegel en Bentinck Rhoon

tegen wien, uithoofde van hunne politieke gedragingen en misdrijven, voor en na den jare 1787, waardoor het Gemeenebest in een jammerpoel van rampen gestort en tot op den oever vant verderf gebragt is geweest, reeds in den jare 1795 maatregelen van voorziening genomen zijn, tans van het territoir van deezen staat in Europa gelegen, te verwijderen, en naar eene van desselfs coloniën te doen overbrengen, alsmede of deze zelfde mesure niet behoorde genomen te worden, tegen den burger Repelaar, om redenen, dat hij zich na de heuchelijke omwenteling van 1795 schuldig gemaakt heeft aan ongeoorloofde correspondentiën met de vijanden van het Bataafsche volk, en er, zoo niet eene volkomene judicieële, ten minste eene moreele overtuiging plaats heeft, dat hij, de bij gemelde revolutie daargestelde ordre van zaaken, door allerhande machinatiën heeft getracht om verre te werpen, waarvoor hij dan ook bij vonnis van den Hove van Holland voor vier jaren is geconfineerd geworden.

Is besloten het een en ander te houden in advies tot morgen.

(*Register der besluiten van het Uitvoerend Bewind der Bataafsche Republiek.*)

N°. 3.
Secreet

Departement
van Buitenlandsche
betrekkingen.

Vrijdag den 9 Februarij 1798.
Het 4e jaar der Bataafsche vrijheid.

Bij resumtie gedelibereerd zijnde ophet voorstel op gisteren, omtrent de burgers van der Spiegel, Bentinck Rhoon en Repelaar gedaan.

Is besloten hetzelve uithoofde der indispositie van

den burger Directeur Vreede, en het gewigt der zaak, alsnog te houden in advies.

Als voren.

N°. 4.

Departement
van Buitenlandsche
betrekkingen.

Dingsdag den 13 Februarij 1798.
Het 4e jaar der Bataafsche vrijheid.

Bij resumtie gedelibereerd zijnde op het voorstel op den 8e Februarij gedaan of het niet noodzakelijk en met de belangen des Vaderlands overeenkomstig zoude zijn, de burgers P. van der Spiegel, C. Bentinck Rhoon en Okke Repelaar, uithoofde hunner politique gedragingen en misdrijven voor en na den jare 1787, van het territoir van desen Staat in Europa gelegen te verwijderen en naar eene van desselfs colonien te doen overbrengen.

Is dien conform besloten, gemelde burgers van der Spiegel, Bentinck Rhoon en Repelaar van het territoir der Bataafsche Republiek in Europa gelegen te verwijderen, en naar een van desselfs Colonien te doen overbrengen.

En is wijders de burger Directeur Fynje verzocht het Uitvoerend Bewind te dienen van desselfs consideratien en advies over de wijze, op welke dat besluit gevoeglijk kan worden geeffectueerd.

Als voren.

N°. 5.
Secreet.

Departement
van Buitenlandsche
betrekkingen.

Woensdag den 14 Februari 1798.
Het 4e jaar der Bataafsche Vrijheid.

De burger Fyntje heeft ingevolge besluit van den 13e February, nopens de wijze van executie van het besluit om de burgers P. van der Spiegel, C. Bentinck Rhoon en Okke Repelaar van het territoir van de Bataafsche republiek te verwijderen en naar eene van desselfs colonien te doen overbrengen gerapporteerd, dat het hem meest geschikt voorkwam, gemelde burgers per eerste gelegenheid te doen transporteeren naar de kust van Guinea, en wijders met eenige leden van het committée tot de zaaken van de West-Indische Colonien te confereren over de beste, spoedigste en zekerste wijze, op welke dit besluit zoude kunnen worden geeffectueerd, en tevens met hetzelve te beramen de meest geschikte middelen tot onderhoud der gemelde burgers aldaar.

En door den president in consideratie gegeven zijnde of het niet noodzakelijk zijn zoude, den minister Meyer kennis te geven van het besluit, en de daartoe bewogen hebbende redenen, om bovengemelde burgers van het territoir der Bataafsche Republiek in Europa te verwijderen en naar een van desselfs Colonien te doen overbrengen, ten einde gemelde minister onder de hand, bij het Fransch Gouvernement verneeme, of er ook motiven zouden kunnen zijn, door het aangaan van geheime ergagementen met Pruissen als andersints, (zoo als het Uitvoerend Bewind reden heeft te ver-

moeden) welke het gemelde Gouvernement mogten aansetten, deese maatregel niet goed te keuren.

Is dien conform besloten en de secretaris Buys verzocht den minister Meyer te verzoeken, zich hieromtrent ten spoedigsten te informeeren en van zijne bevinding rapport te doen.

En is wijders besloten het gerapporteerde van den burger Directeur Fynje te houden in advies, tot dat de minister Meyer op bovengemelde aanschrijving desselfs antwoord zal hebben ingezonden.

Als voren.

N°. 6.

Aan den burger Meyer Minister der Bataafsche bij de Fransche Republiek.

16 February 1798.

Burger Minister!

Na de maatregelen van voorziening, welke zoowel door de Constitueerende vergadering als vervolgens door het Uitvoerend Bewind genomen zijn tegen zoodanige personen, die door hunne onveranderlijke verkleefdheid aan het systema van Foederalisme of aristocratie waaren toegedaan, zich tegen het waar belang des vaderlands en het heil des Bataafschen volks, twelk alleen door eene staatsregeling, gegrond op eene volstrekte eenheid in bestaan en bestuur, kan worden daargesteld, gestadig hebben trachten te verzetten, heeft ook het Uitvoerend Bewind nodig geoordeeld derzelver aandacht te vestigen op die te rechte gevloekte aterlingen, die zoowel voor, als in en na het noodlottig jaar 1787 niets onbeproefd gelaaten hebben, om het Bataafsche volk onder het juk van

Engeland, Pruissen en Oranje te brengen, en alzoo in eene voortdurende slavernij te dompelen, en die door hunne onzalige pogingen en trouwelooze handelingen het weleer bloeijend vaderland aan de grootste rampen en aan eenen totaalen ondergang hebben blootgesteld. De hoofden der Oranje factie, die pesten der maatschappij, aan wien de jammervolle toestand, waarin dit gemeenebest zich bij de revolutie van 1795 bevond voornamelijk is toe te schrijven, kunnen en behooren niet langer geduld te worden in een land, alwaar gelijkheid en vrijheid heerschen, en aan het stadhouderschap een onverzoenlijke haat gezworen is, en de dood boven de slavernij verkooren wordt. Deze bedenkingen hebben het Uitvoerend Bewind aangespoord om in overweging te nemen, welke lot aan den gewezen Raadpensionaris van Holland den burger van der Spiegel, den voormaligen hoofdschout van den Haag en Lid der Ridderschap Bentinck Rhoon, alsmede aan den befaamden O. Repelaar, thans te beurte zoude moeten vallen. Het is genoeg bekend, dat de twee eersten bij politieke resolutie van de provisioneele Representanten van het Volk van Holland in verzekerde bewaring naar het kasteel van Woerden zijn vervoerd, en dat de laatsten, waarvan het gedrag en verraderlijke correspondentie met de aanhangelingen vanden gevloden Stadhouder, na de gezegde omwenteling van 1795, zoo veel gerucht gemaakt hebben, bij vonnis van den Hove van Holland tot een vierjarig confinement is verwezen.

Het Uitvoerend Bewind heeft niet willen onderzoeken, in hoeverre de maatregelen tegen vander Spiegel en Bentinck Rhoon genomen, genoegzaam waren om aan de rechtvaardige wraak van het zoozeer door hun beleedigde Bataafsche Volk te voldoen, en of eene gereegelde rechtspleging de schuldige koppen dier ver-

raders niet voor het zwaard der wet zoude doen bukken, het heeft niet willen bepalen of het vonnis tegen O. Repelaar geveld, geevenredigd is aan zijne begaane euveldaden, neen, het Bewind begeert niet dat de Bataafsche revolutie met bloed bevlekt worde, maar het kan, het zal niet dulden, dat diezelfde maatschappij, welker luchtstreek door den besmettenden adem dier monsters verpest is geworden, hun langer verblijf op haar grondgebied toestaa. Hen verre van hetzelve te verwijderen en naar eene van de Colonien vanden staat te doen vervoeren, is het besluit en vast voornemen van het Uitvoerend Bewind, dan alvorens tot de uitvoering van dit besluit over te gaan, hebben de leden van het Bewind begrepen, U daarvan kennis te doen geven, om redenen, dat zij uit hoofde van bij hun ingekomen berichten, meer of min in twijfel verkeerden, of niet zekere geheime engagementen tusschen Vrankrijk en Pruissen eenig beletsel aan den door hen vastgestelden maatregel zouden kunnen toebrengen. Ten einde nu geinformeerd te worden of dese vermoedens al of niet gegrond zijn, heeft het uitvoerend Bewind mij gelast U te verzoeken, niet openlijk, maar onder de hand, naar de waare toestand van zaaken te dien opzichten te inquireeren in 't bijzonder te ondertasten of het vervoeren van de bovengemelde burgers naar een der colonien van den Staat, door het Fransch Gouvernement, hetzij dan uit hoofde van gedane beloften, of wel om andere politique redenen mogelijk zoude afgekeurd worden. Een spoedig bericht zal aan het Uitvoerend Bewind zeer aangenaam zijn.

Heyl en Broederschap!

Gedenkschrift van Joris de Bye, betreffende het bewind van Oldenbarnevelt,

MEDEGEDEELD DOOR

Prof. R. FRUIN.

Het Handschrift, dat hier voor het eerst in druk wordt gegeven, is blijkbaar het eigenhandige, eerste ontwerp van den auteur. Het berustte nog kort geleden in de *Bibliotheca Phillippica*, dat is te zeggen in de rijke verzameling van Sir Thomas Phillipps, te Cheltenham, en kwam daar op den catalogus voor onder de *MSS. miscellanei ex bibliothecis Yarnold etc. etc.* Wie deze Yarnold is geweest en hoe hij aan zijn merkwaardigheden gekomen was, heb ik niet kunnen opsporen en doet ook niet veel ter zake. Blijkens inschriften van den zoon en den achterkleinzoon van den auteur werd het handschrift, als zeer belangrijk, zorgvuldig door de familie bewaard; tot wanneer weten wij evenmin, als hoe het eindelijk in vreemde handen geraakt en zelfs naar buitenslands verkocht werd. Wij mogen ons verheugen dat het ten slotte, met zooveel andere gewichtige bescheiden, door onze regeering teruggekocht en aan de vaderlandsche wetenschap dienstbaar gemaakt is.

Het verdient, naar mijn oordeel, ten volle de eer, die het Historisch Genootschap het heeft waardig gekeurd, om in de Bijdragen en Mededeelingen gedrukt te worden. In de eerste plaats verdient het dit om het onderwerp, dat er in behandeld wordt, het bewind namelijk van Johan van Oldenbarnevelt, maar veel meer nog om den auteur, die van dat bewind een beoordeelend overzicht geeft.

Weinige maanden nadat Oldenbarnevelt als Advokaat van Holland was opgetreden, werd Joris De Bye [1]), in plaats van den befaamden Reingoud, tot Thesaurier-Generaal der Unie aangesteld en kreeg als zoodanig zitting in den Raad van State. Hij bleef die betrekking zijn leven lang bekleeden, tot in 1628. Hij was dus in staat, gelijk slechts enkelen, het bewind van den Advokaat van nabij gade te slaan en in zijn gansche verloop te overzien. Hij was verder, volgens getuigenis van allen die hem gekend hebben, een braaf, rechtschapen en bekwaam man, en zoo onpartijdig als men in zijn tijd en onder zijn omstandigheden zijn kon. Hij stond aan de zij van Maurits en van de Staten-Generaal tegenover Holland en den Advokaat, maar hij had toch zijn vrienden in beide partijen. Huig De Groot, van wien zijn echtgenoote een nicht was, bediende zich na zijn val van hem als tusschenpersoon bij Prins Maurits, en, al mocht daaruit ook niets goeds voor hem zijn voortgevloeid, toch erkende hij dankbaar „de weldaden (het zijn zijn eigen woorden) die UEd. mij en de mijnen in dese afflictie hebt bewezen" [2]).

---

1) Zijn stamboom bij Ferwerda, II.

2) Zie den brief in Mr. Vollenhoven's: Broeders gevangenisse, blz. 277, en vergelijk ook de door het Genootschap uitgegeven Verhooren van De Groot, blz. 17, 27, 73, 91, 94, 111, 160.

Aan zóo iemand verleenen wij gaarne gehoor, wanneer hij ons zijn oordeel over den Advokaat als staatsman zeggen wil, en wij betreuren het slechts dat hij zijn rede afbreekt, juist op het punt waar zij voor ons het belangrijkst zou zijn geworden. Wat hem weerhouden heeft voort te gaan, kunnen wij zelfs niet gissen. Uit zijn aanhef maak ik op, dat hij geschreven heeft niet lang na de ontknooping der verwikkelingen, waarschijnlijk nadat de gerechtelijke moord, aan den Advokaat gepleegd, diens aanhang reeds „tot wraak was komen prikkelen", maar stellig voordat in 1623 de poging om aan Maurits wraak te nemen beproefd en mislukt was. Dus heeft het den auteur, die eerst in 1628 overleed, zeker niet aan den tijd ontbroken om zijn opstel te voltooien. Misschien dat de bezwaren, die zijn voorzichtigheid reeds bij den aanvang duchtte, hem hebben afgeschrikt van het verder uitspreken van een oordeel over zaken, die de hartstochten al feller en feller aanbliezen. Hoe dit zij, wij hebben minder reden om het te betreuren dat wij niet alles hebben ontvangen, dan om dankbaar te zijn dat ons zooveel althans, waarop wij niet hopen konden, geschonken wordt.

Dat het oordeel, hoewel gematigd, in het algemeen ongunstig voor den Advokaat luidt, zal de lezer al dadelijk bemerken. Ik zal op het gewicht hiervan niet afdingen; maar het zij mij toch vergund de redenen op te geven, waarom ik er niet meer aan hecht, dan de feiten, waarop het berust, op zich zelf beteekenen. Reeds zeide ik dat De Bye onpartijdig was zooveel men dat wezen kon onder de omstandigheden waarin hij verkeerde. Die omstandigheden moeten wij in het oog houden, als wij de waarde van zijn uitspraken zullen beoordeelen.

Toen hij schreef had zich in de kringen, waarin hij

verkeerde, de publieke opinie stellig tegen den Advokaat verklaard, en hield men zich overtuigd dat hij veel meer tot zijn laste had dan het gerechtelijk onderzoek aan den dag had gebracht. De rechters hadden in den begeleidenden brief, waarmee zij het vonnis aan de provinciën verzonden, dit met zooveel woorden verzekerd. Aan zulk een achterdocht, als zij algemeen verbreid is, ontkomt bijna niemand. De Groot heeft het eerlijk beleden, dat hij, toen hem in zijn gevangenis door de heeren, die hem in verhoor namen, ten stelligste werd verzekerd, dat zij tegen Oldenbarnevelt overtuigende bewijzen van schuld in handen hadden en bevonden dat alles waar was wat in de pamfletten tot zijn nadeel was gezegd, zelf aan het twijfelen raakte. „Ik beken (zegt hij [1])) dat ik zulks verstaande vele actiën van den Advokaat, in dewelke ik notoirlijk van hem had verschild, heb gehouden voor suspect". Als een der vertrouwdste vrienden van den gevallen staatsman door den laster van hun beider vijanden dus aan het wankelen werd gebracht, hoe onweerstaanbaar moet dan de invloed zijn geweest, dien het kwaad gerucht op gemoederen uitoefende als van Joris De Bye?

Want dit dient in de tweede plaats niet vergeten: De Bye had het nooit op den Advokaat begrepen gehad. Als lid van den Raad van State had hij zich steeds door hem, ik bedoel door zijn regeeringsbeleid, verongelijkt geacht. Hij wist nog uit eigen ervaring, hoe groot het aanzien van den Raad was geweest, tijdens Leicester het bewind voerde, en hij had later ondervonden hoe dat aanzien, in strijd met het tractaat met Engeland van 1585, door de Staten-Generaal gedurig was besnoeid, en tot een minimum ingekrompen. Wat

1) Verhooren, blz. 42.

op deze wijs de Raad had verloren, hadden de Staten van Holland en hun Advokaat zich grootendeels aangematigd. Kon het dan wel anders, of hij moest dit aan de heerschzucht en baatzucht van Oldenbarnevelt toeschrijven, die inderdaad heerschzuchtig van karakter en niet vrij van eigenbaat was? Vooral nadat die grootheid ten val was gebracht en de schuld door een doodvonnis bewezen scheen, moest hij wel meenen, dat al het verkeerde, hetwelk onder zijn bewind was geschied, door den Advokaat met voorbedachten rade uit zelfzuchtige bedoelingen was aangericht.

In dien geest is de Memorie van De Bye gesteld; en juist omdat wij uit de omstandigheden, waaronder zij geschreven werd, voorzien konden dat zij aldus gesteld worden zou, moeten wij op onze hoede wezen om ons niet door haar te laten meesleepen. Wij zijn in het bezit van meer bescheiden dan zelfs De Bye over zijn tijd kende; wij weten wat na hem is voorgevallen, en bezitten een ervaring, die zijn deel niet kon zijn; bovenal wij zijn onbevooroordeeld, omdat de waarheid aan onze belangen niet kan schaden noch baten. Wij hebben dus recht om tegenover zijn beschouwing ons eigen gevoelen te handhaven. Wat hij zegt bijgewoond te hebben nemen wij als waar aan, want zijn goede trouw is boven verdenking; maar de uitlegging, die hij aan de feiten geeft, toetsen wij aan ons beter weten en aan ons onbevangen oordeel. Dat is ons recht en onze plicht, onze plicht inzonderheid jegens den man, die bij zijn tijdgenooten zoo partijdige en harde rechters heeft gevonden.

Wij wisten reeds van elders, dat na het vertrek van Leicester de klem der regeering, die dien ten gevolge aan den Raad van State was vervallen, door de Staten-Generaal aan dezen onttrokken en naar hun College overgebracht werd. Wij wisten insgelijks, dat

onder de Staten-Generaal de vertegenwoordigers van Holland den toon gaven en dat weer bij de Staten van Holland Oldenbarnevelt het hoogste woord voerde. Dat alles hooren wij door De Bye bevestigen en met voorbeelden staven. Het wordt ons door zijn verhaal nog duidelijker dan het ons reeds was. Wij erkennen ook de juistheid van wat hij beweert, dat de regeering door dit ingrijpen in den werkkring van den Raad van State uit haar voegen gewrongen en misvormd is geworden. Het nageslacht heeft er de heillooze gevolgen van ondervonden [1]). Maar is daarmee de daad en de bedoeling van hem, aan wien zij bovenal te wijten is, veroordeeld? Ik ontken dit ten stelligste Wat in zijn gevolgen verkeerd heeft gewerkt, was op het oogenblik, toen het als redmiddel werd aangegrepen, het meest doelmatige, het heilzaamste wat gedaan worden kon, wellicht het eenig mogelijke. De man, die dit aldus ingezien en doorgedreven heeft, verdient dank en eer voor zijn bedrijf. Te laken zijn alleen zij, die, toen het tij was verloopen, de bakens niet hebben verzet.

Om het gebeurde in 1588 en volgende jaren te begrijpen moet men bedenken wat er aan was voorafgegaan. Met Leicester had Holland een strijd om zijn bestaan, om zijn welvaart en onafhankelijkheid, gestreden en er in overwonnen. De landvoogd was vertrokken en had zijn waardigheid neergelegd. Maar als zijn plaatsvervanger was de Raad van State gebleven, waarin de Commandant van het Engelsche leger, bijgestaan door twee Engelsche raadsheeren, het overwicht behield. Gelukkig echter was die Raad, zoo samengesteld en van zijn hoofd verstoken, niet in staat den strijd krachtig voort te zetten. Wat lag

1) Vooral Van Slingelandt heeft dit betoogd, I, blz. 198 vlg.

nu meer voor de hand dan dat de overwinnaar, om staande te blijven tegenover den voorspoedigen Spaanschen vijand, de leiding der zaken aan zich trok en den Raad van State tot een werktuig in zijn hand hervormde, zooveel het tractaat met Engeland het slechts eenigszins gedoogde? Een nieuwe instructie, in de plaats der vorige, die voor dat doel niet deugde, werd opgesteld [1]), en daarin duidelijk uitgedrukt, dat de Raad het uitvoerend bewind zou voeren, maar het souverein gezag bij de Staten-Generaal berustte. „Ende staat wel te noteeren (zegt de Groot [2]) dat deze Instructie sorghvuldelijck is ingestelt om te vermijden de dispuyten, die ten tijde van den Graaf van Lycester tusschen den Raad van State ende de Provinciën waren gevallen." Disputen ontstonden niet te min. De Raad en vooral zijn Engelsche leden lieten zich niet zonder tegenspraak terugzetten. Bodley beweerde en niet zonder grond, dat „volgens het tractaat de gansche regeering en het beleid van alle zaken eenig en alleen aan den Commandant van het Engelsche secours te zamen met den Raad van State toekwam, en dat de nieuwe instructie aan het gezag van den Raad veel te kort deed" [3]). Aan Oldenbarnevelt in de eerste plaats weten de Engelsche heeren die inbreuk op het tractaat, evenals De Bye het doet in zijn Memorie. Moeielijke dagen had de Advokaat toen te beleven; maar, in de kracht van zijn jaren, durfde hij aller gramschap trotseeren. Hij genoot het volle vertrouwen van de Staten van Holland, en wist de Staten

1) Vergelijk de instructie van 1588, bij Aitzema, I, blz. 311, met die van 1584, bij Van Slingelandt, I, blz. 268.

2) Verantwoordingh, cap. X, blz. 111.

3) Bij van der Kemp, Maurits, I, blz. 302.

der landprovinciën te overtuigen dat zij, zonder den bijstand van Holland, aan den Spanjaard verloren moesten gaan. Weldra was hij even invloedrijk, wij mogen wel zeggen, even alvermogend in de Staten-Generaal als in de Staten van Holland. Aan zijn overreding was het te danken, dat de stadhouder van Holland ook door Utrecht, Gelderland en Overijsel tot stadhouder begeerd en benoemd en door de Staten-Generaal aangesteld werd. Maurits was in die dagen de rechterhand, gelijk Oldenbarnevelt het hoofd van Holland, en Holland was de ziel van de Generaliteit. Hoe groote zaken zijn door dat organisme volbracht! Binnen tien jaren welk een ommekeer ten goede! Onmogelijk had een raad van regeering, als dien Leicester had achtergelaten, steeds het oog op Engeland gericht houdende en met Holland voortdurend in twist en wederkeerig door Holland verdacht, zoo iets kunnen uitrichten. Als ooit een machtsaanmatiging gerechtvaardigd is door het gebruik, dat van de macht werd gemaakt, en door de uitkomst, waartoe zij heeft geleid, dan is het die, waaraan Holland en Oldenbarnevelt zich in 1588 hebben schuldig gemaakt. Wil men dit heerschzucht noemen, ik zal het woord niet wraken; maar dan verklaar ik mij tegen elke kwade beteekenis die men aan het woord zou willen hechten. Oldenbarnevelt zocht te heerschen, omdat hij zich bewust was dat hij, en niemand zoo goed als hij, het schip van Staat uit de holle zee, waarop het zwalkte, in de behouden haven kon voeren. En vergeten wij het niet, hij kon deze heerschzucht bot vieren, omdat allen hem gaarne lieten begaan. Nooit had hij kunnen doen wat hij gedaan heeft, nooit zijn doel kunnen bereiken, indien niet allen in hem vertrouwen hadden gesteld. Na zijn val getuigde Willem Lodewijk te recht: „hij was in groot

credit, deed alles, ende men liets doen" [1]). Ik voeg er bij: men liet het hem doen, omdat men geen ander in staat achtte om het zoo goed te doen.

Toen het gevaar geweken, toen de oorlog gedurende twaalf jaar geschorst was, zou het de tijd zijn geweest om een beteren regeeringsvorm aan te nemen. Niemand die daarvan dieper overtuigd was dan Oldenbarnevelt zelf [2]). Maar om er op dat tijdstip toe over te gaan zou een onbaatzuchtigheid van noode zijn geweest, zoo groot als men met billijkheid van geen staatsman en van geen staatspartij kan vorderen. De regeering had intusschen een plooi aangenomen geheel naar den zin en in het voordeel van Holland: aan die provincie was de voorrang en de leiding der Unie ten deel gevallen. Geen hervorming was denkbaar, waarbij haar deze, althans in die mate, zou worden gelaten. Reeds betoonden haar gedurig duidelijker de overige gewesten hun afgunst en hun naijver. Ook Oldenbarnevelt kon de plaats, die hij in de Unie innam, niet behouden bij eenige denkbare hervorming. Ook hij was omgeven door benijders en belagers. Met Maurits trok hij niet langer ééne lijn. Om dezen schaarde zich integendeel zijn vijanden. Kan men het hem euvel duiden, dat hij onder zulke omstandigheden niet Holland heeft overgehaald tot een hervorming, waarbij beiden vrijwillig een gedeelte der verkregen macht aan hun tegenstanders zouden hebben overgedragen.

Wie dit van hem durft vergen — wat zal hij wel moeten zeggen van de overwinnaars, die in 1618 hem verstieten en zijn plaats bemachtigden. Toen hadden dezen het in hun macht goed te maken, wat zijn

1) Groen v. Pr., Archives, II, p 566.

2) Zie Van Deventer, Gedenkst. III, blz. 143.

heerschzucht volgens hun zeggen had misdaan, en aan den Raad van State het gezag terug te geven, dat door de instructie van 1588 ten nadeele van het gemeene best hem ontnomen was. Plannen van zulk een hervorming zijn ter sprake gebracht. Er bestaat nog een ontwerp uit dien tijd, afkomstig van een der in 1618 afgezette Haarlemsche regenten, Van der Laen, volgens hetwelk de Raad van State, met den Prins aan het hoofd, zou regeeren, en de Staten-Generaal als weleer eenmaal 's jaars en slechts op zijn aanschrijving vergaderen [1]). Maar bij de partij, die overwonnen had, is iets diergelijks zelfs niet in besprek gekomen. In de verhouding tusschen de Staten en den Raad van State is volstrekt geen verandering gebracht, noch in voorschrift noch in de praktijk. In 1628 vindt de Raad zich genoopt nadrukkelijker dan ooit te klagen, dat alle zaken van gewicht door de Staten buiten hem om worden beleid [2]).

Is die latere handelwijs van zijn tegenpartij geen volledige vrijspraak voor Oldenbarnevelt? Mij dunkt, zij bewijst, dat de Advokaat, na het vertrek van Leicester, de zaken heeft beleid zoo als zijn meesters, de Staten, het verlangden, en verlangden omdat onder de toenmalige omstandigheden zoodoende het landsbelang het best werd bevorderd. Dat tevens hun heerschzucht en die van den Advokaat daarbij haar rekening vonden, hetgeen ongetwijfeld het geval was, mag niet tot de hoofdreden van hun gedrag worden overdreven.

Het is een gewone dwaling te meenen dat, indien een staatsman persoonlijk welvaart bij een maatregel, door hem in het belang van het gemeenebest ge-

1) Bij Brandt, Hist. d. Reform., IV, 732.

2) Wat daarover te doen is geweest bericht ons Alex. v. d. Capelle in zijn Gedenksch. I, blz. 416.

nomen, zijn eigenbelang het wezenlijke doel van zijn daad is geweest. Zoo heeft men soms Prins Willem I verdacht van voornamelijk zijn eigen grootheid in den opstand tegen Spanje beoogd te hebben, omdat hij bij zijn dood op het punt stond van tot Graaf van Holland en Zeeland verheven te worden. Zoo heeft men ook Oldenbarnevelt beticht van voornamelijk, zoo niet alleenlijk, uit zelfzucht voor Holland's overwicht in de Unie te hebben geijverd. De waarheid is, dat de een zoowel als de ander zijn eigenbelang niet voorbij zag, maar dat eigenbelang vereenzelvigd had met wat hij het belang van den staat achtte te zijn. Hun vijanden hebben dat ook zoo begrepen en metterdaad betoond. Spanje zocht in den Prins den opstand te dooden, en de Staten-Generaal in Oldenbarnevelt de hoogheid van Holland te vernederen. De een zoowel als de ander is vermoord, niet wegens eigen schuld alleen of voornamelijk, maar als de vertegenwoordiger eener machtige staatspartij, die men ten val zocht te brengen.

R. F.

Te [1]) seggen al wat men weet (al ist waer) es grote onwijsheyt, jae met pericule gemengt, ende veel meer zulcx te scrijven, bijsonder in tijde van inlantschen

---

1) In margine staat met een andere hand: „Is geschreven met de hant van mijn vader saliger Joris de Bye, in sijn leve Tresorier-general ende eerste Meester vande rekeninge des Graffelijcheyts van Hollant. Quod conservandum et secretandum."

Een latere bezitter heeft op het schutblad nog aangeteekend:

„Eenige particuliere aenteykeningen en observatien van George de Bye, mijn overgrootvader, die men voorsigtich bewaren moet, voornamelijk zijn reflectien op Barnevelt, uit vrees van sommige lieden te desobligeren."

onrust ende dat de relequien van den voorgaenden brant noch smoecken, met pericule omme somwijlen wederomme in eene lichte vleughe te ontsteecken, dewelcke nimmermeer zoe haest, alsmen wel gaerne soude sien, connen gedempt worden, alhoewel bij eene partije de overhant vercregen zijnde, de regieringe eenichsints tot een forme wederomme schijnt gebracht te zijn, want tgemene volck vuyter nature eer tot partijschap ende rottinge es te blasen, als daervuyt weder tot stilte te brengen; ende gelijck aen dene zijde de victorie den onderleggenden ten hoochsten leet doet ende tot wraecke prickelt, alsoe wort aen de andere zijde deselve bij den overwinders meest misbruyct, dewelcke daerdoer brootdroncken geworden zijnde ende gedreven off door gierichcyt, eersucht, particulieren haet ofte oock al te grote vresen van verrast te worden ende andere suspicien, binnen der paelen van redelicke sachtmoedicheyt ende moderatie, daermede alle republicken voor al te saemen gehouden worden, zeer qualick connen blijven, maer meest den tijt in hardicheyt hen verlopen, daer mede zij meenende het eene gevaer te schouwen metter daet in een ander groter vallen, te weten in eenen nyeuwen haet van de gemeente, dewelcke dom ende onverstandich als een weerhaen mette wint lichtelick ommekeeren ende doch van nature genegen zijn altijt tegens doverheyt te druysschen, insonderheyt siende exempelen die eenige wreetheyt smaecken.

Nyet te min soe en behoort men nyet qualick te nemen dat yemant, in zijn leven veele saecken buyten partijschap ingesien hebbende, yetwes voor zijnen eygen memorie innestelt, nyet omme historyewijs alle beleyt ende geschiedenisse daerop gevolcht particulierlick te bescrijven, maer int gros alleenlick eenige bedenckingen daerop vallende int cort aen te raecken, omme andere

in toecomende tijden te waerschouwen hen voor disseins te wachten, daervuyt publicque twisten ende andere gevaerlicke inconvenienten zijn rijsende, daervan de victorie meesten tijt den overwinders beswaerlick ende boven maten lastich valt, soedat selver de hoofden van de partije boven alle andere haere periculen tegens haeren danck, conscientie, recht ende reden hen tot haere oneere moeten vougen ende nae de oogen sien van de gheene, wiens hulpe zij int bevorderen van haere partije gebruyct hebben, dewelcke haer altijt inbeelden op deselve groote obligatie te hebben, al ist schoon soe dat zij daerinne gecomen zijn off door eygen passien van ongerusticheyt, giericheyt, viantschappen ende andere onbehoorlicke insichten, ofte oock dat zij, haer eygen huys nyet wel bewaert hebbende, mette onsteltenisse vant gemeen haer pogen te behelpen.

Nu omme voort te gaen ende tot beter verstant te comen vant naevolgende zal nodich zijn, dat de gesteltenisse van den Lande wat hooger, doch int corte, werde gehaelt. Nae de pacificatie van Gent gesloten den VIIIen Octobris 1577 [1]), gelijck als de onverdraechlicke regieringe ende overgrote wreetheyt des Coninx van Spaignen ende van zijnen ministers het merendeel van de Nederlanden, steden ende leden van dien, daertoe dede met groten ijver tsamen lopen, zoewel die professie waeren maeckende vande roomsche religie als gereformeerden, soe gaff terstont haerlieder bijeencompste wederomme grote jalousien; dewelcke de wijsheyt ende auctoriteyt van de Prince van Oraignen

---

1) De pacificatie werd 8 November 1576 gesloten. De verkeerde tijdsbepaling toont, dat de schrijver slechts met zijn geheugen te rade ging. Dit dient bij al het volgende in acht gehouden. Ik vond het overbodig iedere blijkbare onnauwkeurigheid aan te wijzen.

nyet en conde overwegen, hoewel altijt daertoe groot debvoir aenwendende: nyet connende de twee religien, als de roomsche ende gereformeerde, met malcander wel huys houden, dese de quade tractementen ende mishandelingen van henlieden noch in verscher memorie hebbende ende daerover pogende in veele steden haer bij dese occasie naerder te verseeckeren, twelck nyet conde geschieden dan met affganck vande andere partije, ende daertoe meest gebruyckende tgemene volck, bij de welcke moderatie nimmermeer plaets heeft, oock nyet genoech letten opten gemeenen regel: quod homines ad religionem volunt duci, non cogi; dandere daertegens hen ten hoochsten hyerover verstorende ende, al was het soe dat zij tSpaensche jock affgeschut hadden, dat nochtans haer meeninge noyt was geweest haere religie met voeten te laeten treden, ende in allen gevalle, ten quaetsten gaende, vande Spangiaerden beter condicien zoude connen obtineren, bijsonder hen eerst offererende, als der voers. religie; de Coninck van Spaignen dit stuk van tijt tot tijt bij verscheyden artificien voedende, ende daer benevens door zijne continuele legers yder in vrese houdende, bijsonder deselve tot verscheyden tijden verdeelende, opdat, een yder op zijn particuliere defensie lettende, de gehele macht vande geunieerde zoude gedistraheert ende alsoe crachteloos blijven. Tselve heeft zooveel geopereert dat inden jaere LXXIX den Coninck van Spaignen eenige plaetsen alrede met gewelt heeft verovert, andere als meest de Walsche provincien (alwaer de kennisse vande gereformeerde religie minst was gepropageert) haer hebben an hem overgegeven, ende int eynde nyet meer overgebleven zijn (boven de provincien van Gelderlant, Hollant, Zelant, Utrecht, Vrieslant ende Overijssel) als in Brabant de steden van Antwerpen ende Mechelen ende in Vlaenderen

de stadt van Gent. Waerop gevolcht es de lelicke moort vande persoon vañ prince van Oraignen door eenen desperaten deuchnyet, bij den C. van Spaignen geapposteert, anno LXXXIIII. Dus zijn des jaers daeraen de voors. steden van Antwerpen, Mechelen ende Gent mede gedwongen haer in handen vande Spaignaert over te geven.

De zaecken vande landen dus vervallen zijnde ende de Spaignaert met alle macht aen verscheyden quartieren zijn victorie vervolgende, tzelve gaff een grote verslagentheyt aen een ygelick, insonderheyt zoe onversiens berooft zijnde van haer hooft, op wiens auctoriteyt ende wijsheyt, naest God, zij altijts principalick hadden gesteunt, ende dat prince Mauritz noch zeer jonck was om tbeleyt van soe swaere zaecken bij gelijcke auctoriteyt (als zijnen vader hadde gehadt ende voor al desen nodich was) te vervolgen, hoewel zijne Excellentie ten eersten inden Raedt van State werde aengeleyt ende oock over tbeleyt vant crijsvolck inde quote van Hollant ende Zelant gestelt; maer dese vrese vanden viant liep bij veele van de principaelste tot een geheel ander effect, als die wel hadde gedaen voor date van de pacificatie van Gendt. Want alsdoen de luyden noch in verscher memorie hebbende de exempelen van Spaensche wreetheyt achten geen vuytcompste als door desperate tegenweer, off Godt de heere deselve genadelick noch zoude mogen segenen. Maer tegenwoordich begont men te spreecken van in handelinge te comen metten Spaignaert, gelijck de andere provincien alrede gedaen hadden, ende dat beter was zulcx te doen dewijle de macht daer noch eenichsints was, als daernae dat die teenemael zoude vervallen zijn, als wanneer nyet zoude resteren als sich selffs tot believen ende genaede van ongenadige vianden over te geven. Dit hadde alreede grote schijn

genomen inde oogen van veele principale persoonen, oock professie van de gereformeerde religie maeckende, daertoe die van de roomsche gesintheyt tallen tijden gaerne waeren toelopende, hebbende de opinie van bij handelinge te zullen connen bedingen veel voordelicker bespreecken nae haeren sinne als de gereformeerde, jae mogelick oock haere condicie te zullen verbeteren, als omme tot bedieninge van ampten ende andere voordelen te comen: een stuck vol perijckel, daeraff het beginsel voorgecomen moet werden, aengesien dat daernae den voortganck qualick can gesteuytet worden. Doch die gheene, die de zaecke verder innesagen ende daerbij overwogen wat difficulteyt het heeft te handelen nyet alleen van reconciliatie met een viant, maer dat ondersaten tracteren met haeren princen, die altijt willen gelijck hebben, jae tot straffe van deselve, als rebellen, contenderen, al ist dat de prince selver ende zijnen officieren daertoe de meeste oorsaecke hebben gegeven; ende dat mitsdien deselve ondersaten geen verseeckeringe voor haer en connen hebben, wat condicien zij oock stipuleren, als henselven in handen van haeren gestoorden prince over te geven ende verwachten al tgene dat bij de selve hen opgeleyt zal worden; ende nyet te min oock wel begrijpende wat cleyne middelen voorhanden waeren omme het vreselicke gewelt van Spaignien te wederstaen; oock hoe weynich auctoriteyt ter ophoudinge van de geene, dewelcke, ingedroncken zijnde metten soete naem van vrede aen de eene zijde ende grote vrese aen de andere zijde, zonder verder insien soe blindelinge daertoe waeren lopende, en vonden in dese perplexiteyt geen naerder middel als van twee quaeden te kiesen ende aen te vaerden het minste, te weten dat men, omme te ongaen tpericule van den viant, de landen zouden overdragen,

onder redelicke condicien, aen een machtich prince naeburich, van de welcken deselve tegens alle gewelt zouden mogen beschermt worden, achtende beter haere vrijheyt (wanneer zij die bij hen selven nyet conden bewaeren) te versegelen in handen van een prince, haer vriendt zijnde, ende hyermede noch meer gebeneficieert als van de gheene, van dewelcken zijlieden soe wredelick waren mishandelt ende die nu zedert door haere wettige defensie te meer geoffendeert was; hebbende de zaecke zoeverre beleyt dat eene solemnele legatie van gedeputeerden vuyt elcke provincie in Vranckrijck es affgevaerdicht geweest, omme de landen aen zijne majesteyt te offereren ende voortaen aen de croone te verblijven. Maer en es tzelve nyet aengenomen worden, nyet bij gebreck van begeerte daertoe ende omme de croone met soe een heerlick lant te vergroten, maer door belet van eenige misverstanden, bij den Coninck van Spaignen aldaer binnen slants onder de hant sinisterlick gepractiseert; gelijck hij gewoon es in de naebuyrige landen altijt te doen, omme daermede van deselve te minder aenstoot ofte perijckel te verwachten, oock soeverre dat tot verscheyden maelen hij bevonden es aen die van de religie (hoe groote viantschap hij henlieden was toedragende), wanneer zij in termen van verloren te gaen gecomen waer, int secreet secours van penningen heeft gedaen. Dezen slach gefailleert zijnde, es men terstont op Engelant getogen omme aldaer gelijck offer te doen; ende, hoewel aldaer geen vresen onbrack vanden Coninck van Spaignen, henlieden verstoort zijnde, noch verder te irriteren, ingevallen de Coninginne diesaengaende met dese landen zoude handelen, nochtans, vuyt vrese dat Vranckrijck sich hyertoe naerder mochte disponeren, vonde geraeden de occasie van de presentatie nyet geheel aff te slaen, maer tot een mid-

delwech de geunieerde landen bij eenich secours aen haer naerder te verbinden, omme alsoe hen nergens elders te begeven, ende mede omme nyet te vallen in handen van de Spangaert, wiens menichfuldige machinatien op haer persoon ende rijck al te bekent waeren, ende dan te meer zouden vallen, wanneer hij in volcomen besit van dese landen, haer zoe nae gelegen, zoude treden. In somma: Vrancrijck ende Engelant en sagen nyet gaerne dat dese landen van Spaignen werden overmeestert, ende echter waren zij van malcander jalous, van dat deen off dander eenich avantaige daerop zoude hebben. Tsecours was van tonderhoudt van duysent paerden ende vijffduysent voetknechten vande Engelsche natie, onder belofte van restitutie wanneer toorloge zoude cesseren; tot verseeckerheyt van twelcke haer in handen werden gestelt in Hollant de stadt vanden Briele, leggende opt zeegat van de Mase, ende in Zelant de stadt Vlissingen mettet fort Rammekens, gelegen opt incomen van de Wyelingen. Nu soe en waeren de Nederlanden met dit secours alleen nyet geholpen, maer hadden noch een andere siecte, die nyet cleyn was, onder haer leden, wesende gebreck van auctoriteyt in haere regieringe, nyet alleen in alle lopende zaecken maer int besonder omme te beletten den loop van degheene, dewelcke het hooft hadden hangende omme metten Spaignaert van vrede te handelen, naedemael de persoone van Prince Maurits door zijnen joncheyt nyet en conde suppleren. Ter welcker oorsaecke de gedeputeerde aenhielden omme te hebben een aensienlick personaige tot een Gouverneur, bequaem ende suffisant tot zoe groten last. Hyertoe werde voorgeslagen de Grave van Leycester, een heere vant meeste credyt te hove, cloeck ende verstandich genoech, maer beter gestileert opte monarchycque regiering van Engelant als van

een republicque, daer de Staten souverains bleven, maeckende professie van de gereformeerde religie, doch meer vuyterlick als (nae het scheen) inwendich. Dese heere, overcomende alhyr te lande met zeer grote pompe ende coninclick gevolch, wordt oock ten besten nae de maniere vant lant overal in de steden, daer hij passeerde, onthaelt, ende terstont voor Gouverneur-Generael solemnelick verclaert; daer benevens es hen [1]) een Raedt van State van gequalificeerde vuyt alle de provincien, benevens twee Engelsche raedtsheeren volgende tgemaecte accoort, bijgevoecht; oock tot verseeckerheyt van de gedragene consenten hem de administratie van imposten, convoyen ende licenten in handen gestelt; oock last gegeven om tcrijsvolck overal op zijne patenten te verleggen, alle commissien van officieren nyet alleen van de generaliteyt maer oock van de particuliere provincien op zijnen naem te depescheren: alles tot vermeerderinge van zijne reputatie ende auctoriteyt, daertoe een yder ende besonder oock de steden, die gewoon waeren selffs te regieren, vermaent worden hen daer onder gewillichlick te vougen; soe dat aen geene prince van te voren absoluter gouvernement was gedefereert, ende dit alles vuyt vrese die men vanden viant was hebbende. Maer dese auctoriteyt en duyerde nyet lange; want de heere Grave, hem nyet genougende met zijnen bijgestelden raedt, begonsten terstont met achtterraedt te behelpen, ende, dat erger is, veele montspelers hem te hove insinuerende, ampten ende haer particulier proffijt (oock met interest vant gemeen) souckende, het oor te geven; daertoe men siet de princen veeltijts genegen te wesen. Hyervuyt quaemen haest grote misslagen, die

1) De auteur gebruikt den vorm *hen* ook voor het enkelvoud waar wij *hem* zeggen.

men wel eerst omme de reverentie van de gouverneur excusen passeerde, maer daernae, dickmael geitereert werdende, begonste een ygelick alsulcke reverentie te verwerpen, daer tegens te spreecken, jae sich te opposeren; als onder anderen tot een exempel can dienen het verbot van de trafficquen op der vianden ende aengelegen landen, twelck, hoe wel eenige schijn int generael van reden hadde, als ondienstich zijnde dat men met eetwaeren ende andere coopmanschappen zijn viant zoude gerieven, nochtans de constitutie vant lant nyet conde lijden, terwijle men sach dat tselve alle welvaert van neringen met schippers, schepen ende coopluyden metter daet vuyten lande was verjagende; ende nyet te min tselve eenmael alsoe (al es het tegens de nature) gedecreteert zijnde, men oordeelde de geheele auctoriteyt daeraen te hangen omme tminste redres daervan te doen. Hyervuyt en conde nyet anders als misverstanden groeijen; want, gelijck als men de auctoriteyt van een prince, als nodich, met grote moeyten hadde gesocht, soe werde terstont gearbeyt omme die selve weder quyt te raecken. Een nyeuwe overgroote swaricheyt, die zonder berst nyet conde eyndigen. De Staten, omme voor te comen gelijcke faulten, poochden intijts de auctoriteyt van den Grave wat te besnijden, ende tot een beginsel van dien, wierde van wegen die van Hollant ende Zelant int particulier tot Stadthouder aengenomen Prince Maurits van Nassau. De Grave van Leycester, hem ongaerne siende vermindert van de auctoriteyt, aen hem te voren gegeven, geacht altijt bij princen voor capitael, sonder excuse oft andere reden te admitteren, denwelcken oock nyet en onbraecken menichte van oorblasers ende stoockers van jalousien, als gemeenlick in alsulcke conjuncture gebeurt, in handen hebbende tgewelt vant crijsvolck, arbeyde

hyerenboven daertegen mette zijnen omme de Staten bij de gemeente odieus te maecken; daertoe hij aen zijnen coorde gecrijgende het merendeel van de predicanten, onder schijn van religie, dewelcke hen daermede laetende leyden meer vuyt precipitanten ijver als met redenen ende dat zij de gront vant stuck al even wel hadden doorsocht, terstont alle debvoiren voor den Grave bij de gemeente waeren doende, oock bij dese occasie nyet vergetende omme, onder dexel van redres van kerckelicke ordre, haer soe veele den magistraten te ontrecken alst mogelick was, jae oock het politijck off openbaerlick door haerselven off onder de hant door haere gerecommandeerde creaturen haer grotelicx te onderwinden. Het is wel waer dat de religie een bijsonder fundament es van de policie, ende vooral in de geunieerde Nederlanden, alwaer principalick te dien respecte soe bloedigen swaren oorloge tegens de machtichste prince van Europa heeft moeten aengenomen worden, daeromme oock wel dient gelet dat de regierders ende magistraten sincere professie van de religie maecken: soe es het nochtans nodich, dat behoorlicke scheytselen ende limiten tusschen het kerckelick ende politijck werden gehouden, sonder twelcke geen landen connen in ruste blijven. Ende nochtans es der menschen nature zulcx, dat deselve qualick daer binnen connen blijven, poogende een yder altijt verder ende verder te treden tot bevorderinge van zijn ordre, waer vuyt altijt scrickelicke inconvenienten zijn geresen, als de menichfuldige exempelen van alle tijden vuytwijsen, de politicque overheyt houdende dat, nae de leere van de apostel, alles onder haer gebiet behoort te staen, daer tegens de kerckelicke haer nyet houdende genoech verseeckert, ten zij dat zijlieden in de regieringe mede participeren, ist nyet directelick ten minsten

indirectelick, jae noch verder comen, ist doenlick, gelijck onder de papisten gesien wort. Dit wert nyet geseyt tot verachtinge vant ministerium, twelck nae Godts woort geëert ende voor al in reverentie moet gehouden worden, maer alleenlick tot vermaninge van dengeenen, dewelcke deselve tot becledinge van haer eygen eersucht ende andere menschelicke passien misbruycken, zoe mettet voorstellen van veele subtile nodelose questien, meest den tijt voncken zijnde van groote oneenicheyden in kercken ende policie, als andersints int overtreden van de behoorlicke palen haerlieder vocatie. De Grave van Leycester, zijne saecken onder de hant dus verre beleyt hebbende, begonst voorts int openbaer ende nyet sonder violentie deselve int werck te leggen, gelijck men gemeenlick in partijschappen altijt bij trappen verder ende verder wort inwickelt, ende dat vooreerst inde stadt van Utrecht, overmits deselve van allen tijden de twisten zeer onderwarich was, ende nu oock insonderheyt dat metten oorloge de burgerie in vaendels onder hoopluyden gestelt zijnde, deselve hoopluyden meest den tijt tegens de magistraet waren ingespannen ende hardebollende, ende, onder dexel van haere bijeencompsten tot beleyt van haer vaendelen, haer een groot deel der politie (wesende des magistraets werck) onderwonden, ende, hoewel meest hantwerckers zijnde ende in dat stuck weynich ervaren, nochtans animeus ende stout int spreecken (gelijck men soedanige tot alsulcken ampten meest verkiest) tzelve wel lichtelijck tegens de magistraet hadden staende te houden mette gunste ende hulpe van de gemeente, die daermede haer lieten voorstaen oock selver eenich gedeelte inder regieringe te hebben. Oversulcx soe dede de Grave bestellen door zijnen voorlopers, omme der stadt volcomen meester te zijn, dat door de voors. burger hoop-

luyden eenige van de principaelste magistraten ende oock van de Staten vant lant (dewelcke haere vergaderinge ordinaire aldaer zijn houdende) werden affgeset ende voorts gelast door een brieffken, vuyte provincie te vertrecken ende tot wederseggen toe daer buyten te blijven; voorts stellende in derselver plaetse andere, daeronder verscheyden vreemdelingen waeren, geweecken vuyt Brabant ende Vlaenderen, ende mitsdien nyet meer als ampten ende administratien souckende.

Dit exempel gaff aen veele vande principaelste vant lant een quaede smaecke, siende dat, in plaetse vant voorgaende te rechten ende voorts met goede correspondentie ende advyse van de Staten van den lande de regieringe te beleyden, de Grave van meninge was geworden omme de voornaemste opt lijff te vallen, ende in dier manieren zijne auctoriteyt met gewelt (al was het tegens recht ende reden) te willen stijven ende hanthouden. In Hollant ende Zelant stonde de regieringe noch vast, alhoewel sompwijlen onder de gemeente eenige morringe mochte vallen, oock soe dat de vuytgesette heeren van de provincie van Utrecht toegelaten werde aldaer haere residentie te houden, oock secrete sauvegarde tot verseeckerheyt van haere persoonen werde gegeven. Midtlertijt de Grave hem opten somer te velde begeven hebbende met alle het crijsvolck, twelck een passelicke troupe vuytbrachte, nam inne de stadt Doesborch, zijnde alsdoen noch swack ende ongefortificeert; daernae trock hij nae Schantse tegens over Zutphen, alwaer hij de reste van den somer consumeerde aleer hij daer van conde meester werden. Dit ginck soe redelick wel, zoe lange als tcrijsvolck int leger bij den anderen was ende met vivres ende credyt eenichsints werde onderhouden, maer, terwijle tgetal van tselve verre excedeerde de macht ende consenten van de provincien, aengenomen

zijnde int rouwe ende sonder pertinente raminge van de middelen, daertoe gerequireert, soe en conde tzelve int eynde nyet anders als een quade vuytcompste ende berst geven. Die van de provincien verstonden dit wel, maer meenden (gelijck somwijlen werde vuytgegeven) dat tcort vuyte beurse van de Coninginne, boven tbelooffde secours, door faveur ende beleyt van de Grave zoude gehaelt worden, daeromme hyer tegens van haeren twegen int beginsel nyet en werde geseyt. Maer siende nu, mettet scheyden vant leger, dat den geheelen last vant cort henlieden werde op den hals gesonden, soe vonden zijlieden haer in groote perplexiteyt omme dese opcomende tempeest ende confusie te mogen voorcomen ende weeren, bijsonder den Grave corts daeraen naer Engelant treckende, twelck meer swaricheyt was gevende dat alle auctoriteyt met hem vuyten lande scheen te gaen. Het onbetaelde crijsvolck begaff henselven terstont opte platte landen in grote desordre ende deselve bedervende, tot verre in Hollant toe; waer door de Staten, aldus belaeten zijnde, waeren genootsaect de saecken vant lant wederomme aen de hant te nemen, met assistentie van den Raedt van State; ende alsoe daer geen voorraet van gelt en was, naemen de couraige (hoewel nyet zonder groot perijckel) dat zij in Decembri XV^{c}LXXXVI op eene tijt zonder gelt deden casseren ende van den anderen gaen ontrent LXV vaendelen voetknechten ende eenige ruyteren, alleenlick gebruyckende een expedient dat zij de drye hooft-officieren van elcke compaignie, dewelcke daeronder tmeeste quaet met opreuijen conden doen, in maentlick waertgelt ofte pension belooffden te houden, ende daer benevens aen alle de andere compagnien, in dienste blijvende, een maent gaige werde verstrect. Hyermede werden slants saecken vuyt eene grote confusie tot eenige

ordre gebracht ende de auctoriteyt van de Staten wederomme eenichsints bekent te worden, bijsonder hyerbij comende dat Willem Standley, gestelt gouverneur van Deventer, ende capitaine Jorck, van de onlancx gewonnen schantse tegens over Zutphen, deselve plaetsen aen den viant schandelick verrieden ende overleverden. Nyet te min de partijschap, bij tgemene volck eens ingenomen zijnde ende bij veele gevluchte Brabanders ende Vlamingen, aleer zij hen hadden wel ter nedergestelt, gevoet zijnde, en conde soe haest vuyte hooffden der menschen gebracht worden, maer maecte doorgaens noch veel spels, hoewel door tvertreck van den Grave met minder perijckel als te voren. Midtlertijt en lieten de Staten nyet haere formele clachten te doen aen de Coninginne over de onverstandige ende verkeerde regieringe van den Grave ende overgroote faulten, tot naedeel van de landen gecommitteert, meest veroorsaect doordien hij, voorbij gaende die van den lande, hem alleen was behelpende met achterraet van eenige vreemde, die men kennelicken bevonde eensdeels door onwetenheyt van de nature vant lant ende andersdeels tot bevorderinge van haerlieder particuliere giericheyt onder de auctoriteyt van zijne Excellentie de landen tot ruine te brengen, met verhael van veele actien die alrede gepasseert waeren. Dit worde in Engelant te meer geapprehendeert, dat de Coninginne al te voren op den Grave nyet wel te vreden was, dat hij buyten haer weten meer last ende auctoriteyt van de Staten hadde aengenomen als taccoort vant secours medebrachte, daerdoor zij bevreesden vorder int oorloge tegens de Coninck van Spaignen (wiens macht ende ambitie allen de princen van christenrijck nyet zonder redenen groot naedencken gaff) ingesleept te worden; ende dat de voornoemden Grave nu daerenboven noch

meerder auctoriteyt tegens danck van de Staten onder den schijn van haeren naem hem was assumerende, daer door alreede zoe grote misverstanden waeren geresen ende de landen groot perijckelen liepen. Dies nyet tegenstaende en conde haer majesteyt alsdoen daer inne nyet versien, mits de grote auctoriteyt die hij in haer conincrijck hadde, zonder quetse van dewelcke de remedie nyet wel en was te vinden, ende omme andere insichten, ons nyet wel bekent. Het was wonder hoe haest dat de overgrote genegentheyt totten Grave ende zijne regieringe verkeerde, dewelcke met soe groten ijver ende sinceriteyt (oorspronck nemende vuyte vrese van haeren machtigen viant) aengenomen was met goetwillige overgevinge van alle monarchicque auctoriteyt, meer als oyt van te voren eenich prince hadde gehadt. Het was nodich voor de landen haer onder meerder auctoriteyt als zij bij henselven hadden te begeven, omme den dootlicken slach van metten viant accoort aen te gaen te breecken; deselve auctoriteyt moste oock van buyten innegehaelt worden; prince Maurits en hadde daertoe noch zijn jaeren nyet, gelijck hyervoren geseyt es, dienende alleen tot een reserve voor den toecomenden tijt. De Grave van Hohenlo, beleydende alsdoen het crijsvolck, was meer soldaet als commandeur, meer rou als politicq, ende genegen totten dranck, daer mede hij alle man sochte te onthaelen, twelck hyer weynich te passe was comende, maer andersints een goetaerdich ende vroom heer; de andere heeren vant huys van Nassau, hyer te lande zijnde, waeren mede noch jonck van jaeren; soe dat de Grave van Leycester de regieringe met groote eere ende sonder tegenstoot wel hadde te beleyden, indien hij geen cromme sprongen hadde gemaect ende alleen gebruyct den goeden raedt van de gheene, die hen waeren bijgestelt. Maer men siet in

monarchique regieringen dat de princen meer genegentheyt hebben omme achterraet te gebruycken als hen naer de ordre vant lant te vougen, twelck zij achten ter verminderinge van haere auctoriteyt te wesen. Het is waer dat de ordinaris raeden vant lant, zijnde meest luyden van de beste qualiteyt ende condicie, meer seggen aennemen over de princen als wel de achterraeden, maer van alsulcke gaen de voorslagen altijt gesonder ende vaster, bijsonder als de prince de partije heeft omme die selver eenichsints te connen stuyeren, daer de achterraeden, dependerende alleen van de prince ende daeromme nyet anders spreeckende als hij gaerne hoort, meer occasie hebben omme te misbruycken desselfs auctoriteyt tot haer particulier; twelck alsoe sonder een quaet ooge ende haete van veele andere nyet can geschieden, soe worden de princen tegens alsulcke opgerockent, onder schijn van de auctoriteyt te moeten conserveren, omme yet hardts te statueren, daervan alsdan de meester op hem den ondanck metten haet ende de knecht tproffijt es treckende, waervuyt meest den tijt groot quaet van inlantsche oneenicheyden ende oorlogen es rijsende. De auctoriteyt van een prince en can nyet beter gehanthaefft, jae vermeerdert worden, als dat hij hem wel voecht nae des lants ordre ende nature. Een stuerman moet zijn schip regieren naer weder, wint ende bijsonder nae de nature vant schip; een paert moet geleyt worden metten teugel tot een goede maniere van gaen, ende nyet getrocken worden met gewelt: alsoe wil een regieringe van lant ende luyden met discretie ende goede ordre beleyt ende nyet met violentie gedwongen worden. Dit es dat de auctoriteyt volcomen bewaert; andersints wort deselve van de gemeente met voeten getreden ende, hoe men meer daertegens doet, hoe erger, tot schande ende ruine van de prince.

De Prince van Parma nu ondertusschen opt versouck van die van Vlaenderen belegert hebbende int jaer XV^{c}LXXXVII de stadt van de Sluys, soe quam de Grave van Leycester wederomme vuyt Engelant herwaerts over omme het ontset bij de hant te nemen, ende dede daertoe eenige proven, maer te vergeeffs, door dien slants crijsvolck nyet genoechsaem en was omme in open velde den viant te bejegenen. Nu omme den haet vant verlies van de stadt bij de gemeente te ontgaen ende deselve den Staten opten hals te werpen, in vervolch van de oude proceduren, soe bescreeff hij den Raedt van State, alsdoen tot Middelburch zijnde, omme terstont bij hem te comen in de vlote, dewelcke in zee voort tSwint was leggende. Den Raedt aldaer tegens den avont mettet getijde arriverende, ginck de Grave metten selven terstont over in eene overdecte roeybaerse, apart, omme secretelick (soe het scheen) te communiceren; alwaer de Grave verhaelde int lange het debvoir dat hij hadde aengewent omme de stadt te ontsetten, ende, dewijle tselve nu nyet en was geluct, soe begeerde hij hyerop haerlieden advis, sonder vorder verhael van de gelegentheyt ende stercte van sviants leger off oock van andere circumstantien, nodich daertoe omme te weten; ende soe bijden Raedt daerop nyet sonderlinge en conde geseyt worden, dimitteerde hij henlieden omme nae haer schip te mogen gaen; ende des anderen daechs smergens liet hij haer aenseggen, dat zij wel mochten weder nae Vlissingen varen, sonder iet anders te seggen, hoewel den Raedt wel vermoeden vuyten brant, die men sach alsdoen opgaen, dat, de viant zijnen hutten brandende, de stadt moste int overgaen zijn. Midtlertijt werde vuyte vlote een roeyjachte met een Engelsche raetsheere ende meer ander geselschap nae Vlissingen gesonden; dewelcke aldaer een halffvuyr voor tschip van

den Raedt van State gearriveert zijnde, gaven terstont vuyt, dat de Staten, sdaechs te voren in de vloet gecomen zijnde, de stadt hadden doen overgaen. Waerover een groot geroep ende raserije onder de gemeente ende onstuymich graeu opgecomen zijnde ende den Raedt van State, daerover aencomende, waeren in het vuyterste gevaer omme in zee geworpen off andersints mishandelt te worden; maer tscheen dat Godt de heer, alsulck ongelijck nyet willende toelaten, henlieden noch bewaerde, dat zij ter naeuwernoot vuyter stadt geraecten ende de stadt Middelburch cregen, alwaer de Grave oock des daechs daeraen arriveerde [1]).

Mette overcompste van den Grave vuyt Engelant begonst het vuyer van de oude factie overal weder op te gaen ende branden, ende en was de stadt Middelburch oock daervan nyet vrij, bijsonder vervult zijnde met menichte van gevluchte Vlamingen, die groote insolentien publijckelick bedreven; waerover opt begeren van de Staten van Zelant ende burgemeesters van de stadt den Raedt van State eenige van de haeren gedeputeert hebbende aen den Grave (als den heere van Bredenrode, Cantslaer Leoninus, een burgemeester van Zierikzee ende mij), ten eynde eenige ordre tegens dese ongeregeltheyt zoude werden gestelt; maer men conde van hen geen ander antwoort trecken dan datmen moste patiencie hebben, dat groote monarchen van gelijcke disordren nyet vrij en waren omme dickmael met goeden oogen te moeten aenschouwen, ende dat wij te minder reden hadden daer van te clagen, doordien de gemeente wel wiste dat zij zoowel gequalificeert waeren als wij omme mogelick eerlange in de regieringe te comen. Edoch van dit fraeye antwoort rapport gedaen zijnde, worde goet-

1) Ik vestig de aandacht van den lezer bepaaldelijk op dit verhaal, dat geheel nieuw en van elders onbekend is.

gevonden secretelick ende in haeste twee compagnien te lichten ende in eedt te brengen, gelijk geschiede; waermede terstont alle raserije gestilt werde, hoewel de Grave hem zeer qualick was houdende dat zulcx geschiede buyten zijnen wete ende auctoriteyt, die gouverneur was. De Grave aldus voorts gaende, in plaetse van de saecken van den lande tot ruste ende ordre te brengen, brochte alles wat hij conde tot meerder onsteltenisse, achtende zijn eere daeraen teenemael te hangen dat zijne partije (bij wat maniere het oock waere) werde gevordert, ende poochde vooreerst hem meester te maecken van de stadt Leyden met correspondentie van eenige vreemdelingen, daerbinnen zijnde, ende toeseynden van eenige compagnien vuyten naeste steden. Dan, de zaecke ondect sijnde, worden twee van de capiteynen ende een burger daerover gevangen; ende, hoewel de capiteynen insonderheyt haer met redenen wel hadden te excuseren, van dat zij gevolcht hadden den last ende patenten van haeren gouverneur, aen dewelcken zij bij eede waeren verbonden, ende de magistraet daerover swaricheyt vonde alleen deselve ter doot te condemneren: soe worden nochtans bij de Staten van Hollant nodich geacht, dat deselve condemnatie mette executie zoude voortganck hebben, omme den loop van de meuterijen bij dit exempel voorts te doen ophouden (eene resolutie meer politicq ten reguarde van de constitutie van de zaecken van dien tijt als rechtmatich ten insien van de personen); ende worden van Staten wegen eenige gedeputeert, dewelcke de magistraet hyerinne assisteerden ende executie volbrachten, nyettegenstaende veele intercessien, dewelcke gedaen werden voor een van de capiteynen, wesende een jonck edelman van ontrent XXIII jaeren [1]), ende

1) Nicolaas de Maulde, sieur de Mansart.

mitsdien vuyt pure onwetenheyt ende nyet vuyt malicie misdaen hadde, wiens vader, broeders ende susters de wreetheyt van den Coninck van Spaignen door bannissement ende confiscatie van goederen alsnoch waren gevoelende. De Grave tot zijner excuse ontkende hyertoe last gegeven te hebben (gelijck gemeenlick geschyet als het qualick geluckt), jae in privé discours tegens mij swoor daervan nyet geweten te hebben, in dese woorden: Que Iddio cosi habbia la mia anima, si l'ho saputo; maer Godt weet off het nyet al te waer was. Voorts de Grave eenige tijt tot Dordrecht geweest zijnde, alwaer de magistraet meest van zijn partije was, nyettegenstaende dese harde rencontre van zijnen entreprinse, en liet nyet echter voorts te varen met zijn disseins, ende trock met zijn suyte binnen Alckmaer, meenende voorts te comen binnen Enchuysen ende Hoorn; maer de compagnien daer binnen leggende hadden de Staten secretelick aen de hant gecregen, daerover die van Enchuysen aen den Grave screven, dat zij verstaen hebbende dat zijne Excellentie van meeninge was binnen haer stadt te comen, daer tegens zij nyet en hadden, maer dat zij hem wel waerschouden haere burgerie zoe onstelt te zijn ten aensien van de generale beroerten vant lant, dat zij het nyet geraeden vonden voor zijne Excellentie's persoon daerbinnen te comen. Hij liet de excuse oock soe passeren, sonder verder moeyten te maecken, naedemael geen andere remedie daertoe en was. De lieutenant-gouverneur van dat quartier, Dirck Sonoy, een groot ijveraer van zijn partije, behielt de stadt Medenblick in zijn devotie, tot dat hij daernae door eene corte belegeringe gedwongen werde de stadt in de gehoorsaemheyt van de Staten over te geven. Dese disseins den Grave aldus gefailleert zijnde, daermede hij meende geheel meester vant Noorder-quartier te

zijn, trock weder van Alcmaer naer Utrecht; ende, soe de winter op handen quam, voorts wederomme naer Engelant, nyet wel te vreden zijnde, doch nyet latende echter zijne partije te stijven ende animeren, al dat hij conde, (aengesien dat hij geen middel sach omme zijn voornemen te boven te comen) alwaert met verlies vant lant; daervan tzelve in geen cleyn pericule en was. Siet wat haet ende partijschap doet, ende hoeverre haer die verloopt, eens aengenomen zijnde; den Grave hemselven achtende teenemael verloren in eere ende reputatie, indien hij int minsten affweecke van zijne voorgaende actien ende hemselven daerinne alsoe ongelijck gave, al ist dat deselve haer door kennelicke impertinentie ende onverstant genoech sijn beschamende, ende noch meer soe hij hem selven zouden moeten breecken omme zijne passien te laeten ende te verlaeten die gheene, dewelcke zijn aensien gevolcht ende wiens vlijtige hulpe hij gebruyct heeft; twelck altijt qualick over thart wil; — de Staten aen de andere zijde nyet connende met goeden oogen aensien noch gedogen, dat de overgegeve auctoriteyt tegens redenen ende nature vant lant over henlieden ende ingesetenen werde misbruyct, met achterraet ende hulpe van eenige baetsoeckende vreemdelingen (wiens handelingen, wanneer sulcke de regieringe hen onderwinden, overal altijt hatich zijn), zonder dat haer goede advysen daerop verstaen veel minder geacht worden; — ende in plaetse van alles met goede remedie te accommoderen, soe arbeyt elckeen zijn partije te starcken, daer mede dan den meesten tijt off door achterdencken door colere ende trotse ende andere passien de behoorlicke limiten van doen worden te buyten gegaen tot meerder verbitteringe van de saecken; Et sic utriusque malo peccatur utrimque; daeromme een ygelick tzij groot off cleyn, hem voor de begin-

selen wel moet sien te wachten; want, eer men het gewaer wort, compt men bij trappen van een cleyn in groter, dat daernae nyet te remedieren es; ende daer en onbreecken nimmermeer quade geesten, die deselve stijven off door ambitie, giericheyt ofte noot van armoede. De Coninginne met haeren raedt, siende dat mette tweede overcompste van den Grave in de Nederlanden de zaecken nyet gebetert maer meer ende meer int verwerre waeren gelopen, vonde eyntlick nodich dat de Grave het gouvernement zoude affstaen ende wederomme in handen van de Staten Generael stellen; twelck de Grave naequam ende passeerde daervan een acte in Januario XV^{c}LXXXVIII, maer deselve worde bij een van de Engelsche raedsheeren opgehouden (doch nyet ter bester trouwen) tot in April daeraen, aleer die openbaerlick overgelevert es geweest, omme midtlertijt (soo het scheen) noch te sien, wat occasie voor den Grave haer zoude mogen openbaren. In soe onversoenlicken haet was de eerste aengenaemheyt ende lieffde in corten tijt verandert, nyet tegenstaende dat een ygelick wel begrepe de hoochste noot alle eenicheyt te vereyschen, ten aensien van den machtigen viant, hyerop zijn ooge voornamentlick geset hebbende.

Dese acte van renunciatie vant gouvernement overgelevert ende gepubliceert zijnde, was het eerste werck van de Staten Generael omme van de eedt te ontslaen alle raeden ende andere officieren van de generaliteyt als van de particuliere lantschappen, gelijck mede het crijsvolck, ende generalick derselver commissien te vernyeuwen op haeren naeme, dewelcke alle te bevoren opten naem van den Grave waeren gedepescheert, meer als hyer voortijts een Gouverneur van den lande was toegestaen. Soe groot was de gemeenen ijver ende yiericheyt omme onder den naem vant generale gou-

vernement een monarchicque regieringe te stabilieren; welcken ijver mitsdien met meerder verstant ende beter hersenen hadde behoort gemenaigeert, waergenomen ende gestuyert te werden, bijsonder onder een volck dat de losheyt van de regieringe gewent was. Maer omme eene alsulcke veranderinge opt stuck van de regieringe wel te beleyden es eene grote deuchde ende const; want, hoewel een yder es ropende om monarchicque regieringe ende auctoriteyt, tselve veroorsaecte de groote vrese van den machtigen ende onversoenlicken viant, ende nyet de lieffde van alsulcke regieringe, dewelcke de gemeente, voormaels anders gewent, zoe haest zij daer aff eenige incommoditeyt gevoelen, terstont weer tegens de borst steect; daeromme en wil dit werck nyet plotselick verijlt zijn, maer moet soedanich volck daertoe sachtelick ende alleynskens geleyt worden, zonder dat zij sulcx gevoelen. Dit en was nyet wel te verwachten in een vuytheemschen heer, onbekent van de nature ende saecken van dese landen, mede opgevoet ende gewent in eene monarchie, vrij precys en strenge van regieringe, tzij door de gewoonte vant lant ofte oock veel eer dat de nature van deselve natie gemeenlick vrij wat harder es als wel die van de Nederlanden. Indien daeromme de heere Grave zijne regieringe beter hadde gemodereert nae de nature vant lant (twelck hij zeer wel hadde connen doen), hij soude hemselven meer eere ende tlant beter dienst gedaen hebben; maer de nature van de heeren, jae van alle menschen, es in alsulke affairen altijt van haer selven voortlopende ongeduldich ende precipitant; ende, dat arger es, soe en onbreecken nimmermeer oorblasers, die om haere particuliere insichten de heeren ophitsen, gelijck als hyerinne nyet dan al te veele gebeurt es. Soe dat de Coningin, hyerop insichte hebbende ende nyet

gaerne siende dat de landen in vorder verloop zouden comen tot haeren onderganck, goetgevonden heeft dat de Grave dese affstant zoude d(oen).

Nu om tot dese veranderinge vant gouvernement dat nyet mocht stille staen te comen, soe was onder de politicque ampten hyervan de minste swaricheyt, maer terijsvolck, meestendeel van de voorgaende factie ingenomen zijnde, ende veele officieren van dien de beste conscientie van haere voorgaende actien nyet hebbende, maecten op verscheyden frontierplaetsen veel spels ende meuterie, onder pretext van achterstallige soudijen ende andere vonden, diemen nyet te min, ten besten dat doenlick was, deene met gelt dander met verrassinge, ende voorts met beloften ende goede woorden was contenterende; vuytbesondert dat de moetwillicheyt vant guarnisoen van Geertenberge zoe exorbiteerde, dewelcke de viant terstont onder de hant stijffde, dat zij de stadt, die van grote importancie was, voor een notable somme gelt (die zij waeren ontfangende onder dexel van haere verlopene soudije) verradelick aen haeren handen overleverden; in manieren dat de Staten deselve plaetse, die starck ende met bolwercken wel gefortificeert was, vuyt handen van den viant nyet en conden wederomme aen haer gecrijgen, dan deselve met eene formele belegeringe daertoe dwingende. Nu gelijck alle commissien, zoe militaer als polityck, selffs oeck van de raeden ende hooftofficieren van de particuliere provincien, gegeven waeren opden naeme van den Grave van Leycester, inder selver manieren als voormaels in de regieringe van de Princen was geschyet, daernae mede den eedt was geformeert, alles tot beter bevorderinge ende stijvinge van de monarchycke autoriteyt: soe hebben nu de heeren Staten Generael, dit blad weder ommekeerende, bij openbare publicatie een ygelick van desen

eedt ontslagen, ende gelast alle deselve commissien ende eedt te veranderen, te weten vant crijsvolck ende officieren van de generaliteyt op haeren naem, ende van de particuliere provincien op derselver naeme respective. Ende terwijle de commissien ende instructie van die van den Raedt van State (daeronder wesende twee Engelsche raeden, staende ter denominatie van haere Majesteyt) relatyff waeren tot het accoordt in den jaere XV^{c}LXXXV mette selve haere majesteyt gemaect, vuyt crachte van twelcke den voors. Raedt beneffens de heere Grave het gebiet ende gesach hadde over al het crijsvolck, zoe te water als te lande, tzij off die waeren in de betalinge vant lant off vant secours, met vuytgevinge van de patenten ende andere crijsdispositien, hoewel de Grave zulcx meest aen hem reserveerde, bijsonder soe haest als de jalousien begonsten inne te sluypen ende groeijen: soe was het van egheene cleyne swaricheyt ende bedencken, in wat manieren dit stuck conde gerecht worden, zonder inbreuck ofte vernietinge vant voors. accoordt ende alliancie met Engelant, het twelck te beginnen geensints was geraeden. Soe es het goetgevonden dat, blijvende de twee Engelsche raeden in haere oude commissie, de commissien van de andere raeden van den lande werden verandert ende gestelt op de naeme van de Staten Generael, nae den voet van alle andere commissien; het welck door den affstant van den Grave vant gouvernement wel reden genoech hadde; maer onder tselve pretext worde oock verandert de instructie van de voors. Raedt, ende soe ingestelt dat deselve weynich vermelde van tgene wes de raeden zouden hebben te doen, maer wel van tgene zij nyet en zouden vermogen te doen; wordende oversulcx polityckelick ontpluymt van haeren last ende auctoriteyt, daerop zij te voren hadden gebesoigneert, ende

onder anderen dat zij haer nyet en zouden bemoeyen mette equippaige ter zee, administratie van convoeyen ende licenten met tgene daer aen dependeerde, noch mette verlegginge van de guarnisoenen ende vuytgevinge van de patenten dan met voorweten van de stadthouders van de provincien (de welcke tselve onder dit pretext terstont aen hen waeren treckende), noch oock kennisse nemen van eenige policien van provincien, steden off leden van dien, noch haer andere diergelijcke hooftstucken van de regieringe onderwinden; in manieren dat, onlancx daernae den Raedt bejegenende eene criminele saecke, nodich omme mette doot gestraft te worden, deselve, naer examinatie van de voors. instructie, haer daertoe nyet genoech bevonde gelast, zonder naerder verclaringe van de Staten Generael, dewelcke doch terstont daerop gegeven werde. Nu den Raedt van State op dese wijse in haere cracht besneden ende genoech teenermael verleemt zijnde, het welck scheen te moeten geschieden omme den overgebleven brant van de Licestriaensche factie, noch smoeckende in verscheyden provincien ende steden, te beter door dese mutatie te connen blussen, bijsonder dewijle noch twee raeden van de Engelsche natie daer inne waeren, dewelcke lichtelick onder de hant wat nyeus zouden hebben connen brouwen, gelijck gemeenlijck luyden van zoe hoogen ampt ende bewint nyet gaerne haer ongelijck bekennen, hoewel haere majesteyt haer in desen zeer wijsselick was dragende tot voorcominge van alle periculen, twelck de particulieren, door hare ingenomene offensien, zoe wel int eersten nyet conden begrijpen, gelijck selffs de heere Grave nae zijne wedercompste in Engelant hem socht op dese landen te revengeren ende sonder twijffel veel quaets zoude gedaen hebben, indien Godt de heere (die alle saecken stuyert) hen corts daernae, tot haer-

lieder groot geluck, nyet subitelick vuyt dit leven hadde geruct: soe bleve oock de regieringe vant lant in veele zaecken ongedient ende genoechsaem als lam. Ende hoewel dit alles gebeurde vuyte naem van de Staten Generael, dewelcke van wegen haere respective provincien de souvereyniteyt van tlant representeeren, met last omme inne te brengen derselver resolutien opte contributien, op zaecken van vrede, oorloge, alliancien, opsegginge van deselve ende wes andersints daeraen es dependerende, in conformiteyt van de gemene Unie: soe en was het nochtans nyet mogelick dat bij eene soedaene vergaderinge, consisterende vuyt veele ende verscheyden gedeputeerde van de provincien, zoe nu zoe dan aff ende aen reysende ende nyet gestadich bij het besoigne blijvende ende teenemael daervan haer werck maeckende, alle saecken van oorloge ende ancleven van dien int cleyn ende particulier wel connen werden gedirigeert ende beleyt; daerover dat alsulcke directie scheene genoechsaem doot ende versturven te zijn.

Het beleyt van al dit werk hadde principalick Mr. Jan van Oldenbarnevelt, wesende een rechtsgeleerde, laborieus, cloeck ende van goeden verstande, doch daer bij nyet weynich streckende tot vasthoudentheyt ende ambitie, daervan alsulcke verstanden gemeenlick zijn gebreck hebbende. Dese goede heere was ontrent twee jaeren te voren geworden advocaet vant lant van Hollant, wesende onder de Unie de machtighste van de provincien, alleen meer dragende in alle gemene lasten als de helft tegens alle de andere provincien; waerover hij onder de andere gedeputeerde van de Staten Generaal het meeste credyt ende auctoriteyt hebbende, ende dat te meer dat hij nyet zonder kennelick dangier van zijn persoon hem selven tegens de vreemde proceduren van den Grave zeer wel hadde

gebruyct; ende bemerckende dat door het verminderen van de auctoriteyt van den Raedt van State de directie van de lopende zaecken vant lant mede een groot deel was cesserende, dewelcke echter bij soe eene grote ongebondene vergaderinge, als was die van de heeren Staten Generael, nyet conde behoorlick besorcht worden: soe sach hij eene goede occasie open omme merendeel vant beleyt van slants saecken aen sich te trecken; daertoe hen zeer was dienende de joncheyt van de persoon van Prince Maurits van Nassau, die lange tijt daernae, te weten nae toverlijden van zijnen broeder Philips, prince van Orangen, int selve prinsdum es gesuccedeert. Dese heere was stadthouder ende admirael van Hollant ende Zelant; waernae hij mede worden aengenomen tottet stadthouderschap van de provincien van Gelderlant, Utrecht ende Overijssel, nae het overlijden van den Grave van Moers. Op dese vijff stadthouderschappen, off wel te seggen gouvernementen, volchde aen hem van selffs mede het generale commandement over het crijsvolck, staende op de betalinge van deselve provincien, ende, alsoe tzelve verre tmeeste gedeelte was van des generaliteyts volck, soo devolveerde met eenen aen hem het gebiet ende beleyt van de legers; behalven dat aen hen oock waeren gedefereert alle politijcque saecken, dewelcke van oudts aen de stadthouders plagen te comen, onder andere mede het stellen van de magistraten van de steden, het verkiesen van de principale officieren vuyte nominatie, die van tijt tot tijt bij de provincien werde gedaen, ende andere diergelijck zaecken. Dit was een groote last voor een jonck heer; dewelcke nyet te min hen daerinne zeer wel ende moderatelick quiteerde, gelijck hij was een Prince van een zeer goet natureel, verstandich, cloeckmoedich, sorchvuldich ende wacker in al zijn voornemen en handel, zoe militaer als poli-

tijcq, doch in alles particulierlick gebruyckende den raedt van de voornoemden advocaet Oldenbarnevelt. Dewelcke in de vergaderinge van de generaliteyt wel tmeeste credyt hadde van wegen de provincie van Hollant; daer tegens hij in derselver vergaderinge mede immers soe veel wiste te bewegen opte naem van de generaliteyt; beleydende alsoe de eene vergaderinge mettet respect van de andere; daertoe oock ondertusschen tot meerder autoriteyt, als het te passe quam, gebruyckende de naem van de Prince, die bij een yder zeer aengenaem ende liefftallich was, zoe omme de goede memorie van zijnen heer vaeder als omme de opinie van zijn eygen deuchden. Bij dit middel wel best connende den Prince seconderen in tgene zij metten anderen beraemden, maecte hij hemselven een groote auctoriteyt; twelck geen cleyn stuck was, indien hij die in eene republicque, daer meer luyden meenen dat zij mede het seggen behooren te hebben, wel hadde connen modereren; twelck schijnt tverstant ende nature van de menschen (al zijn zij wijs) vrij wat te boven te gaen. Nu het stuck aldus gestelt zijnde, ende dat de jonge heere genoech te doene hadde, nae zijne capaciteyt van jaeren, omme het crijsvolck ende de zaecken van de oorloge wel te dirigeren: soe bleeff het politijck, ende bijsonder de financien, tot sorge van den advocaet, daermede hij oock het stuck van de oorloge hem onderwonne te helpen dirigeren (als daervuyt zijn fondament hebbende) ende de exploicten van oorloge concipieren, zonder nochtans openbare factie te doen, daervan hij geene professie maecte. Ende hoewel de forme van deze regieringe zeer manck ende ontwettelick was gaende, ende daer over nyet scheen dat zeer lange conde bestaen: soe was het nochtans zulcx, dat de zaecken vant lant ende particulierlick van den oorloge een tijt lange beter waeren aff-

lopende, als die nae haer aensien geschapen waeren, buyten twijffele geschyet door Godts voorsienige genaede, die omme dese landen nyet te laeten verloren gaen ende dat zijn heylige woort aldaer noch zoude mogen gehanthaeft blijven, deselve wederomme tot eenige goede ordre heeft willen brengen vuyte overgrote confusie, daerinne deselve, eensdeels door den subiten moort van den ouden Prince van Orangen, ende andersdeels door dese misverstande onder de regieringe van den Grave van Leycester, waeren vervallen; daertoe insgelijcx terstont geen cleyn behulp was gevende, dat de Coninc van Spaignen, hem amuserende met hoope vant conquest des conincrijcx van Vrancrijck, door aenhitsen van de Paus ende de heylige ligue tot eenige reyse zijne meeste macht van crijsvolck vuyte Nederlanden in Vrancrijck was seyndende en mede groote sommen van penningen bij maniere van largitie onder de Francoisen spillende, daermede hij aen onslieden den wech tot veele conquesten van importantie ende andere voordelen was openende; gelijck anno LXXXIX verovert werden bij belegeringe het fort van Knodsenburch in de Betuwe, tegens over Nimmegen, daer de macht van dese landen andersints nyet bastant waren omme in openbaren velde het hooft te moegen verthonen. Item anno XC Breda mettet casteel, bij een stratageme van een turffschip onversiens verrast. Anno XV^{c}XCI Zutphen, Deventer, voorts Delffzijl met verscheyden schantsen inde Ommelanden als Imetille, Littelbart, den Opslach ende meer andere, die van Vrieslant geheel opte neuse leggende; daernae noch int selve jaer Knodsenburch van sviants belegeringe ontset, voorts Hulst in Vlaenderen ende ten laetsten de stadt Nimmegen bij belegeringe tot overgevinge bedwongen. Anno XCII Steenwijck ende Couverden verovert. Noch anno XCIII Geertruydenberge;

anno XCIIII Groningen. Noch anno XCVII Rijnbarck, Moers, Grol, Bevoort, Enschede, Otmersum, Oldenseel ende Lingen; daermede alle de landen ende quartieren, gelegen aen de noortsijde van den Rijn, van den viant werden bevrijt; die nyet alleen alle dese steden hadden beseten ende met crijsvolck beset, maer oock de reste van de platte landen, tot aen de zuyderzee ende de wadden toe, haer hadden contribuabel gemaect.

Nae het jaer van XCVII, dat de Coninck van Vrancrijck tot Vervyen met Spagnen hadde paes gemaect, soe quam alle de last van der oorloge wederomme op den hals van de geunieerde Nederlanden; hetwelck Spaignen practiseerde omme te breecken de alliancie, des jaers te voren gesloten tusschen Vrancrijck, Engelant ende de geunieerde Nederlanden; daertegens Vrancrijck oeck dese occasie was waernemende, nyet omdat hij hem was ontgevende het oude achterdencken ende vrese van Spaignen, maer dat oordelde bij dit middel zijne saecken met minder perycule ende costen staende te connen houden, mits onder de handt doende assistentie aende geunieerde Nederlanden. Ende hoewel Spangen bij dit accoort wel expresselick hadde gestipuleert, dat alsulcke assistentie nyet mochte gedaen worden, waerover naederhant groote contestatien vielen: soe werde van wegen Vrancrijck zulcx geexcuseert met eenen glimpelicken deckmantel, van dat aldusdanige penningen nyet en waeren van assistentie, maer over voorgaende verschot ende schuldt, die zijne majesteyt was gehouden aen henlieden te rembourseren. Hyervuyt soe vermeerderden de Staten-Generael haer crijsvolck te voet ende te paerd, oock met een nyen regiment Francoisen, die nae noch verhoocht zijn tot drye regimenten, benevens twee compaignien paerden; in vougen dat men voortaen even wel int velt het

hooft conde bieden als in de voorgaende tijden, wanneer het merendeel van des viants troupen noch in Vrancrijck werden gebruyct. Gelijckerwijs anno XVI^c het starcke fort van S^t. Andries in Bommelerweert opten viant werde verovert, ende noch met eenen disseing gemaect omme diep in Vlaenderen te gaen belegeren de stadt Duynkercken, daervuyt de viant grote piraterie ter zee exerceerde, met geen cleyn belet van de negociatie, daer inne tprincipale welvaren der landen was bestaende; daerover oock terstont, zoemen onder wegen Nyenpoort meenden vooraff te nemen, opten II^e Julij occasie gegeven werde totte bataille aldaer, daeraff door de goede voorsichticheyt van Prince Maurits de heerlicke victorie bleve aende zijde van de Staten Generael. Door dese exploicten van oorloge ende meer andere, tusschen beyden gevallen, ende die noch naevolchden, als was het recouvreren van de stadt Sluys ende de mannelicke defensie ende tegenweer gedaen in de bet als dryejarige belegeringe van de stadt Oosteynde, wonnen de heeren Staten zeer grote reputatie door geheel christenrijck; waerop ten laetsten oock volchde het accoort van bestandt, besloten binnen Antwerpen opten IX^en Aprilis XVI^cIX, mette verclaringe, den Coninck van Spaignen ende Ertshartogen vuyte tanden getrocken, van dat zij tzelve waeren aengaende mette Illustre Heeren Staten Generael van de vereenichde provincien der Nederlanden, in qualiteyt ende als deselve houdende voor vrije staten, provincien ende landen, op dewelcke zijlieden nyet en pretenderen. Dit alles was vuyterlick zeer wel gaende, sonder twijffel door Goodts schickinge ende beneficie, die zijne kercke meest den tijt om beters wille wel oeffent ende tonder hout mette roede van vervolginge ende verscheyden andere swaricheyden, maer aen deselve oock somwijlen een goedertieren

aensicht verthoont, omme de swacke menschen door al te groote besoeckinge van wantrou nyet te laeten overwinnen. Maer, gelijck in eens menschen lichaem alle binnecoortsen ende andere inwendige siecten van meerder pericule zijn als de vuytwendige, die men lichter can onderscheyden ende bekennen ende vervolgens daertoe adhiberen bequame remedien, soe gaet het mede int lichaem van eene republicque, bestaende in eene gemene ende sociale regieringe, alwaer de vuytwendige gebreecken, haer ten eersten openbarende, lichtelicker connen geremidieert worden als die van langer hant incanckeren; ende hoe alsulck vuyer langer int secreet smeult, hoe tzelve int eynde arger vuytberst, bijsonder wanneer de gront vuyt onwettelicheyt van cromme sprongen aengeleyt es. Hyervan heeft desen staet geen cleyn exempel ende schouspel gegeven; want, naedat metten vuytganck van den jare XV^{c}LXXXVII de Grave van Leycester vuyten lande was vertogen ende tgouvernement hadde affgestaen, daerbij oock de regieringe den Raedt van State in effecte was ontrocken, ende dit principalick door beleyt van een persoon, dewelcke deselve regieringe, lam, machteloos ende genoechsaem als verworcht nu leggende, nyet arbeyde ter goeder trouwen omme op eene wettige voet te stellen, maer bij indirecte middelen opten naeme van den heere Prince aen hem was treckende (gelijck hyervoren verhaelt es): soe en conde deselve de oprechte vasticheyt nyet gewinnen; wesende een saecke dangereus voor den staet, ende principalick mede voor den beleyder, denwelcken onmogelick es te connen blijven binnen de limiten van soedanige moderatie, dat zijne actien (hoe wel die aengeleyt werden) geen gestadigen aenstoot en geven. Tselve es qualick te vermijden in eene vergaderinge ofte collegie, hebbende zijn ordinaris treyn,

alwaer deen off dander excellerende van naersticheyt, prompt verstant ende goet oordeel, terstont van de andere daerover benijt wort ende groten haet opten hals haelt, selver meest van diegheene die tottet werck minst lust hebben ende bequaem zijn; jae selver sietmen dit gemeenlick vouge te hebben in de cloosters, zoe van mannen als vrouwen, dewelcke immers de reverentie van de religie ende hare professie (daeraff zij soe hoogen werck maecken) daer aff behoorde te houden. Veel minder ist mogelick tzelve te ontgaen bij eenen, dewelcke groote auctoriteyt ende preeminentie inter pares bij indirecte wegen aen hem es vercrachtende; sijnde altijt gesien zulcx eene quade vuytcompste te hebben, ook oorsaecke te geven tot veele ongerustheyden ende tumulten. Daer over hyervoortijts inde vermaerste republicquen mitsdien criminele peynen gestelt zijn geweest, als van ostracismi, bannissementen ende oock swaerder naer gelegentheyt, dewelcke veele (oock gehouden voor de alderwijste) nyet en hebben connen ontgaen, sonder aensien van haere treffelicker verdiensten, daervan in de historien van Grieckenlant ende Italien veele exempelen connen aengewesen worden; wesende de nature der menschen in desen gemeenlick soe swack, jae verkeert, dat bij denselven geen wijsheyt noch groot verstant can logeren sonder vergeselschapt te zijn met ambitie ende andere vaniteyten, bijsonder daerop goede successen volgende, waerdoor Godt de heere schijnt alsulcke wijsheyt int eynde te willen ter neder werpen ende straffen.

Nu, dit werck van den advocaet Oldenbarnevelt succedeerde hem tamelick int beginsel, bijsonder zoe lange als de provincien, gelegen aen de noortzijde van den Rijn, als Gelderlant, Vrieslant, Overijssel ende Groningen noch voor een groot deel van den viant waeren

geoccupeert, ende voorts haere platte landen in desselfs brantschat ende verdinge waeren gehouden, souckende daer over faveur ende hulpe tot haerlieder verlossinge aen allen canten, daert doenlick was. Maer naerdat Steenwijck, Groningen ende eenige steden van Gelderlant ende Overijssel, te voren van den viant geoccupeert, denselven bij den heere Prince waeren affgenomen, ende daarbij haere platte landen van sviants brantschat bevrijt: soe zijn deselve provincien mettet aengroeijen van haere macht, oock van tijt tot tijt geworden animeuser omme tegens de preeminerende auctoriteyt van den voornoemden advocaet (die haer doch altijt tegens de borst hadde gestaen, al was daervan nyet veele geruchts gemaect soe lange zij de swaricheyt van den viant op den hals hadden) eerst te morren, ende daernae hoe langer hoe meer openbaerlick tegen te spreecken; oock sommige resolutien ende decreten, bij den heeren Staten Generael opt aendrijven van den voernoemden advocaet genomen, te rejecteren, tot geen cleyne verminderinge vant respect van de vergaderinge, dat voor al ongeraect ende sacrosant behoorde te blijven. Omme hyertoe te allegeren een particulier exempel, soe es het gebeurt, dat ick in den jaere XVI^{c} één gecommitteert zijnde met twee andere heeren van den Raedt van State in de provincie van Vrieslant, tot bevorderinge van eenige deficerende consenten[1]), ende onder anderen daertoe geallegeert hebbende, dat de costen van dien alreede gedaen waeren oock bij resolutie van de Heeren Staten Generael, ten bijwesen ende overstaen van heurlieder gedeputeerde opte selve vergaderinge, ons wel dorsten opentlick daerop antwoorden, dat dit

1) De bezending behoort tot Januari—Maart 1602. Zie het Journaal van Duyck, III, blz. 292 en 316.

waeren resolutien nyet van de Staten Generael, maer van den advocaet Oldenbarnevelt; ende es mij onlancx daernae op gelijcke materie in de vergaderinge van de Staten van Zelant met gelijcke antwoort bejegent geweest [1]); dewelcke doch men moet bekennen dat zeer inpertinent was, aengesien dat trespect van de vergaderinge van de Staten Generael, daer van zijlieden selver mede lidtmaten waeren ende op welcker naem dit swaere oorloge gevoert werde, oock alliancien met verscheyden vuytheemsche princen ende republicquen waeren gemaect, anders behoorde gevyert te worden, bijsonder bij die van Vrieslant, dewelcke daervan int particulier zeer grote voordelen, te weten van de bevrijdinge van haere platte landen vuyt sviants contributien (oock bij toedoen van de voernoemden advocaet), hadden genoten. Hyervuyt can men sien, wat cracht in de regieringe de jalousien zijn hebbende omme den menschen (oock van de alderwijste) te verdwalmen ende doen vergeten haer principael aenbevolen ampt; twelck es de bevorderinge van slants welvaert. Daeromme een ygelick, wesende gestelt in alsulcken rang, wel behoorde sorchvuldich te wesen, aen de eene zijde omme daertoe eerst geen oorsaecke te geven, ende aen de andere zijde, als immers tzelve verschijnt, daer tegens geene remedien te gebruycken, die harder zijn ende van grooter quaet als tquaet selver ende tot meerder onheyl vant gemeen; gebeurende gemeenlick dat de eerste aenvanger van soedanigen disseins hem nyet laet geseggen als mette vuyterste rencontren. Nu, eenige van Zelant hadden onder de hant gedacht op een sacht remedie, dat men alle saecken weder soude brengen aen den Raedt van State, waervan de Prince mede een lidtmaet was; maer tzelve

1) In November 1602: Journ. v. Duyck, III, blz. 510.

voorgeven werde lichtelick affgewent bij dengeene, dewelcke een ander disseing int hooft speelde, onder pretext van dat twee Engelsche raedtsheeren vuyt crachte vant accoort daerinne waeren, die men nyet en behoorde het volcomen secreet van de misse (zoe men seyt), nimirum omnia imperij arcana, ten vuytersten aen de neuse te hangen; hoewel na het gedaene remboursement vant verschot van Engelant tot afflossinge van de cautionarisse steden van Vlissingen ende den Briele zulcx met glimp anno XVI^{c}XVI wel hadde connen geschieden, indien daer geen ander disseing waere geweest ende dat men hyerinne hadde gevigileert met gelijcke sorge als int opbrengen van de penningen; bijzonder zoe men wel wiste wat ombraige Vrankrijck daer op hadde, die anno XVI^{c}IX zeer hadde geinsisteert omme mede gelijcke getal van raetsheeren in den Raedt van State te hebben, als zulcx nyet minder maer wel meerder aen desen staet verdient hebbende; ende hoewel beyde de croonen van Vrancrijck ende Engelant nyet gaerne en sagen dat Spaignen, twelck altijt een grijpent ooge heeft op alle houcken van de werelt ende bijsonder op zijne naebuyren, de geunieerde Nederlanden zoude vermeesteren off, met henlieden reconcilierende, haere macht daermede zouden vergrooten: soe sagen zij immers soe ongaerne dat de eene off dander van henlieden daer op eenich avantaige zoude gewinnen; twelck een groot geluck voor desen staet was, gelijck Godt de heere alle dingen voecht; andersints ende waere het nyet mogelijck geweest, dat deselve nyet mettertijt den eenen ofte den anderen in handen zouden hebben gevallen; gelijckerwijs deselve in voerleden tijden haer vuyt pure desperatie hadden gepresenteert eerst aen Vrancrijck ende daernae aen Engelant, zonder dat zij noch van den eenen noch den anderen aengenomen werden;

de welcke (hoewel buyten twijffele daertoe nyet qualick gesint wesende) nochtans een groot bedencken was gevende, dat zij hen zulcx onderwindende rekeninge mosten maecken omme nyet alleen het swaere oorloge van Spangen te moeten verwachten, maer oock in vrese staen van dat de andere croone Spagnen zoude mogen bijvallen; oock daerbij comende dat Spaignen, tselve gewaer wordende, tot belet van dien te meer zoude poogen secretelick alle middelen aen te wenden omme de ingesetenen van de croone daer tegens te doen opstaen, daertoe nimmermeer noch humeuren van menschen noch pretext (alwaert nyet anders als van de religie) onbreeckende, insonderheyt gebruyckende de cracht van haere goude pistoletten; gelijck onlancx daerna gesien es, dat de heylige ligue (zoe zij ze noemen), met toedoen van den Paus gesmeet zijnde, geheel Vrancrijck overal metten brant vant inlantsche oorloge zeer jammerlick es ontsteecken geweest; oock Engelant met Irlant nyet vrij gaende door de practicquen vant quade saet, onder de papisten aldaer gestroyt, mede nyet weynich overgewaeyt zijnde tot in Schotlant toe.

Maer, omme voorts weder te comen op het oude verhael, soe isser noch eene andere zaecke van geen cleyne importantie bij den voornoemden advocaet Oldenbarnevelt gepractiseert, dewelcke wel grotelicx tot vermeerderinge van zijne auctoriteyt was dienende, nochtans nyet off hij haalde daermede ongelijck grooter jalousie ende haet op den hals, als namentlick dat hij was nae hem treckende int particulier alle secrete correspondentien van de ambassadeurs ende agenten, van wegen dese landen op verscheyden plaetsen gesonden, dewelcke hoewel haere depeschen aen de vergaderinge van de Staten Generael ordinarie waren doende, nochtans altijt aen hem int privé alle naer-

dere circumstantien ende gelegentheyden overscreven; waermede hij de saecken nae zijn voornemen ende disseyn zoe wiste te proponeren, dat eenige gedeputeerde, nyet zeer verre siende, eene opinie van groote wijsheyt daerdoer van hem schepten ende te meer revereerden, hoewel tmerendeel van de vergaderinge zulcx tot groet ongeneugen was streckende, dewelcke, dickmael geene volcomene onderrechtinge hebbende, zeer qualick voor ende van wegen haere principalen conden adviseren; daerover insgelijcx den Raedt van State meesten tijt waeren beclagende, dat zij, versocht zijnde te comen in de vergaderinge omme te adviseren op saecken van importantie, dickwils op staende voet mosten antwoorden genoechsaem op raetselen, na de maniere van Apollo. Oock hem soe verre daerinne steeckende, dat door middel van alsulcke correspondentien, dewelcke de voors. ambassadeurs ende agenten met hem zeer gaerne waeren houdende, omme daerdoor zijn faveur te gewinnen, hij hem onderwonde de distributie van de penningen van vuytheemsche secoursen genoechsaem alleen te doen, zonder groote communicatie van andere van de Staten Generael ofte van den Raedt van State, onder pretext dat zulcx geschiede met voorweten ende advis van den heere Prince; hetwelck naemaels aen den Ontfanger Generael zeer grote moeyten maecte [1]), zoe wanneer hij daertoe formele ordonnantie tot zijne verseeckerheyt was versouckende, hoewel hij tzelve om trespect van zijn persoon nyet hadde derven weygeren. Ende was dese correspondentie lopende nyet alleen aen de officieren van den lande maer oock aen verscheyden raeden van vuytheemsche princen, die hij wiste bij

1) Reeds in 1589 klaagde de R. v. St., dat de ontvanger een nul in het cijfer was. Bij v. d. Kemp, Maurits, I, blz. 302.

haere meesters in credyt te zijn, daermede hij nochtans andere wel zoude hebben weten te causeren ende wel criminelick doen aenspreecken, gelijckerwijs als zulcx in eene welbestelde regieringe nyet behoort toegelaeten te worden; maer hij achte al tselve mette glimpe van zijn respect wel te zullen connen overwegen.

Nu, gelijck de jalousie ende haet van de gedeputeerde, comparerende opte vergaderinge van de generale Staten, ende mede, door haere rapporten, van de provincien selver zeer groot was tegens den advocaet Oldenbarnevelt, omme redenen hyervoren verhaelt, soe es het oeck soe, dat deselve omme gelijcke redenen nyet minder was in de provincie van Hollant, zoe bij verscheyden gedeputeerde van de steden, comparerende opte vergaderinge, als bij de Gecommitteerde Raeden, alwaer hij mede overal tot gelijcke preeminentie van credyt was trachtende; daertoe goede bequamicheyt hadde, wesende als een perpetuel president zoe in de vergaderinge van de Staten als int collegie van de Gecommitteerde Raeden, alle zaecken proponerende, stemmen daerover ommevragende ende colligerende, ende daernae van alles besluyt maeckende, in qualiteyt als advocaet van de Ridderschap ende Edelen, zijnde het eerste ende voorsittende lidt van de vergaderinge; gelijck in absentie van den advocaet mede altijt gedaen es geweest bij den pensionaris der stadt Dordrecht, zijnde tnaeste lit daer aen volgende, hoewel de voornoemden advocaet naemaels, bij alsulcken titule van advocaet van de edelen ofte oock van de provincie van Hollant sich nyet geneugende, hem was aennemende den titel van Eerste Raedt ende Advocaet van Hollant [1]), hoewel bij zijne

1) In zijn Remonstrantie zegt Oldenbarnevelt van zijn ambt: „ende heeft den naem altijts gehadt van Advocaet vant gemeene

predecesseurs noyt te voren gebruyct. De litmaeten van de vergaderinge, dewelcke meest den tijt in haer privé zoe voor haere steden als personen aen de vergaderinge remonstrantien ende versoucken hadden te doen, sochten zeer het faveur van den advocaet, aen dewelcke hij oock eenen goeden slach (zoe men seyt) bij gelegentheyt zeer wel wiste te vougen, ende daermede zijn credyt ende respect te augmenteren, hoewel oock zulcx nyet en was zonder jalousie, selffs van degeenen die van hem tbeneficie waeren ontfangende, die altijt liever van de groote als van een particulier, daer zij selver meesters over zijn, worden aengenomen. Opte selve manieren werde oock gehandelt mette Gecommitteerde Raeden, consisterende vuyt gedeputeerde van de edelen ende grootste steden van de provincie, bij de welcke was de ordinaris administratie van de lopende zaecken, ende int bijsonder mede van de finantie ende wes daeraen dependeert, als betalinge van crijsvolck, renten, copinge van behouften van de oorloge ende anders, daervan haere last was omme assignatien te geven ende ordonnantie opte ontfangers te depescheren; van al twelcke hij het principale beleyt was aen hem treckende, overmits hij int selve collegie mede continuelick was presiderende ende oversulcx het principael van alle saecken aen hem selve behoudende, omme nae zijn disseing te proponeren; daervan hij doch aen andere zoe wey-

---

lant, die oock gebruyckt is bij de heeren Ridderschap ende Edelen als Raet." (blz. 4). En op een andere plaats (blz. 19). „Nadat ick in uwe vergaderinge als Advocaat ende Directeur van 's lants zaecken eene plaetse bewaart hebbe." Daarin steekt, dunkt mij, niets aanmatigends; zijn voorganger Buys had in de eerste jaren van den opstand geen geringer aanzien gehad: „estant estimé comme ung chancellier", zegt van hem Morillon (Corresp. de Granvelle, V, p. 283).

nich communiceerde als hem immers doenlick was. Hyertoe diende hem nyet weynich een zeeckere resolutie, die bij de Staten genomen werde, van dat de Gecommitteerde Raeden, die te bevorens stonden tot revocatie van de steden, vuyte welcke zij gecommitteert waeren, nu nyet langer aldaer mochten blijven besoignerende ende gecommitteert werden als een tijt van drye jaeren, naer dewelcke zij mosten daervuyt scheyden ende een ander van deselve steden in haer plaetse comen [1]): een resolutie, die haest te vercrijgen

---

1) Wij hebben hier een sprekend voorbeeld van wat ik in de inleiding opmerkte, dat onze auteur, hoewel ter goeder trouw en omtrent de feiten, die hij vermeldt, wel ingelicht, toch als het op het verklaren der beweegredenen aankomt zich lichtelijk bedriegen kan. Het is juist wat hij hier zegt, dat op aandrang van den Advokaat de zittingstijd der Gecommitteerde Raden op drie jaren is bepaald; ook is het juist dat de Advokaat, die permanent in het college zat, noodzakelijk op de leden, die zoo korten tijd zaten, een overwegenden invloed moest bekomen. Noch aan het een noch aan het ander valt te twijfelen. Maar is het daarom een uitgemaakte zaak, dat de Advokaat met den maatregel bedoeld heeft wat er werkelijk uit is voortgevloeid? Er bestaat reden om het tegendeel aan te nemen. Onze auteur vergist zich als hij meent, dat voorheen Gecommitteerde Raden langer dan drie jaren in het college bleven. Integendeel. In de instructie van 1590, art. 44, was bepaald, dat de Raden één jaar aanbleven, tenzij zij door hun principalen werden gecontinueerd. Later werd de gewone duur tot twee jaren verlengd. Nog later, in 1604, werd hij op drie jaren gebracht, na langdurige beraadslaging. Ziehier wat de beschrijvingsbrief van de najaarsvergadering over dit onderwerp meedeelt:

„VII. In de twee laetste vergaderingen is bij den Advocaet van den lande geproponeert geweest, dat het praecijs veranderen van de Gec. Raden van de St. v. Holl. en Westfr. alle twee jaren seer ondienstelijck voor den lande is, doordien de lasten van den lande, tot deselve G. R. gestelt, zedert het nemen van de voors. resolutie van de voors. twee-jarige veranderinge, meer als verdubbelt zijn, ende dat

was, als onder de vroetschappen van de steden zeer wel smaeckende, opdat de beurte aen andere, die in alsulcken ampt mede gadinge hadden, te lichter zoude ommecomen; doch wesende een saecke, daervan tlant den meesten dienst nyet conde hebben, naerdien dat

---

men bevint dat een goede tijt passeert eer de G. R. na de gedaen electie hen tot hare residentie stellen ende noch meer eer syl. volkomen kennisse van 's lands saecken gekrijgen, ende dat alvorens sijl. soo dienstelijck konnen besoigneren als der landen welstant vereyscht, een yegelijck begint hen tot sijn vertreck te disponeren, behalven dat sij mits sulcken korten tijt niet en konnen naerlaeten selfs haer eygen saecken te beleyden: door alle welcke ende verscheyden andere redenen 's lants saecken niet soo wel bij henl. konnen beleyt worden als geschieden soude, indien de voors. G. R. voor meer jaren werden gecommitteert, gelijck meest alle d'andere provincien doen."

Den 23 Augustus kwam het punt in behandeling; in het register der Resolutiën staat er het volgende van aangeteekend:

„Op het sevende point van de beschrijvinge, daerbij op 't geproponeerde van den Advocaet van den lande van Holl. ende Westfr., om redenen daerbij verhaelt, in deliberatie geleyt is, of men den tijt van de dienst der G. R. niet behoort te verlengen tot meer jaren als twee, overmits men bevint dat door gebreck van continuatie de saecke ende gestadige besoigne des gemeenen lants diensten niet soo bequamelijck kan gevordert worden alst wel behoort: is verstaen ende geresolveert, dat de G. R., die voortaen gecommitteert of gecontinueert sullen worden, dienen sullen drie jaren. Ende hebben eenige steden verstaen, dat hen vrij sal staen tot haren dienst den haren te vorderen, sonder bij dese resolutie geprejudiceert te wesen."

Het is overbodig hier iets aan toe te voegen. Wij zien den Advokaat in deze aangelegenheid ijveren voor juist het tegendeel van wat hem door onzen auteur wordt toegedicht. Het waren de vroedschappen, die de tourbeurt van korten duur wenschten, en de Advokaat, die het misbruik zooveel doenlijk beperkte. Alleen omdat hij na 1618 al het verkeerde in den gang van zaken aan de heerschzucht van Oldenbarnevelt meende te moeten wijten, verviel onze schrijver in deze grove dwaling, die door de echte stukken volkomen weerlegd wordt.

zoe wanneer de Gecommitteerde Raeden bij continuatie van zaecken eerst begonsten kennisse te hebben ende aen tlant den besten dienst doen, zijlieden vuyt het collegie mosten scheyden, daervan zij oock mitsdien zoe zeer haer werck nyet en maecten als het wel behoorde. Maer hyermede soe moste de principale directie van saecken ende insonderheyt van de finantien nootsaeckelick aen hem vervallen, te meer daerbij hebbende alle het beleyt van de groote vergaderinge van de Staten. Nu, het scheen wel, indien den advocaet Oldenbarnevelt hem hyermede hadde willen geneugen ende nyet daer buyten springen, dat hij op die maniere wel zoude hebben connen blijven ende continueren, want daer nyemant particulier van alsulcken credyt was, dewelcke opentlick tegens hem den stock zoude hebben derven trecken, ende noch veele minder hoe hij van zaecken langer continuatie was hebbende; maer gelijckerwijs als de ambitie ende grootsheyt, wanneer die den menschen eens heeft bevangen, altijt poocht verder ende verder te gaen ende onversadelick es, sonder dat deselve eenichsints can worden getemt off binnen limiten gehouden worden, soe en heeft de advocaet Oldenbarnevelt hem nyet ontsien omme deselve voor den wint met volle seylen te laeten voortlopen, bijsonder aengemerct dat zaecken van regieringe, tzij off die betreffende zijn de policie, milice off finantien, tsamen metten anderen een zeer grote connexiteyt zijn hebbende ende als geketingt aen de andere hangen. Ick hebbe hyervoren verhaelt, hoe dat hij de principale cracht ende murch van de regieringe hadde gebracht aen den Prince van Orangen ende onder desselffs naem genoechsaem op hem selven. Dit hadde int beginsel passelicken voortganck, terwijle zijne Excellentie noch jonck van jaeren was en zijne sinnen meer oeffende int wapenen ende bestuyren vant

crijsvolck, nae de gewoonten ende manieren van jonge heeren, zonder op andere saecken veele te connen letten; maer naedien de jonge heere int beginsel nyet was doende zonder communicatie ende advis van den voornoemden advocaet, soe hadde deselve hyerdoor goede occasie ende middel omme tot hem te trecken nyet alleen alles wat politijck was, van het eligeren van de capiteynen ende andere officieren vuyte nominatie van de Staten, insgelijcx van de keuse van de magistraten vuyt derselver voorgaende nominatie, volgens haere privilegien ende gewoonten, ende andere diergelijcke saecken, maer oock voor een groot deel het principael van de oorloge, als besettinge van de guarnisoenen, verleggen ende verseynden van compaignien, ende daerbij de principale concepten van de expeditien ende exploicten; dewelcke hij, nae zijne fantasie voorwerpende, dickwils dede voortganck hebben al waeren deselve tegens het advis ende sinne van den Prince ende crijsraet, dewelcke deselve mosten int werck leggen ende effectueren; ende wanneer deselfve zulcx difficulteerden, zoe wiste hij henlieden te bejegenen met eenige resolutien, dewelcke hij procureerde off bij de Staten Generael off bij de Staten van Hollant, naedat de gelegentheyt vereyscht, daermede hij henlieden bejegende ende thooft bonde. Aldusdanige proceduren hadden wel voor een wijl tijts haeren loop, maer en conden voor een wijl tijts [1]) nyet dueren, daerop de voornoemden advocaet scheene nyet zoe wel acht te nemen als behoorde, noch te dencken dat cleyne leeukens met haer wel laeten spelen, zoe lange zij jonck zijn, maer nyet als zij volwassen zijn geworden. Den Prince dit mittertijt steeckende tegens de borst, in plaetse van de voor-

1) De bedoeling is ongetwijfeld: maar konden *niet lang* duren.

gaende correspondentie, begonst een weersien hoe langer zoe meer hyertegens te hebben, selver mede ten laetsten tegens den persoon van den advocaet, die scheene zijn dagelicxe actien nyet genoeh te connen modereren nae de gelegentheyt van de persoon van den Prince, denwelcken hij opt oude faetsoen meende te houden, nyet wel lettende opt oude spreeckwoort: Omnisque potestas impatiens consortis erit [1]). Ende hoewel tzelve nyet opentlick int eersten vuytberste, soe en was nochtans de jalousie ende haet onder henlieden int verborgen nyet te minder, dewelcke zijlieden ten wederzijden tegens den anderen waeren simulerende ende inwendich smorende. Dadvocaet Oldenbarnevelt, wel enichsints bemerckende dat hij met langheyt van tijde in desen graet ende posture metten Prince van Orangen nyet zoude connen blijven staen, meende met zijn bewilligen ende toestaen dit stuck op eenen anderen voet te brengen, met raedt ende advis van de oude vrouwe Princesse van Orangen, moeder van Prince Henrick Frederick van Nassau, te weten omme den voornoemden heere Prince van Orangen te persuaderen, dat hij, blijvende voortsaen in zijn camer, aen hem behouden zoude het opperbeleyt van de zaecken, terwijle hij nu den tijt van thyen off twaelff jaeren alle sorge ende fatigue van de exploicten van oorloge op zijn hals hadde gehadt, dewelcke hoewel hem tot noch toe wel waeren geluct, dat nochtans de fortune haest conde kéeren ende hij daerdoor een weersien in de moeyten zoude crijgen, derhalven hij alle de groote becommernisse ende moeyten van de beleydinge vant crijsvolck hem zoude ontslaen ende deselve voortaen leggen opte schouderen van zijn voornoemden broeder Prince Henrick Frederick, die jonck

1) Lucanus, I, 93.

was ende de fatigue van oorloge best conde dragen [1]). Waermede de voornoemden advocaet Oldenbarnevelt opte oude maniere meende zijne zaecken mette joncheyt van desen tweeden jongen heere te boven te comen; maer desen voorslach en conde hij den Prince van Orangen nyet zoe wel voorschilderen, off het was zoe verre van daer omme denselven hem te doen aennemen, dat de voornoemden Prince hem daerover ten hoochsten verergerde ende daerbenevens een vaste opinie schepte, als off men hem van zijne ampten wilde affsetten ende vuyte regieringe geheel stoten; achtende dat, hij missende tbevel over tcrijsvolck, hem daermede weynich auctoriteyts zoude overblijven; welcke ghissinge (omme de waerheyt te seggen) nyet en liep tenemael buyten tspoor, want, het commandement over tcrijsvolck gebracht aen de jongen heere des Princes broeder, soe soude tselve indirectelick weder gecomen hebben, mette oude maniere, opten advocaet Oldenbarnevelt; dewelcke alsdan telcken daerbij voortcomende mette decreten ende resolutien off van de Staten Generael off van de particuliere provintie van Hollant, die hij genoech wiste te smeden: soe zoude de Prince hem gevonden hebben ontset van alle macht ende auctoriteyt, zoe militaer als politijck; insonderheyt alsoe den advocaet onder de hant zijne actien onder veele van de Staten een glimp was gevende, aloff hij vuyt crachte van zijn ampt principalick hadde te sien op de conservatie van de liberteyt, hooch- ende gerechticheyt vant lant ende heeren Staten, ende dienvolgens mede opten Prince, indien

1) De gedelegeerde rechters onderstelden zulk een voornemen tijdens het sluiten van het Bestand, zie Verhooren van Oldenbarnevelt, blz. 146 en 248. De advokaat beweerde echter, dat er toen geen sprake van geweest was, maar wel vroeger, gedurende den oorlog.

hij door het gesach over terijsvolck off vorder auctoriteyt het ooge opt principatum zoude willen werpen; daervan de voornoemden advocaet nyet weynich van suspicie ingenomen was. Doch off hij daertoe rechte oorsaecke hadde, laete ick daer staen; maer ick wete dat de Prince op eenen tijt, met mij familiaerlick spreeckende, seyde, dat hij de contributien van den lande zoe hooch vonde gestelt, dat hij achte onmogelick te zijn, dat, indien daer een prince vant lant waere, deselve noch van de Staten noch gemeente bij eenige manieren van inductie zoude connen vercregen worden. Dit morrede voortsaen ende wackerde hoe langer zoe meer met diversche daerop volgende incidenten van suspicien ende misduydingen; een quaet oncruyt, dat vooral int stuck van de regieringe zeer haest spruyt, voorloopt ende opwast; ende gelijckerwijs alsmen int beginsel vant gouvernement van den Prince groote sorge hadde, dat hij de zaecken vant lant door precipitantie ende ambitie des jonckheyts te zeer soude haserderen: soe werde nu ter contrarien hem naegegeven, dat hij hem mette voordeelen van de rivieren te zeer was behelpende, oock in de belegeringe van plaetsen te veele tijts consumerende, ende costen doende in begravingen ende verseeckeringen van zijnen.....[1]) ende quartieren; daermede hij hem alleenlick houdende opte defensive, veele goede occasien van offensien opten viant lyet voorbijgaen, zonder deselve behoorlick waer te nemen. Maer hoe verre zulcx waer es, seggen ons de regulen van de beleyders van heerlegers ofte andere troupen crijsvolcx, dat men sich moet onthouden van bataillen ofte ander hasard van den oorloge, ten waere dat men door de vuyterste noot daertoe werde gedwongen,

1) Hier is een woord weggescheurd.

ofte ten minsten dat men zeer groot avantaige daermede op zijn viant was siende; hoewel tselve noch zonder hasard nyet can geschieden, naedemael dickwils gesien wort, dat de desperatie bij noot meer vecht als de reden ende cloeckheyt vant crijsvolck; ende bijsonder es dit int bijsonder van de grootste consideratie in desen staet, dat deselve, wesende van een zeer cleyn begrip ten aensien van de grootheyt ende macht van haeren viant ende vant swaere onversoenlicken oorloge, dat zij tegens denselven hebben te voeren, denselven staet geen nederlage zoude connen hebben off verdragen zonder tgeheele lant daerbij in waechschael te stellen, ofte ten minsten connen beletten des viant invasie, verderff van de platte landen, aleer men de geslagene ende verstrooyde troupen weder zouden connen redresseren, waervan de recreuten ende supplementen van buytens lants ende meest over zee moeten geschieden, aengesien dat vuyte ingesetenen vant lant deselve tot zoe groten oorloge te lande ende te water op verre nae nyet connen gefurneert worden, behalven dat, de oude geoeffende compagnien eens ontdaen zijnde, in langen tijt nyet weder in de oude posture connen gebracht worden.

Cetera desunt.

DRIE UTRECHTSCHE KRONIEKJES

VÓÓR BEKA'S TIJD,

UITGEGEVEN DOOR

Mr. S. MULLER Fz.

De vraag, hoe het met de Utrechtsche historiographie stond vóór de dagen, toen Jan Van der Beke aan de geschiedenis der vorsten van het Sticht voor goed vasten vorm gaf, is nog niet te beantwoorden. Wij weten, dat te Utrecht de bakermat onzer Nederlandsche beschaving stond, dat daar het eerst de kerk, de bewaarster van alle geleerdheid in die dagen, zich gevestigd heeft. Doch de rol, die Utrecht in wetenschap en letterkunde — althans in de geschiedkundige — gespeeld heeft, schijnt met dien hoogen rang niet in overeenstemming. Hetgeen ons ten minste bekend is geworden van hetgene de Utrechtsche geestelijkheid op dit gebied heeft geleverd, kan met den nauwgezetten, onvermoeiden arbeid der Egmondsche monniken niet op eene lijn gesteld worden. Toch, zóó gering als die ons toeschijnt, kan de historiographische werkzaamheid van de eerste mannen der diocese gedurende zes en eene halve eeuw niet geweest zijn. Jan Van der Beke moet voorloopers gehad hebben, en al moeten wij erkennen, dat deze geschiedschrijver der Utrechtsche

kerkvorsten een zeer aanzienlijk deel zijner inlichtingen aan Hollandsche bronnen dankte, het is ondenkbaar, dat hij geheel geene Utrechtsche zegslieden gehad heeft. Wanneer men het aandeel, dat Melis Stoke aan de samenstelling der kroniek van onzen Beka gehad heeft, eens nauwkeurig aanwees, dan zou het denkelijk blijken, dat er veel minder dan men meent voor die Utrechtsche zegslieden overbleef; maar toch, een blik op hetgeen Beka over de oudste bisschoppen meedeelt is voldoende om te bewijzen, dat de Utrechtsche overlevering hem moet geleid hebben van het punt, waar de heiligenlevens hem in den steek lieten tot den tijd, wanneer hij in Stoke een veiligen gids hervindt, die hem brengt tot binnen de perken zijner eigene herinneringen.

Die Utrechtsche legende op te sporen, — te weten te komen, wat men te Utrecht vóór Beka's tijd wist te verhalen over de oude geschiedenis van het Sticht, is een noodzakelijk werk, noodzakelijk ook voor de kritiek der hoogstbelangrijke Beka-kroniek zelve, waarvan eene nieuwe uitgave dringend noodig is. Daartoe moge het afdrukken van achterstaande kroniekjes, al zijn die op zich zelf niet zeer belangrijk, iets bijdragen.

De werkzaamheid van Beka stond niet op zich zelve: zij was de vrucht van de belangstelling in de Stichtsche geschiedenis, die zich in het midden der 14e eeuw schijnt geopenbaard te hebben in het Domkapittel, en waaraan Beka, volgens de overlevering kannunik ten Dom [1]), niet vreemd kan geweest zijn. Wij hebben

---

1) Ik volg hierbij de overlevering, die hem „canonicus Trajectensis" (d. i. kanunnik ten Dom) noemt. De naam „canonicus Ultratrajectinus" in het hoofd der opdracht is echter natuurlijk niet van Beka afkomstig. Hij zelf noemt zich in zijne opdracht alleen „clericus", terwijl zijn tijdgenoot Phil. à Leydis (cas. LX) hem

van die belangstelling nog de bewijzen in twee handschriften, beiden helaas! uit het archief van den Dom verdwenen, doch beiden voor ons bewaard. Het eerste is een perkamenten codex van de Leidsche universiteits-bibliotheek (B. P. L. 67b), geheel met eenzelfde hand geschreven, terwijl het jongste stuk den datum 1333 draagt. Wij vinden aan het begin een afschrift van het cartularium van Radboud, dat ons alleen de zoo belangrijke oudste charters van het Sticht bewaard heeft; daarna volgen afschriften der latere charters van het Sticht tot 1243, blijkbaar gevolgd naar het nog bewaarde Liber donationum van den Dom; verder verschillende privilegiën van het Domkapittel, waarbij ook eigendomsbewijzen van landerijen, statuten en eedsformulieren van het kapittel, tot 1333 toe. Op deze charters volgt het hierachter afgedrukte kroniekje, getiteld: *Bella campestria inter episcopos Trajectenses et comites Hollandie*, en daarna onmiddellijk de Anonymus *De rebus Ultrajectinis*, waarvan het slot thans in dit handschrift verloren is. Al moge de aanwezigheid van eenige charters uit het Domkapittel-archief, die van gering geschiedkundig belang zijn, dit anders doen schijnen, toch is onze codex met een historisch doel bijeengebracht; immers het geheele handschrift is verdeeld in capita, waarvan elk eene oorkonde bevat, terwijl de nommering dier capita aan het eind der charters onmiddellijk doorloopt en daaraan doet aansluiten de hoofdstukken der beide kroniekjes, die de verhou-

---

„presbyter" betitelt, hetgeen eerder zou doen denken aan een klerk, die later tot pastoor opgeklommen was. In verband daarmede verdient het opmerking, dat ik Beka tot heden nooit in het archief van den Dom vermeld vond, wèl daarentegen in 1316 en 1326 een *regulieren* kanunnik Johannes Van der Beke ontmoette als pastoor te Nyendamme en Pynacker.

ding der bisschoppen tot de graven van Holland en tot de Drentsche dynasten beschrijven. Dat de codex afkomstig is van het Domkapittel, schijnt niet betwijfeld te kunnen worden, indien men opmerkt, dat daarin afschriften van Dom-charters voorkomen, terwijl ook de oudere charters van het Sticht afgeschreven zijn uit een cartularium, waarvan buiten het Domkapittel destijds nauwelijks een exemplaar te verkrijgen zal geweest zijn.

Even weinig twijfelachtig is de herkomst van het andere handschrift. Het is een papieren codex van het Staatsarchiv te Hannover (XII 90, vroeger D. XIV 1). De herkomst wordt verraden door de vermelding van „ecclesia nostra Trajectensis" in de bisschopslijst onder bisschop Henric van Vianden, en bovendien door de blijkbaar nauwkeurige bekendheid van den schrijver dier lijst met de localiteit der Domkerk. Het handschrift, waarvan het jongste stuk eene aanteekening is uit den tijd van bisschop Jan Van Diest (1323—1341), is geheel geschreven met eene hand van dien tijd en bevat nagenoeg dezelfde oorkonden als de vorige codex, doch in chronologische volgorde gerangschikt, met weglating van verscheidene der Domcharters van de 13e en vooral van de 14e eeuw. Aan deze oorkonden gaat echter vooraf de hierachter afgedrukte bisschopslijst, geschreven met dezelfde hand als de rest van het handschrift in het midden der 14e eeuw.

Uit hetgeen ik aan den tekst der beide aan deze handschriften ontleende kroniekjes laat voorafgaan, zal blijken, dat ik ze beiden ouder acht dan Beka. Wij hebben dus in deze geschriften, evenals in den voortreffelijken Anonymus, een beeld van de voorstelling, die men zich te Utrecht van de oude geschiedenis van het Sticht vormde, voordat de invloed der veelverspreide Beka-kroniek die geschiedenis crys-

talliseerde gedurende de geheele periode, die aan Heda's meer wetenschappelijken arbeid voorafging. Alle drie de genoemde geschriften bezitten gezag. De Anonymus kan zich beroepen op de getuigenis van „viri prudentes, fide digni, multa vigentes memoria, in curiis episcoporum Trajectensium nutriti, clerici et laici pulchre etatis"; terwijl wij zien zullen, dat de bisschopslijst voornamelijk op de onwraakbare opschriften der bisschopsgraven, de *Bella campestria* althans gedeeltelijk op hetgeen de „antiqua canicies Trajectensis posteris solebat enarrare nacionibus" berust.

Naast deze bronnen bezitten wij een ander, veel ouder werk, dat echter aan Beka geheel onbekend bleef [1]: het geschriftje *De diversitate temporum* van Alpertus van Metz [2]. Eene vijfde belangrijke bron, waaruit de Utrechtsche overlevering spreekt, eveneens veel ouder dan de drie bovengenoemde stukken, bezitten wij in de *Annalen van het kapittel van St. Marie.* Ik neem de gelegenheid waar, die de uitgave der twee kroniekjes mij biedt, om ook dit in een Vlaamsch letterkundig tijdschrift verscholen werkje te brengen onder de oogen van het Nederlandsch publiek, dat in onze geschiedenis belang stelt.

---

1) Dit blijkt reeds onwederlegbaar uit het feit, dat Beka onzeker is, waar bisschop Ansfried begraven werd, terwijl Alpertus over zijne begrafenis juist zeer uitvoerig is.

2) Eene herdruk schijnt onnoodig, daar het werkje (behalve in de Monumenta Germaniae) ook afzonderlijk uitgegeven (en vertaald) is door A. Dederich (Münster, 1859) en dus gemakkelijk geraadpleegd kan worden.

I. Annalen van het kapittel van St. Marie te Utrecht.

Het plan, om deze annalen hier te doen afdrukken, is reeds jaren geleden bij mij opgekomen, toen Jhr. J. J. De Geer van Oudegein in zijn belangrijk boekje over *Het oude Trecht* de aandacht gevestigd had op het vele wetenswaardige, dat zij bevatten. De heer De Geer deed eene ontdekking, want in Serrure's *Vaderlandsch museum* (dl. II p. 415 en IV p. 137) stonden de annalen sedert 1858 verscholen, zonder dat ooit iemand ze had opgemerkt en gebruikt. Serrure zelf schijnt dit gevreesd te hebben; immers bij de uitgave sprak hij den wensch uit, dat ze opgenomen mochten worden in de *Monumenta Germaniae historica*. Ik besloot onmiddellijk de annalen, in afwachting dezer gewenschte gebeurtenis [1]), eene plaats te gunnen in de werken van ons genootschap, waar ze niet kunnen vergeten worden dan door de schuld onzer geschiedvorschers zelven. Intusschen tot heden kwam daarvan niet, en eerst eene toevallige omstandigheid, die mij met den codex, waarin onze annalen opgeteekend staan, in aanraking bracht, herinnerde mij mijn voornemen. En thans mag er geen gras meer over groeien: ik maak ze dadelijk voor de pers gereed.

De annalen van St. Marie zijn ons bewaard in twee handschriften. Het eene vindt men in een perkamenten codex, afkomstig van het kapittel van St. Marie te Utrecht, later in het bezit van Herib. Rosweyde, en

---

1) Nadat dit geschreven was, is mij gebleken, dat juist thans eene editie van onze annalen door prof. Weiland te Göttingen voor de Monumenta wordt gereed gemaakt. Met het oog op de kostbaarheid dezer collectie scheen mij dit echter geen reden, mijne editie dezer Nederlandsche bron aan ons beperkter publiek te onthouden.

na hem van de Bollandisten. In 1832 werd hij te Mechelen door Westreenen aangekocht [1]) en thans berust hij onder N°. 17 fol. (vroeger N°. 42 4°) in het Museum Meerman-Westreenen te 's Gravenhage. De codex bevat in hoofdzaak het *Martyrologium* van Usuard, geschreven met dezelfde hand als onze annalen, en (met andere, doch niet jongere hand) Isidorus *De regimine canonicorum*. Doch voor en achterin zijn eenige andere stukken ingevoegd. De band begint met eene aanteekening over eene gift van bisschop Godebold en van den proost van St. Marie Luithard, en eene andere (van eene zeer gelijke hand) over den „circatus episcopi." Op de keerzijde van het eerste blad vinden wij dan onze annalen, die doorloopen tot de helft der keerzijde van het tweede blad, waarna onmiddelijk met dezelfde hand eene tabel volgt van de jaren der incarnatie, de indictie, de epacten, de paaschtermijnen enz., beginnende met het jaar 1139 (de annalen eindigen met 1138) en loopende tot 1303. In die tabel zijn door verschillende handen bij enkele jaren nog merkwaardige voorvallen aangeteekend, die dusdoende, zij het ook met groote tusschenpoozen, onze annalen vervolgen tot 1267 toe. Over den tijd, waarin de codex geschreven werd, kan geen twijfel bestaan. In het martyrologium vinden wij op VI Kal. Jan. aangeteekend: „Anno dominice incarnacionis 1130 obiit Otto, decanus tercius ecclesię et sącerdos, pro cujus memoria scriptus est et oblatus liber iste." Kort na 1130 dus. De annalen zelven geven nog juistere bepaling: zij loopen tot 1138. Reeds de dood van bisschop Andreas in 1139 is later bijgevoegd: in 1138 derhalve is het handschrift geschreven.

---

1) Zie over de geschiedenis van den codex: Serrure, Vaderl. museum. II 411, IV 137.

Het tweede handschrift onzer annalen werd reeds door Pertz in zijn Archiv (VIII p. 508) vermeld. Het is als N°. 7942 opgenomen in een verzamelband van de Bibliothèque de Bourgogne te Brussel, genommerd 7935—7958 [1]). De Bollandisten, die den band samenstelden, beschreven hem als bevattende: *Belgica, praecipue episcopatuum et episcoporum.* Men vindt er een handschrift van Beka, eene Utrechtsche bisschopslijst, eene „notitia archiepiscopatus Ultrajectensis per singulorum decanatuum pagos," en (onder meer) ook onze annalen, aldaar *Chronicon breve ecclesiae Ultrajectinae* genaamd. De tekst — slechts loopende tot 1138 — is geschreven in de 17e eeuw, en uit alles blijkt, dat wij hier slechts een slordig afschrift van den Haagschen codex voor ons hebben. Dit wordt reeds waarschijnlijk gemaakt door het feit, dat die codex aan de Bollandisten behoord heeft terwijl het afschrift voorkomt in eene door hen samengestelde verzameling. Doch het wordt zeker door het afschrift zelf, — door de omstandigheid, dat al wat in het Haagsche handschrift met latere hand bijgevoegd is, in het Brusselsche op afzonderlijke regels is geplaatst, al loopt de volzin door, — vooral door de varianten, die allen het gevolg zijn van eene hoogst oppervlakkige behandeling door een onervaren kopiist, die het oude schrift niet goed kende en het geschrevene bovendien niet altijd verstond [2]).

---

1) Ik dank de bijzonderheden over dit handschrift aan de met groote welwillendheid op mijn verzoek verstrekte opgaven van den heer C. Ruelens, directeur der Bibliothèque de Bourgogne te Brussel.

2) Zie hier de belangrijkste varianten volgens opgave van den heer Ruelens: 904. *atutulatus* voor *attitulatus.* — 917. *episcopus martyr* voor *episcopus Kal. Mart.* — 1064. *acquisi in comitatum* voor *acquisivit comitatum.* — 1099. *quod pro ea* voor *quod postea*, —

Wij hebben ons dus met dit afschrift niet verder bezig te houden; aan deze uitgave is uitsluitend de Haagsche prototype ten grondslag gelegd.

De annalen bestaan blijkbaar uit verschillende deelen. Ik noemde ze annalen van St. Marie, doch zij hebben op dien naam nauwelijks recht, vrij wat minder recht dan de te Egmond gevondene *Annales Egmundani*, die ook te Egmond alleen voortgezet zijn, op den hunne. Dat het kapittel der in 1099 gewijde St. Mariekerk geene annalen kan bezeten hebben, die met 539 beginnen, is duidelijk. De schrijver heeft deze dus van elders ontleend. Doch van waar? Op het eerste gezicht schijnt het zeker, dat men Utrechtsche annalen voor zich heeft. Maar er is reden daaraan te twijfelen. Wel vindt men Willebrords wijding en dood vermeld; maar daarna wordt tot 866 toe (dus meer dan eene eeuw lang) geen enkele bisschop genoemd; ja zelfs naast de verwoesting van Duurstede wordt de inneming van Trecht door de Noormannen en de vlucht van den bisschop naar St. Odilienberg der vermelding niet waard gekeurd. De heilige bisschop Frederik wordt alleen genoemd bij gelegenheid der (van elders [1])

Entini voor *Quintini*, — *Mariani*, *Dianae* voor *Mariani diaconi*. — 1101. *Apranagalae* voor *apud Nagel*. — 1105. *in intrio noctibus* voor *in inicio noctis*. — 1136. *in Italiam intrat direxit* voor *iter direxit*, — *extra imperium* voor *contra imperium*, — *ducere ibi* voor *ducem ibi*, — *cum prope tertio* voor *cum papa, tercio*, — *et statu veriti domino papae* voor *et statu veteri domino papa*, — *citra spem* voor *contra spem*. — Ter verontschuldiging van den kopiist moge dienen, dat de oude inkt hier en daar heeft losgelaten en later (blijkbaar nadat de oude kopie genomen was) met nieuwe inkt zeer juist is aangevuld.

1) Zie: Heda, p. 50. De oorkonde is gedrukt bij: Sloet, Oorkondenboek N°. 29. (Vgl. N°. 28, een bericht, dat wel op dezelfde zaak zal betrekking hebben.)

bekende) goederenschenking te Hees door Gerward, zeer verblijdend gewis voor de Utrechtsche kerk, maar toch minder belangrijk dan de privilegiën der Karolingers, die hier allen vergeten zijn, en niet minder verblijdend dan andere in de cartularia van den Dom vermelde goederenschenkingen. Eerst sinds bisschop Radboud beginnen de annalen eene speciaal Utrechtsche kleur aan te nemen: men vindt voor de volgende tijden althans eene behoorlijke bisschopslijst met vermelding van de voor Utrecht belangrijke voorvallen. Waarschijnlijk komt het mij derhalve voor, dat de vóór 900 vermelde feiten door den Utrechtschen schrijver aan nog oudere annalen ontleend zijn. De herkomst dezer annalen kan ik niet bepalen [1]); wellicht mag men uit de vermelding der schenking van Hees bij Emmerik opmaken, dat de schrijver in dezen omtrek moet gezocht worden [2]).

Het vervolg der annalen sedert 900 verraadt zonder eenigen twijfel eene Utrechtsche hand. Dit blijkt reeds dadelijk bijna ontegenzeggelijk uit de vermelding van de aankomst te Utrecht der reliquien van St. Agnes, St. Benignus en St. Pontianus in 963 en 966. Doch in welke geestelijke stichting deze Utrechtsche annalist verblijf gehouden heeft, durf ik niet gissen. Het ligt voor de hand aan den Dom te denken. De vermelding van de wijding dier kerk geeft aan dit vermoeden slechts een zwakken steun: immers deze gebeurtenis was voor geheel Utrecht, zelfs voor de geheele diocese

---

1) Prof. Weiland te Göttingen, die zich met de bewerking onzer annalen voor de Monumenta Germaniae bezig houdt, had de goedheid mij mede te deelen, dat ook hij geene bepaalde bron voor deze oudste annalen kon opgeven. Hij meent echter verwantschap te ontdekken met de Annales Tielenses.

2) Vgl. ook ad 804: Leo papa hyemavit Aquis?

in het oog vallend genoeg, om de vermelding daarvan te rechtvaardigen. En daarentegen schijnt het allervreemdst, dat een geestelijke van den Dom het geheel afbranden van zijne kerk in 1017 [1]) met geen enkel woord vermeld zou hebben. Bovendien staat het vast, dat de geestelijkheid van den Dom in 900 veel meer van de vroegere geschiedenis van het bisdom wist dan alleen de sterfjaren van Willebrord, Bonifacius en Hunger en de verwoesting van Duurstede (nog wel verkeerdelijk „Dorest" genoemd) [2]). Ik meen derhalve, dat wij den steller der annalen van na 900 te Utrecht moeten zoeken, doch dat wij zijne verblijfplaats niet nader bepalen kunnen.

Tot hoever heeft deze onbekende Utrechtsche hand onze annalen vervolgd? Zeker verder dan 1099, want de hand, die kalm nederschrijft: „Cûnradus episcopus interfectus est," kan niet dezelfde geweest zijn, die later in het Martyrologium aanteekende: „Anno 1099 obiit Cuonradus episcopus memoria dignus, qui fecit ecclesiam nostram et constituit fratrum prebendam." *De kopiist zelf*, die de annalen voor het kapittel van St. Marie in den codex inschreef, oordeelde het kalme bericht dan ook zoo onvoldoende, dat hij een breedvoerig verhaal van de wijding van het hoofdaltaar zijner

---

1) Zie het door Kluit (Hist. crit. I p. 44 Noot 44) geciteerde bericht van Ditmar van Merseburg: „In Trajectensi civitate Maior ecclesia cum omnibus Ethelbaldi praesulis mansionibus .... casu accidente combusta". Beka (p. 37) laat den ouden Dom in 1015 door Adelbold afbreken, doch met het oog op dit bericht zeker ten onrechte.

2) De bekende aanteekening van Radboud dd. 900 (o. a. door Heda, p. 71 ontleend aan eenen codex van den Dom, die echter reeds in de 12e eeuw ver buiten Utrecht, te Egmond, bekend was) wordt door onzen annalist op 904 vermeld.

kerk op den kant bijvoegde. Waarschijnlijk gingen de oorspronkelijke annalen ook verder dan 1112, waar de gift van de kerk van Erinchem aan het kapittel van St. Marie *later* werd bijgeschreven. Zeker *niet* verder echter dan 1133, waar een schrijver van St. Marie zelf aan het woord is en van „ecclesia nostra" spreekt. De aanteekeningen van dezen schrijver beginnen naar het schijnt met 1131 of met 1133, van waar af de annalen een ander, uitvoeriger karakter aannemen. Welk der beide jaren als begin moet aangenomen worden, schijnt mij onzeker.

De aanteekeningen over het na 1138 voorgevallene zijn blijkbaar door een lid van het kapittel van St. Marie nu en dan in de tabel bijgeschreven, de laatste eerst in de 15e eeuw.

Resumeerende meen ik te mogen beweren, dat de annalen bestaan uit vier afdeelingen: 1°. 539—898 van vreemde herkomst, wellicht uit de buurt van Emmerik. 2°. 904—1128 geschreven te Utrecht, onzeker waar. 3°. 1131—1138 geschreven in het kapittel van St. Marie, en wel in het jaar 1138. 4°. 1139—1267 geschreven in het kapittel van St. Marie op verschillende tijden na 1138, gedeeltelijk (1139—1178, 1253) gelijktijdig met de beschrevene gebeurtenissen, doch gedeeltelijk (1196—1249, 1277) veel later.

De annalen van St. Marie zijn, zoover ik weet, nooit door latere kroniekschrijvers als bron gebruikt; nergens vind ik eenige overeenkomst met de woorden van onzen tekst. Bepaaldelijk heeft Beka ze niet gekend, daar zijne jaartallen soms met die van onzen annalist verschillen [1]), terwijl enkele hier medegedeelde wetens-

---

1) B. v. dood van Willebrord: 737/6, — dood van Balderik: 977/6, — dood van Ansfried: 1008/9, — dood van bisschop Willem: 1075/6.

waardige voorvallen door hem niet of anders vermeld worden [1]).

---

539. Obiit Gregorius magnus papa.
639. Pippinus primus regnare cepit.
696. Clodoveus [2]) obit et Hildebertus, frater ejus, rex fit.
697. Ordinacio sancti Willibrordi episcopi *Trajectensis.*
715. Karolus filius Pippini regnare cepit.
716. Hilpricus effectus est rex.
736. Dormicio sancti Willibrordi archiepiscopi *hic.*
741. Karolus obit. Pippinus et Karolomannus in regnum successerunt.
750. Pippinus est electus et a sancto Bonifacio unctus.
754. Sanctus Bonifacius martirizatus est.
768. Pippinus obit. Karolus et Karolomannus reges constituuntur.
771. Karolomannus obit.
781. Pippinus et Luodouuicus uncti sunt in reges, unus in Italia, alter in Armenia.
783. Hildegardis regina obit, uxor Karoli, et Berta regina, uxor Pippini, patris ejus.
785. U. udechinus baptizatus est [3]).

---

1) Bepaaldelijk het uitvoerige verhaal van de incastellatio der St. Mariekerk enz. ad 1133—1135. Ook de jaartallen van de overbrenging der reliquien van St. Agnes e. a. ontbreken.

2) Er staat: Clodoneus, doch door eene vergissing der latere hand, die het uitgewischte schrift weder bijwerkte.

3) Tot zoover is alles met eene latere hand overgetrokken, daar de oude inkt heeft losgelaten.

792. Conjuracio Pippini detecta est.
796. Barcinona reddita est.
799. Leo papa cecatus est.
801. Karolus imperator efficitur.
804. Leo papa hyemavit Aquis.
806. Divisio regni per Carolum in filios Karolum, Lůdouuicum, Pippinum.
809. Pippinus, filius Caroli, obit.
814. Karolus magnus et primus imperator obit, et filius ejus Lůdouuicus imperium accepit.
828. Temporibus Frederici episcopi dedit Geruuardus miles Hese sancto Martino.
835. Dorest primum vastatus est.
846. Romę oppidum a Sarracenis vastatur.
866. Hungerus episcopus obit.
881. Karolomannus obit.
883. Luodouuicus obit.
884. Luodouuicus, filius ejus, obit.
885. Karolomannus, frater Luodouuici, obit.
886. Godefridus rex Danorum interficitur.
888. Karolus imperator obit. Otto levatur.
893. Karolus in regem elevatur.
898. Otto rex obit.
904. Radbodus Trajectensi ęcclesię attitulatus est episcopus. Visum est signum, lapsus stellarum; quod prodigium secuta nimia inundatio fluminum et immanissima preda Ungarorum.
917. Radbodus episcopus obit. Eodem anno ordinatur Baldricus episcopus Kal. Mart.
963. Adventus reliquiarum sanctę Agnetis et sancti Benigni martyrum.
966. Adventus reliquiarum sancti Pontiani martyris.
973. Otto imperator obit.
976. Baldricus episcopus obit. Folcmarus episcopus ordinatus est.

990. Folmarus episcopus obiit. Balduinus episcopus successit.

994. Balduinus episcopus obiit. Ansfridus episcopus successit.

1001. Otto imperator obiit, cui juvenis Heinricus successit. Ansfridus oculos amisit.

1009. Ansfridus episcopus obiit, cui Adelboldus successit.

1014. Heinricus imperator efficitur.

1023. Ecclesia sancti Martini constructa est et presente Heinrico imperatore dedicata est a 12 episcopis. Adelboldus episcopus acquisivit Drenta.

1024. Heinricus imperator obit, cui Cûnradus imperator succedit. Apparuit quoddam prodigium quasi longa hasta per dies 24.

1027. Adelboldus episcopus obit, cui Bernoldus episcopus succedit.

1039. Cûnradus imperator Trajecti obit. Heinricus, filius ejus, ibidem electus est.

1047. Heinricus imperator efficitur.

1054. Bernoldus episcopus obit, cui succedit Willelmus episcopus [1]).

1055. Obiit Heinricus III, et regnavit filius ejus IIII Heinricus.

1064. Wilhelmus episcopus acquisivit [2]) comitatum in Hollant.

1075. Primum bellum Heinrici regis cum Saxonibus.

1076. Uuillelmus episcopus obiit, cui Cûnradus episcopus successit.

---

1) Hierachter volgt in den tekst doorgeschrapt: „Obiit Heinricus III imperator et regnavit filius ejus IIII Heinricus."

2) Uitgevlakt en later ingevuld.

1085. Cûnradus ordinatus est episcopus.

1086. Rex Heinricus fugatus est ab Egberto comite.

1090. Egbertus comes interfectus est.

1095. Hoc anno maxima mortalitas fuit.

1099. Cûnradus episcopus interfectus est *a quodâm plebeio cultello miserabiliter, eodem momento postquam missam cantaverat et ad domum vix venerat* [1]). Heinricus V rex Aquis coronatus est.

Altare primum et precipuum beatę Marię, quod postea ad occidentem translatum est [2]), consecravit dominus episcopus Cûnradus, in quo conditę sunt reliquię apostolorum 5: Johannis, Pauli, Andreę, Philippi, Bartholomei; martyrum 12: Stephani prothomartyris, Sebastiani, Pantaleonis, Uitalis, Alexandri, Quintini, Ualeriani, Marcellini, Cesarii, Secundini, Quiriaci, Innocentii pape; confessorum 6: Martini, Benedicti, Fortunati, Pamphilii, Mariani diaconi, Willehadi; Agnetis et Lucię virginum 2 [3]).

1100. III Kal. Junii Burchardus episcopus effectus est.

1101. Heinricus crassus, comes Fresie, interfectus apud Nagel et submersus in aqua, non comparuit per 7 ebdomadas.

---

1) Het gecursiveerde is met eene gelijktijdige hand later bijgeschreven. — In het martyrologium staat nog met gelijktijdige hand in roode inkt aangeteekend op XVIII Kal. Mai: „Anno dominice incarnacionis 1099 obiit Cuonradus episcopus memoria dignus, qui fecit ecclesiam nostram et constituit fratrum prebendam".

2) In het martyrologium leest men nog op VIII Id. Sept.: „Dedicatio altaris occidentalis".

3) Dit geheele stuk (van „Altare" af) is met dezelfde hand als de rest, doch op den kant geschreven.

1105. Cometa clare visa est in inicio Febr. in inicio noctis, diebus 18.

1106. Heinricus IIII imperator obiit [1]).

1112. Burchardus episcopus obiit, *qui contulit ecclesiam de Erinchem, cum omnibus juribus suis et decimis, thesaurarie ecclesie beate Marie Trajectensis* [2]).

1114. Godeboldus episcopus successit.

1127. Obiit Godeboldus episcopus.

1128. Andreas prepositus Leodicensis electus est [3]).

1131. Hoc anno II Id. Mai combusta est Major domus cum toto palatio, ecclesia sanctę Mar*ie* [4]),

---

1) In het martyrologium staat nog met gelijktijdige hand in roode inkt aangeteekend op VII Id. Augusti: „Anno dominice incarnacionis 1106 obiit Heinricus IIII imperator, benefactor noster, qui precepit dedicari ecclesiam et confirmavit prebendam nostram."

2) Het onderstreepte is met latere hand bijgeschreven. — In het martyrologium staat nog met gelijktijdige hand in roode inkt aangeteekend op XVII Kal. Jun.: „Obiit Burchardus episcopus, qui dedit Erenkeim, liberam a circatu et oblatis, ad custodiam nostram, Limben ad prebendam."

3) In het martyrologium staat nog met gelijktijdige hand in roode inkt aangeteekend op VI Kal. Jan.: „Anno dominice incarnacionis 1130 obiit Otto, decanus tercius ecclesie et sacerdos, pro cujus memoria scriptus est et oblatus liber iste" — en op V Idus Julii: „Obiit Herimannus, primus decanus noster."

4) Deze geheele plaats is niet zeer duidelijk. Met de Major domus schijnt de Dom bedoeld te worden, hoewel het niet duidelijk is, waarom het niet met den Dom verbondene palatium te gelijk daarmede genoemd wordt. De plaatsing van de St. Maria-kerk tusschen de beide oudste kerken (Dom en Oudmunster) is uiterst vreemd. De lezing: „sanct*i* Mar*tini*" in plaats van „sancte Mar*ie*" is uitgesloten, wanneer men onder Major domus den Dom (St. Maarten), niet de groote zaal van het paleis verstaat. Het verbranden van de St. Maria-kerk is onwaarschijnlijk, daar alle andere genoemde gebouwen bij elkander, vrij ver van de St. Maria-kerk gelegen zijn. Een goeden zin zou alleen geven de lezing: „sancte Marie, sancto Bonifacio pridie

sancti Bonifacii pridie dedicata, ecclesiaque parrochiana cum magna parte civitatis.

1132. Hoc sequenti anno reconsecrata est a domino Brunone, archiepiscopo Coloniensi, cum 4 episcopis.

1133. Factum est deliquium solis, mense Augusto IIII Non., luna XXVII. — Florentius occisus

1134[1]). est, et tribus dehinc mensibus incastellata

1135[1]). ęcclesia nostra [2]), ejectis de loco et domibus

---

dedicata." De plaats zou dan voor de Utrechtsche topographie interessant zijn. In de oudste Utrechtsche charters wordt somtijds naast den Dom genoemd eene kerk van de H. Moeder Gods, die later verdwijnt. In het begin der 12e eeuw verschijnt daarentegen eene kerk van St. Bonifacius, die zonder twijfel identiek is met de St. Salvatorskerk of Oudmunster, waarmede men van ouds ook de kerk der H. Moeder Gods geïdentificeerd heeft. Onze plaats zou dus het bewijs leveren van de juistheid dezer vereenzelviging en zelfs den datum der transformatie aanwijzen. De gissing heeft echter een groot bezwaar: reeds in een charter van 1108 komt de naam van St. Bonifacius-kerk voor. (Heda. p. 144.)

1) Deze beide jaartallen 1134 en 1135 staan met dezelfde hand op den kant, terwijl niet juist blijkt, op welke der verhaalde gebeurtenissen zij betrekking hebben.

2) Deze plaats is door De Geer van Oudegein (Het oude Trecht. p. 138) aangevoerd als bewijs, dat de ommuring der stad Utrecht kort na 1122 is tot stand gekomen. Ik wensch het feit niet te betwijfelen, maar heb steeds gemeend, dat *deze* plaats niet als bewijs kon gelden, omdat zij moest zien op de destijds niet ongewone versterking (tot een kasteel maken) *der kerk van St. Marie zelve* en dus eerder tegen dan voor het feit eener vroegere ommuring pleiten zou. Prof. L. Weiland te Göttingen, dien ik vroeger eens over dit punt raadpleegde, leverde mij met groote bereidwilligheid twee plaatsen, die niet alleen bewezen, dat ik den zin van het woord „incastellare" juist had opgevat, maar bovendien nader toelichtten, waarin *deze* incastellatio bestaan heeft. De eerste plaats is uit de Vita Arnoldi (bij: Jaffé, Bibl. rer. Germ. III 641); keizer Frederik verwijt daarin in 1159 den burgers van Mainz, „quod ipsam domum Dei,

canonicis, primum a Florentio et ministerialibus episcopi, eo autem occiso, eisdem statim fautoribus, a fratre Theoderico, comite de Hollant, seu volente seu permittente Liudgero [1]) imperatore, ipsorum avunculo. Clerus cum antistite suo antichristianę crudelitatis rabiem omnimoda persecutione sustinuit.

1136[2]). Hoc anno Liudgerus imperator, coadunato forti et unanimi exercitu, Kal. Aug. in Italiam iter direxit, domino papę Innocentio, heresiarchę Petri Leonis [3]) et suorum violentia de

1137[4]). sede sua ejecto [5]), presidium collaturus. Rebus pro voto succedentibus, divertit Appuliam, ubi eque omnibus subactis et Rogerio duce, pro imposito sibi contra imperium diademate et pertinaci scismaticę hereseos Petri Leonis patrocinio, tota fere terra, civitatibus, castris, omni denique virtute militię infirmato, ducem ibi dono pari cum domino papa constituit.

---

ecclesiam Majorem, quod a seculo non est auditum, *incastellaveritis.*" De andere, belangrijker plaats is ontleend aan eenen brief van aartsbisschop Adelbert van Mainz (einde 1134) (te vinden bij: Jaffé, l.c. V N°. 264 p. 451): „Venerabilis Trajectensis episcopus inimicos ecclesiae suae, qui de ministerialibus erant et de monasterio S. Mariae prostibulum et equorum suorum stabulum fecerant, judiciario ordine excommunicavit."

1) De *d* is bovengeschreven.

2) Hierbij op den kant met roode inkt: „Hic fuit prima Pasca" en voor het jaartal met roode inkt „B", die verder telkens om de 5 jaren in den kalender herhaald staat.

3) „Leonis" is met dezelfde hand bovengeschreven.

4) Het jaartal 1137 staat met dezelfde hand op den kant, terwijl niet juist blijkt, op welke der verhaalde gebeurtenissen het betrekking heeft.

5) „ejecto" is met dezelfde hand bovengeschreven.

Ibi fracto exercitu, consumptis omnibus, regressus cum papa, tercio ab urbe miliario consedit, rebusque diffisus et viribus, simulque intuens, tam esse consumptam jam olim [1]) Romę fidem quam apud se pecuniam, nec se nec militem residuum Romanis credidit, sed facto pro re et tempore consilio, et dimisso in fortuna sua et statu veteri domino papa, osculis datis et acceptis, Alpes fere transmiserat. Ibi dimisit et remisit singulos in sua, fidemque habens regioni ut indulgentius se haberet, eger et lassus ad privata se contulit, ubi contra spem vitam morte, regnoque feliciori mutavit imperium. Obiit Liudgerus imperator [2]).

1138. Cûnradus electus est, Heinrici V sororis filius, et Aquis coronatus [3]).

1139. Obiit Andreas episcopus Nono Kal. Julii; Harbertus electus est Nono Kal. Augusti.

1140[4]). Harbertus Colonie in Kal. Junii presbyter ordinatur et sequenti die, id est IIII Non. Junii, episcopus consecratus est.

1146. XV Kal. Apr. Harbertus episcopus ivit Romam et, a papa honorifice susceptus, cum plenitudine officii rediit Trajectum II Non. Julii.

1148. III Kal. Augusti combusta est ecclesia sancti

---

1) „jam olim" is met dezelfde hand bovengeschreven.

2) De laatste drie woorden zijn met roode inkt geschreven.

3) Tot zoover is alles met dezelfde oude hand geschreven; het overige is door verschillende handen later in de tabel bijgeschreven.

4) Het is niet *geheel* zeker, of dit bij het kalenderjaar 1140, 1141 of 1142 behoort; het staat bij 1142, doch bij 1140 staat eene verwijzing (evenals bij de andere jaren, waarbij eene aanteekening voorkomt), die dus hierbij gewis behoort.

Martini, Petri, Pauli, Johannis, cum 7 capellis et maxima parte civitatis.

1150. Obiit Harbertus episcopus III Id. Novemb.

1151. Herimannus electus est a clero et nobilibus, Frithericus a civibus et ministerialibus; [a]b Octaviano cardinale [et [1])] rege *Conrado* Her*imannus* confirmatur episcopus, [F*rithericus* [1])] deponitur.

1152. Obit Conradus rex; Frithericus eligitur.

1156. Obiit Herimannus episcopus, cui successit Godefridus [2]).

1178. Obiit Godefridus episcopus VI Kal. Junii, cui successit Balwinus [3]) IIII Nonas Julii [4]).

1196[5]). Obiit Baldwinus episcopus, cui successit Th*eodericus* de Are.

1213. Obiit Th*eodericus* de Are episcopus Trajectensis, cui successit Th*eodericus*, frater episcopi Baldwini [6]), qui Th*eodericus* primo episcopatus sui anno apud Papiam mortuus est; cui successit Otto electus de Gelre.

1215. Obiit Otto electus de Gelre, cui successit Otto de Lippia.

1227. Obiit Otto de Lippia, episcopus Trajectensis, cui successit Willibrandus.

---

1) Door het afsnijden van het handschrift verdwenen; vgl. over de aanvulling: Annales Egmundani. p. 44.

2) Alles sedert Noot 3 der vorige bladzijde tot hiertoe is geschreven met dezelfde hand, blijkbaar gelijktijdig met de gebeurtenissen.

3) Met andere hand bovengeschreven eene letter, wellicht *d.*

4) Dit is met eene andere hand dan het vorige geschreven, doch naar het schijnt gelijktijdig.

5) Van hier tot noot 1 der volgende bladzijde is alles geschreven met eenzelfde hand uit het begin der 14e eeuw.

6) Onjuist: de korte regeering van Dirk van Holland († 1198) viel tusschen Boudewijn van Holland en Dirk van der Are.

1233. Obiit Willibrandus episcopus Trajectensis, cui successit Otto de Hollandia.

1249. Obiit Otto de Hollandia, episcopus Trajectensis, cui successit Henricus de Vienna, *qui edificavit castrum in episcopatu Trajectensi supra Vecht, nominatum Vredelant* [1]).

1253[2]). IIII Kal. Maji, incipiente scilicet in media nocte Vitalis martyris et durante usque ad nonam illius diei, fuit maximum incendium. Conbusta est enim major et melior et dicior pars civitatis, et multa bona sunt perdita. Majus palacium episcopi cum domo estivali et hyemali et cum turri episcopali totaliter conbustum est. Camera regine illesa permansit. Major turris apud sanctum Martinum fere conbusta est. Medietas ecclesie sancti Salvatoris, ab oriente usque ad reliquias sanctorum ibidem quiescentium, cum una parte turris ejusdem ecclesie conbusta est. Tres domus claustrales ejusdem ecclesie conbuste sunt. Una turris ad sanctum Paulum cum tribus melioribus et majoribus campanis et cum magna parte officinorum conbusta est. Ecclesia Civilis cum turre et omnibus campanis penitus conbusta est. Ecclesia Jacobinorum cum omnibus edificiis penitus conbusta est. Capella eciam sancti Johannis conbusta est.

1277. Obiit Heinricus de Vienna episcopus Trajectensis, cui successit..... [3]).

---

1) Het onderstreepte is eene bijvoeging van de 15e eeuw.

2) Dit geheele volgende stuk is met eene gelijktijdige hand geschreven. Het staat op den kant buiten de tabel.

3) Lees: 1267. Deze inscriptie is uit de 15e eeuw. Het slot ontbreekt.

II. Catalogus episcoporum Ultrajectinorum [1]).

De hierachter volgende bisschopslijst is, zoover mij bekend is, ongedrukt [2]), hoewel Pertz er in zijn Archiv (XI 454) reeds de aandacht op vestigde. Toch verdient zij m. i. de uitgave als eene oude, zuiver Utrechtsche overlevering, die, moge zij ook hoogst onvolledig zijn, althans gezag ontleent aan de bronnen, waaraan zij ontleend, en den tijd, waarin zij vervaardigd is.

Die tijd laat zich nauwkeurig bepalen. De lijst is ontleend aan den boven (p. 463) beschrevenen papieren codex van den Dom, thans te Hannover berustende. Wij zagen, dat er onder de charters, die daarin op het stuk volgen, geene latere voorkomen, dan eene korte aanteekening uit den tijd van bisschop Jan van Diest (1323—1341); de bisschopslijst, die aan het hoofd van ons kroniekje staat, noemt nog zijnen opvolger Jan van Arkel (1342—1364), en ook het kroniekje zelf vermeldt hem, doch weet nog slechts te verhalen, dat hij gekozen is (20 Nov. 1342), een feit, dat de auteur in tegenstelling met Beka nauwkeurig met den datum vermeldt, blijkbaar onder den indruk van het pas vernomen feit, terwijl al wat Beka verder nog verhaalt ('s bisschops aankomst te Utrecht en zijne daden tot omstreeks 1350) hier ontbreekt. Onze berichtgever is dus blijkbaar ouder dan Beka.

Een latere historicus vulde zijn werk aan met eene lijst der Hollandsche graven en verschillende uitbreidingen van den ouden tekst [3]), zoover ik zien kan

---

1) Dit hoofd, met latere hand geschreven, draagt de bisschopslijst in het handschrift.

2) De aan het hoofd voorkomende naamlijst alleen is gedrukt in de Monumenta Germaniae historica. Scriptores XIII p. 295.

3) Ik heb deze bijvoegingen, die ik aanvankelijk voor de pers be-

uitsluitend uit de reeds toen veel verspreide Beka-kroniek. Ook den tijd, waarin deze latere bijvoegingen gesteld zijn, is nauwkeurig te bepalen. De bijvoegingen zelf, zoowel als eene door dezen schrijver bijgevoegde lijst der graven van Holland, vermelden graaf Willem V als „infirmus", Aelbert als „gubernator", en alleen de mededeeling, dat Willem V „usque ad obitum" gevangen gehouden is, schijnt te doen vermoeden, dat deze reeds overleden was. Dezelfde hand voegde later (na Aelberts dood) den naam van Willem VI nog in de lijst bij, evenals hij Frederik van Blankenheim nog achter de bisschopslijst opteekende. De bijvoegingen schijnen dus van omstreeks 1390 te dagteekenen.

De bronnen van onze bisschopslijst? Voor een zeer groot deel zien wij ze hare berichten ontleenen aan de grafschriften der kerkvorsten in den Dom, die de steller blijkbaar zeer nauwkeurig heeft nagegaan, en waaruit hij inderdaad betrekkelijk veel wetenswaardigs heeft weten op te maken. Doch overigens kunnen wij niet gissen, waaraan hij zijne (trouwens niet zeer groote) kennis dankt [1]).

Beka schijnt het stuk niet gekend te hebben; ik vond gedurig afwijkingen [2]), nergens opvallende over-

---

stemde, na rijp beraad weggelaten, daar ze mij niets nieuws schenen te bevatten. Alleen de latere bijvoegingen *in den tekst der lijst* heb ik *cursief* afgedrukt.

1) Het verdient opmerking, dat de schrijver de eerste is, die de beide onechte oorkonden over het herstel van Trecht door Balderik en over de ministerialen van het Sticht onder Adelbold gebruikt blijkt te hebben. Beka vermeldde ze niet, hoewel ze toen reeds bestonden, denkelijk omdat hij ze wantrouwde.

2) Zie den sterfdag van bisschop Radboud, — dood en regeeringsjaren van bisschop Balderik, — het sterfjaar van bisschop Folcmar, — sterfjaar en regeeringsjaren van bisschop Boudewijn, — sterfjaar van Ansfried, — stichting van den Dom door Balderik.

eenstemming. Doch ik vermoed, dat Heda het werk gebruikt heeft. Hoewel ik geen positief bewijs opmerkte, trof mij telkens de overeenstemming van onze kroniek met den lateren geschiedschrijver, waar deze van Beka afwijkt [1]). Ook als zoodanig heeft dit werkje eenige waarde. Hoewel men niet te vast mag vertrouwen op de mededeelingen van eenen schrijver, die den elect Goswin in de rij der bisschoppen bij herhaling zes plaatsen te vroeg stelt, is het van belang te weten, dat Heda, waar hij van den zooveel ouderen Beka afwijkt, zich dikwijls kan beroepen op eene bron, die, hoewel minder betrouwbaar, nog ouder is dan deze en die voor een groot deel geput is uit zulke onwraakbare getuigenissen als de grafzerken der bisschoppen zelven [2]).

Zoover mij bekend werd, is onze lijst later vergeten gebleven. En geen wonder! ook wij zouden haar laten rusten, indien zij ons niet de gelegenheid schonk om de mededeelingen van Beka, die tot heden het monopolie der oude Utrechtsche historiographie bezat, te controleeren, — en om met belangstelling op te merken, dat niet alleen de regeeringsjaren maar zelfs de namen onzer bisschoppen in Beka's tijd niet met zekerheid vastgesteld schijnen te hebben kunnen worden.

---

1) Zie wat Heda (p. 63) zegt over de regeeringsjaren van bisschop Odilbald en (p. 69) van bisschop Egilbold. Ook (p. 79) stichting der kerk te Oldenzaal, — begraafplaats van Ansfried.

2) Het komt mij niet onmogelijk voor, dat Beka voor de biographiën der oudste bisschoppen niet minder te danken heeft aan de grafschriften dier prelaten in de St. Salvatorskerk, als onze auteur aan die der latere in den Dom. Sommige dier grafschriften zijn nog in afschrift bewaard; eene uitgave daarvan zou wellicht nuttig zijn voor de kritiek der Beka-kroniek.

Sanctus Willibrordus archiepiscopus, *alio nomine Clemens.*
Sanctus Bonifacius episcopus.
Sanctus Gregorius episcopus.
Albricus episcopus.
Thiaterdus episcopus.
Erwackrus [1]) episcopus.
Ryxfridus episcopus.
Sanctus Fredericus episcopus.
Albricus [2]) episcopus [3]).
Lutgerus episcopus.
Hůngerus episcopus.
Odelbaldus episcopus.
Eylbondus [4]) episcopus.
Sanctus Rabodus episcopus.
Baldricus episcopus.
Volcmarus episcopus.
Baldwinus episcopus.
Sanctus Ansfridus episcopus.
Adelboldus episcopus.
Sanctus Bernoldus episcopus.
Wilhelmus episcopus.
Conradus episcopus.
Burgardus episcopus.
Godeboldus episcopus.
Andreas episcopus.
Herbertus [5]) episcopus.

---

1) Later veranderd in: Hermackerdus.

2) Later veranderd in: Alfricus.

3) Holder-Egger, die deze lijst in de Monumenta Germaniae uitgaf, wil hier met Heda Egihardus inlasschen. Onze lijst is echter in overeenstemming met Beka.

4) Later veranderd in: Egylboldus.

5) Later veranderd in: Herdbertus.

Hermannus *de Hoerne* episcopus.
Godefridus *de Renen* episcopus.
Baldwinus episcopus.
Arnoldus *de Ysenborch* episcopus.
Theodericus *de Hollandia* episcopus [1]).
Goeswinus *de Aemstel* episcopus.
Theodericus *de Are* episcopus.
Otto de Gelre electus.
Otto de Lippa episcopus.
Wilbrandus episcopus.
Otto de Hollandia episcopus.
Henricus de Vienna episcopus.
Johannes de Nassouwen electus.
Johannes de Ziric episcopus.
Wilhelmus de Machlinia episcopus.
Guido de Hannonia episcopus.
Fredericus de Ziric episcopus.
Jacobus de Otshorne electus et confirma(tus).
Johannes de Bronchorst.
Johannes de Dyest episcopus.
Nicolaus *de* Capocio de Roma electus.
Johannes de Arkel episcopus [2]).
Johannes de Virnenborch episcopus.
Arnoldus de Hoerne episcopus.
Florencius de Wevelichoeven episcopus.
Fredericus de Blankenhem episcopus.

---

1) Holder-Egger wil hier inlasschen: Theodericus de Nuenaar, doch ten onrechte. Deze (dezelfde als Theodericus de Are) volgt, en Goeswinus (de Randerode, *niet* de Aemstel) moet verplaatst worden achter Otto de Hollandia.

2) De volgende namen zijn later bijgevoegd met verschillende handen: Joh. de V. en Arn. de H. met dezelfde hand, — Fred. de B. (en Joh. de Bronchorst) met de hand, die de Holl. gravenlijst schreef, — Zw. de Cul. en Rod. de D. beiden met eenzelfde hand.

Swederus de Culenburch episcopus.
Rodolphus de Diepholt episcopus.
David de Burgondia episcopus.

Sanctus Willibrordus procurante Puppino rege Francorum a papa Sargio, qui tunc prefuit sedi Romane et decessit anno Domini 695, fuit in archiepiscopum consecratus et Clemens vocatus. Hic Willibrordus defuncto Puppino per Karolum dictum Martel, filium Puppini, qui sibi Alemanniam et Frisiam manu forti subjugaverat et Rabodum regem Frisonum, in Trajecto tunc residentem, a suo regno expulerat, in dicta civitate Trajectensi episcopus constitutus est, privilegiaque ei largissima et ipsi ecclesie sunt donata. Hic Willibrordus cum suo sancto sodalium et clericorum comitatu terras visitavit vicinas, et per suam et suorum sanctam conversacionem et predicacionem plurimos ad fidem convertit Catholicam.

Sanctus Bonifacius, per papam Gregorium sic vocatus et in archiepiscopum Maguntinensem ordinatus, ante Winfridus nominatus et in sancto comitatu beati Willibrordi 13 annis conversatus, demum ad regimen Trajectensis assumptus dyocesis, qui tempore vite sue beato Gregorio Trajectensem dyocesem commisit, et transtulit se in Dockinchem ad predicandum nomen Christi, et ibi cum 52 fidelibus martyrizatus est, sed corpus ejus postea in Trajecto cum ceteris corporibus secum martirizatorum est reductum.

Sanctus Gregorius per tridium mortem suam ante predixit, et ad altare ductus, corpore Christi sumpto, statim exspiravit.

Albricus, qui fuit vir prudens et sapiens, ad episcopatum Trajectensem postea est assumptus.

Theotardus.

Erwackrus.

Ryxfridus.

Sanctus Fredericus in cripta apud sanctum Salvatorem ante altare interfectus est, et ibidem sepultus est. Hic Fredericus predixit, qualiter tota dyocesis esset devastanda; unde Dani illam civitatem, que Dwrstat vocabatur, totaliter devastarant. Insuper et civitatem, que tunc Trecht vocabatur, nunc vero Wiltenborg, eciam totaliter devastarant, et postea per Baldricum episcopum civitas, que U(t)recht vocatur, reëdificata est.

Albricus.

Lutgerus.

Hungerus, qui obiit anno Domini 866.

Odelbaldus in statu dignitatis episcopalis prefuit 23 [1]) annis.

Eylboldus [2]) 2 annis tantum in dignitate episcopali supervixit.

Sanctus Rabodus vixit, postquam assumptus fuit ad episcopatum, 16 annis; migravit vero ad Dominum anno Domini 917 in mense Aprili [3]).

Pius Baldricus ad episcopatum assumptus fuit anno Domini 918, et postquam assumptus fuit ad episcopatum vixit 59 annis; migravit vero ad Dominum anno Domini 976 V die mensis Augusti. Hic Baldricus, *filius Rixfridi*, *comitis Clivensis*, *egregii principis* [4]), re-

---

1) Later veranderd in 34.

2) Later veranderd in: Egylboldus.

3) *In mense Aprili* is later doorgeschrapt.

4) Het graf van 's bisschops vader graaf Ricfrid en zijne moeder Hernisinde was te vinden in de crypt der St. Salvatorskerk te Utrecht. In het oude kalendarium dier kerk leest men op fol. 1 het volgende

paravit Trajectum, a Danis destructum; sed quia post reparacionem non fuit tante latitudinis et capacitatis

---

grafschrift, dat De Geer van Oudegein (Het oude Trecht. p. 86 noot 1) verkeerdelijk op bisschop Rixfrid toepast, evenals onze tekst het wel ten onrechte op een graaf van Kleef doet slaan, wiens graf men niet te Utrecht zoeken zou, evenmin als men verwachten zou, dat hij de Noormannen „hinc" (dat is: uit Utrecht) zou verdreven hebben. — Het blijkt uit het grafschrift, dat onze bisschop drie broeders had: Rodolphus „preses", Yrmifrid en graaf Nevelong, waarvan twee bij hunne ouders begraven lagen. De familie behoorde dus zeker te Utrecht thuis.

„VERSUS INFRASCRIPTI SCRIPTI SUNT IN CRIPTA ECCLESIE SANCTI SALVATORIS TRAJECTENSIS:

Mole sub hac lapidis nativo pulvere pulvis,
Qui jacet hic torpens fulsit in orbe potens.
Nomine Ricfridus, hoc nomine Dodo vocatus,
Nam comes eximius extitit atque pius.
Foverat hic gentem Christo sub pace fidelem,
Paganos stravit hinc et eos pepulit;
Namque loci istius mansit defensor amandus,
Germine de cujus crevit et ipse locus.
Is fuerat stirpis radix preclara decoris,
Presul Baldricus unde fuit genitus.
Monstrat et ista domus qualis fuit ille patronus.
Preses Rodolphus duxit et unde genus,
Victor Yrmifridus, pariterque comes Nevelongus;
Hic modo qui pausat hiis pater extiterat.
Corpus Hernisinde, quorum matris generose,
Confovet hoc antrum, huic simul appositum.
Amborum busco cineres clauduntur in uno:
Quos junxit Dominus non separat tumulus.
Hunc tulit October, vocat hunc ex carne November;
Nempe sub undenis hominem exiit ille Kalendis,
Idibus octovis sidus et illa subit.
Hunc violare locum pietas vetet ipsa bonorum,
Quo pariter maneat qui cinis hic latitat.
Qui tumulum religis, lector! miserando sepultis,
„Hiis, Christe! optatam", dic, „age, da veniam!"

sicut ante, ideo noluit ipsam civitatem vocare Trecht, sed appellavit Utrecht. Et in ista civitate Trajectensi invenit ecclesias sancti Salvatoris et beati Martini destructas a Danis, quas prout potuit restauravit. De isto Baldrico scribitur sic:

„Presul Baldricus Trajectum magnificavit,
Funditus a Danis eversum quod reparavit.
Nobilis atque pius et omni scemate dignus;
Per quem venerunt huc Poncius, Agna, Benignus [1])."

Refertur eciam, quod iste Baldricus civitatem et ecclesiam Aldenzalensem construxit. Et est sepultus in ecclesia Trajectensi in parte meridionali versus ostium, quo itur ad domum capitularem.

Hic, age, siste precor, recitans epygramma, viator!
Quod videas titulo qui jacet in tumulo.
Hic pariter fratrum clauduntur membra duorum."

1) In het zooeven aangehaalde oude kalendarium der St. Salvatorskerk leest men op fol. 2 (en nogmaals met latere hand op fol. 15) het volgende:

„Hii versus scripti sunt supra capsam beati Pancracii martiris; sed presumendum est, quod per incuriam artificis sint transpositi et corrupti:

Sunt quia Baldrici sapito monumenta patroni
Trajecti Veteri dedit hoc in munere Christi.
Baldricum mitem, totum virtute fidelem,
Pontificem Veteris Trajecti jam renovati,
Laus, diadema, decus, jubilacio, gloria, virtus,
Astra cui jubilant, cui lumen in ethre ministrat.
Rex Sabaoth, rector celi, stabilitor et orbis,
Omnis honor solum quem ut precibus.
Hinc qui tollit eam, Christi mox senciat iram
Martini meritis supera dicione beati
Ejus cum studio gracili vigilique gubernet;
Post mortem carnis vehat hunc super ethera lucis.
Rex pie, rex regum, plastes ab origine rerum
Nos dignare locum clemens clementer et istum;
Hiis animadversis precibus memor esto datoris."

Volcmarus 14 annis in dignitate episcopali supervixit. Obiit autem anno Domini 989 *II Nonas Maji* et est sepultus in ecclesia Trajectensi in parte boriali, inter duas columpnas in oppositum altaris beate Barbare.

Balduinus 3 annis tantum in dignitate episcopali supervixit. Obiit autem anno Domini 993, et est sepultus in ecclesia Trajectensi immediate retro sepulcrum Volcmari episcopi.

Sanctus Ansfridus in episcopali dignitate vixit 15 annis et obiit anno Domini 1009 in mense Aprilis, *V Nonas Maji.* Iste Ansfridus construxit monasterium monachorum, quod adhuc moderno tempore vocatur ad Montem sanctum; unde postea Bernoldus episcopus transtulit cenobium monachorum, quod nunc est infra muros Trajectenses, ad sanctum Paulum vocatum est. Et est sepultus in ecclesia Trajectensi in parte meridionali juxta ostium chori.

Adelboldus ecclesiam Trajectensem, quam Baldricus fundavit, feliciter consummavit. Iste Adelboldus infra spacium unius anni victoriam optinuit, *ymmo succubuit*, contra quemdam Theodericum nomine, comitem Hollandie, in duobus conflictibus. Iste eciam conscribi fecit vasallos dyocesis Trajectensis, ut eorum memoria perpetua haberetur. Obiit autem anno Domini 1027 *V Kal. Decembris;* vixit vero in episcopatu 19 annis.

Bernoldus inter sanctos et electos Dei merito habet sortem, quia infra muros Trajectenses tres fundavit ecclesias, scilicet sancti Petri et sancti Johannis, in quibus canonicos ordinavit, et sancti Pauli, ad quam traxit monachos, quos Ansfridus in Sacro monte instituerat; unam vero eciam in Davantria ecclesiam construxit in honore sancti Lebuini, quam dotibus pulcherrimis decoravit. Vixit in dignitate episcopali 27 annis, et obiit anno Domini 1054.

Wilhelmus in dignitate episcopali vixit 22 annis, et obiit in mense Mai *V Kalendas* anno Domini 1076; et est sepultus in ecclesia Trajectensi in quadam cappella in parte meridionali, in eodem sepulcro, in quo Guido episcopus est sepultus.

Conradus construxit ecclesiam beate Marie Virginis juxta muros Trajectenses infra civitatem Trajectensem, ad instar cujusdam ecclesie juxta muros civitatis Mediolanensis, per eundem Conrardum destructe, in honorem beate Marie ante dedicate. Hic Conrardus die Mercurii immediate post solempnitatem Paschalem sequente post missarum solempnia in aula episcopali per quemdam Frisonem occulte interfectus fuit anno Domini 1099 die Mercurii, ut predictum est. Iste tamen Friso, qui latrocinium istud perpetravit, omnino evanuit et subterfugit. Et est sepultus in ecclesia beate Marie predicte, quam ipse fundavit; vixit vero in episcopatu suo 16 annis.

Burgardus vixit in episcopatu *11 annis;* obiit vero anno Domini 1100, et est sepultus in occidentali parte ecclesie Trajectensis ante ymaginem beate Marie.

Godeboldus *15 annis* vixit in episcopatu; obiit autem anno Domini 1128.

Andreas *de Kuyc* vixit in episcopatu 11 annis, et obiit in vigilia Johannes Baptiste. Assumptus vero fuit ad episcopatum anno Domini 1139 in vigilia Johannis Baptiste.

Herbertus vixit 11 annis in episcopatu; tempore cujus ecclesie, capelle et domus pro majori parte civitatis Trajectensis incendio consumpte fuerunt; et quedam ymago Crucifixi, capella sancte Crucis arsa, in eadem tum capella locata, inusta permansit, verumtamen denigrata fuit, ita quod „brune cruus" adhuc

hodierna die vulgaliter appellatur; accidit autem istud incendium anno Domini 1148. Tempore istius Herberti, scilicet anno Domini 1145 XV Kalendas Novembris, Conrardus secundus, Romanorum rex, dedit auctoritatem eligendi episcopum Trajectensem capitulis Majoris et sancti Bonifacii Trajectensis, et Eugenius papa confirmavit.

Harmannus vixit 5 [1]) annis in episcopatu; et licet ei fuit positus adversarius nomine Fredericus, nihilominus iste Harmannus *de Hoern* episcopatum optinuit.

Godefridus vixit in episcopatu *22 annis.* De isto Godefrido scribitur:

„MARTINO FIDUS JACET HIC PRESUL GODEFRIDUS,
QUI DECORAVIT ASTRA, QUIA STRUXIT BIS DUO CASTRA:
VOLLENHO, WORDEN, MONTFORT, PRIMUM FACIENS
HORST."

Obiit vero anno Domini 1178 VI Kalendas Junii, et est *honorifice* sepultus in ecclesia Trajectensi in parte meridionali inter duas calumpnas, juxta sepulcrum pii Baldrici episcopi, sicut itur ad locum capitularem.

Baldwinus vixit in episcopatu suo *annis 18.* Tempore istius Baldwini Henricus sextus, Romanorum imperator, comitatum Velue ipsi Baldwino Trajectensi adjudicavit et contulit; et ad pronunciacionem dicti imperatoris ipse Baldwinus dictum comitatum Velue Hinrico duci Lottaringie concessit, suis heredibus, scilicet filio vel filie, perpetue possidendum. Et hec acta fuerunt anno Domini 1196, indiccione XIV, II Nonas Marcii.

Arnoldus.

---

1) Door de latere hand veranderd in: 6.

Didericus, frater carnalis predicti Baldwini.

Goeswinus electus [1]).

Didericus de Are. Hic obiit anno Domini 1212 circa festum Nativitatis beati Johannis Baptiste.

Otto de Gelria electus.

Otto de Lippa miserabiliter fuit interfectus apud Covorden anno Domini 1227, in die beati Pantaleonis, et est sepultus in parte boriali ecclesie Trajectensis, versus occidentem juxta rubeum hostium; ad sepulcrum cujus scriptum est:

„Hic est Ottonis Lippensis tumba leonis."

Wilbrandus optinuit episcopatum anno Domini 1228 et construxit cenobium monialium infra muros Trajectenses, vocatum ad sanctum Servacium, et ibidem sepultus est anno Domini 1231, anno pontificatus ejusdem tercio.

Otto de Hollandia [2]).

Hinricus de Vienna, qui funditus construxit castrum dictum Vredelant; primum eciam lapidem posuit in nova fabrica Majoris ecclesie Trajectensis. Et obiit anno Domini 1267 *II Nonas Junii* in die beati Bonifacii. Tempore vite istius Hinrici interfectus Wilhelmus comes Hollandie, qui fuit rex Alamannie, in Frisia in anno Domini 1255 circa Purificacionem beate Marie. Et est sepultus predictus Henricus episcopus in parte

---

1) Dezelfde hand, die de latere bijvoegsels schreef, plaatste hierbij op den kant eene verwijzing, waardoor Goeswinus voor Henricus de Vienne ingeschoven wordt, waar hij behoort.

2) Hierachter de verwijzing tot inlassching van den elect Goeswinus. (Zie hierboven noot 1.)

boriali ecclesie nostre Trajectensis, ad cujus sepulcrum versus hujusmodi sunt scripti:

„Struxi, Martine, Vredelant pro pace tuorum,
Pace beatorum fruar ut tecum sine fine."

Johannes de Nassouwen electus, sed non confirmatus. Tempore vero istius fuit illud magnum incendium, quod vulgaliter vocatur „viif-wicken-brant," scilicet anno Domini 1279 in die beati Gregorii. Vixit vero in episcopatu *11 annis;* obiit autem anno Domini 12.., et est sepultus in ecclesia sancti Lebuini Daventriensi in choro.

Johannes de Ziric per sedem Romanam optinuit Trajectensem episcopatum, sed translatus fuit ad episcopatum Tullensem sub anno Domini 1316 [1]).

Wilhelmus de Machilimia per curiam Romanam optinuit episcopatum. Interfectus fuit et obiit *in bello op die Hoghe Woerde* anno Domini 1301 in die Translacionis beati Martini; et est sepultus in parte meridionali ecclesie Trajectensis extra chorum, ad murum ipsius chori.

Guido de Hannonia optinuit episcopatum per curiam Romanam; et tempore suo emit castrum de Stoutenborgh, et construxit Dollenborgh, et castrum de Gore eciam construxit; castrum eciam de Horst quamplurimum emendavit. Obiit vero anno Domini 1317 IV Kalendas Junii, et est sepultus in quadam capella in parte meridionali ecclesie Trajectensis.

Vredericus episcopus obiit anno Domini 1322; vixit autem in episcopatu suo 5 annis, et est sepultus in quadam capella in parte boriali ecclesie Trajectensis.

---

1) Lees 1296; er staat M°CC°CXVI.

Jacobus *Zudensis episcopus* [1]) electus, confirmatus; vixit post confirmacionem de eo factam sex septimanis. Obiit vero anno Domini 1322 in die beati Mathei Apostoli et Ewangeliste; et est sepultus in eadem capella in parte boriali ecclesie Trajectensis.

Johannes de Bronchorst, licet fuit electus et confirmatus, tamen papa alteri providit de episcopatu, scilicet Johanni de Dyest.

Johannes de Dyst, *prepositus Cameracensis*, vixit in episcopatu 17 annos et 5 menses. Obiit vero anno Domini 1340 primo die mensis Junii. Tempore istius Johannis emptum fuit dominium de Dypennem de bonis dyocesis Trajectensis. Et est sepultus in eadem ecclesia in eadem capella.

Nycolaus Capocii optinuit episcopatum per provisionem sedis apostolice anno Domini 1340 quadam feria IV post Epyphaniam Domini, et fuit 10 die mensis Januarii. Qui Nycolaus renunciavit et resignavit ipsum episcopatum in manu pape Benedicti, qui sibi providit de eodem anno Domini 1340.

Johannes de Arkel optinuit episcopatum per provisionem sedis apostolice Clementis VI anno Domini 1342 quadam feria IV post octavas beati Martini, et fuit 20 die mensis Novembris.

---

1) Onjuist uit Beka overgenomen: Jacob van Denemarken, bisschop van Zuden, werd wel aanbevolen, doch niet gekozen. De gekozene was Jacob van Outshoern, zooals de bisschopslijst aan het hoofd terecht vermeldt.

III. Bella campestria inter episcopos Trajectenses et comites Hollandie.

Het hierachter volgende stuk werd reeds vroeger uitgegeven door Matthaeus achter zijne editie van den Anonymus *De rebus Ultrajectinis* (p. 212). Die uitgave is, zooals te verwachten is, verre van uitnemend: Matthaeus heeft volgens de gewoonte van zijnen tijd zich verschillende vrijheden met de spelling veroorloofd, nu en dan een volzin omgezet en meer dan eens een woord overgeslagen of onnauwkeurig gelezen, en bovendien eene uiterst slordige interpunctie ingevoerd. Maar toch de afdruk is voor het gebruik voldoende; zij is beter dan de meeste andere edities van Matthaeus: slordige fouten zijn betrekkelijk zeldzaam en slechts enkele malen zinstorend. Ook zijn het niet vooral mijne bezwaren tegen de vroegere uitgave, die mij eene nieuwe afdruk doen geven; eene lijst van verbeteringen ware wellicht voldoende geweest. Maar ik wensch de aandacht op het kroniekje te vestigen en het uit het vergeten hoekje, waarin het schuilt [1]), te voorschijn te halen. En hoe kan dit beter geschieden dan door het uittegeven met de beide andere oude Utrechtsche kroniekjes, waarbij het zich eigenaardig aansluit als — evenals deze — ouder dan Beka's tijd?

---

1) Niet zóo vergeten trouwens, of Mr. Kappeyne van de Coppello heeft het, naar mij onder het afdrukken blijkt, gevonden. De scherpzinnige schrijver verklaart kortweg (Fruins Bijdragen 3e R. V. p. 56 Noot 2), dat de Egmondsche geschiedbronnen de bron der *Bella campestria* zijn. Zóó eenvoudig schijnt mij de zaak niet. Ook Mr. Kappeyne spreekt echter van Utrechtsche bronnen der *Annales Egmundani*, zonder echter, naar het schijnt, op de door mij aan te halen plaatsen te letten.

Het stukje komt voor in den boven (p. 462) beschrevenen perkamenten codex van den Dom in de Leidsche bibliotheek (B. P. L. 76 b.), onmiddellijk achter de oorkonden en voorafgaande aan den tekst van den Anonymus. Het handschrift dagteekent, zooals ik zeide, uit het midden der 14e eeuw. Het komt mij waarschijnlijk voor, dat Matthaeus ditzelfde handschrift gebruikt heeft, dat ook thans aan de uitgave ten grondslag gelegd is.

Over tijd van samenstelling van ons kroniekje kan, naar het mij voorkomt, (hoewel Matthaeus verklaarde: „auctor vetus an recens sit, vix potui odorari") niet veel twijfel bestaan. Wees niet reeds de tijd, waarin het handschrift geschreven werd, dit aan, het feit, dat van het beleg van Utrecht door graaf Willem IV geene melding gemaakt wordt, zou overtuigend bewijzen, dat ons verhaal vóór dien tijd opgesteld is. Vergis ik mij niet, dan dagteekent het uit het begin der 14e eeuw, van de regeering van bisschop Guy, den broeder van den Hollandschen graaf, wiens optreden de schrijver aan het slot van zijn verhaal als de verzoening en oplossing der geschillen met Holland schijnt te begroeten. Het stuk vormt een doorloopend geheel; het is niet een oud, later vervolgd kroniekje, immers reeds dadelijk bij den aanhef zegt de auteur, dat er zeven oorlogen geweest zijn, die hij achtereenvolgens beschrijft. Het verhaal in zijn tegenwoordigen vorm moet dus geheel van de 14e eeuw dagteekenen. Maar indien wij opmerken, dat de schrijver voor eene gebeurtenis van 1144 het getuigenis van oude lieden aanhaalt, dan hellen wij over tot de gissing, dat wij eene omwerking en aanvulling van een veel ouder verhaal voor ons hebben. Inderdaad noemt de auteur behalve de „narraciones" der „antiqua canicies Trajectensis", nog „antiquos annales", die de door hem ver-

melde gebeurtenissen beschreven hebben. Welke die geweest mogen zijn, blijkt niet. Op het eerste gezicht is men geneigd aan te nemen, dat het *Utrechtsche* annalen geweest zijn. Immers onze auteur noemt althans voor de oudste tijden altijd juist de personen, die aan de Utrechtsche zijde gevallen zijn, met name. Opmerking verdient evenwel de betrekking, waarin ons kroniekje staat tot de *Annales Egmundani.* Zoo verhalen dezen p. 20, dat gedood werden de proost van Deventer, een priester der St. Bonifaciuskerk, graaf Gerloch „et multi alii"; de *Bella campestria* noemen dezelfde namen *en bovendien:* „Werenboldus, Ghiselbertus cum multis aliis laude dignis", eene bijvoeging, die alleen zin heeft in den mond van eenen tijdgenoot, die de beide alleen door hunne namen aangeduide personen gekend heeft. Op p. 42 spreken de *Annales* evenals de *Bella campestria* van „discalciatus" en „indulgenciam petere", doch is weder het laatste verhaal uitvoeriger. Mag men daaruit opmaken, dat de *Annales* dezelfde Utrechtsche bron gebruikt hebben als de *Bella campestria*, die dan echter deze bron uitvoeriger en juister moeten hebben teruggegeven? Met zekerheid durf ik dit niet beweren, doch het schijnt mij toe, dat in ieder geval voor de samenstelling der *Bella campestria* naast Utrechtsche bronnen ook Hollandsche schrijvers ruimschoots moeten geraadpleegd zijn: althans de schrijver was blijkbaar bekend met den giftbrief aan Dirk I (dien ook hij evenals de Hollanders op 863 stelt), — hij deelt de dwaling der Hollandsche chronisten, die graaf Arnulfs gade de zuster van keizerin Theophano noemen, — en ook verder stemt zijn verslag van de gebeurtenissen meestal met de Hollandsche verhalen overeen.

De auteur van 1300 was zonder twijfel een Utrechtenaar: hij verheelt zijne sympathie met de Stichtschen

niet, — spreekt van het „occultum Dei judicium", waardoor de bisschop in den tweeden strijd overwonnen werd, — vermeldt van de kinderen van graaf Willem I alleen bisschop Otto van Utrecht, — en neemt het den aanvallers van bisschop Willem blijkbaar hoogst kwalijk, dat zij „horribili turbine contra eorum verum patrem et dominum preliaturi advenerunt."

Het kroniekje levert ons niets nieuws: hetgeen het bevat is in onze latere geschiedbronnen vermeld. Daardoor schijnt het onbelangrijk. Maar het is dit niet. Wij hebben hier zonder twijfel eene bron van Beka, die het door onzen chronist vermelde steeds, dikwijls woordelijk [1]) maar (volgens Buchelius' afdruk ten minste) niet altijd nauwkeurig [2]), in zijne kroniek overneemt. Indien wij uit Beka's mededeelingen over de eerste oorlogen afzonderen, wat van onzen schrijver is overgenomen, dan zien wij, dat er zelfs niet zeer veel overblijft; en inderdaad is dan ook het verhaal van onzen auteur dikwijls veel omstandiger dan dat van de Egmondsche geschiedschrijvers, die Beka overigens volgt. Trouwens het is niet te verwonderen, dat Beka ook onzen schrijver gebruikte. Met den door hem

---

1) Beka p. 37: Theodoricus Bavo beneficiatus, — episcopus hoc aegre ferens, — decrevit vassallum suum restituere. — Vgl. ook p. 50 het verhaal van de opheffing der belegering van Utrecht door tusschenkomst van bisschop Herbert. — Het verdient echter opmerking, dat bij de beschrijving van den 7en oorlog, de *Bella campestria* wel is waar veel uitvoeriger zijn (bij gelijkheid in de hoofdzaak) dan Stoke V 225, doch dat Beka op zijne beurt een wel in het algemeen gelijkluidend maar toch weder uitvoeriger verhaal geeft dan de *Bella campestria.*

2) Zie de namen der gesneuvelden: Beka p. 37, 38, 43. Ook op p. 98: „dominus de Branio, miles inclytus", vlg. de *Bella campestria:* „dominus de Bare, miles egregius."

vlijtig afgeschrevenen Anonymus werd ons kroniekje korte jaren vóór Beka door het Domkapittel opgenomen in zijnen perkamenten codex, en het zou zeker al zeer vreemd geweest zijn, indien de „canonicus Trajectensis" deze belangrijke bron had over het hoofd gezien.

Het is een resultaat, dat mij niet van belang ontbloot schijnt, dat wij naast den Hollandschen Stoke thans twee Utrechtsche bronnen van Beka kunnen aanwijzen en vergelijken.

Animadvertendum est, secundum quod in antiquis annalibus perpendi potest, septem cruente depopulacionis inter Trajectenses et Hollandienses fuisse prelia, in quibus episcopi et comites corporali affuerunt presencia, exceptis aliis incursionibus, per marescaldos Trajectenses et balivos Hollandienses sepius alterutrum commissis, que bella campestria minime reputantur. Tempore namque domini Hongeri, Trajectensis episcopi undecimi, comitatus Hollandie exordium habuit a Carolo Calvo Francorum rege, qui anno Domini 863 XVII Kal. Julii largitus est cuidam Theoderico viro nobili et probo, ad instanciam comitis Haganonis, primo comitatum in Hollandia per paginam privilegii anulo regio consignatam, ut contra Danos vice regia tamquam propugnator imperterritus diuturnas muniret excubias; Dani enim jampridem Trajectensem, Dorestatum et omnes provincias circa limbum maris occidui crudelissime depopulaverant. Hic Theodericus ejusque filius ejusdem nominis, primordiales Hollandie comites ac fundatores monasterii Egmondensis, honorifice annis centum et viginti quinque Hollandiensem regentes provinciam veluti gloriosi

principes, tenuerunt pacem populo et ecclesie Trajectensi, que pacis amicicia usque Theodericum quartum Hollandie comitem ac Adalboldum Trajectensem vicesimum perduravit episcopum. Habuit enim idem episcopus quendam comitem in vasallum, qui Theodericus Bave dictus est, circa oras Reni beneficiatus. Hic se contradictorium exhibuit Theoderico comiti Hollandie supradicto; quamobrem idem Hollandie comes antenominatum Theodericum Bave a suis dominacionibus ejiciens fecit exulem et fugacem, qui mox ejectus episcopi requisivit patrocinium. Episcopus autem hec egre ferens, proposuit vasallum suum possessionibus suis restituere coadunavitque exercitum validum adversus Theodericum Hollandie comitem. Theodericus vero comes cum fratre suo Siccone miles acerrimus, quorum avus ex parte matris fuit imperator Constantinopolitanus dictus Theophanus, e contrario roboratum attraxit exercitum. Et commisso in invicem gravi prelio anno Domini 1018 V Ydus Julii, convenerunt [1]) ex parte Trajectensi hii nobiles viriliter decertantes, scilicet Wedgerus advocatus ecclesie, Wilringus et Godezo comites, Lanzo, Aldgerus, Suafherus cum multis alliis approbatis armigeris.

De secundo bello. Secundum utique bellum pro vindicta predictorum armigerorum et principum occisorum traxit originem, quod tamen occulto Dei judicio magis obfuit quam profuit, quoniam idem episcopus et armigeri Trajectenses hoc gravi infortunio acriter attriti XIX die subsequente, que est IV Kal. Augusti uno et eodem anno, recuperatis viribus contra pretaxatum Theodericum armigeris multiplicibus premunitum preliaturi cum aciebus fortissimis advenerunt.

---

1) Reeds Matthaeus giste, dat hier gelezen moest worden: „ceciderunt."

Commissa quoque est ipso die strages cruentissima; ceciderunt enim neci dati ex parte Trajectensium egregii bellatores, scilicet Folcardus presbiter, Bartoldus dyaconus, Johannes et Godefridus comites, Hiddo, Amalricus, Waltelinus, Hubertus et Hildeboldus milites, Rifredus et Hermannus cum armigerorum multitudine populosa, factaque est secundario Trajectensibus ruina gravior ac depopulacio crudelior. Et Theodericus comes quamquam victor non tamen sine grandi amissione suorum ad Hollandiam est reversus. Post obitum autem Adalboldi pontificis Bernoldus vir egregius Trajectensi successit episcopio, qui cum Hollandensibus pacem habuit; et prelibatus comes Theodericus sanctam civitatem Jerusalem atque sepulchrum crucifixi Domini devotissime visitavit.

De bello tercio. Tercium itaque iniciatum est bellum. Defuncto Florencio Hollandiensi comite sexto, Gertrudis ejus relicta duos pusillos masculini sexus habens orphanos ac unam filiam, que consequenter regina Francie effecta est, nupsit Roberto comiti Flandrie, qui tutelam matris puerorum et comitatus Hollandie pro tempore consecutus est. Wilhelmus itaque episcopus Trajectensis vicesimus secundus videns sibi tempus oportunum, videlicet omnes propugnatores jam obisse, tuicionem quoque puerorum in extraneo principe consistere, accersito sibi juvamine Godefridi ducis Gibbosi, cum regali exercitu in ulcionem pristinis temporibus occisorum Hollandiam valide ingressus est, expulso armata manu Roberto Flandrensi, cum uxore et filiis ad Flandriam pro subsidio declinantibus. Idem vero dux Gibbosus auxilio episcopi tam Hollandiam quam Frisiam sue dicioni subjiciens, post annos quatuor a quodam Ghiselberto clam et latenter occisus et Trajectum delatus inibi post paulum expiravit. Ex quo Wilhelmus sperans, jam

Hollandienses heredes prorsus esse extinctos, ipsum quoque comitatum Romano jam vacare regno, impetravit ab Henrico Romanorum rege quarto, ut comicia Hollandie de cetero sui juris esset, pro cujus munimine castrum in Yselmonda fabricavit. Sed eodem anno occubuit et Conradus successit.

De bello quarto. Quartum utique bellum, ut subscribitur, ita inchoatum est. Postquam Godefridus dux et Wilhelmus episcopus obierunt, filii Florencii comitis Hollandie, in Flandriam cum matre et Roberto vitrico, ut predicitur, profugati, ipsum Robertum comitem pro recuperandis paterne hereditatis finibus postulacionibus sollicitabant assiduis. Qui tandem motus precibus juvenum, concessit eisdem armigerorum et classium copiam inauditam. At illi castrum Yselmonde, quod Wilhelmus episcopus pridem edificaverat, bellicosius adeuntes acies suas citra suburbium ejusdem castri hostilissime tetenderunt. Econtra vero episcopus Conradus, armigeris valentibus ac omnibus necessariis premunitus, predictas Hollandiensium viriliter aggressus est acies; et conserto ibidem duro certamine anno Domini 1076 VI Ydus Junii, ceciderunt ex parte Trajectensium animosi viri, scilicet Lambertus Daventrie prepositus, Vulmarus sancti Bonifacii presbiter, Gheroloch comes, Werenboldus, Ghiselbertus cum multis aliis laude dignis. Episcopus autem Conradus ibidem captus, sed destructo castro ad civitatem suam libere remissus est, et Theodericus juvenis comes in Hollandia liberaliter reacceptus.

De quinto bello. Quintum quidem bellum, quamquam cum sanguinis effusione anno Domini 1144 acriter sit inceptum, divina tamen preordinante gracia bonum reconciliacionis recepit finem. Illis namque diebus seminata est sisania inter Hertbertum episcopum vicesimum quintum et Theodericum Hollandie comitem

nonum, adeo ut uterque vacaret cedibus et rapinis. Et sicut antiqua canicies Trajectensis posteris solebat enarrare nacionibus, de consensu utriusque preliandi dies et locus in planicie pratorum penes suburbana civitatis indicti sunt. Theodericus autem comes adveniente die prefixo ad locum designatum fixis tentoriis, ordinatis aciebus et clangentibus tubis preliaturus advenit. Sed episcopus Hertbertus omnibus laycis illo die sub judicio mortis exitum civitatis inhibuit, qui unumquemque de clero secundum sui gradus ordinem in ordinata processione, albis indutum, se ipsum quoque in pontificalibus statuens ornamentis, cum crucibus et vexillis civitatem intrepidus exeundo, tamquam expositus martirio in presencia comitis proposuit excommunicacionis fulminare sentenciam. Hollandienses itaque visis primo vexillis arbitrati sunt, episcopum ad belli certamina preparatum (et) cum impetuoso turbine certaverunt unanimiter occurrendum. Sed cum rei veritas tam comiti quam proceribus Hollandie innotuit, episcopum videlicet inermem saltem cum clero ad execracionem comitis advenisse, Theodericus comes expavit et erubuit vehementer; qui statim depositis armis discalciatus pronus veniam et absolucionis imploravit indulgenciam, quem penitentem episcopus erigens, datoque pacis osculo, perpetuo amoris vinculo denique connodati sunt.

De sexto bello. Sextum itaque inchoatum est bellum. Theodericus comes Hollandie 11, cujus avus ex parte matris rex Scocie fuit, vir erat magnanimus et ecclesie Trajectensis specialis amicus, qui sede vacante per mortem Baldwini et Theoderici episcoporum, fratrum suorum carnalium, ab Henrico imperatore tutor episcopii deputatus est; cujus propugnator inclitus in oportuno tempore nullibi defuit, nam et belli discrimen citra Heymenberch contra Ottonem comitem

Ghelrie pro tuicione episcopatus inire non distulit, quem captis ibidem multis Ghelrensium militibus victoriose versus Veluam profugavit; et non solum contra Ghelrenses, verum eciam contra Brabantinos, Flandros et Fresones triumphator erat magnificus; qui in Dordraco anno Domini 1203 obdormivit in Domino, relinquens unicam filiam nubilem Adam, quam mater perperam intendens adhuc in trenis exequiarum Ludovico comiti de Lone desponsavit, ut cum eodem juvene liberius Hollandiam gubernaret. Sed spes hec frustrata est, quoniam idem Theodericus fratrem habuit Wilhelmum, comitem Orientalis et Occidentalis Fresie, qui ante hec Theodericum episcopum 34, in cenobio Stavrie synodalem excercentem justiciam, temere captivavit, sed a fautoribus suis de potestate comitis ereptus Trajectum incolumis est reversus. Iste Wilhelmus comperta morte fratris sui ad dominium Hollandie cepit aspirare, qui cum proceribus et Kynmaris adversus Ludovicum insultum apud Leyden faciens, eundem versus Trajectum profugum instituit, cujus uxorem et neptem ibi cepit et in Texalia vinculis mancipavit. Ludovicus super hiis episcopi Theoderici imploravit auxilium, qui primus ad hoc propter preteritam injuriam et promissam pecuniam, contracto exercitu omnes Hollandienses sibi resistentes cum Florencio Majore preposito, fratre Wilhelmi comitis, apud Zuadenberch contrivit. Deinde versus Leyden et Harlem procedens, alas victorie usque Egmondam extendendo, Ludovico plures municiones subiciens, Trajectum prospere reversus est. Interea Wilhelmus comes, in Zelandia existens, validum attraxit exercitum et Ludovicum apud Vorscoten viriliter aggressus est, quem demum numquam reversurum ab Hollandia depulit et ab imperatore comes 12 deputatus est. Deinde inter episcopum et comitem reconciliacio or-

dinata est, ut comes cum quingentis militibus pro temeritate, quam in episcopum citra Stavriam pridem egerat, apud sanctum Martinum veniam postularet, quod et ita factum est. Et idem Wilhelmus a domino Papa absolutus securus deinceps permansit comes Hollandie, habens in uxorem Aleydim filiam comitis Ghelrie, ex qua genuit Ottonem tercium, consequenter tricesimum octavum episcopum Trajectensem.

De septimo bello. Septimum bellum omnium anteriorum deterius hujusmodi sortitus est exordium. Ghiselbertus dominus Aemsterlandie pro mutuata pecunia castrum Vredelant a Johanne episcopo 40 in possessionem accipiens, hujusmodi episcopii inconsuetas exactiones intulit. Unde episcopus decreto ecclesie sue ipsi pecuniam prius mutuatam exhibens castrum repeciit, quod Ghiselbertus abnuit, qui secundum suam condicionem castro presidem preposuit. Unde et episcopus requisivit auxilium Florencii comitis Hollandie 15, qui statim misso Hollandiensi exercitu prepotenti castrum cum tormentis impugnando vallare non distulit, et ex accersitis 400 Zelandrinis, quos Costinus de Renesse ductitabat, decrevit dominium Aemsterlandie favillatenus exurere. Sed predictus Ghiselbertus Zelandrinis cum mille armatis in Lonen preliaturus occurrit, et commisso in viridi monte gravius certamine cecidit ex parte Ghiselberti dominus de Bare miles egregius cum quibusdam armigeris, ceteris quoque diffugium ineuntibus. Idem Ghiselbertus inibi captus in Zelandia per quinquennium est detentus, quoadusque sub obtentu omnium bonorum suorum feodalium, que a sancto Martino tenuit, cum domino de Woerden firmiter compromisit castrum reddere, nec contra episcopum vel comitem predictos in posterum adversari. Sed hii Ghiselbertus et Harmannus antedicti non multo post primo contra episcopum

in Zoeserenghe nacti sunt rebellionem; secundo adversus comitem citra Trajectum, ut dicitur, machinati sunt tradicionem, quamobrem succedentes Hollandie comites eosdem propter transgressionem arbitrii et vindictam comitis interempti ab eorum dominatibus expulerunt. Wilhelmus autem secundus deinde 42 creatus episcopus, proposuit ipsa dominia jure sancti Martini subicere dicioni, congregans expeditum exercitum ad hujusmodi negocium bellicosius exequendum. Econtra vero Hollandienses, quorum principales fuerunt hii, scilicet Henricus castellanus Leydensis, Philippus de Wassenaer, Symon de Benthem, Philippus de Duvenvorde, Jacobus de Woude et Suederus de Montfoerde milites cum eorum complicibus, licet absente comite Johanne et in Zelandia illis temporibus existente, in Hoghewoert horribili turbine contra eorum verum patrem et dominum preliaturi copiosius advenerunt. Et conserto invicem gravi prelio bellum crudele inhorruit, in quo idem episcopus cum quibusdam suis armigeris, proch dolor, a prophanis filiis neci datus flebiliter occubuit anno Domini 1301 IV Nonas Julii, que est Translacio sancti Martini Episcopi. Ex parte quidem Hollandiensium quamplures eo turbine corruerunt. Corpus autem episcopi exanime apud sanctum Martinum luctuosis inhumatum est exequiis. Post quem Guido Hannoniensis, frater Johannis comitis Hollandie, honorifice cathedratus 43 Trajectensis episcopus sublimatur.

BRIEVEN VAN PRINS WILLEM I EN VAN ZIJNE DERDE VROUW, CHARLOTTE VAN BOURBON, AAN HAREN BROEDER, FRANÇOIS DE BOURBON, PRINS-DAUPHIN VAN AUVERGNE,

MEDEGEDEELD DOOR

Dr. P. L. MULLER.

In het onlangs verschenen werk van den graaf Jules Delaborde, *Charlotte de Bourbon, princesse d'Orange*, (*Paris, librairie Fischbacher*, 1888), zijn in den tekst een aantal brieven ingevlochten, door Willem I en Charlotte van Bourbon aan den eenigen broeder van de laatste gericht. 't Zijn alle origineele, die van Charlotte zelfs eigenhandige brieven, afkomstig uit de handschriften van de Nationale Bibliotheek te Parijs, en wel uit die afdeeling van het Fonds français, welke vroeger als de Collection des manuscrits de Béthune bekend stond en die zooveel belangrijks over de geschiedenis van ons vaderland bevat. Zij worden gevonden in het register, dat nu het nummer 3415 draagt en vroeger als nummer 8917 bekend stond. Van die handschriften zijn voor bijna vijftig jaren door de zorgen van den toenmaligen legatiesecretaris te Parijs, Stratenus, afschriften vervaardigd, welke thans in het Rijks Archief te 's Gravenhage berusten, zoodat ik in de meeste dier brieven oude bekenden begroette. Bij

eene vergelijking van hetgeen de heer Delaborde had uitgegeven met die zorgvuldig gecollationeerde en dus zoo goed als authentieke afschriften, ontdekte ik, dat nog een vrij aanzienlijk aantal ongedrukt was gebleven, zonder dat het mij mogelijk viel de redenen te ontdekken, welke dien schrijver hadden bewogen om ze zóo ongelijkmatig te behandelen, dat van de onuitgegevene slechts één vermeld was geworden, terwijl hij ze toch zeker alle moet hebben gezien. Zelfs is mij niet duidelijk geworden waarom van twee brieven slechts een gedeelte is gedrukt geworden.

Daar 't brieven zijn van Willem I, van wien een man als Gachard zelfs biljetten en geteekende orders belangrijk genoeg vond om ze in zijne verzameling op te nemen, en van zijne beminlijke en belangwekkende gade, die met hem onder zulke moeilijke omstandigheden een zoo hartelijk huwelijksleven leidde en die zelfs in zekeren zin haar leven aan hem ten offer bracht, daar de uitputtende verpleging, die zij hem toewijdde na den aanslag van Jaureguy, hare krachten sloopte en haar een vroegen dood deed sterven, meende ik een goed werk te doen door degene die door den heer Delaborde zijn overgeslagen, hier af te drukken, al erken ik dat hun geschiedkundig belang niet groot is en dat het mij, zelfs met behulp van het boek van den heer Delaborde, niet mogelijk is den inhoud geheel en al voor de lezers duidelijk te maken, daar die gedeeltelijk alleen op het bijzondere leven van de familie Bourbon-Montpensier betrekking heeft. Waar 't noodig scheen heb ik er korte noten bijgevoegd, terwijl ik voor 't overige naar het boek van Delaborde kan verwijzen. Boven elken brief is opgegeven op welk blad, van het bovengenoemd handschrift hij te vinden is.

P. L. Muller.

I (f° 26.)

Monsieur. Le désir que j'ay d'estre continué en l'heur de vos bonnes graces fait que je suis très aise, toutes les fois qu'il se présente occasion de m'y pouvoir ramentevoir, comme présentement par un gentilhomme qui s'en va en Turenne [1]) pour quelques siennes affaires auquel j'ay donné charge de passer oultre jusqu'à Mirebeau, pour vous aller trouver de ma part et vous tesmoigner la bonne affection que j'ay de Dieu à m'emploier en chose qui vous soit agréable et à vous obeir en ce qu'il vous plairra me commander, vous asseurant qu'il n'y a personne au monde plus deliberée à vous faire bien humble service que moy, ce que je vous supplie bien humblement de croire, et que je ne désire rien tant que d'entendre de vos nouvelles, lesquelles attendant bonnes au retour dudit gentilhomme, je remets sur luy à vous dire des nostres, présentant en cest endroit mes très humbles récommendations à vostre bonne grace, priant Dieu vous donner, Monsieur, en parfaite santé bien heureuse et longue vie. D'Anvers le 30e de may 1578.

Vostre très humble frère à vous faire service,

Guille de Nassau.

A Monsieur,
Monsieur le prince daulphin.

II (f° 58.)

Monsieur. Encore que je vous aie escript depuis peu de jours par un des gens de monsieur le prince, vostre frère, qui s'en alloit en Bourgoigne pour quelques siennes affaires, touteffois aiant sceu que vous estes à ceste heure près de Monseigneur, nostre pére,

1) Touraine.

je n'ai voullu laisser passer ceste occasion par ce gentilhomme, présent porteur, qui s'en allant à Turaine [1]) a charge de mondit seigneur vostre frère et de moi de vous aller trouver, sans vous escrire pour toujours me rementevoir en l'honneur de vos bonnes graces, auxquelles je m'estimerai très heureux de pouvoir avoir bonne part et de pouvoir entendre bien souvent de vos nouvelles, vous asseurant que c'est l'un des plus grand heurs qui me pourraient arriver. J'ai aussi donné charge audit gentilhomme de vous dire bien particulièrement l'estat en quoi sont les affaires dont l'advocat André fait la poursuitte [2]), affin que suivant ce qu'il vous a pleu me promettre et l'occasion qui s'en presente à ceste heure, il vous plaise m'assister de vostre faveur, affin que je puisse bientoit en avoir une bonne fin, vous suppliant bien humblement de croire ce que vous dira ledit gentilhomme de nostre part et que vous redoublerez l'obligation très grande que j'ai en votre endroit, tant pour les bienfaits que j'ai de longtemps receus de vous que pour l'honneur que j'ai de vous estre si proche. Remettant sur ledit gentilhomme à vous faire entendre le reste de nos nouvelles, je ne vous importunerai point de plus longue lettre et finirai ceste par mes très humbles recommandations à vostre bonne grace. Priant Dieu vous donner, Monsieur, en parfaitte senté très heureuse et longue vie. D'Anvers ce xxx[e] de may 1578.

Vostre très humble et très obéissante soeur,
Charlotte de Bourbon.

A Monsieur,
Monsieur le prince daulphin.

1) Touraine, vgl. den vorigen brief.

2) De onderhandelingen met haren vader over haar moederlijk erfdeel en huwelijksgoed.

III (f° 60.)

Monsieur. Je n'aurois poinct d'excuse d'avoir esté sy longuement sans faire mon debvoir de vous escripre, sy estois ordinairement avertie du lieu où je vous puis adresser mes lettres, d'aultant que la diversité des veages que vous avés fait depuis quelque temps m'en ont rendu bien incertaine, et mesme lorsque j'envoie voir Monseigneur nostre père, vostre absence d'auprès de luy me priva de cest heur d'en pouvoir entendre. Et encore que les lettres que j'avois donné charge de nous présanter fussent mise entre les mains de personnes quy le vous pouvoient faire tenir seurement, je n'ay pour cella eu ce bien d'en avoir aucune reponce, quy m'a rendue avec quelque craincte de vous importuner plus souvant de mes lettres, laquelle à toutesfois a sessé, quant j'ay veu l'occasion bien propre pour vous faire entendre bien au lons de mes nouvelles, m'asseurant, Monsieur, que me faisant cest honneur de toujours me bien aimer, vous serés très aise d'en aprandre bien particulièrement, aiant pour cest effaict [prié Monsieur de Chaschincourt de vous en discourir et mesme sur les faict de quelq mémoire que luy ay donné pour suplier le roy de Navarre de me faire ceste faveur de moienner vers Monseigneur nostre père quy luy plaise me recongnoistre pour ce que j'ay l'honneur de luy estre. De vous, Monsieur, je vous supplie très humblement de vous y voulloir enploier cellon l'attente et fience que j'ay toute ma vie eue en vous, affin qu'à ceste fois mondit seigneur puisse prendre quelque résolucion à mon contentement, lequel sera double, sy je voy que par vostre moien il me soit avenu, ce quy obligera Monsieur le prince, vostre frère, et moy de plus en plus à vous rendre en tout ce quy nous sera posible

bien humble service][1]) et d'aussy grande affection que je vous présente mes très humbles recommandations à vos bonnes graces et suplie Dieu vous conserver, Monsieur, en bien bonne senté très heureuse et longue vie. D'Envers ce 21 febvrier 1579. Vostre très humble et très obeissante soeur,

Charlotte de Bourbon.

A Monsieur,

Monsieur le prince daulphin.

IV (f° 32.)

Monsieur. Je ne scaurois assez estimer la bonne volonté qu'il vous plaist me faire paroistre, comme j'ay entendu, tant par vos lettres que par le gentilhomme, présent porteur, dont je vous remercie bien humblement et vous supplie me la vouloir continuer, faisant trouver à Monsieur vostre père la responce que je luy fay, et de vostre part ne trouver point mauvais si je vous importune pour le fait dont je vous ay escript par cydevant, auquel je suis affectionné, non pour mon regard que pour ce qui vous touche, à scavoir ma femme et mes enfans, qui ont cest honneur de vous appartenir. Et comme ce gentilhomme a fait quelque ouverture à ma femme, j'ay esté d'advis qu'elle y entende comme il vous plaira veoir par le memoire que nous vous envoions, vous asseurant, Monsieur, que le principal que je cerche, c'est d'avoir la bonne grace et amitié de Monsieur vostre père et la vostre, puisque j'ay cest honneur de vous estre si

---

1) Het tusschen haakjes geplaatste is door Delaborde afgedrukt op blz. 118.

fort allié. Quy me fera vous supplier, comme vous en avez le pouvoir, d'estre moien que ceste ouverture ait une bonne issue, tellement que j'aye plus de moien de continuer la volonté que j'ay de vous faire humble service. Sur ce je vay présenter mes bien humbles recommandations à vos bonnes graces et prie Dieu vous donner, Monsieur, en parfaitte santé très heureuse et bien longue vie. D'Anvers ce xiij[e] d'aoust 1579 [1]).

Vostre bien humble frère à vous faire service,

Guill[e] de Nassau.

A Monsieur,
Monsieur le prince daulphin.

In dorso
Receue à Mezière par M. d'Albert.

V (f° 67).

Monsieur. Aiant entendu comme depuis quelque temps vous estes arrivé à Paris, j'ay esté bien fort aise pour l'esperance que cela me donne qu' estant plus près de ces pais, nous aurons c'est heur d'entendre plus souvent de vos nouvelles et meilleur moien de vous mander des nostres; à quoi je ne veux présentement faillir de faire mon debvoir pour me ramentevoir en l'honneur de vos bonnes graces et vous supplier très humblement de me faire scavoir l'estat de vostre santé. Car je vous asseure, Monsieur, que

1) Deze brief is door Delaborde op blz. 198 vermeld.

c'est un des plus grands heurs qui me puissent advenir que de l'entendre bonne, et pareillement à Monsieur le prince, vostre frère, qui est depuis quelques jours vers son gouvernement de Hollande où les affaires sont en assez bons estat, grace à Dieu [1]). J'espère qu'il en sera bientost de retour et qu'alors il aura la commodité de vous rendre les mesmes tesmoignages de l'affection qu'il a de vous faire bien humble service. A quoi je ne faudrai de m'emploier d'aussi bon coeur qu' après avoir fait offre de mes très humbles recommandations à vos bonnes graces, je prie Dieu vous conserver, Monsieur, en parfaitte santé très heureuse et longue vie. D'Anvers ce xvij^{e} de febriur 1580.

Vostre très humble et très obéissante soeur,

Charlotte de Bourbon.

A Monsieur
Monsieur le prince Daulphin.

In dorso
Receue le 1^{r} mars.

VI (f° 94).

Monsieur. J'ay esté très aise d'estre asseurée, par le retour de Julytemps, de vostre bonne sancté et aussy d'avoir veu par les lettres qu'il vous plut m'escripre, comme vous me faites cet honneur d'avoir mesme desir que moy que vostre veage d'Engletere nous peust aporter la commodité de nous entrevoir. Sera donc bien à mon grant regrect, Monsieur, sy

1) Tot zoover door Delaborde uitgegeven op blz. 209.

les affaires que vous y trectés vous presse de telle sorte que n'en puissiés prandre le loisir. Car encore que j'espaire quy ce poura ofrir sy après quelque ocasion de rescevoir cest heur, si esse que m'estant désirée, je seray tousjours en craincte de demeurer trop longtemps privé d'ung sy grant bien; le plus grant contentement que je puisse avoir en ce deffault est de voir que vous me faictes cest honneur de vous souvenir de moy et que partout où l'occasion se presante vous favorisés les affaires de Monsieur le prince, vostre frère, dont je vous remercie très humblement, et vous puis asseurer, Monsieur, que vous le trouveréz tousjours entièrement dedié à vous randre bien humble service; et où il vous plaira l'emploier, vous congnoistrés la sincerité de son affection en cest endroict, où je vous presanteray mes très humbles recommandations et prie Dieu vous donner, Monsieur, en très bonne sancté très heureuse et très longue vie.

Vostre très humble et très obéissante soeur,
Charlotte de Bourbon.

A Monsieur
Monsieur le prince daulfin à Londres.

Receue le xxviij[e] mai [1]).

VII (f° 44.)

Monsieur. J'ay esté très déplaisant, ayant entendu la griefve maladie de Monseigneur nostre père, ne

---

1) Gelijktijdig met 's Prinsen brief van 19 Mei 1581 ontvangen, schijnt deze op denzelfden dag als gene geschreven of althans afgezonden.

doubtant point oultre la perte que nous y faisons, pour qu'il vous touche de si près, que vous en recepvrez un très grand desplaisir, et mesmes pour l'empeschement que vous aurez à exécuter ce que vous aviez entreprins si courageusement pour le service de Son Altèze [1]). J'ay parlé â Son Altèze suyvant ce qu'il vous plaist m'escrire, mais ses affaires sont en tel estat, comme vous scavez, qu'à présent il luy semble n'avoir moyen de pourveoir son armée sans vostre présence, et pourtant il vous prie, ainsi qu'il me dict, de vouloir achever de duire [2]) l'armée jusques en ce pays, ainsi que vous avez faict jusques à présent, de quoy il vous aura une très grande obligation, affin que par vostre bon advis et conseil, estantz par deça, il puisse mettre aultre ordre à ses affaires. Je ne puis, Monsieur, que je ne me conjoingne avecq Son Altèze, veu l'importance de ceste armée que vous conduisez, pour vous supplier de vouloir temporiser pour quelque temps, combien que je sache assez quelle est l'importance de vostre demeure plus longue en l'armée, mais vous m'excuserez s'il vous plaist, si j'obéy en cest endroit à Son Altèze, d'aultant que

---

1) De hertog van Anjou liet, na in Augustus Kamerijk te hebben ontzet, zijne eigen bezoldigde troepen naar Vlaanderen trekken, terwijl hij de vrijwilligers naar Frankrijk terug zond en zich zelven gereed maakte om naar Engeland over te steken. Waarschijnlijk wenschte hij dat de prins-dauphin de troepen die naar de Nederlanden trokken zou aanvoeren en had hij den prins verzocht zijnen zwager te bewegen daarom niet naar Frankrijk terug te keeren. Uit den volgenden brief weten wij dat de prins-dauphin in October bij den hertog was, waarschijnlijk na eerst zijnen vader bezocht te hebben. Hij vergezelde daarop den hertog naar Engeland en kwam in 1582 met dezen in de Nederlanden, waar hij tot de Fransche Furie verbleef.

2) Conduire.

pour le présent je ne croy aultre moyen de maintenir les affaires de Son Altèze, comme ce gentilhomme, présent porteur, a entendu plus amplement de Son Altèze et ce que je luy en ay représenté. Et sur ce m'estant très humblement recommandé à vos bonnes graces, je prieray Dieu, Monsieur, vous donner en bonne santé heureuse et longue vie. D'Anvers ce xxviij^{e} jour de septembre 1581.

Vostre bien humble frère à vous faire service,

Guill^{e} de Nassau.

A Monsieur,
Monsieur le prince daulphin.

VIII (f° 80.)

Monsieur. Depuis peu de jours l'on nous a asseuré par dessa vostre arrivé près de Monseigneur le duc [1]). Ce quy en toutes fassons m'a donné beaucoup de bonnes espérances, tant pour le bien et répos quy en poura réussir en la France que pour l'attente que nous avons en nostre particulier d'en resentir les fruicts, comme pour cest affaire le sieur d'Estable, gentilhomme de Daulphiné, est depesché de la part de Monsieur le prince d'Orange vers mondit seigneur, lequel aussy a charge de vous faire entendre les affaires où nous sommes pour le présent par dessa, affin qu'il vous plaise, Monsieur, comme je vous en supplie très humblement, nous assister en tout ce qu'il

---

1) De hertog van Anjou. Vg^{l}. den vorigen brief.

vous sera posible, insy que mondit seigneur le prince et moy avons entière confience que nous ferés cest honneur et bien de vous y enploier d'ungne bien grande affection à quoy vous nous pouves randre d'aultant plus obligés à vostre service, à quoy dès cest heure nous sommes entièrement dediés, dont je m'asseure que vous ne doutés poinct, Monsieur, et qu'il vous plaira bien rescevoir de nous nostre bonne voullonté, attandent que Dieu nous face la grace de la pouvoir faire paroistre par les effaicts, chose que je désire de tout mon coeur et quy vous conserve et acroisse en toute prosperité dont à luy supplie et de vous donner,

Monsieur, en très bonne sancté très heureuse et longue vie. A Rotedam ce 16 octobre [1]).

Vostre tres humble et très obéissante soeur,

Charlotte de Bourbon.

A Monsieur,
Monsieur le prince daulphin.

---

1) De inhoud bewijst voldoende, dat de brief van het jaar 1581 is.

INHOUD.

Bladz.

Naamlijst der leden van het Historisch Genootschap . . . III.

Genootschappen of inrichtingen, met welke het Genootschap in betrekking staat . . . . . XV.

Ten geschenke ontvangen boekwerken. . . . . XIX.

Rekening van 't Historisch Genootschap. 1886 . . . . . XXXIX.

Rekening van 't Historisch Genootschap. 1887 . . . . . XL.

Gedenkschriften van Jhr. Herberen van Mijnden. (Uitgegeven door Mr. S. MULLER Fz.). . . . . 1.

Mémoires sur la guerre faite aux Provinces-Unies en l'année 1672, par Mr. Abraham de Wicquefort. (Op nieuw uitgegeven door Dr. J. A. WIJNNE) . . . . . 70.

Toelichting op deze Mémoires. (Door Dr. J. A. WIJNNE) . . 345.

Drei Briefe der Stadt London an die Stadt Dordrecht aus dem Jahre 1359. (Von Prof. K. HÖHLBAUM) . . . . . 379.

Stukken betreffende het voorstel tot deportatie van van de Spiegel, Bentinck Rhoon en Repelaer. (Medegedeeld door den Heer J. H. HINGMAN) . . . . . 389.

Gedenkschrift van Joris de Bye, betreffende het bewind van Oldenbarnevelt. (Medegedeeld door Prof. R. FRUIN) . . . 400.

Drie Utrechtsche kroniekjes vóór Beka's tijd. (Uitgegeven door Mr. S. MULLER Fz.) . . . . . 460.

Brieven van prins Willem I en van zijne derde vrouw, Charlotte van Bourbon, aan haren broeder, François de Bourbon, Prins-Dauphin van Auvergne. (Medegedeeld door Dr. P. L. MULLER) 509.

Door het HISTORISCH GENOOTSCHAP zijn uitgegeven onderstaande werken:

KRONIJK van het Historisch Gezelschap te Utrecht.

2e jaargang. 1846 (*) *f* 5.—.	4e jaargang. 1848. . *f* 3.70.
3e jaargang. 1847. . - 2.70.	5e jaargang. 1849. . - 6.—.

(*) **De eerste jaargang is nimmer in druk verschenen.**

KRONIJK van het Historisch Genootschap gevestigd te Utrecht.

2e *serie*	
6e jaargang. 1850. . *f* 6.—.	19e jaargang. 1863. . *f* 7.40.
7e jaargang. 1851. . - 6.40.	20e jaargang. 1864. . - 7.20.
8e jaargang. 1852. . - 6.80.	5e *serie*
9e jaargang. 1853. . - 6.80.	21e jaargang. 1865. . - 7.60.
10e jaargang. 1854. . - 6.80.	22e jaargang. 1866. . - 7.20.
3e *serie*	23e jaargang. 1867. . - 9.20.
11e jaargang. 1855. . - 3.20.	24e jaargang. 1868. . - 9.40.
12e jaargang. 1856. . - 3.60.	25e jaargang. 1869. . -10.70.
13e jaargang. 1857. . - 4.80.	6e *serie*
14e jaargang. 1858. . - 5.10.	26e jaargang. 1870. . - 8.00.
15e jaargang. 1859. . - 4.60.	27e jaargang. 1871. . - 8.20.
4e *serie*	28e jaargang. 1872. . - 6.20.
16e jaargang. 1860. . - 5.40.	29e jaargang. 1873. . - 8.30.
17e jaargang. 1861. . - 5.80.	30e jaargang. 1874. . -10.30.
18e jaargang. 1862. . - 6.60.	31e jaargang. 1875. . - 8.40.

BERIGTEN van het Historisch Gezelschap te Utrecht.

1e deel. 1e stuk. 1846. *f* 3.40.	2e deel. 2e stuk. 1849.
1e deel. 2e stuk. 1848. - 2.20.	(Verhooren van JOHAN
2e deel. 1e stuk. 1849. - 2.20.	v. OLDENBARNEVELT). - 3.80.

BERIGTEN van het Historisch Genootschap te Utrecht.

3e deel. 1e stuk. 1850. *f* 3.—.	5e deel. 2e stuk. 1856. - 2.50.
3e deel. 2e stuk. 1851. - 3.—.	6e deel. 1e stuk. 1857. - 2.50.
4e deel. 1e stuk. 1851. - 3.—.	6e deel. 2e stuk. 1857. - 2.10.
4e deel. 2e stuk. 1851. - 2.50.	7e deel. 1e stuk. 1861. - 5.50.
5e deel. 1e stuk. 1853. - 3.20.	7e deel. 2e stuk. 1863. - 6.50.

CODEX DIPLOMATICUS in 4°. 1848. - 5.20.

2e *serie* in 8°.

1e deel. 1e afd. 1852. *f* 3.75.	3e deel. 2e afd. 1856. - 3.40.
1e deel. 2e afd. 1852. - 3.10.	4e deel. 1e afd. 1859. - 3.10.
2e deel. 1e afd. 1853. - 6.20.	4e deel. 2e afd. 1860. - 5.20.
2e deel. 2e afd. 1853. - 3.20.	5e deel. 1860. . . . -12.00.
3e deel. 1e afd. 1855. - 6.50.	6e deel. 1863. . . . - 1.20.

REGISTER op de onderwerpen behandeld in de Kronijk, de Berichten en den Codex Diplomaticus . . . . . - 1.80.

WERKEN van het Hist. Genootschap te Utrecht.
Nieuwe Reeks.

N°. 1.	Bronnen van de geschiedenis der Nederlanden in de middeleeuwen. — Annales Egmundani .	*f* 1.20.
N°. 2.	Verbaal van de buitengewone Ambassade naar Engeland in 1685	- 1.80.
N°. 3.	Memoriën van Roger Williams, uitgegeven door Mr. J. F. Bodel Nyenhuis	- 2.10.
N°. 4.	Bronnen van de geschiedenis der Nederl. in de middeleeuwen. — Kronijken van Emo en Menko, uitgegeven door Mr. Feith en Dr. Acker Stratingh.	- 3.70.
N°. 5.	Hortensius over de opkomst en den ondergang van Naarden. Met 2 kaarten, uitgegeven door Prof. Peerlkamp en A. Perk	- 4.50.
N°. 6.	Bronnen van de geschiedenis der Nederlanden in de middeleeuwen. — Kronijk van Holland van een ongenoemden geestelijke (Gemeenlijk geheeten Kronijk van den Clerc uten laghen landen bi der see).	- 2.30.
N°. 7.	Kronijk van Eggerik Egges Phebens van 1565—1594, uitgegeven door Mr. H. O. Feith. . . .	- 2.40.
N°. 8.	De oorlogen van Hertog Albrecht van Beieren met de Friezen in de laatste jaren der XIV^{e} eeuw, uitgegeven door Dr. E. Verwijs	- 9.80.
N°. 9.	Verbaal van de Ambassade van Gaspar van Vosbergen bij den Koning van Denemarken, den Neder-Saxischen Kreits en den Koning van Zweden. 1625.	- 2.30.
N°. 10.	Verbaal van de Ambassade van Aerssen, Joachimi en Burmania naar Engeland. 1625. . . .	- 1.90.
N°. 11.	Brieven en Onuitgegeven Stukken van Johannes Wtenbogaert, uitgegeven door H. C. Rogge. *Eerste Deel.* 1584—1618	- 4.00.
N°. 12.	Brieven en Onuitgegeven Stukken van Johannes Wtenbogaert, uitgegeven door H. C. Rogge. *Tweede Deel. Eerste Afdeeling.* 1618—1621.	- 2.80.
N°. 13.	Memorials and Times of Peter Philip Juriaan Quint Ondaatje, by Mrs. Davies	- 4.00.

N°. 14. Verhooren en andere bescheiden betreffende het Rechtsgeding van Hugo de Groot, uitgegeven door Prof. R. Fruin . . . . . *f* 4.80.

N°. 15. Brieven en Onuitgegeven Stukken van Johannes Wtenbogaert, uitgegeven door H. C. Rogge. *Tweede Deel. Tweede Afdeeling.* 1621—1626. - 5.50

N°. 16. Memoriën en Adviezen van Cornelis Pieterszoon Hooft . . . . . - 4.90.

N°. 17. Brieven en Onuitgegeven Stukken van Johannes Wtenbogaert, uitgegeven door H. C. Rogge. *Derde Deel. Eerste Afdeeling.* 1626, 1627. - 6.50.

N°. 18. Onderzoek van 's Konings wege ingesteld omtrent de Middelburgsche Beroerten van 1566 en 1567; naar 't oorspronkelijke handschrift uitgegeven door Dr. J. van Vloten . . . . . - 3.40.

N°. 19. Brieven en Onuitgegeven Stukken van Johannes Wtenbogaert, uitgegeven door H. C. Rogge. *Derde Deel. Tweede Afdeeling.* 1628, 1629. - 8.20.

N°. 20. Brieven en Onuitgegeven Stukken van Johannes Wtenbogaert, uitgegeven door H. C. Rogge. *Derde Deel. Derde Afdeeling.* 1630 . . . - 6.10.

N°. 21. De Rekeningen der Grafelijkheid van Holland onder het Henegouwsche Huis, uitgegeven door Dr. H. G. Hamaker. *Eerste Deel* . . . . - 5.80.

N°. 22. Brieven en Onuitgegeven Stukken van Johannes Wtenbogaert, uitgegeven door H. C. Rogge. *Derde Deel. Vierde Afdeeling.* 1631—1644 . - 4.50.

N°. 23. Journaal van Constantijn Huygens, den zoon, van 21 October 1688 tot 2 September 1696 (Handschrift van de Koninklijke Akademie van Wetenschappen te Amsterdam). *Eerste Deel.* - 6.70.

N°. 24. De Rekeningen der Grafelijkheid van Holland onder het Henegouwsche Huis, uitgegeven door Dr. H. G. Hamaker. *Tweede Deel.* . . . - 7.20.

N°. 25. Journaal van Constantijn Huygens, den zoon, van 21 October 1688 tot 2 September 1696 (Handschrift van de Koninklijke Akademie van Wetenschappen te Amsterdam). *Tweede Deel.* - 7.90.

N°. 26. De Rekeningen der Grafelijkheid van Holland onder het Henegouwsche Huis, uitgegeven door Dr. H. G. Hamaker. *Derde Deel* . . . . - 6.20.

N°. 27. Brieven van en aan Joan Derck van der Capellen van de Pol. Uitgegeven door Mr. W. H. de Beaufort . . . . . *f* 10.80.

N°. 27*b*. Brieven van en aan Joan Derck van der Capellen tot den Pol. Uitgegeven door Mr. J. A. Sillem. Aanhangsel van de Brieven uitgegeven door Mr. W. H. de Beaufort. Met twee registers. - 1.40.

N°. 28. Bellum Trajectinum Henrico Bomelio autore . - 1.40.

N°. 29. De Rekeningen der Grafelijkheid van Zeeland onder het Henegouwsche Huis, uitgegeven door Dr. H. G. Hamaker. *Eerste Deel* . . . . - 6.80.

N°. 30. De Rekeningen der Grafelijkheid van Zeeland onder het Henegouwsche Huis, uitgegeven door Dr. H. G. Hamaker. *Tweede Deel* . . . . - 5.30.

N°. 31. Lijst van Noord-Nederlandsche Kronijken. Met opgave van bestaande Handschriften en Litteratuur, door Mr. S. Muller. Fz. . . . . - 1.40.

N°. 32. Journaal van Constantijn Huygens, den zoon, gedurende de veldtochten der jaren 1673, 1675, 1676, 1677 en 1678 . . . . . - 3.50.

N°. 33. Négociations de Monsieur le comte d'Avaux, ambassadeur extraordinaire à la cour de Suède, pendant les années 1693, 1697, 1698, publiées pour la première fois d'après le manuscrit, conservé à la bibliothèque de l'Arsenal à Paris, par M. le Prof. J. A. Wijnne. Tome premier. - 8.00.

N°. 34. Idem. Tome deuxième . . . . . - 5.40.

N°. 35. Idem. Tome troisième. (première partie) . . - 5.60.

N°. 36. Idem. Idem. (deuxième partie) . . - 3.90.

N°. 37. Brieven van Lionello en Suriano uit den Haag aan Doge en Senaat van Venetie in de jaren 1616, 1617 en 1618, benevens Verslag van Trevisano betreffende zijne zending naar Holland in 1620 . . . . . - 6.10.

N°. 38. Brieven aan R. M. van Goens en Onuitgegeven Stukken hem betreffende. *Eerste Deel* . . . - 6.60.

N°. 39. Dagverhaal van Jan van Riebeek, Commandeur aan de Kaap de Goede Hoop. *Eerste Deel.* (1652—1655) . . . . . - 7.80.

N°. 40. Rijmkroniek van Melis Stoke, uitgegeven door Dr. W. G. Brill. *Eerste Deel.* . . . . . *f* 5.00.

N°. 41. De geschillen over de afdanking van 't krijgsvolk in de Vereenigde Nederlanden in de jaren 1649 en 1650 en de handelingen van Prins Willem II, toegelicht met behulp van ongedrukte stukken uit het Huis-archief van Z. M. den Koning, door Dr. J. A. Wijnne. . . . - 5.40.

N°. 42. Rijmkroniek van Melis Stoke, uitgegeven door Dr. W. G. Brill. *Tweede Deel* . . . . . - 4.80.

N°. 43. Brieven aan R. M. van Goens en Onuitgegeven Stukken hem betreffende. *Tweede Deel.* . . - 4.60.

N°. 44. Brieven en Onuitgegeven Stukken van Jonkheer Arend van Dorp, Hr. van Maasdam enz., uitgegeven door Mr. J. B. J. N. Ridder de van der Schueren. *Eerste Deel* . . . . . - 6.60.

N°. 45. Memorien van Mr. Diderik van Bleyswijk, vrijheer van Eethen en Meeuwen, heer van Babylonienbroek, Raad in de Vroedschap, burgemeester van Gorinchem enz. enz. 1734—1755. Uitgegeven met inleiding en aanteekeningen, door Theod. Jorissen . . . . . - 4.50.

N°. 46. Journalen van Constantijn Huygens, den Zoon, (Handschrift van de Koninklijke Akademie v. Wetenschappen te Amsterdam). *Derde Deel.* - 2.20.

N°. 47. Correspondentie van en betreffende Lodewijk van Nassau en andere onuitgegeven documenten verzameld door Dr. P. J. Blok. . . . . - 2.90.

N°. 48. De kroniek van Sicke Benninge 1e en 2e deel (kroniek van van Lemego) uitgegeven en met kritische aanteekeningen voorzien door Mr. J. A. Feith, commies-chartermeester bij het Oud-archief in Groningen met eene inleiding van Dr. P. J. Blok, hoogleeraar te Groningen . . - 2.40.

N°. 49. Quedam Narracio de Groninghe, de Thrente de covordia et de diversis aliis sub diversis episcopis Trajectensibus, uitgegeven door Mr. C Pijnacker Hordijk . . . . . - 2.10.

N°. 50. Brieven en Onuitgegeven Stukken van Jonkheer Arend van Dorp, heer van Maasdam enz. uitgegeven door Mr. J. B. J. N. Ridder de van der Schueren. *Tweede Deel.* . . . . . - 7.80.

N°. 51. Documents concernant les relations entre le duc d'Anjou et les Pays-Bas. (1576—1583). Publiés par P. L. Muller, docteur ès lettres, professeur d'histoire à l'université de Leide, et Alph. Diegerick, conservateur-adjoint des archives de l'état à Gand. *Tome I.* (1576—1578). . *f* 6.80

N°. 52. Resolutiën, genomen bij de Vroedschap van Utrecht, betreffende de Illustre School en de Akademie in hare stad. Uitgegeven door Dr. J. A. Wijnne. 1e stuk. (1632—1699.) . . . - 2.00.

N°. 53. De registers en rekeningen van het bisdom Utrecht, 1325—1336. Uitgegeven door Mr. S. Muller Fz. *Deel I.* . . . . . - 7.30.

BIJDRAGEN EN MEDEDEELINGEN van het Historisch Genootschap, gevestigd te Utrecht. I^e^ Deel. *f* 5.60.

Idem. II^e^ Deel . . . . . - 5.20.

Idem. III^e^ Deel . . . . . - 5.20.

Idem. IV^e^ Deel . . . . . - 8.80.

Idem. V^e^ Deel . . . . . - 5.40.

Idem. VI^e^ Deel . . . . . - 6.00.

Idem. VII^e^ Deel . . . . . - 5.00.

Idem. VIII^e^ Deel . . . . . - 3.60.

Idem. IX^e^ Deel . . . . . - 6.10.

Idem. X^e^ Deel . . . . . - 5.80.

Idem. XI^e^ Deel . . . . . - 6.60.

KATALOGUS der Boekerij van het Historisch Genootschap, gevestigd te Utrecht. 3^e^ uitgave. 1872. . - 1.60.

SUPPLEMENT-KATALOGUS der derde uitgave in 1872 van de Boekerij van het Historisch Genootschap, gevestigd te Utrecht. 1882. . . . . - 1.10.

ABRAHAM DE WICQUEFORT, Histoire des Provinces-Unies des Païs-Bas, depuis le parfait establissement de cet estat par la paix de Munster. Tom. I—IV. . . - 26.00.

Jhr. Mr. A. M. C. VAN ASCH VAN WIJCK, Een Woord in het belang van het Nederl. Archiefwezen. 1846. - 0.20.

Bovenstaande werken zijn, voor zoover zij voorhanden zijn, door de Leden **tegen de helft** van den prijs te bekomen.